

G

PR

MOSIS

VIT ETTUNETTLE TTYIG

GENESIS, EXODUS, LEVITIKUS.

GENESIS ETTUNETTLE.

ARCHDEACON McDONALD, D.D.,
KIRKHE THLETETEITAZYA.

LONDON :
PRINTED FOR THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY.
1890.

ARCHDEACON McDONALD'S VERSION OF
GENESIS, EXODUS, LEVITICUS, IN TUKUDH.

6507

GENESIS.

CHAPTER I.

TENOTEI Vittekwichanchyo kakwili kwut sut zye^h nunh ha eltsui. 2 Akò nunh kwitechin kettun tigwedichyo akò kwizba; akò tsegga techiltyin chekh kkwa ninyun kug kwie. Akò Vittekwichanchyo Nikyò tte^h kug evvyah. 3 Akò Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Attri koli: akò attri kwilih. 4 Akò Vittekwichanchyo attri nahyin, ettet irzoò: akò Vittekwichanchyo attri tsegga ha ekyidetug nikkyittinichotli. 5 Akò Vittekwichanchyo attri Ttrin ahnyoo, akò tsegga Ttodh yahnyoo. Akò khahtsut kwilih, akò vuhn kwilih, ttrin ilthlog.

6 Akò Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Choò tetlud kwunoutenjik koli, akò choò choò kwut sut nikkyittinichoochya. 7 Akò Vittekwichanchyo kwunoutenjik eltsui, akò choò kwunoutenjik zug zyunkwilih choò kwunoutenjik kug zyunkwilih kwut sut nikkyittinichotli: akò kwikkit tigwin-

chyo. 8 Akò Vittekwichanchyo kwunoutenjik Zye^h ahnyoo. Akò khahtsut kwilih, akò vuhn kwilih, ttrin ilthlog nikendo.

9 Akò Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Zye^h zug choò ilthlog kwitekit kwu tsut thluchunchootlit, akò tasyoth kookwichoochya: akò kwikit tigwinchyo. 10 Akò Vittekwichanchyo tasyoth Nunh ahnyoo: akò choò thluchuntetlit Choòchoh ahnyoo: akò Vittekwichanchyo kwunahyin ettet *irzoò. 11 Akò Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Nunh ttlo nyoo^hsi, kwunzi nitshi nasi, akò chug tutchun chug nasi tutsun kit, vuntshi utti zit tinchyo nunh kug: akò kwikit tigwinchyo. 12 Akò nunh ttlo nilsej, akò kwunzi nitshi nasi tutsun kit, akò tutchun chug nasi, vuntshi utti zit tinchyo, tutsun kit: akò Vittekwichanchyo kwunahyin ettet irzoò. 13 Akò khahtsut kwilih akò vuhn kwilih, ttrin nekthui nikendo.

14 Akò Vittekwichanchyo

* Kò, nirzi ilih.

GENESIS I.

akotitinyoo, Zyeħ kwunoutenjik zit attrikwunnechilzi zyunkoli ttrin ttodh ha ekyidetug nikkyittinitutazya kenjit; akø koogwiteyin kenjit, akø kwitugkwedha kenjit, akø ttrin kenjit, akø * nukwutudhut kenjit zyunkoli: 15 Akø zyeħ kwunoutenjik zit attrinechilzi kenjit zyunkoli nunh kug attri kwunttluntutazya kenjit: akø kwikit tigwinchoyo. 16 Akø Vittekwichanchyo attrichotyin nekthui eltsui; attrichotyin kwiendo nittsi ttrin tsut kukwutadhut, akø attrichotyin kwikyiyeyit ttodh tsut kukwutadhut: ssunh tthui kweltsui. 17 Akø Vittekwichanchyo zyeħ kwunoutenjik zit ko nuttukwichottshei nunh kug attri kwunttluntutazya kenjit, 18 Akø ttrin kwu tsut akø ttodh kwu tsut kukwutahta, akø attri tsegga ha ekyidetug nikkyittinitutazya kenjit: akø Vittekwichanchyo kwunahyin ettet jrzoø. 19 Akø khahtsut kwilih akø vuhn kwilih, ttrin ttyig nikendo.

20 Akø Vittekwichanchyo akotitinyoo, Treltsei † nuttadheh kwundeĩ choø untinyoli, akø zyeħ kwunoutenjik zit nunh tedhut nette tinyootti. 21 Akø Vittekwichanchyo choøchoh kwundui chintsinut kakwili kwut sut eltsui, akø treltsei kwundeĩ

* Nukwichochik.

† Ula.

* nuttadheh ettounyachyo, ei choø kwinttluth tsut tikyunyilehik, kuttunthun kwikit, akø nette tssun tiyin ettounyachyo, uttunthun kwikit: akø Vittekwichanchyo kwunahyin ettet jrzoø. 22 Akø Vittekwichanchyo kwirzi ko tsut gikhe, akotitinyoo, tikkyochi, akø lyeĩ zyunwholi, akø choøchoh zit choø tukwitunoeĩ, akø nunh kug nette kolyei. 23 Akø khahtsut kwilih, akø vuhn kwilih, ttrin tankthut nikendo.

24 Akø Vittekwichanchyo akotitinyoo, Treltsei kwundeĩ tutsun kit nunh tikyochi, akki, akø kenechoo, akø nunh utthui tutsun kit: akø kwikit tigwinchoyo. 25 Akø Vittekwichanchyo nunh utthui tutsun kit eltsei, akø akki kuttutsun kit, akø ekwichichyo kwuttutthug nunh kug kenechoo tutsun kit: akø Vittekwichanchyo kwunahyin ettet jrzoø. 26 Akø Vittekwichanchyo akotitinyoo, Tinjih vatsya nyiwhok kwitechin kit, nyiwhok kyø kwikit: akø choøchoh thlyoog, akø tedhut nette, akø akki, akø nunh tutthug, akø nunh kwutlug tutthug nunh kug kenechoo tsut kunkodhut. 27 Akø Vittekwichanchyo khe tik kwitechin kit tinjih kakwili kwut sut eltsei, Vittekwichanchyo kwitechin kit

* Ula.

GENESIS I. II.

yeltsej; ezir ako trig koyel-tsej. 28 Ako Vittekwichanchyo kwirzi ko tsut gikhe, ako Vittekwichanchyo akoti-kovahn-yoo, Tikyoshit, ako othlyej, ako nunh tukwitun-öej, ako kwutugtohehyo, ako choöchoh thlyoog, ako tedhut nette, ako etehichi kwundei tutthug nunh kug kenechoo kuttukwitadhut whohyin.

29 Ako Vittekwichanchyo akotitinyoo, Kwinyooyin, kwunzi nitshi nasi ettounyachyo nunh kug tutthug kooli, ako tutehun ettounyachyo viz zit tutehun nitsli nasi chug kooli nyiwhotsun dhelhtsej; nyi whot tsut truä kenjit kwitelya. 30 Ako nunh utthui ettounyachyo tsut, ako tedhut nette ettounyachyo tsut, ako etehichi tutthug nunh kug kenechoo tsut viz zit kwundei kooli, kwunzi chantlo ettounyachyo truä kenjit kwutsun dhelhtsej; ako kwikit tigwinchyo. 31 Ako Vittekwichanchyo ekwiehichyo kwuttutthug eltsej nahyin, ako kwinyooyin, ettet thlo ha irzoö. Ako khahtsut kwilih ako vuln kwilih, ttrin-ihthlökwnli nikendo.

CHAPTER II.

A KO zye h nunh ha koo-gwitinjik, ako kwut sut nuve lyeinut tutthug.

2 Ako ttrin nikkyittyig nikendo Vittekwichanchyo kwittrid tutthug eltsej gitinjik: ako ttrin nikkyittyig nikendo tik kwittrid tutthug eltsej kwut sut nazzi. 3 Ako Vittekwichanchyo ttrin nikkyittyig nikendo kwizzi ket gikhe, ako rsikotitinyoo yeltsej: kwuggut yoo viz zit nazzi tik kwittrid tutthug kwut sut ei Vittekwichanchyo kakwili kwut sut yeltsej trutahtsya kenjit.

4 Chih zye h nunh ha nizyoonedichi zyunnili kakwili kwut sut zyuntreltsej tej, ei ttrin zit tej KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh zye h ha eltsej. 5 Ako kwitcheya thotrih tutthug nunh kug kwilih kwiyetsli, ako kwitcheya khunasi tutthug nilsej kwiyetsli: kwuggut yoo KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh kug tatsin tahyin kkwa, ako elyet tinjih kwilya nunh ukutalnduk kenjit. 6 Ko nunh kwut sut etsik uttatthut, ako nunh ninyun tutthug uahnyin. 7 Ako KEKWADHUT Vittekwichanchyo nunh thlitsi kwut sut tinjih eltsej, ako yinyun tsut kwundui trutzuk etuzuk; ako tinjih zzi kwundui dhitlit.

8 Ako KEKWADHUT Vittekwichanchyo ldi n kwiz zit gittaug tsui Paradeis nukwittinthei; ako tinjih yeltsej

GENESIS II.

zut niyinyantshj. 9 Akø nunh kwut sut KEKWA-DHUT Vittekwichanchyo tutehun ettounyachyo kookwitechin kwu tsut ket tinjikwitzitbit akø truä kenjit nizzj tunasi eltsej; akø Paradeis tshitetlud kwundui tutehun, akø tutehun kwirzi akø kwirzoo kakwitetundui kenjit. 10 Akø Idin kwut sut hun niluj Paradeis utahnja kenjit; akø ei kwut sut nikkyittinikwichotli, akø rsetudhutluj tan dhitlit. 11 Iththlog vorzi Pishon: ei nilj Havilah nunh tutthug kwundhutluj, nitehin te itsidhuttho koolj; 12 Akø ei nunh itsidhuttho nirzi: zut bedolah koolj akø tshih tinlekui. 13 Akø hun iththlog nikendo vorzi Gihon: ei nilj * Koosh nunh tutthug kwundhutluj. 14 Akø hun nekthuj nikendo vorzi † Hiddekel: ei nilj Assooria gittarig tsuj kwu tsut niluj. Akø hun ttyig nikendo Hoophratis nilj. 15 Akø KEKWA-DHUT Vittekwichanchyo tinjih onjik, akø Idin Paradeis kwiz zit nitteyinyantshj yik kutahnduk akø yik kutunahya kenjit. 16 Akø KEKWADHUT Vittekwichanchyo tinjih tsut kuttukwita-dhut, akøtititinyoo, Paradeis tutehun ettounyachyo kwut sut ‡ *ettelye kookwudhun* tu-

nanta: 17 Kø tutehun kwut sut kwirzi akø kwirzoo kakwitetundui kenjit kwut sut tunanta kkwa: kwuggut yoo ei ttrin zit kwut sut nyan-
chya ninzhit nutidha. 18 Akø KEKWADHUT Vittekwichanchyo akøtitinyoo, El-
yet kwirzoo tinjih thun tite-
chya: kwutsuttrinji vik kit
tinchyo venjit telhtsya. 19
Akø nunh kwut sut KE-
KWADHUT Vittekwichan-
chyo kwitchya utthuj ettou-
nyachyo, akø * tedhut nette
ettounyachyo eltsej: akø
† tinjih tsut nekonilih, nittso
kotuötutarzya kwitunahya
kenjit: akø chitti te † tinjih
kwundeit treltsej ettounya-
chyo ovetirzi, ei vorzi nilj.
20 Akø † tinjih akki tutthug
tsut, akø zych nette tsut, akø
kwitchya utthuj ettounya-
chyo tsut orzi kwunttletilih:
kø † tinjih enjit kwutsuttri-
nji vik kit tinchyo venjit tri-
kwæj kkwa. 21 Akø KE-
KWADHUT Vittekwichan-
chyo † tinjih vva nitti yik
kkø netichilnei tashin, akø
nyotshj: akø tit itsitkotthun
iththlog onjik, akø kwutthuj
kwiti thlunenintyin; 22 Akø
itsikotthun, KEKWADHUT
Vittekwichanchyo tinjih tsut
onjik trenjo eltsej, akø tinjih
tsut niyinyantshj. 23 Akø
tinjih akøtitinyoo, Chih cho-

* Kø, Aithiopia. † Kø, Tigris nilj.
‡ Kø, nyanchya.

* Kø, zych.
† Kø, Adam.

GENESIS II. III.

og titthun sut tthun kwut sut, akō titthui sut tthui kwut sut: Trenjo otazya, kwuggut yoo tinjih ttsut tro-njik. 24 Ezyuk kwuggut tinjih tit tti akō tu hun ak-heötitenja, akō tu ut uttin-etya: akō kwutthui iłthlog gittelya. 25 Akō ehthletsut tsitettun ġilih, tinjih akō vu ut, akō elyet tritteginji.

CHAPTER III.

AKO kwitchya utthui **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo koyeltsej kyoq-choh ettounyachyo yendo tsut ninjikwazzi ilih. Akō trenjo tsut akōtitinyoo, Thlih lyet Vittekwichanchyo akōtitinyoo, Paradeis tutchun ettounyachyo kwut sut tunota kkwa? 2 Akō trenjo kyoq-choh tsut akōtitinyoo, Paradeis tutchun chug kwut sut etteleye kookwudhun tunata; 3 Kō Paradeis tshitetlud tutchun nutje kwut sut chug vut sut tunota kkwa, akō vittutondya kkwa tthui, nutotha kkwa kenjit, Vittekwichanchyo akōtitinyoo. 4 Akō kyoqchoh trenjo tsut akōtitinyoo, Ninothut, nutotha kkwa: 5 Kwuggut yoo Vittekwichanchyo katundui ei ttrin kwut sut nochya tej nyiwhon nde nikkikwitunattha, akō vittekwichanchyonut kit tutohchya, kwirzi akō

kwirzoq katrutundui. 6 Akō trenjo tutchun truä kenjit irzoq kwunahyin tej, akō tinde kwu tsut ssotrilih, akō tutchun kwu kug trunahyin ket tinjikwetudhut iłthle kwizyej trutahtsya kenjit, kwut sut chug tukwitelujik akō yinnachil: akō tuk kkui nuttlunnilih tthui yah, akō yinnachil. 7 Kō ehthletsut ko nde nikkikwinyatthut, akō tsitettun tiginchyo kagetundui; akō chugtsig tun kegi-chilkui, akō khenjit nittlitra koogweltsej. 8 Akō **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo khahtsut Paradeis kwiz zit titizhit kwitezyoo koogwitintthuk: akō tinjih tit trenjo ha Paradeis tutchun kwitet **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo ninyun kwut sut nettugutunäi. 9 Akō **KEKWADHUT** Vittekwichanchyo tinjih tsut irzrul, akō akōtiyahnyoo, Nitchin tte tinichyo? 10 Akō akōtitinyoo, Paradeis kwiz zit nyit tezyoo kwitihthuk, akō nulchut, tsitettun ihsili kenjit, akō nettitinili. 11 Akō (**KEKWADHUT** Vittekwichanchyo) akōtitinyoo, Chootyin tte nyah kwahnduk tsitettun itili? Tutchun kenjit nit tsut kuttukwichidheldhut tunanta kkwa lye kwut sut nanchil lyet? 12 Akō tinjih akōtitinyoo, Trenjo sinttlan-tshi sah titechya kenjit tut-

GENESIS III. IV.

chun kwut sut sinttlenilih, akò nelchil. 13 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo trenjo tsut akòtitiinyoo, Chih chitti tte teintiyyin? akò trenjo akòtitiinyoo, Kyoöchoh nusiñug, akò nelchil. 14 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo kyoöchoh tsut akòtitiinyoo, Akòtitiyyin kenjit, akki tutthug *tet ttsut, akò kwitchya utthui ettounyachyo *ttsut nyet kwirzoötegwitli; nyu rzruk kug tihah, akò kwutchud tjà nyik kwundui ttrin tutthug kàthog: 15 Akò nun trenjo ha ekyidetug kwutsutkooëi nekwitetiha, akò nik kkyinut vik kkyinut ha ekyidetug; nit tshi toutunëul, akò nun vik ketul toutenjël. 16 Trenjo tsut akòtitiinyoo, Nyir rsranyie nit tsut zit trikwäei tei kwilyei kwutelhtsya; rsra ha trinyun ukwutää; akò nyik kkuì tsut nit tinjikwitizhit zug kwitelya, akò nit tsut kukwutadhut. 17 Akò Adam tsut akòtitiinyoo, Nyu ut vit tezyoo odhantsei kenjit, akò tutchun kwut sut nanchil, kenjit nit tsut kutukwichidhelhdhut, akòtitiinyoo, kwut sut tunanta kkwa: nik kirkhe nunh kwirzoötegwitli; † kookontrhi ha kwut sut tjà nyik kwundui ttrin tutthug kàthog; 18 Khoh

akò kyoöchuggoo nit tsut tunahsi; akò kwittchya kwunzi tjà; 19 Nyinyun dha zit truä tjà, nunh kwu tsut kinutihah kwu tsut; kwuggut yoo ei kwut sut nyit tronjik; kwugut yoo thlitsi ilì, akò thlitsi kwu tsut kinutihah. 20 Akò tinjih tit trenjo orzi Havvah yahn-yoo; kwuggut yoo kwunduinut tutthug hun ilih. 21 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo Adam akò tu ut enjit udho yikk eltsei, akò koniyantsyoo. 22 Akò KEKWADHUT Vittekwichanchyo akòtitiinyoo, Kwinyooyin, tinjih nyiwhok kit ihtlë dhitlit, kwirzi akò kwirzoö katrutundui kenjit; akò choog, chichitandul kkwa kenjit, akò kwundui tutchun kwut sut tthui otendul, akò tunatta, akò sheg kenjit kwutendui. 23 Ezyuk kwuggut KEKWADHUT Vittekwichanchyo Idin Paradeis kwut sut ooun yitchileh, nunh kwut sut tronjik ukutahnduk kenjit. 24 Akò tinjih tinyozit; akò Idin Paradeis kwut sut gittäug tsui Keroubim nittinilih, akò rsihchoh kkwontsha nuttuntuttrho, kwundui tutchun kwu tsut kwinie khutotutrutahya kenjit.

CHAPTER IV.

A KÒ tinjih tit trenjo Havvah äetundui chyö;

* Kò, yendo tsut.
† Kò, chikwetunduk.

GENESIS IV.

ako tut tsut zit ukwaei, ako Kain ukwaei, ako akotitinyoo, KEKWADHUT kirkhe tinjih ukwilei. 2 Ako chun tut chah Ebel ukwaei. Ako Ebel tivi kunahtyi ilih, ko Kain nunh ukabnduk ilih. 3 Ako enekwidichit ndonyaei nukwinjdhut, nunh *nassi kwut sut Kain KEKWADHUT tsut atteinji ninlih. 4 Ako Ebel, attun te tit tivi tshidkwililh ttsut ako vikkeh kwut sut ninlih. Ako KEKWADHUT Ebel tsut ako tit atteinji tsut †uttsetinyozi: 5 Ko Kain tsut ako tit atteinji tsut †uttsetinyozi kkwa. Ako Kain kwinttluth tsut zinniltsi, ako vin nyun nuttlotanei. 6 Ako KEKWADHUT Kain tsut akotitinyoo, Chyaggut tte zinyanyantsi? ako chyaggut tte nyinyun nuttlotanei? 7 Kwirzi tinittiyin chi, ‡nyit trotendul kkwa lyet? ako kwirzi tinittiyin kkwa chi, trigwandyoth kwinete kwichoei: ako nit tsut vit tinjikwitizhit kwitelya, ako §kwu tsut kukwutadhut. 8 Ako Kain tut chah Ebel tsut gikhe: ako nukwinjdhut, kwittchya tun tiginchoy tei, Kain tut chah Ebel netsi nudbuga, ako niyizhignyaktha.

9 Ako KEKWADHUT

* Ko, kwunzi.

† Ko, kwunahyin.

‡ Ko, tugnutetilya.

§ Ko, vut.

Kain tsut akotitinyoo, Nyut chah Ebel kwetchi? Ako akotitinyoo, kasundui kkwa: sut chah kunahtyi ihtli lyet? 14 Ako KEKWADHUT akotitinyoo, Tteintiyin? nyut chah vut tta tezyoo nunh kwut sut set tsut rzrul. 11 Ako choog nunh kwut sut kwirzoogegwitli ili, ei nikki-shoognidityin nyinli kwut sut nyut chah tta otendul kenjit; 12 Nunh ukkanduk tei, tthui te tut ttei nitsun tahitsyah kkwa; ukindiketutashi ako kethletakyi nunh kug titinchya. 13 Ako Kain KEKWADHUT tsut akotitinyoo, Sik *kwunazi syootinitha kihthun yendo tsut chintsi. 14 Kwinyooyin, nunh ninyun kwut sut choog ttrin kethle sit tinidhizit; ako nyinyun kwut sut nusi-trutunahi; ako ukindiketutashi ako kethletakyi nunh kug titinchya; ako nukwututatha, chootyin te sik kwaei nisirzhigtaktha. 15 Ako KEKWADHUT akotiyahn-yoo, Ezyuk kwuggut chootyin te Kain nizhignyaktha, kwitikwunazi chitsuttetsinekthui egwantsi kwikit vuk kko trotendul. Ako KEKWADHUT Kain enjit koogwiteyin kittukwichiltshej, ihthle yik kwaei chi niyizhigtaktha kkwa kenjit.

* Ko, tekotigwittiyin oounkwiteta kookwudhun yendo tsut chintsi.

GENESIS IV. V.

16 Akø Kain KEKWA-DHUT ninyun kwutsutchikh chozi, akø * Nod nunh tun kwetchin, Idin kwut sut git-täug tsuj. 17 Akø Kain tit trenjo äetundui, akø tut tsut zit ettiyin, akø Henok ukwæj: akø zzekwilyej nukwintthui, akø zzekwilyej vorzi, tit tinji orzi kit, Henok yoo-virzi. 18 Akø Henok tsut Irad vik kwilih: akø Irad Mehujäel: akø Mehujäel Methooshäel ettiyin: akø Methooshäel Lemekh ettiyin.

19 Akø Lemekh trenjo nekthui uttut tsut tekwel-njik: ilthlē vorzi Adah, akø ilthlē vorzi Tzillah. 20 Akø Adah Jabal ukwæj: nivyah zit trikwitchin akø akki trit-tiyn ttiy ilih. 21 Akø vut chah vorzi Joobal: einut tutthug itsiēti akø ttlyæti gutathli ttiy ilih. 22 Akø Tzillah, attun te Toobal-kain ukwæj, thetrin akø itsi vidhizin chinyun ettetkoogwinyachyo ahtsi ilih: akø Toobal-kain vit chiodh Naamah. 23 Akø Lemekh tu ut, Adah akø Tzillah, tsut akøtitinyoo, sit tezyoo tohtthuk; Lemekh vu ut, sik kinjik odhudhohtshej: kwuggut yoo tinjih † nivzhignelktha sit tinjik kenjit, akø ttsyahnjo tutritsoonengi kenjit. 24 Kain chitsuttetsinekthui egwantsi

vet kwiti kwutunazi chi, Lemekh thlih ha chitsuttetsinekthui tsut chotyin un chitsuttetsinekthui tsut.

25 Akø Adam chun tu ut anetundui; akø kwitinji ukwæj, akø vorzi Seth yoo-virzi: akøtitinyoo, Kwuggut yoo Vittekwichanchyo chizi kkyi Ebel ti senjit ettukwichiltshej, kwuggut yoo Kain niyizhignyatha. 26 Akø Seth tsut, vut tsut tthui kwitinji vik kwilih; akø vorzi Enosh yoo-virzi: akø tej * koogwinyathli KEKWADHUT orzi kug trigikhe.

CHAPTER V.

ADAM nizyonedichi et-tunetle chih nili. Ei ttrin zit tej Vittekwichanchyo kakwili kwut sut tinjih eltsej, Vittekwichanchyo kkyo yeltsej; 2 Ezir akø trig kakwili kwut sut koyeltsej; akø kwirzi kwenjit gikhe, akø korzi Adam yoo-virzi, ei ttrin zit tej kakwili kwut sut kotreltsej.

3 Akø Adam nukwutudhut ilthlog tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwindei, akø khe utti kit, tik kkyo kit kwitinji ettiyin; akø vorzi Seth yoo-virzi: 4 Akø Adam vit ttrin Seth ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin kwetilih:

* Kwilitretah kwinyoo.

† Kø, nivzhigtelktha.

* Kø, nukotrutahnyoo.

GENESIS V.

akə kwittinjinut akə kwittshinut ettiyin: 5 Akə ttrintutthug Adam kwindei nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwetilih: akə ninidhut. 6 Akə Seth nukwutudhut ithhlog tinili kit chotyin un chihthləkwunli kwindei, akə Enosh ettiyin: 7 Akə Seth Enosh ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un chitsuttetsinekthui kwindei, akə kwitinjinut kwittshinut ha ettiyin: 8 Akə Seth vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin un ithhlogchotyin tsut nekthui kwetilih: akə ninidhut.

9 Akə Enosh nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tsut chotyin kwindei, akə Kainan ettiyin: 10 Akə Enosh Kainan ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un ithhlogchotyin tsut ithhləkwunli kwindei, akə kwitinji kwittshinut ha ettiyin: 11 Akə Enosh vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin un ithhləkwunli kwetilih: akə ninidhut.

12 Akə Kainan nukwutudhut chitsuttetsinekthui tsut chotyin kwindei, akə Mahalalel ettiyin. 13 Akə Kainan Mahalalel ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un ttankthut

tsut chotyin kwindei, akə kwittinji akə kwittshinut ettiyin: 14 Akə Kainan vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin akə ithhlogchotyin kwetilih: akə ninidhut.

15 Akə Mahalalel nukwutudhut nikkyittyig tsut chotyin un ithhləkwunli kwindei, akə Jared ettiyin: 19 Akə Mahalalel Jared ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin un tteh tsut chotyin kwindei, akə kwittinji kwittshi ha ettiyin: 17 Akə Mahalalel vit ttrin tutthug nikkyittan tinili kit chotyin un vunchuthnukozukdhityin tsut ithhləkwunli kwetilih: akə ninidhut.

18 Akə Jared nukwutudhut ithhlog tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un nekthei kwindei, akə Enokh ettiyin: 19 Akə Jared Enokh ettiyin tle nukwutudhut nikkyittan tinili kit chotyin kwindei, akə kwittinji kwittshi ha ettiyin: 20 Akə Jared vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un nekthui kwetilih, akə ninidhut.

21 Akə Enokh nukwutudhut nikkyittyig tsut chotyin un ithhləkwunli kwindei, Akə Methooselah ettiyin:

GENESIS V. VI.

22 Akò Enokh Methooselah ettiyin tlè nukwutudhut ttyig tinili kit chotyin Vittekwichanchyo ha gettik, akò kwittinji kwittshinut ha ettiyin: 23 Akò Enokh vit ttrin tutthug nukwutudhut ttyig tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un ihthlòkwunli kwetilih: 24 Akò Enokh Vittekwichanchyo ha gettik: akò elyet tthui te ilya; kwuggut yoo Vittekwichanchyo neyonjik 25 Akò Methooselah nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un chitsuttetsinekhui kwindei, akò Lemekh ettiyin. 26 Akò Methooselah Lemekh ettiyin tlè nukwutudhut chitsuttetsinekhui tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un nekthui kwindei, akò, kwittinji kwittshinut ha ettiyin: 27 Akò Methooselah vit ttrin tutthug nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin tinili kit chotyin nikkyittyig tsut chotyin un vunchuthnukozukdhityin kwetilih: akò ninidhut.

28 Akò Lemekh nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nikkyittan tsut chotyin un nekthui kwindei, akò kwittinji ettiyin: 29 Akò vorzi Noah yoovirzi, akòtityoo, Chih nyiwhon nutashò nyiwhok kwittrid kenjit akò nyiwhonli chikwetunduk ke-

njit, nunh KEKWADHUT irzoòtetilih kwut sut nukwichattshit. 30 Akò Lemekh Noah ettiyin tlè nukwutudhut ihthlòkwunli tinili kit chotyin vunchuthnukozukdhityin tsut chotyin un ihthlòkwunli kwindei, akò kwittinji kwittshinut ha ettiyin: 31 Akò Lemekh vit ttrin tutthug nukwutudhut chitsuttetsinekhui tinili kit chotyin chitsuttetsinekhui tsut chotyin un chitsuttetsinekhui kwetilih: akò ninidhut. 32 Akò Noah nukwutudhut ihthlòkwunli tinili kit chotyin ilih: akò Noah Shem, Ham, Jepheth ha ettiyin.

CHAPTER VI.

A KÒ nukwinidhut, tinjih nunh kug gichothlyei tei, akò kwittshinut ko tsut kookwilih, 2 Vittekwichanchyo tinjinut tinjih tshì ndotiginchyo zyungunahyin; akò tutthug uttikookotinyoo tsut trenjonut kotunkwelnjik. 3 Akò KEKWADHUT akòtityoo, Sunkyo sheg tinjih *ha oòkkuigitekhyia kkwa, kwuggut yoo attun te kwutthui nili: kwitizyik vit ttrin nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nekthugchotyin ha kwitelya. 4 Ei ttrin zit tei *tinjihchoh nunh kug zyunkwilih, akò ei kwittlè tthui,

* Kò, zit kukwadhadut.

GENESIS VI.

Vittekwichanchyo tinjinut tinjih tshinut tsut nittegininchil tei, akō trinyunnut ko tsut ukookwaei: einut yeno-tei tinjih nichintteinut zyungilih, tinjih vakwitunduinut.

5 Akō KEKWADHUT kwunahyin tinjih vik kwi-rzootigwittiyin nunh kug kwinttluth tsut kwichōei, akō vit ttri yinji ninjiitrudhut tutthug kwirzō kwirzi sheg tigwinchyo. 6 Akō KEKWADHUT nunh kug tinjih eltsei chyō kinejinjitrashit, akō tit ttri tsut yit trigwanti. 7 Akō KEKWADHUT akō-titinyoo, Tinjih dhelhtsei nunh ninyun kug kwut sut rsyetetgititelhtsia; tinjih ttsut, utthui tsut, kenechōo tsut, akō zyeh nette tsut: kwuggut yoo kodhelhtsei kinejinjisitrashit. 8 Kō Noah KEKWADHUT nda cheko-orzi ukwāei.

9 Noah vin nizyonedichi chih kwitili: Noah tinjih tshitchōe akō tshiti ha ilih nikhakwundeinut tei: Noah Vittekwichanchyo ha tichodhut. 10 Akō Noah kwi-ttinja ttyenut ettiyin, Shem, Ham, akō Jepheth. 11 Akō Vittekwichanchyo nda nunh *tukookwitathut, akō nunh †zetukwitunahtsi ha tukwitinilei. 12 Akō Vittekwichanchyo nunh nahyin, akō

kwinyooyin, *tukookwita-thut; kwuggut yoo kwutthui tutthug tik kwinie nunh kug tukwitathut. 13 Akō Vittekwichanchyo Noah tsut akō-titinyoo, kwutthui tutthug ndonyaei sunda nukwinidhut; kwuggut yoo ko kirkhe nunh *zetukwitunahtsi ha tunkwitinilei; akō, kwinyooyin, nunh †ha rsyetetkungititelhtsia.

14 Gopher tutchun ha ttrih uttut tsut nyantsi; trunkoonudhuk ttrih zit tantsyah, akō tzzi ha kwiz zit akō kwu-ōdh tintzzi. 15 Akō chih kwikit kwutantsya: ttrih ukwanjyo kwutsokh ttiyg tinili kit chotyin, kwinchya kwutsokh ihtlōkwunli tsut chotyin, akō tugneitizhit kwutsokh tteh tsut chotyin. 16 Ttrih tsut guātri tantsyah, akō kwutsokh ihtlōg tsut gittetiindul ootug †kwu tsut; akō ttrih ‡nittegwiti kwut tsui tun nitilya; kwi-yendo kwuzug, nikendo, akō nekthui nikendō tutchuntehya ha tantsya. 17 Akō si, kwinyooyin, nunh kug choō nuttunnuheih nuttunulhui, kwutthui tutthug tizit kwu-ndui nikyō koōli, zyeh zug kwut sut rsyetekoogwitutah-tsyah kenjit; etchichi tutthug nunh kug koōli rsyetetgitite-lyā. 18 Kō sith thlukwina-

* Kō,
† Kō,
13

* Kō, † Kō, kwut sut.
‡ Kō, kittenivyah.

GENESIS VI. VII.

dhun nyah nittukwititeltsha ; akò ttrih zit nittetiḥah, nun, akò nit tinjinut, akò nyu ut, akò nit tinjinut ko utnut nyah. 19 Akò kwutthui tutthug ttsut kwundui tutthug ttsut, ettounyachyo ttsut nekthui ttrih zit nittenutanchya, kookwutendui utta kuttunantya kenjit ; ezir akò trig gittelya. 20 Nette ttsut tik kit tinchì kit, akò akki ttsut tik kit tinchì kit, nunh kenechoo tutthug ttsut tik kit tinchì kit, ettounyachyo ttsut nekthui nit tsut nugutetah, kookwutendui kuttunantya kenjit. 21 Akò truä tutthug kwut sut kookwudhun chutruṭeä uttut tsut onyitinji, akò thluchuntutazya ; akò nit tsut akò ko tsut truä kenjit kwittelya. 22 Noah kwikit tettiin ; tutthug nittso Vittekwichanchyo yit tsut kittukwichildhut, kwikkittettiin.

CHAPTER VII.

AKO KEKWADHUT Noah tsut akòtitinyoo, Anui, nun akò niz zzeh tutthug ttrih zit kwu tsut ; kwuggut yoo nun nyin nelhyn chih veēlchinut kəthog sunda tshitchöe. 2 Utthui zyin ettounyachyo ttsut, chitsuttetsinekthui chitsuttetsinekthui, ezir akò vit trig, uttut tsut tukwutandul ; akò utthui kwizyin kkwa ttsut

nekthui, ezir akò vit trig. 3 Akò zyeḥ nette ttsut, chitsuttetsinekthui chitsuttetsinekthui, kekwi akò togwo ; nunh ninyun kug tutthug nizzi kwundui kutrutunahtya kenjit. 4 Kwuggut yoo tthui ttrin chitsuttetsinekthui, akò ttrin ttankthut tsut chotyin ttodh ttankthut tsut chotyin ha nunh kug telhtsin, akò etchichi kwundui tutthug dhelhtsui nunh ninyun kug kwut sut *rsyetetgititelhtsya. 5 Akò Noah tutthug nittso KEKWADHUT yit tsut kittukwichildhut kwikit tettiin. 6 Akò Noah nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin nukwichodhut nunh kug choq nuttunnuheih kwilih tei.

7 Akò Noah ttrih zit nittenizzi, akò uttah vit tinjinut, akò vu ut, akò vit tinjinut ko utnut, choq nuttunnuheih kenjit. 8 Utthui zyin ttsut, akò utthui kwizyin kkwa ttsut, akò nette ttsut, akò etchichi tutthug nunh kug kenechoo ttsut, 9 Nekthui, nekthui Noah tsut ttrih kwu tsut niginyaöth, ezir akò trig, nittso, Vittekwichanchyo Noah tsut kittukwichildhut. 10 Akò nukwinidhut ttrin chitsuttetsinekthui kwittle, nuttunnuheih choq nunh kug kwilih.

11 Noah vik kwundui tsut

* Kò,

GENESIS VII.

nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin nukwinidhut, rsyenun ihthlog nikendo, rsyenun tsut ttrin ihthlogchotyin tsut nikkyittyig kendo ttrin, chih ttrin zit tei *techashit chintsi etteilei tutthug nikkyikwinyatyil, akò zyehe †thlizit nikkikwinyatthut. 12 Akò ttrin ttankthut tsut chotyin ttodh ttankthut tsut chotyin tsin nunh kug kwilih. 13 Chih ttrin ehthloginchi tei Noah ninizzi, akò Shem, akò Ham, akò Jepheth, Noah vit tinjinut, akò Noah vu ut, akò vit tinjinut ko ut ttyenut kwah, ttrih zit kwu tsut; 14 Kuttetun, akò utthui tutthug tik kit tinchi kit, akò akki tutthug tik kit tinchi kit, akò kunichoo tutthug nunh kug kunechoo tik kit tinchi kit, akò nette tutthug tik kit tinchi kit, utsun tutthug ttsut nette tutthug. 15 Akò Noah tsut ttrih zit kwu tsut nininchil, nekthei, nekthei kwutthui tutthug ttsut tizit kwundui nikyò kooli. 16 Akò ei nitteginyaoth, ezir akò trig, kwutthui tutthug ttsut nininchil, nittso Vittekwichanchyo yit tsut kittukwichildhut: akò KEKWADHUT kwiz zit yenjit kitteitinintyin. 17 Akò nuttunnuheih ttrin ttankthut tsut chotyin nunh

kug kwilih; akò choò nuttunnyohej, akò ttrih tuggitteichotyin, akò nunh yettug tugkwitteichotyin. 18 Akò choò ninttei zyundhitlit, akò kwinttluth tsut nunh kug nuttunnyohej; akò ttrih choò ninyun kug ulla. 19 Akò choò nunh kug kwinttluth kwiendo tsut ninttei zyundhitlit; akò zyehe zug tutthug tdha yettuie tutthug kookutaë. 20 Kwutsokh ihthlogchotyin tsut ihthlòkwunli yettug tsut choò zyunninttei; akò tdha kookutaë. 21 Akò kwutthui tutthug nunh kug *etukwul elchi, nette tthui, akò akki, akò utthui, akò kunichoo ettounyachyo nunh kug kunechoo, akò tinjih ettounyachyo: 22 Tutthug tinnyun zit †kwundui zzi kwilih tutthug nunh tasyoth kug kwilih ttsut, nininchik. 23 Akò nunh ninyun kug etchichi kwundui tutthug kwilih rsyetetgiyichiltsei, tinjih ttsut, akki tsut, kunichoo tsut, akò zyehe nette tsut; akò nunh kwut sut rsyetetkungichiltsei: akò Noah rzi troninidhut, akò einut ttrih zit yah tinchyonut. 24 Akò choò nunh kug zyunninttei ttrin ihthlog tinili kit chotyin un tsut ihthlòkwunli tsut chotyin.

* Kò, chekh kkwa. }
† Kò, netteilej.

* Kò, netunde.
† Kò, kwundui nikyò zzi.

GENESIS VIII.

CHAPTER VIII.

AKO Vittekwichanchyo Noah unanjik, akə etchichi kwundui tutthug, akə akki tutthug ttrih zit vah kwilih: akə Vittekwichanchyo attrui uttathut nunh kug tutatha, akə choə zugtechoochoo; 2 Chekh kkwa etteilei tthui akə zye h thlizit kwituttetutrho, akə zye h kwut sut tsin tetrinyantshook; 3 Akə ndonithlig nunh kug kwut sut choə zugnuttechoochoo: akə ttrin ithlog tinili kit chotyin un tsut ithlōkwunli tsut chotyin ndonyäei kwittle choə kwi-kyiyeyit nethilit. 4 Akə rsyenun nikkyittyig nikendo, ttrin ithlogchotyin nikkyittyig nikendo rsyenun tsut, ttrih Ararat tdha kug ninilit. 5 Akə choə ndonithlig kwi-kyiyeyit nethilit rsyenun vun-chuthnukozukdhityin niken-do kwu tsut: rsyenun vun-chuthnukozukdhityin niken-do, ttrin ithlog rsyenun tsut tej, tdha tshitig trikwunahyin.

6 Akə nukwinidhut ttrin ttankthut tsut chotyin ndonyäei kwittle, Noah ttrih vinjitahya eltsei chyə yik kiitinintyin: 7 Akə tetrhin etchileh, akə kethle tinyotuk kethletinti akə kineniti, nunh kug kwut sut choə nuntantun kwu tsut. 8 Akə tut

sut *tsinji etchileh, nunh ninyun kug kwut sut choə zugtechoochoo vili kwittunahya kenjit: 9 Kə *tsinji tuk kthui tle kenjit nukwazzi te-
kit ukkwaei kkwa, akə ttrih kwu tsut yit tsut kinenyotuk, kwuggut yoo choə nunh ninyun kug tutthug kwilih: akə tshitchilnjik akə yonjik, akə uttut tsut ttrih zit kwu tsut nitte niyinyantsi. 10 Akə ttrin chitsuttetsinekthui chizi tthui te khuötahyin; akə chun ttrih kwut sut *tsinji enuchileh; 11 Akə khahtsut tej tsinji yit tsut kinenyotuk; akə kwinyooyin, tiz zhig zit †oliva tun kwut sut trantsit: kwikk. Noah kaētundui choə nunh kug kwut sui zugtechoochoo. 12 Akə tthui te ttrin chitsuttetsinekthui chizi khuötahyin; akə tsinji etchileh; akə tthui te yit tsut kinenyotuk kkwa.

13 Akə nukwinidhut nukwutudhut nikkyittyig tinili kit chotyin un tsut ithlog, rsyenun trootshid rsyenun tsut ttrin ithlog, choə nunh kug kwut sut nuntantun: akə Noah ttrih thlizit oounonjik, akə kwunahyin, akə kwinyooyin, nunh ninyun ‡nuntantun. 14 Akə rsyenun ithlog nikendo, rsyenun tsut ttrin nekthogchotyin tsut

* Kə,

† Kə, oliva tun ketchid.

‡ Kə, tasyoth.

GENESIS VIII. IX.

chitsuttetsinektthei, nunh tasyoth.

15 Akō Vittekwichanchyo Noah tsut gikhe, akōtitiŋyoo, 16 Ttrih kwut sut * chekh chinti, nun, akō nyu ut, akō nyit tinjinut, akō nyit tinjinut ko utnut nyah. 17 Kwutthui tutthug ttsut etchichi tutthug kwundui nyah kooli, nette tthui, akō akki, akō kunichoo tutthug nunh kug kunechoo utta chikh nekonili; kwinttluth tsut nunh kug tikiyigutahta kenjit, akō tikiyiguteta, akō nunh kug zyungittelyei. 18 Akō Noah chikhchozi, akō vit tinjinut, akō vu ut, akō vit tinjinut ko utnut vah: 19 Utthui ettounyachyo, etchichi kunichoo ettounyachyo, akō nette ettounyachyo, etchichi ettounyachyo chitti te nunh kug nutunde, kittikit tинchi kit, ttrih kwut sut chikhnyaōth.

20 Akō Noah KEKWA-DHUT tsut atteŋjitrahtsi te-
kit nukwintthui; akō utthui
zyin ettounyachyo ttsut, akō
nette zyин ettounyachyo ttsut
onjik, akō atteŋjitrahtsi te-
kit kug atteŋji tshitrutakyi
atteŋjieltsei. 21 Akō KE-
KWADHUT trigwatsun nirzi
kwantsun; akō KEKWA-
DHUT tit ttri † tsut akōtiti-
nyoo, tinjih enjit tthui te
nunh kug chun kwirzoq ket

* Kō, kethle chiheih.

† Kō, zit.

nugitihkhya kkwa, kwuggut
yoo tinjih ttri ninjiitrudhut
nichidhut kwut sut kwirzoq
nili; akō tthui te etchichi
kwundui tutthug chun nutu-
dhelktha kkwa, nittso tihsi-
yin. 22 Nunh troonudhuk
kathog, * kuttrutto tei akō
khuttrigwitti, akō kookudh
akō koodha, akō ssin akō
khui, akō ttrin akō ttodh
kwilyinkwutata kkwa.

CHAPTER IX.

AKO Vittekwichanchyo
Noah vit tinjinut ha
kwirzi tsut gikhe, akō akōtun-
tukovahnyoo, Tikiyunochei,
akō zyunohtlhyci, akō nunh
tunkwitunoha. 2 Akō nyi-
whet nutelut, akō nyiwhet
unduikwichanchyo nunh ut-
thui tutthug kko kwittelya,
akō zych nette tutthug kko,
tutthug nunh kug † nutunde
kko, akō choqchoh thlyoog
tutthug kko, nyiwhonli tsut
kwunttlutrantsji. 3 Echi-
chi nutunde tutthug kwundui
nit tsut ssih kwittelya; kwu-
nzi chantlō kwikkrit etchichi
tutthug nyiwhotsun dhellhtsei.
4 Kō kwutthui tik kwundui
ha, ei yoo vut tta uttoā kkwa.
5 Akō ettelye nyiwhot tta,
nyiwhok kwundui tta ket
gitihkhya; utthui tutthug
nili kwut sut ket gitihkhya:

* Kō, niitrili.

† Kō, chochyoo.

GENESIS IX.

ako tinjih nili kwut sut, tinjih ettounyachyo yak kwitetchin nili kwut sut inchi, tinjih kwundui ket gitihkhya 6 Attun tinjih tta nutunja, tinjih kirkhe vut tta nutrutetunja: kwuggut yoo Vittekwichanchyo kkyo tinjih eltsej. 7 Ako nyiwhon, tikyunochoi, ako zyunohtlyej; nunh kug kwintthuth tsut tikyohechi, ako zut zyunohtlyej. 8 Ako Vittekwichanchyo Noah tsut gikhe, ako tit tinjinut tsut vah, akotitinyoo, 9 Ako si, kwinyooyin, sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukwitilhtshi, ako nyiwhok kkyinut nyiwhok kitlyo ha; 10 Ako kwundui koqli ettounyachyo nyiwhah tinchyo ha, nette, akki, ako nunh utthui ettounyachyo nyiwhah tinchyo ha; ttrih kwut sut chikh chilohtutthug ttsut, nunh utthui ettounyachyo tsut. 11 Ako sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukwitilhtsha; ako tthui te nuttunuheih choo kirkhe kwutthui tutthug kitututnetutdha kkwa; ako tthui te nuttunuheih kwittelya kkwa nunh rsyetekoogwututahtsya kenjit. 12 Ako Vittekwichanchyo akotitinyoo, Chih nili thlukwinadhun koogwiteyin kwutsunelhtsi sah ako nyiwhah ekyidetug ako kwundui tutthug koqli nyiwhah tinchyo, nizyonedichi

shag kenjit kwu tsut: 13 Kko *zit sik kwitetrivya †tedhihej, ako sah ako nunh ha ekyidetug thlukwinadhun koogwiteyin telya. 14 Ako nukwitutattha, nunh kug kko nittinihei tej, kko kug kwitetrivya ‡trikwutunhaya: 15 Ako sith thlukwinadhun kunutulndui, ei sah ako nyiwhah ekyidetug ako kwutthui tutthug kwundui koqli ettounyachyo ha ekyidetug; ako tthui te choo nuttunuheih nuttetilya kkwa kwutthui tutthug rsyetekoogwututahtsya kenjit. 16 Ako kwitetrivya kko kug telya; ako vuk kug kwittunelhya, thlukwinadhun shag Vittekwichanchyo ha ako kwutthui tutthug kwundui koqli ettounyachyo nunh kug tinchyo ha ekyidetug kunutulndui kenjit. 17 Ako Vittekwichanchyo Noah tsut ako akotitinyoo, Chih thlukwinadhun koogwiteyin nili, sah ako kwutthui tutthug nunh kug tinchyo ha ekyidetug nuttukwichidheltshej.

18 Ako Noah vit tinjinut, ttrih kwut sut chikhgichochil, Shem, ako Ham, ako Jepheth zyungilih: ako Ham Kanaan vit ttiy ilih. 19 Chih ttiyenu Noah vit tinjinut kwetilih: ako chihnut

* Ko, kug.

† Ko, kwutsundhelhtsej.

‡ Ko, vikkwutunahya.

GENESIS IX. X.

kot sut nunh tutthug rsyetu-
ultsui. 20 Akø Noah nunh
ukahnduk techithiyin, akø
chugehohtutehun nuttjintthui:
21 Akø chugehohehoø etinyi,
akø enitinji; akø tin nivvyah
zit * vikkeichilzi. 22 Akø
Ham, Kanaan vit ttiyi, tit
ttiysi tsitettun kwunahyin, akø
nekthunnut tsut tonde tut
chah ha ah kwahnduk. 23
Akø Shem Jepheth ha yikk
konjik, akø ehthletsut kuttu
gguth kug niginyantsyoo,
akø kitle ninugetuöth, akø
kot ttiyi tsitettun egutants-
yoo; akø ko ninyun ha unu-
gutunäe, akø ko ttiyi tsitettun
gunahyin kkwa. 24 Akø
Noah tit chugehohehoø kwut
sut gunanjik, akø käetundui
chitti vit tinji uitsun yit tsut
tettiyin. 25 Akø akøtitin-
yoo, Kanaan kwirzoø vet tri-
gokhya; chukeinduknut chu-
keinduk tondenut tsut telya.
26 Akø akøtitinyoo, KE-
KWADHUT Shem viv Vitte-
kwichanchyo tetichooø: akø
Kanaan † yik kahnduk ‡ vili.
27 Vittekwichanchyo Jepheth
nitsi § vatsyah, akø Shem
vin nivvyah zit § kochin; akø
Kanaan † yik kahnduk ‡ vili.
28 Akø Noah nuttunnyohej
kwittlë nukwutudhut ttiyg
tinili kit chotyin un tsut
ihthlökwnlichotyin kwindei.

29 Akø Noah vit ttrin tu-
tthug nukwutudhut vunchu-
thnukozukdhityin tinili kit
chotyin un tsut ihthlökwn-
lichotyin kwetilih: akø ni-
nidhut.

CHAPTER X.

AKØ chih Noah vit tinji-
nut, Shem, Ham, akø
Jephet ko nizyonedichi kwi-
tili: akø nuttunnyohej kwit-
tlë ko tsut kwitinjinut ko
kwilih. 2 Jepheth vit tinji-
nut; Gomer, akø Magog, akø
Madai, akø Javan, akø Too-
bal, akø Mesekh, akø Tiras.
3 Akø Gomer vit tinjinut;
Ashkenaz, akø Riphath, akø
Togarmah. 4 Akø Javan vit
tinjinut; Elishah, akø Tar-
shish, Kittim akø Dodanim.
5 Chihnut ttsut tinjihnut
njoyoo kuttu kthoikit tun nik-
kyittinigichotli, ettounyachyo
tit ttsha kyø; kitti zzelkkø
kwikkit, nithlinetsi kigikhyi-
kwikkit.

6 Akø Ham vit tinjinut;
Koosh, akø Mitzraim, akø
Phoot, akø Kanaan. 7 Akø
Koosh vit tinjinut; Seba, akø
Havilah, akø Sabtah, akø
Raamah, akø Sabtekah: akø
Raamah vit tinjinut; Shebah,
akø Dedan. 8 Akø Koosh
Nimrod ettiyin: nunh kug
ihthlë chinttluth telya koog-
winyæi. 9 KEKWADHUT
nda netrarzi tinjih chin-

* Kø, vikkeichoehil.

† Kø, ko. ‡ Kø, telya.

§ Kø, taltsyah.

GENESIS X.

tlluth ilih: ezyukkwuggut akotigwinyoo, Nimrod kit KEKWADHUT nda netrarzi tinjih chinttluth. 10 Akò vik kookekquadhut koogwinyäei Babel kwilij, akò Ereke, akò Akkad, akò Kalne, Shinar kthoikit tun. 11 Ei kthoikit kwut sut Ashshoor kwu tsut chozi, akò Nineveh nukwintthui, akò Rehoboth Ir, akò Kelah. 12 Akò Resen Nineveh akò Kelah kwikidetug: ehtloginechi zzehekwiyei kwichintsi nili. 13 Akò Mitzraim Loodim ettiyin, akò Anamim, akò Lehabim, akò Naphtoochim, 14 Akò Pathroosim, akò Kasloohim (kot sut Philistim *chikh gichochil), akò Kaphthorim.

15 Akò Kanaan Tzidon tshid vik kwilij ettiyin, akò Heth, 16 Akò Jeboosi, akò Amori, akò Girgashi, 17 Akò Hivi, akò Arki, akò Sini, 18 Akò Arvadi, akò Tzemari, akò Hamathi: akò chih kwittle Kanaani zzehekko rsyetegochil. 19 Akò Kanaani vil lvin Tzidon kwut sut kwilij, Gerar kwu tsui ihah kwu tsut, Gaza kwu tsut; Sodom akò Gomorah akò Admah akò Tzeboiim kwu tsui ihah kwu tsut, Lesha kwu tsut. 20 Chih Ham vit tinjinut zyungili, kuttu zzehekko kyo, kitti ttsha kyo, kitti kthoikit

tun, nithlinetsi kigikhyi kwikkitt.

21 Akò Shem tsut, Eber kkyinut tutthug tsut tti, Jepheth *vonde tshid, attun tsut tthui kwikkyinut ko kwilij. 22 Shem vit tinjinut; Elam, akò Ashshoor, akò Arpakshad, akò Lood, akò Aram. 23 Akò Aram vit tinjinut; Ootz, akò Hool, akò Gether, akò Mash. 24 Akò Arpakshad Shelah ettiyin; akò Shelah Eber ettiyin. 25 Akò Eber tsut kwitinji nektunnut ko kwilij: ihtile vorzi Peleg; kwuggut yoo vit ttrin zit tei nunh nikkittinikwichotli; akò vut chah vorzi Joktan. 26 Akò Joktan Almodad ettiyin, akò Sheleph, akò Hatzarmaveth, akò Jerah, 27 Akò Hadoram, akò Oozal, akò Diklah, 28 Akò Obal, akò Abimaël, akò Sheba, 29 Akò Ophir, akò Havilah, akò Jobab: chih tutthug Joktan vit tinjinut zyungilij. 30 Akò ko trikwitchin tekit Meshah kwut sut kwilij, Sephar kwu tsui tretah kwu tsut, gittiug tsui †tdha. 31 Chih Shem vit tinjinut zyungili, kuttu zzehekko kyo, kitti ttsha kyo, kuttu kthoikit tun, nithlinetsi kigikhyi kwikkitt. 32 Chih Noah vit tinjinut zzehekko zyungili, kuttu nizyonedichi

* Kò, tshid vut chah.

† Kò, tdha kthoikit.

* Kò, un.

GENESIS X. XI.

kyo, nithlinetsi kigikhyi kwi-
kkit: ako chihnut ttsut ni-
thlinetsi kigikhyi nuttunnyo-
hej kwittle nunh kug nikkyi-
ttinigichotli.

CHAPTER XI.

AKO nunh tutthug teva
ihthlog ako kinji eht-
loginehi kwilih. 2 Ako nu-
kwinidhut, gittaug tsui kwut
sut trenja tej, Shinar kthoi-
kit tun kwittchya unkookwa-
ei; ako zut kookwinchin. 3
Ako nithlegatinyoo, Nunno-
whotah, thlyethkun vatsyah,
ako thlanchi ha vakun. Ako
thlyethkun ttshih kenjit zy-
ngettiyn, ako * thlyethudhui
vahtrikwilyoth kenjit zyunge-
ttiyn. 4 Ako akotungiti-
nyoo, Nunnowhotah, nikhe-
njit zzehkwilyei nunkotthui,
zzehyettuië ha kwittshitig
zyeh kwu tsut kwittelya;
ako tiyoorzi nikhenjit vatsya
nunh tutthug ninyun kug
rsyetetitutah kkwa kenjit. 5
Ako KEKWADHUT † koo-
tetidhut zzehkwilyei ako zzeh-
yettuië, tinjih tinjinut nu-
kookwinthui kwittunahyah
kenjit. 6 Ako KEKWA-
DHUT akotitinyoo, Kwinyoo-
yin, tinjihnut ehtlog zyungi-
tili, ako tutthug teva ihthlog
zyungittiyn; ako chih tungi-
chithiyn: ako choog ekwi-

chichyo tutthug tungitettiya
ket ninjiigiehi kot sut kwi-
trutuneya kkwa lyet? 7
Nunnowhotah, koote totutah,
ako zut ko teva nukwituna-
yit, tinjih tun naög teva ni-
thlininji kwikittuntzigutai
kkwa. 8 Ako KEKWA-
DHUT zut kwut sut nunh ni-
nyun kug nikkyo rsyetuko-
veltsui; ako zzehkwilyei nu-
kookwutetthul akhekooko-
chonjit. 9 Ezyuk kwuggut
korzi Babel kovazi; kwuggut
yoo zut nunh tutthug teva
KEKWADHUT yin * nutu-
kwitunai; ako zut kwut sut
nunh ninyun kug nikkyo
KEKWADHUT rsyetunko-
veltsui.

10 Shem vin nizyonediehi
chih zyunnili. Shem nukwu-
tudhut ihthlog tinili kit cho-
tyin ilih, ako Arpakshad etti-
yin nukwutudhut nekthui
nuttunnyohej kwittle: 11
Ako Shem Arpakshad etti-
yin kwittle nukwutudhut
ihthlökwinli tinili kit cho-
tyin kwindei, ako kwittinji-
nut ako kwittshinut ettiyn.
12 Ako Arpakshad nukwu-
tudhut ttehtsutchotyin un
tsut ihthlökwinli kwindei,
ako Shelah ettiyn: 13 Ako
Arpakshad Shelah ettiyn
kwittle nukwutudhut ttank-
thut tinili kit chotyin un
tsut ttyig kwindei, ako kwi-
ttinjinut ako kwittshinut et-

* Ko, ttzilyeth.

† Ko, nittinidhut.

* Ko, nukwinahyit.

GENESIS XI.

tiyin. 14 Akə Shelah nukwutudhut ttehtsutchotyin kwindei, akə Eber ettiyin: 15 Akə Shelah Eber ettiyin kwittlə nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttiyg kwindei, akə kwittinjinut akə kwittshinut ettiyin. 16 Akə Eber nukwutudhut ttehchotyin un tsut ttan kwindei akə Peleg ettiyin: 17 Akə Eber Peleg ettiyin kwittlə nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttehchotyin kwindei, akə kwittinjinut akə kwittshinut ettiyin. 18 Akə Peleg nukwutudhut ttehchotyin kwindei, akə * Regoo ettiyin: 19 Akə Peleg Regoo ettiyin kwittlə nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin kwindei, akə kwittinjinut akə kwittshinut ettiyin. 20 Akə Regoo nukwutudhut ttehchotyin un tsut nekthui kwindei, akə Seroog ettiyin: 21 Akə Regoo Seroog ettiyin kwittlə nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin un tsut chitsut-tetsinekthui kwindei, akə kwittinjinut kwittshinut ha ettiyin. 22 Akə Seroog nukwutudhut ttehchotyin kwindei, akə Nahor ettiyin: 23 Akə Seroog Nahor ettiyin kwittlə nukwutudhut nekthui tinili kit chotyin kwindei, akə kwittinjinut kwittshinut

ha ettiyin. 24 Akə Nahor nukwutudhut nekthogchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin kwindei, akə Terah ettiyin: 25 Akə Nahor Terah ettiyin tlə nukwutudhut iłthlog tinili kit chotyin un tsut iłthlogchotyin un vunchuthnukozukdhityin kwindei, akə kwittinjinut kwittshinut ha ettiyin. 26 Akə Terah nukwutudhut chitsut-tetsinekthui chotyin kwindei, akə Abram, Nahor, akə Haran ettiyin.

27 Akə Terah vin nizyonediebi chih zyunnili: Terah Abram, Nahor, akə Haran ettiyin; akə Haran Lot ettiyin. 28 Akə Haran tit tti Terah nda kthoikit vik kwilih tun ninidhut, Kaldainut * Oor tun. 29 Akə Abram akə Nahor uttut tsut trenjunut konjik: Abram vit † trenjo vorzi Saräei vazi; akə Nahor vu ut vorzi Milkah vazi, Haran vit tshı, Milkah vit tti, akə Iskah vit tti. 30 Akə Saräei viyetrig ilih; trinyun ettiyin kkwa. 31 Akə Terah Abram tit tinji onjik, akə Lot Haran vit tinji, tit tinji tinji, akə Saräei tit tshih, tit tinji Abram vu ut; akə kwah kethle gicho-öth Kaldainut Oor tun kwut sut, Kanaan kthoikit kwut tsut trutetah kenjit; akə Ka-

* Ko, kthoikit.

† Ko, vu ut.

* Ko, Réoo.

GENESIS XI. XII.

ran kwu tsut nigininchil, akò
zut kookweehin. 32 Akò
Terah vit ttrin nukwutudhut
nekthui tinili kit chotyin un
tsut ihthlòkwunli kwetilih:
akò Terah Karan tun nini-
dhut.

CHAPTER XII.

AKÒ KEKWADHUT
Abram tsut akòtitin-
yoo, Nik kthoikit kwut sut,
akò nyit tazinut ttsut, akò
nit tti viz zzeh kwut sut, un
kethle chiheih, kthoikit nit
tsut kwikeitunelltyah kwu
tsut: 2 Akò kwitchin chint-
tsi nyit telhtsyah, akò kwirzi
nit tsut titihsia, akò nyorzi
chinttsi telhtsyah; akò kwir-
zi kwunttlutäei tilya: 3
Akò einut nit tsut kwirzi
tungittiyin kwirzi ko tsut
titihsia, akò attun nyenjit
kwirzoò gikhyi kwirzoò ve-
njit gitilkhya: akò * nik ki-
rkhe nuuh zzehkkò tutthug
kwirzi ko tsut tigwitettiya.
4 Akò Abram kethle chozi
nittsò KEKWADHUT yit
tsut gikhe; akò Lot yah
chozi: akò Abram nukwutu-
dhut chitsuttetsinekhui un
ihthlòkwunli ettilih Karan
kwut sut kethle chozi tej. 5
Akò Abram † tit trenjo Sa-
räei onjik, akò Lot tonde
tinja, akò ko etchichi tutthug

thlutchungichilzi, akò kwun-
duinut Karan tun zyung-
ettiin: akò ketutgichochil
Kanaan kthoikit kwu tsut
gutetah kenjit; akò Kanaan
kthoikit kwu tsut nigininchil.

6 Akò Abram kthoikit kwu-
tug tetchozi Shekem kwite-
kit kwu tsut, Moreh * tut-
chunzah kwu tsut. Akò
Kanaani akòtej kthoikit tun
tinchyo. 7 Akò KEKWA-
DHUT Abram tsut ekwitin-
chin, akò akòtitinyoo, Nyik
kkyinut tsut chih kthoikit
kwutsun telhtsia: akò zut
atteinjitrahtsitekit KEKWA-
DHUT tsut nekwinthui, at-
tun yit tsut ekwitinchin. 8
Akò zut kwut sut kethle-
chozi Bethel kwut sut git-
täug tsui tdha kwu tsut, akò
tin nivyah † kiitantsyoo, ‡ nu-
tehäug tsui Bethel ettiyin,
akò Häei gittäug tsui: akò
zut KEKWADHUT tsut
atteinjitrahtsitekit nukwin-
thui, akò KEKWADHUT
orzi koökkuggikhe. 9 Akò
Abram kuitug-chozi, ttrintlud
tsui kwu tsut taheih akò kui-
tug-hahah.

10 Akò kthoikit tun tut-
sun kwilih: akò Abram Ijpt
kwu tsut kootechozi zut izzu-
kkwitechya; kwuggut yoo
kthoikit tun tutsun nichilt-
thut. 11 Akò nukwinidhut,

* Kò, niz zit.

† Kò, tu ut.

* Kò, tutchunlyer, ko, kwittchya.

† Kò, nekwinthui.

‡ Kò, choöchoh.

GENESIS XII. XIII.

Ijpt kwu tsut nitte tehah kwu tsut nyakwun kiteizi tej, Saräei tu ut tsut akotitinyoo, Kwinyayin choog, trenjo ndotinchyo vikkwitechin ili kasunde: 12 Akö nukwitutatta, Ijpt tinjih nyik gutunahya tej, akotungititenja, Chih vu ut nili: akö nisizhigguttaktha, akö kwundui nyik kungutunahtya. 13

* Akotichinyoo, nyochisukthut, sit chyodh ili: nik kirkhe set tsut kwitterzya kenjit, akö sik kwundui kwutendui nyik kirkhe.

14 Akö nukwinidhut, Abram Ijpt kwu tsut kiteizi tej, Ijpt tinjih trenjo kwintluth tsut ndotinchyo ilih zyungunahyin. 15 Akö Pharaoh vit tshidnut zyunginahyin, akö Pharaoh tsut tungitutaë: akö trenjo Pharaoh viz zzeh kwiz zit nittetrinyantshi. 16 Akö venjit Abram tsut kwirzi tettiyn: akö tivi ettiyn, akki ezir ha, utthui uttze choh ezir ha, tinjih chukeinduknut ha, trig chukeinduknut ha, utthui uttze choh trig ha, utthui uggun choh ha. 17 Akö KEKWADHUT Pharaoh viz zzeh ha trudhakthui kwichinttsi ha dhankthui Saräei Abram vu ut enjit. 18 Akö Pharaoh Abram ookkuggikhe, akö akotitinyoo, Chih chitti tte set tsut tinttiyn? chyaggut

* Kö, Ezyuk kwuggut akotichinyoo.

tte nyu ut nili sah kwandukkkwa? 19 Chyaggut tte sit chyodh nili tinyoo? akö su ut enjit uttut tsut odhijnjik: ezyuk kwuggut choog nyu ut nyayin, oninji, akö kethle chiheih. 20 Akö Pharaoh yenjit tit ttsyahnut untukwchildhut: akö ooun negichileh, tu ut ha, etchichi tutthug ettiyn ha.

CHAPTER XIII.

AKÖ Abram Ijpt kwut sut gichozi, attun, vu ut ha, etchichi tutthug ettiyn ha, akö Lot yah, Ttrintlud tsui kwu tsut. 2 Akö Abram kwintluth tsut täe akki ha, itsitakui ha, akö itsidhuttho ha. 3 Akö chozi tik kuitughahah kwikkitttrintlud tsui kwut sut Bethel kwu tsut inchi, kwitekit kwu tsut nitchin te trootshid tej vin nivyah kwie, Bethel akö Häei kwikyidetug; 4 Atteijnitrahtsitekit kwitekit kwu tsut, zut kwiyetshi tej kweltsej: akö zut Abram KEKWADHUT orzi koökkuggikhe.

5 Akö Lot tthui, attun Abram ha hahah, tivi notli, akö akki, nivyah ha ettiyn. 6 Akö kthoikit elyet kookwizhya kokunilltyj, nikha koogwitedichya kenjit: kwuggut yoo ko etchichi kwintluth tsut kwilih, akö elyet

GENESIS XIII. XIV.

kukizhya koogwitetidichya. 7 Ako Abram vakki notlikunahtyinut ako Lot vakki notlikunahtyinut ko kyidetug utsuttigwinyoo kwilih: ako-tej Kanaani ako Perizzi kthoikit tun kookwetchin. 8 Ako Abram Lot tsut akotitinyoo, Sah ako nyah ekyidetug utsuttigwinyoo koli rsho, nyoochisukthut, ako sakkikunahtyinut ako nyakki-kunahhtyinut ekyidetug: kwuggut yoo nithluttazinut itili. 9 Elyet lyet kthoikit tutthug nyin nda kooli? set sut titichidhantshi, nyoochisukthut: tlohtsui kwu tsut tihah chi, nanduitsui kwu tsut uttsunetutunihseh; ko nanduitsui yinidhun chi, tlohtsui kwu tsut uttsunetutunihseh. 10 Ako Lot nitinintyi, ako Jordan kwittechya tutthug kwunahyin, nikkyo kwirzi kettetchotli, Sodom Gomorrah ha KEKWADHUT rsyetetkoogwichiltsej, kwiyetshi, KEKWADHUT vik kwunzitekit kwikkit, Ijpt kthoikit kwikkit, Tzoär kwu tsut tretah kwu tsut. 11 Kwikkit Lot Jordan kwittechya tutthug khenjit uttoutinyoo; ako Lot gittaug tsui kwu tsut kuitug chozi: ako nitsyettitigichiltshi ithle ithle ttsut. 12 Abram Kanaan kthoikit kwetechin, ako Lot kwittechya zzhkwilyej tun kwetchin, ako Sodom kwu tsut tin niv-

yah nekwinthui. 13 Ko Sodom tinjih zyungirzoo, ako kwinttluth tsut trandyothnut KEKWADHUT netsi. 14 Ako KEKWADHUT Abram tsut akotitinyoo, Lot yittsyetichiltshi tle, Nitinintyi, ako kwitekit nitchin te tinichyokwut sut kwinyayin, tiaatruitsui kwu tsut ako ttrintludtsui kwu tsut ako gittaugtsui kwu tsut ako nutehuagtsui kwu tsut: 15 Kwuggut yoo kthoikit tutthug kwinyayin, nyit tsun telhtsyah ako nyin nizi tsut shag kwu tsut. 16 Ako nyin nizi nunh thlitsi kit telhtsyah: ezyuk kwuggut nunh thlitsi tinjih kudhun yittititechya chi, nyin nizi tthui vittititetchya. 17 Ninyih, kthoikit ukkwanjo tsut ako ukkwanchya tsut kwitechintik; kwuggut yoo nyit tsun telhtsyah. 18 Ako Abram tin nivyah * etchenetindi, ako ninizzi ako Mamre tutehun † zhah tun, Hebron tun kooli, ako zut KEKWADHUT tsut attejitrahtsitekit nekwinthui.

CHAPTER XIV.

A KO nukwinidhut Shinar kekwadhutchoh Amraphel ttrin zit tej, Ariokh Ellasar kekwadhutchoh, Kedorlaömer Elam kekwadhut-

* Ko, etchenekwininthui.
† Ko, Iyer.

GENESIS XIV.

choh, akə Tidal *Goiim kekwadhutchoh, 2 Nutruvve koogweltsej Bera Sodom kekwadhutchoh ha, akə Birsha Gomorrah kekwadhutchoh ha, Shinab Admah kekwardhutchoh ha, akə Shemeber Zeboiim kekwadhutchoh ha, akə Bela kekwadhutchoh ha, ehtloginchih Tzoär nilj. 3 Chihnut tutthug nikha thligelchil Siddim kwittechya tun, ehtloginchih togwui choqchoh nilj. 4 Nukwutudhut ithlogchotyin tsut nekthui Kedorlaömer ukkunganduk, akə ithlogchotyin tsut nekthui kendo nukwutudhut gitsyë-uttitichilzi. 5 Akə nukwutudhut ithlogchotyin tsut ttyig kendo nukwutudhut Kedorlaömer ninizzi, akə kekwadhutchohnut giyahtuninchyo, akə Rephaim Ashteroth Karnaim tun zyungudhelkthui, akə Zoozim Ham tun, akə Emim †Shaveh Kiryathaim tun. 6 Akə Khorikuttu tdha Seir tun, ‡El-Paran kwu tsut, ei nunhkwinjirh tun koqj. 7 Akə ninugedichil, akə §En-Mishpat kwu tsut ketegininchil, ehtloginchih Kadesh nilj, akə Amaleki ||kthokit tutthug neitsingittante, akə Amori tthui, Hazazon-tamar tun zyunkook-

* Ko, kwitchinut.

† Ko, kwittechya.

‡ Ko, kwittechya, ko, tutchunzhah.

§ En. Ko, etteilej.

|| Ko, kwittechya, ko, kekwadhutnut.

wetchin. 8 Akə Sodom kekwadhutchoh chozi, akə Gomorrah kekwadhutchoh, akə Admah kekwadhutchoh, akə Zeboiim kekwadhutchoh, akə Bela kekwadhutchoh, ehtloginchih Tzoar nilj; akə nutruvve ko netsi tshigitunazi Siddim kwittechya tun; 9 Kedorlaömer Elam kekwadhutchoh netsi, akə Tidal *kwitchinut kekwadhutchoh, akə Amraphel Shinar kekwadhutchoh, akə Ariokh Ellasar kekwadhutchoh; kekwadhutchohnut ttan ei ithlökwnlinetsi tsut. 10 Akə Siddim kwittechya †thlyethudhkwiniityin kwinttluth ts. lyej kwilih; akə Sodom Gomorrah ha kekwadhutchohnut shigichilkyik, akə zut kwiyyittugutanui; akə einut trigoonininchik tdha kwu tsut kulgichilchil. 11 Akə Sodom Gomorrah ha ko etchichih tutthug tekookwichilnjik, akə ko truä tutthug, akə negichithichil. 12 Akə Lot, Abram vonde tinji, attun Sodom kwiz zit kwetechin, zyungiyoonjik, akə tit etchichih, akə negichithichil.

13 Akə ithlë ‡uttakyik ninizzi, akə Abram Hibri ah kwahnduk: attun Mamre Amori, Eshkol vonde, akə Aner vonde, vit §tutchunlyer

* Ko, Goiim.

† Ko, ttzilyeth.

‡ Ko, uttizi.

§ Ko, tutchunzhah.

GENESIS XIV. XV.

tun kwetchin; akò chihnut Abram ha thlukwinadhun zyungettiin. 14 Akò Abram tut chah elndi tronjik kwitintthuk tej, tit ttsyahnut vidhizin ha kuntroniltyin, tiz zzeh kwiz zit kozyunkwilih, * vidhizin ko tsun eltsei, ttiyig tinili kit chotyin un tsut ihtthlogchotyin un nikkyittan, akò Dan kwu tsut kathe kwikkichozi. 15 Akò ttodh ko netsi nikkyittinititilih, attun akò yik kahnduknut, akò ko niitsitante, akò Hobah kwu tsut ko kyi etsichilthut, ei Damaskus ttlothsei † kooli. 16 Akò etchichi tuttthug kinenilih, akò tut chah Lot tthui kinenyantshi, akò tit etchichi, akò trenjonut tthui, akò tinjihnut.

17 Akò Sodom kekwadhutchoh chozi yit tut tsut tehah kenjit Kedorlaömer, akò kekwadhutchohnut giyahtuninchyo, Shaveh kwittchya tun, ethloginchih kekwadhutchoh kwittchya nili, nunkozhigtrelchil kwut sut enetizi tle. 18 Akò Melkitzedek Salem kekwadhutchoh thlyethchyo akò chugchohchoq kwu tsut ninilih: akò Vittekwichanchyo Kwiendo tsut Tugdhut tsut atteinjiahtsi ilih. 19 Akò kwirzi yit tsut gikhe, akò akotitinyoo, Abram kwirzi vut tsut trigokhya Vitte-

kwichanchyo Kwiendo tsut Tugdhut vut sut, attun zyehe nunh ha * zyunäi: 20 Akò Vittekwichanchyo Kwiendo tsut Tugdhut tetichooë, attun nyit tsutkwilhejnut nyinli tsut kwunttleilih. Akò ekwichichyo kwuttutthug kwut sut ihtthlogchotyin kwut sut ihtthlog yinttleilih. 21 Akò Sodom kekwadhutchoh Abram tsut akotitinyoo, Kwunduinut sinttlenili, akò etchichi uttut tsut tukwichanji. 22 Akò Abram Sodom kekwadhutchoh tsut akotitinyoo, KEKWADHUT, Vittekwichanchyo Kwiendo tsut Tugdhut, zyehe nunh ha zyunäi tsut tugninelnjik, 23 Ethitlitshi kwut sut otihndul kkwa, kthuittrittlhyah kwu tsut tthui elyet kkwa, akò etchichi nit sun nili tthui elyet kkwa, Abram chile dhelhtsei, akotititinja kkwa kenjit: 24 Etchichi † set sun koli rsho, ei kwirzi chitti te ttsyahnut zyunchigielh, akò tinjih sah gichochil ko tukotli; Aner, Eshkol, akò Mamre, ko tukotli zyunkonji.

CHAPTER XV.

CHIH ekwichichyo kwit-
tle Kekwadhut vik kin-
jik Abram tsut † kwikke-
itriniltyi zit nichatthut, akò-

* Kò, kotinyök.

† Kò,

* Kò, eltsuj.

† Kò,

† Kò, senjit.

GENESIS XV.

tigwinyoo, Nøchut rshø, Abram: nit tsut yitvitindei ihtlhj, akø nyin nendei kwinntluth tsut chjnttsi * ihtlhj. 2 Akø Abram akøtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Chitti tte sinttletilya, kwuggut yoo kkyiëttun † kethletichihshit, akø attun siz zzeh tettiya Damaskos Eliëzer nili? 3 Akø Abram akøtitinyoo, Kwinyooyin, nizi set sun dhantsei kkwa: akø, kwinyooyin, ihtlhj siz zzeh kwiz zit vik kwilih sin nitinde onji. 4 Akø, kwinyooyin, KEKWADHUT vik kinjik yit tsut nichatthut, akø-tigwinyoo, Chih tinjih nyin nitinde otendul kkwa; kø attun nyik kuitik kwut sut nitelya nyin nitinde otendul. 5 Akø chikhneyinyantshj, akø akøtitinyoo, Choog zyeh kwu tsut kwinyayin, akø ssunh titchjntshi, kinyidhun kwititjinchya: akø akøtiyahnyoo, Kwikkj nyin nizi telya. 6 Akø KEKWADHUT uttejnichachyo; akø tshitgwichøetigwittiyn kenjit yit tsut kwitichotyin. 7 Akø akøtiyahnyoo, KEKWADHUT ihtlhj ‡ Kaldainut Oor kwut sut nenyineltshj, chih kthoikit kittjntiya nit sun telhtsya kenjit. 8 Akø akøtitinyoo, KEKWADHUT

Vittekwichanchyo, Chitti kwikkirkhe tte katisundei kittihsiyah? 9 Akø akøtiyahnyoo, Akkitrig nukwutudhut nekthuj nikendo tilj, akø evitrig nukwutudhut nekthuj nikendo tilj, akø sozin nukwutudhut nekthuj nikendo tilj, akø tshihtrurh, akø tshihtrurh zyoo set tsut tekønji. 10 Akø chih tutthug yit tsut tukwelnjik, akø nikkyittununchotyuth, akø kwulud ettetkwinyachyo nithlohtsui nikkyittununchotli: kø nette nikkyittinichotyuth kkwa. 11 Akø nettendyoth elttshj kug kootenetta, akø Abram ooun yittinyozit. 12 Akø ttrinorzi nutchäug tej, * Abram vva vuk kko kwichinti; akø, kwinyooyin, tsegga kwitiniditluth kwoukonyoo vuk kko nichatthut. 13 Akø Abram tsut akøtitinyoo, Thlø ha kikyinyanji nyin nizi atshin telya kthoikit tun kotsun nili kkwa, akø ukkungutahnduk; akø nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin kathog khuinjikogutahta; 14 Akø ei kwitchin tthui, ei ukkungutahnduk, vittoutiteltri: akø ei kwittlë etchichi lyei ha chikh nugutetah. 15 Akø nun ttsinnettun zit nyit ttyinut tsut tutjdha; akø thlisintrudhak-

* Kø, kwittelya.
† Kø, ndoihsyah.
‡ Kø, Kasdim.

* Kø, vva kwichinti Abram kko † nitchatthut.

† Kø, yittinilnui.

GENESIS XV. XVI.

dha kwirzi tei nyinnutrutandul. 16 Ako nizyonedichi ttiyg nikendo tzut chun ninugutetah: kwuggut yoo Amori ko kwirzootigwittiyin tthui te *tekwitinyäei kkwa. 17 Ako nukwinidhut, ttrinorzi nechiei tei, ako tsegga kwitiniditluth kwilih, ako kwinyooyin, virzitkwichokkun thlut uttidichya, ako kkon ttsha chih kwunun nikkyit-trununchotyuth kwikyidetug kwitetattlukh. 18 Ehtloginehi ttrin zit KEKWADHUT Abram ha thlukwinadhun kweltsej, akotitinyoo, Chih kthoikit † nyik kkyinut tsut kwutsundhellhtsej, Ijpt hun kwut sut hun kwutchoh, Hoophratis hun, kwu tsut: 19 Keni, ako Kenizzi, ako Kadmoni, 20 Ako Hitti, ako Perizzi, ako Rephäim, 21 Ako Amori, ako Kanaani, ako Girgashi, ako Jeboosi.

CHAPTER XVI.

AKO Saräei Abram vu ut trinyun yit tsut ukwäei kkwa: ako trig yik kahnduk ettiyin, Ijpt trig, vorzi Hagar ovazi. 2 Ako Saräei Abram tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, choog, trinyun ukkwutulha kwut sut KEKWADHUT santlit: trig sik kahnduk nitte chiheih,

* Ko, kwittshilikwichoei.
† Ko, nyin nizi.

nyoochisukthut; vik kirkhe *trinyun ukwutulha vathli. Ako Abram Saräei tezyoo odhantshei. 3 Ako Saräei Abram vu ut Hagar trig yik kahnduk Ijpt trig onjik, Abram nukwutudhut ithlogchotyin Kanaan kthoikit kwetchin kwittle, ako Abram tuk kkuj tu ut telya kenjit kwunttlantshi.

4 Ako Hagar tsut nitte chozi, ako tut tsut zit ukwäei: ako tut tsut zit ukwäei kwunahyin tei yet kekwadhuttrig yindetritie. 5 Ako Saräei Abram tsut akotitinyoo, Set teko tsut tigwittiyin nyik kko koli: trig sik kahnduk nyit ttritsi tsut kwuntlellhstshi; ako tut tsut zit ukwäei kwunahyin tei, yindesitritie: KEKWADHUT sah ako nyah ekyidetug kuttoutichoottri. 6 Ako Abram Saräei tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, trig nyik kahnduk nyinli zit tiuchyo; nittso nyin nde zit kwirzi kwikkit vut tsut tinittiyin. Ako Saräei khuinjyiatthut, ako yin nda kwut sut kethle-chilkyik.

7 Ako KEKWADHUT zyehekug kudhäug choo etteilei kerkhe nunlkwinjirh tun yik kwäei, Shur kwu tsut kwinie † zit etteilei kerkhe. 8 Ako akotitinyoo, Hagar

* Ko, nusitrutetthul vathli.
† Ko, kwinjik.

GENESIS XVI. XVII.

Saräiei trig yik kahnduk, nitehin tte kwut sut ninizi? akò nitchin tte kwu tsut chihieh? Akò akòtitiinyoo, Saräiei trig set kekwadhut vunnda kwut sut kethle tilkyi. 9 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Trig nyet kekwadhut tsut nechinti, akò tinli tsut zug uttitichantshi. 10 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Nyin nizi kwinttluth tsut lyei telhtsyah, akò kwinttluth tsut lyei kenjit elyet kwittitite-thitsa. 11 Akò KEKWADHUT zyehekug kudhäug akòtiyahnyoo, Kwinyooyin, trinyun ha ihah, akò kwitinji ukkwutää, akò vorzi Ishmäel otirzya, kwuggut yoo KEKWADHUT nyit khuinji-kwutudhut tñtthuk. 12 Akò tinjih tet utthui uttze choh ndyoth kit telya: vunli tinjih ettounyachyo netsi kwitelya, akò tinjih ettounyachyo nilli yin netsi; akò tit tazinut tutthug *nda kwitechya. 13 Akò KEKWADHUT yit tsut gikhe vorzi, Vittekwichanchyo †kwinyayin ili, ahnyoo: kwuggut yoo akòtitiinyoo, Tzut inchi lyet un sin nahyin voökkut-
 * Ko, nuttuiket. † Ko, sinyayin.
 ‡ Ko, attun kwundui akò sin nahyin vit etteilei. ‡ Birlahairoi

kovazi: kwinyooyin, Kadesh akò Bered kwikkyidetug kooei.

15 Akò Hagar Abram tsut kwittinji ukkwäei: akò Abram tit tinji vorzi, attun Hagar ukkwäei, Ishmäel ahnyoo. 16 Akò Abram nukwutudhut nikkyittan chotyin un tsut nikkyittyig ettilih, Hagar Abram tsut Ishmäel ukkwäei tei.

CHAPTER XVII.

AKO Abram nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin ettilih tei, KEKWADHUT Abram tsut vikkwitinchin, akò akòtiyahnyoo, Vittekwichanchyo Thlanchi ha nichinttei ihtli; sun ndo tichishit, akò thlanchi ha tönchyo. 2 Akò sith thlukwinadhun sah akò nyah ekyidetug kwutelhtsyah, akò kwinttluth tsut nyit telthlyei. 3 Akò Abram kettitinituttha: akò Vittekwichanchyo yah gikhe, akòtitiinyoo, 4 Akò si, kwinyooyin, sith thlukwinadhun nyah chöei, akò kwitchinnut lyei tti tilya. 5 Akò nyorzi tthui te Abram otetirzya kkwa, kò nyorzi Abraham telya; kwuggut yoo kwitchinnut lyei tti nyittukwichidheltshai. 6 Akò kwinttluth tsut tilyei nyit telhtsyah, akò

* Ko, nuttuiket. † Ko, sinyayin.
 ‡ Ko, attun kwundui akò sin nahyin vit etteilei.

GENESIS XVII.

kwitchinnut nit sut telltsya, akō nit sut kekwadhutchohnut nugutetah. 7 Akō sith thlukwinadhun sah akō nyah ekyidetug kittukwititeltsha, akō nyin nizi nyik kittlyō kuttu nizyonedichi zit thlukwinadhun sheg kenjit, nyit tsut akō nyin nizi tsut nyik kittlyō Vittekwichanchyo tihthlyā kenjit. 8 Akō nyit tsut, akō nyin nizi nyik kittlyō tsut, kthoikit nyitchin izzukkwitchin ilī, Kanaan kthoikit tutthug, kwittij sheg kenjit kwu tsun teltsya; akō ko Vittekwichanchyo tihthlyā.

9 Akō Vittekwichanchyo Abraham tsut akōtitiŋyoo, Akō nun yoo, sith thlukwinadhun kuttunantya, nun, akō nyin nizi nyik kittlyō kuttu nizyonedichi tutthug tsut. 10 Sith thlukwinadhun chih nilī, kuttunohtyah, sah akō nyah nyin nizi nyik kittlyō ha ekyidetug; ezir ettounyachyo nyiwhot tet vik kunukatritutahtul. 11 Akō nyiwhot tshidhoh tthui zit kunnyiwhokatrututahtul; akō thlukwinadhun koogwiteyin sah akō nyah ekyidetug kwittelya. 12 Akō attun ttrin nikkyittan tilī nyiwhot tet vik kunukatritutahtul, ezir ettounyachyo nyiwhon nizyonedichi tsut, attun zzeh kwiz zit vik kwilīh, kō atshin ihthlē vut sut yootsej itsi ha tro-

vikthut, nyin nizi kwut sut nilī kkwa. 13 Attun niz zzeh kwiz zit vik kwilīh, akō attun ni yootsej itsi ha trovikthut ettelyē kookoolī ko kunukatritutahtul: akō sith thlukwinadhun nyiwhot tthui zit kwittelya thlukwinadhun sheg kenjit. 14 Akō ezir vik kunukatritilhti attun tit tshidhoh tthui zit vik kunukatritahiti kkwa, ei kwundui tak kwitchin tsut kuttutunetuttha; sith thlukwinadhun thlechilnui.

15 Akō Vittekwichanchyo Abraham tsut akōtitiŋyoo, Nyu ut Sarāei enjit yoo, vorzi Sarāei otirzya kkwa, kō * Sarah vorzi telya. 16 Akō kwirzī vut tsut titihsiyah, akō vut sut kwittinji nitsun telltsya tthui: aha, kwirzī vut tsut titihsiya, akō kwitchinnut hun telya; tinjilnūt kekwadhutchohnut vut sut zyungitelya. 17 Akō Abraham kettitinituttha, akō inttlah, akō tit ttri zit akōtitiŋyoo, Attun nukwutudhut iithlog tinili kit chotyin tilī trinyun vut tsut vikkwittelya lyet? akō Sarah, nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin tilī, † ukkwutaa lyet? 18 Akō Abraham Vittekwichanchyo tsut akōtitiŋyoo, Trittsutkwäun Ishmäel nyin nda kondei. 19 Akō

* Kwiyeut tshid, kwinyoo.

† Kō, nutelyah.

GENESIS XVII. XVIII.

Vittekwichanchyo akotitinyoo, Thlih ha, kə Sarah nyu ut kwittinji nyit tsut nuttachya; akə vorzi *Eizaak otirzya: akə sith thlukwinadhun vah nuttukwiteltsa thlukwinadhun sheg kenjit, akə tin nizi tik kittlyo ha. 20 Akə Ishmael enjit yoo, nyoodheltshej: kwinyooyin, kwirzi venjit gihkhe, akə tikkyitelhtha, akə kwinttluth tsut telthlyei; tshidnut ithlogchotyin tsut nekthui tettiya, akə kwitelchin chinttsi telhtsyah. 21 Kə sith thlukwinadhun Eizaak ha nuttukwiteltsa, attun Sarah nit tsut †ukkwutaa choog kwe-dha kwikkit yendo nukwutudhut. 22 Akə yah gikhyi ‡gitinjik, akə Vittekwichanchyo Abraham ttsut ethle gitichodhut.

23 Akə Abraham tit tinji Ishmael onjik, akə tutthug tiz zzeh kwiz zit ko kwilih, akə tutthug ti yootsei itsi ko trovikthut, Abraham viz zzeh tinjih tet ezir ettounyachyo, akə ei ttrin zit ehtloginchichi kuttu tshidhoh tthui kunukatantyuth, nittso Vittekwichanchyo akotiyahnyoo chyo. 24 Akə Abraham nukwutudhut vunchuthnukozukdhityin chotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin et-

tilih, tit tshidhoh tthui zit vik kunukatrichiltyuth tej. 25 Akə Ishmael vit tinji nukwutudhut ithlogchotyin tsut ttyig ettilih, tit tshidhoh tthui zit vik kunukatrichiltyuth tej. 26 Elthloginchichi ttrin zit tej Abraham vik kunukatrichiltyuth, akə Ishmael vit tinji. 27 Akə viz zzeh tinjih tutthug, einut zzeh kwiz zit ko kwilih, akə einut atshin ttsut yootsei itsi ha ko trovikthut, vah kunukatrichiltyuth.

CHAPTER XVIII.

AKO KEKWADHUT Vittekwichanchyo yit tsut ekkwitinchin Mamre yechya kug; ttrintlud tin nivyah kwinete dhitti; 2 Akə niitintyi akə kwunahyin, akə, kwinyooyin, tinjih ttyenut yit tsut nyakwun nugichilri: akə ko nahyin tej, nivyah kittenivyah kwut sut ko tut tsut chilkyik, akə *ununintthui; 3 Akə akotitinyoo, set Kukwadhut, choog nyin nda chekoorzi ukkwilhej chi, nyik kahnduk ttsut kekotozi rsho nit sut siltschik: 4 Kə choo tsin tunutrookka, akə nyiwhok kthui kunohtrhya, akə tutehun etsi zyunnouhzi: 5 Akə thlyethchoy shiggantsi kkuttihsyah, akə nyiwhot ttrinohsho; ei kwittle ndo toh-

* Tretlah, kwinyoo.

† Kə, nutelyah.

‡ Kə, akhekonyoo.

* Kə, shmittikwutintthui.

GENESIS XVIII.

tah; kwuggut yoo ei kenjit nyiwahok kahnduk tsut ninoh-chil. Akò akòtungitinyoo, Nittsò titinyoo akò tinitiyin. 6 Akò Abraham khunkwitt-shi Sarah tsut nivyah zit nit-techithizi, akò akòtitinyoo, Thlyeth nirzi kochitri ttiyig anidhook virsyeninyanji, tun-ninji, akò thlyethchyoo nyan-tsi. 7 Akò Abraham notli tsut chilkyik, akò akki-kkyi tuttlok akò nirzi ninyantshi, akò chukkeinduk nuttluiyantsi; akò khulchi vikkeiyittachyo kenjit. 8 Akò akkittokkhdhui, akò akkittok, akò akkikkyi ei vikkeiyittachyo yit tukwelhnjik, akò kondo niyinih; akò tutchun etsi kwerkhe nidhut, akò zyungielh. 9 Akò akòtungiyahnyoo, Nyu ut Sarah kwe-tehi? Akò akòtitinyoo, Kwi-nyooyin, nivyah zit. 10 Akò akòtitinyoo, *Thlih ha nit tsut ninetihtyah †kwedha nukwinidhut tei; akò, kwi-nyooyin, Sarah nyu ut kwitinji tettiya, akò Sarah kwitin-thuk kittenivyah tun, ei vik kitlyò kwilih. 11 Kò Abraham Sarah ha ‡gitteturh, akò thlissinkodhakdha: trenjonut kit tittechya Sarah vah kikwitetinjik. 12 Ezyuk kwuggut Sarah utti zit inttla, akòtitinyoo, Ssin sidhakthui

kwittlè, tseyin kittihsiyah lyet, set kekwadhut attun te ssin yidbakhui? 13 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Abraham tsut akòtitinyoo, Sarah chyaggut tte inttla, akòtinyoo, Si ssinug-gun ihthli, thlih lyet trinyun nuttelchyah? 14 Kekwadhut Vittekwichanchyo enjit etchichi kooli lyet kwiyendo tsut kookontri? Kwedha kittekookwichiltshei tei nyit tsut ninetihtyah kwedha *nukwinidhut tei, akò Sarah kwitinji tettiya. 15 Akòtsut Sarah tunakwa, akòtinyoo, ihitla kkwa; kwuggut yoo ket nachut. Akò akòtitinyoo, Elyet kkwa; kwuggut yoo ettet intla.

16 Akò tinjih zut kwut sut negochil, akò Sodom tsui kwu tsut koogwunahyin: akò Abraham kwah chozi kwinie zit kotuneà kenjit. 17 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Ei etchichi tihsiyin Abraham vut sut nuttunelhi lyet? 18 Kwuggut yoo Abraham kwitchin chinttsi akò chinttluth ettel-yè nutetilya, akò nunhkug kwitchin tutthug viz zit kwirzi ko tsut †tigwitettiyah. 19 Kwuggut yoo vahsunde, tik kkyinut akò tiz zzechkko vik kitlyò untukwitutadhut, akò Kekwadhut Vittekwicha-

* Kò, ettelye.

† Choog kwedha kwikkit.

‡ Kò, shag gilih.

* nukwutundui.

† Kò, trigitekha.

GENESIS XVIII.

nchyo kwinie kungutunaht-yah, tshitgwichoëtigwittiyin akò kuttukwitichatri tungit-ettiyah kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Abraham kkò nutelya ei ekwichichyo yenjit gikhe. 20 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtitinyoo, * Kwuggut yoo Sodom akò Gomorrah kwurzrulh kwichintsi, akò kwug-gut yoo ko trigwandyoth kwinttluth tsut trigwitti kwahtsi; 21 Kootetihsyah choog, akò kwurzrul kwikkit set tsut tichodhut thlanchi ha akòtungettiyin chi kwittu-nelhyah; akò elyet kkwa chi, katihunde. 22 Akò tinjih zut kwut sut uttsunnegitini-leh, akò Sodom tsui kwu tsut gichoöth; kò Abraham tthui te Kekwadhut Vittekwichan-choy nda nidhut. 23 Akò Abraham nyakwun ninizzi, akò akòtitinyoo, Tshitchöe trandyothnut ha rsyetetgite-tantsyah lyet? 24 Zzekwilyei kwiz zit tshitchöenut ihtlòkwunlichotyin zyunko-öli † vathli: kwitekit rsyetet-koogwitutantsya akò kirsyoo-tutanja kkwa lyet tshitchöe-nut ihtlòkwunlichotyin kwiz zit tunginchyo enjit? 25 Kwikkit titintiyah nit sut nizhit tekochoy, tshitchöenut nunzhigantah trandyothnut ha, kwikkit tshitchöenut tra-

ndyothnut kit tungitechya thligoo, ei nit sut nizhit te-kochoy: Nunhkug tutthug kuttoutichatri tshitgwichöe titettiyah kkwa lyet? 26 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtitinyoo, Sodom tun zzekwilyei kwiz zit tshi-tchöenut ihtlòkwunlichotyin ukkwilhei chi, akòtsut kwe-njit kwitekit tutthug kirsyoo-tutelnja. 27 Akò Abraham kwitti gikhe akò akòtitinyoo, Kwinyooyin, choog uttikko odhihnjik Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gitikhya, si thlitsi akò shiglyoth ihtli kwirzi. 28 Tshitchöenut ihtlòkwunlichotyin ihtlòkwunli kiyeyit chi: zzekwilyei tutthug rsyetetgitutantsyah-lyet ihtlòkwunli kiyeyit kenjit? Akò akòtitinyoo, Tankthutchotyin akò ihtlòkwunli zut ukkwilhei chi rsyetetgituteltsyah kkwa. 29 Akò tthui te chun yit tsut negetti, akò akòtitinyoo, Tankthutchotyin zut trikwutä-ah vathli. Akò akòtitinyoo, Tankthutchotyin enjit elyet kwikkit titidhihsyah. 30 Akò akòtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kyi koli rsho, akò gitikhya. Ttechotyin zut trikwutä-ah vathli. Akò akòtitinyoo, Ttechotyin zut ukkwilhei chi, elyet titidhihsyah. 31 Akò akòtitinyoo, Kwinyooyin choog, uttikko odhihnjik Kekwadhut

* Ko, Thlih ha.
† Kò, Chi.

GENESIS XVIII. XIX.

Vittekwichanchyo tsut gitihkha: Nekthogchotyin zut trikwutaäh vathli. Akò akòtitinyoo, Nekthogchotyin enjit rsyetetgituteltsyah kkwa. 32 Akò akòtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kyi koli rshò, akò tthui te gitihkha ihtlhud kwirzi: Ihtlogchotyin zut trikwutaäh vathli. Akò akòtitinyoo, Ihtlogchotyin enjit rsyetetgituteltsyah kkwa. 33 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nechithizzi, Abraham * ha gikhe akhekonyoo tle: akò Abraham tit tekit kwu tsut nechithizzi.

CHAPTER XIX.

AKO khahtsut zyekkug-kudhäug nekthunnut Sodom kwu tsut niginioth; akò Lot Sodom nittegwiti tun nyoti: akò Lot ko nahyin, akò ko tu tsut tehah kenjit nedliikhyin; akò nunukug kwu tsut tinyun ha ununintthei; 2 Akò akòtitinyoo, Kwinyooyin choog, set kekwadhutnut, nyiwhok kahnduk viz zzeh kwu tsut uttsetunoheh, nyiwhot sut sihtshik, akò ttodh tutthug tohchoy, akò nyiwhok kthui kuohtrhya, akò anidhook khutshitohtua, akò nyiwhok kwinie tohchyah. Akò akòtitinyoo, Elyet kkwa, kò

* Kò, tsut.

ttodh tutthug kuttrututul kwinyik titidichya. 3 Akò kwinttluth tsut tekochantlit; akò git tsut uttsegitunaeh, akò kiz zzeh nittetginioth: akò kwenjit ninjkwudhut kweltsej, akò thlyeth tenilhtyoo anchyo, akò chigiel.

4 Kò chigeltui kwiyetshi, zzehkwilyei tinjih, Sodom tinjih inchi zzeh kwunnegitinyochil, ttsyahnut tthui akò unjonut tthui, tinjihnut tutthug nitsun ttsut. 5 Akò Lot kkunkighe, akò akòtungiyahnyoo, Tinjih choog ttodh nit tsut nittegioth kookwetchi? nyiwhot tsut nekonyantshi, kwalzyuntitundei kenjit. 6 Akò Lot kwinete kwu tsut ko tsut chikhchozi, akò tik kitlyò kittenivyah kitteitinintyin. 7 Akò akòtitinyoo, Sul lugnut, nyiwhot sut sihtshik, kwikkut kwirzoo tunowhohyin rshò. 8 Kwinyooyin choog, kwitshi nekthunnut sihyin tthui te tinjih ahgutundui kkwa; akòtungisotohnyoo, nyiwhot sut sihtshik, nyiwhot tsut chekhnu-kotelchya, akò akòtunkovohthun nittsò kwirzi zyunyinothun: ei kwirzi chih tinjih tsut ekwichichyo tunowhohyin rshò; kwuggut yoo sith thlitsi kwunko zug niginioth. 9 Akò akòtungitinyoo, Ki nyaeh. Akò akòtungitinyoo, Chih tinjih ihthle nittenizzi izzuk kwitechyah kenjit, akò

GENESIS XIX.

kuttoutichattri telya yinid-hun: choog ko yendo tsut kwirzoq tinnyitazhya. Akq tinjih, Lot inchi, kwinttluth tsut giyanttlit, akq kwu tsut nyakwun nigininchil kitte-nivyah thluntrigitutattul kenjit. 10 Kq tinjih chigichil-njik, akq uttut tsut zzeh kwiz zit Lot nittegiinyantshi, akq kittenivyah kitteigittinintyin. 11 Akq tinjih zzeh kitteniv-yah tun tunginchyo nitsulnut tthui gintsinut tthui ndeet-tun ha gudhakthu: ezyuk kwuggut chetugutachil kitte-nivyah unkookwutaa kenjit.

12 Akq tinjih Lot tsut tigi-tinyoo, Lyet tzut chizi kah nittiyin? kwittshikkui, akq nyit tinjinut, akq nit tshinut, akq chootyin te zzehkwilyei kwiz zit nittiyin; chih kwit-tekit kwut sut nekonili. 13 Kwuggut yoo chih kwittekit rsyetetgitutatsyah, kwuggut yoo kot sut trurzrul Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwichintsi tsut nukwichanei: akq Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhot chileh rsyetetgitutatsyah kenjit. 14 Akq Lot chekhchithizi, akq tit tshikkui nut tsut gikhe, einut vit tshinut ha nikhut-guttutunatsha ilih, akq akotitinyoo, Nenouwhoho, chih kwittekit kwut sut chekto-whoho; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo zzehkwilyei rsyetetkoogwitu-

tahtsyah: kq ilthle ketsyoo-kooli tit tshikkui nut tsut vik kwitinchin. 15 Akq yilkui nukwinidhut tej, akq tsut zyeketkudhagnut Lot guneza, akq tigin-yoo, Ninyikheh, nyu ut, akq nit tshi nekthunnut tzut tiginchyo kotukwanji: zzehkwilyei * kwirzoq tigwittiyin zit † nyikkittleitutekya kkwa kenjit. 16 Akq nirzindoninjiodhut kathog, tinjih yinli tekoogweltrhut, akq vu ut nili, akq vit tshi nekthunnut ko nili; Kekwadhut Vittekwichanchyo yirsyootahn-yoo kenjit: akq chikhgiyantshi, akq zzehkwilyei kwuodh chekhniginyantshi. 17 Akq nukwinidhut, chekh nukogilih tle, akq titinyoo, Nyik kwundui kenjit trulnyakyi; nyik kitlyo nukwunoyin rsho, akq yechyakug akhetinoudichyo rsho tthui; tdha kwu tsut trulnyakyi, nyikkittleitutekya kkwa kenjit. 18 Akq Lot akotukovahn-yoo, Kekwadhut, kwikk it elyet kkwa, nit sut sihtshik. 19 Kwin-yooyin choog, nyik kahnduk nyin nda chekoorzi akkwaei, akq niz zyoogguttigwidichyo kwichinttsi dhantsei, set tsut kwikkeinidhantyi sik kwundui asi: akq elyet kithun tdha kwu tsut trultulkul, kwirzoq suk kko nukwitutatta vathli, akq nutitha. 20

* Kq, trikwunahsi.

† Kq, rsyetetgititilya.

GENESIS XIX.

Kwinyooyin choog, chih zzeh-kwilyei kwu tsut nyakwun kwu tsut trultrutakul kenjit, akə kwutsul: zut kwu tsut trulhookyi sochiniyoo, nit sut sihtshik, elyet lyet kwutsul ili? akə sik kwundui kwutendei. 21 Akə akətiyahn-yoo, Kwinyayin, chih etehi-chi kenjit tthui giinelshin, zzehkwilyei kenjit gikhe rsyet-ekoogwititeltsyah kkwa. 22 Khudhantshij, zut kwu tsut trulnyakyi; kwuggut yoo elyet kithun ekwichichyo tithsiyah zut ninzi kwu tsut. Ezyuk kwuggut ei zzehkwilyei vorzi Zöar kovazzi. 23 Ttrinorzi nunh kug gichöei Lot Zöar kwiz zit nittenizzi tei. 24 Akətsut Kekwadhut Vittekwichanchyo Sodom akə Gomorrah kwukug vahkwichikkyi akə kkon chilhtsyin Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut zyehkug kwut sut. 25 Akə ei zzehkwilyei rsyet-ekoogwichiltsei, akə yechya tutthug, akə zzehkwilyei kwitehin tutthug, akə ei nunh kug nilsyei. 26 Kə vu ut vinti kwut sut kitle nukwunahyin, togwui nuttrikwint-thui dhitlit.

27 Akə Abraham vuhntei khutshetäei, ei kwittekit kwu tsut nitehin te Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nidhut. 28 Akə Sodom akə Gomorrah tsui kwu tsut kwunahyin, akə yechya nunh-

kug tsui tutthug kwu tsut, akə kwunahyin, akə kwinyooyin, nunhkug thlut vizzitkwichikkyi choh thlut kwikkittittichodhut. 29 Akə nukwinidhut, yechyakug zzehkwilyei Vittekwichanchyo rsyetekoogwichiltsei tei, Vittekwichanchyo Abraham unanjik, akə nuntritinilttyuth kwutlud kwut sut Lot chileh, ei zzehkwilyei nitehin te Lot kwetehin nunkwitinilttyuth tei.

30 Akə Lot Zöar kwut sut gichozi, akə tdha zit kwetehin, akə vit tshij nekthunnut giyah; kwuggut yoo ket nachut Zöar kwiz zit kwittechya: akə un zit kwetehin, attun akə vit tshij nekthunnut ha. 31 Akə tshid huitsun tsut akətiinyoo, Nyiwhot ttiy tinyanchi nili, akə elyet nunh kug tinjih ilthle kwili nyiwhot tsut nittetelah nunhkug tutthug tigwiyyin kwikkitt: 32 Annui, nyiwhot ttiy chugchohchoo tetinja vatsyah, akə vah tshitatui, nyiwhot ttiy ttsut nizi kuttunatya kenjit. 33 Akə ei ttodh kitti ttiy chugchohchoo ugiyani: akə tshid nittenizzi, akə tit ttiy ha tsheltui; akə giyiniyyin kkwa tsheltui tei, akə khuttshetäei tei tthui. 34 Akə nukwinidhut nikka ttrin zit, tshid huitsun tsut akətiinyoo, Kwinyooyin, ketui ttodh ttiya ha tshidheltui:

GENESIS XIX. XX.

choog ttodh tthui chugehoh-choo voni; akò nun nittechi-heih, akò vah tshidhantui, nyiwhot tti ttsut nizi kuttunatya kenjit. 35 Akò ei ttodh tthui kitti tti chugchohchoo ugiyani: akò hui-tsun *khuttshetäei akò yah tsheltui; akò (*Lot*) †giyiniyin kkwa tsheltui tei, akò khuttshetäei tei tthui. 36 Kwikkitt Lot vit tshi ehthle-tsut trinyun ha gichöoth kitti tti kirkhe. 37 Akò tshid kwittinji ninyantshi, akò yorzi Möab yahnyoo: attun Möabeitnut tti nili choog ttrin kwu tsut. 38 Akò hui-tsun, attun te kwittinji ninyantshi, akò yoorzi Ben-ammi yahnyoo: attun Ammon kkyinut tti nili choog ttrin kwu tsut.

CHAPTER XX.

A KÒ zut kwut sut Abraham ttrintlud tsui nunh-kug kwu tsut kuitugchozi, akò Kadesh akò Shur kwikkyidetug kwetchin; akò Gerar kwiz zit izzukkwetchin. 2 Akò Abraham tu ut Sarah enjit akòtitiinyoo, Sit chiyodh nili: Akò Abimelek Gerar kekwardhutchoh chileh, akò Sarah onjik. 3 Kò ttodh Vittekwichanchyo Abimelek tsut kinuilya zit nittichodhut, akò akotiyahnyoo, Kwinyoo-

* Kò, nedhikhyin.

† Kò, käetundui.

yin, tinjih ninidhut ili, trenjo odhijik enjit; kwuggut yoo tinjih vu ut nili. 4 Kò Abimelek yit tsut nyakwun ninnizzi kkwa: akò akòtitiinyoo, Kekwardhut, kwitchin tshit-chöe nizzhigtanta lyet? 5 Attunthun akòtusahnyoo kkwa lyet, Sit chiyodh nili? akò attun, attunthun inchi, akòtitiinyoo, Sonde nili: sit ttri thlanchi ha akò sunli kwittukwië kettun chih tih-siyin. 6 Akò kinutriilya zit Vittekwichanchyo akòtiyahnyoo, Aha, kasunde nyit ttri thlanchi ha chih tintiyyin, akò sin netsi tekò titintiya zuknyittulheh tthui: ezyuk kwuggut vit titindya zyò tinyelshin kkwa. 7 Ezyuk kwuggut choog tinjih vit trenjo kwuntlunenyantshi; kwuggut yoo kuttugwitäug nili, akò nyenjit gittitechya, akò kwutindei: akò kwuntlunenyantshi kkwa chi, käotunde ettelye nutidha, nun, akò tuthug nitsun gili. 8 Akò Abimelek vuhnte khuttshetäei, akò yik kahnduknut tuthug oökkungikhe, akò ko ttzi zit chih ekwichichyo kwuttutthug ket kwahnduk: akò tinjih kwinttluth tsut zyungunachut.

9 Akò tsut Abimelek Abraham oökkuggikhe, akò akòtiyahnyoo, Chitti tte nyiwhot tsut tintiyyin? akò nittso tte nyin netsi tekò tihsiyyin, trig-

GENESIS XX. XXI.

wandyoth kwintsi suk kko akq sik kookukwadhut kko kwitchidhilih? tigwittiyn set tsut tintiyn elyet kwili tig-witettiya. 10 Akq Abimelek Abraham tsut akotitinyoo, Chitti tte kwunayin, *chih etchichi tintiyn? 11 Akq Abraham akotitinyoo, Kwuggut yoo akotinihzhin, Ette-lye Vittekwichanchyo trunachut chih kwittekit elyet kwili: akq su ut enjit nisizhiggutaktha. 12 Akq kwikyikug thlih ha sit chyodh tincho, ttiä vit tshi, kq nuä vi yetsi elyet kkwa; akq su ut dhittlit. 13 Akq nukwinidhut, ttiä viz zzeh kwut sut Vittekwichanchyo kwili sinnakul, akotuvahnyoo, Chih niz zyoogguttigwidichyo set tsut kwikkeitunantyah: kwittekit kwitetkoogwinyachyo kwu tsut nutitudha, senjit akotichinyoo, Sonde nili. 14 Akq Abimelek tivi akq akki, akq tinjihchukeinduknut akq trigchukeinduknut tukwelhnjik, akq Abraham nuttlulih, akq Sarah vu ut kwunttlene-yantshi. 15 Akq Abimelek akotitinyoo, Kwinyooyin, sik kthoikit nyin ndo tekoonchyo: nitchin te kettinidhun kwinchin. 16 Akq Sarah tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, nyonde itsitakkui didrakma ihthlogchotyin tinili kit chotyin vunttlulih: kwinyooyin,

* Kq, akq.

tinde kenjit nuttoutininjik nyenjit nili, tutthug nyah tungincho tsut, akq chizi tutthug nda: kwikkit *vook-kuitrigichokhe. 17 Akq Abraham Vittekwichanchyo tsut gitteti: akq Vittekwichanchyo Abimelek rsinuilik, akq vu ut, akq trig yik kahn-duknut; akq nigginilih. 18 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo Abimelek zzeh utsut zit tutthug kittunechotli, Sarah Abraham vu ut enjit.

CHAPTER XXI.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Sarah enindechithizi akotitinyoo kwikkit; akq Kekwadhut Vittekwichanchyo Sarah tsut tettiyn nittsq gikhe kwikkit. 2 Akq Sarah utsut zit ochithinjik, akq Abraham ssin yidhakthui tei Sarah kwittinji yit tsut nantshi, akq tei Vittekwichanchyo kenjit yit tsut gikhe kwikkit. 3 Akq Abraham vit tinji vut tsut vikkwilih, attun Sarah yit tsut nantshi orzi Eisaak yahnyoo. 4 Akq Abraham tit tinji Eizaak unukatilhti ttrin nikkyittan ettili tei, Vittekwichanchyo yit tsut kittekwichildhut kwikkit. 5 Akq Abraham nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin nukwi-

* Kq, katroniltyin.

GENESIS XXI.

chodhut, vit tinji Eizaak vut tsut vik kwilih tej. 6 Akò Sarah akòtitinyoo, Vittekwichanchyo * sahtla; ettounyachyo kwiehitthuk sah tettla. 7 Akò akòtitinyoo, Choootyin tte Abraham tsut akòtitite-nja ilih, Sarah trinyunnut èitahtok? kwuggut yoo ssin yidhakthui tej kwittinji vut tsut neltshj.

8 Akò trinyun tikyizhit, akò ttok † kwut sut tronjik: akò ei ttrin zit Eizaak ttok kwut sut tronjik Abraham ninji-kwudhut chinttsi kweltsui. 9 Akò Sarah Hagar Ijpt trig viz zyoo, Abraham tsut nantshj chyò, ‡ ketsyookooli nahyin. 10 Ezyuk kwuggut Abraham tsut akòtitinyoo, Chih trigchukeinduk akò viz zyoo chikhhochantshj: kwuggut yoo chih trigchukeinduk viz zyoo siz zyoo ha kittii telyah kkwa, Eizaak ha inchi. 11 Akò chih Abraham tsut kwinttluth tritrigwahti tit tinji enjit. 12 Akò Vittekwichanchyo Abraham tsut akòtitinyoo, Ttsyah enjit akò trignyikkahnduk enjit tritrigwahti nyin ndo koli rshò; tutthug Sarah tinyahnyoo kenjit, vit tezyoo odhudhantshj; kwuggut yoo nyin nizi Eizaak zit vòkkuttrigitekhyà. 13 Akò trigchukeinduk viz

zyoo ttsut tthui kwitchin telh-tsyah, nyin nizi nili kenjit.

14 Akò Abraham vuhntei khuttshetäej, akò thlyethchyò akò udhohttyà zitchoò tuk-welhnjik, akò Hagar nuttlui-lih, tu gguth kug teyothli, akò trinyun akò ooun yit chileh: akò kethle chozi, akò Beer-sheba nunhkwinjirh thlitsi-hug. 15 Akò choò udhohttyà zit nyonyi, akò trinyun tthe iththlog ettsi ninyantshj. 16 Akò chozi rsyetathe, keltui trichiltuk kathe kwikkrit, akò yintui ket nyoti: kwuggut yoo akòtitinyoo, Trinyun niz-hit kwukkò kwinnillyin rshò. Akò yintui ket nyoti, akò tit tezyoo khudhanttyin, akò in-ttrhe. 17 Akò Vittekwichanchyo ttsyah tezyoo tìntthuk; akò Vittekwichanchyo zyehek-kudhäug zyehe kug kwut sut Hagar kkuggikhe, akò akòtiyahnyoo, Hagar, ttenichyo? nõchut rshò; kwuggut yoo Vittek vichanchyo ttsyah tezyoo tìntthuk, nitchin te tinchyo. 18 Ninyikheh, ttsyah tugnittinyantshj, akò nyinli zit onyitun; kwuggut yoo kwitchin chinttsi telh-tsyah. 19 Akò Vittekwichanchyo khuiyinnatyì, akò choòekyit nahyin: akò chozi, akò udhohttyà zit choò tuti-nyäej, akò ttsyah uanyin. 20 Akò Vittekwichanchyo ttsyah ha tinchyo, akò tikiyidhut, akò nunhkwinjirh kwetchin,

* Kò, tretla senjit rsyenugwiniej.

† Kò, ettichotli.

‡ Kò, tsettiyin.

GENESIS XXI. XXII.

ako tshitattuk dhittlit. 21 Ako Paran nunhkwinjirh kwetchin: ako vu hun Ijpt nunhkug kwut sut yenjit trenjo onjik.

22 Ako akotei nukwinidhut, Abimelek, ako Phikol tin nuvvenut nuvvetshid tshid, Abraham tsut gikhe, akotin-yoo, Vittekwichanchyo nyah tinchoo tutthug tinittiyin zit:

23 Ezyuk kwuggut choog Vittekwichanchyo kirkhe tzut kwinittei ha set tsut * ginikhyi kwuvetsit ha sah tuta-shyah kkwa, sit tinji tthui elyet kkwa, sit tinji tinji tthui elyet kkwa; ko zyooggutti-gwidichyo tynelshin ha kwikkait, set tsut titintiyah, ako nunhkug kwu tsut, nitchin te izzukkwinchin. 24 Ako Abraham akotitinyoo, Kwinittei ha akotititinhja. 25 Ako Abraham Abimelek opakugichokhe choekiyit kenjit, ei Abimelek yik kahnduknut titsutkwugga zyungiyantsit. 26 Ako Abimelek akotitinyoo, Chootyin chih etchichi tettiyn kasunde kkwa: ako sah kwanduk kkwa tthui, ako kenjit kwitihthuk kkwa tthui, choog ttrin kwirzi. 27 Ako Abraham tivi ako akki tukwelhnjik, ako Abimelek nuttlulih; ako nikha thlukwinadhun geltsei 28 Ako Abraham notli tsut tivikkyi trig chitsuttetsinekthui thoog

ninilih. 29 Ako Abimelek Abraham tsut akotitinyoo, Chih tivikkyi trig chitsuttetsinekthui thoog ninilih chitti ket tte kwidhun? 30 Ako akotitinyoo, Chih tivikkyi trig chitsuttetsinekthui sunli kwut sut tukwutandul, set tsut kwinduk zyuntelya kenjit, chih choekiyit khugwihkiyit kenjit. 31 Ezyuk kwuggut ei kwittekit Beer-sheba otirzi: kwuggut yoo zut ehtletsut Vittekwichanchyo orzi kirkhe kwinittei ha tigitinyoo. 32 Kwikkait Beer-sheba tun thlukwinadhun geltsei: ako Abimelek nedhikhyin, ako Phichol tin nuvvenut nuvvetshid tshid, ako Philistinnut nunhkug kwu tsut negichithaoth. 33 Ako Abraham Beer-sheba tun tutchun nuttintthei, ako zut Kekwadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo Sheg orzi kkuggikhe. 34 Ako Abraham Philistinnut nunhkug ttrin kwilyei izzukkwetchin.

CHAPTER XXII.

AKO nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, Vittekwichanchyo Abraham kukwindei, ako akotiyahnyoo, Abraham: ako akotitinyoo, Kwinyooyin, tzut tihecho. 2 Ako akotitinyoo, Nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji, attun

* Ko, akotichinyoo.

GENESIS XXII.

vettinidhun choog oninji, akò Moriah nuuhkug kwu tsut tozi; akò zut tdha ithhlog kwukug ei akòtinyitakhnja atteinji trichakyi kenjit attò-nji. 3 Akò Abraham vuhn-tei khuttshtäei, akò tith thluichoh uttze choh neitantiyin, akò yik kahnduk nekthunnut utta tukwelhnjik, akò Eizaak tit tinji; akò atteinji trichakyi kenjit * tutchun nittrunchilnei, akò nedhikhyin, akò ei kwittekit kenjit Vittekwichanchyo yah kwahnduk chyò kwu tsut chozi. 4 Ttrin nekthui nikendo Abraham niitinintyi, akò ei kwittekit nizhit nahyin. 5 Akò Abraham yik kahnduknut tsut akòtitinyoo, Thluichoh uttze choh ha tzut tochyo, akò si ttsyah ha oout titäul; akò nittshikwututää, akò chun nyiwhot tsut netitäul. 6 Akò Abraham atteinji trichakkyi kenjit tutchun tukwelhnjik, akò Eizaak tit tinji kko teyikdhadhäei, akò tinli ha kkon akò rsih tukwelhnjik; akò ehthletsut nikha gichöoth. 7 Akò Eizaak tit ttiy Abraham tsut gikhe, akò akòtitinyoo, Ttia: akò akòtitinyoo, † Tzut iththli, sit tinji. Akò akòtitinyoo, Kkon akò tutchin, kwinyooyin: kò atteinji trichakkyi kenjit twikkyi kwetchi? 8

Akò Abraham akòtitinyoo, Sit tinji, Vittekwichanchyo khenjit atteinji trichakkyi kenjit tivikkyi * ukkwutäah: kwikkit ehthletsut nikha gichöoth. 9 Akò ei kwittekit kenjit Vittekwichanchyo yah kwahnduk chyò kwu tsut niginiöth: akò zut Abraham atteinjitrigwahtsi tekit kweltsei, akò tutchun kwettetazi, akò tit tinji Eizaak nekdhaniëi, akò atteinjitrigwahtsi tekit kwukug, tutchun kwukug teyiltshi. 10 Akò Abraham nichanjik, akò rsih onjik tit tinji nizzhigtaktha kenjit.

11 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo zyehekku-dhäug zyehekug kwut sut yit tsut irzrul, akòtitinyoo, Abraham, Abraham; akò akòtitinyoo, Tzut iththli. 12 Akò akòtitinyoo, Ttsyah vuk kko ninulouzya rshò, akò iththlo tsut toyin rshò tthui: kwugut yoo choog kasundui Vittekwichanchyo virsyoochan-yoo, kwuggut yoo nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji, elyet set sut zukovenyitun. 13 Akò Abraham niitinintyi, akò kwunahyin, akò kwinyooyin, vik kitlyò † sozyin trul zit vit chi ha nittinyithucho: akò Abraham chozi akò † sozyin onjik, akò atteinji trichakkyi kenjit atteinjieltsei tit tinji

* Kò, koqkkuitäug, kò, kwittunahyah.

† Kò, tivi ezir.

* Kò, trho.
† Kò, Sinyayin.

GENESIS XXII. XXIII.

chikhe. 14 Akø Abraham ei kwittekit korzi *Jehovah-jireh kahnyoo: nittso choog ttrin kwu tsut akøtititinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tdha kug †truttunahyah. 15 Akø Vittekwichanchyo zyeheketskudhäug zyehekug kwut sut Abraham tsut nikkyit nouchithurzra, 16 Akø akøtititinyoo, Utti kirkhe kwinittei ha gihkhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyoo, kwuggut yoo chih akøtintiyin, akø nyit tinji, ettetvirzi nyit tinji elyet zukovenyitun; 17 Kwirzigtigwittiyin ha kwirzi tinyittelhya, akø trittathlyei ha nyin nizi telthlyei zyehekug ssun kwikkit, akø choqchoh vve shei kwikkit: akø nyin nizi yit tsutkwilheynut nittegwiti tettiayah; 18 Akø nyin nizi zit nunhkug kwitchin tutthug kwirzi tunkotruttahya; sit tezyoo kukwudhadhut kenjit. 19 Kwikkit Abraham yik kahnduknut tsut nechithizzi, akø negochil akø nikha Beer-sheba kwu tsut kinegichithichil; akø Abraham Beer-sheba tun kwetchin.

20 Akø nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, Abraham vah trikwahnduk, akø tigwitinyoo, Kwinyooyin, Milkah, attun te nyonde Nakor

* Kø, Kekwadhut Vittekwichanchyo koqkkuitëug.

† Kø, koqkkuitetäug.

tsut kwikkyinut nuilih; 21 Huz vit tshid-kwilih, akø Buz vut chah, akø Kemouel Aram vit ttyi, 22 Akø Kesed, akø Hazo, akø Pildash, akø Jidlaph, akø Bethouel. 23 Akø Bethouel Rebekah ai: chih nikkyittankthut Milkah Nakor, Abraham vonde, tsut nuilih. 24 Akø chakh-yilhti, Rëumah ovazzi, attun te Tebah, akø Gaham, akø Tahash, akø Mäakah nuilih.

CHAPTER XXIII.

AKO Sarah nukwutudhut ihtlog tinili kit chot-yin akø nekthogchotyin un tsut chitsuttetsinekthui vah nukwichodhut: chih Sarah vik kwundui nukwutudhut kwilih. 2 Akø Sarah Kirjath-arba tun ninidhut, ei Hebron nili, Kanaan nunhkug kwiz zit; akø Abraham ninizzi Sarah enjit tritteditshi, akø yenjit tetrhe kenjit.

3 Akø Abraham tit chittshi nda kwut sut nedhikhyin, akø Heth kkyinut tsut gikhe, akøtititinyoo, 4 Atshin akø izzukkwitchin nyiwah tihchoy: kunutrinyanjik kwittekit kookwitti *nyiwah setsun kohtsi, su nda kwut sut sit chittshi vinnuttulndul kenjit. 5 Akø Heth kkyinut Abraham tsut kwitti zyunkigikhe, akøtungiyahnyoo, 6

* Kø, nyiwhot tet.

GENESIS XXIII.

Set kekwadhut, nyiwodhu-
dhohtshei: * kekwadhuttsid
chinttluth nyiwhot tet tini-
cho: nyiwhot tthunkit kwit
tet kwiendo ochinyoo nyit
chittshi vinnenyanyi; elyet
ihthle nyiwhot tet tit tthun-
kit nyit sut zukottetun, nyit
chittshi vinnutandul kenjit.
7 Akə Abraham nedhikhyin,
akə kthoikit tinjhnut tsut
ununintthei, Heth kkyinut
tsut inchi. 8 Akə kwah gi-
khe, akətitinyoo, Kwikkit ni-
njiohchi chi sit chittshi su
nda kwut sut vinnutlndul
lye, sodhudhohtshei, akə se-
njit Ephron Zomar vit tinji
vut sut zyunotowhokthut;
9 Makpelah un set sun tah-
tsyah kenjit, ei tiyin, ei tik
kwunzitekit kwilyin köei;
venja thlanchi ha kenjit nyi-
whot tlud set sun vahtsya
kunutrinyanjik kwittekit ko-
okwittij kenjit. 10 Akə E-
phron Heth kkyinut kwut-
tlud dhitti: akə Ephron, Hit-
teit, Abraham tsut kwitti
gikhe Heth kkyinut trodhel-
tshei nda, tutthug viz zzeh-
kwilyei nittegwiti kwiz zit
nittegininchil nda inchi, akə-
titinyoo, 11 Elyet kkwa, set
kekwadhut, sodhudhantshei:
kwunzitekit nitsun elhtsi,
akə un zut köei nitsun elh-
tsi: sah kwitchin tinjinut
nda nitsun elhtsi: nyit chit-

* Ko, Vittekwichanchyo kekwad-
huttsid.

tshi vinnenyanyi. 12 Akə
Abraham kthoikit tinjhnut
ndo ununintthei. 13 Akə
Ephron tsut gikhe kthoikit
tinjhnut trodheltshei nda,
akətitinyoo, Kə akətinidhun
chi, sodhudhantshei, nit sut
sihtshik: kwunzitekit venja
kwutsuntelhtsyah; set sut
oninji, akə sit chittshi zut vin-
nutlndul. 14 Akə Ephron
Abraham tsut kwittigikhe,
akətiyahnyoo, 15 Set Ke-
kwadhut, sodhudhantshei:
nunh ttug itsitakkui ttug
ttankthut tinili kit chotyin
ginili, ei sah akə nyah kwik-
kyitdetug tte kwu tsut kwi-
cho tte? ezyuk kwuggut
nyit chittshi vinnenyanyi. 16
Akə Abraham Ephron odan-
tshei, akə Abraham Ephron
tsut itsitakkui keikwichilti,
Heth kkyinut * trodheltshei
nda akətitinyoo kwikkit, itsi-
takkui ttug ttankthut tinili
kit chotyin, nuändui ha yoo-
tsei tronji. 17 Kwikkit E-
phron vik kwunzitekit, Mak-
pelah tun kwie, Mamre kwu-
ndo kwie, kwunzitekit, akə
un zut kwie, akə kwunzitekit
zit tutchun tutthug zyunkwi-
lih, vilyin tutthug kwunugoë
zyunkwilih, tshiti ha zyun-
kwelttsei 18 Abraham tsut,
kookwittij kenjit Heth kkyi-
nut nda, viz zzehkwilyei nit-
tegwiti kwiz zit tutthug nit-
tenugututul ko nda.

* Kə, ttzi zit.

GENESIS XXIII. XXIV.

19 Akø chih kwittlē, Abraham tu ut Sarah eninyanjik Makpelah kwunzitekit un zit, Mamre kwundo: ei ehthlo-ginchi Hebron nili, Kanaan nunh kug kwiz zit. 20 Akø kwunzitekit, akø un zut kwjē, Heth kkyinut kirkhe kunu-trinyanjik kwittekit kookwit-tij kenjit Abraham tsut tshi-ti ha kwetuggun.

CHAPTER XXIV.

AKO Abraham tinyanchi ilih, akø ssinyidhak-thei: akø Kekwadhut Vittekwichanchyo ekwichichyo kwuttutthug zit Abraham tsut kwirzi tettiyn. 2 Akø Abraham yik kahnduk tsut akøtitiynyoo, tiz zeh chunjo tshid, tutthug ettiyn kunilh-tyi, Sit tsoo zug nittinyanji, nit sut sihtshik: 3 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyekhug Vittekwichanchyo akø nunhkug Vittekwichan-cho kirkhe kwinittei ha gi-tikhya akøtiniyittelhya Ka-naanainut ko tet kwihechin ko tshinut tet ttsut sit tinji enjit kwuut otindul kkwa: 4 Kø sik kthoikit kwu tsut tijah, akø sit tazzinut tsut, akø sit tinji enjit kwuut otindul. 5 Akø chukejnduk akøtiyahnyoo, Trenjo chih kthoikit kwu tsut sik kit tehah kwikkrit yittinezhyah kkwa *chi: ettet kookooli

* Kø, vathli.

lyet ei kthoikit kwut sut ni-nizi nyit tinji ooun kwu tsut ninetelchya? 6 Akø Abra-ham akøtiyahnyoo, *Kootelid rshø sit tinji zut kwu tsut ninetanchya kkwa. 7 Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyekhug Vittekwichanchyo, attun ttiä viz zzeh kwut sut, akø kthoikit sik kwilih kwut sut sonjik, akø attun set tsut gikhe, akø attun kwinittei ha set tsut gikhe, akøtitiynyoo, Nyin nizi tsut chih kthoikit kwunttuttitihah; tiz zyekhugkudhäug nyin ndo tahah, akø zut kwut sut sit tinji enjit kwuut otindul. 8 Akø trenjo nyik kit tehah elyet kwikkrit yittineshya chi, akø-tsut chih kinjinintei nyizzhet-tuchihei kwut sut nyittitetu-ndul: ei kwirzi zut kwu tsut chun sit tinji ninetanchya kkwa. 9 Akø chukejnduk Abraham vit ttsoo zug nitel-njik, akø chih etchichi kenjit yit tsut kwinittei ha gikhe.

10 Akø chokejnduk utthui uggunchoh iithlogchotyin takwelhnjik, yet kekwadhut vi itthuiuggunchoh ttsut, akø unchozi; kwuggut yoo yet kekwadhut etchichi nirzi tutthug tinli zit ettiyn: akø nedhikhyin, akø † Mesopota-mia kwu tsut chozi, Nakor zzehkwilyei kwu tsut. 11

* Kø, Kwitchid.

† Kø, Aramnaharaim, ei yoo Aram hun nekthui ttsut.

GENESIS XXIV.

Akə utthuiuggunchoh nunt-shikwutahtthui zzehkwilyei kwuədh choəkyit kerkhe khahtsut tej, trenjo choə unvyahgitelya kenjit *kwu tsut gidichya tej. 12 Akə akətitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo, choog ttrin kwichirzi set tsut tichashit, nit sut sihtshik, akə set kekwadhut Abraham tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeinyantyi 13 Kwinyooyin, khutteilei kerkhe nihthut; akə zzehkwilyei tinjih kwittshinut choə unvyahgitelya kenjit chikh negidichya: 14 Akə kwikkut nukwikhodhut, ei nitchid akətuvutakhnja, Nyit tya khuvyahnyiei, nyit sut sihtshik, tihsinja kenjit; akə akətitinjenja, Nyittinyin, akə nyi itthuiuggunchoh tthui zyungittetinja, konittlutihkkah; ehthloginchi vili nyik kahn-duk Eizaak enjit uttukwichidhantshei; akə ei kwikkirkhe katihundei set kekwadhut tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeinyidhantyi.

15 Akə nukwinidhut, gikhyi gittinjik kwiyetshi, kwinyooyin, Rebekah chikhnizzi, at-tun Bethouel Milkah viz zyoo tsut vik kwilih, Nakor vu ut, Abraham vonde, tit tya tu guth kug. 16 Akə nitchid kwinttluth ndotinchyo tru-

nahyin, nitchid dhittsya, akə tinjih yahetundui kkwa tthui: akə khutteilei kwu tsut kotechozi, akə tit tya zittukwityäei, akə utnetthizzi. 17 Akə chukeinduk *chilkyik yit tut tsut tehah kenjit, akə akətitinyoo, Nyit sut sihtshik, nyit tya kwut sut choətsin sinttlunykkui. 18 Akə akətitinyoo, Nyittinyin, set kekwadhut: akə khulchi, akə tintle kug tya ninikui, akə yuänyin. 19 Akə yuänyin gittinjik tle, akətitinyoo, Nyit itthuiuggunchoh enjit tthui khuvyachtihthya, gittinyin kigititendul kwu tsut. 20 Akə khulchi, akə tutchun kheeditshil zit tit tya uzhaiei, akə chun choəkyit kwu tsut chilkyik khuvyachtelya kenjit, akə yit itthuiuggunchoh tutthug enjit khuvyahiei. 21 Akə tinjih yinnitettiyin; elyet tetohnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyotu khuitug kwichirzi kweltsei chi kə elyet kkwa katetundei kenjit. 22 Akə nukwinidhut, utthuiuggunchoh zyungettinyin tle, tinjih † nileththug itsidhuttho shakal tenjirh vikkeitrigwitati, akə kyinnichityin nekthui tunli enjit shakal ithlogchotyin itsidhuttho vikkeitrigwitati tukwelhnjih; 23 Akə akətitinyoo, Chootyin vit tshi ili?

* Kə, yit tut tsut chilkyik.

† Kə, vinethivyo.

GENESIS XXIV.

sah kwanduk, nit sut sihtshik. Nyit tti viz zzeh kwiz zit kwittekit kooli lyet tunitahah kenjit? 24 Akò akotiyahnyoo, Bethouel vit tshi ihtli, Milkah viz zyoo, Nakor tsut niyanttshi. 25 Akò kwikkyikug akotiyahnyoo, Ttlo akò tlonitshih etteteggwantsi zyunttiyin, akò kwittekit truttunehah kenjit. 26 Akò tinjih ununtthui, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nittshikwutin-tthui. 27 Akò akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo tuttichooë, attun tiz zyoog-guttigwidichyo akò tith thlitteg-witli set Kekwadhut tsut akhekotinyoo kkwa: akò si, Kekwadhut Vittekwichanchyo set kekwadhut tazzinut zzeh kwu tsut kwinië zit sit tinyök, 28 Akò nitchid chilkyik, akò tu hun zzeh chih kinji kit ket kwahnduk. 29 Akò Rebekah tiyoonde ettiyin, akò vorzi Laban ovazzi: akò Laban tinjih tsut chikhchilkyik, choëkyit kwu tsut. 30 Akò nukwinidhut, niletthug, akò kyinnichityin tit chiodh nili kug nahyin tej, akò Rebekah tit chiodh kinjik tintthuk tej, akotinyoo, Tinjih kwikkit set tsut gikhe; tinjih tsut ninizzi; akò, kwinyooyin, khutteilei tun utthuiuggunchoh erkhe ni-

dhut. 31 Akò akotitinyoo, Annui nittenihei, Kekwadhut Vittekwichanchyo kirkhe kwirzi, nyet * trigikhyi: chyaggut tte chikhtei ninyidhut? kwuggut yoo zzeh rsyenugwinihei, akò kwittekit utthuiuggunchoh enjit. 32 Akò tinjih zzeh nittenizzi, akò utthuiuggunchoh nukthachtäut; akò utthuiuggunchoh enjit ttlo akò tlonitshih ha kwutsun eltsei, akò choë yik kthui kunëuttattrha kenjit akò gik kthui kenjit tinjih giyahtuninchyo. 33 Akò nili vundo nittrilih yit teä kenjit: kò akotitinyoo, Tiha kkwa, sen nitteikwichittäei ket kwutulnduk kwu tsut. Akò Laban akotitinyoo, Ginikhyi. 34 Akò akotitinyoo, Abraham † vik kahnduk ihtli. 35 Akò Kewadhut Vittekwichanchyo kwintluth tsut set kekwadhut kwittarsyoo; akò chinttsi dhittlit: akò tivinotli akò akkinotli, akò itsitakkui akò itsidhuttho, akò tinjih-chukeinduknut akò trigchukeinduknut, akò utthuiuggunchoh akò thluichoh-uttzechoh yitsunzyuneltsei. 36 Akò Sarah set kekwadhut vu ut ssinyidhakthui tej set kekwadhut tsut kwittinji nanttshi: akò attun tsut ekwichichyo kwuttutthug tiyin yit sun yeltsei. 37 Akò

* Kò, tigwittiyin, kò, trikwittersoo.

† Kò, yik.

GENESIS XXIV.

set kekwadhut kwinittei ha gihkhe seltsej, akotinyoo, Kanaanaanut, ko kthoikit zit kwihchin, kə tshinut tet ttsut sit tinji enjit kwuut elyet otudhindul: 38 Kə ttia viz zzeh kwu tsut, akə sit tazzinut tsut, tihah, akə sit tinji enjit kwuut otindul. 39 Akə set kekwadhut tsut akotitinyoo, Trenjo sik kit tehah kkwa vathli. 40 Akə akotusahnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, vu nda tichihshit, tiz zye-hkugkudhäug nyah tahah, akə nyik kwinië kwittetarsi; akə ttia viz zzeh ttsut, akə sit tazzinut ttsut sit tinji enjit kwuut otindul: 41 Akətsut chih kinjintei nyizzhettuchihei kwut sut nyittitetundul, sit tazzinut tsut ninjheih tej; akə nyitsungahsi kkwa chi, kinjintei nyizzhettuchihei kwut sut nyittitetundul. 42 Akə choog ttrin khutteilei kwu tsut ninihzi, akə akotitihnyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo, sik kwinië ei zit tichihshit choog kwicharsi chi: 43 Kwinyooyin, choëkyit kerkhe nihthut; akə nukwichodhut, ei nitchid chikhnettik khuvyah-telya kenjit, attun akotuvutakhnja, Nyit ttya kwut sut choə tsin tihsinja sinttlunyikkui, nyit sut sihtshik; 44 Akə akotusutahnja, Nyittinyin, akə nyit itthuiug-

gunchoh enjit tthui khu-vyahtihthlya: ei trenjo Kekwadhut Vittekwichanchyo set kekwadhut vit tinji enjit yittekwichil-shej ehtthloginchi vili. 45 Akə sit ttri zit ginihkhyi gittihnjik kwiyetshi, kwinyooyin, Rebekah tit ttya ha tu gguth kug chikhniizzi; akə khutteilei kwu tsut kotechozzi, akə khuvyahiei: akə akotuvahnyoo, Vissihnyi, nyit sut sihtshik. 46 Akə khulchi, akə tu gguth kwut sut tit ttya nuiku, akə akotitinyoo, Nyittinyi, akə nyit itthuiuggunchoh tthui uttelnyin: kwikkittihsinyi, akə utthuiuggunchoh tthui uänyin. 47 Akə otelkthut, akə akotitihnyoo, Chotyyin vit tshi ili tte? Akə akotitinyoo, Bethouel vit tshi, Nakor vit tinji, attun Milkah yit tsut nantshi: akə *vinethivyo nikenunelei, akə kyinnichityin tinli † kug. 48 Akə ununihtthui, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo ‡ yinjitule, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo, set kekwadhut Abraham viv Vittekwichanchyo tetichidhele, attun kwinië tshitgwichöe zit set tinyök set kekwadhut vut chah vit tshi tit tinji enjit otihndul kenjit. 49 Akə choog set kekwadhut ha zyoogguttigwidichyo akə thlih ha akotun-

* This word may be omitted.

† Kə, zit.

‡ Kə, tsut nittshikwutchidheleh.

GENESIS XXIV.

tolshya chi, sah kolnduk :
akø elyet kkwa chi, sah koln-
duk; nanduitsui kwu tsut,
kø ttlothtsui kwu tsut uttsun-
nettutunuleh kenjit. 50 Akø-
tsut Laban akø Bethouel kwi-
tti kigikhe akø akøtigitiinyoo,
Chih tigwittiyn Kekwadhut
Vittekwichanchyo ttsut ni-
chatthut: elyet * kunitudhun
kwirzi kø kwirzoo nyit tsut
† zyungittitikhya. 51 Kwi-
nyooyin, Rebekah nyin ndo
tinchyo, oninji, akø oounne-
chinti, akø nyet kekwadhut
vit tinji vu ut vili, Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo gikhe
kwikkit. 52 Akø nukwini-
dhut, Abraham yik kahnduk
ko kinjik kwitintthuk tej, Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut ununintthui.

53 Akø chukeinduk itsitak-
kui tnya, akø itsidhuttho tnya,
akø kwuchakh khuih, akø
Rebekah nuttluyilih: vonde
akø vu hun etchichi tattluth
konittluilih tthui. 54 Akø
zyungchigiel akø zyungetin-
yin, attun akø tinjih giyahtu-
ninchyo, akø ttodh tutthug
zyunginyohah; akø vulin
khuttshigilzi, akø akøtitiinyoo,
set kekwadhut tsut ooun sit
toheh. 55 Akø vonde akø
(vu hun akøtigitiinyoo, Nitchid
ttrin ihtlogchotyin inchi nyi-
whah tivichyo; ei kwittle te-
lah. 56 Akø akøtukovahn-
yoo, Zuksittoheh rshø, kwug-

* Kø, kitudhun. † Kø, gittitikhya.

gut yoo Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo sik kuitug kwi-
ttarsyoo; ooun sit toheh, set
kekwadhut tsut nutiltyah
kenjit. 57 Akø akøtigitiin-
yoo, Nitchid vookkuggititik-
hyah, akø tiz zhih kwut sut
otutakhut. 58 Akø Rebekah
ookkugkigikhe, akø akøtigi-
yahnyoo, Chih tinjih vah ti-
hah lyet? Akø akøtitiinyoo,
Tihsyah. 59 Akø Rebekah
ko chyo dh egichileh, akø tre-
njo * yiaull chyo, akø Abra-
ham yik kahnduk, akø vit
ttsyahnut. 60 Akø Rebekah
enjit kwichirzi kookkunkigi-
khe, akø akøtigiyaahnyoo, Nyi-
whot chyo dh, ihtlogchotyin
tinili kit chotyinnut tsut
ihtlogchotyin chotyin tinili
kit chotyinnut tsut kwuhun
øli, akø nyin nizi † kotsut-
kwilheinut nittegwitti zyun-
giyooyin. 61 Akø Rebekah
nedhikhyn, akø nitchid yik
kahnduknut, akø utthuug-
gunchoh kug tegichiltshej,
akø tinjih kit gichochil: akø
chukeinduk Rebekah onjik,
akø neelithizzi.

62 Akø Eizaak Beer-lahai-
roi ‡ tsui kwut sut ninizzi;
kwuggut yoo Ttrintludtsui
kthoikit tun kwetchin. 63
Akø Eizaak khahtsut kwun-
zitekit kwu tsut chikhchozi
§ uinjiitedhut kenjit: akø

* Kø, yiahttok.

† Kø, einut truttunkoguchachyo.

‡ Kø, kwinië.

§ Kø, gittitechya

GENESIS XXIV. XXV.

niitinintyi, akɔ kwunahyin, akɔ, kwinyooyin, utthuij-gunchoh kwehähul zyunkwilih. 64 Akɔ Rebekah niitinintyi, akɔ Eizaak nahyin tej, utthuijgunchoh kug kwut sut nuji. 65 Kwuggut yoo chukeinduk tsut akotitinyoo, Chih tinjih kwunzitekit gettik nyiwhot tu tsut niheih chootyin tte nili? Akɔ chukeinduk akotitinyoo, Set kekwadhut nili: akɔ tin nuttutininjik onjik, akɔ uttinut-toutinelnjik. 66 Akɔ chukeinduk ekwichichyo kwut-tutthug tettiyn Eizaak ah kwahnduk. 67 Akɔ Eizaak tu hun Sarah nivyah zit nitteyinyantshi, akɔ Rebekah onjik, akɔ vit trenjo dhittlit; akɔ yettinizhin: akɔ Eizaak vu hun ninidhut tle nuttrasho.

CHAPTER XXV.

AKO Abraham chun trenjo nounjik, akɔ vorzi Ketourah ovazzi. 2 Akɔ Zimran, akɔ Jokshan, akɔ Medan, akɔ Midian, akɔ Ishbak, akɔ Shuah yit tsut nujilih. 3 Akɔ Jokshan Sheba akɔ Dedan ettiyn. Akɔ Dedan vit tinji Asshourim, akɔ Letoushim, akɔ Lëoummim zyungilih. 4 Akɔ Midian vit tinji; Ephah, akɔ Ephher, akɔ Hanok, akɔ Abida, akɔ Eldaäh. Chih tutthug Ke-

tourah vik kkyinut zyungilih. 5 Akɔ Abraham tutthug ettiyn Eizaak tsun eltsei. 6 Kɔ chakhyilhtinut Abraham kwettiyn, kɔ zyoo tsut Abraham ozi konittlunchotli, akɔ, tthui kwindei kathog, tit tinji Eizaak ttsut gittaug tsui kwu tsut ooukochileh, kt it gittaug tsui kwu tsut.

7 Akɔ Abraham vik kwundui nukwutudhut ttrin kwindei chih kwittili, nukwutudhut iththlog tinili kit chotyin chitsuttetsinektthui chotyin un tsut iththlogkwunli. 8 Akɔ Abraham chunkyo kwu tsun neltsei, akɔ kwirzi ssinyidhakhui tej ninidhut, tinjih tinyanchi, akɔ nukwutudhut tettinulei; akɔ tak kwit tsut chunkwitatshi. 9 Akɔ Eizaak akɔ Ishmael vit tinji, gininyahnjik Makpelah un zit Ephron Zohar vit tinji, Hittet, kwunzitekit tun, ei Mamre *kwundo köei; 10 Ei kwunzitekit Abraham Heth kkyinut ttsut ovikthut: zut Abraham vinnetrinyahnjik, akɔ Sarah vu ut. 11 Akɔ nukwinidhut Abraham ninidhut tle, Vittekwichanchyo yit tinji Eizaak tsut kwittarsyoo: akɔ Eizaak Berlahai-roi kerkhe kwetchin.

12 Akɔ chih Ishmael vinizyonedichinut, Abraham vit tinji, attun Hagar Ijipt trig, Sarah trig yik kahnduk,

* Kɔ, kwuntu ket.

GENESIS XXV.

Abraham tsut nantshj: 13 Akø chih Ishmäel vit tinji korzi zyunnili, korzi kirkhe, ko nizyonedichi kit: Ishmäel vit tshidkwilib, Nebajoth; akø Kedar, akø Abdöel, akø Mibsam, 14 Akø Mishma, akø Doumah, akø Massah, 15 Hadad, akø Tema, Jetur, Naphish, akø Kedemah. 16 Chih Ishmäel vit tinji zyungili, akø chih korzi zyunnili, ko zzelikwintsin kirkhe, akø ko trikwitchintekit kirkhe; kekwadhutshid ilthlogchotyin un tsut nekthunnut kwah kwitehin kyø. 17 Akø chih Ishmäel vik kwundui nukwutudhut kwittili, ilthlogtinili kit chotyin akø ttechotyin un tsut chittsuttetsinekthui, nukwutudhut: akø * chunkyø kwu tsun, neltsei akø ninidhut; akø tak kwitechin tsut chunkwitatshi. 18 Akø Havilah kwut sut Shur Ijpt kwuntui ket köe kwu tsut, Assooriä tsui kwu tsut tretah kwikkrit, zyunkookwetchin: vit tazzinut tutthugnda + ninidhut.

19 Akø chih Eizaak vin nizyonedichi, Abraham tinji, gili: Abraham Eizaak ettiyin. 20 Akø Eizaak nukwutudhut ttankthutchotyin vah nukwichodhut Rebekah onjik tei, Bethouel Paddan-aram Suria tinjih vit tshj, Laban

Suria tinjih vit chyodh, tu ut telya kenjit. 21 Akø Eizaak Kekwadhut Vittekwichanchyø ttsut kwinttluth tsut otetukthut tu ut enjit, * kkyi ettun ettili kenjit: akø Kekwadhut Vittekwichanchyø zyoogguttigwidichyø ha yoodhantshei, akø Rebekah vu ut utsut zit ochithinjik. 22 Akø viz zit trinyun nittigitinithäe; akø akøtitinyoo, Akø tukoonchyø chi, chyagut tte + kwikkrit tihchyø? Akø chozi Kekwadhut Vittekwichanchyø ttsut kikyitandul kookkuttunetya kenjit. 23 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyø akøtiyahnyoo, Kwitechin nekthunnut nyit tsut zit tiginchyø, akø tinjihnut nekthunnut nyit tsyt inchi kwut sut nikkyittinikotrititelya: akø tinjihnut ilthlog nungututettutui tinjihnut ilthlog yendo tsut; akø tshid huit-sun ukkutahnduk. 24 Akø vit ttrin vikkwutedha kenjit nukwinidhut tei, kwinyooyin, tut tsut zit nunachyø kwilib. 25 Akø trootshid chekhnizzi ttatsik, nikkyø yikk tuzzo kit; akø giyoörzi Esau giyahnyoo. 26 Akø ei tle vut chah chekhnizzi, akø tonde kettul ontun: akø trorzi Jakob vut trahnyoo: akø Eizaak nukwutudhut nikkyittiyig vah nukwichodhut, Re-

* Kø, kwundui.

+ Kø, kwetchin, Heb. natthut.

* Kø, tsitrahtshj.

+ Kø, kwihndei.

bekah nekonyantsij tei. 27 Akò ttsyahnut tikkyigidhut: akò Esau * nedhirze kudhun ilih, † kwunzitekit tinjih; akò Jakob tinjih ‡ khetachyo ilih, nivyah zit kwetchin. 28 Akò Eizaak Esau gguttinizhin, § yilligg iel kenjit: akò Rebekah Jakob gguttinizhin. 29 Akò Jakob kwunzi avirr: akò Esau kwitchya kug kwut sut enetizzi, akò vut ttui kikwitetinjik. 30 Akò Esau Jakob tsut akòtitiinyoo, Ei ehthloginchi ttatsik trelvirr ha suäa, nyit sut sihtshik; kwuggut yoo sut ttui kikwitetinjik: ezyuk kwuggut trozzi Edom vut trahnyoo. 31 Akò Jakob akòtitiinyoo, Choog ttrin nyit tshidkwilil vittukwichidhut set tsut nukwändui. 32 Akò Esau akòtitiinyoo, Kwinyooyin khuinji ninishit: akò tshidkwilil vittukwichidhut chitti khu-kwahnji set tsut kwittelya tte? 33 Akò Jakob akòtitiinyoo, Choog ttrin set tsut kwinittei ha akòtichinyoo; akò kwinittei ha akòtiyahnyoo: akò Jakob tsut tshidkwilil vittukwichidhut nuähndui. 34 Akò Jakob thlyethchoyo akò kwunzi trelvirr Esau tsun eltsei; akò iel akò etinyin, akò nedhikhyn, akò kethle chozzi: kwikkil Esau

* Kò, tsinedhinyo.

† Kò, kwitchyakug.

‡ Kò, Heb. thlanchi ha.

§ Kò, vikkwilligg.

tit tshidkwilil vittukwichidhut elyet yinjichää.

CHAPTER XXVI.

AKO kthoikit tuttsun kwilil, ei tuttsun troottshid Abraham vit ttrin zit tei kwilil kwikkyikug. Akò Eizaak Abimelek Philistinnut kekwadhutehohtshid tsut chozzi Gerar kwu tsut. 2 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut ekkwintinchin, akò akòtitiinyoo, Ijpt kwu tsut kotetözi rshö; ei kthoikit tun ket akòtityitakhnja kwichin: 3 Tzut kthoikit izzukkwichin, akò nyah titihchya, akò kwirzi tinnyittelhyah; kwuggut yoo nyit tsut, akò nyin nizi tsut, chih kthoikit tutthug kwutsun telhtsyah, akò nyit tti Abraham tsut kinjinintei kwinittei ha gihkhe nuttukwituteltsha. 4 Akò nyin nizi zyehkug ssun kit telthlyei, akò chih kthoikit tutthug nyin nizi tsut kwutsun telhtsyah: akò nyin nizi zit nunkug kwitchin tutthug kotrutetarsi; 5 Kwuggut yoo Abraham sit tezyoo kukwelthut, akò sik kwituttetrikwitinileh, sik kuntukwita-dhut, sik kittukwitatshi, akò sit tugwitetuggun kunniltyi.

6 Akò Eizzak Gerar tun kwetchin. 7 Akò tu ut enjit ei kwittekit tinjih zyungi-

GENESIS XXVI.

yootakthut; akò akòtitinyoo, Sit chyodh nilì: kwuggut yoo ket nachut akòtititenja, Su ut; ket nulchut, nyoo, kwittekit tinjih Rebekah enjit ni sizzhiggutaktha lye, kwuggut yoo ndotinchyo trunahyin. 8 Akò nukwinidhut, nizhook zut tinchyotlè, Abimelek Philistinnut kekquadhutchotshid vinjita-hya nukug kwunahyin, akò nahyin, akò, kwinyooyin, Eizaak Rebekah tu ut ha tsettiyin. 9 Ako Abimelek Eizaak ookkuggikhe, akò akòtitinyoo, Kwinyooyin, ette-lye nyu ut nilì; akò nittso tte akòtitinyoo, Sit chyodh nilì? Akò Eizaak akòtiyahnyoo, Kwuggut yoo akòtitihnyoo, ket nulchut venjit nutihtha. 10 Akò Abimelek akòtitinyoo, Chih chitti tte nyiwhot tsut tintiyn? tinjinhut tet ihthlè kizhin tsekwinidhun ha nyu ut ha tshattui, akò trigwandyoth nyiwhok kug nukwinilih lye. 11 Akò Abimelek tinjinhut tutthug untukwichildhut, akòtitinyoo, Attun chih tinjih kò vu ut tinyun ettle ye nizzhigtruttutaktha.

12 Akò Eizaak ei ktho-ikit zit niilik, akò ei nukwutudhut ehthloginchi ihthlog tinili kit chotyin tsut kwi-yendo lyei ukkwäei, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo yik kwittarsyoo. 13 Akò ie

tinjih chile dhittlit, akò ndo-nithlig kwittarsyoo kwintluth tsut chinttsi dhittlit kwu tsut: 14 Akò tivinotli, akò akkinotli kwittii, akò zzehkko kwichintsi ettiyin: akò Philistinnut giyenjitkwittshittinzhin. 15 Akò cho-ökyit tutthug vit tti yik kahnduknut khunkoogwikkyit vit tti Abraham ttrin zit tej, Philistinnut gitugwahtsei, akò thlyeth ha tungookwittinyodhut. 16 Akò Abimelek Eizaak tsut akòtitinyoo, Nyiwhethle nechinti; kwuggut yoo kwintluth nyiwho yendo tsut chintluth. 17 Akò Eizaak zut kwut sut kethle chozi, akò Gerar yetchyah kug tin nivyah kiitanttsyoo, akò zut kwetchin.

18 Akò Eizaak chun ei cho-ökyit khunugwikkyit, ei vit tti Abraham ttrin zit tej khuttrigwikkyit; kwuggut yoo Philistinnut gitugwahtsei Abraham ninidhut tlè: akò korzikahnyoo vit tti korzikahnyoo kwikkit. 19 Akò Eizaak yik kahnduknut yetchyakug khunkoogwikkyit, akò zut choökyit choö* khuttunaheih unkookwäei. 20 Akò Gerar notlikunahtyinut Eizaak vin notlikunahtyinut ha chuttsuttungitinyoo, akòtungitinyoo, Choö nyiwhotsun nilì: akò choökyit korzi † Esek

* Heb. kwundui.

† Chuttsuttigwinnyoo, kwinyoo.

GENESIS XXVI.

kahnyoo; kwuggut yoo chuttsut tungiyahnyoo. 21 Akò choëkyit chizi kkunkoog-wikkyit, akò ei kenjit tthui chuttsuttungitinyoo: akò korzi* Sitnah kahnyoo. 22 Akò zut kwut sut kethle chozi, akò choëkyit chizi khugwikkyit; akò ei kenjit chuttsut tungitinyoo kkwa: akò korzi† Rehoboth kahnyoo; akò akòtitinyoo, Kwuggut yoo choog Kekwadhut Vittekwichanchyo kwittekit nyiwhenjit kweltsej, akò tzut kthoikit tikkyitata. 23 Akò zut kwut sut Beer-sheba kwu tsut ginechithizi. 24 Akò ei ttodh ehtloginchi Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut ekkwitinchin, akò akòtitinyoo, Nyit ttiy Abraham viv Vittekwichanchyo ihtli: noçhut rsho, kwuggut yoo nyah tihcho, akò nyit tsut kwittutelrsya, akò nyin nizi telthlyej, sik kahnduk Abraham enjit. 25 Akò atteinjiahtsitekit zut nukwintthei, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi kku-ggikhe, akò zut tin niyyah kiitanttsyoo: akò zut Eizaak yik kahnduknut choëkyit khunkoogwikkyit.

26 Akò tle Abimelek Gerar kwut sut yit tsut chozi, akò Ahuzzath vul lug, akò Phikol tin nuvvenut nuvvetshid tshid. 27 Akò Eizaak

akòtunkovahnyoo, Chyaggut tte set tsut ninochil, truttusotochyo kwittizyik, akò nyiwhot sut ooun sitchidhoeh? 28 Akò akòtungitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyah tìncho kwirzi zyunkwunayin: akò akòtuntitinyoo, Kinjinintei choog nyiwhok kyitdetug koli, nyiwhon inchi akò nun, akò thlukwinadhun nyah zyunvatsyah; 29 Kwirzo nyiwhot tsu titintiyah kkwa kenjit, nittso zyunnyittitinyin kkwa, akò nittso ekwichichyo nyit tsut zyuntitinyin kkwa, kwirzi kwirzi, akò ttsinettun zit oounnyitchidhæh: choog Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut nyik kwicharzi. 30 Akò ninjikkwadhut kwenjit kweltsej, akò zyunchigiël akò zyunchigetinyin. 31 Akò vuhntei khuttshigilzi, akò nithlininje kwinittei ha tigitinyoo: akò Eizaak ooun nekoehle, akò ttsinettun zit giyethlenechithichil. 32 Akò nukwinidhut ehtloginchi ttrin, Eizaak yik kahnduknut nigini-nihil, akò choëkyit khunkoogwikkyit kenjit giyahkwahnduk, akò akòtungiyahnyoo, Choq unkwæj. 33 Akò Shibah kahnyoo: ezyuk kwuggut zzehkwilyej korzi Beer-sheba nili choog ttrin kwu tsut. 34 Akò Esau nukwutudhut ttankthutchotyin vah nukwichodhut tej Joudith Beeri Hitteit

* Kwutsukooëj, kwinyoo.

† Kwittekit kwinchya, kwinyoo.

GENESIS XXVI. XXVII.

vit tshì kwuut enjit onjik, akò Basemath Elon Hitteit vit tshì: 35 Akò tiyinji turgwaliti Eizaak tsut akò Rebekah tsut gilih.

CHAPTER XXVII.

AKO nukwinidhuth Eizaak ssinyidhakthui tej, akò vin nde nitshoo, ei kenjit kwunahyin elyet kizhya, Esau tit tinji tshid oökkuggikhe, akò akòtiyahnyoo, Sit tinji: akò akòtiyahnyoo, Tzut ihtli. 2 Akò akòtitinyoo, Kwinyooyin choog, ssin-sidhakthui, ttrin nutihtha elyet kadhihsinjik. 3 Ezyuk kwuggut choog, nyiv vidhizzin tekwanji, nyit sut sihtshik, nyik kihzhya akò nyik keltui, akò kwitcheyakug unchiheih, akò ssih senjit * oninji; 4 Akò truä vik kwandui senjit nyauntsi, nittso kettinihthun, akò set tsut ninili, tiha kenjit; nutihtha kwiyetshi sik kwundui nyik kwittetarsi kenjit. 5 Akò Rebekah kwittintthuk Eizaak tit tinji Esau tsut gikhe tej. Akò Esau kwitcheyakug kwu tsut chozi ssih ket nuttahrzi, akò ooë nutte-lyah kenjit.

6 Akò Rebekah tiz zyoo Jakob tsut gikhe, akòtitinyoo, Kwinyooyin, nyit tti nyonde Esau tsut gikhe tihthuk,

* Heb. ninyarzi.

akòtitinyoo. 7 Ssih set tsut unili, akò truä vik kwandui senjit nyauntsi, tiha kenjit, akò nutihtha kwiyetshi Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyik kwittitelrsyah kenjit. 8 Ezyuk kwuggut choog, siz zyoo, sit tezyoo kekwahtut nyit tsut kuttukwiteldhut kwikkrit. 9 Choog notli tsut chiheih, akò zut kwut sut evi tet evikkyi nirzi nekthui set tsut ninili; akò truä vik kwandui telhtsyah nyit tti enjit, nittso kettinidhun: 10 Akò nyit tti tsut nutilya, yit teä kenjit, nutedha kwiyetshi nyit tsut kwittutersyah kenjit. 11 Akò Jakob tu hun Rebekah tsut akòtitinyoo, Kwinyooyin, Sonde Esau tinjih tuzzo nili, akò si tinjih valui ihtli. 12 Ttiä sit titendya vathli, akò näune kit vut tsut sik kwittitechya; akò kwirzootrigikhyi utti kko nukwitihtli, akò kwirzootrigikhyielyetkkwa. 13 Akò vu hun akòtiyahnyoo, Siz zyoo * ei kwirzootrigikhyi suk kko koli: sit tezyoo kekwahtut kwirzi, akò chiheih set tsut ninili. 14 Akò chozi, akò tukwelhnjik, akò tu hun tsut ninilih: akò vu hun truä vikkwandeit eltsei, nittso vit tti kettinizhin. 15 Akò Rebekah tiz zyoo tshid Esau vik kwutchakh kwinttluth nirzi, ei zzeh kwiz zit vah

* Kò, nyik.

GENESIS XXVII.

kwilih, onjik, akò tiz zyoo
huìtsun Jakob nekwìlikh:
16 Akò evikkyi dhoh tinli
noutahnjik, akò tuk kokh nu-
nnattei. 17 Akò truä vi-
kkwandeì, akò thlyethcho
rsyenugwiniei, tiz zyoo Jakob
nili zit nuttluiyiei.

18 Akò tit tti tsut ninizzi,
akò akòtitinyoo, Ttiä: akò
akòtitinyoo, Tzut ithli;
chootyin tte ili, sit tinji?
19 Akò Jakob tit tti tsut
akòtitinyoo, Esau nyit tinji
tshid ithli; nittso set tsut
kuttukwichidhadhut kwikkit
tihsyin: khuttshinittäei,
nyit sut sihtshik, dhinti akò
sis ssih kwut sut chiä, nyik
kwundui sik kwittetahrsyah
kenjit. 20 Akò Eizaak tit ti-
nji tsut akòtitinyoo, Sit tinji,
nittso tte kwikkit anidhook
ukkwäei? Akò akòtitinyoo,
Kwuggut yoo Kekwadhut
Vittekwinchanchyo nyiv Vi-
ttekwichanchyo *set tsut ni-
nilih. 21 Akò Eizaak Jakob
tsut akòtitinyoo, Nyakkwun
annui, nyit sut sihtshik, nyik
kuttulndui kenjit, sit tinji,
thlih ha sit tinji Esau ili chi
kò elyet kkwa. 22 Akò Ja-
kob tit tti Eizaak nyakkwun
tsut chozzi; akò yik kutchi-
lnjik, akò akòtitinyoo, Kwitte-
zyoo Jakob tezyoonili, kò kwu-
nli Esau nili zyunnili. 23 Akò
† yinjigiyiniyìn kkwa, vunli

* Kò, sik kwittarsyoo.

† Kò, yahetundui.

nuvvethuzzo kenjit, tonde
Esau nili kit: ezyuk kwuggut
kwirzi yenjit gikhe. 24 Akò
akòtitinyoo, Thlih ha sit tinji
Esau ili lyet? Akò akòtitini-
yoo, si ithli. 25 Akò akò-
titinyoo, Set tsut nyakkwun
ninili, akò sit tinji vis ssih
kwut sut uttiha, sik kwundui
nyenjit kwirzi gittekhyä ke-
njit. Akò yit tsut nyakkwun
ninilih, akò iel: akò chug-
chohchoo yit tsut ninikui,
akò etinyin 26 Akò vit
tti Eizaak akòtiyahnyoo,
Choog nyakkwun annui, akò
sin nyantsoo sit tinji. 27
Akò nyakkwun ninizzi, akò
yin natsoo: akò vik kwu-
tchakh kwatsun kwanttsun,
akò yenjit kwirzi gikhe, akò
akòtitinyoo, Kwinyooyin, sit
tinji vik kwatsun kwitchya-
kug kwatsun kwikkit Kekwa-
dhut Vittekwichanchyokwirzi
yet gikhe. 28 Akò Vittekwich-
anchyo zyekug kiitsikti-
kdhanyit sun vatsya, akò
nunhkug chikkeh, akò ttolli-
nitshih akò chugehohchoo
lyei: 29 Tinjihnūt nyik
kunkonduk, akò kwitchinnut
nyit tsut ununkothui; nyit
tazzinut tsut kunkodhut,
akò nyu hun viz zyoo nyit
tsut ununkothui: Etto-
unyachyo nyet kwirzoogikhyi
kwirzoo vet trigokhya, akò
ettounyachyo nyet kwirzi-
gikhyi kwirzi vet trigokhya.
30 Akò nukwinidhut, Ei-

GENESIS XXVII.

zaak tit tinji Jakob enjit kwirzi gikhyi gittinjik inehit tsut, ako Jakob tit ttyi Eizaak nda kwut sut * nersit chekhchithizzi, vonde Esau narzi kwut sut nittenizzi. 31 Ako attun te truä vik kwandui eltsei, ako tit ttyi tsut ninilih; ako tit ttyi tsut akotitinyoo, Ttiä khuttshivittäei, ako tit tinji vis ssih kwut sut uvuä, nyik kwundui senjit kwirzi gitekhyia kenjit. 32 Ako vit ttyi Eizaak akotiyahnyoo, Choootyin tte ili? Ako akotitinyoo, Nyit tinji ihtli, nyit tinjitshid, Esau. 33 Ako Eizaak kwinttluth tsut tatrhut, ako akotitinyoo, † Choootyin tte nili kō ssih onjik, ako set tsut ninilih, ako nittenizi kwiyetshi tutthug ihul, ako venjit kwirzi gikhe? aha, ako venjit kwirzi trigitekhyia. 34 Esau vit ttyi kinjik tintthuk tei, Rzrul techintsi ako titittloo kwinttluth tsut irzzul, ako tit ttyi tsut akotitinyoo, Senjit kwirzi ginikhyi, sun te inchi, ttiä. 35 Ako akotitinyoo, Nyut chah nukwune ha ninnizzi, ako nyik kwirzi trigikhyi ooun onjik. 36 Ako akotitinyoo, Elyet lyet tshitgwichöe tsut Jakob ovazzi? kwuggut yoo nekthud sit tekit set sut konjik: sit tshidkwilih vittukwichidhut ooun

* Kō, uttugoochookh.
† Kō, Akochi choootyin, etc.

onjik; ako, kwinyooyin, choongsik kwirzitrigikhyi ooun onjik. Ako akotitinyoo, Elyet lyet kwirzitrigikhyi senjit khukwitaë. 37 Ako Eizaak kwittigikhe ako Esau tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, nyet kekwadhut dhelhtsei, ako vit tazzinut tutthug chukeinduk enjit vunttle'tshi; ako ttolinitshi ako chugechohchoo havin * nuttukwichidhelthut; ako chitti tte ko nyenjit titihsiyah, sit tinji? 38 Ako Esau tit ttyi tsut akotitinyoo, Kwirzitrigikhyi ihtlhlog rzi nittiyin lyet, ttiä? senjit kwirziginikhyi, sun te inchi, ttiä. Ako Esau tit tezyoo nuttutchei, ako inttrhe. 39 Ako vit ttyi Eizaak kwittigikhe ako akotiyahnyoo, Kwinyooyin, nunhkug chikkeh † kwut sut nyit trikwitchintekit kwittelya, ako yettug † kwut sut zyehekug kiitsikdha kwut sut; 40 Ako nirrsihchoh kirkhe kwutindui; ako nyut chah vikkutanduk; ako nukwitutattha ‡ nyittitetundul tei, nyik kokh kwut sut viv vizzitoninja § vunkugkhuttshitintuä. 41 Ako Esau Jakob truttoutanchyo kwirzitrigikhyi vit ttyi yenjit kwirzigikhe kenjit: ako Esau tit ttri zit akotitinyoo, Ttiä

* Kō, vik kookkuitihug.
† Kō, ooun kwut sut.
‡ Kō, vittitindul.
§ Kō, thluttutaneï.

enjit ttritrazzi ttrin kwu tsut nyakkwun zyunnili; akotsut sut chah Jakob nizzhigtelektha. 42 Akọ Esau viz zyoo tshid vik kinjik Rebekah vah trikwahnduk: akọ Rebekah Jakob tiz zyoo huitsun * keichileh, akọ akotiyahnyoo, Kwinyooyin, nyonde Esau, nyenjit nuttaslo, ninyizzhigtaktha, nukotahnyoo. 43 Ezyuk kwuggut choog, siz zyoo, sit tezyoo kekwahtut; akọ ninyikheh, Haran kwu tsut Laban sonde tsut trulnyakyi; 44 Akọ ttrin nittsin vah † kwichin, nyonde viv vecho kwuttokwittutedhah kwu tsut. 45 Nyonde viz zikkwunatsi nyit sut kethletutattha, akọ ei vut tsut tityin kunutande kwu tsut; akotsut tulhah akọ zut kwut sut ‡ nenyitulah: chyaggut tte ttrin ihthlog zit nyiwhon ehthletsut kirkhe § uttetsittritutathul? 46 Akọ Rebekah Eizaak tsut akotitinyoo, Heth kwittshinut enjit sik kwundui ket trinizzi sidhakthui: Jakob Heth kwittshinut tsut kwuut onji chi, chih kthoikit kwittshinut akotinchi, chitti tte sik kwundui set tsut kwittelya?

* Kọ, ketchileh.

† Kọ, tinichyo, kọ, tonycho, kọ, kochin.

‡ Kọ, nenyitelehya.

§ Kọ, akhesittrotitenja.

CHAPTER XXVIII.

A KỌ Eizaak Jakob oọk-kuggikhe, akọ yenyit kwirzigikhe, akọ yit tsut * kuttukwichildhut, akọ akotiyahnyoo, Kanaan kwittshinut tsut kwuut otindul kkwa. 2 Ninyikheh, Paddan-aram kwu tsut chiheih, Bethuel nyu hun vit tti viz zzeh kwu tsut; akọ zut kwut sut akọ Laban nyu hun vonde vittshinut tsut kwuut † onji. 3 Akọ Vittekwichanchyo Tthugtsutchinttluth nyet kwirzigokhya, akọ tikkyinyoochi, akọ nikkininyootsya, tinjihnut lyei tilya kenjit; 4 Akọ Abraham vik kwirzitrigikhyi nyitsun vatsyah, nyit tsut, akọ nyin nizzi tsut nyah; nyit izzukkwitchin kthoikit kittintiyah kenjit, ei Vittukwichanchyo Abraham tsun eltsei. 5 Akọ Eizaak Jakob oounchileh: akọ Paddan-aram kwu tsut chozzi Laban tsut, Bethouel Suria tinjih tinji, Rebekah, Jakob akọ Esau ko hun, vonde.

6 Eizaak Jakob enjit kwirzigikhe akọ Paddan-aram kwu tsut ooun yit chileh, zut kwut sut kwuut otendul kenjit Esau kwunahyin tei; akọ yenyit kwirzigikhe tei kwitettuttrikwitinileh yit sun eltsei, akotitinyoo, Kanaan

* Kọ, yit tettukwitinah.

† Kọ, oninji.

GENESIS XXVIII.

kwittshinut ttsut kwuut otindul kkwa; 7 Akø Jakob tit tti akø tu hun kukwelthut, akø Paddan-aram kwu tsut chozzi: 8 Akø Esau kwunahyin Kanaan kwittshinut tit tti Eizaak sso tsun geltsei kkwa; 9 Akø Esau Ishmaël tsut chozzi, akø kwuut ettiyin kwikkyikug Mahalath Ishmaël Abraham tinji vit ttshi, Nebaioth vit chiodh, vu ut telya kenjit noujik.

10 Akø Jakob Beer-sheba kwut sut kethle chozzi, akø Haran tsui kwu tsut chozzi. 11 Akø kwittekit ithlog kwu tsut ninizzi, akø ttodh tutthug zut * tinchyo, ttrinorzi nechiei kenjit; akø kwittekit ttshih ithlog onjik, akø tit tshih zug niyittiniei, akø ei kwittekit zit tsheltui ttechya kenjit. 12 Akø kinethlya, akø kwinyooyin, nunh kug vuzzugkoowaochothli nuttritintthui, akø vit tshitig zyehekug kwu tsut kutchunnië: akø kwinyooyin, Vittekwichanchyo viz zyehekugkudhäug kwukug ginegitidichi akø negitidichi. 13 Akø, kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo † kwiyetug nïdhut, akø akøtitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo ithli, nyit tti Abraham viv Vittekwichanchyo, akø Eizaak viv Vittekwichanchyo:

ei nunh kwu kug tshidhantei, nyit sun telltsyah, akø nyin nizzi tsut; 14 Akø nyin nizzi nunhkug thlittsi kit zyungittelya, akø kketantsya nutchäug tsui kwu tsut, akø gittäug tsui kwu tsut, akø kwinnikkuth tsui kwu tsut, akø ttrintlud tsui kwu tsut: akø nyiz zit akø nyin nizzi zit nunhkug zzehekko tutthug kwet kwirzitrigitkehya. 15 Akø, kwinyooyin, nyah tihchoyo, akø nyik kuttunelhtya nitchin kwäun te nechintik, akø chun tzut kthoikit kwu tsut nine-yittelchya; kwugut yoo akhenyootitihnja kkwa, ei kenjit nyit tsut gihkhe akø tihsiyin kwu tsut. 16 Akø Jakob dhittshi kwut sut kunnanjik, akø akøtitinyoo, Thlih ha Kekwadhut Vittekwichanchyo tzut kwittekit tinchyo; akø elyet käisundul. 17 Akø nachut, akø akøtitinyoo, Tzut kwittekit ttegwanttluth konyoo! tzut elyet chizzi kwili kø Vittekwichanchyo viz zzeh, akø tzut zyehekug nittegwitti nili.

18 Akø Jakob vuhntej kluuttshettäei, akø ei ttshih tit tshih zug nittiniei noujik, akø nuttrothui kenjit niyittintthui, akø kwittshitig tlhe nechonja. 19 Akø ei kwittekit korzi Bethel kahnyoo: kø ei zzehkwiylei korzi troottshid Luz koovazzi. 20 Akø

* Kø, nyohah.

† Kø, verkhe.

GENESIS XXVIII. XXIX.

Jakob khenitteikwichittäei
 nintei kwinittei ha khenittei-
 tinittäei, akotitinyoo, Vitte-
 kwichanchyo sah titechya chi,
 akō tzut kwinie zit ihsyah
 sik kuttunahtya, akō thlyeth-
 chyo tiha kenjit set sun tah-
 tsyah, akō kwutchakh nuttel-
 zya kenjit, 21 Akō chi chun
 ttiñ viz zzeh kwu tsut ttsine-
 ttun zit ninetihtyah: akōtsut
 Kekwadhut Vittekwichan-
 chyo siv Vittekwichanchyo
 telya, 22 Akō chih ttshih,
 nuttrotthui kenjit nuttlihtthui
 Vittekwichanchyo zzeh telya:
 akō tutthug set sun tantsyah
 kwut sut thlih ha ithlogcho-
 tyin kwut sut ithlog nyit-
 sun telhtsyah.

CHAPTER XXIX.

AKOTSUT Jakob tuk
 kuitug ndo chozzi, akō
 gittāug tsui kwikkyinut ktho-
 ikit kwu tsut ninizzi. 2 Akō
 kwunahyin, akō kwinyooyin,
 kwitthyakug choëkyit, akō,
 kwinyooyin, tivi notli ttiyig
 kerkhe tshuneltei; kwuggut
 yoo ei choëkyit kwut sut
 notli ëuttranyi: akō ttshih
 choëkyit kwittigg nyittsi.
 3 Akō zut kwu tsut tivinotli
 tutthug thluchuntritetti; akō
 choëkyit kwittig kwut sut
 ttshih kethletrittichiltyuth,
 akō tivi ëuttranyi, akō chun
 choëkyit kwittigg ttshih tit
 tekit zit kwuttunnugitinyant-

yuth. 4 Akō Jakob akōtun-
 kovahnyoo, Sul lugnut, nit-
 chin tte kwut sut ohtli?
 Akō akōtungitinyoo, Haran
 kwut sut itili. 5 Akō akō-
 tunkovahnyoo, Laban Nakor
 vit tinji vazyunwholndui
 lyet? Akō akōtungitinyoo.
 Vazyunitundui. 6 Akō akō-
 tunkovahnyoo, * Rsyenili ly-
 et? Akō akōtungitinyoo,
 Rsinili: akō, kwinyooyin, Ra-
 chel vit ttshi tivi ha niheih.
 7 Akō akōtitinyoo, Kwinyoo-
 yin, tthui ttrin kwinttluth
 koqli, akō elyet tthui kwetha
 akki thlutchuntrititelya: ti-
 vi vuöñ, akō tohchyah akō
 vizyunoä. 8 Akō akōtungi-
 tinyoo, Elyet kunitudhun, ti-
 vinotli tutthug thlutchuntrit-
 titelya kwu tsut, akō choëk-
 yit kwittigg kwut sut ttshi
 kethletrittichiltyuth; akōtsut
 tivi vuzyunanyi. 9 Tthui
 kwah gikhyi tej, Rachel vit
 tti tivi ha ninizzi; kwuggut
 yoo yik kenilhtyi. 10 Akō
 nukwinidhut, Jakob Rachel
 Laban vu hun vonde vit ttshi
 nahyin tej, akō Laban vu hun
 vonde vit tivi, Jakob kwu tsut
 nyakkwun chozzi, akō choë-
 kyit kwittig kwut sut ttshih
 kethletichiltyin, akō Laban
 vu hun vonde tivinotli uäñ.
 11 Akō Jakob Rachel natsoq,
 akō tit tezyoo nitechjei, akō
 intrhe. 12 Akō Jakob Ra-
 chel ah kwahnduk vit tti

* Kō, Rsinili, kō kwirzi tinchyo.

GENESIS XXIX.

vut chah ilih, akò Rebekah viz zyoo: akò chilkyik akò tit tti ah kwahnduk. 13 Akò nukwinidhut, Laban vit chiyodh zyoo Jakob kwunduk tintthuk tej, yit tu tsut chilkyik, akò yinnudhuttrut, akò yin natsoo, akò tiz zzeh kwu tsut niyinnyantshi. Akò chih ekwichichyo tutthug Laban ah nukwelnduk. 14 Akò Laban akotiyahnyoo, Thlih ha sut tthun akò sut tthui ilì. Akò rsinun ithlog kàthog yah kwetchin.

15 Akò Laban Jakob tsut akotitinyoo, Sut chah ilì kenjit, ezyuk kwuggut lye zyò sik kuttanduk lyet? Nyin nendui chitti kwittelya tte, sah kwanduk? 16 Akò Laban kwittshi nekthunnut ettiyin: tshid vorzi Leàh ovazzi, akò huitsun vorzi Rachel ovazzi. 17 Akò Leàh vin nde trichathli; kò Rachel ndotinchyo akò kwirzi vikkwitechin. 18 Akò Jakob Rachel gguttinizhin; akò akotitinyoo Rachel nyit tshi huitsun enjit nukwutudhut chittsuttetsinekthui kwundo nyik kuttulnduk. 19 Akò Laban akotitinyoo, Nyintlutelchya tinjih chizzi vunttelchya yendo tsut kwirzi: sah kwichin. 20 Akò Jakob Rachel enjit nukwutudhut chittsuttetsinekthui ukkahn-duk; akò ttrin nittsin kit venjit tigwinchyo, ei chetti-

gwinidhun yenjit ettiyin kenjit.

21 Akò Jakob Laban tsut akotitinyoo, Su ut sinttlenyantsi, kwuggut yoo sit ttrin kwilyunkoodhut, vut tsut nittetihsyah kenjit. 22 Akò kwittekit tinjih tutthug Laban thlutchunkotetli, akò nijnkwudhut kweltsei. 23 Akò nukwinidhut khahtsut, tit tshi Leàh onjik, akò yit tsut niyinnyantshi; akò yit tsut nittenizzi. 24 Akò Laban Zilpah trig yik kahnduk tit tshi Leàh nuttlanttshi trig yik kahnduk enjit. 25 Akò nukwinidhut vuhn kooli tej, kwinyooyin, Leàh ilih; akò Laban tsut akotitinyoo, Chih chitti tte set tsut tinti-
yin? Rachel enjit nyik kuttulnduk kkwa lyet? Chyaggut tte kò nusinuk? 26 Akò Laban akotitinyoo, Nyiwhot *tekit elyet kwikkittigwithiyn, huitsun tshid-vikkwilih tshi kwuntlutrutatchya. 27 Chih ithle vin nukwazzi ttrin ithlog kwittshilikwidhiei, akò ithle tthui nyintlutachya kwittrid kenjit tthui te nukwutudhut chittsuttetsinekthui chizzi sah ukkutanduk kenjit. 28 Akò Jakob kwikkittettiyn, ak vin nukwazzi ttrin kwittshilikoei: akò Rachel vit tshi tu ut enjit yinttlantshi. 29 Akò Laban trig yik kahnduk

* Kò, kthoikit.

GENESIS XXIX. XXX.

Bilhah tit ttshî Rachel nut-
tlanttshî trig yik kahnduk
telya kenjit. 30 Akô Rachel
tsut tthui nittenîzzi, akô Ra-
chel tthui gguttinîzhin Leâh
yendo tsut, akô yah ukkahn-
duk tthui te nukwutudhut
chittsuttsînekthui chizzi.
31 Akô Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Leâh truttutro-
tanchyo kwunahyin, akô yi
utsut zit kwittitinyotyin: kô
Rachel kkyiettun tedichyo.
32 Akô Leah utsut zit ochi-
thinjik, akô kwittinji nantshî,
akô vorzi Roubin yahnyoo:
kwuggut yoo akôtitinyoo, Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
sukh khuinjikwidichi kug
kwunahyin kenjit; kwuggut
yoo choog suk kkuî settitine-
zhya. 33 Akô chun utsut
zit ochithinjik, akô kwittinji
nantshî; akô akôtitinyoo,
Kekwadhut Vittekwichan-
choy truttusuttrotanchyo tî-
ntthuk kenjit, ezyuk kwug-
gut chih kwittinji tthui sint-
tlanttshî: akô vorzi * Simeôn
yahnyoo. 34 Akô chun ut-
sut zit ochithinjik, akô kwit-
tinji nantshî; akô akôtitin-
yoo, Choog suk kkuî set tsut
nikyotelya, kwuggut yoo kwi-
ttinji ttenut vut tsut nui'ih:
ezyuk kwuggut vorzi Levi
vuttrahnyoo. 35 Akô chun
utsut zit ochithinjik, akô kwi-
ttinji nantshî: akô akôtitin-
yoo, Choog Kekwadhut Vitte-

kwichanchyo tetetula: ezyuk
kwuggut vorzi Joudah yahn-
yoo; akô trinyun nantshî
elyet vah kwilya.

CHAPTER XXX.

AKO Rachel Jakob tsut
trinyun nantshî kkwa
kwunahyin tej, Rachel tetchi
tshittinîzhin: akô Jakob tsut
akôtitinyoo, Trinyun sinttlun-
nyantshî, elyet kkwa chi nu-
tihtha 2 Akô Jakob Rachel
netsi vik kyi kotlit: akô akô-
titinyoo, Vittekwichanchyo
tekit tihchyo lyet, attun ut-
sut zit khukwahnji nyit sut
zukchileh? 3 Akô akôtitin-
yoo, Kwinyooyin, trig sik ka-
hnduk Bilhah, vut tsut nit-
techîheih; suk kwut kug
nuttatchya kenjit, akô sun te
vik kirkhe trinyunnut uk-
kwuttulah kenjit. 4 Akô
Bilhah trig yik kahnduk
kwut enjit yinttlanttshî:
akô Jakob yit tsut nittenîzzi.
5 Akô Bilhah utsut zit ochi-
thinjik, akô Jakob tsut kwit-
tinji nantshî. 6 Akô Rachel
akôtitinyoo, Vittekwichan-
choy sit toutichilttri, akô sit
tezyoo tîntthuk tthui, akô
kwittinji sinttlanttshî: ezyuk
kwuggut vorzi Dan yahnyoo.
7 Akô Rachel trig yik kah-
nduk Bilhah chun utsut zit
ochithinjik, akô kwittinji ni-
kendo Jakob tsut nantshî. 8
Akô Rachel akôtitinyoo, Ni-
thlutrovati nintei ha setchi

* Heb. Shimeon.

GENESIS XXX.

ha ovelti, akò kwittugtitih-
chyò: akò vorzi Naphtali
yahnyoo.

9 Leäh trinyun nantshì elyet
vah kwilya kwunahyin tej,
Zilpah trig yik kahnduk on-
jik, akò Jakob kwuut enjit
nuttleyantshì. 10 Akò Zi-
pah Leäh trig yik kahnduk
Jakob tsut kwittinji nantshì.
11 Akò Leäh akòtitinyoo,
* Tinjihnotli neginchya: akò
vorzi Gad yahnyoo. 12 Akò
Zilpah Leäh trig yik kahnduk
Jakob tsut kwittinji nikendo
nantshì. 13 Akò Leäh akò-
titinyoo, Sso ihthli, kwuggut
yoo kwittshinut ssotreltsei
tussugutahnja: akò vorzi As-
her yahnyoo. 14 Akò Rou-
bin ttolli-khutrigwitti ttrin
zit tej chozzi, akò kwitchya-
kug tun ‡ *doodaim* ukkwäei,
akò tu hun Leäh tsut niyini-
lih. Akòtsut Rachel Leäh
tsut akòtitinyoo, Niz zyoo vit
‡ *doodaim* kwut sut sinttle-
nyanchya, nyit sut sihtshik.
15 Akò akòtiyahnyoo, Etchi-
chi nittsul lyet suk kkuì set
sut ooun odhinjik? akò siz
zyoo vit doodaim tthui ooun
tukwutandul ket tinjinitizhit
lyet? Akò Rachel akòtitin-
yoo, Ezyuk kwuggut choog
ttodh nyah tshittattei niz
zyoo vit doodaim kenjit. 16

* Kò, Kwitcharsi, *i. e.* Fortunate,
Kò, kwirzi tukoodhut.

† Kò, kwunzitekit.

‡ Kò, chug choh titsik. English,
mandrakes.

Akò Jakob khahtsut kwit-
chyakug kwut sut enetizzi,
akò Leäh yit tu tsut chozzi,
akò akòtitinyoo, Ettelye set
tsut nittetihah; kwuggut yoo
siz zyoo vit doodaim ha ette-
lye nyuleh. Akò ei ttodh
yah tshattei. 17 Akò Vitte-
kwichanchyo Leäh odhant-
shei, akò utsut zit ochithinjik,
akò Jakob tsut kwittinji tta-
ukthut nikendo nantshì. 18
Akò Leäh akòtitinyo, Vitte-
kwichanchyo senja sinttletiei,
kwuggut yoo trig sik kahn-
duk suk kkuì nuttletshì
akò vorzi Issakar yahnyoo.
19 Akò Leäh chun utsut zit
ochithinjik, akò kwittinji chih-
thlòkwunli nikendo Jakob
tsut nantshì. 20 Akò Leäh
akòtitinyoo, Vittekwichan-
chyò ozi nizzi sinttletilih:
choog suk kkuì sah kwitte-
chya, kwuggut yoo kwittinji
nikkyittyigg vut tsut nuilih:
akò vorzi Zeboulon yahnyoo.
21 Akò ei tle * kwiyesi nan-
tshì, akò vorzi Dinah yahnyoo.
22 Akò Vittekwichanchyo
Rachel unanjik, akò Vitte-
kwichanchyo yoodhantshei,
akò yi utsut zit kwittitinyot-
yin. 23 Akò utsut zit ochi-
thinjik, akò kwittinji nantshì:
akò akòtitinyoo, Kekwadhut
Vittekwichanchyo set kwi-
rzoortrigikhyi oounonjik. 24
Akò vorzi Joseph yahnyoo,
akòtitinyoo, Kekwadhut Vit-

* Kò, kwittshì.

GENESIS XXX.

tekwichanchyo kwikkyikug kwittinji ilthlog set sun nutahtsyah.

25 Akø nukwinjdhut, Rachel Joseph nantshij tle, Jakob Laban tsut akøtitinyoo, Ooun sit chaëh, khe sit tekit kwu tsut, akø sik kthoikit kwu tsut nutihtyah kenjit. 26 Su utnut akø sik kkyinut sinttlukonili, einut enjit nyik kudhelnjik, akø nechootizzi sochiniyoo: kwuggut yoo sik kukudhunduk kanyitundui nittso nyik kudhelnjik. 27 Akø Laban akøtiyahnyoo, Chekoorzi nyin nda kookwelei chi, akhetenidichyo nyit sut sihtshik: kwuggut yoo nyenyit Kekwadhut Vittekwichanchyo sik kwittarsyoo kikiyinjinelnjik. 28 Akø akøtitinyoo, Nyin nendei set kittekwichantshi, akø kwuntlutitila. 29 Akø akøtiyahnyoo, Nittso nyik kudhelnjik kanyitundui, akø nyi akki nittso sah zyunilih. 30 Kwuggut yoo ninihi kwiyetshi nittsin intiin, akø lyei tsut kwittarsyoo: akø Kekwadhut Vittekwichanchyo nyik kwittarsyoo nitchin kwäun te uttsetinidheleh; akø choog ttathe tte khe siz zzeh kenjit kookkuitihug? 31 Akø akøtitinyoo, Chitti tte nyitsun telhtsyah? Akø Jakob akøtitinyoo, Elyet ekwichichyo set sun kwittedhantsyah; chih etchichi senjit tittinti-

yahchi, chun nyit tivinotli viitula akø kuttunelhtyah. 32 Choog ttrin nyit tivinotli tutthug nukug kuttihsyah, zut kwut sut ettounyachyo nittinyoochokh akø ninilkthokh oounotihndul, akø tivi tet dhurzrui ettounyachyo, akø evi tet nittinyoochokh akø ninilkthokh: akø akøtineli ttsut sin nendei telya. 33 Kwikkittzut kwittle sit tshitgwichöetigwittiyin senjit kwitti gitek-hya, sin nendei nyin nda kooli kenjit nutihah tei: ettounyachyo evi tet nittinyoochokh kkwa akø ninilkthokh kkwa, akø tivi tet dhurzrui kkwa, sah trikwäei chi trinyoi otitinja. 34 Akø Laban akøtitinyoo, Kwinyooyin, nyik kinjik kit koli. 35 Akø ei ttriu zit evi-ezir vukuvvyäantthut akø ninilkthokh, akø evi-ttrig tutthug nittinyoochokh akø ninilkthokh, ettounyachyo vuk kug takkui, akø tivi tet dhurzrui tutthug, ooun tukwelhnjik, akø tit tinji nili tsut kwunttlulih; 36 Akø ttrin ttiyg tretah kathe attunthun akø Jakob kwittatug *kittekwichiltsheij Jakob Laban tivinotli ch. a uæl.

37 Akø Jakob tokh likh, akø †shaked akø ‡attokh tuth tutkwelnjik; akø yik-kuntlhyäekwichilkkui, akø tuth kug takkui ekkwitan-

* Ko, kweltsej. † Heb.

‡ English, chestnut or plane.

chin. 38 Akọ tuth yikkunt-
tlhyäekwichilkkui tivinotli
nuttuiket nittininttyin kwe-
lah tun tutchunkheeditshil
tun nitchin te tivinotli zyun-
tetinja kenjit ninyaöth; akọ
utsut zit zyunochithinjik zy-
ntetinja kenjit ninyaöth tej.
39 Akọ tuth * ndo tivinotli
utsut zit zyunnochithinjik,
akọ tivinotli vukuvvyäant-
thut, nittinyoochokh, akọ ni-
nilkthoh zyunnantshi. 40
Akọ Jakob tivikkyi nikkyit-
tinichotli, akọ Laban tivino-
tli tet vukuvvyäantthut akọ
dhurzruj tutthug tsui kwu
tsut tivinotli ninyun tinyotli;
akọ khe tit tivinotli kwuneög
ninilih, akọ Laban vit tivi-
notli tsut ninilih kkwa. 41
Akọ nukwinidhut, etchihtej
te tivinotli tet kwiendo zy-
unninttei utsut zit zyunochi-
thinjik, Jakob tivinotli nde
nuttuiket kwelah tun tuth
nittininttyin, tuth kwittet
utsut zit zyunotitetundul ke-
njit; 42 Kọ tivinotli zyun-
kuttithinjik tej, nittininttyin
kkwa: kwikkitt kwiendo
zyunkuttithinjik Laban ttsun
zyunilih, akọ kwiendo zyun-
ninttei Jakob ttsun. 43
Akọ ei tinjih kwinttluth tsut
kwittarsyoo, akọ notli nittsi
ettiyn, akọ trigchukeinduk-
nut akọ tinjihchukeinduknut,
akọ utthuijgunchoh akọ
thluijchohuttzechoh.

* Kọ, kwuntuj ket.

CHAPTER XXXI.

A KỌ Laban tinji kinjik
zyuntintthuk, akotun-
nginyoo, Tutthug nyiwhot tti
vut sun zyunilih Jakob ooun
yoonjik; akọ nyiwhot tti vut
sun zyunilih kwut sut chih
ttete tutthug yikkwäei. 2
Akọ Jakob Laban ninyun na-
hyin, akọ, kwinyooyin, kwiye-
tshitej kit elyet yit tsut ilya. 3
Akọ Kekwadhut Vittekwicha-
ncho Jakob tsut akotitinyoo,
Nyt ttiynut ko kthoikit kwu
tsut, akonyit tazzinut tsut ooun
nechinti; akọ nyah titihcho.
4 Akọ Jakob Rachel akọ
Leäh oökuichileh kwitchya-
kug kwu tsut tin * notli tsut,
5 Akọ akotunkovahnyoo,
Nyiwhot tti vinyun nilhyin,
kwiyetshitej kit elyet set tsut
ilya; kọ ttiä viv Vittekwicha-
ncho sah tincho. 6 Akọ
kawhohndei sut ttei tutthug
ha nyiwhot tti vikkudhe-
lnjik. 7 Akọ nyiwhot tti
nusinjuk, akọ ihtthlogchotyin
ekkwinyachid sin nendei
etchoog eltsej; kọ sittitendul
kenjit Vittekwichancho elyet
yoochinja. 8 Akotusahnyoo
tej chi, Nittinyoochokh nyin
nendei zyuntelya; akotsut
tivinotli tutthug nittinyoo-
chokh zyunnantshi: akọ
akotitinyoo chi, Vukuvvyäa-
ntthut nyin nendei zyuntelya;
akotsut tivinotli tutthug vu-

* tivinotli.

kuvvyäantthut zyunnantshi. 9 Kwikkitt nyiwhot ttyi vin notli Vittekwichanchyo yit tsut yoonjik, akò sinttleyittih. 10 Akò nukwinidhut tivinotli utsut zit zyunochithinjik tej, niitinihtyi, akò kineilya zit kwinihlyin, akò, kwinyooyin, eviëzir notli nunggatunëitrurhlik vukuvvyäantthut, nittinyoochokh, akò * ninilkthoh zyunilil. 11 Akò Vittekwichanchyo zye-lkugkudhäug kineilya zit akòtusahnyoo, Jakob: akò akòtitihnyoo, Tzet ihtli. 12 Akò akòtitinyoo, Choog niitinihtyi, akò kwinyayin, eviëzir tutthug notli nunggatunëitrurhlik vukuvvyäantthut, nittinyoochokh, akò tave zyunnili; kwuggut yoo tutthug Laban nyit tsut tittiyin kwinelhyin. 13 Bethel Vittekwichanchyo ihtli, nitchin tenuttrotthui dhanttlhe, nitchin te khenitteikwichittäei: tshinjittjè khenitteitininttäei: choog ninyikleh, chih kthoikit kwut sut chekhehinti, akò nyik kwilil kthoikit kwu tsut ooun nechinti. 14 Akò Rachel akò Leäh kwitti kigikhe, akò akòtigiyahnyoo, Thui te nyiwhot ttyi viz zzeh kwiz zit kwunun kò kwittij kooli lyet? 15 Elyet lyet atshin kit tinnyiwathun? kwuggut yoo nyiwhon nunva-

* Kò, tave.

ndui akò nyiwhenja tthui thlò ha kittleöul. 16 Kwuggut yoo ttete tutthug Vittekwichanchyo nyiwhot ttyi tsut ooun onjik, nyiwhot sun akò nyiwhok kkyinut ttsun zyunnili: ezyuk kwuggut choog, chitti te Vittekwichanchyo akòtinyahnyoo, akòtinittiyin.

17 Akòtsut Jakob nedhikhyin, akò tit tinji akò tu ut utthuiuggunchoh kug tekovotli; 18 Akò tit * tivinotli tutthug oounnuchotli, akò tit ttete tutthug khugwiitäei, * tivinotli ettiyin, Paddan-aram tun thluchuntazzi, Kanaan kthoikit kwu tsut tit ttyi Eizaak tsut tehah kenjit. 19 Akò Laban tit tivi utchuntettul kenjit kwu tsut chozzi: akò Rachel † teraphim vit ttyi ttsun zyunilil enyöi. 20 Akò Jakob Laban Siria tinjih ‡ nettug kethletinili, yah kwahnduk kkwa tsut trulizzi. 21 Kwikkitt tutthug ettiyin ha trulizzi; akò § Hun deto nenizzi, akò Gilead tdha tsui kwu tsut vin nyun nuië. 22 Akò ttrin nekthui kendo ttrin Laban vah trikwahnduk Jakob trulizzi. 23 Akò tut chahnut utta tutkwelnjik, akò ttrin chittsuttetsinekthui tretah

* Kò, akki.

† Kò, chikittelttsi.

‡ Heb. Laban Aramean vit ttri enyöi.

§ Kò, Euphrates.

GENESIS XXXI.

kathog yik kih chozzi; akò Gilead tdha tun kettutgini-
nehil. 24 Ako Laban Siria
tinjih kinuilya zit ttodh Vi-
ttekwichanchyo yit tsut * ni-
nizzi, akò akòtiyahnyoo,
† Koochid rshò Jakob ihthlò
tsut vut tsut gokhyah rshò
kwirzi kò kwirzoò. 25 Akò
Laban Jakob ketdhizzi. Akò
Jakob tdha kug tin nivvyah
nintthui; akò Laban Gilead
tdha kug tut chahnut ha
‡ nintthui. 26 Akò Laban
Jakob tsut akòtitinyoo, Ttei-
ntiyin, sin nettug kethlechi-
ndi, akò sit ttshinut rsilchoh
eindi kit trulkovilih; 27
Chyaggut tte ninij trulizi,
akò set sut kethlechidhilih,
akò sah kwanduk kkwa, rsi-
koonchoy ha akò chilig ha,
ssyookh ha akò ttlyäetli ha
oounnyitulbah ilih? 28 Akò
sit tinjinut akò sit ttshi-
nut kotuneltsò akòtusotinyoo
kkwa? kwunashi choog tinti-
yin. 29 Sunli zit ttui koòli
nyit titihndul; kò nyit tti
viv Vittekwichanchyo kettui
ttodh set tsut gikhe, akòiti-
nyoo, Uttikenyanti Jakob
vut tsut gitikhya kkwa kwir-
zi kò kwirzoò. 30 Akò
choog, ettelye kookoòli nu-
ttintyah kwittiziyik, nyit tti
viz zzeh kwinttluth ket tinji-
nitizhit kenjit, chyaggut tte

siv vittekwichanchyonut eni-
dhij? 31 Akò Jakob kwitte
gikhe akò Laban tsut akò-
titinyoo, Ket nulchut kenjit:
kwuggut yoo akòtitihnyoo,
Nyt ttshinut set sut trunuk-
otikwul kkwa kenjit. 32
Chootyin te ha nyiv vitte-
wichanchyonut ukkwinyäei,
kwuttendui kkwa: nyiwhol
lugnut nda chitti nyitsun sah
koòli kuttoutitinyantri, akò
uttut tsut oninji. Kwuggut
yoo Jakob kaëtundui kkwa
Rachel yinyöi. 33 Akò La-
ban Jakob nivvyah zit nitte-
nizzi, akò Leäh nivvyah zit,
akò trig chukeinduk nekthu-
nnut ko nivvyah zit: akò yik
kwäei kkwa. Akò Leäh ni-
vvyahkwutsutcheklchithizzi,
akò Rachel nivvyah zit nitte-
nizzi. 34 Kò Rachel chikki-
ttelttsi tutkwelnjik, akò ut-
thuuggunchoh thlethoh zit
ninilih, akò yik kug inti.
Akò Laban nivvyah tutthug
kwunugöe nuttutakuk, kò yik
kwäei kkwa. 35 Ako tit
tتي tsut akòtitinyoo, set ke-
kwadhut zinnyootsi rshò elyet
kihthun nyin ndo nihseh:
kwuggut yoo trenjo nittso
tunginchyo sah kwichöei.
Akò kookkunyoti, kò * tera-
phim elyet ukkwäa.

36 Akò Jakob zinnilti, akò
Laban ha kinjichozza: akò
Jakob kwitti gikhe akò Laban
tsut akòtitinyoo, Sit tekòti-

* Kò, nittichodhut.

† Kò, uttikenyanti.

‡ Kò, zyunnigintthui.

* Kò, chikkitteltsi.

GENESIS XXXI.

gwittiyn chitti tte nili? sit trigwandyoth chitti tte nili, yinjitruttatle ha kwinttluth sik kih ninizi? 37 Kwuggut yoo sit echichi tutthug kwunugöe nutturakuk, nyiz zzeh etchichi tutthug chitti tte vik kwinyäei? Tzut sul lugnut akö nyil lugnut ko ndo ninili. * nyiwhok kyitdetug kuntukookwittutattri kenjit. 38 Choog nukwutudhutnekt hogchotyyn nyiwhah tihchoh; nyit tivitrig akö nyi evitrig zyunuëlsit kkwa, akö nyit tivinotli tet tiviëzir ihel kkwa. 39 Ei utthuindyoth kirkhe uttritinikyoth nyit tsut ninihlilih kkwa: † tegwitachi kwitti nukwudhelhtsei; sunli kwut sut kketgikhe, ttrin tei trinyöi chi kö ttodh tei trinyöi chi. 40 Kwikkittihchoh; ttrin zit tei rsyedhah nisitchooiktha, akö ttodh tei chukkodh; akö vva sin nde kethletichiltthut. 41 Chih nukwutudhutnekt hogchotyyn nyiz zzeh kwir zit tihchokh; nyit ttshij nekt hunnut enjit nukwutudhut ikt hogchotyyn un tsut ttankthut nyik kudhelnjik, akö nyit tivinotli enjit nukwutudhut nikkyittiyigg: akö sin nendei ikt hogchotyyn ekkwinyachid etchoog dhantsei. 42 Ttiä viv Vittekwichanchyo, Abraham

viv Vittekwichanchyo, akö Eizaak vin Nuchut elyet sah ilya chi, ettelye choog kwizzha ooun nesitchidhaëh. Vittekwichanchyo si khuñjikwutudhut akö sinli kwittrid kwunahyin, akö kettui ttodh nyookkuigichokhe. 43 Akö Laban kwittigikhe, akö Jakob tsut akötitinyoo, Kwittshinut sit ttshinut gili, akö kwikkynut sik kkyinut zyungili, akö tivinotli sit tivinotli zyunnili, akö tutthug kwinyayin set sun nili: akö choog ttrin chitti tte kihthun chih sit ttshinut tsut titihsiyah, kö kitti kkyinut tsut unuginilikh? 44 Akö choog annui, thlukwinadhun vattsyah, si akö nun; akö si akö nun ekkyitdetug kwinduk kenjit koli. 45 Akö Jakob ttshih onjik, akö nuttrothui kenjit nuttittthui. 46 Akö Jakob tit tazzinut tsut akötitinyoo, Ttshih thluchunkwitohtli; akö ttshih tunkookwelnjik, akö uttunetunja zyungeltsei: akö zut uttunetunja kerkhe zyunchigiël. 47 Akö Laban * Jegar-sahadoutha kahnyoo: kö Jakob † Galeed kahnyoo. 48 Akö Laban akötitinyoo, Si akö nun ekkyitdetug chih uttunetunja choog ttrin kwinduk nili. Ezyuk kwuggut korzi Galeed kovazzi: 49

* Kö, nyiwhon nekt hunnut kyitdetug.

† Kö, katrikwetunduk.

* Uttunetunja kwinduk kwinyoo Aramaie kinjik zit.

† Uttunetunja kwinduk. Heb kinjik zit.

GENESIS XXXI. XXXII.

Ako * Mizpah, kwuggut yoo akotitinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo si ako nun ekkyitdetug khuöchooyin nikhäut tidichyo tej, ihtlę ihtlę ttsut. 50 Sit ttshinut khuinjikotatha chi, ako kwut tutkwutandul sit ttshinut kwikkyikug chi, tinjih ihtlę nyiwah tinchyo kkwa; kwinayin, si ako nun ekkyitdetug Vittekwichanchyo kwinduk nili. 51 Ako Laban Jakob tsut akotitinyoo, Chih uttunetunja kwinyayin, ako nuttrotthui kwinyayin, ei nuttihtthei si ako nun ekkyitdetug. 52 Chih uttunetunja kwinduk koli, ako nuttrotthei kwinduk koli, nyit tsut chih uttunetunja kwuttotih-syah kkwa, ako set tsut chih uttunetunja ako chih nuttrotthei kwuttotihah kkwa, kwrzoö kenjit. 53 Abraham viv Vittekwichanchyo, ako Nakor viv Vittekwichanchyo, ko ttiyi viv Vittekwichanchyo, nyiwhok kyitdetug kuttoutichottri. Ako Jakob kwinittei ha gikhe vit ttiyi Eizaak nuchut kirkhe. 54 Ako Jakob taha kugattejnji attejnjikweltsej, ako tit tazzinut oökkungikhe thlyethchoyo unguteä kenjit: ako thlyethchoyo zynchigiel, ako ttodh tutthug taha kug zyunginyohah. 55 Ako vuhn tej Laban khu-

* Zzhyettuję khuötrutahyin, kwin-yoo.

ttshetäej, ako tit tinjinut ako tit ttshinut natsoo, ako kwennjit kwizzigikhe: ako Laban kethle chozzi, ako tit tekit kwu tsut nechithizzi.

CHAPTER XXXII.

AKO Jakob tik kwinię zit ndo chozzi, ako Vittekwichanchyo viz zyekkugkudhäug gituttsutchochil. 2 Ako Jakob ko nahyin tej akotitinyoo, Chih Vittekwichanchyo nuvvelyę nili: ako ei kwittekit korzi Mahanaim kahnyoo. 3 Ako Jakob tonde Esau tsut uttittshi kudhäugnut chileh Söir kthoit kit kwu tsut, Edom kwitchyakug. 4 Ako ko tsut kuntukwichildhut, akotitinyoo, Set kekwadhut Esau akotuvutohja; Nyik kahnduk Jakob akotinyoo, Laban ha iz-zukkwihchin, ako choog kwu tsut tihechokh: 5 Ako akki sihyin, ako thluichoh uttze choh ako tivinotli, ako tinjih chukeinduknut ako trigchukeinduknut: ako set kekwadhut vah kwutelnduk ket chidhelheh, nyin nda chekorzi ukkwutulbah kenjit. 6 Ako kudhäugnut Jakob tsut * negichithichil, akotungitinyoo, Nyonde Esau tsut nini-dichil, ako nyit tut tsut niheih tthui, ako tinjih ttankthut tinili kit chotyin vah.

* Ko, unnegidichil.

GENESIS XXXII.

7 Akotsut Jakob kwinttluth tsut nachut akō vah uttsei-nukwatthut: akō tinjihnut giyahtuninchyo nikkyittini-chotli, akō tivinotli, akō ak-kinotli, akō utthuijuggunchoh-notli, kwunkyokwitili nekthui tsut? 8 Akō akōtitinyoo, Esau kwunkyokwitili ithhlog tsut niheih chi, akō yi dha-kthui, akōchi kwunkyokwitili troniidhnut *kethlekultatah. 9 Akō Jakob akōtitinyoo, Ttiā Abraham viv Vittekwichanchyo, akō ttiā Eizaak viv Vittekwichanchyo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, nun akotusan̄yoo, Nyik kthoi-kit kwu tsut oounnechinti, akō nyit tazzinut tsut, akō kwirzi nyit tsut titihsiyah: 10 Nyiz zyoogguttigwidichyo tutthug kwitet, akō nyith thlitegwitli tutthug kwiyendo tsut kwikkyiyeyit nyik kahnduk tsut kwikkeinidhant̄yi † elyet giithli; kwuggut yoo sut tuth ha Jordan ndeto ‡ nechidbihzi: akō choog kwunkyokwitili nekthui nedhisilit. 11 Sonde vinli kwut sut siininji, nyit sut sit tshik, Esau vinli kwut sut: kwuggut yoo vin nulchut nutehah akō sit tudhaktha, kwuhun kwikkyinut ha. 12 Akō akōtitinyoo, Ettelye kwirzi nyit tsut titihsiyah, akō nyin

* Kō, trutetizzi.

† Heb. tutthug yeudo tsut kwikkyiyeyit, etc.

‡ Kō, nenihzi.

nizzi choochoh shei kit zyuntelhtsyah, lyei kenjit elyet kookwidhun trikwiitittshi.

13 Akō ei ttodh zut nyo-hah; akō chitti utta ettiyin kwut sut tonde Esau enjit ozi onjik; 14 Evi-trig nekthui tinili kit chotyin akō evi-ezir nekthogchotyin, tivi-trig nekthui tinili kit chotyin akō tivi-ezir nekthogchotyin. 15 Utthuijuggunchoh trig ttok vit trinkyoo ttechotyin akō kō kkyinut, akki-trig ttankthutchotyin akō akki-ezir ithhlogchotyin, thluichohut-tzechoh-trig akō ekkyinut ithhlogchotyin. 16 Akō yik kahnduknut nili tsut kwuntleyantshi, notli ettounyachyo thun; akō yik kahnduknut tsut akōtitinyoo, Sit tshi tohchya, akō notli ithhlog akō notli ithhlog kyitdetug nidhud nunohthli. 17 Akō tshi ahah uttukwichildhut, akōtitinyoo, Sonde Esau nyit tut tsut taheih tej, akō nyootakthut, akōtinyoo, Chootyin tte vut sun ili? akō nitchin tte kwu tsut chiheih? akō chih nyit tshi chootyin tte vut sun zyunnili? 18 Akotsut akōtititinja, Nyik kahnduk Jakob vut sun zyunnili; ozi set kekwadhut Esau tsut trichileh; akō, kwinyooyin, attun te nyi-whok kitlyō *tinchyo. 19 Akō nekthud tthui, akō ttyid, akō tutthug notli kih getah

* Kō, niheih.

GENESIS XXXII. XXXIII.

untukwichildhut, akotitinyoo, Kwikkít Esau vut tsut zyungutobkhya, vonkohei tej; 20 Akò ahótuntutohnja, Kwinyooyin, nyik kahnduk Jakob tthui nyiwhok kitlyo * tinchyo. Kwuggut yoo akotitinyoo, Ozi sit tshi attha ha ssovizzittitiha, akò tle vin nyun tunelhya; † kwirzi sin nyun tunahya vathli 21 Kwikkít ozi vit tshi ndeto antthut: akò ei ttodh kwunkyo-kwittili ha nyohah. 22 Akò ei ttodh khuttshetäej, akò tu ut nekthunnut, akò trig yik kahnduk nekthunnut, akò tik kkyinut iththlogchotyin un tsut iththlog tutkwelnjik, akò Jabbok nutranttui nenizzi. 23 Akò kò tutkwelnjik, akò konjyik ndyothtsej nekonilih, akò tutthug ettiyin ninilih.

24 Akò Jakob thun tinchokh: akò tinjih ithhle yovatti yakkeh kwu tsut. 25 Akò kwunahyin tej yit tugtinchoy kkwä, yi ‡ dhokh tikkitchunie kittinyun: akò Jakob vu ‡ dhokh tikkitchunie khakut, yovatti kathog. 26 Akò akotititinyoo, Akhesochinyoo, kwuggut yoo yakkeh. Akò akotitinyoo, Akhenyootitihnja kkwä, senjit kwirzi ginikhhi chi ei kwirzi. 27 Akò akotiyahnyoo, Ttounyazi? Akò akotitinyoo, Jakob.

* Kò, niheih.

† Kò, chekoorzi ha.

‡ Kò, dhudh. N.B. Shrauk, nu-vvutochanui.

28 Akò akotitinyoo, Nyorzi tthui te Jakob otäzya kkwä, kò Isräel: kwuggut yoo Vittekwichanchyo ha akò tinjih ha kookukwindei akò kwitugtitinchyo. 29 Akò Jakob yootakthut, akò akotitinyoo, Nyorzi sah kwanduk, nyit sut sittshik. Akò akotitinyoo, Chyaggut tte sorzi kenjit ochakthut? Akò zut yenjit kwirzi gikhe. 30 Akò Jakob ei kwittekit korzi * Peniël kahnyoo: kwuggut yoo, akotitinyoo, Vittekwichanchyo ninyun ninyun tsut nelhyin, akò sik kwundui † viitrininjik. 31 Akò Peniël ‡ kwutto chozzi tej ttrin orzi yik kko gittäug, akò nuttoutetshik. 32 Ezyuk kwuggut Isräel kkyinut ekkyuth chud tidhokh tikkitchunie kug kooli zyunguä kkwä choog ttrin kwu tsut: kwuggut yoo Jakob dhudh tikkitchunie ekkyuth chud kug kittinyun.

CHAPTER XXXIII.

AKÒ Jakob niitinintyi, akò kwunahyin, akò, kwinyooyin, Esau § kweë ahah, akò tinjih ttankthut tinili kit chotyin vah. Akò trinyunnut nikkyittinichotli Leäh tsut, akò Rachel tsut, akò

* Kò, Vittekwichanchyo ninyun.

† Kò, kwundui.

‡ Kò, kookouzi.

§ Kò, ninizzi.

trig chukeinduk nekthunnut isut. 2 Akò trig chukeinduk nekthunnut akò ko kkyinut kwittshi nekonilih, akò Leäh vik kkyinut ha kwikkityò, akò Rachel Joseph ha khuiko. 3 Akò attunthun ko * tshihahah, akò chitsuttetsinektuui ekkwinyachid ununintthei, tonde tsut nyakkwun ninizzi kwu tsut. 4 Akò Esau yit tut tsut chilkyik, akò yinnudhutrut, akò yik kokh kko chiltthut, akò yin natsoo: akò gintthe. 5 Ako niitinintyi, akò trenjonut trinyunnut ha nahyin; akò akòtitinyoo, Chihnut nyah chootyin vut sun zyungili? Akò akòtitinyoo, Trinyunnut Vittekwichanchyo chekoorzi ha nyik kahnduk nuttlanttshi. 6 Akòtsut trigchukeinduk nyakkwun niginiöth, kuttetun akò kò kkyinut, akò unungotthei. 7 Akò Leäh tthu akò vik kkyinut nyakkwun nigininchil, akò unungotthei: akò akòtlo Joseph akò Rachel nyakkwun niginiöth, akò unungintthei. 8 Akò akòtitinyoo, Chih kwunkyokwitili tutthug tut tsut chidhibzi chitti ket zyunnili tte yinidhun? Akò akòtitinyoo, Set kekwadhut nda chekoorzi ukkwutulbah kenjit. 9 Akò Esau akòtitinyoo, Ettettegwanttsi sihyin; sut chah, ei nittiyin nyit sun koli. 10 Akò Ja-

kob akòtitinyoo, Elyet kkwa, nyit sut sittshik, choog nyin nda chekoorzi ukkwilhe chi, ei kenjit sinli kwut sut si ozi oninji: kwuggut yoo nyinyun nelhyin, Vittekwichanchyo ninyun nelhyin kwikkil, akò sah ssoilih. 11 Si ozi nyit tsut nittrilih, oninji, nyit sut sittshik; kwuggut yoo Vittekwichanchyo chekoorzi ha tusahshin, akò kwuggut yoo * ettettegwanttsi sihyin. Akò teyi shantlit, akò yoonjik. 12 Akò akòtitinyoo, Nyiwhokh khuitug ovitinji, akò totuò, akò nyit tshih tih syah. 13 Akò akòtiyahnyoo, Set kekwadhut kattundui trinyunnut kuttungithinjik, akò tivinotli akò akkinotli sah zyunnili eigahttok: akò ttrin ithlog kwiyendo trineza chi, notli tutthug nuttutata. 14 Nyit sut sittshik, set kekwadhut yik kahnduk tshih chozzi: akò si nenjik tihsyah, notli sit tshih zyunnili gaul kwikkil akò trinyunnut getah kwikkil, set kekwadhut tsut ninihseih kwu tsut Sèir kwu tsut. 15 Akò Esau akòtitinyoo, Tinjih lud sah tungincho nyah akhekochitihja. Akò akòtitinyoo, Chitti ket kookooli? set kekwadhut nda chekoorzi kookwelbah. 16 Kwikkil ei ttrin zit Esau tik kwinie zit Sèir kwu tsut nechithizzi.

* Kò, chozzi.

* Heb. tutthug.

GENESIS XXXIII. XXXIV.

17 Akọ Jakob Sukkoth kwu tsut chondi, akọ zzeh khenjit nukwintthui, akọ tin notli enjit tutchunshah kweltsei: ezyuk kwuggut ei kwittekit korzi Sukkoth kuttrahnyoo. 18 Akọ Jakob * ttsinettun ha Shechem zzehkwilyei kwu tsut ninizzi, ei Kanaan kthoikit köei, Paddan-aram kwut sut ninizzi tei; akọ zzehkwilyei kwuntui ket tin nivvyah nukwintthui. 19 Akọ Hamor vik kkyinut nili ttsut, Shekem vit ttiyi, nunh kwunun ovikthut, nitchin te tin nivvyah kiitantsyoo, itsiyootsei tug ihtlog tinili kit chotyin kwitti. 20 Akọ zut atteinjitrigwahtsitekkut nukwintthei, akọ El-elohe-Isräel yoovirzi.

CHAPTER XXXIV.

AKO Dinah Leah vi yetsi Jakob tsut nantshi, kthoikit kwittshinut tunahyah kenjit chikh chozzi. 2 Akọ Shekem Hamor Heiveit, kthoikit kekwadhut tshid, vit tinji yin nahyin; akọ yoonjik, akọ yah tshattui, akọ zugyel-tsei. 3 Akọ vik kwundui Dinah Jakob vit ttshi tsut keltun, akọ nitchid gguttinzhin, akọ nitchid tsut † zyoo-gguttigwidichyo ha gikhe. 4 Akọ Shekem tit ttiyi Hamor tsut gikhe, akọtitinyoo, Chih

* Kọ, Shalem kwu tsut.

† Heb. nitchid ttri tsut gikhe.

nitchid su ut enjit senjit oninji. 5 Akọ Jakob kwittintthuk tit ttshi Dinah oountejnttshi: akọ akọ vit tinji utthui ha kwitchyakug tunginchyo: akọ Jakob elyet tetohnyoo nigininchil kwu tsut. 6 Akọ Hamor Shekem vit ttiyi Jakob tsut chikh chozzi yah gittekhya kenjit.

7 Akọ Jakob vit tinji zyunkoogwitintthuk tei kwitchyakug kwut sut nigininchil: akọ tinjih zyuntrigoogwinti akọ kwinttluth zyunginilti, kwuggut yoo Isräel netsi kwunashi kwittridtegwayin Jakob vit ttshi ha tshattui kwikkirkhe; ei akọtigwitettiyah elyet kookwili. 8 Akọ Hamor kwah gikhe, akọtitinyoo, Sit tinji Shekem vik kwundui nyiwhot ttshi enjit kookkuttinjitizhit: kwuut enjit vunttloutshi nyiwhot sut sittshik. 9 Akọ nikhuttrinititi nyiwah ohtsi; nyiwhot ttshinut nyiwhonttlouthli, akọ nyiwhot ttshinut uttut tsut tekohnji. 10 Akọ nyiwah kwuttohchyah: akọ kthoikit nyiwhot tsut kwit-telya; kwiz zit kohechin akọ ohkthut, akọ kwiz zit kwittii khukohzi. 11 Akọ Shekem tit ttiyi tsut akọ tondenut tsut akọtitinyoo, Chekoorzi nyiwhonnda kookwelhah, akọ chitti te tunsittohnja kwuntlutitihah. 12 Kwuntluk-wittäei akọ ozi kwichinttsi

GENESIS XXXIV.

set tsut kuttukwitohechi, akò nittso tunsittohnja kwikkít kwunttlutitiha: kò nitchid kwuut enjit sinttlouthli. 13 Akò Jakob vit tinji Shekem akò vit tti Hamor tsut nukwune ha kwitti zyunkigikhe, akò zyunkigikhe, kwuggut yoo ko chyodh oountejintshi, 14 Akò akotunkogahn-yoo, Elyet kunitudhun chih echichi akotuntitayah, ihtlè vinnukatritalti kkwa nyiwhot chyodh vunttletutachya; kwuggut yoo ei nyiwhot tsut kwirzootrigikhýi kwittelya. 15 Chih kenjit kwikkít kwirzi nyiwhot tsut gunitunazhya: nyiwhok kit tuntohehya chi, kekwoi ettounyachyo nyiwhot tet vinnukatrutatul; 16 Akòsut nyiwhot ttshinut kwunttlunniwhotitilya, akò ei nyiwhot ttshinut uttut tsut tutkwutandul, akò nyiwhah kwitidichya, akò kwitchin ihtlhlog zyunnnetitilya. 17 Kò nyiwhodhudhohtshei kkwa chi, kunukatrutatul kenjit; akòchi nyiwhot ttshi otitundul, akò kethle netitutah. 18 Akò ko kinjik Hamor, akò Shekem Hamor tinji ssotsuntreltsei. 19 Akò ttsyahnjo kwikkít titettiya oountechöei kkwa, kwuggut yoo Jakob vit ttshi ha tseyinilih: akò vit tti zzeh tutthug zyungilih yendo tsut yinjitrítaë. 20 Akò Hamor akò vit tinji

Shekem ko zzehkwilyei nittegwitti kwu tsut niginjöth, akò ko zzehkwilyei tinjih ha kigikhe, akotigitinyoo, 21 Chih tinjih nyiwhah khegutachyo: ezyuk kwuggut kthoikit kwiz zit zyunkochin, akò kwiz zit zyunugokthut; kwuggut yoo, kwinyooyin, kthoikit kwenjit ettettegwanttsi kwinttsi; ko ttshinut uttut tsut tekoni, akò nyiwhot ttshinut kwunttlunkovitili. 22 Chyo tukoönchyo kwirzi tinjih nyiwhot tsut gungitunashya nyiwhah koogwitetchya, kwitchin ihtlhlog zyunnugutetilya, kekwoi ettounyachyo nyiwhot tet viunukatrutatul, nittso konukatrutati kwikkít. 23 Kò tivinotli akò kò echichi akò ko utthui nyiwhot sun kwittelya elyet lyet? ei kwirzi ko tsut gunyinozhin, akò nyiwhah koogwitetchya. 24 Akò zzehkwilyei nittegwitti chekhnugututul tutthug Hamor akò vit tinji Shekem zyunkodhantshai; akò kekwoi ettounyachyo tiz zzehkwilyei chekhnettik vinnukatritilti.

25 Akò nukwinidhut ttrin nekthui kendo ttrin zit, gunrsadhitshit tei, Jakob vit tinji nekthunnut, Simëon akò Levi, Dinah vondenut, tinjih ettounyachyo tir rsichoh onjik, akò zzehkwilyei * kwukkò

* Kò, kakwitundui kkwa nitteginjöth.

GENESIS XXXIV. XXXV.

yinjikwichintluth ha nigini-
öth, akö kekwoinut tutthug
gudhakthui. 26 Akö Hamor
akö vit tinji Shekem rsichoh
ekyih ha gidhankthei, akö
Shekem viz zzeh kwut sut
Dinah chekhginyantshi, akö
chikhnegichithäeth. 27 Ja-
kob vit tinji tridhelkthuinut
kkö nigininchil, akö zzehkwil-
lyei khuganchil, kwuggut yoo
ko chyodh oounteginttshi.
28 Kö tivinotli akö ko akki-
notli akö ko thluichoh uttze
choh, akö ei zzehkwilyei kwiz
zit kwilih, akö ei kwitchya-
kug kwilih tunkookwelnjik;
29 Akö ko ttete tutthug, akö
ko kkyinut tsul tutthug akö
ko utnut, elndi kit tunkoo-
kwelnjik akö khuganchil, tu-
tthug zzeh kwiz zit zyunkwi-
lih inchi.

30 Akö Jakob Simëon akö
Levi tsut akötitinyoo, Sah
uttseinegwinöei, kthoikit kwi-
tchinnut tet nusottyah, Ka-
naaneitnut akö Perizzeitnut
tet: akö, si trikwitititshi ke-
njit nittsin ihtthi, sin netsi
nikha thligutachya akö sig
gutudaktha; akö rsyetegtiti-
tithlya, si akö siz zzeh. 31
Akö akötungitinyoo, Nyiwhot
chyodh trig tseyinidhun kit
ttetahshya lyë lyet?

CHAPTER XXXV.

AKO Vittekwichanchyo
Jakob tsut akötitinyoo,

Ninyikheh, Beth-el kwu tsut
gichiheih, akö zut kwichin:
akö zut Vittekwichanchyo
tsut atteinjitrigwahtsitekkit
nekönttshi, attun nyit tsut vik-
kwitinchin nyonde Esau ni-
nyun kwut sut trulnyakyi tei.
2 Akötsut Jakob tiz zzehkkö
tsut akötitinyoo, akö einut
tutthug tsut giyahtuninchyo,
Atshin vittekwichanchyonut
nyiwhot tet zyunkooli ooun-
kwitoththi, akö dhittsyä uttu-
tohtsi, akö chizzi chakh ne-
nouzi: 3 Akö nuvututah,
akö Bethel kwu tsut gitodi-
chyah; akö zut Vittekwich-
anchyo tsut atteinjitrigwah-
tsitekkit nukwitihtthul, at-
tun ttrin sah uttseinetrigwiei
tei sittigikhe, akö kwinië chi-
dhihzi tun sah tinchokh. 4
Akö atshin vittekwichanchyo-
nut ko nili zitzyunkwilih, akö
ttzettlhyah ttze nungitineli
Jakob nuttlugilih; akö She-
kem kerkhe * tutchunlyer nü-
tje kwuzzug Jakob nuyinnäi.
5 Akö gichondi: akö zze-
bkwilyei konugöe zyunkwilih
nuchut chinttsi ko kkö kwi-
chöei, akö Jakob tinji kih gu-
nnotawholh kkwa. 6 Kwik-
kit Jakob Luz kwu tsut nin-
zzi, Kanaan kthoikit tun köei,
(ehthloginchi Bethel nili,) attun
akö tinjihnut tutthug
giyahtuninchyo. 7 Akö zut
atteinjitrigwahtsitekkit nu-
kwintthui, akö kwittekit El-

* Kö, terebinth.

GENESIS XXXV.

beth-el yoovirzi: kwuggut yoo zut Vittekwichanchyo vut tsut kwikkeitriniltyi, vonde ninyun kwut sut trulakyik tej. 8 Akø Deborah Rebe-kah trenjo yiaul chyø nini-dhut, akø Bethel nukhuiete vinnetrinyanjik tutchunlyer kwuzzug: akø korzi * Allon-bakuth kuttrahnyoo. 9 Akø chun Vittekwichanchyo Jakob tsut vikkwitinchin, Pad-danaram kwut sut ninizzi tej, akø yenjit kwirzigikhe. 10 Akø Vittekwichanchyo akøtiyahnyoo, Nyorzi Jakob nili; nyorzi tthui te Jakob uttrutahnja kkwa; akø vorzi Israel yahnyoo. 11 Akø Vittekwichanchyo akøtiyahnyoo, Vittekwichanchyo Tl. agchin-ttluth ihtbli: tikyinichi akø rsyetountsya; kwitchin akø kwitchinnut kwunkyogili nyit sut zyungittelya, akø nyit tletokh kwut sut kekwalhut-chohtshid nittiteta. 12 Akø kthoikit Abraham akø Eizaak kot sun dhelhtsej, nyit sun telhtsyah, akø nyin nizzi tsut nyik kitlyø kthoikit kwut-sun telhtsyah. 13 Akø Vittekwichanchyo ei kwittekkit tun yah gikhe yethle gitichodhut. 14 Akø ei kwittekkit tun yah gikhe Jakob nuttrotthui nuttintthui, ttshih nuttrotthui; akø kwuk kug atteinji trittinyi neyichonja,

* tutchunlyer ttrhetrutahnyoo kwinyoo.

akø kwuk kug ttlhe nechonja. 15 Akø Jakob ei kwittekkit nitchin te Vittekwichanchyo yit tsut gikhe, korzi Beth-el kahnyoo.

16 Akø Bethel kwut sut gichondi; akø tthui te kwinttsul kwinië Ephrath kwu tsut nutrutetah kwu tsut: akø Rachel versuäntthut, akø kwinttluth vikkwinyithudhut. 17 Akø nukwinidhut, kwinttluth vikkwinyithudhut tej, trenjoyahsi akøtiyahnyoo, Nøchut rshø; kwuggut yoo choog kwittinji chizzi tintiyah. 18 Akø nukwinidhut, vik kwundui kethletitizhit kathog, (kwuggut yoo nini-dhut,) yoorzi Benoni yahnyoo: kø vit ttyi Benjamin yoovirzi. 19 Akø Rachel ninidhut, akø Ephrath kwu tsut kwinië tun vinnetrinyanjik (ehthloginchi * Beth-lehem nili). 20 Akø vit tthunkit kug Jakob nutrotthei niyittintthui: ehthloginchi Rachel tthunkit nuttrotthui nili choog ttrin kwu tsut.

21 Akø Isräel chondi, akø † Eder zzehyettuië käut tin nivvyah kiitantsyoo. 22 Akø nukwinidhut, Isräel ei kthoikit kwitchin kathog, Rouben chozzi akø vit ttyi chakhyilhti Bilhah ha tshattui: akø Isräel kwittintthuk. Kø Ja-

* Thlyethchyø kø truggun zzeh, kwinyoo.

† Notli, kwinyoo.

GENESIS XXXV. XXXVI.

kob vit tinji ihthlogchotyin tsut nekthunnut kwetilih: 23 Leäh viz zyoanut; Rouben, Jakob vit tshidkwilih, akö Simëon, akö Levi, akö Joudah, akö Issakar, akö Zeboulon: 24 Rachel viz zyoanut; Joseph akö Benjamin: 25 Akö Bilhah viz zyoanut, Rachel trig yik kahnduk; Dan akö Naphtali: 26 Akö Zilpah viz zyoanut, Leäh trig yik kahnduk; Gad akö Asher: chih Jakob tinjinut, Paddanaram tun vut tsut kozyunkwilih.

27 Akö Jakob tit ttiyi Eizaak tsut ninizzi Mamre kwu tsut, Kiriath-arba kwu tsut (elthloginchi Hebron nili), nitchin te Abraham akö Eizaak izzukkoogwinchin. 28 Akö Eizaak vit ttrin nukwutudhut ihthlog tinili kit chotyin un tsut nikkyittankthutshotyin kwetilih. 29 Akö Eizaak kwundui kwutsun neltsej, akö ninidhut, akö tak kwitchin tsut chunkwitatshi, tinyanchi akö ttrin tettinulej: akö vit tinji Esau akö Jakob gininyahnjik.

CHAPTER XXXVI.

AKÖ chih Esau vin nizeyonedichi kwittili (elthloginchi Edom nili). 2 Esau Kanaan kwittshinut tet ttsut tu ut tutkwelnjik; Adah Elon Hitteit

vit ttshj, akö Oholibamah Anah vit ttshj, Zibëon Hi-veit vit * ttshj; 3 Akö Basemath Ishmäel vit ttshj, Nebaiöth vit chiyodh. 4 Akö Adah Esau tsut Eliphaz nantshj; akö Basemath Regouël nantshj; 5 Akö Oholibamah Jeush, akö Jalam, akö Korah nuilih: chih Esau vit tinji kwittili, Kanaan kthoikit tun vut tsut kozyunkwilih. 6 Akö Esau tu utnut, akö tit tinjinut, akö tit ttshinut, akö tiz zzeh kwunduinut tutthug, akö tin notli, akö ti itthui tutthug, akö tik kwittij tutthug, Kanaan kthoikit tun thlutehuntetli, tutkwelnjik; akö tut chah Jakob ttsut kthoikit ooun kwu tsut chozzi. 7 Kwuggut yoo ko ttete kwenjit kwiendo tsut kwichinttsi nikha koogwitedichya kenjit; akö kthoikit izzukkoogwinchin elyet kookwizhya kökkuitëug ko notli kenjit. 8 Akö Esau Sëir tdha tun kwetchin: Esau Edom nili.

9 Akö chih Esau † Edomeitnut Sëir tdha tun ko ttiyin nizeyonedichinut zyungili: 10 Esau vit tinji korzi chih kwittili; Eliphaz Adah Esau vu ut viz zyoo, Regouël Basemath Esau vu ut viz zyoo. 11 Akö Eliphaz vit tinji Teman, Omar, ‡ Zepho, akö

* Kö, tinji; ver. 24, nyavin.

† Heb. Edom. ‡ Kö, Zephi.

Gatam, akə Kenaz kwetilih. 12 Akə Timna Eliphaz Esau vit tinji tsut chakhyilhti ilih; akə Eliphaz tsut Amalek nantshj: Adah Esau vu ut viz zyoönut chih zyunnili. 13 Akə chih Regouel vit tinjinut; Nahath, akə Zerah, Shammah akə Mizzah: Basemath Esau vu ut viz zyoönut chih zyunnili. 14 Akə Oholibamah Anah vit ttshj, Zibëon vit ttshj, Esau vu ut viz zyoönut chih zyunnili: akə Esau tsut Jeush, akə Jalam, akə Korah nuilih. 15 Esau vit tinjinut tshidnut chih zyunnili: Eliphaz Esau tshidkwilih vit tinjinut; Teman tshid, Omar tshid, Zepho tshid, Kenaz tshid, 16 Korah tshid, Gatam tshid, Amalek tshid: chih tshidnut zyungili Eliphaz ttsut nigichinchik Edom kthoikit tun; Adah viz zyoönut chih zyunnili. 17 Akə Regouel Esau vit tinji vit tinjinut chih zyungili; Nahath tshid, Zerah tshid, Shammah tshid, Mizzah tshid: chih tshidnut zyungili Regouel ttsut nigichinchik Edom kthoikit tun; Basemath Esau vu ut viz zyoönut chih zyunnili. 18 Akə Oholibamah Esau vu ut viz zyoönut chih zyungili; Jeush tshid, Jalam tshid, Korah tshid: chih tshidnut zyungili Oholibamah Anah vit ttshj, Esau vu ut ttsut nigichinchik. 19 Esau

vit tinjinut chih kwittili, akə chih ko tshidnut zyungili: ehtloginechi Edom nili.

20 Sëir Horeit vit tinjinut chih zyungili, kthoikit kwitechinnut; Lotan akə Shobal akə Zibëon akə Anah, 21 Akə Dishon akə Ezer akə Dishan: chih tshidnut zyungili Horeitnut ttsut nigichinchik, Sëir kkyinut Edom kthoikit tun. 22 Akə Lotan vik kkyinut Hori akə * Hemam; akə Lotan vit chyodh Timna ilih. 23 Akə Shobal vik kkyinut chih zyungili; Alvan akə Manahath akə Ebal, Shepho akə Onam. 24 Akə Zibëon vik kkyinut chih gili; Aiah akə Anah: chih Anah nili † khutteilei nidha nunh kwinjirh ukwäej, vit tti Zibëon tith thluichoh uttze choh uäul kathog. 25 Akə Anah vik kkyinut chih zyungili; Dishon akə Oholibamah Anah vit ttshj. 26 Akə ‡ Dishon vik kkyinut chih zyungili; § Hemdan akə Eshban akə Ithran akə Keran. 27 Ezer vik kkyinut chih zyungili; Bilhan akə Zaavan akə || Akan. 28 Dishan vik kkyinut chih gili; Uz akə

* 1 Chr. 1. 39, Homam; 1 Chr. 1. 40, Shephi.

† Kə, Emimnut, zechonut tugti-tinchyo.

‡ Heb. Dishan.

§ 1 Chr. 1. 41, Hamran.

|| 1 Chr. 1. 42, Jaukan.

GENESIS XXXVI. XXXVII.

Aran. 29 Chih tshidnut zyungilì Horeitnut ttsut nigichinchik; Lotan tshid, Shobal tshid, Zibeon tshid, Anah tshid, 30 Dishon tshid, Ezer tshid, Dishan tshid; chih tshidnut zyungilì Horeitnut ttsut nigichinchik, ko tshidnut kit Sèir kthoikit tun. 31 Akò chih kekwadhut choh tshid zyungilì Edom kthoikit tun * kuntukookwichildhut, Israel kkyinut kko kekwadhut choh tshid ihthlè ko tsut † kuntukwichildhut kwi-yetshi. 32 Akò Bela Bèot vit tinji Edom tun † kuntukwichildhut; akò viz zzehkwilyei korzi Dinhabah kovazzi. 33 Akò Bela ninidhut, akò Jobab Zerah Bozrah kwut sut vit tinji vit tekkrit zit † kuntukwichildhut. 34 Akò Jobab ninidhut, akò Husham Temaneitnut kthoikit kwut sut vit tekkrit zit † kuntukwichildhut. 35 Akò Husham ninidhut, akò Hadad Bedad vit tinji, attun Moab kwitthyakug tun Midian dhakthui, vit tekkrit zit kukweldhut: akò viz zzehkwilyei korzi Avith kovazzi. 36 Akò Hadad ninidhut, akò Samlah Masrekah kwut sut vit tekkrit zit kukweldhut. 37 Akò Samlah ninidhut, akò Shäoul Rehoboth kwut sut Hun kwut tsut nyakwun vit tekkrit zit

kukweldhut. 38 Akò Shäoul ninidhut, akò Bäal-hanan Akbor vit tinji vit tekkrit zit kukweldhut. 39 Akò Bäal-hanan Akbor vit tinji ninidhut, akò * Hadar vit tekkrit zit kukweldhut: akò viz zzehkwilyei † Pau kovazzi: akò vu ut vorzi Mehetabel, Matred vit ttshij, Mezahab vit ttshij.

40 Akò tshidnut Esau ttsut nigichinchik korzi chih zyungilì, ko zzehkko kyo, ko tekkrit kyo, korzi kirkhe; Timnah tshid, ‡ Alvah tshid, Jetheth tshid; 41 Ohclibamah tshid, Elah tshid, Piron tshid; 42 Kenaz tshid, Teman tshid, Mibzar tshid; 43 Magdiel tshid, Iram tshid: chih Edom tshidnut zyungilì, kthoikit zyungettiyn tun ko trikwitchintekkit kyo. Chih Esau Edomeitnut ko ttiynilì.

CHAPTER XXXVII.

AKÒ Jakob kthoikit tun kwetchin nitchin te vit ttiy izzukkwetchin, Kanaan kthoikit tun. 2 Jakob vin nizyonedichi chih kwittilì. Joseph nukwutudhut ihthlogchotyyn untsut chittsuttsi-nekthui vah nakwichochik, tondekthut ha tivinotli uäel; akò ttsyah ilih Bilhah viz

* Kò, kwut tsut kukookwelchik.

† Kò, kwut tsut kukweldhut.

* 1 Chr. 1. 50, Hadad.

† 1 Chr. 1. 50, Pai.

‡ 1 Chr. 1. 51, Aliah.

zyoonut ha, akə Zilpah viz
zyoonut ha, vit tti vu utnut:
akə Joseph ko kwunduk irzoə
ko tti tsut nittinjei. 3 Akə
Isrā'el Joseph gguttinizhin
vik kkyinut tutthug yendo
tsut, ssinyidhakthei tei kwit-
tinji ilih kenjit: akə *yikk
nittinilndit yenjit eltsei. 4
Akə vondenut zyunkoogwu-
nahyin ko tti vondenut tu-
tthug yendo tsut yettinizhin:
akə truttungiyootanchyo, akə
elyet kunkizhya khekwuta-
chyo ha gittsutzyungikhe. 5
Akə Joseph kinethlya, akə
tondenut ah kwahnduk: akə
kwiendo tsut truttungiyoo-
tanchyo. 6 Akə akəotunkovah-
nyoo, Chih kinetrilya kine-
dhihthlya zyunodhudhoh-
tshei, nyiwhot sut sittshik:
7 Kwuggut yoo, kwinyooyin,
kwunzitekkit tun thlunchi-
chunnilkdha thlunchichun
yakdha, akə, kwinyooyin, sith
thlichichunnilkdha ittugnu-
vukdhäie, akə tshitugnuchun-
tjie tthui; akə, kwinyooyin,
nyiwoth thlunchichunnil-
kdha kwunnuvukdhachilzi,
akə sith thlichichunnilkdha
tsut nuntshichilzi. 8 Akə
vondekthut akətungiyahnyoo,
Thlih lyet nyiwhot tsut ku-
kwutadhut? kə kuttukwita-
dhut thlih ha nyiwhok kə
kittintiyah lyet? Akə tthui
te kwiendo tsut truttung-
yootanchyo vil kinetrilya ke-

njit. 9 Akə chun kinetrilya
chizzi kinethlya, akə tonde-
nut ah kwahnduk, akə akə-
titinyoo, Kwinyooyin, kine-
triya chun kinedhihthlya;
akə, kwinyooyin, ttrinorzi akə
ttodhorzi akə ssun ihtlhlog-
chotyin un tsut ihtlhlog net-
shisittunazik. 10 Akə tit
tti tsut, akə tondenut tsut
ket kwahnduk; akə vit tti
yookkuigichokhe, akə akəti-
yahnyoo, Chih kinetrilya ki-
nedhiya chitti tte nili? Si
akə nyu hun akə nyondenut
thlih ha nutitutah nunh tsut
nyit tsut ununtitutthul kenjit
lyet? 11 Akə vondenut git-
tshittinizhin; kə vit tti yit
tichinyooh kwiynji zit kenil-
tti.

12 Akə vondenut ko tti
tivinotli Shekem tun zyunei-
gittaa kenjit kwu tsut gicho-
chil. 13 Akə Isrā'el Joseph
tsut akətitinyoo, Nyondenut
Shekem tun tivinotli zyunei-
gaa elyet lyet? Annui, akə
ko tsut nyit tullah. Akə
akətiyahnyoo, Tzut ihtli.
14 Akə akətiyahnyoo, Chi-
heih choog, nyondenut kwirzi
tunginchyo chi akə tivinotli
kwirzi zyuntinchyo chi kwin-
yayin; akə kwunduk set tsut
ninututoli. Kwikkit Hebron
yetehya kwut sut yit chileh,
akə Shekem kwu tsut ninizzi.
15 Akə tinjih ihthle yik
kwäej, akə, kwinyooyin, kwit-
chyakug thliitsihug; akə ti-

* Kə, yikk ninjo vvit ha.

GENESIS XXXVII.

njih yootakthut, akotitinyoo, Chitti tte koqkunintyi? 16 Akq akotitinyoo, Sondekthut kkunihtyi: nitchin te tivenotli zyuneiġaā sah kwan-duk, nyit sut sittshik. 17 Akq tinjih akotitinyoo, Tzut kwut sut kethle gichochil: kwuggut yoo ko tilththug akotungitinyoo, Dothan kwu tsut todichya. Akq Joseph tondenut kih chozzi, akq Dothan tun ko kwæi. 18 Akq nizhit kwut sut zyunginahyin, akq ko tsut nyakkwun ninizzi kwiyetshi, gitudhaktha kenjit ġinetsi thlunkovilnjik. 19 Akq nikha akotungitetinyoo, Kwinyooyin, chih *etshivvatiyin †niheih. 20 Ezyuk kwuggut choog nuvutatah, akq dhokdha, akq kwinilttyin ihtthlog zittuttozhi, akq akotuntititinja, Utthui-ndyoth yiehiltuth: akq vik kinetriġlya kwut sut chitti te nukwitetilya zyunkwittunaya. 21 Akq Roubin kwittintthuk, akq ko nili kwut sut yiininjik; akq akotitinyoo, Vik kwundui zyunovitinji rshq. 22 Akq Roubin akotunkovahnyoo, Tta zyunnutohnja rshq; chih kwinilttyin nunhkwinjirh tun zittuttohshi, kq vuk kko ninnelouhzya rshq: ko nili kwut sut yiitendul kenjit, yit tti nutlutneyittachya kenjit. 23

* Heb. kinetriġlya kekwadhut.

† Kq, kweġ ahah.

Akq nukwinidhut, Joseph tondenut tedhizzi tej, Joseph neyikkkokyuth, yikk nittinilndit nutatsyoo. 24 Akq zyungiyoonjik, akq kwinilttyin zit tungitichilnui: akq kwinilttyin kwizzha, viz zit choq kkwa. 25 Akq thlyethchyō zyungitteā kenjit gichilttshej: akq zyunnigitinintyi akq zyunkoogwunahyin, akq, kwinyooyin, Ishmāeleitnut ninikyokwittilī kugututul Gileād kwut sut nigininehil, kitti itthuiuttzechoh tzikhtragakanth, akq tzikh tuttru- tuā, akq tzikh ladanum zyunkthagatah, Ijpt kwu tsut kthagutatah kenjit. 26 Akq Joudah tit tazzinut tsut akotitinyoo, Chitti khukwahnji tte nyiwhot chah dhakdhuichi akq vut tta nukwināi? 27 Nunnowhohtah, akq Ishmāeleitnut tsut nunvandui, akq nyiwhonli vuk kko koli rshq; kwuggut yoo nyiwhot chah nili, nyiwhot tthui. Akq vit tazzinut zyungiyoodhantshej. 28 Akq Midianeitnut, trokthutnut, kekogetah; akq kwinilttyin kwut sut Joseph khugilyookh akq khugiyantshi, akq Joseph Ishmāeleitnut tsut nungelnjik itsitakkui tug nekt hogchotyin kenjit. Akq Joseph Ijpt kwu tsut niginyanttshi. 29 Akq Roubin kwinilttyin kwu tsut kinedhizzi; akq, kwinyooyin, Joseph kwinilttyin zit tin-

chokh kkwa; akō kuttuulchakh. 30 Akō tut chahnut tsut nechithizzi, akō akōtitiinyoo, Trinyun elyet tulchi; akō si, nitchin tte kwu tsut tihsyah?

31 Akō Joseph yikk zyunkonjik, akō evi-ezir gudhelkthei, akō tta zit yikk tegiyantsyoo: 32 Akō yikk nitinilndit keniginyantsyoo, akō kitti tti tsut nigiiinyantsyoo; akō akōtungitinyoo, Chih kunkwäei: nyit tinji vi yikk rshō elyet kkwa rshō choog *kwinyayin. 33 Akō Jakob kätundui, akō akōtitiinyoo, Sit tinji vi yikk nili; utthui-ndyoth yitchiltuth; ettelye Joseph khuttunatcha. 34 Akō Jakob kuttuulchakh, akō tit tletokh ethitlitogwulh ninih, akō ttrin kwilyei tit tinji enjit treditshi. 35 Akō vit tinjinut akō vit ttshinut nugoehil zyunnugitashō kenjit; kō nutrutashō kenjit tunahkwa: akō akōtitiinyoo, Kwuggut yoo ttriditshi ha sit tinji tsut †tthunkit kwu tsut kotetihsyah. Akō vit tti yenjit intrhe. 36 Akō ‡Midianeitnut Ijpt kwu tsut Potiphar tsut nungiyilnjik, Pharaō enjit kekwadhut, nuvenut nuvvetshid.

* Kō, akotichinyoo.

† Heb. Sheol=Hades.

‡ Heb. Medanites.

CHAPTER XXXVIII.

AKō nakwinidhut akōtei, Joudah tit tazzinut ttsut kotetchozzi, akō kethle titichiltshi tinjih ithlē Adu llameit tsut, vorzi Hirah ovazzi. 2 Akō Joudah zut Kanaaneit ithlē vorzi Shuä ovazzi vit ttshī nahyin; akō yoonjik, akō yit tsut nitte nizzi. 3 Akō utsut zit oehithinjik, akō kwittingi nantshi: akō yoorzi Er yahnyoo. 4 Akō chun utsut zit oehithinjik, akō kwittingi nantshi; akō yoorzi Onan yahnyoo. 5 Akō tthui te chun kwittingi nenantshi, akō yoorzi Shelah yahnyoo: akō Joudah Kezib tinchokh, yin nantshi tei. 6 Akō Joudah Er tit tshidkwilil enjit kwuut onjik, akō vorzi Tamar ovazzi. 7 Akō Er, Joudah vit tshidkwilil, Kekwadbut Vittekwichanchyo nda irzoo; akō Kekwadbut Vittekwichanchyo yidhelkthei. 8 Akō Joudah Onan tsut akōtitiinyoo, Nyonde vu ut tsut nittechihei, akō kwukkuh vut chah vetkookooli vut tsut tinittiyin, akō nyonde tsut nizzi ninyantshi. 9 Akō Onan kätundui nizzi elyet vut sun kwitethlya lyē; akō nukwinidhut tonde ut tsut nittenizzi tei, nunh kug neyiebiltit, tonde nizzi tsun tahtsyah kkwa kenjit. 10 Akō ei tettiin

GENESIS XXXVIII.

Kekwadhut Vittekwichan-
chyō nda kwirzya: akō attun
te yidhelkthui. 11 Akōtsut
Joudah tit ttshi Tamar tsut
akōtitinyoo, Nyit tti viz
zzeh kwiz zit trigkkontettug
tinichyo, sit tinji Shelah tik-
kyitedha kwu tsut: kwuggut
yoo akōtitinyoo, Attun te
* nutedha vathli, tondenut
kit. Akō Tamar nechithizzi,
akō tit tti zzeh kwiz zit
kwetchin.

12 Akō ttrin kwilyei kwit-
tle Shuā vit ttshi, Joudah vu
ut ninidhut; akō Joudah nu-
trashō, akō Timnah kwu tsut
tit tivi utchunkwittinut tsut
chozzi, attun akō vul lug
Hirah Adullameit ha. 13
Akō Tamar vah trikwahnduk,
akōtigwitinyoo, Kwinyooyin,
nyit tsi Timnah kwu tsut
gitaheih tit tivi utchuntettul
kenjit. 14 Akōtrig-kkonte-
ttug kwuchakh nuēlzi, akō
nuttoutininjik ha nuttoutine-
tinjik, akō uttikouchithututh,
akō Enāim nittegwitti tun
nyoti, Timnah kwu tsut kwi-
niē kerkhe kōei: kwuggut
yoo kwunahyin Shelah tiki-
dhut, akō kwuut enjit elyet
vunttlutriyachya. 15 Joudah
yin nahyin tei, trig tseyini-
dhun nili yootinyoo; kwug-
gut yoo tinyun nuttoutine-
njik. 16 Akō yit tsut uttse-
tinile kwiniē kerkhe, akō
akōtitinyoo, Akōtusochinyoo,

nyit sut sittshik, nyit tsut
nittevihsi: kwuggut yoo vit
ttshi yili kätundui kkwa.
Akō akōtitinyoo, Chitti tte
setsun tantasyah, set tsut ni-
ttetihah lyē kenjit? 17 Akō
akōtitinyoo, Notli ttsut evi-
kkyi nyit tsut tulhah. Akō
akōtitinyoo, Kettrikwilei set-
sun tantasya lyet, tahah kwu
tsut? 18 Akō akōtitinyoo,
Chitti kettrikwilei tte nyit
sun telhtsyah lyet? Akō
akōtitinyoo, Nyinletthug, akō
nyik * kokhneitei, akō nyit
tuth nilachya. Akō yit sun
eltsei, akō yit tsut nittenizzi,
akō vik kirkhe utsut zit ochi-
thinjik. 19 Akō nedhikhyin,
akō nechithizzi, akō nuttou-
tininjik uttutsuttrantsyoo, akō
tit trigkkontettug chakh nu-
kwitazzih.

20 Akō Joudah tul lug
Adullameit nili kirkhe evi-
kkyi chileh, trenjo nili kwut
sut tik kettrikwilei noutite-
tundul kenjit; kō elyet yik
kwāah. 21 Akōtsut ei kwi-
ttekit tinjih nitelin te tin-
chokh otakthut, akōtitinyoo,
Trenjo tseyinidhun Enāim
tun kwiniē kerkhe tinchokh
kwettchih? Akōtungitinyoo,
Trenjo tseyinidhun tzut tin-
chokh kkwa. 22 Akō Jou-
dah tsut nechithizzi, akō akō-
titinyoo, Elyet vik kwelhah;
akō ei kwittekit tinjih tthui
akōtungitinyoo, Tzut trig tse-

* Kō, nuvizhit ishō.

* Kō, kyinnichittyin.

yinidhun elyet tichyakh. 23 Akō Joudah akōtitinyoo, Utt-
 utsut yoonji, nyiwhot tritut-
 tahnji kkwa kenjit: kwin-
 yooyin, chih evikkyi chidhel-
 heh, akō elyet vik kwenyāäh.
 24 Akō nukwinidhut rsyenun
 ttyig kwittlē, Joudah vah tri-
 kwahnduk, akōtigwitinyoo,
 Tamar nyit ttshi trig-tseyi-
 nidhun kit tsettiyin; akō
 kwikkyikug, kwinyooyin, tse-
 tigwittiyin kwikkirkhe trin-
 yun ha taheih. Akō Joudah
 akōtitinyoo, Chikhnohtshi,
 akō trichokyah. 25 Chekh
 trichilttshi tej, tit tsi tsut
 nitteitiniei, akōtitinyoo, Tin-
 jih, chih vut sun zyunnili, vik
 kirkhe trinyun ha ihsyah;
 akō akōtitinyoo, Nyit sut
 sittshik, chih chootyin vut
 sun zyunnili, niletthug, akō
 kokhneitei, akō tuth, kuttou-
 titinyantri. 26 Akō Joudah
 nukwelnduk, akō akōtitinyoo.
 Si yendo tsut tshitchōe; kwu-
 ggut yoo sit tinji tsut kwun-
 ttelttshi kkwa. Akō chun
 yäetundui kkwa.

27 Akō nukwinidhut versu-
 äntshit tej, kwinyooyin, vi
 utsut zit nunachyo kwilih.
 28 Akō nukwinidhut, vik-
 kwinyithudhut tej, ithlē
 chikhchilnjik: akō trig-ahsi
 ethilttshi onjik akō yinli
 kug teylehokh, akōtitinyoo,
 Chih troottshid chikhniizzi.
 29 Akō nukwinidhut, kine-
 chilnjik kathog, kwinyooyin,

* vut chah chikhniizzi: akō
 akōtitinyoo, † Nittso tte nik-
 kikwinyatthut khenjit dhan-
 tsei? chih nikkikwinyatthut
 nyik kko koli: ezyuk kwu-
 ggut vorzi ‡ Pharez vutrah-
 nyoo. 30 Akō kwittlē § vo-
 nde chikhniizzi, attun tunli
 kug ethilttshi ttatsik etti-
 yin: akō vorzi || Zarah vut-
 trahnyoo.

CHAPTER XXXIX.

AKō Joseph Ijpt kwu
 tsut kote nittrinyant-
 tshi; akō Potiphar, Pharaoh
 vik kekwadhut ithlē, nuv-
 venut nuvvetshid, Ijpt tin-
 jih, Ishmäeleitnut nili kwut
 sut yoovikthut, einut zut
 kwu tsut kote niginyanttshi.
 2 Akō Kekwadhut Vittekwi-
 chanchyo Joseph ha tinchy-
 okh, akō tinjih kwittarsyoo
 ilih; akō yet kekwadhut Ijpt
 tinjih zzeh kwiz zit tinchy-
 okh. 3 Akō yet kekwadhut
 kwunahyin Kekwadhut Vit-
 tekwichanchyo yah tinchy-
 okh, akō yinli zit ekwichi-
 chyo tutthug tettiyn Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo kwi-
 ttetarsyah tiyashin. 4 Akō
 Joseph vunda chekoorzi uk-
 kwäej, akō yik kahnduk: akō
 yiz zzeh kwuk kug khuötah-
 yin yittukwichilttshei, akō

* Kō, vonde. † Kō, chyaggut.
 ‡ Kō, Perez. § Kō, vut chah.
 || Kō, Zarah.

GENESIS XXXIX.

tutthug ettiyin yinli zit nitinilih. 5 Akò nukwinidhut tiz zzeh kwiz zit, akò tutthug ettiyin kwuk kug khuötahyin yittukwichilttshei tei kwut sut, Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih zzeh kwitarsyoo Joseph enjit: akò tutthug ettiyin, zzeh kwiz zit akò *kwunzi tekkit zit Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kwichirzi yik kug kwitach. 6 Akò tutthug ettiyin Joseph nili zit akhekotinyoo; akò echichi vah kwitieh elyet kaitundul, ei kwirzi thlyethchoy iël. Akò Joseph ndotinchyokh, akò kwirzi vikkwitinchin.

7 Akò nukwinidhut chih ekwichichyo kwittle, yet kekwadhut vu ut Joseph ununatyig; akò akotitinyoo, Sah tshidhantui. 8 Kò tunahkwa, akò yet kekwadhut vu ut tsut akotitinyoo, Kwinyooyin, chitti te zzeh kwiz zit sah kwichöej set kekwadhut katundui kkwa, akò tutthug tiyin sunli tsut nittinilih; 9 Chih zzeh kwiz zit elyet ithlë si yendo tsut chinttsi kwili; akò elyet echichi set sut zukkwichieh, nun rzi, vu ut ilj kenjit: ezyuk kwuggut nittso tte kookwudhun chih trigwandyoth kwichinttsi titihsiyah, akò Vittekwichanchyo netsi tekotitihsiyah? 10 Akò nukwinidhut,

* Kò, kwitchyakug.

ttrin ndothlekwitunazya kwikkrit Joseph tsuh gikhe, elyet yoodhatshah, yah tshittattui, kò yah titechyah. 11 Akò nukwinidhut ithlog ttrin, zzeh kwiz zit nittenizzi tik kwitrid titettiyah kenjit; akò zzeh tinjih elyet ithlë zut kwiz zit kwilya. 12 Akò ti yikk ha yanttsit, akotitinyoo, Sah chidhantui: akò yinli zit ti yikk akhekotinyoo, akò kethlechilkyik, akò chekhchithizzi. 13 Akò nukwinidhut, ti yikk yinli zit akhekotinyoo kwunahyin tei, akò chekhchilkyik. 14 Yiz zzeh tinjih oqkkungikhe, akò ko tsut zyungikhe, akotitinyoo, Kwinyooyin, Hibra tinjih nyiwhot tsut nittenyanttsi kenyiwhokotitelya kenjit; set tsut nittenizzi sah tshittattui kenjit, akò kwittezyoo techintsi ha ihrsrul: 15 Akò nukwinidhut, sit tezyoo nitechichei akò ihrsrul kwitintthuk tei, ti yikk *sah akhekotinyoo, akò kethlechilkyik, akò chekhchithizzi. 16 Akò yi yikk kherkhe nattsyoo, yet kekwadhut ninetizzi kwu tsut. 17 Akò yit tsut gikhe chih kinji kwikkrit, akotitinyoo, Hibra chukeinduk, nyiwhot tsut ninyanttsi, set tsut nittenizzi kessikotitelya kenjit: 18 Akò nukwinidhut, sit tezyoo nitechichei akò ihrsrul tei, ti yikk *sah akhekotin-

* Kò, serkhe.

yoo, akò chekh chilkyik. 19 Akò nukwinidhut, yet kek-wadhut tu ut kinjik tintthuk tej, yit tsut gikhe kwikkit, akòtitiinyoo, Nyik kahnduk kwikkit set tsut tettiin; viv vecho kwitchilkyin. 20 Akò Joseph yet kekwadhut yoo-njik, akò kwitteitinitututh kwiz zit niyinyanttshj, ei kwittekkit nitchin te kek-wadhut-choh-tshid viv vitteitinitututhnut konuvukdhäant-thut: akò zut kwitteitinitututh kwiz zit tinchyokh.

21 Kò Kekwadhut Vittekwichanchyo Joseph ha tinchyokh, akò zyoogguttigwidi-chyo yit tsut kwikkeiyiniltiyi, akò chekoorzi yinttletilih kwitteitinitututh kunahtyi vunda. 22 Akò kwitteitinitututh kunahtyi vitteitinitututhnut tutthug kwitteitinitututh kwiz zit tunginchyo Joseph nili nuttlutilih; akò chitti te zut tungettiyin, at-tun tettiin. 23 Kwitteitinitututh kunahtyi echichi yinli zug kwichöej elyet kwu tsut kwinyahyah, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo yah tinchyokh; akò chitti te tettiin, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwittetarsya yit tsut tukwashin.

CHAPTER XL.

A KÒ nukwinidhut chih
ekwichichyo kwittle,

Ijpt kekwadhut-choh-tshid chugehohchoo-kunahtyi akò thlyethchyöahtsi kwet kek-wadhutehoh Ijpt kekwadhutchohtshid zigginilhtsi. 2 Akò Pharaoh vik kekwadhut nekthunnet netsi zinneltsi, chugehohchoo-kunahtyi tshid netsi, akò thlyethchyöahtsi tshid netsi. 3 Akò khutrotahyin zit nekonyanttshj nuvenut nuvetshid zzeh kwiz zit, kwitteitinitututh kwiz zit, ei kwittekkit nitchin te Joseph nuvukdajë. 4 Akò nuvenut nuvetshid kwenjit Joseph uttukwichildhut, akò ko kahnduk: akò ttrin enekwidichit khutrotahyin zit tiginchyokh.

5 Akò ehtletsut kinetrilya kinegothlya, tinjih ettounyachyo tik kinetrilya, ithlog ttodh zit, tinjih ettounyachyo tik kinetrilya thleteteitazya kwikkit, Ijpt kekwadhutchohtshid chugehohchoo-kunahtyi akò thlyethchyöahtsi, kwitteitinitututh kwiz zit konuvukdhataej. 6 Akò vuhn Joseph ko tsut nittenizzi, akò ko nahyin, akò, kwinyooyin, ttrigoogwinti. 7 Akò Pharaoh vik kekwadhutnut yet kekwadhut zzeh kwiz zit khutrotahyin zit giyahinehyokh kotakthut, akòtitiinyoo, Chyaggut tte choog ttrin trigwitti kwinttluth nyichottineehin? 8 Akò akòtigyahnyoo, Kine-trilya kinedhitilya, akò elyet

GENESIS XL.

ilthlē kwilī kudhun thlette-
teiyittelya. Ako Joseph ako-
tukovahnyoo, Vittekwichan-
choyo tsut thleteteitrutazyah
tekwichōei elyet lyet? sah ko-
hnduk nyiwhot sut sittshik.
9 Ako chugchohechoo-kunahty-
tyi tshid tik kinetrīlya Jo-
seph tsut ket kwahnduk,
ako akōtiyahnyoo, Sik kine-
trīlya zit, kwinyooyin, chug-
chohtutchun sun ndo nutjē.
10 Ako chugchohtutchun zit
thohchya ttyig kwilīh: ako
khuōtshi kit tīnch yokh, ako
vut tun zyunnilsej: ako kwut
sut nunayil chugchoh tinitir-
zi nilsej. 11 Ako Pharāoh
vit choōttya sunli zit dhuej:
ako chugchoh tutkwichidhel-
njik, ako Pharāoh vit cho-
ōttya zit tuttroonihkuth, ako
choōttya Pharāoh nili zit vun-
ttluiyihkui. 12 Ako Jo-
seph akōtiyahnyoo, Thlette-
teikwitazya chih nili: thoh-
chya ttyig ttrin ttyig zyu-
nnili. 13 Tttrin ttyig tthui
nukwinidhut Pharāoh nyit
tshi tugteā, ako nyik kwi-
kkudhunduk kwu tsut nine-
nyittachya: ako Pharāoh vit
choōttya vunli tsut vunth-
tikka, kwiyetshih tei vit chug-
chohechookunahtyi ilih tei
kwikkit. 14 Kō nyah kwi-
tterzya tei sin noundeī, ako
zyoogguttigwidichyo set tsut
kwikkeinyantyi, nyit sut si-
ttshik, ako Pharāoh tsut soni-
rzi, ako chih zzeh kwut sut

chekkh sitchantshi: 15 Kwu-
ggut yoo thlih ha Hibranut
kthoikit kwut sut ooun sittri-
nyōi: ako tzut tthui elyet
ekwichichichyo tihsiyah nunh-
zug-kwitteitinitututh kwiz
zit nissiggichilttshī lyē.

16 Thlyethchyōahtsi tshid
thletetteikwitazya irzoo kwu-
nahyin tei, Joseph tsut akōti-
tinyoo, Sun te kinedhihthlyā,
ako, kwinyooyin, sit tshi kko
thlyethecho takkui kthu-
ggttya ttyig. 17 Ako kthu-
ggttya tugkhuī viz zit nili-
cho nithlinetsi tutthug Pha-
rāoh enjit kwilīh; ako sit
tshi kko kthuggttya kwut sut
nette yinnachil. 18 Ako
Joseph kwittigikhe ako akō-
titinyoo, Thletetteikwitazya
chih nili: kthuggttya ttyig
ttrin ttyig zyunnili; 19 Ttrin
ttyig nukwinidhut Pharāoh
nyit tshi nyit sut nuttuteā,
ako tutchun kug nizhiētacho;
ako nyit sut nyit tthui nette
yittunata.

20 Ako nukwinidhut ttrin
nekthui kendo ttrin, Pharāoh
vikkoōlī ttrin ilih, yik ka
hnduknut tutthug * enjit ni-
njikwudhut kweltsej: ako
chugchohechoo-kunahtyi tshid
tshi tugninjei, ako thlyeth-
chyōahtsi tshid tshi yik ka-
hnduknut tet. 21 Ako chu-
gchohechoo-kunahtyi tshid tit
chugchohechoo-kunahtyi ku-
kudhunduk nuttlunuttejj:

* Kō, tsut.

ako choottya Pharäoh nili tsut nuttluikui: 22 Kò thlye-thchyöahtsi tshid zhiächo: nittso Joseph ko tsut thlete-teitelya. 23 Tthui te chugchohchoo-kunahtyi tshid Joseph unulndui kkwa, kò yinnulnde.

CHAPTER XLI.

AKO nukwinidhut nukwutudhut nekthui tthug ndonyäei tej, Pharäoh kinethlya: ako, kwinyooyin, * hun terkhe nidhut. 2 Ako, kwinyooyin, † hun kwut sut akkitrig chittsuttetsinekthui telil, ndozyuntinchyokh ako zyunnakui; ako ttlochohttlo zyuntachil. 3 Ako, kwinyooyin, yik kittlyo akkitrig chittsutetsinekthui chizzi ‡ hun kwut sut telil, tsichinchyokh ako zyunukkui; ako chizzi akkitrig erkhe zyunnidhut hun terkhe. 4 Ako akkitrig tsichinchyokh ako zyunukkui akkitrig ndozyuntinchyokh ako zyunnakui etudha. Akotsut Pharäoh kunanjik. 5 Ako intshi ako nikendo kinethlya: ako, kwinyooyin, ttloli kkoh chittsuttetsinekthui ttlolikuth ithlog kwut sut zyunnilsei, nuttutthui ako nirzi. 6 Ako, kwinyooyin, kkoh chittsutetsinekthui, nitsik ako

gittaug tsui kwut sut attrui vununnilttrui, yik kittlyo zyunnilsei. 7 Ako kkoh nitsik chittsuttetsinekthui kkoh nuttutthui ako tuntinilei zyunchelnduk. Ako Pharäoh kunanjik, ako, kwinyooyin, kinetriya ilih. 8 Ako vuhn nukwinidhut tej kauttseininikwatthut; ako Ijpt tuzzunntutthug ako tinjih kwizyeinut ookkuichileh: ako Pharäoh vik kinetriya kwakzyunkwahnduk; kò elyet ithle ko tet kwilya kizhin Pharäoh tsut yith thletetteitelya.

9 Akotsut chugchohchoo-kunahtyi tshid Pharäoh tsut gikhe, akotitinyoo, Sit tequngwittiyin choog ttrin kunulndui: 10 Pharäoh yik kahnduknut ha zinniltsi, ako nuvvenut nuvvetshid viz zzeh kwiz zit khutrotahyin zit nissinyanttshi, si ako thlyethchyöahtsi tshid. 11 Ako ithlog ttodh kinetriya kinedhitilya, si ako attun; tinjih ettounyachyo vik kinetriya thletetteikwitazya kwikkit kinedhitilya. 12 Ako ttsyah-njo ithle, Hibra, nyiwah tinchyokh, nuvvenut nuvvetshid tsut chukeinduk; ako vah kwanduk, ako nyiwah kinetriya nyiwot tsut thletetteitelya; tinjih ettounyachyo tsut tik kinetriya kwikkit thletetteitilya. 13 Ako nukwinidhut, nittso nyiwot

* Kò, kwittichotyin.

† Kò, chekhzyoo.

‡ Heb. Yeor, ei yoo Nile.

GENESIS XLI.

tsut thlettetteitilya, kwikkit
 tigwië: sik kookudhunduk
 kwu tsut sinttlunukwitëj,
 akø attun yizzhiäncho. 14
 Akøtsut Pharäoh Joseph
 oockkuichileh, akø nunhzug
 kwitteitinitututh kwut sut
 khunkwittshi zyunniggi-
 nyanttsji: akø tit tezyoo uin-
 ttyuth, akø tik kwuchakh
 chizzi nenazzi, akø Pharäoh
 tsut nittenjzzi. 15 Akø Pha-
 räoh Joseph tsut akøtitinyoo,
 Kinetriyla kinedhihtblyla, akø
 elyet ihtlë kwilj kudhun
 thletteteiyittelya: akø nye-
 njit akøtigwinyoo kwichih-
 tthuk, kiretriyla kwittinyi-
 tthuk kinyidhun thlettetei-
 tichili. 16 Akø Joseph
 Pharäoh ti gikhe, akøtitinyoo,
 Siz zit elyet kkwa: Vitte-
 kwichanchyo ttsinettun kwi-
 ttitrigikhyi Pharäoh nittlu-
 tuteä. 17 Akø Pharäoh
 Joseph tsut gikhe, Sik kine-
 triyla zit, kwinyooyin, hun
 terkhe nihdhut: 18 Akø,
 kwinyooyin, akkitrig chittsu-
 ttetsinekthui zyunnakyi akø
 ndozyuntinchyokh hun kwut
 sut telil: akø ttlochohttlo tun
 zyuntachil. 19 Akø, kwi-
 nyooyin, akkitrig chizzi chi-
 ttsuttetsinekthui yik kittlyø
 telil, nersitchachyo akø kwi-
 ntltluth tsichinchyokh akø
 zyunnukkui, akøtinchi tthui
 te Ijpt kthoikit elyet ihthud
 te nelhyah trandyoth enjit:
 20 Akø akkitrig zyunnukkui

akø tsichinchyokh troottshid
 akkitrig zyunnakyi chittsu-
 ttetsinekthei zyunetudha.
 21 Akø yik kittlëetudha tle
 elyet kookwizhya kakwitetu-
 ndui yik kittlezyunetudha;
 * kwuggut yoo tthui te zyun-
 tsichinchyo, troottshid tei
 kwikkit. Akøtsut kunelnjik.
 22 Akø sik kinetriyla zit
 kwinelhyin, akø kwinyooyin,
 kkoh chittsuttetsinekthui
 ttloolikuth ihthlog kwut sut
 zyunnilsei, tuntinilei akø zy-
 unnirzi: 23 Akø, kwinyooyin,
 kkoh chittsuttetsinekthui,
 zyuntuttuttrurh, zyunnitsik,
 akø gittäug tsui kwut sut
 attrui ha vununnilttrui, yik
 kittlyø zyunnunilsei: 24 Akø
 kkoh zyunnitsik kkoh nirzi
 chittsuttetsinekthui zyunchel-
 nduk: akø tuzzunnut kwah
 kwelhnduk; kø elyet ihtlë
 kwilya kizhin akøtusutahnja.
 25 Akø Joseph Pharäoh tsut
 akøtitinyoo, Pharäoh vik ki-
 netriyla ihthlog tilj: Vitte-
 kwichanchyo chitti titettiya
 thle Pharäoh tsut kwikkein-
 iltyi. 26 Akkitrig nirzi
 chittsuttetsinekthui nukwu-
 tudhut chittsuttetsinekthui
 zyunnili; akø kkoh nirzi chi-
 ttsuttetsinekthui nukwutu-
 dhut chittsuttetsinekthui zy-
 unnili: kinetriyla ihthlog tilj:
 27 Akø akkitrig ukkui akø
 zyuntsichinchyokh chittsutte-
 tsinekthui yik kittlyø telil

* Kø, kø.

GENESIS XLI.

nukwutudhut chittsuttetsine-
kthui zyunnili, ako kkoh kwi-
zza gittaug tsui kwut sut
attrui ha vununnilttrui tthui;
nukwutudhut chittsuttetsine-
kthui tuttsunkooli zyuntelya.
28 Chih kwittili Pharao tsut
gihkhe: Vittekwichanchyo
chitti titettiya thle Pharao
tsut kwikkeinilttyi. 29 Kwi-
nyooyin, tsyei ha kwututthui
nukwutudhut chittsuttetsi-
nekthui Ijpt kthoikit nikkyo
nukwizhit: 30 Ako kwittle
tuttsunkooli nukwutudhut
chittsuttetsinekthui nukwitu-
tattha; ako Ijpt kthoikit tun
tsyei ha kwututthui tutthug
kunukwutande; ako tuttsun-
kooli kthoikit kakwitunatha.

31 Ako tsyei ha kwutu-
tthui kthoikit tun elyet ka-
kwitethundul tuttsunkooli
kwikkikh kwittutea kenjit;
kwuggut yoo kwinttluth kwi-
ttiteti. 32 Ako kinetriya
Pharao tsut nekthud thli-
gwinidityin, Vittekwichan-
cho kirkhe chih echichi nu-
ttutrikwichintthei kenjit, ako
nyakkwun Vittekwichanchyo
nukwititelhya. 33 Ezyuk
kwuggutchoog Pharao tinjih
tshinjitchoe ako kwizyei kku-
nyootyi, ako Ijpt kthoikit
kwuk kug uttukwichoottsha.
34 Pharao akotivittiyin, ako
kthoikit kwuk kug khuotah-
yinnut untukwichoottsha,
ako nukwutudhut chittsutte-
tsinekthui tsyei ha kwutu-

tthui kathog Ijpt kthoikit
kwunun ithlolkwunli kwut
sut ithlog onji. 35 Ako chih
nukwutudhut nirzi nukwiti-
teta trua thluchungiehoolya,
ako Pharao vunli zug tloli-
nitshi tuggookwittinyoolya
zzehkwilyei kwiz zit trua
kenjit, ako gikunnyootyi. 36
Ako nukwutudhut chittsutte-
tsinekthui tuttsunkooli netsi
ei trua kthoikit kwu tsut nja
telya, Ijpt kthoikit tun kwi-
ttelya; tuttsunkooli kwik kir-
khe kthoikit rsyetekoogwi-
telya kkwa kenjit. 37 Ako
ei kinji Pharao nda irzoo,
ako yik kahnduknut tutthug
ko *nda. 38 Ako Pharao
yik kahnduknut tsut akotiti-
nyoo, Kunitudhun lyet ithle
chih kit tinecho vik kunkwu-
ttaa, tinjih Vittekwichan-
cho nikyo viz zit nakyoo?
39 Ako Pharao Joseph tsut
akotitinyoo, Kwuggut yoo
Vittekwichanchyo chih tut-
thug nyit tsut kwikkeinilttyi,
elyet ithle kwili nyik kit
tshinjitchoe ako kwizyei: 40
Siz zzeh tug tilya, ako nyik
kinjik kit sit tsyahnut ko
tsut kuttutrookwitutadhut:
kekwadhutehohtshid tettl-
chitti tun kwirzi ni yendo
tsut chinttsi tihthlya. 41
Ako Pharao Joseph tsut
akotitinyoo, Kwinyayin, Ijpt
kthoikit tug nyittukwichi-
dheltshej. 42 Ako Pharao

* Ko, nde zit.

GENESIS XLI.

tinletthug nili nuttinittäej, akö Joseph nili niyittiniej, akö ethitlitril nirzi chakh yinilih, akö itsidhuttho nilttlya yik kokh nittinilih. 43 Akö vul-kunututul nikendo ettiyin zit * gitehah kwu tsut tiyashin; akö vundo trirzrul, † Nuntshikwutrotthui: akö Ijpt kthoikit tutthug tug yittukwichilttshej. 44 Akö Pharäoh Joseph tsut akötitinyoo, Pharäoh ithli, akö Ijpt kthoikit nikkyo nyettun tinjih ithle nunluttutetuä kkwa akö nukthuttutetuä kkwa tthui.

45 Akö Pharäoh Joseph vorzi Zaphenath - paäneah yahnyoo; akö kwuut enjit Asenath Potipherah On ‡ atteinjiahtsi vit ttshj yinttlannttshi. Akö Joseph Ijpt kthoikit nikkyo nutettik. 46 Akö Joseph nukwutudhut ttehotyin ettili Pharäoh Ijpt kekwadhut-choh-tshid nda nidhut tej. Akö Joseph Pharäoh nda kwut sut chekhchithizzi, akö Ijpt kthoikit tutthug nikkyo nutettik. 47 Akö nukwutudhut chittsutetsinekthui ttsyej ha kwututthui kathog nunh tinilizittukwitinyäej ha nilsej. 48 Akö nukwutudhut chittsutetsinekthui kathog truä tutthug Ijpt kthoikit tun

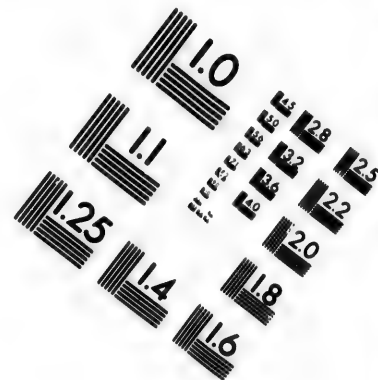
kwilih thluehuntazzi, akö zzehkwilyej kwiz zit tuggookwittinilih: kwunzitekkit truä zzehkwilyej kwittetkoo-gwinyachyo kwunugoö kwilih, ehtloginehi zit tuggookwittinilih. 49 Akö Joseph choochoh shei kwikkit ttolinitshi tuggookwittinilih, kwinttluth lyej, kwittichot-yin akhekotinyoo kwu tsut; kwuggut yoo kwittichithityin kettun kwilih.

50 Akö Joseph tsut kwittinji nekthunnut kokwilih tuttsunkooli nukwutudhut nukwinidhut kwiyettshih, ei Asenath Potipherah On atteinjiahtsi vit ttshj yit tsut nanttshi. 51 Akö Joseph tshidkwilih vorzi Manasseh yahnyoo: Kwuggut yoo, akötitinyoo, Vittekwichanchyo sit chikwetunduk-kwittrid tutthug, akö ttia viz zzeh tutthug kunusahnde. 52 Akö nikendo vorzi Ephraim yahnyoo: Kwuggut yoo Vittekwichanchyo sit khuinji-kwutudhut kthoikit tun tikyiselhthut. 53 Akö nukwutudhut chittsutetsinekthui ttsyej ha kwututthui, Ijpt kthoikit tun kwilih, ndonyäej nukwinidhut. 54 Akö tuttsunkooli nukwutudhut chittsutetsinekthui nukwitinidhut, nittso Joseph akötitinyoo kwikkit: akö kthoikit kwittetkoogwinyachyo tun tuttsunkwilih; kö Ijpt kthoi-

* Kö, teyilheh.

† Kö, kwittyi oozoochanchyo.

‡ Kö, kekwadhut-tshid.



A resolution test chart featuring several groups of five parallel lines, both vertical and horizontal. Each group is accompanied by a numerical value indicating its resolution. The values include 1.0, 1.1, 1.25, 1.4, 1.6, 1.8, 2.0, 2.2, 2.5, 2.8, 3.2, 3.6, 4.0, 4.5, and 5.0. The lines become progressively thinner and closer together as the numerical value increases.



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

2
1.8
2.0
2.2
2.5
2.8
3.2
3.6
4.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
9.0
10.0
11.2
12.5
14.0
16.0
18.0
20.0
22.4
25.0
28.0
31.5
36.0
40.0
45.0
50.0
56.0
63.0
71.0
80.0
90.0
100.0
112.0
125.0
140.0
160.0
180.0
200.0
224.0
250.0
280.0
315.0
360.0
400.0
450.0
500.0
560.0
630.0
710.0
800.0
900.0
1000.0

1.0
0.1
0.2
0.3
0.5
0.7
1.0
1.5
2.0
3.0
5.0
7.0
10.0
15.0
20.0
30.0
50.0
70.0
100.0
150.0
200.0
300.0
500.0
700.0
1000.0

GENESIS XLI. XLII.

kit nikkyo thlyethcho kwi-
lih. 55 Ako Ijpt kthoikit
tutthug kwutunnukkei tei,
tinjihnut thlyethcho kenjit
Pharaoh tsut zyungirzul:
ako Pharaoh Ijpt tinjih tut-
thug tsut akotitinyoo, Joseph
tsut tohchyah; chitti te nyi-
whahnyoo, akotunwhohyin.
56 Ako kthoikit ninyun tut-
thug tug tuttsun kwilih: ako
Joseph njazzehtutthug kiiti-
ninttyin, ako Ijpt-tinjih tsut
nuelnjik; ako Ijpt kthoikit
tun tuttsun kwinttluth kwi-
nti. 57 Ako kthoikit kwit-
tetkoogwinyachyo Ijpt kwu
tsut Joseph tsut ttolinitshi
zyunkotekthut kenjit; kwu-
ggut yoo kthoikit kwittet-
koogwinyachyo tun tuttsun
kwinti.

CHAPTER XLII.

AKO Jakob Ijpt tun ttol-
initshi kwilih *kwu-
nahyin, ako Jakob tit tinjinut
tsut akotitinyoo, Chyaggut
tte + nithlunnohyin? 2 Ako
akotitinyoo, Kwinyooyin, Ijpt
tun ttolinitshi kooli kwittih-
tthuk: zut kwu tsut kote-
tohchya, ako zut kwut sut
nyiwhenjtit zyunovohkthut;
zyunkwutitundui, ako nuti-
tuta kkwa kenjit. 3 Ako
Joseph vonde ithhlogchotyin-
nut kotegichochil Ijpt kwut

* Ko, kwittintthuk.

+ Ko, nituttsutzyunkwinohyin.

sut ttolinitshi zyunkotekthut
kenjit. 4 Ko Benjamin, Jo-
seph vut chah, tondenut ha
Jakob yit chileh kkwa: kwu-
ggut yoo akotitinyoo, Kwi-
rzoo vet nukwitutattha vathli
ket trunachut.

5 Ako Israel tinjinut ttoli
zyunkotekthut kenjit nigin-
inchil einut nigininchil tet:
kwuggut yoo Kanaan kthoi-
kit tun tuttsun kwilih. 6
Ako Joseph kthoikit tug
kekwadhut ilih; attun ilih
kthoikit tinjihnut tutthug
tsut nuelnjik: ako Joseph
vondenut nigininchil, ako git
tsut unundhutthui zugzyun-
ginilzi ha. 7 Ako Joseph
tondenut zyunnahyin, ako
kwahtundui, ko atshin kit
ko tsut uttichilttshej, ako
trigontsi ha ko tsut gikhe;
ako akotunkovahnyoo, Nit-
chin tte kwut sut ninohehil?
Ako akotungitinyoo, Kanaan
kthoikit kwut sut truä zyu-
notitukthut kenjit. 8 Ako
Joseph tondenut ahētundui,
ko giyahzyunetundui kkwa.
9 Ako Joseph kinetrilya kwe-
njit kinethlya kunulnjik, ako
akotunkovahnyoo, Niniikku-
nittyinut zyunohtli; kthoi-
kit kookkutrunyoo kettun
zyunkwittunohyah kenjit ni-
nochil. 10 Ako akotungi-
yahnyoo, Elyet kkwa, set
kekwadhut, ko truä *zyuno-
titukthut kenjit nyik kahn-

* Ko, trotekthut.

GENESIS XLII.

duknut nigininehil. 11 Tin-
nĳih iħthlē vit tinĳinut zyu-
nitilĳ; tinĳih *thlitetlinut
zyunitilĳ, nyik kahnduknut
niniikkunittĳinut elĳet zyun-
gilĳ. 12 Akō akōtunkovah-
nyoo, Elyet kkwa, kō kthoikit
kookkuttrunĳoo kettun zyun-
kwittunohĳah kenĳit ninochil.
13 Akō akōtungitĳinyoo, Nyik
kahnduknut nithlondekthut
iħthlogchotĳin. tsut nekthui
zyungilĳ, Kanaan kthoikit
tun tinĳih iħthlē vit tinĳinut;
akō, kwinyooyin, huiĳsun
choog ttrin niĳwhot tĳyi ha
tinĳhĳo, akō iħthlē elĳet ilĳ.
14 Akō Joseph akōtunko-
vahnyoo, Ei kenĳit kwikkĳit
niĳwhot tsut ĳihkhe, akōti-
tihnyoo, Niniikkunittĳinut
zyunohthlĳ: 15 Chih kwik-
kirkhe niĳwhok kettrukwu-
tendui: Pharāoh vik kwun-
dui kirkhe tzut kwut sut
kethle netotah kkwa, niĳwhot
chah huiĳsun tzut ninĳzzi
kkwa chi. 16 Iħthlē niĳ-
whot tet chidhoheh, akō niĳ-
whot chah niĳichoottshĳ, akō
nenĳiwhokdhatrutata, niĳ-
whok kinĳik ket trikwtutendei
kenĳit, thlitetothlĳ chi: elĳet
kkwa chi Pharāoh vik kwun-
dui kirkhe thlih ha niniik-
kunittĳinut zyunohthlĳ. 17
Akō ttrin tĳyig kenĳit khu-
trotaĳhĳin zit nikha nukonyā-
nttshĳ. 18 Akō ttrin nek-
thui kendo ttrin zit Joseph

akōtunkovahnyoo, Chih akō-
tunwhohĳin, akō zyunkohn-
dui; kwuggut yoo Vittekwi-
chanchĳo vir rsyootelnyoo:
19 Tinĳih thlitetlinut zyunoh-
thlĳ chi, niĳwhot tazzi iħthlē
niĳwhoz zzeh kwitteitinitu-
tuth kwiz zit nuvukdhatrōa:
kō toheĳyah, niĳwhoz zzeh
tuttsun koolĳ kenĳit ttloli ni-
nohthlĳ: 20 Akō niĳwhot
chah set tsut oqē ninnohtshĳ;
kwikkĳit niĳwhok kinĳik thli-
tegwitli kwikkeitrutunaħĳya,
akō nutota kkwa. Akō kwik-
kkĳit tungetĳiĳin. 21 Akō
akōtunnithlugatinyooh, Ette-
lyē niĳwhot chah enĳit niĳ-
whah kwittukwiē, kwuggut
yoo vahuttseĳininĳkwatshit
zyunkwunayin, niĳwhot sut
tittshik teĳ, akō *zyunodha-
tshe elĳet kwikkĳit zyunyin-
nitizĳhĳa; ezyuk kwuggut
chih kāuttseĳinnuttroogwiei
niĳwhok kō nukwichatthut.
22 Akō Roubin kō ti zyun-
ĳikhe, akōtitĳinyoo, Elyet lyet
niĳwhot tsut ĳihkĳhĳa, akō-
titihnyoo, Trinyun netsi tekō
tunowhohĳin rshō; akō zyu-
notudhohtsha elĳet kwikkĳit
zyunyinoħshĳa? ezyuk kwu-
ggut tthui, kwinyooyin, vut
tta †ket trotaĳthut. 23 Akō
Joseph kokkittuttziaē elĳet
kazyungitundul; kwuggut
yoo thletteteitelya ‡kirkhe

* Kō, zyunodhatsĳa.

† Kō, kōkkuttrunĳyi.

‡ Kō, kō kyitdetug kwĳlih.

* Kō, tshitchōenut. † Kō, khetachĳo.

ko tsut zyungikhe. 24 Akø kot sut uttsetitinileh, akø intrle; akø ko tsut nutte-
tik, akø ko tsut gikhe, akø ko tet ttsut Simeon onjik,
akø ko nda yinnukdhanjei. 25 Akøtsut Joseph kuttukwi-
childhut ko * oøntsyoo ttloli ha † tunkwitutunaha, akø ti-
njih ettounyachyo tit oøntsyoo zit ti ittsi-yootsei ‡ nutrikwu-
tahtsyah, akø § kwinie kenjit truä ko tsun trutahtsyah:
akø kwikkit ko tsut tigwe-
ttiyn.

26 Akø ko ttloli ko || ut-
thuijuttzechoh nun tuggiyotli,
akø zut kwut sut negichithi-
chil. 27 Akø ithlë ko tet ¶ nihahzzeh tun ti oøntsyoo
tiinikyokojik kathog tith
thluichoh-uttzechoh truä
tsun tahtsyah kenjit, ti yoo-
tsejitti kookwineyit uk-
kwäei; akø, kwinyooyin, ti
oøntsyoo tui enjik. 28 Akø
tit tazzinut tsut akøtitinyoo,
Si yootsejitti nuttreltsei;
akø, kwinyooyin, si oøntsyoo
zit inchi: akø kozyunnuchut-
chilnei, akø ** tattrhut ha nit
tsut uttsunegitunäeh, akøtu-
ngitinyoo, Chih chitti tte
Vittekwichanchyo nyiwhot
tsut tettiyn? 29 Akø kitti

* Kø, titya.

† Kø, tuntrututunazya.

‡ Kø, nunutrutazya.

§ Kø, Khuitug.

|| Kø, thluichohuttzechoh.

¶ Kø, nihahtekkit.

** Kø, zyungunachut, akøtunnith-
lugatinyoh.

ttyi Jakob tsut * nigininchil
Kanaan kthoikit kwu tsut,
akø tutthug ko tsut nekwi-
chatthut giyalikwahnduk,
akøtungitinyoo, 30 Ei tinjih,
kthoikit kekwardhut nili, tri-
gontsi ha nyiwhot tsut gikhe,
akø kthoikit kutchudhutul-
nut enjit nyiwhottukkwitel-
njik. 31 Akø akøtunvatin-
yoo, Tinjih thlitetlinut zyu-
nitili; kutchudhutulnut zyu-
nitili: 32 Niebahunut ithlog-
chotyin tsut nekthui zyunitili,
nyiwhot ttyi vit tinjinut;
ithlë elyet ili, akø huitsun
choog ttrin Kanaan kthoikit
tun nyiwhot ttyi ha tinchyo.
33 Akø ei tinjih, kthoikit
kekwardhut, akøtinnyiwhahn-
yoo, Chih kwikkirkhe tinjih
thlitetlinut zyunohtli katihs-
sundui; nyiwhot tet niehah
ithlë sah akhezynotohnyoo,
akø nyiwhoz zzeh tuttsun-
koqli kenjit ttloli tunkwitoh-
nji, akø oounnuttowhohtah.
34 Akø nyiwhot chah hui-
tsun set tsut ninnohtshi:
akøtsut kutchudhutulnut
zyunohtli kkwa katihsundui,
kø tinjih thlitetlinut zyunoht-
thli: kwikkit nyiwhot tazzi
nyiwhontlutelhechah, akø
kthoikit tun zyunotohkthut.
35 Akø nukwinidhut kuttu
oøntsyoo zhanungelehih ka-
thog, kwinyooyin, tinjih et-
tounyachyo vi yootsejitti
kdha tit oøntsyoo zit ilih:

* Kø, ninegidichil.

ako kuttettun ako ko tti
 kitti yootseittsi kdha zyungunahyin tej, zyungunatchut.
 36 Ako Jakob ko tti ako-tunkovahnnyoo, Kkyiettun set dhohtsej: Joseph elyet ili, ako Simeon elyet ili, ako Benjamin ooun otohndul: chih ekwichichyo kwuttut-thug sin netsi tunkoonchyo.
 37 Ako Roubin tit tti tsut gikhe, akotitinyoo, Sit tinji nekthunnut dhoktha, nit tsut ninutelhehya kkwa chi: sunli tsut kwunttlenyantsi, ako chun nit tsut ninutelhehya.
 38 Ako akotitinyoo, Sit tinji nyiwah kotetehah kkwa; kwuggut yoo vonde ninidhut, ako attun rzj akhetronyoo: kwintsitukwudhut vet nukwitattha lye chi kwinie tun ei zit tohtah, akochi sit tshitukku * tthunkit kwu tsut trigwitti ha kwitte nuttutolah.

CHAPTER XLIII.

A KO kthoikit tun tuttsun kwinttluth kwinti. 2 Ako nukwinidhut, Ijpt kwut sut tloli ooenigginilih kit-leigiul, ko tti akotunkovahnnyoo, Chun tohehyah, trua nittsin nyiwhenj it ovohkthut.
 3 Ako Joudah yit tsut gikhe, akotitinyoo, Ei tinjih tshinjitkwichoe ha nyiwhot tsut + akotitinyoo, akotitinyoo, Si-

nyun elyet tunnudhohyah, nyiwhot chah nyiwah tinchyo kkwa chi. 4 Nyiwhot chah nyiwah tahah chi, kotetitutah, ako nyenjit trua otitukthut: 5 Ko elyet nyiwah tenyahah chi, elyet kotetedhitutah: kwuggut yoo ei tinjih akotinnyiwahnnyoo, Sinyun tunnohyah kkwa, nyiwhot chah nyiwah tinchyo chi ei kwirzi. 6 Ako Israel akotitinyoo, Chyaggut tte kwikkit set tsut teko tunowhohyin, tinjih kwikkit vahzyunkohnduk tthui te nichah zyunowhohyin? 7 Ako akotungitinyoo, Ei tinjih tsenja tsut khenjit ako nyiwhot tazzinut enjit nyiwhotakthut, akotitinyoo, Nyiwhot tti tthui kwundui lyet? nichah chizzi zyuawhohyin lyet? ako nittso nyiwhotakthut kwikkit vahzyunkwanduk: kunitizhin lyet ihtblo tsut kazyuntitundui akotititenja lye, Nyiwhot chah koteninnohtshi? 8 Ako Joudah tit tti Israel tsut akotitinyoo, Tsyah sah chah, ako nittitutah ako titutah; zyunkwutitundui kenjit ako nutitutakh kkwa, nyiwhon te, ako nun, ako nyiwhok kkyinut tsul tthui. 9 Venjit kwitti tihthlyah; sunli kwut sut vet otakthut: nyit tsut ooeninutelhehyah kkwa, ako nyinda nittelhehyah kkwa chi, akotsut kwitukwje sheg kenjit

* Heb. Sheol. + Ko, unduitilih.

vilkhthah: 10 Kwuggut yoo nirzindoninjiihdichik kkwa chi, ettelye * nekthud choog kinnechidhidichil. 11 Akò ko ttiy Isrâel akòtunkovahnyoo, Kwikkitt tekoonchyo choog chi, chih akòtunwhohyin; nyiwhot ttiya zit kthoikit chug kwiendo tsut nirzi zyuntekohnji, akò ozi ei tinjih tsut kthaòhtah, trikh tutrutuä kwinttsul, akò chinetsitsookui kwinttsul, tzikh traganth akò tzikh † murrh, ugwochug, akò amond: 12 Akò nyiwhonli zit yootsejittsi thlutchunchazzi tunkohnji: akò yootsejittsi nyiwho oontsyoo tui zit nutrigweltsej nyiwhonli zit chun vah tunnudhohnji: tikwinitiziyik vathli: 13 Nyiwhot chah tthui zyunonohnji, akò nunowhoh-tah, chun ei tinji tsut tohchyah. 14 Akò Vittekwichanchyo tthugchinttluth ei tinjih nda chekoorzi nyiwhontluchoolya nyiwhot tazzi ihthle tunnyihwhottunëut akò Benjamin. Akò kkyiëttun sit trelttui chi, kkyiëttun sit ‡ trahtsi.

15 Akò tinjih ei ozi tukkookwelnjik, akò yootsejittsi thlutchunchazzi kuttunli zit tukkookwelnjik, akò Benjamin: akò negokhyin, akò Ijpt kotegichochil, akò Joseph nda § nigichilzi. 16 Akò

Benjamin kwah Joseph yin nahyin tei, tiz zzeh kekwa-dhut tsut akòtitinyoo, Chih tinjih zzeh kwiz zit nittekonili, akò dhoktha, akò virsyeninyanji; kwuggut yoo ttrin-tlud sah chuguteä. 17 Akò ei tinjih nittso Joseph kuttukwichildhut kwikkitt tettiiyin; akò ei tinjih Joseph zzeh kwiz zit tinjih nittenilih. 18 Akò tinjih zyungunachut, Joseph zzeh kwiz zit nitte-kotrinilih kenjit: akò akò-tungitinyooh, Yootsejittsi nyi-whotoontsyoo zit nuttrigweltsej troottshid tei kenjit nitteniyiwhottrilih; ekwichichyo nyiwhon netsi kookkut-tunetyah kenjit, akò nyiwhok kko tuttutattha, akò elndinut enjit nyiwhot tukkwutahndul kenjit, akò nyiwhoth thlui-chohuttzechoh. 19 Akò Joseph zzeh kunahtyi tsut nyakkwun niggininchil, akò zzeh kwinete gittsutzyungikhe. 20 Akò akòtungitinyooh, Set kekwadhut, ettelye troottshid tei truä zyunotitukthut kenjit koteninidichil: 21 Akò nukwinidhut, nihahkit kwu tsut ninidichil tei, nyiwho oontsyoo tetunochidhitäut, akò, kwinyooyin, tinjih ettounyachyo vi yootsejittsi tit oontsyoo tui zit enjik, nyiwhoh yootsejittsi vikkeitrigwichilti thlo ha; akò chun nyiwhonli zit neniutilih. 22 Akò yootsejittsi chizzi nyiwhonli zit

* Kò, nikendo.

† Kò, ladanum.

‡ Kò, trootsya.

§ Kò, nugutazzi.

GENESIS XLIII. XLIV.

kote ninitilih truä zyunotitukthut kenjit: nyiwhot oontsyoo zit nyiwhoh yootsejittsi chootyin niyiniilih kazyunitundui kkwa. 23 Akö akötitiinyoo, Ttsinettun nyiwhot tsut koli, zyunnochut rshö: nyiwhov Vittekwichanchyo, akö nyiwhot ttyi viv Vittekwichanchyo, nyiwhot oontsyoo zit ttete nyiwhonttlutilih: nyiwhoh yootsejittsi ihsiyin. Akö Simeön ko tsut chekh ninyantshj. 24 Akö ei tinjih Joseph zzeh kwiz zit tinjih nittenilih, akö choö konittluiykkui, akö kuttu kthui kunnegelttrha; akö ko thluichohuttzechoh truä tsuneltsej. 25 Akö ozi rsyenukoogwittinjei Joseph ttrintlud ninetyah kwu tsut kenjit: kwuggut yoo zyunkoogwitintthuk zut thlyethchyo zyunchuguteä.

26 Akö Joseph zzeh ninitizzi tej, ozi ko nili zit tje zzeh kwiz zit gittsutniniilih, akö git tsut unundhutthui. 27 Akö nittso tunginchyo kenjit kotakthut, akö akötitiinyooh, Nyiwhot ttyi kwirzi tinchyo lyet, tinyanchi venjit zyungohkhe? Tthui te kwundui lyet? 28 Akö akötungitinyooh, Nyik kahnduk nyiwhot kwirzi kwundui, akö netshigittunazzik, ako unungotthui. 29 Akö nitinintyi, akö tut chah Benjamin nahyin, vu hun zyoo, akö akö-

titinyooh, Chih nyiwhot chah huitsun lyet, venjit set tsut gohkhe? Akö akötitiinyooh, Vittekwichanchyo nit tsut zyoogguttividichyo, sit tinji. 30 Akö Joseph khulchi; kwuggut yoo vit tsik tut chah enjit zinjetudhut: akö koökkunnyoti nitchin te tetrhe; akö tit etshikit zzeh nittenizzi, akö zut inttrhe. 31 Akö tinyun kuänttrha, akö chikhnizzi, akö zukut-totetutun, akö akötitiinyoo, Thlyethchyo tedhohli. 32 Akö giyenjit thun tedhitli, akö kwenjit thun, akö Ijpt tinjih giahjel enjit thun: kwuggut yoo Ijpt tinjih elyet kunkizhya Hibranut ha thlyethchyo chuguteä; kwuggut yoo ei Ijpt tinjihnut tsut kettrikwichie. 33 Akö vunda gittatshei, tshidkoöli vikkoöli-vittukwichidhut kwikit, akö huitsun vah nukwichodhut kwikkrit: akö tinjih nithla neinjitrigookwetunduk. 34 Akö vunda kwut sut *nilli onjik akö ko tsut kwittudhuei: kö Joseph vin nillitug ihthlokwunli ekkwinyachid ko tsun yendo tsut kwilih. Akö zyungetinyin, akö giahssozyunilih.

CHAPTER XLIV.

AKÖ tiz zzeh kekquadhut uttukwichildhut, akö titinyooh, Tinjih ko oontsyoo

* Kö, nillitug.

truä ha tukkwitininili, nittso kunkudhun kthagatah ug-gwanttsi, akö tinjih etto-
unyachyo vi yootsejittsi tit
oöntsyoö tui zit ninili. 2
Akö sit choöttya, ittstitakkui
choöttya, huijsun vit oöntsyoö
tui zit niniei, akö vit tlloli
yootsejittsi. Akö Joseph ki-
njik gikhe kwikkitt tettiin.

3 Vuhn attri kwilih tej,
tinjih ooun nukotrichileh,
kuttetun akö ko thluichoh-
uttzechoh. 4 Akö zzehkwil-
leyi kwut sut chikh negichi-
thichil tej, akö tthui te nizhit
tunginchyokh kkwa, Joseph
tiz zzeh kekwadhut tsut akö-
titinyookh, Ninyikheh, ei ti-
njih kokkih chiheih; akö ko
tedhizi tej, akötunkovanyoo,
Chyaggut tte kwirzi kenjit
kwirzoö kwitti zyunnukwu-
dhohtsei? 5 Chih elyet ili
lyet ei zit set kekwadhut
tinyi, akö kwikkirkhe thlih
ha tuzzun? akötunowho-
hyin kwirzoö tunowhohyin.
6 Akö kotedhizzi, akö chih
kinji kyö ko tsut zyungikhe.
7 Akö akötungiyahnyooh,
Chyaggut tte set kekwadhut
chih kinji akötinchi gikhyi?
Nyik kahnduknut echiehi
akötinchi tungitettiyah ley
akötukochoyo rshö. 8 Kwi-
nyooyin, yootsejittsi, nyiwhot
oöntsyoö tui zit kunkwäei
chun Kanaan kthoikit kwut
sut nyit tsut neninitilih:
ezyuk kwuggut nittso tte

nyet kekwadhut zzeh kwut
sut ittstitakkui kö ittstituttho
zyunettinitii ley? 9 Nyik
kahnduknut tet chootyin te
vah trikkwuttää, nevizhit, akö
nyiwhon set kekwadhut eludi-
nut tuntidichya tthui. 10
Akö akötitinyoo, Choog tthui
nyiwhok kinjik kit koli: attun
vah trikkwäei si eludi telya;
akö kwittukwäi kettun zy-
unthothlya. 11 Akötsut khu-
ggelchi, akö tinjih ettounya-
chyo tit oöntsyoö nunh kug
kwu tsut nantyin. 12 Akö
koökkunnyoti, akö tshid vut
sut kukakwinyäei, akö hui-
tsun tsut gittinjik: akö cho-
öttya Benjamin vit oöntsyoö
zit trikkwäei. 13 Akötsut
kuttunugelchakh, akö tinjih
ettounyachyo tith thluichoh-
uttzechoh kug kthatedhitli,
akö zzehkwilyei kwu tsut
kinegichithichil.

14 Akö Joudah akö vit tazzi-
nut Joseph viz zzeh kwu tsut
nigininchil; akö tthui te zut
tincho: akö vunda nunh
kug nuntuggiehlnui. 15
Akö Joseph akötunkovah-
nyoo, Chitti tigwittiyin chih
tunowhohyin tte? elyet ka-
zyundbowhohnjik lyet tinjih
tilchyo tilchyo thlih ha
kihthun suzun? 16 Akö
Joudah akötitinyooh, Chitti
tte set kekwadhut tsut tunti-
tinja? nittso tte zyungittiti-
khya? kö nittso tte tshitchöe
zyunuttitutsyah? Vittekw-

GENESIS XLIV.

chanchyo nyik kahnduknut ko tekotigwittiyin ukkwäej: kwinyooyin, set kekwadhut vi elndinut tunidichyo, nyiwhon tthui, akö attun te vunli zit choottya trikkwäei. 17 Akö akötitiinyooh, Kwikkittitihsiyah lyë akötukochyo rshö: ei tinjih vunli zit choottya trikkwäei, si * elnditelya; kö nyiwhon, ttsinettun ha nyiwhot ttyi tsut gitohehyah.

18 Akötsut Joudah yit tsut nyakkwun ninizzi, akö akötitiinyooh, set kekwadhut, nyit sut sittshik, set kekwadhut vit ttzi zit kinji ilthlog nyik kahnduk gokhyah ochinyoo, akö nyik kahnduk netsi niz zinahtsi chokyah rshö: kwuggut yoo Pharaöh inchi kit il. 19 Set kekwadhut yik kahnduknut otakthut, akötitiinyooh, Kwittyi zyunwho-lyin lyet, kö nichah? 20 Akö set kekwadhut tsut akötuntitiinyooh, Kwittyi zyunitiyin, tinyanchi, akö ssin yidhakthui kkyi, nittsul; akö vonde ninidhut, akö attun rz tu hun ttsut akhetronyoo, akö vit ttyi yettinidhun. 21 Akö nyik kahnduknut tsut akötitiinyooh, Set tsut kwitte nouhtshi, vuk kkö tunneltsha kenjit. 22 Akö set kekwadhut tsut akötuntitiinyooh, Elyet kookwidhun ttsyah tit ttyi akheötitenja: kwuggut

* Kö, sik kahnduk.

lyë tit ttyi akheötitenja chi, vit ttyi nuttedbah. 23 Akö nyik kahnduknut tsut akötitiinyooh, Nyiwhot chah huitsun nyiwbah * kwittejzzi kkwa chi, elyet tthui te sinyun zyuntunnudhohyah. 24 Akö nukwinidhut nyik kahnduk nyiwhot ttyi vut tsut ginechidhidichil tej, set kekwadhut vik kinjik vah zyunkwanduk. 25 Akö nyiwhot ttyi akötitiinyooh, Chun tohchyah, akö truä kwinttsul nyiwhenjitt zyunovohkthut. 26 Akö akötuntitiinyooh, Elyet kunitudhun kotetitutah: nyiwhot chah huitsun nyiwbah tinchyo chi, akötsut kotetitutah: kwuggut yoo ei tinjih ninyun zyuntunnayah elyet kunitudhun, nyiwhot chah huitsun nyiwbah tinchyo kkwa chi. 27 Akö nyik kahnduk ttiä akötinniwbahnyooh, Kazyunwhohndui su ut kwittinji nekhunnut set tsut nuilih: 28 Akö ihtlë set sut chekhchithizzi, akö akötitihnyooh, Ettelyë khutunatchakh; akö akötej kwut sut nellhyin kkwa: 29 Akö chih tthui set sut zyunonohnji chi, akö kwinettsitukwudhut vet nukkwitutattha chi, sit tshi tukkuj tthunkit kwu tsut trigwitti ha kote nuttutahah. 30 Ezyuk kwuggut choog nyik kahnduk ttiä vut tsut nutihsyah

* Kö, kotejzzi.

teĵ, akŝ ttsyah nyiwahh tinchyo kkwa chi; kwuggut yoo vik kwundui ttsyah kwundui ha kwukdhadhittli; 31 Nukkwiututatha, ttsyah nyiwahh tinchyo kkwa kwunahyin teĵ, nuttedhah: akŝ nyik kahnduknut nyik kahnduk nyiwhot ttiĵ vit tshi tukkuĵ trigwitti ha tthunkit kwu tsut kote nuttittilya. 32 Kwuggut yoo ttiĵ tsut ttsyah enjit nyik kahnduk kwitti kwitiĵ dhittli, akŝtittihnyooh, Nyit tsut ninutelchya kkwa chi, akŝsut sheg kenjit ttiĵ tsut kwittukwiĵ tihktha. 33 Ezyuk kwuggut choog, nyit sut sittshik, nyik kahnduk set kekwardhut tsut elndi tivichyo ttsyah ti; akŝ ttsyah tondenut ha ginechotizzi ochinyoo. 34 Kwuggut yoo nittsŝ tte ttiĵ tsut ginetihsyah, akŝ ttsyah elyet sah tichakh? ttiĵ vik kkŝ kwirzoŝ nukkwitutattha kwittunelhyah * kenjit tetchisichyo.

CHAPTER XLV.

AKOTSUT Joseph elyet kizhya zukuttotetutun einut tutthug nda giyerkhenuttazzi; akŝ irzrul, Tinĵih ettounyachyo set sut †chikh-tehah akŝtukovohthun. Akŝ tinĵih ihtlĵ yah nidhut elyet kwilya, Joseph tit ta-

* Kŝ, kkwa kenjit.

† Kŝ, chikh chozzi.

zzinut tsut uttikyiĵhnĵik ka-thog. 2 Akŝ Joseph kwinttluth ttreditshi: akŝ Iĵipt tinĵih zyunkoogwittintthuk, akŝ Pharĵoh viz zzeh * kwittintthuk. 3 Akŝ Joseph tit tazzinut tsut akŝtittinyooh, Joseph ihtli; ttiĵ tthui kwundui lyet? Akŝ vondenut elyet kunkizhya †gittigikhe; kwuggut yoo tachi ket kĵuttseĵinĵikwatthut. 4 Akŝ Joseph tondenut tsut akŝtittinyooh, Set tsut nyakkwun ninnochyah, nyiwhot sut sittshik. Akŝ kwu tsut nyakkwun niggininchil. Akŝ akŝtittinyooh, Joseph nyiwhot chah ihtli, attun Iĵipt kwu tsut vin nuĵndui. 5 Akŝ choog zyuntrigoti rshŝ, akŝ uttazyunnohtsi rshŝ, tzut kwu tsut sin nuĵndui kenjit; kwuggut yoo nyiwhot tshi Vittekwichanchyo sit chileh kwundui kuttrutunahtyah kenjit. 6 Kwuggut yoo chih nukwutudhut nekthui nunh kug tuttsun kwiliĵ: akŝ tthui te nukwutudhut ihtlŝkwunli zyunkoŝli, ei ka-thog nunh kuttruto kwittelya kkwa tthui akŝ khuttrigwitti kwittelya kkwa tthui. 7 Akŝ Vittekwichanchyo nyiwhot tshi sit chileh nunh kug tro-ninidhutnut nyiwhok kuttrutunahtyah kenjit, akŝ kwi-ininĵik kwichiintsi kwikkir-

* Kŝ, koogwittintthuk.

† Kŝ, gittizyungitekhyah.

GENESIS XLV.

khe kwundui nenyiwhottru-
talsi. 8 Ezyuk kwuggut
choog nyiwhon tzut kwu tsut
sit chidhoheh elyet ilya,
kə Vittekwichanchyo: akə
Pharaöh tsut kwittyi sit tu-
kkwichiltshej, akə tiz zzeh
tutthug tug kekwadhut, akə
Ijpt kthoikit tutthug tug
tshidkekquadhut. 9 Khu-
dhohtshij, akə ttiä tsut gitoh-
chyah, akə akəotunvohnyoo,
Nyt tinji Joseph akəotinyoo,
Vittekwichanchyo Ijpt tu-
tthug tug kekquadhut sittuk-
kwichiltshej: set tsut kote
nouzi, akhetinoudichyo rshə
10 Akə Goshen nunh tun
kwittinchyah, akə set tsut
nyakkwun tittinchyah, nun,
akə nik kkyinut, akə nik
kkyinut kkyinut, akə nyt
tivinotli, akə nyi itthuinetli,
akə tutthug nittiyin: 11
Akə zut nyitula; kwuggut
yoo tthui te tuttsun nukwu-
tudhut ihthlökwnli zyu-
nkoqli; thenichya nutitilya
kkwa kenjit, nun akə niz
zzehkkə, akə tutthug nittiyin.
12 Akə, kwinyooyin, nyiwhon
nde zyunkwunahyin, akə sut
chah Benjamin vin nde, siz
zhig nili nyiwhot tsut gikhyi.
13 Akə Ijpt tun sit chekwah-
ndit tutthug ttiä vah zyun-
kwuttohnduk, akə tutthug
zyunkwunohyin kenjit; akə
khuttohtshij akə ttiä tzut kwu
tsut kotenuttohchyah. 14
Akə tut chah Benjamin kokh

kkə chiltthut, akə inttrhe:
akə Benjamin yik kokh kkə
inttrhe. 15 Akə tondenut
tutthug natsoə, akə ko kkə
inttrhe: akə ei tle * vonden-
nut giyahgikhe.

16 Akə ei ket trigeti Pharaöh
viz zzeh kwiz zit trikwitju-
tthuk, akətigwittinyooh, Jo-
seph vit tazzinut niggininchil:
akə Pharaöh kwinttluthsso vut
sun treltsej, akə yik kahnduk-
nut. 17 Akə Pharaöh Joseph
tsut akəotittinyooh, Nyt tazzi-
nut tsut akəotichinyoo, Chih
akəotunwhohyin; nyiwho ut-
thui nun kug tedholthli, akə
tochyah, Kanaan kthoikit
kwu tsut kinouhtah. 18 Akə
nyiwhot ttiy akə nyiwhoə
zehkkə tukkohnji, akə set
tsut ninnochyah: akə Ijpt
kthoikit echichi nizzi nyiwho-
tsuntelhtsyah, akə kthoikit
chikkeh zyuntoä. 19 Ettet
nit tsut kuttukwitrichildhut,
Chihakəotunwhohyin; vulkun-
nututul Ijpt kthoikit kwut
sut tukkohnji nyiwhok kkyi-
nut tsul enjit, akə nyiwho ut-
nut enjit, akə nyiwhot ttiy
nunnohtshi, akə ninnochya.
20 Akə nyiwhet echichi ket
ninjiohchi rshə; kwuggut yoo
Ijpt kthoikit echichi nizzi
tutthug nyiwhot sun zyunnili.
21 Akə Israel vit tinji akə-
tungettiyin: akə Joseph
vulkunnututul konittluilij,
Pharaöh kuttukwitadhut kwi-

* Kə, vit tazzinut.

GENESIS XLV. XLVI.

kkit, akə khuitug kenjit truä konittluiliih. 22 Ko tutthug tsut tinjih ettounyachyo yikk thlutunyatsyoo kotudhitlih; kə Benjamin tsut ittistakkui tug ttiyg tinili kit chotyin, akə yikk thlutunyazzi ihthlokwunli yinttluiliih. 23 Akə tit tti tsut chyə kwikkit niniliih; thluichoh-uttzechoh ihthlogchotyin Ijpt eehichi nizzi ha nun kug tedhitli, akə thluichoh-uttzechoh trig ihthlogchotyin ttloli akə thlyethcho akə truä ha nun kug tedhitli tit tti enjit khuitug kenjit. 24 Kwikkit tit tazzinut ooun nechileh, akə kethle neggielithichil: akə akətkovahnyoo, Kwunohyin elyet utsuttunnithlotutudhowhohnja.

25 Akə Ijpt kwut sut chikh kinuggugithichil, akə Kanaan kthoikit kwu tsut kitti tti Jakob tsut ninegidichil. 26 Akə giyahkwanduk, akətungitinyoo, Joseph tthui te kwundui, akə Ijpt kthoikit tutthug tug tsut tshidkekquadhut nili. Akə Jakob vit ttri ttui kkwa nichanei, kwuggut yoo kokinjidhut kkwa. 27 Akə Joseph vik kinjik tutthug giyahzyunkwahnduk, ei akətkovahnyoo: akə vulkunnututul nahyin tei ei Joseph niyinih yittachya kenjit, kə tti Jakob vunkyo nukwetundui: 28 Akə Israel akəti-

ttinyoo, Ettet tegwanttsi; Joseph sit tinji tthui kwundui: tihsyah akə nuttitha kwiyetshi tunelhyah.

CHAPTER XLVI.

A Kə Israel ti khuitug onjik tutthug ettiyin ha, akə Beer-sheba kwu tsut ninizzi, akə vit tti Eizaak viv Vittekwichanchyo tsut atteinji atteinjieltsei. 2 Akə Vittekwichanchyo Israel tsut gikhe ttodh trikkwunahyin zit, akə akəttitinyoo, Jakob, Jakob. Akə akəttitinyoo, Tzut ihthli. 3 Akə akəttitinyoo, Vittekwichanchyo ihthli, nit tti viv Vittekwichanchyo: Ijpt kwu tsut kotetiha ket nəchut rshə; kwuggut yoo zut kwitebin chinttsi nyit telhtsyah. 4 Ijpt kwu tsut nyah kotetihsyah; akə tthui ettelə chun khuneniyitelchya: akə Joseph nyin netodhozug tutahtdul. 5 Akə Jakob Beer-sheba kwut sut nedhikhyin: akə Israel vit tinjinut kitti tti Jakob gachya, akə kitti kkyinut tsul, akə kuttu utnut, vulkunnututtul zit Pharəoh niyinih nuttrutachya kenjit. 6 Akə kitti itthui, akə kitti echichi, Kanaan kthoikit unkookwəei tukkookwelnjik, akə Ijpt kwu tsut nigginihchil, Jakob akə vin nizi tutthug vah:

GENESIS XLVI.

7 Vit tinjinut, akø vit tinjinut tinjinut vah, vit ttshinut, akø vit tinjinut ttshinut, akø vin nizi tutthug Ijpt kwu tsut vah ninilih.

8 Akø chih Israel kkyinut korzi zyunnili, Ijpt kwu tsut niggininchil, Jakob akø vit tinjinut: Roubin, Jakob vit tshilkwilih. 9 Akø Roubin vit tinjinut; Henok, akø Palloo, akø Hezron, akø Karmi. 10 Akø Simëon vit tinjinut; Jemuël, akø Jamin, akø Ohad, akø Jakin, akø Zohar, akø Shaul Kanaaneit trig viz zyoo. 11 Akø Levi vit tinjinut; Gershon, Kohath, akø Merari. 12 Akø Joudah vit tinjinut; Er, akø Onan, akø Shelah, akø Pharez, akø Zarah: kø Er, akø Onan Kanaan kthoikit tun niginidhut. Akø Pharez vit tinjinut Hezron akø Hamul gilih. 13 Akø Issakar vit tinjinut; Tola, akø Puvah, akø Job, akø Shimron. 14 Akø Zeboulon vit tinjinut; Sered, akø Elon, akø Jahlëel. 15 Chihnute Leäh viz zyoonut, Jakob tsut nuilih Paddanaram tun, vit ttshij Dinah vah: vit tinjinut akø vit ttshinut kwundui tutthug ttehotyin un tsut ttyig zyungilih. 16 Akø Gad vit tinjinut; Ziphion, akø Haggai, Shuni, akø Ezbon, Eri, akø Arodi, akø Areli. 17 Akø Asher vit tinjinut; Jimnah, akø Ishvah,

akø Ishvi, akø Beriäh, akø Serah kot chyodh: akø Beriäh vit tinjinut; Heber, akø Malkiel. 18 Chihnute Zilpah viz zyoonut, attun Laban tit ttshij Leäh nuttlanttshij, akø chihnute Jakob tsut nuilih, kwunduinut iithlogehotyin un tsut nikkyittyig inehi. 19 Rachel viz zyoonut Jakob vu ut; Joseph akø Benjamin. 20 Akø Joseph tsut Ijpt kthoikit tun Manasseh akø Ephraim kokwilih, einut Potipherah On attinjiahtsi vit ttshij Asenuth yit tsut nuilih. 21 Akø Benjamin vit tinjinut; Belah, akø Becher, akø Ashbel, Gera, akø Naaman, Ehi, akø Rosh, Muppiä, akø Huphim, akø Ard. 22 Chihnute Rachel viz zyoonut, Jakob tsut kokwilih: kwunduinut tutthug iithlogehotyin un tsut ttankthut. 23 Akø Dan vit tinjinut; Hushim. 24 Akø Naphtali vit tinjinut; Jahzeel, akø Guni, akø Jezer, akø Shillem. 25 Chihnute Billah viz zyoonut, attun Laban tit ttshij Rachel nuttlanttshij, akø chihnute Jakob tsut nuilih: kwunduinut tutthug chittsuttsinektshij zyungilih. 26 Kwunduinut tutthug Jakob ha Ijpt kwu tsut niggininchil, vit tletokh kwut sut niggichinchik, Jakob vit tinjinut ko utnute kwuneög, kwunduinut tutthug nikkyittyigehotyin un

GENESIS XLVI. XLVII.

tsut nikkyittyig. 27 Akø Joseph vit tinjinut, Ijpt tun vut tsut kokwilih, kwandui nekthunnut gilih: Jakob viz zzeh kwunduinut tutthug, Ijpt kwu tsut niggininchil, * nikkyittyigchotyin un tsut ihtlogchotyin.

28 Akø Jakob Joseph tsut vit tshikh Joudah etchileh, yit tshikh Goshen kwu tsut kwinië kwikkeitunahtyah kenjit; akø Goshen kthoikit kwu tsut nittegininchil. 29 Akø Joseph tiv vulkunnututtul chinttsi ursyeninyahnjik, akø tit ttiyi Isräel tu tsut gichozzi, Goshen kwu tsut; akø vut tsut yittukwitinchin, akø yik kokh kko chiltthut, akø rsetashoog yik kokh kko inttrhe. 30 Akø Israel Joseph tsut akøtittinyooh, Choog nivishit, kwuggut yoo nyinyun nelhyin, tthui te kwindei. 31 Akø Joseph tondenut tsut, akø tit ttiyi zzeh tsut akøtittinyooh, Gitihsyah, akø Pharaoh vah kwutelnduk, akø akøtuvutaklnja, Sah ettsidnut, akø ttiä viz zzeh, Kanaan kthoikit tun tunginchyokh, set tsut niggininchil; 32 Akø tinjih tivikunnattyinut zyungili, kwuggut yoo utthui kunattyinut zyungilih; akø kitti tivinotli, akø kitti utthui notli, akø tutthug zyungittiyin nigginilih. 33 Akø nukwitutattha, Pha-

* Kø, chittsuttsinekthuichotyin.

räoh nyiwhokkuggikhyi tej, akø akøtittitenja, Nyiwhok kwittrid chitti tte nili? 34 Akøtuntutohnja, Nyik kahnduknut nittitudhut kwut sut choog kwu tsut utthui kunnattyinut zyunitilih, nyiwhon te, akø nyiwhot ttiyinut tthui: Goshen kthoikit kwuttohchya kenjit; kwuggut yoo tivikunnattyietounyachyo Ijpt tinjihnut tsut vittrikwichië.

CHAPTER XLVII.

AKOTSUT Joseph nittechozzi akø Pharaoh ah kwahnduk, akø akøtittinyooh, Ttiä akø sah ettsidnut, akø ko tivinotli, akø ko utthui notli, akø tutthug zyungittiyin, Kanaan kthoikit kwut sut chikh gininchil; akø, kwinyooyin, Goshen kthoikit tun tunginchyo. 2 Akø vah ettsidnut tet ttsut tinjih ihtlokunli tukkwelnjik, akø Pharaoh tsut kokeinilttyi. 3 Akø Pharaoh vah ettsidnut tsut akøtittinyooh, Nyiwhoh kwittrid chitti tte nili? Akø Pharaoh tsut akøtungittinyooh, Nyik kahnduknut tivikunnattyinut zyungili, nyiwhon te, akø nyiwhot ttiyinut tthui. 4 Kwikkyikug Pharaoh tsut akøtungittinyooh, Tzut kthoikit izzukkwittidichya kenjit ninidichil; kwu-

GENESIS XLVII.

ggut yoo nyik kahnduknut ko notli enjit tlotekit elyet kwili; kwuggut yoo Kanaan kthoikit tun tuttsun gwinti: ezyuk kwuggut choog nyit sut itittshik, nyik kahnduknut Goshen kthoikit tun koogwittechoo akotunkochinyoo. 5 Akø Pharaöh Joseph tsut gikhe, akotittinyooh, Nyit tti akø nyah ettsidnut nit tsut niggini-nihil: 6 Ijpt kthoikit nyin ndo köej: nunh kwiyendo tsut kwirzi tun nit tti akø nyah ettsidnut zyunkoogwittechoo akotunkovathun; Goshen kthoikit tun zyunkoogwichoochoo: akø ko tet tinjih kudhunnt kwahnyitundui, akotsut si itthui tug kekwardhutnut kotukwichantshi.

7 Akø Joseph tit tti Jakob nittenyanttshi, akø Pharaöh ndo ninyanttshi: akø Jakob Pharaöh enjit kwirzi gikhe. 8 Akø Pharaöh Jakob tsut akotittinyooh, Nyik kwundui nukwutudhut ttrin ttenyachyo tte zyunnili? 9 Ako Jakob Pharaöh tsut akotittinyooh, Si izzuktrikwitchin nukwutudhut ttrin nukwutudhut ithlog tinili kit chotyin un tsut ttechotyin zyunnili: sik kwundui nukwutudhut ttrin nitsin akø irzoø zyunnili, akø sit ttiyint ko kwundui nukwutudhut ttrin ko izzuktrikwitchin ttrin ka-

thog kwu tsut kettuttinidichik kkwa. 10 Akø Jakob Pharaöh enjit kwirzigikhe, akø Pharaöh nda kwut sut chekkehithizzi. 11 Akø Joseph tit tti akø vahettsidnut ninili, akø Ijpt kthoikit kwittii konittlutilih, kthoikit kwiyendo tsut kwirzi tun, Rameses kthoikit tun, nittso Pharaöh kuttukwichildhut. 12 Akø Joseph tit tti, akø vahettsidnut, akø vit tti zzehkkø tutthug, thlyetchoo ha uäul kitti zzehkkø kyø.

13 Akø kthoikit tutthug tun elyet thlyetchoo kwilya; kwuggut yoo tuttsun kwin-ttluth gwinti, ezyuk kwuggut Ijpt kthoikit akø Kanaan kthoikit ko ttui kekwanui tuttsun kwikkirkhe. 14 Akø Joseph Ijpt kthoikit yootsejitti tutthug trikkwäej, akø Kanaan kthoikit tun, chunkwitteli, ttoli ukovikthut kenjit: akø Joseph yootsejitti Pharaöh viz zzeh kwiz zit nittenili. 15 Akø Ijpt kthoikit tun yootsejitti tutthug nyoni tle, akø Kanaan kthoikit tun, Ijpt tinjih tutthug Joseph tsut niggini-nihil, akø akotungittinyooh, Thlyetchoo nyiwhotsunnya-ntsi: kwuggut yoo chyaggut tte nyin nda nuttitutakh lyø? kwuggut yoo yootsejitti vuk kkwa. 16 Akø Joseph akotittinyooh, Nyiwhi itthui kwunttlouhtshi; akø nyiwhi

GENESIS XLVII.

itthui ti nyiwhonttlututtiha, yootsejittsi vuk kkwa chi. 17 Akò Joseph tsut kitti itthui nigginilih: akò Joseph thluichoh enjit, akò tivinotli enjit, akò akkinotli enjit, akò thluichoh-uttzechoh enjit, kwitti thlyethchoy kotsuneltsej: akò ei nukwutudhut kàthog kitti itthui tutthug enjit kwitti thlyethchoy ha koàul. 18 Akò ei nukwutudhut ndonyäej kwittlè, nukwutudhut nikendo gittsut-nininchil, akò akotungiyahnyooh, Set kekwardhut tsut elyet nettuntutunudhaya, nittso nyiwho yootsejittsi tutthug nyoni; akò utthuiotli set kekwardhut vut sun zyunnili; elyet ekwichichoy set kekwardhut nda trooninidhut kwili, kò nyiwhozyin, akò nyiwhon nunh. 19 Chyaggut tte nyinde nda nuttitutakh, nyiwhon te akò nyiwhon nunh? Nyiwhon akò nyiwhon nunh onyikthut thlyethchoy kenjit kwitti, akò nyiwhon akò nyiwhon nunh Pharaoh tsut chukejnduknut zyuntitilya: akò nizi nyiwhonttlunili, zyunkwittitundui akò nuttitutakh kkwa kenjit, nunh kokyid elyet kwittethly kenjit. 20 Kwikkitt Joseph Ijpt nunh tutthug ovikthut Pharaoh enjit; kwuggut yoo Ijpt tinjihnut tinjih ettounyachyo tik kwunzitekkitt nuèlnjik, kwuggut

yoo tuttsun kò kko gwinti: akò i nunh Pharaoh vut sun dhittlit. 21 Akò tinjihnut zzehkwilyej kwu tsut Ijpt vil lyin ndonyäej ithhlog kwut sut vindonyäej ithhlog kwu tsut inchi nukochillnde. 22 Atteinjiahtsinut kò nunh kwirzi yoovikthut kkwa: kwuggut yoo atteinjiahtsinut Pharaoh tsut kwunun zyunggettiyin, akò kwunun Pharaoh kotsunyeltsej zyunchigul; ezyuk kwuggut kuttu nunh nugelnjik kkwa. 23 Akotsut Joseph tinjih tsut akotittinyooh, Kwinyooyin, choog ttrin nyiwhon akò nyiwhon nunh ovikthut Pharaoh enjit: kwinyooyin, tzut nizi nyiwhonjit kooli, akò nunh nitothly. 24 Akò nukwitutatha thlutchuntritteli tej, kwunun chilthlòkwunli kwut sut ithhlog Pharaoh vuntlutothly, akò kwunun ttankthut khe nyiwhotsun zyuntelya, kwunzitekkitt nizi kenjit, akò nyiwhot truä kenjit, akò einut nyiwhozy zzehkkò kwiz zit enjit, akò truä kenjit nyiwhok kkyinut tsul enjit. 25 Akò akotungittinyooh, Nyiwhok kwundui kwasih: set kekwardhut nda chekoorzi kunkoä, akò Pharaoh yik kahnduknut zyuntitilya. 26 Akò Ijpt kthoikit kenjit Joseph kuttukwitatshi kweltsej choog ttrin kwu tsut, Pharaoh ithhlogkwu-

nli kwut sut ilthlog kite-
ttiya; atteinjiahtsinut ko
nunh kwirzi elyet kkwa Pha-
raoh vut sun ilya. 27 Ako
Israel Ijpt kthoikit kwetchin,
Goshen kthoikit tun; ako
zut kwittij zyungettiyn, ako
tikyungochik, ako kwinttluth
lyei zyungotlit. 28 Ako Ja-
kob nukwutudhut ilthlogcho-
tyin un tsut chittsuttetsine-
kthui Ijpt kthoikit tun
kwindui: kwikkit Jakob vit
ttrin, vik kwundui nukwu-
tudhut, nukwutudhut ilthlog
tinili kit chotyin ttankthu-
tehotyin un tsut chittsuttetsi-
nekthei zyunilih. 29 Ako
kwu tsut nyakkwun nukwi-
nidhut Israel ettelye nutte-
dha: ako tit tinji Joseph
ookkuggikhe, ako akotiya-
hnyooh, Choog nyinda che-
koorzi ukkwilhei chi, nyit sut
sittshik, sit tsoo zug nittinyan-
ji, ako zyoogguttigwidichyo
ha ako thlitegwittli ha ako-
tusathun; Ijpt tun sin nonji
rsho, nyit sut sittshik: 30
Ko sit tyyinut ha dhihtshi
tei, Ijpt kwut sut ooun nissi-
tanchya, ako ko kunnutra-
njitekkkit tun sin nonji. Ako
akotittinyooh, Akotittinyooh
kwikkit titihsiyah. 31 Ako
akotittinyooh, Kwinittei ha
akotusanyoo: ako kwinittei
ha akotiyahnyooh. Ako
etshikit tshi ununuttatthui.

CHAPTER XLVIII.

AKO nukwiniidhut chih
ekwiehichyo kwittle,
ilthle Joseph tsut akotitti-
nyooh, Kwinyooyin, nit tti
eltsik: ako tit tinji nekthun-
nut, Manasseh ako Ephraim,
uttatukkwelhnjik. 2 Ako
ilthle Jakob ah kwahnduk,
ako akotittinyooh, Kwinyoo-
yin, nyit tinjih Joseph nit
tsut neheih: ako Israel ne-
ttutattei, ako etshikit kug
nyoti. 3 Ako Jakob Joseph
tsut akotittinyooh, Vittekwie-
chanchyo Tthugchinttluth
Kanaan kthoikit Luz tun set
tsut vikkwitinchin, ako se-
njit kwirzigikhe, 4 Ako ako-
tusahnyooh, Kwinyooyin, ti-
kkyinyitellthia, ako nikkyi-
nyittelhtsyah, ako tinjilmut
lyei nyit telhtsyah; ako elih
kthoikit nyik kittlyo sheg
kwittij kenjit nyin nizi tsut
kwutsuntelhtsyah. 5 Ako
choog nit tinji nekthunnut,
Ijpt kthoikit nit tsut kokwi-
lih Ijpt kwu tsut nit tsut
ninihzi kwiyetshikh, set sun
gili; Ephraim ako Manasseh,
Roubin ako Simeon kit inchi,
set sun gittelya. 6 Ako nyin
nizi, ko kittlyo tintiya, nit
sun gittelya; kondenut orzi
kyo akotutrutahnja ko kwi-
ttij tun. 7 Ako si, Paddan
kwut sut ninihzi tej, Rachel
* serkhe ninidhut Kanaan

* Ko, sit trigwitti kwu tsut.

GENESIS XLVIII.

kthoikit tun kwinie zit, tthui te rsyetathe kwilih Ephrath kwu tsut trutetah tej: akō zut Ephrath kwu tsut kwinie zit vinninelhnjik (ehthlogi-nchi Bethlehem nili).

8 Akō Israel Joseph tinji nahyin, akō akōtittinyooh, Chih chootyinnut gili? 9 Akō Joseph tit tti tsut akōtittinyooh, Sit tinji gili, einut Vittekwichanchyo tzut sintlanttshi. Akō akōtittinyooh, Set tsut nekonyantshi, nyit sut sittshik, akō kwenjit kwirzigittihkhyah. 10 Akō Israel vinde ssinyidhakthui kwikkirkhe nutthovveë, ez-yuk kwuggut elyet kizhya kwittunahyah. Akō nyakkwun yit tsut nekonyanttshi; akō ko natsoo, akō ko nudhuttrut. 11 Akō Israel Joseph tsut akōtittinyooh, Nyinyun tunelhyah elyet yinihshya: akō kwinyoyin, nyin nizi tthui nelhyin Vittekwichanchyo akōtusa-shin. 12 Akō Joseph yit tle kwut sut chikhkonyanttshi; akō tinyun nunh tsut ha ununuttutatthui. 13 Akō ehthletsut Joseph konjik, Ephraim tunli nanduitsui zit Israel ttlohtsei kwu tsut, akō Manasseh tunli ttlohtsei zit Israel nanduitsui kwu tsut, akō yit tsut nyakkwun nekonyanttshi. 14 Akō Israel tunli nanduitsui tshitchilnjik, akō Ephraim tshitig nanjik,

attun huitsun ilih, akō tunli ttlohtsei Manasseh tshitig nanjik, kakwitundui ha nikkyitōanjik; kwuggut yoo Manasseh tshidkoōli ilih. 15 Akō Joseph enjit kwirzigikhe, akō akōtittinyooh, Vittekwichanchyo attun vunda sit ttiyinu Abraham akō Eizaak kugetāoth, Vittekwichanchyo attun sik kwundui ttrin tutthug kathog choog ttrin kwu tsut siäul, 16 Zyehkug-kudhäug attun kwirzoō tutthug kwut sut siininjik, ttsyahnut enjit kwirzigikhyah; akō nyorzi ko kkorzi, akō sit ttiyinu Abraham akō Eizaak korzi; akō nunh kwutlud tun lyeinut tsut tikkyigozhit. 17 Akō Joseph vit ttiyinu vundi nanditsei Ephraim tshitig nanjik kwunahyin tej, vik kwiweltsei: akō tit ttiyinu nili nichiei, Ephraim vit tshi kwut sut etchinuiteä Manasseh vit tshi kwu tsut. 18 Akō Joseph tit ttiyinu tsut akōtittinyooh, Kwikkut elyet kkwa, ttiä: kwuggut yoo chih tshid vik kwilih; nyinli nanditsei vit tshi kug ninyanji. 19 Akō vit ttiyinu tunahkwa, akō akōtittinyooh, Kasundui, sit tinji, kasundui: attun te tinjinhnut nuttetilya, akō attun te chinttsi telya: kwittizyik vut chah viyendo tsut titettsi, akō vin nizi kwitchinnut lyei nuttetilya. 20 Akō ei ttrin

kwenjit kwirzigikhe, akotittinyooh, Nik kirkhe Israel kwirzi ket gittekha, akotittitenja, Vittekwichanchyo Ephraim kit nyootsyah akō Manasseh kit: akō Ephraim Manasseh ndo uttukwichiltshej. 21 Akō Israel Joseph tsut akotittinyoo, Kwinyooyin, ninihshit: kō Vittekwichanchyo nyah tittecha, akō nyit ttiyinu kuttu kthoikit kwu tsut nenyittachyah. 22 Kwikkyikug nyah ettsidnut yendo tsut kwunun iithlog nyinttletihei, ei Amoreit nili ttsut * odhihnjik sir sihchoh ha akō sik keltui ha.

CHAPTER XLIX.

A Kō Jakob tit tinjinut oōkkungikhe, akō akotittinyooh: Chunzyunnithlo-tohzi, ttrin nji nyiwhot tsut nukwitutattha nyiwhah kwutelhnduk kenjit. 2 Jakob vit tinjinut zyunohtli, thloh-tah, akō zyuntohtthuk; akō Israel nyiwhot ttiy zyundhudhohtshej.

3 Roubin, sit tshidkwililij, sut tluth, akō sut ttui kekakwinyäej; yinjikwichile kwitchintsi, akō chuttluth kwitchintsi. 4 Choq tug-tunehah kit, kwitchintsi, kintintiyah kkwa; kwuggut yoo nit ttiy vit etshikit kwu tsut gitchidhizi: akōtej rssrui dha-

* Kō, khugwihsäej.

ntsej: sit etshikit kwu tsut gichozzi.

5 Simeon akō Levi nichah gili; tekotigwittiyn vidhizzin ko *rsihchoh zyunnili. 6 Sik kwundui, ko †nukwinäi kwu tsut nuttotizzi rsho; ko chunnithlutazzi kwu tsut, sit chekwahndit, kwunkyo olij rsho; kwuggut yoo ko zik-kwunattsi zit tinjih gudhelkthui, ako khe kitti yinji zit akō akki zyuntrogichottuyuth. 7 Ko zikkwunattsi kwirzoqkettrigokhyah, kwuggut yoo unduikwittazyik; akō ko vet-choh, kwuggut yoo trigwint-tsi: Jakob ‡tet nikkyitkoththly, akō Israel tet rsyetetkoththly. 8 Joudah, nya-hettsidnut tenyigittutäa: nyinli nyit tsutkwilhejnuk kokh kug tuteä; nit ttiy vit tinjinut nit tsut ununguttattha 9 Joudah leion kkyi ilij; khutrachya kwut sut gitchidhizi, sit tinji: ununaä, leion kit zugkookotatyin, akō leion trig kit, chootyin tte kiyitahndul? 10 §Kekwadhutloh-tshid tuth Joudah vut sut kethletrutechya kkwa, akō tugwitjekwuntlutäei tthei elyet kkwa vuk kthui kyidetug kwut sut, Sheiloh nutetudha kwu tsut; akō vut utst tinjinhut || thlutchuntru-

* Kō, zzeh kwiz zit zyunkooli.

† Kō, uttitrigichij.

‡ Kō, zit.

§ Kō, Kuttrookwadhut.

|| hō, kookukwathut.

GENESIS XLIX.

tazzi kwittelya 11 Tith thluichoh kkyi chugchohtutchun tsut tenattli, akò tith thluichohuttzechoh kkyi chugchohtutchun kwiendo tsut nirzi tsut; chugchohchoò zit tik kwutchakh keanttrha, akò ti yikk chugchoh tta zit. 12 Vinde chugchohchoò ha ttat-ik telya, akò vu gwo akkittok ha tuttakkui.

13 Zeboulon choòchoh tevve kwittechya: akò choòchoh-ttrihchoh tetrochil tekkit kenjit telya; akò vil lvin Zeidon kerkhe kwittelya.

14 Issakar thluichoh-uttzechoh ninttei nili, tivi zzechkwutchun kwittet tsheltui: 15 Akò * nutrazzi nirzi kwunahyin, akò nunh kwirzi; akò tiz zuggukhoth chiltshi tekdhah kenjit, akò kwittrid kwu tsut träh zug chukeinduk dhittlit.

16 Dan tit ttsyahnut untoututattri, Israel kwitchin tet ihthlog kit. 17 Dan kwinie zit kyoòchoh nili, kyoòchoh-vitchi kooli tuikwinjyik zit, thluichohketul dhuttut, ezyuk kwuggut attun yik kug tedhit-tikunutuchilnei. 18 Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyit chekwassi khuötelhyin.

19 Gad, nuvvenotli † githlutunatah: kò attun ko ketul kug kuthlutunatlut.

* Kò, nuttrazzitekkit.

† Kò, gitugtittechya: kò huiko kwittugtittechya.

20 Asher vut sut vith thlyethchoy nuttakkyi, akò kekwadhutchohtshid enjit kwirzi vikkwandui koòkkuitëug.

21 Naphtali vutzuित्रig tuppettüt nili: kinji nirzi kwuntlutetili.

22 Joseph thoehya kwirzi nassi nili, khutteilei kerkhe thoehya kwirzi nassi; vith thoehya ttul to kuttuttinivvyah. 23 Uttachinut kwintluth gittrigwanti, akò giyooyoo, akò gitsigitah. 24 Kò vik keltui ninttei tinchyokh, akò vunli kyin ninttei treltsei, Jakob viv Vittekwichanchyo chinttluth nili kirkhe, (zut kwut sut tivikunattyi nili, Israel ttshih). 25 Nit ttiyi viv Vittekwichanchyo kirkhe inchi, attun nyit tsut truttendul, akò Tthugchinttluth kirkhe, attun kwirzi nyenjit gittekhyah, zyehkug yettug kwirzikwunttlukwittili ha, * zugneitizhit kwuzug etchotli kwirzikwunttlukwittili ha, ttok akò utsut zit kwirzikwunttlukwittili. 26 Nit ttiyi vik kwirzikwunttlukwittili sit ttiyinut ko kwirzikwunttlukwittili yendo tsut khukwilzi tdha sheg kwilyin huiko kwu tsut: Joseph vit ttshi kug kwittelya, akò attun vit tshitig kug vah ettsidnut ttsut kwittsyetichiltshi.

27 Benjamin zzo khuttini-kyoth nili: vuhn khutrachya

* Kò, chekh kkwa.

tatul, akò khahtsut keituttri-
kwahnji nikkyittinititelya.

28 Chih tutthug Israel kwit-
chinnut ilthlogchotyin tsut
nekthui zyunnili: akò chih
nili ko tti ko tsut gikhe
akò kwenjit kwirzigikhe. 29
Akò ko tsut kuttukwichil-
dhut, akò akòtunkovahnyoo,
Sah kwitchin tsut sit trote-
ndul tihehyo: sit ttiyut ha
sinninohnji un zit Ephron
Hitteit vik kwunzitekkit tun
kòei, 30 Un zit Makpela
kwunzitekkit tun kòei, ei
Mamre kwuntuiket kòei, Ka-
naan kthoikit tun, ei Abra-
ham yoovikthut kwunzitek-
kit ha Ephron Hitteit vut
sut kunnutrahnjitekkit kwi-
ttii kenjit. 31 Zut Abra-
ham akò Sarah vu ut *ko-
nigginyahnjik; zut Eizaak
akò Rebekah vu ut *konig-
ginyahnjik; akò zut Leah
vinninelhnjik: 32 Kwunzi-
tekkit akò un kwiz zit kòei,
Heth kkyinut ttsut trovik-
thut. 33 Akò Jakob tit
tinjinut untukwichildhut git-
tinjik tle, etshikit zit tuk-
kthulzi, akò †tuk kwundui
kwutsun neltsei, akò tak
kwitchin tsut tronjik.

CHAPTER L.

AKÒ Joseph tit tti ni-
nyun kug chiltthut,
akò yik kkò intrhe, akò yin

* Kò, konetrinyahnjik.

† Kò, ninidhut.

natsoq. 2 Akò Joseph yik
kahnduknut tinjihrsinelinut
untukwichildhut tit tti rsi-
tuttatsun ha gutattlhe: akò
tinjihrsinelinut rsituttatsun
ha Israel ganttlhe. 3 Akò
ttrin ttankthutchotyin venjit
kwittshilikwichöei; kwuggut
yoo kwikkrit ttrin rsituttatsun
ha tranttlhe kwittshilikwi-
chöei: akò Ijipt tinjih ttrin
chittsuttsinektthui kàthog
giyenjitzyunintrhe. 4 Akò
ttrin venjit ttriazit kittletko-
dhut kwittle, Joseph Pharaoh
zzeh tsut gikhe, akòtittin-
yooh, Choog nyiwhon nda
chekoörzi ukkwillei chi, Pha-
raoh vit tti zit gunohkhyi,
nyiwhot sut sittshik, akòtun-
tohnyoo, 5 Ttiä kwinittei ha
gihkhe seltsei, akòtittinyooh,
Kwinyooyin, ninihshit: sit
tthunkit zit Kanaan kthoikit
tun khenjit khugwihkyit, zut
sinnutandul. Ezyuk kwug-
gut choog gichihsih, nit sut
sittshik, akò ttiä vinnutul-
ndul, akò chun kunutihsyah.
6 Akò Pharaoh akòtittinyooh,
Gichiheih, akò nit tti vin
ninyanji, nittso kwinittei ha
gikhe kwikkrit. 7 Akò Jo-
seph gichozzi tit tti unutah-
ndul kenjit: akò Pharaoh
yik kahnduknut tutthug, viz
zzeh chunjonut, akò Ijipt
kthoikit unjonut tutthug gi-
yahgichochil. 8 Akò Joseph
viz zzeh tutthug, akò vah
ettsidnut, akò vit tti zzeh;

GENESIS L.

ko kkyinut tsul, akə tivinotli, akə ko itthui notli kwirzi, Goshen kthoikit tan akhe-zyunkotinyooh. 9 Akə vul-kunututtul chinttsi akə thlui-chohkoveyahnut tthui giyah-gichochil: akə ehthlogkut-tutul chintsi ilih. 10 Akə Atad tutchunchya-tuttrunaktha kwu tsut nigginiinchil, ei Jordan ndyothtsui köei, akə zut ttritrazzi kwinttluth kwit-chinttsi akə gwinti ha ttri-gazzi: akə ttrin chittsuttet-sinekthui kathog tit ttyi enjit ttritrazzi kweltsei. 11 Akə Kanaaneitnut, kthoikit kwitchinnut, Atad tutchunchya kug ttritrazzi zyunkoo-gwunahyin tei, akətungittin-yooh, Chih ttritrazzi trigwinti Ijpt tinjihnut tsut: ezyuk kwuggut korzi Abelmizraim kuttrahnyoo, ei Jordan ndyothtsui köei. 12 Akə vit tinjinut gittsuttettiiyin nittso kotukwichildhut. 13 Kwuggut yoo vit tinjinut Kanaan kthoikit kwu tsut nigginya-nttshi, akə Makpelah kwun-zitekkittun un zit gininyahnjik, ei Abraham yoovikthut kwunzitekkitt ha, kunutranjitekkitt kwittij kenjit, Ephron Hitteit vut sut, Mamre kwuntui ket. 14 Akə Joseph Ijpt kwu tsut nechithizzi, attun, akə vah ettsidnut, akə einut tutthug tit ttyi unutahndul kenjit giyahgichochil, tit ttyi uninyahnjik tle.

15 Akə Joseph vah ettsid-nut ko ttyi ninidhut zyunkoogwunahyin tei, akətungittinyooh, Joseph truttunni-whottutatchya vathli, akə kwirzoə tutthug vut tsut tunitiyn thlə ha kwitti nyi-whot tsut titettiiyah, 16 Akə Joseph tsut nitteigittiniei, akətungittinyooh, Nit ttyi ninidhut kwiyetshikh kuttukwichildhut, akətittinyooh. 17 Joseph akətungvutohnhjah, Nyah ettsidnut ko tekətigwittiiyn, akə ko trigwandyoth, nyit sut sittshik choog, oounkwichili, kwuggut yoo kwirzoə nit tsut tungettiiyn: akə choog, nyit sut ititshik, nit ttyi viv Vittekwichanchyo chukeinduknut ko tekətigwittiiyn oounkwichiei. Akə Joseph intrrhe vah ettsidnut gittsutgikhe tei. 18 Akə vah ettsidnut tthui gichochil akə vunda nuntuggichilnei; akə akətungittinyooh, Kwin-yooyin, nyik kahnduknut zyunitili. 19 Akə Joseph akətungkovahnyooh, Zyunnochut rshə: kwuggut yoo Vittekwichanchyo tekkitt zit tihchyo lyet? 20 Akə nyi-whon sin netsi kwirzoə zyun-yinohzhin; kə Vittekwichanchyo kwirzi ket yinizhin, nittso choog ttrin tukoonchyo, tinjihnut lyei trikwutahndei kenjit nukwitutahtha. 21 Ezyuk kwuggut choog zyunnochut rshə: nyiwhiitula, akə

GENESIS L.

nyiwhok kkyinut tsul. Akò nukovashò, akò zyooggutti-gwidichyo ha ko tsut gikhe.

22 Akò Joseph Ijpt tun kwetchin, attun, akò vit tti zzeh: akò Joseph nukwutudhut ithlog tinili kit chotyin un tsut ithlogchotyin kwindei. 23 Akò Joseph Ephraim vik kkyinut nizyonedichi nekthui nikendo nahyin: Manasseh vit tinji Makir vik kkyinut tthui Joseph vuk kwut kug kokwilih. 24 Akò Joseph vah ettsidnut tsut akòtittinyooh, ninihshit: kò Vittekwichanchyo ettelye nyiwhot tsut nindetutedha,

akò tzut kthoikit kwut sut nenyiwhottelya ei kthoikit kwu tsut kenjit Abraham tsut, Eizaak tsut, akò Jakob tsut kwinittei ha gikhe. 25 Akò Joseph Israel kkyinut ttsut kinjininttei onjik, akòtittinyooh, Ettelye Vittekwichanchyo nyiwhot tsut nindetutedha, akò tzut kwut sut sutthun gittothlyah. 26 Kwikkrit Joseph ninidhut, nukwutudhut ithlog tinili kit chotyin un tsut ithlogchotyin vah nukwichochik: akò rsituttatsun ha giyanttlhe, akò Ijpt tun chittshittya zit nittrinyanttshij.

EXODUS.

CHAPTER I.

ISRRAEL vit tinjinut korzi chih zyunnili, einut Ijipt kwu tsut nittegininchil; Jakob ha nittegininchil tinjih ettounyachyo viz zzehkkø ha. 2 Roubin, Simeon, Levi, akø Joudah; 3 Issakar, Zeboulon, akø Benjamin; 4 Dan akø Naphtali, Gad akø Asher. 5 Akø kwunduinut tutthug Jakob vit tletokh kwut sut niggichinchik kwunduinut chittsuttetsinekthuichotyin zyungilih: akø Joseph kwi-yetshikh tei Ijipt tinchyokh. 6 Akø Joseph ninidhut, akø vah ettsidnut tutthug, akø ei nizyonedichi tutthug. 7 Akø Israel kkyinut tikkyiginchik, akø kwinttluth tsut zyunginilsej akø nikkiginyatsej, akø kwinttluth tsut kwichinttluth zyungotlit; akø kthoikit ko kirkhe tukkwitinilei.

8 Akø Ijipt tug kekwadhut-chohtshid ketchid uttatthut, attun Joseph ahētundui kkwa. 9 Akø tit ttsyahnut tsut akøtittinyooh, kwinyooyin, Israel kkyinut tinjihnut

nyiwho yendo tsut zyungilyei akø zyungichinttluth: 10 Niunochya, kwizzi ha tunko-vothun; nikkigittunatsya kkwa kenjit, akø nukwitu-tattha, nuttruvve nukwini-dhut tei, nyiwhottsutkwilhe-nut kwunkyo negitetilya tthui, akø nyiwhon netsi nitsiguttatah, akø kthoikit kwut sut kigitettah. 11 Akø traeh-kekwalhutnut ko kkø untukoogichiltshej ko kwittrid ha khuinjiguttatah kenjit. Akø Pharaoh enjit zzeh-kwilyei, Peithom akø Ramesses nukkoogwintthui. 12 Kø kwiendo khuinyiköugelchik, kwiendo tsut nikkiginyatsej akø kwiendo tsut tikkyiginchik. Akø Israel kkyinut *enjit zyuntriggoogwinti. 13 Akø Ijipt tinjihnut Israel kkyinut trigontsi ha ukkungahnduk tungashin. 14 Akø ko kwundui nersitkwichachyo zyungeltsej kwittrid kookontrhi ha, vatrikwi-lyoth †kirkhe akø thlyethkun ha, akø kwunzitekkit kwittrid

* Kø, zyunkittrigitieh.

† Kø, ha.

EXODUS I. II.

tutthug nithlinetsi ha, ko kwittrid tutthug, chitti ha trigontsi ha ukkungahnduk tunkogashin.

15 Akə Ijpt kekwadhut-choh-tshid Hibra trenjöahsinut tsut gikhe, ihtlę vorzi Shiphrah ovazzi, akə ihtlę vorzi Pouah ovazzi: 16 Akə akotittinyooh, Hibra trenjonut tsut trenjöahsi kwittrid tuwhohyin, akə *niggilichi ko nohyin tej; kwittinji nili chi, akotsut tudhokthah; kə kwittshi nili chi, akotsut kwuttendui. 17 Kə trenjöahsinut Vittekwichanchyo ursyoogutahnyooh, akə Ijpt kekwadhut-choh-tshid nittso ko tsut kuttukwichildhut akotigetiyin kkwa, kə tinjih trinyunnut ukkookwahndui. 18 Akə Ijpt kekwadhut-choh-tshid trenjöahsinut okkuggikhe, akə akotikovahnyooh, Chyaggut tte chih akotowhohyin, akə tinjih trinyunnut ukkukohndui? 19 Akə trenjöahsinut Pharaoh tsut akotigittinyooh, Hibra trenjonut Ijpt trenjonut kit tunginchyo kkwa; kwuggut yoo gininttei akə trenjöahsi ko tsut ninzzi kwiyetshikh niggithichik. 20 Akə Vittekwichanchyo trenjöahsinut tsut kwirzi tettiyn: akə tinjihnut nikkitginyatsej, akə kwinttluth tsut gichinttluth zyungotlit. 21

* Kə, tettlechitti kug.

Akə nukwinidhut, trenjöahsinut Vittekwichanchyo ursyoogutahnyooh kenjit, *kwenjit zzeh kweltsej. 22 Akə Pharaoh tit ttsyahnut tutthug untukwichildhut, akotittinyooh, Kwittinji etto-unyachyo vik kooli hun kwinjik oondo tohchyah, akə kwittshi ettounyachyo vikkwutohndui.

CHAPTER II.

AKO Levi viz zzeh tinjih ihtlę chozzi, akə Levi kwittshi ihtlę tu utenjit onjik. 2 Akə trenjo utsut zit ochithinjik, akə kwittinji nantshi: akə trinyun ndotinchyokh nahyin tej, rsyenun ttyig kathog niyinnahj. 3 Akə elyet kizhya tej kwiye-ndo nizhook niyinnahj, kuitriltyoth kthugttya onjik, akə thlyethudhui tziha yootrik; akə trinyun yiz zit ninyantshi, akə ttlochoh tet hun terkhe niyinnikkui. 4 Akə vechi nizhit nidhut, nittso vut tsut tukwitedhut kate-tundui kenjit. 5 Akə Pharaoh vit tsi hun kwu koteizi †uttikuutattrha kenjit, akə trig-yikkahnduknut hun terkhe kugetuttul; akə ttlochoh tet kthugttya nahyin, akə trig-yikkahnduk chileh yookkuttehah kenjit. 6 Akə

* Kə, ko zzeh kwittahrsyoo.

† Kə, kuttetivik.

EXODUS II.

vittihtinyantsyooh, akō trinyun nahyin: akō, kwinyooyin, trinyun inttrhe. Akō nersitchachyo yootinyooh, akō akōtittinyooh, Chih Hibranut kkyinut tet ihtlē nili. 7 Akōtsut vetchi Pharaoh vit ttshī tsut akōtittinyooh, Hibra trenjonut tet tsut trinyunkunattyi vōkkuttihsyah, trinyun nyenjit kuttunattya kenjit lyet? 8 Akō Pharaoh vit ttshī akōtiyahnyooh, Chihheih. Akō nitchid chozzi akō trinyun vu hun okkuggikhe. 9 Akō Pharaoh vit ttshī akōtiyahnyooh, Chih trinyun ooun oninji, akō senjit kenyan-tyi, akō nyin nendei nyintletetiha. Akō trenjo trinyun onjik, akō yikkunilttyi. 10 Akō trinyun tikyizhit, akō Pharaoh vit ttshī tsut niyinyantshī, akō viz zyoo dhittlit. Akō vorzi Moses yahnyooh, akō akōtittinyooh, Chooh kwut sut ihkwulh kenjit.

11 Akō nukwinidhut ei ttrin zit tej, Moses tikyidhut tlē, tit tazzinut tsut chikh chozzi, akō ko kwittrid-chikwetunduk kug kwunahyin: akō Hibra-tinji vit tazzinut tet ihtlē Ijpt-tinji ihtlē yidhakthui nahyin. 12 Akō chyoth tsui akō ezyuk tsui nēnetyah, akō tinji ihtlē kwilya kwunahyin tej, Ijpt tinji dbelkthui, akō sheih zit niyinnahī. 13 Akō ttrin nikendo chekhchithizzi, akō,

kwinyooyin, Hibra tinji ne-kthunnut ninetsi kigeti: akō ei tekōtettiyn tsut akōtittinyooh, Chyaggut tte nit chya dhudhakthui? 14 Akō akōtittinyooh, Chootyyn tte kekwadhuttsid akō kuttoutichattri nyiwhot tug nyittukwichiltshei? sit tudhakthayinidhun lyet, nittsō Ijpt tinji dhudhakthēi? Akō Moses nahchut, akō akōtittinyooh, Ettelyē chih *echichi kakwitundui. 15 Akō Pharaoh chih *echichi kwitintthuk tej, Moses tudhakthakōkkunnyoti. Kō Moses Pharaoh ninyun kwut sut kethle chilkyik, akō Midian kthoikit kwetchin: akō khutteilei ihtlog kerkhe nyoti. 16 Akō Midian attejnjahtsi kwittshī chittsuttetsinekthui ettiyn: akō niggininchil akō choō khugivyahdhiti, akō tutchunttya-khēeditshil zit tungitinyonja ko ttyi tivinotli ēigutahnja kenjit. 17 Akō tivikunattyinut niggininchil akō kogittinyochil: kō Moses nidhut akō kotsuttrunthinjik, akō ko tivinotli uāhnyin. 18 Akō kitti ttyi Ragouel tsut ninegidichil tej, akōtittinyooh, Nittsō tte choog ttrin kwikit anidhook ninenowhohchil? 19 Akō akōtungitinyooh, Ijpt tinji tivikunattyinut nili ttsut nyiwhiinjik, akō kwikkyikug

* Kō, tigwittiyin.

EXODUS II. III.

nyiwheñjit choo khuvyahdhuei, ako tivinotli uahnyin. 20 Ako tit ttshinut tsut akotittinyooh, Ako kwetehi? chyaggut tte tinjih akheotohnyooh? vokkuggunohkhyi, thlyethchoy teä kenjit. 21 Ako Moses ginashin tinjih ha kwitteehyah: ako tit ttshj Zipporah Moses nuttlantshj. 22 Ako kwittinji nantsbj, ako vorzi Gershom yahn-yooh: kwuggut yoo akotittinyooh, Chuttun kthoikit izzukkwitehna ihlih. 23 Ako nukwinjdhut ei ttrin kwilyei kathog, Ijpt kekwalhutchohtshid ninidhut: ako Israel kkyinut zyungichilzi kwittrid-trigontsi kenjit, ako zyunttrhegutahnyooh, ako ko ttrhetrutahnyooh kwittrid-trigontsi kenjit Vittekwichanchyo tsut gittichodhut. 24 Ako Vittekwichanchyo ko uttitittinyoo kwittintthuk, ako Vittekwichanchyo tith thlukwinadhun Abraham ha, Eizaak ha, ako Jakob ha kunandui. 25 Ako Vittekwichanchyo Israel kkyinut kko kwunahyin, ako Vittekwichanchyo kwenjit kaetundui.

CHAPTER III.

AKO Moses Jethro vi yogwun, Midian attejnijahtsi tivinotli kunnattyi: ako nunbkwinjirh kitlit kwu tsut tivinotli ninjuk, ako Vittekwichanchyo tdha kwu tsut

ninizzi, Horeb kwu tsut. 2 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo zvehkugkudhang yit tsut vikkwitinchin kkontshah zit thotrih kwutlud kwut sut: ako kwunahyin, ako, kwinyooyin, thotrih kkon ha chokyin, ako thotrih kittleikwichokyin kkwa. 3 Ako Moses akotittinyooh, Ithlog tsui kwu tsut utsetuttutunuleh choog, ako ehikookkwitechin kwichintsi kwittunelhyah, chyaggut te thotrih kittleikwichokyin kkwa. 4 Ako ithlog tsui kwu tsut utsetuttunaeh kwittunahyah kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo yin nahyin tej, thotrih kwutlud kwut sut Vittekwichanchyo yit tsut jrzrul, ako akotittinyooh, Moses, Moses. Ako akotittinyooh, Tzut ithli. 5 Ako akotittinyooh; Tzut kwu tsut nyakkwun nouzi rsho: triziniyookh, kwuggut yoo kwittekit nitehin te ninyidhut nunh rsikotitinyoo nili. 6 Kwikkyikug akotittinyooh, Nit ttyi viv Vittekwichanchyo ithli, Abraham viv Vittekwichanchyo, Eizaak viv Vittekwichanchyo, ako Jakob viv Vittekwichanchyo. Ako Moses tinyun nuttunahi; kwuggut yoo ket nachut Vittekwichanchyo kug kwunahyin. 7 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo akotittinyooh, Ettelye sit ttsyahnut

EXODUS III.

Ijpt tunginchyo ko khuñji-kwutudhut kwinelhyin, akò ko ttrhetrutahnyoo kwet trähkekquadhutnut kirkhe kwittihthuk; kwuggut yoo ko ttrigwitti kasundui; 8 Akò kotenittinihdhut Ijpt tinjih nili ttsut köitihndul kenjit, akò ei kthoikit kwut sut ginukotihthlyya kthoikit nirzi akò kwintsi kwu tsut, kthoikit kwu tsut ttok akò chine-tsidsokui ha nilei; Kanaa-neitnut, akò Hitteitnut, akò Amoreitnut, akò Perizzeitnut, akò Heiveitnut, akò Jebouseitnut tekkit kwu tsut. 9 Akò choog, kwinyooyin, Israel kkyinut ko ttrhetrutahnyoo set tsut tichodhut: kwikkikug trigwatlut ha Ijpt tinjih kogatlit kwinelhyin. 10 Ezyuk kwuggut choog annei, akò Pharaoh tsut nyit tulhah, Ijpt kwut sut Israel kkyinut sit ttsyahnut chikh nukotilya kenjit. 11 Akò Moses Vittekwichanchyo tsut akòtittinyooh, Chootyin tte ithli? Pharaoh tsut tihsyah lye, akò Ijpt kwut sut Israel kkyinut chikh nukotihthlyah. 12 Akò akòtittinyooh, Ettelye nyah titihchya; akò chih nit tsut koogwiteyin kwittelya, nyit tulhah kenjit; Ijpt kwut sut tinjihnut chih nukonilih tej, chih tdha kug Vittekwichanchyo vikkuntobnduk.

13 Akò Moses Vittekwichanchyo

tsut akòtittinyooh, Kwinyooyin, Israel kkyinut tsut tedhihzi tej, akò akòtukotakhnja, Nyiwhot ttyinut ko Vittekwichanchyo nyiwhot tsut sit chileh; akò akòtusugutahnja, Ttevazzi? chitti ttekotakhnja? 14 Akò Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Ithli ei Ithli: akò akòtittinyooh, Israel kkyinut tsut akòtittinija, ITHLI nyiwhot tsut sit chileh. 15 Akò kwikkikug Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Israel kkyinut akòtukotanja, Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhot ttyinut ko Vittekwichanchyo, Abraham viv Vittekwichanchyo, Eizaak viv Vittekwichanchyo, akò Jakob viv Vittekwichanchyo, nyiwhot tsut sit chileh: chih sheg kenjit sorzi, akò chih sik kunnukwandui nili nizzyonedichinut tutthug tsut. 16 Tozi, akò Israel unjonut chunkotolya, akò akòtukovonyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhot ttyinut ko Vittekwichanchyo, Abraham viv Vittekwichanchyo, Eizaak viv Vittekwichanchyo, akò Jakob viv Vittekwichanchyo, set tsut vikkwittinchin, akòtittinyooh, Ettelye ninyiwhondetitchidhusudhut, akò Ijpt tun nyiwhot tsut tigwittiyin kwinelhyin. 17 Akò akòtittinyooh Ijpt khuñjikwu-

* Kò, nda.

EXODUS III. IV.

tudhut kwutsutginyiwhottih-
thlyah Kanaaneitnut, akə
Hitteitnut, akə Amoreitnut,
akə Perizzeitnut, akə Heive-
itnut, akə Jebouseitnut ktho-
ikit kwu tsut, kthoikit kwu
tsut ttok akə chinetsidsookui
ha nilei. 18 Akə nit tezyoo
kotudhatsha: akə nuttīhah,
nun akə Israel unjonut, Ijpt
kekwardhutchotshid tsut,
akə akəṭunvuttohna, Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo,
Hibranut ko Vittekwicha-
nchyo, nyiwhot tut tsut ti-
chodhut: akə choog titutah
nyiwhochinyoo, nyit sut zyu-
nititshik, ttrin ttiyig tretah
nunhkwinjirh kwu tsut, Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
nyiwhov Vittukwichanchyo
vut tsut atteṇjitatsyah ke-
njit. 19 Akə kasundui Ijpt
kekwardhutchotshid tohtah
zyṭunnyiwhottashyah kkwa,
elyet kkwa, tinili, chinttluth
ha elyet kkwa. 20 Akə
tshittutulndul, akə sin nei-
njittrigwittinjik tutthug ha
Ijpt tudhelktha ei kwuttlud
tithsiyah: akə ei kwittlē
tohtah zyṭ tinnyiwhotta-
shyah. 21 Akə chih tinjih-
nut Ijpt tinjih nda chekoṛ-
zi konittlukwittitiha: akə
nukwitutattha, tohtah tei,
kwizzha tohtah kkwa: 22
Kə trenjo ettounyachyo tun
näog ttsut otetukthut, akə
attun ttsut tiz zzeh kwiz zit
izzukkwitchin, ittstitakkui

nakkui akə ittshidhutthoh na-
kkui, akə kwutchakh: akə
nyiwhot tinjinut kkə, akə
nyiwhot ttshinut kkə nuttōh-
thlyah; akə Ijpt tinjih
konēittohtah.

CHAPTER IV.

A Kə Moses kwittigikhe
akə akəṭittinyooh, Kə,
kwinyooyin, sik kiājigutettah
kkwa, akə sit tezyoo kotudha-
tsha kkwa tthui: kwuggut
yoo akotungittittenja, Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo nit
tsut vikkwittinčin kkwa.
2 Akə Kekwadhut Vittekw-
ichanchyo akəṭiyahnyooh, Chi-
tti tte nyinli zit nilanchya?
Akə akəṭittinyooh, Tuth. 3
Akə akəṭittinyooh, Nunh kug
nuikuth. Akə nunh kug
vunleikuth, akə kyoṭchōh
dhittlit; akə Moses yin nda
ttsut kethle chilkyik. 4 Akə
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo Moses tsut akəṭittin-
yooh, Tshitchidhanji, akə vi-
ttsih kirkhe oninji: akə Mo-
ses tshitchilnjik, akə yanttsit,
akə vunli zit tuth dhittlit:
5 Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo, ko ttiyinut ko Vitte-
kwichanchyo, Abraham viv
Vittekwichanchyo, Eizaak
viv Vittekwichanchyo, akə
Jakob viv Vittekwichanchyo
nit tsut vikkwittinčin kwi-
kkinjigutettah kenjit. 6 Akə
chun Kekwadhut Vittekw-

EXODUS IV.

chanchyoakotiyahnyooh, Choog nyit ttritsi kwiz zit chanji; ako tit ttritsi kwiz zit tahnjik: ako unutahnjik tei kwinyooyin, vunli nuttuvelut tiyashin, zzo kit takkui. 7 Ako akotittinyooh, Nyinli chun nyit ttritsi kwiz zit *chanji. Ako chun tinli tit ttritsi kwiz zit nuttahnjik; ako tit ttritsi kwutsutunutahnjik tei kwinyooyin, chun chizzi vutthui kit nethilit. 8 Ako nukwitutattha, nikkinjiguttetah kkwa chi, ako koogwiteyin troottshid tezyoo kotudhatsha kkwa tthui ehi, koogwiteyin nikendo tezyoo kwi kinjiguttetah. 9 Ako nukwitutattha, chih koogwiteyin nethui inchi kwikkinjiguttetah kkwa chi, ako nit tezyoo kotudhatsha kkwa tthui, hun kwut sut choo otindul, ako nunh tasha kug nuttutinja: ako ei choo hun kwut sut oninji nunh tasha kug tta nuttetilya. 10 Ako Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akotittinyooh, Kekwadhut, ginihkhyi kii-kwudhun kkwa, ako choog kwu tsut tthui elyet kkwa, ako nyik kahnduk tsut gikhe kwut sut tthui elyet kkwa: kwuggut yoo ginihkhyi tritshinyoo, ako sit ttshah dhudhui. 11 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo akotiyahnyooh, Chootyin tte tinjih

zhig eltsei? ko chootyin tte kinjiëttun, ko ttiëttun, ko trunahyin, ko ndeëttun ahtsi? elyet lyet si Kekwadhut Vittekwichanchyo? 12 Ezyuk kwuggut choog chiheih, ako niz zhig ha tihthlya, ako chitti te gittikhya kenyoottunelchya. 13 Ako akotittinyooh, Kekwadhut, nyit sut sittshik, attun vunli kirkhe tahah lye, chaëh. 14 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo viz zikkwunahtsi Moses netsi chattlekh, ako akotittinyooh, Aaron Leveit nyonde nili elyet lyet? Kasundui kwirzi gikhyi kudhun. Ako tthui, kwinyooyin, chikh nizzi nit tut tsut tehah kenjit: ako nyin nahyin tej, tit ttri zit sso telya. 15 Ako vut tsut gittikhya, ako kinji viz zhittitilya: ako niz zhig ha, ako viz zhig ha tihthlya, ako chitti te gittokhya kenyiwhottunelchya. 16 Ako nyenjit tinjhnut tsut gittekhya: ako nukwitutattha, tizbig kit nit tsut titechya, ako Vittekwichanchyo tekkit kit vut tsut titinchya. 17 Ako chih tuth nyinli zit otindul, ei ha koogwiteyin tittintiya.

18 Ako Moses chozzi ako tiyogwun Jethro tsut nechithizzi, ako akotiyahnyooh, Nyit sut sittshik, sit tazzinut Ijpt tunginchyo ko tsut vihsi ako unevisihzi, ako tthui te

* Ko, nuchanji.

EXCDUS IV.

zyunkookwundui chi kwittunelhyah. Akò Jethro Moses tsut akòtittinyooh, Tsinettun ha chiheih. 19 Akò Midian tun Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Chiheih, Ijpt kwu tsut nechinti: kwuggut yoo tinjih tutthug nyik kwundui koòkkunginyoti niggininchik. 20 Akò Moses tu ut akò tit tinjinut tukkwelhnjik, akò thluichohuttzechoh kug tunkovotli, akò Ijpt kthoikit kwu tsut nechithizzi: akò Moses Vittekwichanchyo tuth tinli zit onjik. 21 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Ijpt kwu tsut ununyah tei, koochid rshò neinjittirigwittinjik tutthug nyinli zit nittinilil Pharaoh nda tuggwutayah: kò vit ttri tilyoò telhtsyah, akò tinjihnut, akò tinjihnut kethle gutettah zyò tunkotashyah kkwa. 22 Akò Pharaoh akòtutvutanjah, Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtinyoo, Israel sit tinji nili, sit tshidkwilil: 23 Akò akòtinyak'nyooh, Sit tinji kethlechozzi, sik kutahnduk kenjit; akò kethle tehah tunakwah: kwinyooyin, nyit tinji, nyit tshidkwilil tudhelh-ktha.

24 Akò nukwinidhut kwinie kug nihahkit tun, Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tut tsut tichodhut, akò yit

tudhaktha kenjit koòkunyoti. 25 Akòtsut Zipporah vittri onjik, akò tiz zyoo tshidhoh keininttyuth, akò yik kthui chun kwu tsut yittichilnei; akò akòtittinyooh, Thlih ha kwukkuì tta set tsut ilì. 26 Kwikkít akheyootinyooh. Akòtsut akòtittinyooh, Tta enyoti ilì, kunnukatritahiti kenjit.

27 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Aaron tsut akòtittinyooh, Moses vit tut tsut tihah kenjit nunhkwinjirh kwu sut chiheih. Akò chozzi, akò Vittekwichanchyo tdha tun yit tut tsut chozzi, akò yin natsoò. 28 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik tutthug chitti ha yit chileh, akò koogwiteyin tutthug chitti ha yit tsut kuttukwichildhut Aaron ah kwahnduk. 29 Akò Moses akò Aaron gichooth akò Israel kkyinut unjonut tutthug chunkoogwitetli: 30 Akò kinjih tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsu. gikhe Aaron kwikkiteigikhe, akò tinjihnut nda koogwiteyin tetti-yin. 31 Akò tinjihnut kwikkinjiginchik: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel kkyinut nindechithizzi zyunkoogwitintthuk tei, akò ko khujnikwutudhut kwunah-yin, akòtsut netshigittazzi akò tungittuttaò.

EXODUS V.

CHAPTER V.

AKO ei kwittlë Moses akò Aaron nigginioth, akò Pharaoh tsut akòtigittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel viv Vittekwichanchyo akòtinyoo, Sit ttsyahnut gichoochyah kochinyoo, nunhkwinjirh tun ninjkwudhut set tsut kugutunattya kenjit. 2 Akò Pharaoh akòtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo chootyin tte nili, vit tezyoo otudhelhtshalye Israel kethleguttettah zyò akòtukotelshyah kenjit? Kekwadhut Vittekwichanchyo vahsundui kkwa, akò kwikkyikug Israel kethleguttettah zyò tukkotelshyah kkwa. 3 Akò akòtigittinyooh, Hibranut ko Vittekwichanchyo nyiwhot tut tsut tichodhut: nyit sut itittshik, ttrin ttiyg tretah nunhkwinjirh kwu tsut titutah zyòtinnyiwathun, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo niwhov Vittekwichanchyo tsut atteñjituttatsya; tsikirzoò ha, kò rsihehoh ha nyiwhok kkò *tuttutattha kkwa kenjit. 4 Akò Ijpt kekwadhutchohtshid akòtunkovahnyooh, Chyaggut tte nyiwhon Moses akò Aaron, tinjihnut ko kwittrid kwut sut uttsezyunkotunnöeh? nyiwhok kwittrid kwu tsut

* Kò, nutturattha.

tohchyah. 5 Akò Pharaoh akòtittinyooh, Kwinyooyin, kthoikit tinjihnut choog zyungilyei, akò ko kwittrid kwut sut zyunnugazzi tunkovolthun. 6 Akò elthloginehi ttrin tinjihnut trähkekquadhutnut, akò kwet kekquadhutnut Pharaoh ko tsut kuntukwiehildhut, akòtittinyooh, 7 Kwiyetshikh tei kwikkit, thlyethkun trutahtsyah kenjit tinjihnut ttlo kotsuntohtsyah kkwa: gichoochyah akò khe njit ttlo chungichoolya. 8 Akò thlyethkun koogwinyachyo, kwiyetshikh tei zyungeltsei, ko tsut kuntukwitutohtah; kwut sut kwikkyiyeyit echihi kwuttohtsyah kkwa: kwuggut yoo kwittridtetroogwahyin kettunginidhun kkwa; ezyuk kwuggut zyungurzur, akòtunginyoo, Titutah nyiwhochinyoo akò nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteñjituttatsya. 9 Tinjih kwittrid kwiendo gwinti ko kug nukwiehoolya, akò ei ha kwittridtunkoogoyin; akò kinji kovetsit ket ninjiigochi rshò.

10 Akò tinjihnut trähkekquadhutnut, akò kwet kekquadhutnut, chikh gichochil, akò tinjihnut tsut zyunkigikhe, akòtungittinyooh, Pharaoh akòtinyoo, Ttlo nyiwhotsuntelhtsyah kkwa. 11 Tohchyah nyiwhonthun, ttlo

EXODUS V.

chuntohthli nitchin te kunoh-
thun ukkwutohah: kwu-
ggut yoo nyiwihok kwittrid
kwut sut etchichi kwikkyi-
yeyit trutahtsyah kkwa. 12
Kwikkit Ijpt ktkoikit tu-
tthug nikkyo tinjihnut
rsyetetgochil ttlo kenjit ttlo-
chun chungitttelya. 13 Akò
ttræhkekquadhutnut khu-
ngatshi, akòtungittinyooh,
Nyiwhok kwittrid kwittshili-
kwidhohthli, ttrin kwittetko-
ogwinyachyo nyiwihok kwit-
trid, ttlo kwilih tei kwikkit.
14 Akò Israel kkyinut ke-
kwadhutnut, einut Pharaoh
træhkekquadhutnut ko tug
kuntukkoogichiltshej, nuko-
trinilkha, akò kotrotakthut,
Chyaggut tte nyiwihok kwi-
ttrid kwittshilikwidhohli
kkwa kettui tthui akò choog
ttrin tthui, thlyethkun zyu-
nohtsi kwiyetshikh tei kwi-
kkit?

15 Akòtsut Israel kkyinut
kekquadhutnut niggininchil
akò Pharaoh tsut ungorzrul,
akòtungittinyooh, Chyaggut
tte nyik kahnduknut ha akò-
tinittiyin? 16 Nyik kahnduk-
nut ttlo konittlukwutazzi
kkwa, akò akòtunnyiwhottrah-
nyoo, Thlyethkun ohtsi:
akò, kwinyooyin, nyik kah-
nduknut nukotrinilkha; kò
kwittukwië khe nit ttsyahnut
ha kwichöej. 17 Kò akòti-
ttinyooh, Kwittridtungohyin
kkwa, kwittridtungohyin

kkwa: ezyuk kwuggut akò-
tuntohnyoo, Todichyah akò
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut atteinjizyunva-
ttsyah. 18 Ezyuk kwuggut
choog tohchyah, akò kwittrid-
tungohyin; kwuggut yoo
ttlo nyiwhotsun trutahtsyah
kkwa, kwitizyik thlyethkun
koogwinyachyo kwunttlutu-
tohtthly. 19 Akò Israel
kkyinut kekquadhutnut kwi-
rzoò tukwadhut tunginch-
yokh zyunyinjikoogwunahyin,
akòtigwittinyooh tei, Nyi-
whoth thlyethkun kwut sut
etchichi kwikkyiyeyit kwu-
ttohtsyah kkwa, ttrin kwittet-
koogwinyachyo nyiwihok
kwittrid nyiwhet kuttukoo-
kwichiltshej. 20 Akò Moses
akò Aaron tut tsut gichochil,
einut kwinië zit niggidhut,
Pharaoh ttsut chekh ginin-
chil kathog: 21 Akò akò-
tunkogahnyooh, Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwihok
kò kwinyooyin, akò kuttuk-
kwitichoottri; kwuggut yoo
nyiwhot tratsun Pharaoh nda
akò yik kahnduknut ko nda
kittrikwituteä dhohtsej, ko
nili zit rsilchoh nuttohtthly
nyiwhog guttudhaktha ke-
njit. 22 Akò Moses Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
nechithizzi, akò akòtittin-
yooh, Kekwadhut Vittekw-
ichanchyo, chyaggut tte chih
tinjihnut kwirzoò tunkova-
shin? chyaggut tte sit chi-

dhaeh? 23 Kwuggut yoo nyorzi zit gittihkha kenjit Pharaoh vut tsut ninhi kwut sut, chih tinjinhut kwi-rzoq tashin; akq nit ttsyah-nut kwinttul inchi koinin-jik kkwa.

CHAPTER VI.

AKO Kekwadhut Vitte-kwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Choog chitti Pharaoh vut tsut titih-siyah kwittunaya: kwuggut yoo tinili chinttluth ha kethle guttettah zyotunkotashyah, akq tinili chinttluth kirkhe tik kthoikit kwut sut kotunezza. 2 Akq Vitte-kwichanchyo Moses tsut gikhe, akq akotiyahnyooh, *Jehovah ihthli: 3 Akq Abraham tsut, Eizaak tsut, akq Jakob tsut sikkwittin-chin, Vittekwichanchyo Tthugchinttluth kit, kq sorzi Jehovah kirkhe elyet sahkwi-tundul. 4 Akq sith thlukwinadhun tthui kwah nuttukwichidheltshaj, Kanaan kthoikit, kq izzuktrikwitchin kthoikit, nitchin teizzukzyunkookwetchin konittlutitihah ko. 5 Akq kwikkyikug Israel kkyinut ko uttitittin-gu kwittitthuk, einut Ijpt tindh elndinut kit kokugunatty; akq sith thlukwinadhun kunnulndui. 6

*Kq, Kekwadhut Vittekwichanchyo.

Ezyuk kwuggut Israel kkyi-nut akotunkovanyoo, Jehovah ihthli, akq Ijpt tinjih *kwittrid gwinti zug kwut sut chikh nenyiwhottihthlya, akq ko trelni kwut sut nyi-whiitihndul, akq tikiyin tshittichithitshi ha, akq kuttukwitichattri kwichintsi ha nenyiwhotihkthut. 7 Akq tinjinhut enjit uttut tsut nyi-whottukwutulndul, akq Vittekwichanchyo nyiwhot tsut tihthlya: akq kazyuntowholndui Jehovah ihthli nyi-whov Vittekwichanchyo, attun Ijpt tinjih ko *kwittrid gwinti zug kwut sut chikh nenyiwhotchihtli. 8 Akq kthoikit kwu tsut nitte nenyiwhottihthlya, ei kenjit Abraham tsut, Eizaak tsut, akq Jacob tsut kwuntlutitihah kenjit tugninelnjik; akq kwittij kenjit nyiwhontlutitihah: Jehovah ihthli. 9 Akq Moses kwikkut Israel kkyinut tsut gikhe: kq elyet Moses ukodhatshe kwiynji gwultlut kirkhe, akq kwittrid gwinti kirkhe. 10 Akq Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh. 11 Nittechiheih, Pharaoh Ijpt kekwadhutchohtshid tsut ginikhyi, tik kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh guttettah zyotunkotashyah kenjit. 12 Akq Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda gikhe,

* Kq, kdah.

EXODUS VI.

akotittinyooh, Kwinyooyin, Israel kkyinut elyet sikko-dhatshe; ezyuk kwuggut nittso tte Pharaoh sotudhatsha, si titevva elyet kunnukatri-chattul ihthli? 13 Akø Kwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut, akø Aaron taut gikhe, akø kuttukwitadhut konittlutetiei Israel kkyinut tsut, akø Pharaoh Ijpt kek-wadhutchohtshid tsut, Ijpt kthoikit kwut sut Israel-kkyinut chikh nukotritelya kenjit.

14 Chih ko ttyinut zzeh ttshidnut zyungili: Roubin Israel vit tshidkwilih tinjinut; Hanok, akø Pallou, Hezron akø Karmi: chih Roubin viz zzehkkø zyungili. 15 Akø Simeon vit tinjinut; Jemou-el, akø Jamin, akø Ohad, akø Jakin, akø Zohar, akø Shäoul Kanaaneit trig viz zyoo: chih Simeon viz zzehkkø zyungili. 16 Akø chih Levi vit tinjinut korzi zyunnili ko nizz-yonedichi kyø; Gershon, akø Kohath, akø Merari: akø Levi vik kwundui nukwutudhuth ihthlog tinili kit chotyin un tsut ttechotyin un tsut chittsuttetsinekthui nukwutudhuth zyunili. 17 Gerhon vit tinjinut; Libni akø Shimei, ko zzehkkø kyø. 18 Akø Kohath vit tinjinut; Amram, akø Izhar, akø Hebron, akø Uzziel: akø Kohath vik kwundui nukwutu-

dhuth ihthlog tinili kit chotyin ttechotyin un tsut ttyig nukwutudhuth. 19 Akø Merari vit tinjinut; Mahli akø Mushi. Chih Leveitnut ko zzehkkø zyunnili ko nizz-yonedichi kyø. 20 Akø Amram tit ttyi vit chyodh Jokebed tu ut enjit onjik: akø Aaron akø Moses yit tsut nuilih: akø Amram vik kwundui nukwutudhuth ihthlog tinili kit chotyin akø ttechotyin un tsut chittsuttetsinekthui nukwutudhuth zyunili. 21 Akø Izhar vit tinjinut; Korah, akø Nepheg, akø Zikri. 22 Akø Uzziel vit tinjinut; Mishael, akø Elzaphan, akø Sithri. 23 Akø Aaron Amminadab vit tshi, Elisheba. Nahshon vit chyodh, tu ut enjit onjik; akø Nadab akø Abihou, Eleazar akø Ithamar. 24 Akø Korah vit tinjinut: Assir, akø Elkanah, akø Abiasaph; chih Korah-eitnut zzehkkø zyunnili. 25 Akø Eleazar Aaron vit tinji Poutiel vit ttshinut tet ihthle tu ut enjit onjik; akø Phinehas yit tsut nantsbi. Chih Leveitnut kwittinut zzeh tshidnut zyungili ko zzehkkø kyø. 26 Chih ei Aaron akø Moses, einut Kekwadhut Vittekwichanchyo akøtukovahnyooh, Ijpt kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh nukonohli ko notli kyø. 27 Chihnut gili Pharaoh Ijpt

EXODUS VI. VII.

kekwadhutchtohtshid tsut kigikhe, Ijpt kwut sut Israel kkyinut nukoguttelya kenjit: chihnut ei Moses akō Aaron gili.

28 Akō nukwinjdhut ei ttrin zit Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe Ijpt kihoikit tun, 29 Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akōtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli: tutthug chitti nit tsut ginikhhi Pharaoh Ijpt kekwadhutchtohtshid vut tsut ginikhi. 30 Akō Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akōtittinyooh, Kwinyooyin, titevva elyet kunnukatrighattul ihtli, akō nittsō tte Pharaoh sotudhatsha.

CHAPTER VII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Kwinyooyin, Pharaoh tsut Vittekwichanchyo kit nittukwichidhelltshej: akō Aaron nyonde nik kuttugwitāug telya. 2 Tutthug nit tsut kuttukwiteldhut gittikhya: akō Aaron nyonde Pharaoh tsut gittikhya, tik kthoikit kwut sut Israel kkyinut chikh guttetah zyōtuttashya. 3 Akō Pharaoh vit ttri tilyō telhtsyah, akō Ijpt kthoikit tun sik koogwiteyin akō sin neinjitrighwittinjik nikkittel-

thlyej. 4 Kō Pharaoh nyotudhatsha kkwa, akō Ijpt kug sunli nuttulndul, akō sin notli, sit ttsyahnut Israel kkyinut Ijpt kwut sut kuttukwitichattri kwichinttsi kirkhe chikh nukotilthlya. 5 Akō Ijpt tinjih kazyunguttetundui Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli, Ijpt kug tshitchidhilhnjik tej, akō ko tet tsut Israel kkyinut chikh nukonihli. 6 Akō Moses akō Aaron kwikkit tigettiyn; nittsō Kekwadhut Vittekwichanchyo ko tsut kuttukwichildhut, kwikkit tigettiyn. 7 Akō Moses nukwutudhut nikkyittanchotyyn vah nukwichochik, akō Aaron nukwutudhut nikkyittanchotyyn un tsut ttiyg vah nukwichochik, Pharaoh tsut kigikhe tej.

8 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akō Aaron tsut gikhe, akōtittinyooh. 9 Pharaoh nyiwhot tsut gittekhya tej, akō akōtittinja, Koogwiteyin khenjit kwikkeinohtyi: akōtsut Aaron akōtuvatnja, Nyit tuth oninji, akō Pharaoh nda nuikuth, kyōōchōh nuttetyla kenjit. 10 Akō Moses akō Aaron Pharaoh tsut nittegi-choōth, akō nittsō Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukwichildhut, akōtigettiyn: akō Aaron Pharaoh nda akō yik kahnduknut ko nda yit tuth nuttakha, akō kyōō-

EXODUS VII.

choh dhittlit. 11 Akotsut Pharaoh tthui tinjih kwizyei-
nut akō tuzzunnut oōkkungi-
khe: akō kuttetun te, Ijīpt
*nukwattenut, kwikkit tun-
gettiyin ko †nukwatte ha.
12 Kwuggut yoo tinjih
ettounyachyo yit tuth nungu-
takha, akō kyoochoh zyundhi-
ttlit: kō Aaron vut tuth ko
tuth cheInduk. 13 Akō
Pharaoh vit ttri tilyoo trel-
tsej, akō elyet kodhatshe;
nittsō Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo gikhe.

14 Akō Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses tsut akō-
tittinyooh, Pharaoh vit ttri
nitti, tinjihnut kethle gutte-
ttah zyotutashyah tunahkwa.
15 Vuhn Pharaoh vut tsut
tōzi; kwinyooyin, choō kwu
tsut chekhtitti; akō hun te-
rkhe nuttidhut vit tut tsut
tīhah kenjit; akō ei tuth
kyoochoh dhittlit nyinli zit
otindul. 16 Akō akōtuvuta-
nja, Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo, Hibranut ko Vitte-
kwichanchyo, nit tsut sit chi-
leh, akōtinyoo, Sit ttsyahnut
gichoochyah zyotunkovathun,
nunhkwinjirh tun sik kungu-
tahnduk kenjit: akō kwinyoo-
yin, ‡choog kwu tsut elyet
sodhedhantshe. 17 Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo akō-
tinyoo. Chih kwikkirkhe

katitundui Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo ihthli; kwini-
yooyin, tuth sinli zit nilachya
ha hun kwinyik choō tudhe-
lktha, akō tta nuttutadhul.
18 Akō thlyoog hun kwini-
yik zyunnili zyunnutedha, akō
hun kwuttattsun; akō Ijīpt
tinjih hun choō gittetinja ki-
ttrungittuteā. 19 Akō Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
Moses tsut akōtittinyooh,
Aaron akōtuvanyoo, Nyit
tuth oninji, akō Ijīpt choō
tug tshitchidhanji, kwu hun
tug, kwuk kuthnjyik tug,
akō kwit techilttyin tug, akō
kwik kwelah tug, tta zyun-
nuttutadhul kenjit; akō
Ijīpt kthoikit tutthug nikkyō
tta kwittelya, tutehuntyā zit
tthui akō ttshih ttyā zit
tthui. 20 Akō Moses akō
Aaron akōtigettiin, nittsō
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo kuttukwichildhut;
akō tuth uttuchanjik, akō
hun kwinyik choō dhakthui,
Pharaoh nda, akō yik kah-
nduknut ko nda; akō hun
kwinyik choō tutthug tta
nichannui. 21 Akō thlyoog
hun kwinyik zyunnili ninin-
chik; akō hun kwattsun,
akō Ijīpt tinjih hun kwut sut
choō elyet kunkizhya geti-
nyin; akō tta Ijīpt kthoikit
tutthug nikkyō kwilīh. 22
Akō Ijīpt nukwattenut kwi-
kkit tungettiin ko nukwatte
ha: akō Pharaoh vit ttri

* Kō. attuntluth rsyotittinyoonut.

† Kō. nukwinabi tigwittiyin.

‡ Kō. tzut.

EXODUS VII. VIII.

tilyoo treltsei, ako elyet koddhatshe; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe. 23 Ako Pharaoh uttsetinileh ako tiz zzeh kwu tsut nechithizzi, ako chih inchi tthui tit ttri tsut nittiniei kkwa 24 Ako Ijpt tinjih tutthug choo trittetinja kenjit hun kwunugoe khunkoogwikyit; kwuggut yoo elyet kunkizhya hun kwut sut choo *getinyin. 25 Ako ttrin chittsut-tetsinekthui kwittshilikoei, Kekwadhut Vittekwichanchyo hun dhakthei kwittle.

CHAPTER VIII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Pharaoh tsutnitte chiheih, ako akotuvanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo akotinyoo, Sit ttsyahnut gichoochyah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit. 2 Ako kethle guttetah zyotukotashyah tinyakwa chi, kwinyooyin, neggui ha nil lyin tutthug tudhelktha: 3 Ako hun neggoi ha nuttunattyuth, ei gitaul ako niz zzeh kwiz zit nitte taul, ako nit etshikit zzeh kwiz zit, ako nit etshikit kug, ako nyik kahnduknut zzeh kwiz zit, ako nit ttsyahnut kug, ako nyiv vizzitrachyo zit, ako nyit tshlik-

* Kə, gittetinja.

vizzit teitrunji zit: 4 Ako neggoi nyik kug tthui gitaul, ako nit ttsyahnut kug, ako nyik kahnduknut tutthug kug. 5 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Aaron akotuvanyoo, Nyit tuth ha tshitechidhanji hun tug, kuthujyik tug, ako techilttyin tug, ako Ijpt kthoikit tug neggoi gitaul tinittiyin. 6 Ako Aaron Ijpt choo tug tshitchilnjik; ako neggoi gichiloth, ako Ijpt kthoikit guttutaoth 7 Ako nukwattenut kitti nukwatte ha kwikkit tungettiiyin, ako Ijpt kthoikit kug neggoi nigginilih. 8 Ako tsut Pharaoh Moses ako Aaron opakuggikhe, ako akotittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sut whoh-tshik, set sut, ako sit ttsyahnut ttsut neggoi ooun tukkwutahndul; ako tinjhnut kethle guttettah zyotunkotelshyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah kenjit. 9 Ako Moses Pharaoh tsut akotittinyooh, Chih chekwahndit sit tug ontiyin: Etchitei tte nyenjit otithsukthut, ako nyik kahnduknut enjit, ako nit ttsyahnut enjit, nyit sut ako niz zzeh kwu tsut neggoi rsyetegittitelya kenjit, ako hun kwinjik kwirzi tuntechya. 10 Ako akotittinyooh, Nikka kenjit. Ako akotittinyooh,

EXODUS VIII.

Nik kinjik kit kwittelya: Kewadlhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo kit elyet ihtlę kwilę katitundi kenjit. 11 Akę neggoi nit sut kethle taul, akę niz zzeh kwut sut, akę nyik kahnduknut ttsut, akę nit ttsyahnut ttsut; hun kwinjyik kwirzi tuntechyah. 12 Akę Moses akę Aaron Pharaoh ttsut chekhgichithaęth: akę Moses Kekwadlhut Vittekwichanchyo tsut irzrul neggoi enjit Pharaoh tsut untukkwichiltshej. 13 Akę Kekwadlhut Vittekwichanchyo Moses kinjik kit tettiin; akę neggoi nininehik zzeh kwut sut, zzehkwinttsin kwut sut, akę kwunzi tekkit kwut sut. 14 Akę tugnu-kookwitinyotli: akę nunh kwattsun. 15 Kę Pharaoh * trutzuk kwilę kwunahyin tej, tit ttri † tilyoę eltsej, akę elyet kodhatshe; nittsę Kewadlhut Vittekwichanchyo gikhe. 16 Akę Kekwadlhut Vittekwichanchyo Moses tsut akętittinyooh, Aaron akętu-vanyoo, Nyit tuth tshitchidhıntshi, akę nunh thlitsi dhudhakthui, zih nuttetilya kenjit Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 17 Akę kwikkittigettiin; akę Aaron tut tuth ha tshitchilnjik, akę nunh thlitsi dhakthui, akę tinjih kug, akę utthui kug

* Kę, ihtlę tsut tigwettiin kkwa.

† Kę, nitti.

zih kwilę; nunh thlitsi tutthug zih dhittlit Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 18 Akę nukkwattenut kuttu nukwatte ha akętungettiin zih niggitelya kenjit, kę elyet kunkizhya: akę tinjih kug, akę utthui kug zih kwilę. 19 Akętsut nukwattenut Pharaoh tsut akętungittinyooh, Chih Vittekwichanchyo nili nili: akę Pharaoh vit ttri tilyoę treltsej, akę elyet kodhatshe; nittsę Kekwadlhut Vittekwichanchyo gikhe.

20 Akę Kekwadlhut Vittekwichanchyo Moses tsut akętittinyooh, Vuhn tej khutsho-ntuä, akę Pharaoh nda nędhut; kwinyooyin, choę kwut tsut chekhtitti; akę akętu-vonyoo, Kekwadlhut Vittekwichanchyo akętinyoo, Sit ttsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kunguttahnduk kenjit. 21 Chuttunkwuun, sit ttsyahnut guttettah zyotunkotashyah kkwa chi, kwinyooyin, ttssi nunattyuth nyik kug tulbah, akę nyik kahnduknut kug, akę nit ttsyahnut kug, akę niz zzeh kwiz zit: akę Ijpt tinjih zzeh ttssi nunattyuth ha tunkwittuttunaä, akę nunh tthui nitchin te kwukkug tunginchyo. 22 Akę ei ttrin zit tej Goshen nunh, nitchin te sit ttsyahnut zyunkoogwitechin, thun kuttunelhtyah, ttssi nunattyuth zut kwitte-

lya kkwa kenjit: nunh kwutlud tun Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli katitundui kenjit. 23 Akò sit tsvahnut akò nit tsvahnut kokkyidetug nikkyittinikwittili tihthlya: nikka chih koogwitteyin kwittelya. 24 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtettiyin; akò Pharaoh viz zzeh kwiz zit ttssi nunattyuth kittritukwachyo nitteninchil, akò yik kahnduknut zzeh kwiz zit: akò Ijpt kthoikit tutthug nunh rsyetetkoogwichottli ttssi nunattyuth kirkhe. 25 Akò Pharaoh Moses akò Aaron ookkuggikhe, akò akòtittinyooh, Tohchyah, tzut kthoikit nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjioh-tsi. 26 Akò Moses akòtittinyooh, Elyet kookwidhun akòtigwitettiyah; kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo tsut ei Ijpt tinjih enjit kittrikwichie atteinjittatsyah: kwinyooyin, Ijpt tinjih enjit kittrikwichie ko nda atteinjittatsyah lyet, akò nyiwhokkotettsbit kkwa lyet? 27 Ttrin ttiyig tretah nunhkwinjirh kwu tsut titutah, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjittatsyah, nittso nyiwhot tsut kuttukwitutadhut. 28 Akò Pharaoh akòtittinyooh, Toh-

tah zyotunnyiwhottelshyah nunhkwinjirh tun Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjittattohtsyahkenjit; eikwirzi kwinttluth nizhit kwu tsut tohtah kkwa: senjit otowhohkthut. 29 Akò Moses akòtittinyooh, Kwinyooyin, nyit sut chekhchihseih, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sat otitihsukthut ttssi nunattyuth Pharaoh ttsut, yik kahnduknut ttsut, akò tit tsvahnut ttsut, nikka kethle tuttattha: ei kwirzi Pharaoh tthui te nukwune ha tivittiyin rsho tinjihnut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah kenjit guttettah zyotathun kkwa. 30 Akò Moses Pharaoh ttsut chekhchithizzi, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo otetukthut. 31 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses kinjik kit tettiyin; akò Pharaoh ttsut, yik kahnduknut ttsut, akò vit tsvahnut ttsut ttssi nunattyuth oon-tukkwelhnjik; elyet ihthlog tronidhah. 32 Akò Pharaoh choog kwedha tthui tit ttri tilyoq eltsei, akò tinjihnut guttettah zyotashin kkwa.

CHAPTER IX.

AKOTSUT Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Pharaoh tsut nittechiheih, akò

EXODUS IX.

akotuvanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo akotinyoo, Sit tsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit.

2 Kwuggut yoo guttettah zyotunkotashya tinyakwa chi, akō tthui te kokuttunanyah, 3 Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyit itthui kwitchya kug tuninchyo kug tuttanji, thlui-choh kug, thluichoh-uttze-choh kug, utthuijuggunchoh kug, utthuijnotli kug, akō tivinotli kug: tsik kwinttluth gwinti kwittelya. 4 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel itthui akō Ijpt itthui kyitdetug nikkyittini-kwittitittelya: akō Israel kkyinut kotsun zyunnili tutthug kwitet elyet echichi nuttetha. 5 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo kittukkookwichiltshei tei kittukkwichiltshei, akōtittinyooh, Nikka Kekwadhut Vittekwichanchyo chi hetchichi kthoikit tun titettiya. 6 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo kendo ttrin zit ei etchichi tettiya, akō Ijpt itthui tutthug nininchik: kō Israel kkyinut itthui tet ithlog ninidhut kkwa. 7 Akō Pharaoh etchileh, akō, kwinyooyin, Israeleitnut itthui tet ithlog inchi ninidhut elyet kwilya. Kō Pharaoh vit ttri gwinti

ilih, akō tinjihnut guttettah zyotunkotashyah kkwa.

8 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akō Aaron tsut akōtittinyooh, Vizzitkwichikkyi kwut sut thlyeth tinilizittukwittinyaei * tukkohnji, akō Pharaoh nda zyehekug tsui kwu tsut Moses kwinneinyonja. 9 Akō Ijpt kthoikit tutthug nikkyō thlittsi tsul nuttetilya, akō tinjih kug akō utthui kug trurh khug-gwetuzzah choondul ha kwittelya, Ijpt kthoikit tutthug nikkyō. 10 Akō vizzitkwichikkyi kwut sut thlyeth tukkookwichilnjik, akō Pharaoh nda niggidhut; akō Moses zyehekug tsui kwu tsut kwinneinyonja; akō tinjih kug akō utthui kug trurh khuggwetuzzah choondul ha dhittlit. 11 Akō nukwattenut Moses nda nuggututazya elyet kunkizhya trurh kenjit; kwuggut yoo nukwattenut kug, akō Ijpt tinjihnut tutthug kug trurh zyunkwilih. 12 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyoō eltsei, akō elyet kodhatshe; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe.

13 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Vuhntei khutshontuā, akō Pharaoh nda

* Kō, tukkwichohnji.

EXODUS IX.

nødhut, akø akøtuvonyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo, akøtinyoo, Sit ttsyahnut guttettah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit, 14 Kwuggut yoo choog nyit ttri kug, akø nyik kahnduknut kug, akø nit ttsyahnut kug sit trudhakthui tutthug tulhah: nunh kug tutthug elyet ithlē sik kit kwilī katitundui kenjit. 15 Kwuggut yoo choog tshitchidhelujik ilih, akø tsik nutrudhuk ha nyidhelkthui nit ttsyahnut ha, akø nunh-kug kwut sut kinyitrittinjntdha: 16 Kø thlih ha chih kenjit nyin nelhthut, sut tluth nyit tsut kwikkeitunelhtyah, akø nunhkug tutthug nikkyo sorzi trikwtahnduk lye. 17 Tthui te sit ttsyahnut netsi tuguttichantsi lyet, guttettah elyet zyotunkotudhashya kenjit? 18 Kwinyooyin, nikka choog kwikkit kwizzyo unlyoo kwinttluth rsyetetkoogwitilli telh-tsin, akøtinchī elyet Ijpt tun kivilya ei ttrin kwitchotli kwut sut choog kwu tsut inchi. 19 Ezyuk kwuggut choog chidhaēh, nyit itthui akø kwitchya kug tutthug nittiyin nitte chunkwichili; kwuggut yoo tinjih akø utthui ettounyachyo kwitchya kug vittrikwuttaä, akø oqē-nuttrutatchya kkwa, unlyoo

ko kug nuntunetta, akø nug-gutettakh. 20 Attun Pharaoh yik kahnduknut tet Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik ersyootahnyooh yik kahnduknut akø tit itthui zzeh kwiz zit nittunuttrurhchotli: 21 Akø attun Kekwadhut Vittekwichanchyo kinjik ket ninjiödthut kkwa yik kahnduknut akø tit itthui kwitchya kug akhezyunotinyooh. 22 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akøtittinyooh, Zyehekug tsui kwu tsut tshitchidhanji, Ijpt kthoikit tutthug unlyoo kwittelya kenjit, tinjih kug, akø utthui kug, akø kwitchya kug kwunzi ettounyachyo kug, Ijpt kthoikit nikkyo. 23 Akø Moses zyehekug tsui kwu tsut tut tuth tshitchotthui: akø Kekwadhut Vittekwichanchyo nettun akø unlyoo zyunchileh, akø kkon nunh *kwu tsut kotechottrut; akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt kthoikit kug unlyoo anttsin. 24 Akø unlyoo kwilih, akø kkon unlyoo ha nitettukwetunja, kwinttluth tetinudhudhut, akøtinchī Ijpt kthoikit tutthug elyet kwilya kwuk kug trikwitchin kotlit kwut sut. 25 Akø Ijpt kthoikit tutthug nikkyo kwitchya kug tutthug kwilih unlyoo yit

* Kø, kug ettittshahkwichilnel.

EXODUS IX. X.

dhakthei, tinjih tthui ako utthui; ako unlyoo kwitchya kug kwunzi ettounyachyo dhakthei, ako kwitchya kug tutehun ettounyachyo thle-chilnei. 26 Goshen kthoikit kwirzi, nitchin te Israel kkyi-nut tunginchyokh, unlyoo elyet kwilya.

27 Ako Pharaoh Moses ako Aaron ookkuichileh, ako akotukovahnyooh, Choog kwir-zoo tilsiyin: Kekwadhut Vittekwichanchyo tshitchoe, ako si sit ttsyahnut ha trandyothnut zyunitili. 28 Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sut whohtshik; kwuggut yoo * nettun tetchinttsi ako unlyoo ettettegwanttsi kwilih: ako tohtah zyotunnyi-whottelshya, ako tthui te akhetuntohechyah kkwa. 29 Ako Moses akotiyahnyooh, Zzehkwilyei kwut sut chekh-chidhisihzi tle inchit tsut, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nikkyoninilelzi; nettun kwittshilikwuttetah, ako unlyoo tthui te kwittelya kkwa tthui; nunhkug Kekwadhut Vittekwichanchyo vut sun nili katitundui kenjit. 30 Ko nyenjit ako nyik kahnduknut enjit, kasundui tthui te Kekwadhut Vittekwichanchyo vir rsyootutanja kkwa. 31 Ako ethittlitriltlo ako ttlo-li nunyogdhuth: kwuggut

yoo ttloli ukdha zit tinchyo, ako ethittlitriltlo unwhotthui. 32 Ko ttlo-litakkui ako ttlo-littrin nunyogdhuth kkwa: kwuggut yoo tthui te zyunitilsei kkwa. 33 Ako Moses Pharaoh ttsut zzehkwilyei kwut sut chekhchithizzi, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nikkyoninelazzi: ako nettun unlyoo ha kwittshilikwichotli, ako ttsin nunh kug nuttrutetunja kkwa. 34 Ako Pharaoh ttsin ako unlyoo ako nettun kwittshilikwichotli kwunahyin tei, tthui te kwiyendo kwirzoo tettiin, ako tit ttri tilyoo eltsei, attun ako yik kahnduknut. 35 Ako Pharaoh vit ttri tilyoo treltsei, ako Israel kkyinut guttettah zyotunkovashin kkwa; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses kirkhe gikhe.

CHAPTER X.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh Pharaoh tsut nittechiheih: kwuggut yoo vit ttri ako yik kahnduknut ko ttri tilyoo dhelhtsei, chih sik koogwiteyin ko tlud kwikkuntunelhtyah kenjit: 2 Ako nyit tinji vit ttzi zit, ako nyit tinji tinji vut sun ket kwuttanduk kenji, chitti echichi Ijpt kug tigwelhyin, ako sik koogwiteyin ko tet

* Ko, Vittekwichanchyo tezyoo.

EXODUS X.

tigwelhyin; Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli kazyuntowhoindui kenjit. 3 Akò Moses akò Aaron Pharaoh tsut nittegichooth, akò akò-tigiyahnyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Hibranut ko Vittekwichanchyo, akòti-nyoo, Ttashoog kwu tsut sunda khuzzugittidicha tut-tunakwa? sit ttsyahnut gut-tettah zyotunkovathun, sik kungutahnduk kenjit. 4 Chuttunkwuun, sit ttsyahnut guttettah zyotunkotashyah tinyakwa chi, kwinyooyin, nikka nil lyyin kwu tsut tut-tuzuth nittihthlya: 5 Akò nunh ninyun kuttuttutaul, kwikkirkhe elyet ihthle kut-teshyah nunh tunnahyah: akò ei vikkwittinjik kkwa troninidhut, unlyoo kwut sut nyiwhot tsut kooli zyuntut-tahtah, akò kwitchya kug tutchun ettounyachyo nyi-whenjit nassi zyuntuttahtah: 6 Akò niz zzeh tunkwittut-tunaä, akò nyik kahnduknut tutthug ko zzeh, akò Ijpt tinjih tutthug ko zzeh; nit-tso nit ttyinut tthui akò nit ttyinut kot ttyinut tthui elyet zyunkoogwunahyah, ei ttrin nunh kug tunginehyokh kwut sut choog ttrin kwu tsut. 7 Akò Pharaoh yik kahnduknut akòtungiyahn-yooh, Ttashoog chih tinjih nyiwhot tsut kkyah telya? tinjih guttettah zyotunkova-

thun, Kekwadhut Vittekwi-chanchyo kitti Vittekwicha-nchoy ukkungutahnduk ke-njit: Ijpt rsyetetkoogwitilli tthui te kanyitundui kkwa lyet? 8 Akò Moses akò Aaron chun Pharaoh tsut ninekotrinyanttshj: akò akò-tukovahnyooh, Tohchyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vikkunohnduk: kò einut gut-tettah chootyin zyungili tte? 9 Akò Moses akòtittinyooh, Nyiwhok ketchidetahnut, ha akò nyiwhi injonut, ha nyi-whot tinjinut ha akò nyiwhot ttshinut ha titutah, nyiwhot tivinotli ha, akò nyiwhi itthui-notli ha titutah; kwuggut yoo kookooli Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ninji-kwudhut kuttunnatyah. 10 Akò akòtukovahnyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwikkit nyiwhah vili, nittso tutohtah zyony-whottutelhs-yah, nyiwhon akò nyiwhok kkyinut tsul: ket ninjioh-dhut; kwuggut yoo kwirzoq nyiwhon ndo kwichoej. 11 Kwikkit elyet kkwa: choog nyiwhon tinjih zyunohtli to-hchyah, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kunno-hnduk; kwuggut yoo ei ket tinjiwhohchi. Akò Pharaoh vun nda kwut sut kotrittinyo-zit.

12 Akò Kekwadhut Vitte-kwichanchyo Moses tsut akò-

EXODUS X.

tittinyooh, Ijpt kthoikit tug tshitchidhanji tuttuzuth kenjit, Ijpt kthoikit kug gittuttegga kenjit, akō nunh kwunzi ettounyachyo tuttahtah kenjit, tutthug unlyoo akheötinyooh inchi. 13 Akō Moses tut tuth Ijpt kthoikit tug tshitchotthui, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo gittäug tsui attrui ei ttrin tutthug akō ttodh tutthug kthoikit kug nittinieji; akō vuhn nukwinidhut tei, gittäug tsui attrui tuttuzuth nittinilih. 14 Akō tuttuzuth Ijpt kthoikit tutthug kwukkug gittettrurhtilih akō Ijpt vil lyn tutthug tun tunginchyokh; kwinttluth * kittritukwachyo zyunilih; ko yetshikh tuttuzuth kok kit tunginchyokh elyet kwilya, akō kot tletthui akotinchi kwittelya kkwa. 15 Kwuggut yoo kthoikit tutthug ninyun guttuttaöth, kwikkirkhe kthoikit tsegga kwilih; akō nunh kwunzi ettounyachyo, akō tutchun chug tutthug unlyoo akheyootinyooh zyunnatchil; akō etchiehi chanttlo kwitethya kug tutchun kō kwunzi elyet troonidha, Ijpt kthoikit tutthug nikkyo. 16 Akō tsut khunkwittshi Pharaoh Moses akō Aaron oökkungikhe; akō akötittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo

netsei, akō nyiwhon netsei kwirzoo tihsiyin. 17 Ezyuk kwuggut choog, nyit sut sitshik, choog ihtlud te kwirzi sik kwirzootigwittin oounkwiehjei, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vut sut whohtshik, chih elittshij kwirzi set sut oounotendul kenjit. 18 Akō Pharaoh ttsut cheklichithizzi, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsut otetukthut. 19 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo attrui nēugtsui kwinttluth tsut ninttei uttsetshahkwittinilnei, ei tuttuzuth tug tukkwelhnjik, akō choqchoh Chithittsik kwu tsut kotinyozit; Ijpt kwillyin tutthug tun tuttuzuth ihtblog elyet tronidha. 20 Kō Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyoo eltsei, akō Israel kkyinut guttettah elyet zyotunkovashyah.

21 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akötittinyooh, Zyehkug tsui kwu tsut tshitchidhanji, Ijpt kthoikit kug tsegga kwittelya, tsegga kuttrututahndul inchi kookwittetzha. 22 Akō Moses zyehkug tsui kwu tsut tshitchilnjik; akō tsegga * tunanduth kwilih Ijpt kthoikit tutthug tun ttrin ttyig kathog; 23 Nithlegunahyin kkwa, akō ttrin ttyig

* Kō, lyeji.

* Kō, muttamatucho.

EXODUS X. XI.

kathog elyet ithlē tit tekkit kwut sut nihah: kō Israel kkyinut tutthug kitti zzeh kwiz zit attri zyungettiyin. 24 Aḱo Pharaoh Moses oḱkuggikhe, aḱo aḱotitti-nyooh, Tohchyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik-kunnohnduk; nyiwhot tivi notli aḱo nyiwhoh akkinotli kwirzi akhetrotitenja: nyiwhok kkyinut tsul tthui nyiwhah gichoochyah. 25 Aḱo Moses aḱotitti-nyooh, Atteinji aḱo atteinji chokun nyiwhonli tsut kwunttlutittilya tthui kookoḱli, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo tsut atteinjitutatsya kenjit. 26 Nyiwhi itthui tthui nyiwhah täul; ukkthui ithhlog kwikkittlyo akhēotitetinja kkwa; kwuggut yoo ei kwut sut zyunotitundul Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vik kuntutanduk kenjit; aḱo kazyunitundui kkwa chitti ha kookoḱli Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kuntutanduk zut nindichil kwu tsut. 27 Kō Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyo eltsei, aḱo guttettah elyet zyotunkovashyah yinizhin. 28 Aḱo Pharaoh aḱotiyahnyooh, Set sut ooun nettitichantshi, uttikunnyantyi, tthui te sin nyun nyōyin rsho; kwuggut yoo ei ttrin zit sin

nyun nyayin nuttidha. 29 Aḱo Moses aḱotitti-nyooh, Kwirzi gikhe: nyin nyun chun nuttunelhyah kkwa.

CHAPTER XI.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut aḱotitti-nyooh, Trudhakthui ithhlog tthui te Pharaoh vuk kug aḱo Ijpt kwuk kug nittitihthlyah; ei kwittlē tzut kwut sut kethle tohtah zyotunnyiwhottashyah: thlo ha tohtah zyotunnyiwhottashyah tei, tzut kwut sut thlan-chi ha zyunnyiwhottunezza. 2 Tinjihnut kot ttzi zit choog ginikhyi, aḱo tinjih ettounyachyo tun neög ttsut ocho-okthut, aḱo trenjo ettounyachyo tun neög ttsut, ittsitakkui *nakkui, aḱo ittsidhuttho *nakkui. 3 Aḱo Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih nda chekoorzi tinjihnut tsun eltsei, Kwikkikug ei tinjih Moses Ijpt kthoikit tun kwinttluth tsut chinttsi ilih, Pharaoh yik kahnduknut nda, aḱo tinjihnut nda. 4 Aḱo Moses aḱotitti-nyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo aḱotinyoo, Ttodhtlud kwizzyo Ijpt kwuttlud tun chekh tetihthah: 5 Aḱo Ijpt kthoikit kwiz zit tshidkwilih tutthug nuggute-ttakh, Pharaoh tit tettelchitti

* Kō, tattluth.

EXODUS XI. XII.

kug dhitti tshidkwililh ttsut, trighukeinduk vizzitteinikkyi kittlit tinchyo vit tshidkwililh tsut inchi; akò utthui tshidkwililh tutthug. 6 Akò Ijpt kthoikit tutthug nikkyò ttrhetrutahnyoo kwitcheintsi kwittelya, akòtinchie lyet tthui te kwikkitt kwilya, akò elyet ithlud te kwikkitt kwittethlya tthui. 7 Kò Israel kkyinut ithlè netsi thluj ithlog elyet tuttuchug, tinjih kò utthui netsi: nittsò Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt tinjih akò Israel kyitdetug etchoog kwahtsi kazyuntowhohndui kenjit. 8 Akò chih nyik kahnduknut tutthug set tsut koteguttettah, akò set tsut ununguttetthul, akotungitittenja, Chekh chinti, akò tinjihnut tutthug nik kih getah: akò ei tlè chekh tishyah. Akò Pharaoh ttsut zikkwunahtsi trikkwutattlthe ha chekhchithizzi. 9 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyoo, Pharaoh nyotudhatsha kkwa: sin neinjitt trigwittinjik Ijpt kthoikit tun nikittkwittunattha kenjit. 10 Akò Moses akò Aaron chih neinjitt trigwittinjik tutthug Pharaoh nda tigettiin: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh vit ttri tilyoo eltsej akò Israel kkyinut tik kthoikit kwut sut chikh

guttettah elyet zyotunkovashyah.

CHAPTER XII.

AKÒ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akò Aaron tsut gikhe Ijpt kthoikit tun, akòtittinyoo, 2 Chih rsyenun rsyenun kukakwinyäei kwittelya: nukwutudhut rsyenun troottshid nyiwhot tsut kwittelya. 3 Israel thlelchil tutthug tsut gunohkhyi, akòtutohnyoo, Chih rsyenun vunchuthnukozukdhittyin kendo ttrin zit tinjih ettounyachyo tivikkyi ithlog uttut tsut tukkoowutahndul, kittit ttyinut zzeh kwikkitt, tivikkyi ithlog zzehkkò ithlog kenjit. 4 Akò zzehkkò kwinttsin chi tivikkyi kenjit, akòtsut attun akò tin neög tiz zzeh kwut tsut nikendo ithlog kotendul kwunduinut ginyachyo kwikkitt; tinjih ettounyachyo teä kwikkitt tivikkyi kenjit kwittutohtshah. 5 Nyiwhot tivikkyi kwittukwie kettun titechya, ezir nukwutudhut ithlog vah nukwichodhut: tivi tet ttsut kò evi tet tsut zyunotohndul: 6 Akò kuntunohtyah ttrin ithlogcho tyin un tsut ttyig kendo ttrin kwut tsut rsyenun ehtloginchi zit, akò Israel thlelchil chunzyunnithlitrichilzi tutthug khahtsut zyunguttu-

EXODUS XII.

dhakthah. 7 Akø tta kwut sut zyunkotendul, akø unzul nekthui kug akø eithlettutti-nië kug unkookwitteë, zzeh kwuk kug nitchin te zyunchugutteä. 8 Akø ei ttodh zit nili zyunchugutteä, kkon ha trelchyokh, akø thlyethchyokh elyet teniltyookh; akø kwunzi trakkui ha zyunchugutteä. 9 Trelchyokh kkwa zyoha rshø, akø choø ha trelvirh tthui inchi elyet kkwa kø kkon ha trelchyokh; vit ttshi vut tthun ha, akø vit tsi-vih ha. 10 Akø vuln kwu tsut ekwichichyo trotunedha, elyet akbezyunkotutudhohja; kø ei vuln kwu tsut tronidhut kkon ha zyuntettobkyakh. 11 Akø kwikkitt zyunuttoha; nyiwhot ttletokh tunnuttrutachio ha, nyiwhok kthuitri nyiwhok kthui kug, akø nyiwhot tuth nyiwhon nli zit: akø khunkwittshi zyunuttoha: Kekwadhut Vittekwichanchyo vit tugtitizhit nili. 12 Kwuggut yoo ei ttodh zit Ijpt kthoikit nukug tetihthah, akø Ijpt kthoikit tun tshidkwilili tutthug tudhelkthah, tinjih tthui akø utthui tthui: akø Ijpt vittekwichanchyonut netsi kuttukkwitichittri tegwitellyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli. 13 Akø zzeh kwuk kug nitchin te tunohchoy tta koogwiteyin kenjit nyiwhot tsut kwittelya: akø tta nilh-

yin tei, nyiwhot tug tetihthah, akø trudhakthui elyet nyiwhok kug kwittutteä rsyetetginyiwhottuttahtsya kenjit, Ijpt kthoikit dhudbelkthui tei. 14 Akø chil ttrin kunnukwandui kenjit ryiwhot tsut kwittutteä, akø Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ninjikkwudhut kit kuntunohtyah: nyiwhon nizzonedichi tutthug zit ninjikkwudhut kit kuntunohtyah kuttukkwitatshi kirkhe shøg kenjit. 15 Ttrin chittsutettsinekthui kathog thlyethchyokh elyet teniltyookh zyunuttoha; ttrin troottshid inchi nyiwhoz zzeh kwut sut ooun zyunnethokkakh: kwuggut yoo chootyin te ttrin troottshid kwut sut ttrin nikkyittvig kendo ttrin kwu tsut thlyethchyokh tenyatyookh uä, ei kwundui Israel ttsut kunututtunetudha. 16 Akø ttrin troottshid zit chunzyunnithlitrilzi rsikotitinyoo nyiwhot tsut kwittelya, akø ttrin nikkyittvig kendo ttrin zit chunzyunnithlitrilzi rsikotitinyoo nyiwhot tsut kwittelya; ei zit elyet ekwichichyo kwittid tigwittethiyah, ei kwirzi tinjih ettounyachyo teä kookooli, ei kwirzi kookwudhun nyiwhok kirkhe tigwitettiyah. 17 Akø thlyethchyokh elyet teniltyookh ninjikkwudhut kuntunohtyah; kwuggut yoo

EXODUS XII.

chih ttrin ehthloginechi zit Ijpt kthoikit kwut sut nyiwhon nuvenotli chekh nuko-chidhilih: ezyuk kwuggut chih ttrin kuntunohtyah nyiwhon nizzynediechi tutthug zit kuttukkwayatshi kirkhe sheg kenjit. 18 Rsyenun troottshid zit, rsyenun ttrin ithlogchotyin un tsut ttiyig kendo ttrin khahtsut, thlyethchyokh elyet teniltyookh zyunuttoha, rsyenun ttrin nekthogchotyin un tsut ithlog kwu tsut khahtsut. 19 Ttrin chittsuttetsinekthui nyiwhoz zzeh kwiz zit tenyatyookh trikkwuttahah kkwa: kwuggut yoo chootyin te ei tenyatyookh treltsei uä, ei kwundui Israel thlelechl tsut kunuttunetutdha, izzukkwitchin nili chi, kō ithle kthoikit tun vik kwilih. 20 Ekwichichyo tenyatyookh zyunuttoha kkwa; nyiwhot trikkwitchin tekkit tutthug zit thlyethchyokh elyet teniltyookh zyunuttoha.

21 Akōtsut Moses Israel unjonut tutthug oōkkungikhe, akō akōtunkovahnnyooh, * Kwut sut zyunotohnyoo, akō tivikkyi tukkohnji nyiwhoz zzehkko kwikkit akō tugtitizhit tivikkyi dhokthui. 22 Akō hissop thlishichunilga zyunotohndul, akō ttshikk viz zit tta zit tuvukdhatothli, akō kehthle-

ttuttiniē akō unzul nekthui ttshikk zit tta dhukkui ha zyungittritohte; akō elyet ithle nyiwhot tet vuhn kwu tsut tiz zzeh kwut sut chekhtetyah. 23 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchoy nukug tutedhah Ijptnut tudhakthah kenjit; akō kehthlettuttiniē kug akō unzul nekthui kug tta nahyin tei, Kekwadhut Vittekwichanchoy kittenivvyah tug tutedhah, akō rsyetetgitahtsi nyiwhot tudhaktha kenjit nyiwhoz zzeh kwiz zit nitte tuttedhah otienja kkwa. 24 Akō chih etchichi kuttukkwayatshi kenjit nit tsut akō nit tinjihnūt tsut sheg kenjit zyunkuttunohtyah. 25 Akō nukwitattha, kthoikit Kekwadhut Vittekwichanchoy nyiwhonttututeä kwu tsut ninochil tei, nittso khenitteitinitäei, chih kwikkudhunduk kuntunohtyah. 26 Akō nukwitattha, nyiwhok kkyinut akōtunnyiwhoggutahnja tei, Chih kwikkudhunduk * chitti ket tigwitiyintte? 27 Akōtuntutohnja, Kekwadhut Vittekwichanchoy tugtitizhit tivikkyi atteinjitrigwahtsi nili, attun Ijpt tun Israel kkyinut ko zzeh tug tichodhut, Ijptnut dhudhelkthui tei, akō nyiwhoz zzeh iininjik. Akō tinjihnūt netshigittazzi akō

* Kō, Chikh tohechyah.

* Kō, ttuntohnyoo tuntohnyoo.

EXODUS XII.

tungittuä. 28 Ako Israel kkyinut gichochil ako kwikkitt tungettiyin; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses ako Aaron tsut kuttukkwichildhut, kwikkitt tungettiyin.

29 Ako nukwinidhut ttodh tlud tej, Kekwadhut Vittekwichanchyo Ijpt kthoikit tshidkwilih tutthug dhelkthui, Pharaoh tit tettlechitti kug nyoti vit tshidkwilih ttsut elndi nunhzug-kwitteitinittutth kwiz zit tinchyo vit tshidkwilih tsut. 30 Ako ttodh Pharaoh khuttshetäej, attun, ako yik kahnduknut tutthug, ako Ijpt tinjih tutthug; ako Ijpt tun ttrhetrutahnyoo kwitchintsi kwilih; kwuggut yoo elyet zzeh ihtlhlog kwilya nitchin te ihthle ninidhut kkwa. 31 Ako ttodh zit Moses ako Aaron ookkuggikhe, ako akotittinyooh, * Khutshowhöei, sit ttsyahnut tet tsut chekhtowhohchyah, nyiwhon te ako Israel kkyinut tthui; ako tohchyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kunnohnduk, nittso tuttohnyoo. 32 Nyiwhot tivinotli ako nyiwhi itthuinothli tthui tukkohnji, nittso tuttohnyoo, ako kethle tohchyah; ako senjit tthui kwirzi gunohkhyi. 33 Ako Ijpt tinjih tinjihnut gunakuk, khunkwi-

* Kə, khuttshohzi.

ttshi kthoikit kwut sut chikh zyunkogitahah kenjit; kwuggut yoo akotungittinyooh, Tinjih nininchik tutthug zyunitili. 34 Ako tinjihnut ko thlyethtuttrininjik tuttrinyattyookh kwyetshikh zyunkonjik, ko tuttrininjik ttya kuttu kwutchakh zit tuttrelechokh kuttu gguth kug. 35 Ako Israel kkyinut Moses kinjik kit akotunggettiyin; ako Ijpt tinjih ttsut ittsitakkui tattluth, ako ittsidhuttho tattluth, ako kwutchakh ukkotetukthut: 36 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo tinjihnut Ijpt tinjih nda chekoorzi nuttluetiej, kwikkirkhe chitti te zyunkotetukthut zyungitte-ttiyah zyunkokotinyooh. Ako Ijpt tinjih neigelchil. 37 Ako Israel kkyinut Rameses kwut sut Sukkoth kwut tsut gichondi, nikkyittiyigchotyin tinili kit chotyin chotyin tinjih kwizzyo kugetuttul, trinyunnut kwineög. 38 Ako lyeinut nikkyittinigichithichil kwah gichochil tthui; ako tivinotli, ako itthuinothli, utthui kwinttluth tsut lyei. 39 Ako thlyethtuttrininjik Ijpt kwut sut chikh negginilih thlyethchyokh elyet tenilttyookh zyunganchyokh, kwuggut yoo tenyattyookh kkwa; kwuggut yoo Ijpt kwut sut kotrittinyozit, ako akhetungittetidichyah elyet

EXODUS XII. XIII.

kunkizhyah, akō etchichi truä khenjit rsyenigginyahn-jik kkwa tthui.

40 Akō Israel kkyinut ko izzuktrikkwitchin, Ijpt tun izzukzyunkookwetchin, nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttechotyin zyunkwilih. 41 Akō nukwinidhut nukwutudhut ttankthut tinili kit chotyin un tsut ttechotyin ndonyäei tun, ei ttrin ehthloginchichi inchi nukwinidhut, Kekwadhut Vittekwichanchyo vin notli lyei tutthug Ijpt kthoikit kwut sut chekhgichochil. 42 Ttodh nili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut kuttrutunahtyah Ijpt kthoikit kwut sut chikh nekonilih kenjit: chih ei ttodh nili Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut kuttrutunahtyah Israel kkyinut tutthug kirkhe ko nizzyonedichi zit.

43 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akō Aaron tsut akōtittinyooh, Tugtittizhit tivikkyi chih ket kuttukkwitatshi nili: atshin ihthlē elyet kwut sut utteä: 44 Kō tinjih ettounyachyo yik kahnduk yootsejitti ha trovikthut, vinnukaninyanti tej, akōtsut kwut sut yitteä. 45 Izzukkwitchin akō chukejnduk trāeh kwut sut chugguteä kkwa. 46 Zzeh ihthlog kwiz zit chuttruteä;

zzeh kwut sut nilli kwut sut echichi chekh nuttanchya kkwa; akō vut tthun ihthlog thluttutanui kkwa. 47 Israel thlelchil tutthug kungutunnattyah. 48 Akō atshin nyiwah izzukkwitchin tej, akō Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tugtittizhit tivikkyi kuttunattyah kettinjitzhit, vit ezir tutthug kunnukatrinyootti, akō akōtsut kwut tsut nyakkwun nivizzi akō yik kenyoottyi: akō ihthlē kthoikit kwiz zit vik kwilih kit titechyah: kō ihthlē vin-nukatritilhti kkwa kwut sut utteä kkwa. 49 Tugwitiē ihthlog kwittelya attun tsut kthoikit kwiz zit vik kwilih, akō atshin tsut nyiwhot tet izzukkwitchin. 50 Israel kkyinut tutthug kwikkittungettiiyin: nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses akō Aaron tsut kuttukwichildhut, kwikkittunge-ttiyin. 51 Akō ttrin ehthloginchichi zit nukwinidhut, Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel kkyinut Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenilih ko notli kwikkitt.

CHAPTER XIII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akōtittinyooh, 2 Tshidkwilih tutthug set tsut rsikotitinyoo nyantsi, chitti

EXODUS XIII.

te Israel kkyinut tet utsut
zit nikkikwiniei, tinjih tthui
ako utthui tthui: set sun
nili.

3 Ako Moses tinjihnut tsut
akotittinyooh, Choog ttrin
kunnoundui, ei zit Ijpt kwut
sut chekh chidhochil, chukej-
nduk zzeh kwut sut; kwu-
ggut yoo tinili chinttluth ha
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo chih kwittekkit kwut
sut chikh nenyiwhonilih:
thlyethchyokh tenyattyookh
chuttruteä kkwa. 4 Choog
ttrin chikh ohtah Abib rye-
nun zit. 5 Ako nukwituta-
ttha Kanaaneit, ako Hitteit,
ako Amoreit, ako Heiveit,
ako Jebouseit kthoikit kwu
tsut Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo nenyittachyah tei nit
tтынut tsut ei kenjit kwinittei
ha gikhe nyinttlututeä, kthoi-
kit ttok ako chinetsid soo-
kkui ha nilei, chih kwi-
kkudhunduk chih rsyenun
zit kuttunantyah. 6 Ttrin
chittsuttetsinekthui kähog
thlyethchyokh elyet tteniltyo-
okh uttiä, ako ttrin nikkyi-
tyig kendo ttrin zit Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
niujikwudhut kwittelya. 7
Thlyethchyokh tenyattyookh
kkwa ttrin chittsuttetsine-
kthui kähog chuttruteä;
ako thlyethchyokh viz zit te-
nyattyookh nyah truttunah-
yah kkwa, ako tenyattyookh
tthui nyah truttunahyah

kkwa, nil lyin tutthug tun.
8 Ako ei ttrin zit nyit tinji
vah kwuttanduk, akotittiti-
nja, Ijpt kwut sut chekhchi-
dbisihzi tei Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo senjit tettiin
kenjit tigwittiyin. 9 Ako
nyin nli kug nit tsut koogwi-
teyin kwittuttea, ako nyin
nde kyitlettug kunukwah-
ndui kenjit, Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo vit tugwitje
niz zhiq zit kwittuttea kenjit:
kwuggut yoo tinili chinttluth
ha Ijpt kwut sut Kekwadhut
Vittekwichanchyo chekh ni-
nyanttshi.

10 Ezyuk kwuggut chih
kuttukkwitatshi ttrin nunu-
kwutudhut tei nukwutudhut
kwut sut nukwutudhut kwu
tsut kuttunantyah.

11 Ako nukwitutattha Ka-
naaneit kthoikit kwu tsut Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
nitte nyittachya tei, nittso
nit tsut ako nit tтынut
tsut kwinittei ha gikhe, ako
nyinttletuteä. 12 Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
tutthug utsut zit nikkikwi-
niei, ako tshidkwilih ettou-
nyachyo nittiyin utthui ttsut
nili ihthlo tsut nittilya;
ezir Kekwadhut Vittekw-
ichanchyo vut sun zyuntelya.
13 Ako thluichoh-uttzechoh
tshidkwilih ettounyachyo * ti-
vikkyi ha noutikthut; ako
noutikthut kkwa chi, akotsut

* Ko, evikkyi.

EXODUS XIII.

vuk kkokh thluttutaneî: akò
tinjih tshidkwìlih nyit tinji-
nut tet noutikhut. 14 Akò
akòtigwitechya * yendo kwu-
ndo nit tinji nyotakhut chi,
akòtinyoo, Chih chitti tte
nili? akòtuvutanja, Tinili
chinttluth ha Ijpt kwut
sut Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo chikh nenyiwhonìlih,
elndi zzeh kwut sut: 15 Akò
nukwinidhut, Pharaoh kethle
titutah zyòtinnyiwhottashya
netsi tutchud ett'chilttshej,
tej, Ijpt kthoikit tshidkwìlih
tutthug Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo kodhelkthui, ti-
njih tshidkwìlih tthui, akò
utthui tshidkwìlih tthui:
ezyuk kwuggut tutthug utsut
zit nikkikwiniei, ezir zyun-
nili Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo tsut atteinjièlhtsi;
kò sit tinjinut tshidkwìlih
tutthug nouvikhkthut. 16
Akò nyin nli kug koogwite-
yin kenjit kwittuteä, akò nyin
nde kyitdettug †tinutsudtlun-
tiitrilcho kenjit: kwuggut
yoo tinili chinttluth kirkhe
Ijpt kwut sut Kekwadhut
Vittekwichanchyo chikh ne-
nyiwhonìlih.

17 Akò nukwinidhut, Pha-
raoh tinjihnut kethle gicho-
chil zyòtunvashin tej, Phil-
stinnut kthoikit tsui kwinië
Vittekwichanchyo kotinyök
kkwa, nyakkwun kwìlih kwi-

ttizyik; kwuggut yoo Vitte-
kwichanchyo akòittinyooh,
Trunatchut tinjihnut chu-
ggun zyungunahyin tej kine-
injiiguttettah vahthli, akò
Ijpt kwu tsut utseguttutu-
netah: 18 Kò tinjihnut Vi-
ttekwichanchyo thlitsikoti-
nyök, nunhkwinjirh kwinië
nukug Choöchoh Chithitsik
* tsui: akò Israel kkyinut
Ijpt kthoikit kwut sut vidhi-
zzin ha chikh kigichochil.
19 Akò Moses Joseph vut
tthun utta tukwelhnjik; kwu-
ggut yoo Israel kkyinut kinji-
ninttei thlo ha zyunkoveltsej,
akòittinyooh, Vittekwicha-
nchyo ettelyë nyiwhet ninde-
tuttedhah; akò sut tthun tzut
kwut sut ooun utta zyungi-
ttothlyä. 20 Akò Sukkoth
kwut sut zyungichondi, akò
Etham tun, nunhkwinjirh
kwilyin kerkhe, kitti nivvyah
nungotthui. 21 Akò ttrin
zit tej kko nukkwetutthui
zit Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo ko tshikh tichodhut,
kwinië zit kotuneä kenjit;
akò ttodh zit tej kkon nu-
kkwetutthui zit, attri koni-
ttlutitelyä kenjit; ttrin ka-
thog akò ttodh kathog
guttettah kenjit: 22 Ttrin
kathog kko nukkwetutthui
ooun onjik kkwa, akò kkon
nukkwetutthui tthui ttodh
kathog elyet kkwa, tinjihnut
uda kwut sut.

* Kò, nikka, kò ithog ttrin.

† Kò, kunukwandui.

* Kò, kerkhe.

EXODUS XIV.

CHAPTER XIV.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, kinuggutettah kenjit akq Pi-hahiroth kwuntui ket akq kitti nivvyah nungutte-tthul, Migdol akq choqchoh kwikkyitdettug, Baal zephon kwuntui ket: choqchoh vve kwuntui ket nyiwhon nivvyah zyunnuttohtthul. 3 Akq Pharaoh Israel kkyinut enjit akotittitenja, Kthoikit tun kuttritsoyinjiigichichik, nunhkwinjirh kotugwatsi. 4 Akq Pharaoh vit ttri tilyoo telhtsya, akq ko kih tehah; akq Pharaoh vuk kug, akq vin nuvvelyenut tutthug ko kug yinjikwichile khukkwtullah; akq Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli Ijpt tinjih kazyunguttetundui. 5 Akq Ijpt kekwadhutchoh-tshid vah trikwahnduk tinjihnun trulkulgichilchil: akq Pharaoh akq yik kahndut ko ttri tinjihnun tsut etchoog dhittlit, akq akotungittinyooh, Chih chitti te tunitiyin, Israel nyiwhok kahnduk kwut sut kethle chozzi zyotunvashin? 6 Akq ti vvulkunuttuttl rsyeninnyahnjik, akq tit ttsyahnun uttatukkwell-

* Ko, Ttrin kathog kko nukkwetutthui, akq ttodh kathog kkon nukkwetutthui tinjihnun nda kwut sut kethle tichodhut kkwa.

njik: 7 Akq vulkunuttuttl trotinyooh nikkyittyig tinili kit chotyin, akq Ijpt vulkunuttuttl tutthug, akq kwuttutthug kwuttug nuvvetshidnut tukkwelhnjik. 8 Akq Kekwadhut Vittekwichanchyo Pharaoh Ijpt kekwadhutchoh-tshid ttri tilyoo eltsei, akq Israel kkyinut kikhtawholh: kwuggut yoo Israel kkyinut tinili kwittug ha chikh gichochil. 9 Akq Ijpt tinjih ko kikh gunnutawholh, Pharaoh vith thluichoh akq vulkunuttuttl tutthug, akq vith thluichohvatahnun, akq vin nuvvenotli, akq choqchoh vve akhetunginchyokh, Pi-hahiroth kerkhe, Baal-zephon kwuntui ket.

10 Akq Pharaoh kwu tsut nyakkwun ninzzi tei, Israel kkyinut nuneggitinyoti, akq, kwinyooyin, Ijpt tinjih ko kikh kugetuttul; akq kwinttluth zyungunatchut: akq Israel kkyinut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut zyungorzul. 11 Akq Moses tsut akotungittinyooh, Ijpt tun tthunkit kwilich kkwa kenjit, nunhkwinjirh tun nuttituttakh kenjit ooun nyiwhot tukkwidhanjik lyet? chyaggut tte akotinnyiwahshin, Ijpt kwut sut nenyiwhonilich? 12 Ijpt tun nit tsut zyungitukhe chih kinji elyet ili lyet, akotuntiti-

EXODUS XIV.

nyooh, Akhenyiwohchinyoo, Ijpt tinjih kokuntanduk kenjit? Kwuggut yoo nyiwhe-njit kwiendo tsut kwirzi Ijpt tinjih kokuntanduk, nunhkwijnirh tun nuttitut-takh yendo tsut. 13 Akō Moses tinjihnut tsut akōtittinyooh, Zyunnochut rshō, khe tsut nichidhohzi, akō Kekwadbut Vittekwichanchyo vit chekwassi zyunnohyin, ei choog ttrin nyiwhenjit kwittridti-gwitalyah: kwuggut yoo Ijpt tinjih choog ttrin zyunnohyin, chun elyet ithlhud te zyunkotunudhohyah sheg kenjit. 14 Kekwadbut Vittekwichanchyo nyiwhenjit niitsyitathut, akō elyet tuntu-tudhohnja. 15 Akō Kekwadbut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Chyaggut tte set tsut nyir-zrul? Israel kkyinut tsut ginikhji, ndo guttettah kenjit. 16 Akō nyit tuth nit-tinittshi, akō choōchoh tug tshitchidhanji, akō nikkyitti-nitinyinja: akō Israel kkyi-nut choōchoh tlud kwu tsut nitte guttettah nunh tashah kug. 17 Akō si, kwinyoo-yin, Ijpt tinjih ttri tilyoo zyuntelhtsyah, akō ko kikh zit guttettah: akō Pharaoh vuk kug, akō vin nuvvenotli tutthug ko kug, viv vulkunututtul kug, akō vith thluichoh-vatahnut ko kug yinjikwi-chile khukkwuttulbah. 18

Akō Kekwadbut Vittekwichanchyo ithli Ijpt tinjih kazyunguttetundui, Pharaoh vik kug, viv vulkunututtul kwuk kug, akō vith thluichoh-vatahnut ko kug yinjikwi-chile ihsiyin tej. 19 Akō Vittekwichanchyo viz zyeh-kugkudhāug, Israel nuvvenotli nda tichodhut, oountichodhut akō ko kittlit tichodhut; akō kko nukkwetutthui ko ndo kwut sut oountichodhut, akō ko kittlit nukkwidhut: 20 Akō Ijpt nuvvenotli akō Israel nuvvenotli kyitdettug nichodhut; akō kko akō tsegga kwilih, tthui te ttodh kathog guanttri: akō ttodh tutthug ithlē ithlē tsut kwu tsut nyakkwun ninizzi kkwa.

21 Akō Moses choōchoh tug tshitchilnjik; akō Kekwadbut Vittekwichanchyo gittā-ugtsui kwut sut attrui ninttei kirkhe ttodh tutthug kunut-tetchithityin, akō choōchoh nunh tasha eltsei, akō choō nikkyittinikwichonja. 22 Akō Israel kkyinut choōchoh tlud nunh tashah kug nittegichochil: akō choō kwikhyōth kwenjit zyunilih ko nandeitsej akō ko ttlohttsei. 23 Akō Ijpt tinjih gunnata-wholl, akō choōchoh tlud zit ko kikh nitte gichochil, Pharaoh vith thluichoh tutthug, viv vulkunututtul, akō vith thluichohvatahnut. 24 Akō

EXODUS XIV. XV.

nukwinidhut vuhn khutrotah-
yin, Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo Ijpt tinjih lyeinut
kkə kkon akə kko nukwetu-
tthui nukug chikhyichoyin,
akə Ijpt tinjih lyeinut nu-
tehuttelthui. 25 Akə ko
vulkunututtul nuttunetuttul
kwut sut trinilih, kwikki-
rkhe nersit kugetuttul: ei
kenjit Ijpt tinjih akətungiti-
nyooh, Israel ninyun ttsut
kultochyah; kwuggut yoo
Kekwadhut Vittekwichan-
choyo kwenjit Ijpt tinjih netsi
niitsyahthut. 26 Akə Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
Moses tsut akətittinyooh,
choqchoh tug tshitchidhanji,
Ijpt tinjih chun kookutnu-
ttutetutla, ko vulkunutul
kug, akə ko thluichohvata-
hnut kug. 27 Akə Moses
choqchoh tug tshitchilnjik,
akə vuhn nukwinidhut choq-
choh kunututchithittyin; akə
Ijpt tinjih kwittut tsut kul-
gichilehil; akə Ijpt tinjih
choqchoh tlud Kekwadhut
Vittekwichanchyo nutehut-
kotelthui. 28 Akə choq
kunutudhittlit, akə vulkunu-
tuttul, akə thluichohvatahnut
kookuttudhitlit, Pharaoh vin
nuvvenotli tutthuginchichoq-
choh zit ko kikh nittecho-
chil; ilthlə ko te troninidhut
kkwa. 29 Kə Israel kkyinut
choqchoh tlud nunh tashlah
kug kugetuttul; akə choq
kwikhyoth kwenjit zyunilih

ko nandeitsej, akə ko ttlo-
thtsej. 30 Kwikkitt Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo ei
ttrin zit Ijpt tinjih nili ttsut
Israel iininjik; akə choqchoh
vve kug Ijpt tinjih nigginin-
chik Israel ko nahyin. 31
Akə Israel ei kwittrid kwi-
tehinttsi nahyin Kekwadhut
Vittekwichanchyo Ijpt ti-
njih kug tettiiyin, akə tinjih-
nut Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo, ursyoogutahnyooh:
akə Kekwadhut Vittekwicha-
nchoyo, akə yik kahnduk
Moses kinjiginchik.

CHAPTER XV.

AKOTSUT Moses Israel
kkyinut ha chih chilig
Kekwadhut Vittekwicha-
nchoyo tsut ungittilih, akə
zyunkigikhe, akətungittinyo-
oh, Kekwadhut Vittekwicha-
nchoyo tsut ettitihtlyla, kwu-
ggut yoo ekwahndit ha kwi-
ttugtinchyokh: Thluichoh
akə attun yikkug tedhitti
choqchoh zit chilttshi. 2 Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
sut tluth akə sit chilig nili,
akə sit chekwahsi dhittlit:
Chih siv Vittekwichanchyo
nili, akə tetutula; Ttia viv
Vittekwichanchyo, akə tug-
telhttsya. 3 Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo chuggun ti-
njih nili: Vorzi Kekwadhut
Vittekwichanchyo nili. 4
Pharaoh viv vulkunnututtul

EXODUS XV.

akø nuvvenotli choøchoh zit
 chotli: Akø vin nuvvetshid
 trotitinyoonut Choøchoh Chi-
 thitsik zit tunginithinyi. 5
 Tuchashit kokuttuchotyin:
 Ttshih kit chekhtle kwu tsut
 zyungichiltthut. 6 Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo, nyin
 nli nandeitsej, chuttluth ha
 chekwahndit nili, Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo, nyin
 nli nandeitsej kwutsutkwilhei
 kittrikotahte. 7 Akø nyik
 ginili kwitchinttsi kirkhe
 einut nyin netsi negotah nu-
 techutkochathui: Nyiv vecho
 chaeh, tloehun kit kokittlei-
 chakkyi. 8 Akø nyin njik chi-
 ntsin ha choø tug thletutthul,
 Choø lyei netutthui tugnut-
 trikwittinyotli kwikkrit, Choø-
 choh ttri zit tutchashit tetu-
 ttun. 9 Kwutsutkwilhei
 akøtittinyooh, Tawholh, tetih-
 syah, keituttrikwahnji nik-
 kyittinititihthlya: Sik koø-
 kkuttigwinidhun ko kko ette-
 tegwanttsi trigwutahtsyah;
 Sir rsihehoh khutteltrul, sin
 nli rsyetkotutahtsyah. 10
 Nyit attrui chidhaeh, choø-
 choh kokuttuchotyin: Choø-
 njit kwitchinttsi nigwo kit
 zyungichiltthut. 11 Kekwa-
 dhut Vittikwichanchyo, *vi-
 ttekwichanchyonut tet, choo-
 tyin tte nik kit tinchyo?
 Chootyin tte nik kit tinchyo,
 rsikotittinyoo zit chahndit,
 Tekwitichile zit undeicha-

* Kø, nintteinut.

nehyo, neijnitrigwittinjik ti-
 ttiyin? 12 Tshitechidhanjik,
 Nunh zyunkochiltuth. 13
 Niz zyoøgguttigwidieho kir-
 khe tinjihnut zyunkoininjik
 zyunkoniniuk: Nyit tluth ha
 nyit trikkwitchintekkit rsiko-
 tittinyoo kwu tsut zyunkoni-
 niuk. 14 Tinjihnut zyunko-
 ogwitintthug, zyungutta-
 trhut: *Philistia kwitchin-
 nut kursranyië ko nekwuk-
 dhadhutthuk. 15 Akøtei
 Edom tshidnut nunyijnitri-
 gookwetunduk; Moab tinjih
 nintteinut, kwutattrhut ne-
 kwukdhadhutthuk: Kanaan
 kwitchinnut zyunkotetlut.
 16 Nutchut akø kwoukonyoo
 ko kko nukwitunazhi; Nik
 kyin chinttsi kirkhe ttshih
 kit zyunkhegutachyo; Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo,
 nit ttsyahnut kwutto gicho-
 chil kwu tsut, Tinjihnut zyun-
 kovikthut kwutto gichochil
 kwu tsut. 17 Nittenukotit-
 lya, akø nyik kwittii telha
 kug nukotitintthul, Kwitte-
 kkit, Kekwadhut Vittekwichanchyo,
 khe njit kwudha-
 ntsej, kwiz zit kwittinchya
 kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo,
 kwittekit rsikoti-
 ttinyoo, nyin nli nukwinthui.
 18 Kekwadhut Vittekwichanchyo
 kwutattha kwilyin
 kwittethli kukwutadhut. 19
 Kwuggut yoo Pharaoh vith
 thluiehoh viv vukunnututtul

* Kø, Palestina.

EXODUS XV. XVI.

ha akə vith thluichohvatah-nut ha choəchoh zit zyungichiloth, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo choəchoh choə chun kokunnuttuchithityin: kə Israel kkyinut choəchoh tlud nunh tashah kug kugetuttul.

20 Akə Miriam trenjokut-tugwitäug, Aaron vetchi, tinli zit syookhtsul onjik; akə trenjonut tutthug gikikhchikhchochil, syookhtsul ha akə chuttratzo ha. 21 Akə Miriam ko ti gikhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo untothli, kwuggut yoo chekwahndit ha kwittugtinchyoka: Thluichoh akə attun yik kug tedhitti choəchoh zit chilttshi.

22 Akə Choəchoh Chithitsik kwut sut Israel ndo tsut Moses yittinyök, akə Shur nunbkwinjirh kwu tsut nitte gichochil: akə nunhkwinjirh tun ttrin ttyig zyungichondi, akə choə unkookwäei kkwa.

23 Akə Marah kwu tsut niggininchil tej, Marah choə zyungittetinja elyet kunkizhya, kwuggut yoo trakkui zyunilih: ezyuk kwuggut korzi Marah kuttrahnyoo. 24 Akə tinjihnut Moses netsi kwittezyug zyunkigikhe, akə tungittinyooh, Chitti ttezyuntitinja? 25 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut irzrul; akə Kekwadhut Vittekwichanchyo tutehun yit tsut kwikkeinilttyi, akə choə

ulkthah, akə choə dhundui zyuntreltsei. Zut tegwitjē akə kuttukwitatshi kwenjit kittukwichilttsei, akə zut kukkwindei; 26 Akə akəttitinyooh, Nutrandui ha Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo vit tezyoo otudhantshah chi, akə vin nde zit tshitgwichoē tittintiyah, akə vit tugwitettugun tsut kuttzitaä, akə vik kuttukwitatshi tutthug kuttunantyah, tteti kwit tet ithlog nyik kug nittitilthlya kkwa, ei Ijpt tinjih kug nittinilih: kwuggut yoo Kekwadhut Vittukwichanchyo rsi-nyenilli ithli. 27 Akə Elim kwu tsut niggininchil, nitchin te choə khutteilei ithlogchotyin un tsut nekthui zyunkwilih, akə tutehun palmnut chittsuttsinekthuihotyin: akə zut choə ehrkhe kitti nivvyah nugotthui.

CHAPTER XVI.

AKƏ Elim kwut sut gichondi, akə Israel kkyinut thlelchil tutthug Sin nunbkwinjirh kwu tsut nittegininchil, ei Elim akə Seina kwikkyitdettug nili, ttrin ithlogchotyin un tsut tankthut nikendo ttrin zit rsyenun nekthud tun Ijpt kthoikit chikh gichochil kwittle. 2 Akə Israel kkyinut

EXODUS XVI.

thlelehil tutthug Moses netsi
akō Aaron netsi nunhkwin-
jirh tun kwittezyug zyunki-
gikhe: 3 Akō Israel kkyi-
nut akōtunkogahnyooh, Tri-
ttsutkwäun Ijpt kthoikit
tun Kekwadhut Vittekwicha-
nchoy nili kirkhe ninidichik,
nilli tta kerkhe chidhatshei
tei, thlyethchyokh enidhititi
tei; kwuggut yoo tsut nunh-
kwinjirh kwu tsut nenyi-
whonñilih, chih thlelehil tu-
tthug tizzikkwiltik ha tru-
ttudhaktha kenjit. 4 Akō-
tsut Kekwadhut Vittekwich-
anchoy Moses tsut akōtitti-
nyooh, Kwinyooyin, zye h kug
kwut sut thlyethchyokh telh-
tsin; akō ttrin kwittetkoo-
gwinyachoy tinjihnut chikh
guttettah akō ttrin iithlog
kwinja chunkookwittelya,
kokunkwuttihndui kenjit, sit
tegwitje kwinjik guttettah
chi, kō elyet kkwa. 5 Akō
ttrin ilthlōkwunli kendo
ttrin zit nukwituttattha, ei
nitteginili ersinungutahndul,
akō ei ttrin kwittetkoogwi-
nyachoy chunkookwiteli ne-
kthud akōtegwanttsi tsut
kwittelya. 6 Akō Moses
Aaron ha Israel kkyinut tu-
tthug tsut akōtigittinyooh,
Khahtsut, akōtei kazunto-
whohndei Kekwadhut Vitte-
kwichanchoy Ijpt kthoikit
kwut sut chikh nyiwhonnini-
lih: 7 Akō vuhn, akōtei Ke-
kwadhut Vittekwichanchoy

vit chekwahndit zyunkwittu-
nohyah; kwuggut yoo Kekwa-
dhut Vittekwichanchoy netsi
kwittezyugzyungunohkhyi
kwichitthuk: akō chitti tte
zyunitili, nyiwhon netsi kwit-
tezyug zyungunohkhyi? 8
Akō Moses akōtittinyooh, Akō-
tigwittecha, Kekwadhut Vi-
ttekwichanchoy khahtsut ni-
lli uttoha kenjit nyiwhontlu-
tuteä, akō vuhn thlyethchyokh
ettrinyoti kwu tsut; kwu-
ggut yoo Kekwadhut Vitte-
kwichanchoy nyiwhok kwi-
ttezyug trigikhyi vin netsi
kwittezyug zyungunohkhyi
kwichitthuk: akō chitti tte
zyunitili? nyiwhok kwitte-
zyug trigikhyi nyiwhon netsi
tukoonyooh kkwa, kō Kekwa-
dhut Vittekwichanchoy netsi.
9 Akō Moses Aaron tsut
akōtittinyooh, Israel kkyinut
thlelehil tutthug tsut akōti-
chinyoo, Kekwadhut Vitte-
kwichanchoy nda kwu tsut
nyakkwun ninnohyah: kwu-
ggut yoo nyiwhok kwittezyug
trigikhyi kwittinthuk. 10
Akō nukwinidhut, Aaron
Israel kkyinut thlelehil tu-
tthug tsut gikhe kathog,
nunhkwinjirh tsui kwu tsut
zyunkoogwunahyin, akō kwi-
nyooyin, Kekwadhut Vitte-
kwichanchoy vit chekwahndit
kko zit kookwittinchin. 11
Akō Kekwadhut Vittekwich-
anchoy Moses tsut gikhe,
akōtittinyooh, 12 Israel

EXODUS XVI.

kkyinut ko kwittezyug trigikhyi kwittihthuk : ko tsut ginikhyi, akotichinyoo, Khah-tsut nilli zyunttoha, akō vuhn thlyethchyokh ha ettihtunohi; akō kazyuntowhohndei Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ilthli.

13 Akō nukwinidhut khah-tsut, *nette nininchil, akō trikwitchin tekkit nunikthug: akō vuhn kiitsiktikdha trikkwitchin tekkit kwunugoē injik. 14 Akō kiitsiktildha injik gittichodhut tej, kwinyooyin, nunhkwinjirh ninyun kug echi-chi uttugwo nittsul, nunh kug ettsik kit nittsul. 15 Akō Israel kkyinut zyungunahyin tej, akotunnithlugatin-yooh, Chitti tte nili? kwuggut yoo chitti ilih kazyungetundui kkwa. Akō Moses akotunkovahnyooh, Thlyethchyokh nili uttoha kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhontlutiei. 16 Chih echichi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukwchildhut, Chunkwitohtli tinjih ettounyachyo uā kwikkrit; ihthlē enjit omer ihthlog, nyiwhok kwunduinut ginyachyo kwikkrit, tukkwutohdul, tinjih ettounyachyo einut tin nivvyah kwiz zit enjit. 17 Akō Israel kkyinut akotungettiyin, akō chun-

kookwittinilsei ettenut kwi-yendo lyei, ettenut kwikkyiyeyit. 18 Akō *omer ha zyunkookochittrih tej, attun lyei chunkwittinilsei echichi troninidhut ettiyin kkwa, akō attun nittsin chunkwittinilsei kwikkyiyeyit ettiyin kkwa; chunzyunkookwittinilsei tinjih ettounyachyo uā kwikkrit. 19 Akō Moses akotunkovahnyooh, Tinjih ihthlē vuhn kwu tsut trotunedha akhekonyoo rsho. 20 Nukoqlyō Moses zyunkookdantshei kkwa; kō ettenut vuhn kwu tsut troninidhut akhezyunkookotinyooh, akō kyoq nelhsei, akō kwatsun: akō Moses kwah zinniltsi. 21 Akō vuhn ndothlekwitunazya chunzyunkookwittinilsei, tinjih ettounyachyo uā kwikkrit: akō ttrinorzi nuttritashya tej ootetlut. 22 Akō nukwinidhut ttrin ihthlōkwunli kendo ttrin zit thlyethchyō nekthud uggwanttsi *chunzyunkookwitinilsei, ettounyachyo enjit omer nekthui: akō thlelchil tshidnut tutthug niggininchil akō Moses ahkookwahnduk. 23 Akō akotunkovahnyooh, Chih kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo gikhe, Nikkə nukwazzi tshinjitkwichoē nili, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukkwazzi rsikotittinyoo: ei zyuntohchyokh zyuno-

* Takko kit tinchyo.

* Kō, chungitetli.

EXODUS XVI.

hchyokh, akō ei zyuntohvirh
zyunohvirh; akō troonini-
dhut tutthug khenjit nunoh-
thih vuhn kwu tsut kuttru-
tunahtyah kenjit. 24 Akō
vuhn kwu tsut nigginlih,
nittso Moses kuttukwichil-
dhut: akō elyet vuk kwa-
ttsun, akō elyet viz zit kyoo
kwilya tthui. 25 Akō Moses
akōtittinyooh, Choog ttrin
ei zyunoha; kwuggut yoo
choog ttrin Kekwadhut Vit-
ttekwichanchyo tsut nukwa-
zzi nili: choog ttrin kwitchya
kug unkwuttohah kkwa. 26
Ttrin nikkyittyig chunzyun-
kwittitothlya; kō ttrin ni-
kkyittyig kendo ttrin zit
nukwazzi nili, ei zit elyet vik
kwittethlya. 27 Akō nu-
kwinidhut ttrin nikkyittyig
kendo ttrin zit, tinjihnut
ettenut chunzyunkookwiti-
ttelya kenjit chekhgichithi-
chil, akō elyet unkookwāah.
28 Akō Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses tsut akō-
tittinyooh, Ttashog tte sik
kuttukkwitatshi akō sit tu-
gwwitetuggun kuntunohtyah
kenjit zyuntunohkwah? 29
Zyunyinjikwunohyin, kwu-
ggut yoo Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nukwazzi nyi-
whontlutiei, ezyuk kwuggut
ttrin ithlōkwunli kendo ttrin
zit ttrin nekthui thlyeth-
chyokh nyiwhontlutäei, ttrin
nikkyittyig kendo ttrin zit ti-
njih ithlē tit tekkit kwut sut

chekhvittizi rshō. 30 Kwi-
kkit ttrin nikkyittyig kendo
ttrin zit tinjihnut zyunuga-
zzi. 31 Akō Israel zzeh ko-
rzi Manna zyungiyahnyooh:
akō koriänder nittshi kit tin-
chyokh, takkui; akō thlyeth-
chyokh tril nethivvyō chi-
netsid-sookkui ha treltsei kit
vik kwandei.

32 Akō Moses akōtittinyo-
oh, Chih etchichi nili Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo ki-
ttukkwichildhut, Omer-tetti-
nyäei nyiwhon nizzyonedichi-
nut enjit kuttrinyootyi; Ijpt
kthoikit kwut sut chikh ne-
nyiwhonihlih tej, nunhkwin-
jirh tun thlyethchyokh vah
nyiwho ulbul zyunkoogwi-
tunahyah kenjit. 33 Akō
Moses Aaron tsut akōtitti-
nyooh, Ttya oninji, akō man-
na omer tettinyäei viz zit
ninjkui, akō Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo nda tedhikui,
nyiwhon nizzyonedichinut
enjit kuttrutunahtyah kenjit.
34 Nittso Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses tsut ku-
ttukkwichildhut, kwikkrit
Aaron Kwinduk ndo teyokei,
kuttrutunahtyah kenjit. 35
Akō Israel kkyinut nukwu-
tudhutttankthutchotyinman-
na zyunchigiël, kthoikit tri-
kkwitchin kwu tsut niggin-
nehil kwu tsut; Kanaan
kthoikit kwilyin kwu tsut
niggininehil kwu tsut manna
zyunchigiël. 36 Akō ephah

EXODUS XVI. XVII.

ihthlogchotyin kwut sut
ihthlog omer ihthlog nili.

CHAPTER XVII.

A KŌ Israel kkyinut thlel-
chil Sin nunhkwin-
jirh kwut sut gichondi, ko tri-
chondi kwikkit, Kekwadhut
Vittekwichanchyokuttukkwi-
tatshi kwikkit, akŏ Rephidim
tun kitti nivvyah nungotthui:
akŏ tinjihnut zyungittetinja
kenjit elyet choŏ kwilya. 2
Ezyuk kwuggut tinjihnut
Moses tsut utsuttungittin-
yooh, akŏ akŏtungittinyooh,
Zyuntitinja kenjit choŏ nyi-
whonttlunyikkui. Akŏ Moses
akŏtunkovahnyooh, Chyaggut
tte set tsut utsut tuntohnyoo?
chyaggut tte Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyoo vik kunkoh-
ndui? 3 Akŏ zut tinjihnut
choŏ kenjit kotunchiltshik;
akŏ tinjihnut Moses netsi
kwittezyug zyunkigikhe, akŏ
akŏtungittinyooh, Chyaggut
tte Ijpt kwut sut ginenyi-
whonilil, nyiwhon akŏ nyi-
whok kkyinut akŏ nyiwhi
itthuŭ trittuchattshei ha nyi-
whot truttudhaktha kenjit?
4 Akŏ Moses Kekwadhut
Vittekwichanchyoo tsut irzrul,
akŏtittinyooh, Chih tinjihnut
chitti tte ko tsut titihsiyah?
sit ttshigittelya kenjit khui-
nji kochilzyin. 5 Akŏ Ke-
kwadhut Vittekwichanchyoo
Moses tsut akŏtittinyooh, Tin-

jihnūt nda ndöihah, akŏ
Israel unjonut ttsut utta tu-
kkŏnji; akŏ nyit toth, ei ha
hun dhudhakthui, nyinli zit
oninji, akŏ chiheih. 6 Kwi-
nyooyin, Horeb tun zut ttshih-
dhoh kug nyin nda nuttith-
thut; akŏ ttshihdhoh tu-
dhaktha, akŏ kwut sut choŏ
khuttutekhah, tinjihnut zyun-
gittetinja kenjit. Akŏ Isra-
el unjonut nda Moses kwikkit
tettiyin. 7 Akŏ ei kwitte-
kkit korzi * Massah kahnyoo,
akŏ † Meribah, Israel kkyi-
nut ko utsuttigwinyoo kenjit,
akŏ Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo unkookwindei kenjit,
akŏtunguttinyooh, Kekwa-
dhut Vittekwichanchyoo nyi-
whot tet tinchyo lyet, kŏ
elyet kkwa?

8 Akŏtei Amalek ninizzi,
akŏ Rephidim tun Israel ha
‡ niitsyathut. 9 Akŏ Moses
Joshua tsut akŏtittinyooh,
Nyiwhenjit tinjih kotukwa-
nji, akŏ chikh chiheih, Ama-
lek ha niitsyothut: nikka
ttuih kug nuttiththut Vitte-
kwichanchyoo vit totl: sunli
zit. 10 Joshua nittŏ Moses
akŏtiyahnyooh kwikkit tetti-
yin, akŏ Amalek ha niittse-
lthut: akŏ Moses, Aaron, akŏ
Hur ttuih kug kwu tsut ki-
gichochil. 11 Akŏ nukwi-
nidhut, Moses tug tsut anjik

* Kŏ, Kookkuttrikwundui.

† Kŏ, Utsuttigwinyoo.

‡ Kŏ, niitsyelthut.

EXODUS XVII. XVIII.

tei, Israel kwittugtinchyokh :
 akō vinli nuttlāinchil tei,
 Amalek kwittugtinchyokh.
 12 Kō Moses vinli nitti ilih;
 akō ttshih konjik, akō ki zug
 nittinīlih, akō yik kug nyo-
 tti; akō Aaron Hur ha ki
 nili tug ontun, ihtlē ihtloth-
 tsuī akō ihtlē ihtlothtsuī;
 akō vinli tuttuī ilih ttrinorzi
 nutchāug kwu tsut. 13
 Akō Joshua Amalek vit
 ttsyahnut ha tugtinchyokh
 rsihchōh ekk̄yi ha. 14 Akō
 Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo Moses tsut akōtitti-
 nyōoh, Ettunettle zit kunu-
 kwahndui kenjit chih kwitti-
 nintluth, akō Joshua vit ttzi
 zit ket kwanduk: kwuggut
 yoo Amalek kunukwahndui
 zyehekug kwuz zug kwut sut
 thlanchi ha *kiit̄hthul. 15
 Akō Moses atteīnjiahtsitekk̄it
 nukkwīnthui, akō korzi
 †Jehovahnessi kahnyookh:
 16 Akō akōtittinyōoh, Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 kwinittei ha gikhe kenjit:
 Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo Amalek ha chuggun
 tettiayah nizzyonedichi ttsut
 nizzyonedichi tsut.

CHAPTER XVIII.

A Kō Jethro Midian attei-
 njiahtsi, Moses vi yo-

* Kō, rsyetetkoogwitittelsyah.

† Kō, Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo siv vinuāē nili.

gwan, Vittekwichanchyo
 Moses enjit, akō tit ttsyahnut
 Israel enjit tettiyn tutthug
 kwittint̄huk, nittsō Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo Ijpt
 kwut sut Israel chikh nenīlih.
 2 Akō Jethro, Moses vi yo-
 gwun, Zipporah, Moses vu ut,
 onjik, ooun neyitchileh kwi-
 ttle. 3 Akō viz zyoo ne-
 kthunnut; einut inthlē vorzi
 Gershom ilih; kwuggut yoo
 akōtittinyōoh, Atslin kthoi-
 kit izzukkwitchin ihlih: 4
 Akō ihtlē vorzi Eliezer ilih;
 kwuggut yoo akōtittinyōoh,
 Ttiā viv Vittekwichanchyo
 sik kwutsuttrinji ilih, akō
 Pharaoh vir rsihchōh kwut
 sut suninjik: 5 Akō Jethro,
 Moses vi yogwan, vit tinjinut
 akō yu ut ha Moses tsut
 ninizzi nunhkwinjirh tun ni-
 tchin nivvyah nukwīnthui,
 Vittekwichanchyo t̄dha tun:
 6 Akō Moses tsut akōtitti-
 nyōoh, Si Jethro ni yogwan
 nit tsut ninilzi, akō nyu ut,
 akō viz zyoo nekthunnut gi-
 yah. 7 Akō Moses chikh
 chozzi ti yogwan tut tsut
 tehah kenjit; akō ununin-
 thui, akō yin natsoō; akō
 ko kwitchirzi kenjit nithlu-
 kotakthut; akō nivvyah kwiz
 zit nitteginjōth. 8 Akō tu-
 tthug Kekwadhut Vittekwi-
 chanchyo Pharaoh tsut, akō
 Ijpt tinjih tsut tettiyn Israel
 enjit, kookontrhi tutthug
 kwinie zit ko k̄kō nukwicha-

EXODUS XVIII.

tthut, akò nittsò Kekwadhut Vittekwichanchyo koininjik Moses tiyogwun ah kwahnduk. 9 Akò Jethro tseyinìlih kwizzitigwittiyin tutthug kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo Israel tsut tettiin, Ijpt tinjih nili ttsut koininjik kenjit. 10 Akò Jethro akòtittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo tetti-chöe, attun Ijpt tinjih nili ttsut, akò Pharaoh nili ttsut nyiwhoininjik; attun Ijpt tinjih nili zug kwut sut tinjihnut iininjik. 11 Choog kasundui Kekwadhut Vittekwichanchyo vittekwichanchyotutthug yendo tsut chinttsi: thlih ha, ei zit inchi * ko netsi ersitkwichilei ha tungettiin. 12 Akò Jethro, Moses vi yogwun, atteinji kittleikwittutekkyah akò atteinji Vittekwichanchyo enjit tukkwelhnjik: akò Aaron ninizzi, akò Israel unjonut tutthug, Vittekwichanchyo nda Moses vi yogwun ha thlyethchyokh zyunchugguteä kenjit.

13 Akò nukwinidhut kendo ttrin zit, Moses nyotti tinjihnut untoututtahtri kenjit: akò tinjihnut, Moses vindi niggichilzi vuhn kwut sut khahtsut kwu tsut. 14 Akò Moses vi yogwun tutthug chitti tinjihnut tsut tettiin kwunahyin tei, akòtittinyooh,

* Ko, ko tug tinelyokh.

Chih chitti tte tinjihnut tsut tinittiyin? chyaggut tte thun dhinti, akò tinjinut tutthug nyindi niggichilzi vuhn kwut sut khahtsut kwu tsut? 15 Akò Moses ti yogwun tsut akòtittinyooh, Kwuggut yoo tinjihnut set tsut neginchyah Vittekwichanchyo ttsut zyunnukkotutakthut kenjit. 16 Ekwichichyo zyungittiyin tei, set tsut neginchyah; akò tinjih ihtle vin neög ha ekyitdettug kuttoutiteltri, akò Vittekwichanchyo vik kuttukkwitatshi akò vit tegwittetuggun kikyunkovelh-nji. 17 Akò Moses vi yogwun akòtiyahnyooh, Ei tinittiyin elyet kwirzoö. 18 Ettelye tantya, nun te, akò chih tinjihnut nyah tunginchyo: kwuggut yoo chih etchichi nyenjit kwiendo tsut nitti; thun tinittiyin elyet kenqidhun. 19 Sit tezyoo choog odhudhantshei, kineinjiikwitadhuk nyintlutetiha, akò Vittekwichanchyo nyah vili: tinjihnut enjit Vittekwichanchyo tsui tsut öli, akò Vittekwichanchyo tsut kwik kinjik nittölya: 20 Akò kuttukkwitatshi akò tegwittetuggun kunkotunanchya, akò kwinië ei zit guttuttettah ko tsut kwikkeitunantyah, akò kwittrid kookooli akòtunkoogwuttayah. 21 Kwikkyikug tinjihnut tutthug ttsut

EXODUS XVIII. XIX.

tinjih kunkudhun kookkui-
tiug, akotinchinut Vittekwi-
chanchyo ursyoogutahnyoo,
tinjih thlitungittli, khukwah-
nji tshitgwichië truttungu-
chachyo; akò ko tug akò-
tinchinut kwuntukkwi-
ntshi, ithhlogchotyin tinili
kit chotyinnut tsut *kekwa-
dhutnut zyungittelya kenjit,
ithhlog tinili kit chotyinnut
tsut *kekwadhut, ithhlogkwu-
nlichotyinnut tsut *kekwa-
dhutnut, akò ithhlogchotyin-
nut tsut *kekwadhutnut:
22 Akò kwirzi tei tutthug
tinjihnut untukkookwitcho-
ottri: akò akotigwittechyah,
ekwichichyo kwitchintsi tu-
tthug nit tsut nungittitelya,
kò etchichi nittsul tutthug
kuttunthun kuntukkookwi-
ttuttattri: kwikkit nyenjit
kwiendo kiikwitezhya, akò
kwukkdah nyah zyungut-
tekdhah. 23 Chih etchichi
tinittiyin chi akò Vittekwi-
chanchyo kwikkit nit tsut
kuttukkwiadhut, akòtsut
kuttizhya tshittittitindya,
akò chih tinjihnut tutthug
tthui kitti tekkit kwu tsut
ttsinettun zit †guttettah.
24 Kwikkit Moses ti yogwun
tezyoo odhantshei, akò tu-
tthug akotittinyooh tettiin.
25 Akò Israel tutthug tsut
tinjih kunkudhun Moses ko-
tukwelhnjik, akò tinjihnut

tutthug tug tshidnut kotu-
kkwichiltshei, ithhlogchotyin
tinili kit chotyinnut tsut
tshidnut, ithhlog tinili kit
chotyinnut tsut tshidnut,
ithhlogkwunlichotyinnut tsut
tshidnut, ithhlogchotyinnut
tsut tshidnut 26 Akò kwir-
zi tei tutthug tinjihnut
untukkookwichiltshei: kwik
kinjik kookontrihi Moses tsut
nungitinilib, kò etchichi nit-
sul tutthug kuttunthun kun-
tukkookwichilttri. 27 Akò
Moses ti yogwun nutetyah
zyotashin; akò khe tik kthoi-
kit kwu tsut nechithizzi.

CHAPTER XIX.

RSYENUN nekthui ke-
ndo rsyenun zit Israel
kkyinut Ijpt kthoikit kwut
sut chekh gichithiehil kwi-
ttle, ehthloginchi ttrin zit
Seinai nunhkwinjirh kwu
tsut niggininchil. 2 Akò
Rephidim kwut sut kethle
gichochil tei, akò Seinai nunh-
kwinjirh kwu tsut kettu-
gininchil, nunhkwinjirh tun
kitti nivvyah nungotthui;
akò zut Israel tdha kwuntui
ket nivvyah kwiz zit zyun-
kookwetchin. 3 Akò Moses
Vittekwichanchyo tsut gicho-
zzi, akò tdha kwut sut Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
yookkuggikhe, akotittinyooh,
Jakob viz zzeh kwu tsut
akotittitinja, akò Israel kkyi-

* Kò, tshidnut.

† Kò, ooun nuguttettah.

EXODUS XIX.

nut akotunkovanyoo: 4 Ijpt
tinjih tsut chitti tihsyin
zyunkwunohyin, akō nittsō
chizyin tut tsun kug nyiwhon
nihkdhej, akō uttut tsut
nenyiwhonihlih. 5 Ezyuk
kwuggut choog, thlih ha sit
tezyoo kukkwutohtah chi,
akō sith thlukwinadhun kun-
tunohtyah, akōtsut tinjihnut
tutthug *tet ttsut ttete ta-
ttluth set tsut zyuntohtlyah:
kwuggut yoo nunh tutthug
set sun nili: 6 Akō attei-
njiähtsinut kookekwhadhut,
akō kwitchin rsyotittinyoo
set tsut tuntohchyah. Chih
kinji zyunnili Israel kkyinut
tsut gittikhya. 7 Akō Moses
ninizzi akō tinjihnut unjo-
nut oōkkungikhe, akō chih
kinji tutthug Kekwhadhut
Vittekwichanchyo yit tsut
kuttukkwichildhut ko nda
nuttukkwichiltshej. 8 Akō
tinjihnut tutthug nikha kwi-
tti zyunkigikhe, akō akōtun-
gittinyooh, Kekwhadhut Vi-
ttekwichanchyo gikhe tu-
tthug akōtuntittiyah. Akō
Moses tinjihnut ko kinjik
Kekwhadhut Vittekwicha-
nchyo tsut ket kwahnduk.
9 Akō Kekwhadhut Vittekwichanchyo
Moses tsut akōtittinyooh,
Kwinyooyin, kkoh
†tidittyi zit nit tsut tichih-
shit, nit tsut ginikhhyi tej
tinjihnut zyunkoogwitite-

tthuk, akō sheg nik kinjigu-
ttettah tthui. Akō Moses
tinjihnut ko kinjik Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo ah
kwahnduk. 10 Akō Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
Moses tsut akōtittinyooh,
Tinhnut tsut chiheih, akō
rsyotittinyoo ko nyantsi
choog ttrin akō nikka, akō
kuttu kwuchakh zyunkēugo-
trhyakh, 11 Akō ttrin ne-
kthui kendo ttrin kenjit zyun-
kochozi: kwuggut yoo ttrin
nekthui kendo ttrin zit Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tinjihnut tutthug nda Seinai
tdha kug kote nittutedha.
12 Akō tinjihnut tsut kwu-
nugoē kwilyin kuttokkwitu-
ttantshah, akōtittitinja, Utti-
kunnohtyi, tdha kwu tsut
gittohtah kkwa, kō kwilyin
zyunkuttutohndyah: chootyin
te tdha tini ettelye truttu-
dhakthah: 13 Tinili ihthlog
yittitendyah kkwa, kō ettelye
trotettshit, kō vēittrutattla;
utthui kō tinjih nili chi,
kwuttendei kkwa; vizzitizzul
nizhook tudhatshik tej, tdha
kwu tsut ginigguttettah. 14
Akō Moses tdha kwut sut
tinjihnut tsut kote nechithi-
zzi, akō tinjihnut rsotittinyoo
eltsei; akō kuttu kwuchakh
zyunkēugantrhyah. 15 Akō
tinjihnut tsut akōtittinyooh,
Ttrin nekthui kendo ttrin ke-
njit zyunoohidhohzin: trenjo
tsut nyakkwun ninnohil rshō.

* Kō, tug.

† Kō, zugkwuttunetutlul.

EXODUS XIX. XX.

16 Akò nukwinidhut ttrin nekthui kendo ttrin zit, vuhn kwilih tei nettun akò nettunkkon zyunkwilih, akò tdha kug kkoh zugkwuttunetutlul, akò vizzitizzul tezyoo kwinttluth tsut techintsi: akò tinjihnut tutthug nivvyatekkitt tunginchyokh zyunguttatthut. 17 Akò Moses nivvyaltekkitt kwut sut tinjihnut chekh ninilih Vittekwichanchyo tut tsut guttettah kenjit; akò tinjihnut tdha teh nuggutazzi. 18 Akò Seinaidha thlanchi ha kuthlutehintei, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kkon zit kwuk kug kote nittinidhut: akò kwut sut thlut vizzitkwichokkun thlut kwikkitt gittichodhut, akò tdha tutthug kwinttluth tsut kwuttatthut. 19 Akò vizzitizzul tezyoo ndonithlig kwiendo techintsi dhittlit tei, Moses gikhe, akò Vittekwichanchyo kwittezyoo ha yit ti gikhe. 20 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Seinaidha kug kote nittinidhut, tdha tshitig kwu tsut: akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses okkuggikhe tdha tshitig kwu tsut; akò Moses gitchozzi. 21 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Kote nechinti, tinjihnut ko tettukwitinyidhaë, trunachut Kekwadhut Vitte-

kwichanchyo tsut nukug thlungututahnui zyungiteyin, akò lyeinut ko tet rsyetetskungitittelya. 22 Akò atteinjiahtsinut tthui, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nyakkwun neginchyah, rsyotittinyoo uttigichootsya, trunachut Kekwadhut Vittekwichanchyo ko kkò tawholh. 23 Akò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akòtittinyooh, Tinjihnut elyet kunkidhun Seinaidha kwu tsut ginugguttettah: kwuggut yoo nyiwhot tettukwitinaë, akòtittinyooh, Tdha kwunugöe kwilyin kuttukkwichantshi, akò rsikotittinyoo nyantsi. 24 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtiyahnyooh, Chiheih, kote nechinti; akò ginuttihah, nun, akò Aaron nyah: kò atteinjiahtsinut akò tinjihnut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ginugguttettah kenjit nukug thlungichooonei rshò, trunachut ko kkò tawholh. 25 Ezyuk kwuggut Moses tinjihnut tsut kote nechithizzi, akò kwah kwellnduk.

CHAPTER XX.

AKÒ Vittekwichanchyo chih kinji tutthug gikhe, akòtittinyooh, 2 Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo ihtlilj,

EXODUS XX.

Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyiwhonihlih, elndinut, zzeh kwut sut. 3 Chizzi vittekwichanchyonut * sun nda ontinyin rsho. 4 Kwikkittel-tsi khugwedittynuth uttu tsut tontsyah rsho, ako ekwichichyo kwikkiteitrudhut zye kug kwitchoei tthui elyet kkwa, ko nunh kug zugdhut tthui elyet kkwa, ko choo zit nunh yezug tthui elyet kkwa: 5 Ko nda nittshikwutoe rsho, ako ko kun kondonduk rsho tthui: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo Vittekwichanchyo kwantri ithli, kwittynut ko trigwandyoth kwikkyinut kko kwinilhsi, nizzyonedichi ttenut kko ako tannut kko einut truttunsukochachyo; 6 Ako einut set tunginidhun ako sik kuttukkwitatshi kun-kunnahtyi ithlogchotyin tinili kit chotyinnut tsut zyoguttigwidichyo kwikkeinilhtyi. 7 Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo vorzi kwuggut kkwa onji rsho; kwuggut yoo attun yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut Vittekwichanchyo elyet yoottittenja. 8 Nukwazzi ttrin kunoundui rsikotittinyoo kwikkuttunantyah kenjit. 9 Ttrin nikkyittyig kwittridtuggwutaya, ako nyik

kwittrid kwuttutthug akotittintiya: 10 Ko ttrin nikkyittyig kendo ttrin nukwazzi ttrin nili Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo tsut: ei zit kwittrid ekwichichyo tugoyin rsho, nun, ako nit tinji tthui elyet kkwa, ako nit tshi tthui elyet kkwa, tinji nyik kahnduk, ako trig nyik kahnduk tthui elyet kkwa, nyit itthei tthui elyet kkwa, ako atshin nyin nittegwitti kwiz zit tthui elyet kkwa: 11 Kwuggut yoo ttrin nikkyittyig zit Kekwadhut Vittekwichanchyo zye nunh ha eltsei, choqchoh, ako tutthug kwiz zit koqli, ako ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut Kekwadhut Vittekwichanchyo nukwazzi ttrin kwu tsut kwirzigikhe, ako rsikotittinyoo yittukkwichiltshei. 12 Nit tyi ako nyu hun yinjikotoe: ei kthoikit kwiz zit Kekwadhut Vittekwichanchyo niv Vittekwichanchyo nyintlukwaei nyit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit. 13 Tinji zhigtoyin rsho. 14 Tinji ontinyin rsho. 15 Chung rsho. 16 Nyin neog netsi kwevetsit ha konduk rsho. 17 Nyin neog viz zzeh koqkuttinjoizhit rsho, nyin neog vu ut voqkuttinjoizhit rsho, tinji yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kadnduk

* Ko, serkhe.

EXODUS XX. XXI.

tthui elyet kkwa, vakki tthui elyet kkwa, vith thlujeboh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo nyin neög vut sun nili tthui elyet kkwa.

18 Akö nettun, akö nettun-
nkkon, akö vizzitizzul tezyoo,
akö ttha kuthlutchinttei tin-
jihnut tutthug zyunginah-
yin: akö, tinjihnut zyungi-
nahyin tej, * zyunguttatrhut,
akö nizhit nuggutazzi. 19
Akö Moses tsut akötungitti-
nyooh, Nun nyiwahah gini-
khyi, akö zyunotudhatsha:
kö Vittekwichanchyo nyi-
wahah gokhyah rshö, truna-
chut nuttituttakh. 20 Akö
Moses tinjihnut tsut akötitti-
nyooh, zyunnochut rshö:
kwuggut yoo Vittekwicha-
nchyo nichodhut nyiwahok
kukkwutendei kenjit, akö vin
nuchut nyiwhon nda kwittu-
teä kenjit, tekötuntowhohyah
kkwa kenjit. 21 Akö tinji-
hnut nizhit nuggutazi, Akö
Moses tsegga tunanduth ni-
tchin^o Vittekwichanchyo ti-
nch yokh kwu tsut nyakkwun
ninizzi. 22 Akö Kekwadhut
Vittekwichanchyo Moses tsut
akötittinyooh, Israel kkyinut
tsut akötittinja, Zyehekug
kwut sa⁺ nyiwahah gihkhe nyi-
whonthun zyunkwunohyin.
23 Chizzi vittekwichanchyo-
nut sah zyunohtsyah rshö;
ittsitakkui vittekwichan-
chyonut, kö ittsidhuttho vi-

* Kö, oounnegochil.

ttekwichanchyonut, uttu tsut
zyuntohtsyah rshö. 24 Nunh
attejnitrahtsitekkrit set tsut
kwuttantsyah, akö kwuk kug
nyit attejnji trichakkyi, akö
nyit attejnji ttsinettun, nyit
tivi, akö nyakki attejnjitani-
tsyah: kwittekkrit kwittetko-
ogwinyachyo nitehin sorzi
kunnukwutahndei kenjit nit-
tinihei nit tsut nittetihttha akö
nit tsut kwirzi tittihsiyah. 25
Akö ttshih attejnitrahtsite-
kkrit set tsut nyantsichi, ttshih
khugwedittyuth ha nukkwiti-
ntthul kkwa: kwuggut yoo
kwuk kug ni ittsi nittinyäei
chi, rssrujdantsei. 26 Akö si
attejnitrahtsitekkrit kwu tsut
vuzzugkoowaoöchotli kirkhe
gittihah kkwa tthui, nyit tsid-
dettun kwuk kug kwikkei-
truttunahtyah kkwa, kenjit.

CHAPTER XXI.

AKÖ chih kuttukkwita-
tshi zyunnili kö nda
nuttukkwituttantsha. 2 Hi-
bra * chukejnduk onyikthut
chi, nukwutudhut nikkyittyig
ukkutahnduk: akö nukwu-
tudhut nikkyittyig kendo nu-
kwutudhut vittetinjik⁺ chekh
tettyah ozi kit. 3 Thun
⁺nittenizzi chi, thun chekh
tettyah: vu ut kooli chi,
akötsut vu ut yah chekh

* Kö, elndi-tinjih.

⁺ Kö, kwitti trigwahtsi kkwa.

⁺ Kö, nittetaheih.

EXODUS XXI.

tettyah. 4 Yet kekwadhut kwuut yinttlantshi chi, ako kwittinji ako kwittshi yit tsut nuilih; kwuut ako vik kkyinut yet kekwadhut vut sun zyuntelya, ako thun chekh tettyah. 5 Ko chukeinduk kwirzi akotittitenja chi, Set kekwadhut, su ut, ako sik kkyinut kwettunyi-nilithun; sit tittetundul kenjit chekhit ihtyah kkwa: 6 Akotsut yet kekwadhut *kuttoutichattrinut tsut neyittatehyah, ako kittenivvyah kwu tsut, ko kittenivvyah unzul kwu tsut; ako yet kekwadhut yit ttze utthattethul; ako sheg kenjit ukkutahnduk. 7 Ako tinjih ihthle tit ttshi trig chukeinduk telya kenjit nuahndui chi, tinjih chukeinduknut kit chekh tettyah kkwa. 8 Yet kekwadhut sso tsun ahtsi kkwa chi, attun uttu tsut kwuut enjit yoonjik † kkwa, akotsut nuttrotekthut zyö tiyitashya: atshin tinjihnut tsut nuyitahndui kuttukkuitadhut kitettiyah kkwa, kwuggut yoo nukwune ha tiyashin. 9 Ako kwuut tsut tit tinjih kwuntlatshi chi, kwittshinut kit tiyittashya. 10 Chizzi ut uttu tsut onji chi: ‡ vinja, vik kwuchakh, ako nikhuttriniditi tsut ket kooli kwikkyiyeyit

* Ko, Vittekwichanchyo.

† Ko, kwuut enjit uttu tsut yoonjik.

‡ Ko, viz zzih.

tahtsyah kkwa. 11 Ako chig ttyig yit tsut tittiyin kkwa chi, akotsut vittetinjik chekhvittizzi ittsiyootsei ketun.

12 Attun tinjih dhakthui, kwikkirkhe ninidhut, ettelye truttudhakthah. 13 Ako tinjih ihthle ninii ochilzin kkwa chi, ko Vittekwichanchyo yinli tsut kwuntlantshi; akotsut kwittekkitt nyit tsut kuttukkwituteitsha nitchin kwu tsut takyi. 14 Ako tinjih ihthle ketotrutahnyoo ha tin neög tsut niheih, nukwune ha yit tudhakthah kenjit; akotsut sit atteinjitrahitsitekkit kwut sut otindul, nuttedhah kenjit. 15 Ako attun tit ttyi ko tu hun dhakthui, ettelye truttudhakthah. 16 Ako attun tinjih ihthle uni, ako niyahndei, ko vun nli zit trikkwäei chi, ettelye truttudhakthah. 17 Ako attun tit ttyi ko tu hun enjit kwirzoö gikhyi, ettelye truttudhakthah.

18 Ako tinjih utsuttinithlugahtinyoo, ako ihthle ttshih ha ko tit tsikwut ha ihthle dhakthui chi, ako ninidhut kkwa, ko tit etshikit enjik: 19 Chun khuttshinittäei chi, ako ciukhtej nututhtiditshik, akotsut attun yidhakthej vet kwinetsi kwittuteä kkwa: ei kwirzi vah kwedha ahtretunduk kwitti nukwutahtsyah, ako thlanchi ha rsyetinite-

EXODUS XXI.

tirja tiyitashyah. 20 Ako tinjih ihthlē yik kahnduk, kō trig yik kahnduk tuth ha dha-kthui chi, akō tunli zug minidhut; ettelyē vikkwuttunazzi. 21 Nukooylo, ttrin ihthlog kō nekthui ndōahah chi, vik kwuttunazzikkwa: kwugut yoo vi ittsiyootsej nili.

22 Ako tinjih nithlugudhakthui chi, akō trenjo ka ahah egitinjik, kwikkirkhe vin nizzi neelsit, akō kwittiziyik elyet kwirzoō vet kwilya: ettelyē kwinetsi vittoututatti, nittsō trenjo vuk kkui yik kug nuttutitelya; akō kwitti nukwutahtsyah nittsō kuttoutichattrinut kinjigittuttetah. 23 Kō kwirzoō kwikkikh nukwichanei chi, akōtsut kwundui kwundui ti kwuntlutittiä, 24 Kwinde kwinde ti, tiggo tiggo ti, tinili tinili ti, tikthui tikthui ti, 25 Truttukun truttukun ti, nekkui nekkui ti, kookezulenigga kookezulenigga ti. 26 Ako tinjih ihthlē yik kahnduk vin nde, kō trig yik kahnduk vin nde dhakthui chi, akō rsyetetgiyittahtsi vittetinjik chekh tettyah zyō tiyittashya tin nde kenjit. 27 Ako tinjih ihthlē yik kahnduk, kō trig yik kahnduk ggo nuttinyanei chi; vittetinjik chekh tettyah zyō tiyittashyah tu ggo kenjit.

28 Ako akki tinjih kō trenjo etchinyakkui chi, kwikkirkhe

nigginidhut, akki ettelyē trotettshit, akō vut thui chuttruteä kkwa; kō akki eky kekwadhut kwinetsi vet kwittutteä kkwa. 29 Kō kwiyettshikh tei akki ketchitnyakkui chi, akō yek kekwadhut vah trikwahnduk, akō kwiz zit yik kunilttyi kkwa, kō tinjih kō trenjo dhelkthui; akki trotettshit, akō yet kekwadhut tthui truttudbaktah. 30 Kō nutro-kthut vuk kug nuttuttrichiei chi, akōtsut tuk kwundui nuttrotetukthut kenjit kwutsuntahtsyah chitti te vuk kug nuttuttrichiei. 31 Kwittinji etchinyakkui, kō kwittshī etchinyakkui chi, chil kuttukkwitatshi kit vut tsut tigwitettiyah. 32 Akki tinjih-chukeinduk kō trig-chukeinduk etchinyakkui chi; itsitakkui ttug ttechotyin kwet kekwadhut tsun tahtsyah, akō akki trotettshit.

33 Ako tinjih ihthlē *kwinittyin nikkyitkwittuneä chi, kō tinjih ihthlē *kwinilttyin khugwittettul akō elyet kwittukkwituteltsyah chi, akō akki kō thluichoh-uttzechoh kwiz zit nuttutanui. 34 Kwinittyin tsut kekwadhut kwitti nukwutahtsyah; kwet kekwadhut ittsiyootsej tsun tahtsyah, akō utthui ninidhut vut sun telya. 35 Ako tinjih ihthlē vakki chizzi vut

* Kō, techilttyin.

EXODUS XXI. XXII.

sun etinjik chi, kwikkirkhe ninidhut; akotsut akki kwu-ndui nuggutahndui, akō ve-nja nikkyittinigittelya; akō ei ninidhut tthui nikkyittinigittelya. 36 Kō kakwitu-ndui chi akki kwiyettshikh tei ketchitnyakkui, akō yet kekwadhut kwiz zit yik kunilttyi kkwa; ettelye akki akki ti kwitti nukwutahtsyah, akō akki ninidhut khe vut sun telya.

CHAPTER XXII.

TINJIH iithlē akki, kō tivi tunēi, akō yit tudhakhah, kō niyittahndui chi; akki iithlog enjit akki iithlōkwunli ti nutahtsyah, akō tivi enjit tivit tan ti. 2 Akō uni kettritinyattyei trikkwāei chi, akō truhakthei kwikkirkhe ninidhut, venjit tta kwitti nutrukwutahtsyah kwittelya kkwa. 3 Vuk kug ttrinorzi gitchōei chi, venjit tta kwitti nutrukwutahtsyah kwittelya: kwitti nukwutahtsyah lyē; etchichi tiyin kkwa chi, akotsut enyōi kenjit ti nuttrutahndui. 4 Ei tīnyōi vun nli zit kwu-ndui trikkwāei chi, akki nili chi, kō thluichoh-uttzechoh, kō tivi; nekthud kwinyachyo kwitti nukwutahtsyah.

5 Tinjih iithlē kwunzi tekkīt kō chugehohtutchun tekkīt chuttruteä tittettiya chi,

akō tit itthui tunattli kkwa zyotutashyah, akō tinjih iithlē vik kwunzi tekkīt zit uä chi; khe tik kwunzi tekkīt kwut sut kwiyendo tsut nizzi ha, akō tit chugehohtutchun tekkīt kwiyendo tsut nizzi kwut sut, kwitti nukwutahtsyah. 6 Kkon kwukun chi, akō khotutchun ke nukwutchikkyi, kwikkirkhe ttloli thlunchichunnilkdha, kō ttloli unchōe, kō kwunzi tekkīt, kittlunechokyin; attun kkon chilkyin ettelye kwitti nukkwutahtsyah.

7 Tinjih iithlē ittsiyootsei kō ttya tin neög tsun tahtsyah yik kuttunahtyah kenjit, akō ei tinjih viz zzeh kwut sut truttunēi chi; uni trikkwāei chi, nekthud koo-gwanttsi kwitti nukwutahtsyah. 8 Uni trikkwāei kkwa chi, akotsut zzeh kwut tsut kekwadhut *kuttoutichattrinut tsut nyakkwun nuttehah, tin neög kwuttul kwu tsut ninulazzi chi trikkwutunahyah kenjit. 9 Kwuggut yoo tekōtigwittiyin etchichi kwittetkoogwinyachyo, akkiēzir enjit chi, thlui-choh-uttzechoh enjit, evi enjit, kwutchakh kenjit, kō etchichi katrikkwetunduk ni-thlinetsi kwittetkoogwinyachyo kenjit, ei kenjit iithlē akōtinyoo, Chih nili, ehthle-tsut ko kinjik *kuttouticha-

* Kō, Vittekwichanchyo.

EXODUS XXII.

ttrinut nda nitrititelya; attun kuttoutichattrinut kwinetsi gikuntoututetri attun tin neog tsut nekthud koogwanntsi tsut kwitti nukwutahtsyah. 10 Tinjih ithlē thluichoh-uttzechoh, kō akki-ēzir, kō evi, kō utthui ithhlog tin neög tsun tahtsyah yik kuttunahtyah kenjit chi; akō ninidhut, kō vikkwitinjik, kō ooun trittinyozit, tinjih ithlē kwunahyin kkwa: 11 Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kinjik-ninttei ehthletsut kokyitdettug kwittelya, tin neög kwuttul kwu tsut ninulazzi kkwa chi; akō attun yit tsut kekwadhut otendul, akō kwitti nukwutahtsyah kkwa. 12 Kō vut sut trinyō chi attun kwu tsut kekwadhut tsut kwitti nukwutahtsyah. 13 Khuttunatcha chi, kwinduk kenjit niyootsha; ei khuttunatcha kwitti nukwutahtsyah kkwa. 14 Akō tinjih ithlē tin neög ttsut etchichi otutukthut chi, akō vik-kwitinjik, kō ninidhut, yet kekwadhut yah tinchyokh kkwa, ettelyē kwitti nukwutahtsyah. 15 Yet kekwadhut yah tinchyokh chi, kwitti nukwutahtsyah kkwa: kwitti netrigwahtsi kenjit nili chi, kwitti netrigwahtsi kenjit kwittichithityin.

16 Akō tinjih ithlē nitchid nikhuttriniditti ket khenitte-

itrichittāei kkwa khenetukthut chi, akō yah tsheltui, ettelyē kwittii yenjit kwitti nukwutahtsyah vu ut telya kenjit. 17 Vit tti yit sun tahtyah kenjit thlō ha tunahkwa chi, nitchid kwittii kwikkitt ittsiyootsei kwitti nukwutahtsyah. 18 Trenjo tuzzun kwutendui zyotutashyah kkwa. 19 Chootyin te utthui ha tsheltui ettelyē truttudhakthah. 20 Attun vittekwichanchyo ithlē tsut atteinjiahtsi, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rzī elyet kkwa, thlō ha rsyetetgitrututahtsyah.

21 Akō atshin tsut tekō tittintiyah kkwa, akō vut t-ut ttritintsi kkwa tthui: kwuggut yoo atshinnut zyunohlih ljipt kthoikit tun. 22 Trig kkontettug ithlē, kō trinyun vit tti kkwa khuinjitohtah kkwa. 23 Khuinjikōathut ithlō tsut chi, akō kwikiyeyit tsut set tsut gurzrul chi, ettelyē ko trurzrul kotudhel-tshah; 24 Akō siv vecho kwittutekyah, akō rsihehoh ha nyiwhot tudhelkthah; akō nyiwho utnut trig kkontettug tungittechya, akō nyiwhok kkyinut tti ettun. 25 Sit ttsyahnut nyah tunginchyo ko tet ithlē nersitchachyo ittsiyootsei kwunttlunyanji chi, ithlē vut tsut ket koei kit tittinchya kkwa; akō khukwahnji vuk kug nuttiti-lyā kkwa tthui. 26 Nyin

* Kō, Vittekwichanchyo.

EXODUS XXII. XXIII.

neög vi yikk kettrikwilei kenjit kwikkyyeyit tsut oninji chi ttrinorzi nutehäug kwiye-tshikh vut sun nutäntsya: 27 Kwuggut yoo ei kwirzi vin nuöter, *ik nili, vu dho kenjit vi yikk nili; chitti zit tte ttechyah? akö nukwitu-tattha, set tsut rzrul tei, kotu-dheltshah; kwuggut yoo cheirsi. 28 * Vittekwichanchyot nut enjit kwirzoö gittikhya kkwa, akö nyak kwitchin kek-wadhut enjit kwirzoö koök-kuggittikhya kkwa tthui. 29 Nyit tukkwittinyaei kwut sut, akö nyit trittinyi ninttei kwut sut atteinjitantsyah elyet trittsitidhinja. Nyit tinjinut tshidkwilih set sun tantsyah. 30 Nyakki ezimut ha, akö nyit tivi ha tthui kwikkittittitinyah: ttrin chittsuttetsinekthui tu hun ha tittechyah; ttrin chittsuttetsinekthui kendo ttrin zit set sun tantsyah. 31 Akö tinjih rsyotittinyoonut set tsut zyuntohthlya: ezyuk kwuggut kwitchyah kug utthui khuttunatcha vut tthui elyet tudhoha; thlui tsut tohthlya.

CHAPTER XXIII.

KWUNDUK trivetsit otitündul kkwa: kwinduk tshitchië tilya kenjit trandyoth ha nittonji rshö. 2 Kwirzoö tigwitettiya kenjit

* Kö, Kuttoutichattrinut.

lyeinut ko kikh tihah kkwa; akö kuttukkwitatshi truttuninduth kenjit etchichi ket gittikhya kkwa tthui lyeinut kikh thletihah kenjit: 3 Akö tinjih nersitchachyo tik kuttukkwitichattri ket vuttsuttrittindul kkwa. 4 Nyit tsutkwilhei vakki ezir kö vith thluichoh-uttzechoh thlet taheih tu tsut chiheih chi, ettelye vut tsut ninutachya. 5 Attun truttunychachyo vith thluichoh-uttzechoh tu kdha zug tsheltui nyayin chi, akö vutsuttrittindul zukuttochitutun chi, ettelye vah kwutsuttrittindul. 6 Tinjih nersitchachyo nyit tlud tik kuttukkwitichattri ket vik kuttukkwitatshi tuninduth kkwa. 7 Etchichi kovetsit kwut sut nizhit uttikunyanti; akö kwirzoö vah kwili akö tshitchöe nizzhigoktha rshö: kwuggut yoo trandyoth tshitchöe * otitihnja kkwa. 8 Akö ozi otindul kkwa: kwuggut yoo einut zyungunahyin ozi ndeëttun koyahtsi, akö tshitchöenut ko kinjik ninduth. 9 Akö atshin tritintsi kkwa: kwuggut yoo atshin vit ttri kazyunwhohndui, kwuggut yoo Ijpt kthoikit atshin zyunohlih.

10 Akö nukwutudhut nikkyittyig kathog nyin nunh niitilya, akö kwut sut nelsei chunkwitittilya: 11 Kö nu-

* Kö, tuvutakhnja.

EXODUS XXIII.

kwutudhut nikkyittyig kendo nukwutudhut zit zyö tuta-shyah ako nukwitutazya; nyak kwitchin nersitchachyot nut zyunchugguteä kenjit: ako chitti akhekookonyoo kwitchya utthui zyunchugguteä. Nyit chugehohtutehun tekkit ha, ako nyik khthuih-chugtutehun tekkit ha tthui kwikkittittintiyah. 12 Ttrin nikkyittyig kathog nyik kwittrid tittintiyah, ako ttrin nikkyittyig kendo ttrin nuttazi: nyakki ezir ako nyith thlui-chohuttzechoh nukwazzi gittettiyah kenjit, ako trig nyik kahnduk viz zyoo, ako atshin ko ttui nukwitetilya kenjit. 13 Ako ekwichichyo kwuttutthug kenjit akotinniwhakhnyooh khunyowhohnde: ako chizzi vittekwichanchyot nut korzi ket gokhyah rsho, ako niz zhig kwut sut tidichi kwichotthuk rsho tthui.

14 Nukwutudhut kwittetkoogwinyachyo ninjikuwdhut ttyid set tsut kuttunantyah. 15 Thlyethchyokh tenyatyookh kkwa ninjikuwdhut kuttunantyah: ttrin chittsuttetsinekthui kathog thlyethchyokh elyet tenilthyokh uttiä, nittso nit tsut kuttukkwichidheldhut, kuttukookkwichiltshej tej Abib rsyenun zit (kwuggut yoo ei zit Ijpt kwut sut chekh chidhitizzi); ako ihthle sun nda kwizzla vik kwitittechya

kkwa: 16 Ako khutrigwitti ninjikuwdhut, nyik kwittrid troottshid chunkookwitteli, kwunzitekkitt zit niili: ako thluchunkookwitteli ninjikuwdhut, nukwutudhut ndonyäej tej, kwunzitekkitt kwut sut nyik kwittrid thluchunchazi tej. 17 Nukwutudhut kwittetkoogwinyachyo nyi ezirnut tutthug Vittekwichanchyo Kekwadhut Vittekwichanchyo nda ttyid kokwittitechya. 18 Sit atteinji tta thlyethchyokh tenyatyookh ha atteinjitantsyah kkwa; ako sin ninjikuwdhut ekkeh ttodh tutthug vuhn kwu tsut trotunedha kkwa tthui. 19 Nyin nunh troottshid nelsej troottshid tinnitirzi Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo viz zzeh kwu tsut nitte nittilya. Twikkyi vu hun ttok zit tavirh kkwa.

20 Kwinyooyin, siz Zyehkug kudhäng nyit tshikh tulheh, kwinië zit nyik kuttunantyah kenjit, ako ei kwittekkitt rsyenugwinihej kwu tsut nitte nyittachyah kenjit. 21 Vut tsut khunyo-whohnde, ako vit tezyoo zyunodhudhohtshej; zinnoh-tsi rsho: kwuggut yoo nyiwhot trigwandyoht oounkwittelya kkwa; kwuggut yoo sorzi viz zit chöej. 22 Ko vit tezyoo thlih ha otudhantshah chi, ako tutthug ket

EXODUS XXIII. XXIV.

ginibkhyi tinittiyin; akotsut nit tsutkwilhejnūt tsut kwutkwilhej tiththya, akō einut nyin netsi tunginchyo tsut kwinetsi titihchya. 23 Kwuggut yoo siz Zyehekug kudhāng nyit tshikh tutedhah, akō Amoreitnut, akō Hitteitnut, akō Perizzeitnut, akō Kanaaneitnut, Heiveitnut, akō Jebouseitnut tsut nitte nyittachyah: akō kotlenukwitibthlyā. 24 Kō vittekwichanchyonut tsut ununtintthuk kkwa, akō ko kuttanduk kkwa tthui, akō ko kwittrid kit tittintiyah kkwa tthui: kō thlē ha rsyetetkotutantsyah, akō ko * chikitteltsi uttrituttunathul. 25 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo vik kuntohinduk, akō nyith thlyethchyokh, akō nyit choq ket kwirzi gittekhyā; akō nyit tlud tsut tsik ooun otihndul. 26 Nyik kthoikit tun ihtlē neitasit kkwa, akō kkyi ettun tittechya kkwa tthui: nyit ttrin koogwinyachyo tukkwituttunulah. 27 Akō sik ko ukonyoo nyiwhot tshikh tulhah, akō tinjihnut tutthug ko tsut nuttīhah ko tugtithchya, akō nit tsutkwilhejnūt nit sut kunukotunihsah. 28 Akō tulehoh nit tsikh tulhah, ei Heiveit, Kanaaneit, akō Hitteit nit tshikh kwut sut chekh tunezza. 29 Nu-

kwutudhut ihtlog zit nit tshikh chikh kotunihsa kkwa; trunachut kthoikit nunhkwinjirh nukwitetilya kenjit, akō kwitchya utthui nyin netsi nikkitgittunatsya. 30 Nitsin ndonithlig nitsin nit tshikh zyunkotunihsa lyei tunasi kwu tsut, akō kthoikit kittintiya. 31 Akō Choqchoh Chithitsik kwut sut Philistinnut choqchoh kwu tsut inchi nil lvin nukwutitiba, akō nrbkwinjirh kwut sut * Hun zwu tsut: kwuggut yoo k thoit kwitchinut nyin nli tsut kwuntletitiththya; akō nit tshikh chikh kotunihsa. 32 Thlukwinadhun kwah kwuttantsyah kkwa, akō ko vittekwichanchyonut ha tthui elyet kkwa. 33 Nik kthoikit kwiz zit zyunkoogwitechya kkwa, trunachut sin netsi tekō tittintiya tinnyiguttashya: kwuggut yoo ko vittekwichanchyonut kunyanduk chi, ettelye nit tsut kkyah kwittelya.

CHAPTER XXIV.

AKō Moses tsut akōtittinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gichihai, nun, akō Aaron, Nadab, akō Abihou, akō Israel unjonut chittsuttetsinekthuichohtyin; akō nyiwhon nizhit kwut sut * nuntshikwuteli-

* Kō, nuttrotthui.

* Kō, Yoophrates kuttrahnyoo.

EXODUS XXIV.

dhohe: 2 Akò Moses rzì
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut nyakkwun nutte-
hah; kò kuttettun kwu tsut
nyakkwun nuguttettah kkwa,
akò tinjihnut giyahsettah
kkwa tthui. 3 Akò Moses
ninizzi akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo kinjik tutthug
tinjihnut ah kwahnduk akò
kuttukkwiattshi tutthug: akò
tinjihnut tutthug kwittezyoo
ihthlog ha kwitti zyunkigi-
khe, akò akòtungittinyooh
Kinji tutthug Kekwadhut
Vittekwichanchyo gikhe akò-
tuntittiya. 4 Akò Moses
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo kinjik tutthug ettinyo-
ttluth, akò vuhn tei khu-
ttshettäei, akò tdha teh attei-
njitrahtsitekkit kweltsei, nu-
ttrotthui ihthlogchotyìn tsut
nekthui ha, Israel kwitchin
ihthlogchotyìn tsut nekthun-
nut kyo. 5 Akò Israel
kkyinut ttsyahñjonut chilch,
einut Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut atteinji kwi-
tehakkyi atteinjigeltsei, akò
akki ezir ttsinettun atteinji
atteinjigeltsei. 6 Akò Moses
tta tenjirh onjik, akò ttshikk
zit niyiniikkui; akò tta ten-
jirh atteinjitrahtsitekkit kug
kwinneinyonja. 7 Akò thlu-
kwinadhun ettunetle onjik,
akò tinjihnut trodheltshei
nda ettunetle kuggikhe: akò
akòtungittinyooh, Tutthug

Kekwadhut Vittekwichan-
chyo gikhe akòtuntittiya,
akò kekkwutata. 8 Akò
Moses tta onjik, akò tinjihnut
kug kunneiynja, akò akòti-
ttinyooh, Thlukwinadhun tta
zyunnohyin, ei Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwah
kweltsei chih kinji tutthug
kenjit. 9 Akòtsut Moses, akò
Aaron, Nadab, akò Abihou,
akò Israel unjonut chittsutte-
tsinekthuihotyin gikicho-
chil: 10 Akò Israel viv Vitte-
kwichanchyo zyungunahyin;
akò vuk kthui zug ttshih sa-
ppheiros ttshihchya kwittrid
kwikkit kwilih, akò zyehekug
thun nyantrin kit tinchyokh.
11 Akò Israel kkyinut tshid-
nut kug nitchilnjik kkwa: akò
Kekwadhut Vittekwichan-
chyozyungunahyin, akò zyun-
chigiel akò zyunegitinyin.

12 Akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses tsut akò-
tittinyooh, Tdha kug kwu
tsut set tsut gichiheih, akò
zut tinichyo: akò ttshih chya,
akò tegwitië akò kuttukkwi-
tatshi kwittinidhihtluth, nyi-
nttlutlithluya, kunotunanchya
kenjit. 13 Akò Moses ne-
dhikhyn, akò Joshua yik kah-
nduk: akò Moses Vittekwichan-
chyo tdha kwu tsut gi-
chozzi. 14 Akò unjonut tsut
akòtittinyooh, Tzut nyiwhe-
njit khunotohyin, nyiwhot
tsut kinetitaul kwu tsut:
akò, kwinyooyin, Aaron akò

+ Kò, ununohtshi.

EXODUS XXIV. XXV.

Hur nyiwbah tiginchyo: choo-
tyin te kinji tiyin, ko tsut
nyakkwun nuvizzi. 15 Akə
Moses tdha kug kwu tsut gi-
chozzi, akə kkoh tdha nutto-
utinenjik. 16 Akə tdha Sei-
nai kug Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo vit ekwahndit
kwie, akə ttrin nikkyittyig
kathog kkoh yin nuttoutine-
njik: akə ttrin nikkyittyig
kendo ttrin zit Moses əkug-
gikhe kkoh tlud kwut sut.
17 Akə Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo vit ekwahndit
kookwittechin tdha tshitig
kug kkon chokkun kit ti-
nchyokh Israel kkyinut ko
nde zit. 18 Akə Moses ko
tlud nitte chozzi, akə tdha
kug kwu tsut gichozzi: akə
Moses ttrin ttankthutchotyin
akə ttodh ttankthutchotyin
tdha kug tinchyokh.

CHAPTER XXV.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses
tsut gikhe, akətittinyooh,
2 Israel kkyinut tsut gini-
khyi, senjit atteinji zyunko-
tendul kenjit: tinjih ettou-
nyachyo ttsut vit ttri kwikkit
tinidhun yahtsi sit atteinji
zyunotohdul. 3 Akə chih
atteinji nili kot sut zyunotoh-
ndul; ittsidhuttho, akə ittsi-
takkui, akə thetrin; 4 Akə
chantlo, akə trechithitsik, akə
ttatsik, akə ethitlitril nirzi,

akə tivi rkhe; 5 Akə evi
ezir dhoh ttatsik tritchoë,
akə * chehzi dhoh, akə † aka-
shiä tutchun; 6 Ttlhe attri
kenjit, kwunzi, tratsun ttlhe
vah tranttlhe kenjit, akə tra-
tsun dhundui kenjit; 7 Onux
ttshih, akə ttshih nukwittite-
lya, atteinjiähtsi yikk kenjit,
akə ekkui kenjit. 8 Akə
kwittekkit rsikotittinyoo set
tsut kotyah; ko tet kwittih-
chya kenjit. 9 Tutthug ni-
ttsə nit tsut kwikkeinilhtyi
kwikkit, nivvyahzzeh kwikki-
ttudhaë, akə vik kwuttul tu-
tthug kwikkittudhaë, kwikkit
inchi kwuttohtsyah.

10 Akə akashiä tutchun ha
ttya guttahtsyah: kwuttsokh
nekthui un tenjirh ukkwu-
tango, akə kwuttsokh ihtthlog
un tenjirh ukkwutachya, akə
kwuttsokh ihtthlog un tenjirh
nëittittezhit. 11 Akə ittsi-
dhuttho nikkyittinikwitilli
kkwa ha tivun, viz zit akə vu
odh tivun, akə kwinugoë ittsi-
dhuttho kwittinuöe kwutta-
ntsyah. 12 Akə venjit ittsi-
dhuttho nenilwhod ttankthut
tantsyah, akə vuk kthui tun
nuttilya; akə nenilwhod ne-
kthui vut ‡ tsud ihtthlog kwi-
ttelya, akə vut ‡ tsud nuko
nenilwhod nekthui kwittelya.
13 Akə akashiä tutchun ha
kul tantsyah, akə ittsidhuttho

* Kə, tthakh.

† Kə, Khotutchun takkui.

‡ Kə, tsui.

EXODUS XXV.

ha tivun. 14 Ako tta tsud kug nenilwhod zit kul nuttilya, ei ha tta trutekdha kenjit. 15 Kul tta nenilwhod zit kwittelya: kwut sut tro-tendul kkwa. 16 Ako trikwahnduk nitsun telhtsya tta zit nuttilya. 17 Ako ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa ha * zyoogguttigwidichyo tekkit tantsyah: kwuttsokh nekthui un tenjirh ukkwutanjo, ako kwuttsokh ihtlhlog un tenjirh ukkwutachya. 18 Ako ittsidhuttho cheroubim nekthui tantsyah; kwittrid trutthut ha tantsyah, zyoogguttigwidichyo tekkit vit tsi nekthui tsut. 19 Ako cherub ihtlhlog vit tsi ihtlhlog tsut tantsya, ako cherub ihtlhlog vit tsi ihtlhlog tsut: zyoogguttigwidichyo tekkit ha kwuttug ihtlhlog cheroubim tantsya vit tsi nekthui tun. 20 Ako cheroubim kuttut ttsun kuttuggututavya, kuttut ttsun ha zyoogguttigwidichyo tekkit kwunneikotelnji, kitti ninyun nikkitchikheh tsut; zyoogguttigwidichyo tekkit kwu tsut cheroubim ko ninyun kwittelya. 21 Ako tta kwuk kug oottug zyoogguttigwidichyo tekkit nuttia; ako trikwahnduk nitsun telhtsya tta zit tilya. 22 Ako zut nit tut tsut tih-syah, ako zyoogguttigwidichyo tekkit ottug kwut sut

nyah gittihkhya, trikwahnduk tta kug cheroubim nekthui gili ekkyidettug kwut sut, ekwichichyo kwuttutthug Israel kkyinut enjit nit tsut kuttukkwtuteldhut.

23 Ako tutehun akashii ha vikkugia tantsya: kwuttsokh nekthui ukkwutanjo, ako kwuttsokh ihtlhlog ukkwutachya, ako kwuttsokh ihtlhlog un tenjirh neittittezhit. 24 Ako ittsidhuttho nikkyittinikwittilli kkwa ha tivun, ako kwinugoe ittsidhuttho kwittinuoe kwuttantsyah. 25 Ako kwitti kwu tsut kwinlechia ihtlhlog kwinugoe tantsya, ako vitti kwu tsut kwinugoe ittsidhuttho kwittinuoe tantsya. 26 Ako ittsidhuttho nenilwhod ttan kenjit kwuttantsyah, ako vuk kthui ttan kwiniltsud ttan tun nenilwhod nuttilya. 27 Kwitti kwu tsut nyakkwun nenilwhod kwittelya, kul kenjit kwittekkit vikkugia trutekdha kenjit. 28 Ako tutehun akashii ha kul tantsya, ako ittsidhuttho ha tivun, vikkugia kah trutekdha kenjit. 29 Ako vit tshikk tantsya, ako vith thlyootshiltshikk, ako viv vizzittrittinyi, ako choottya vah tiz zit truttenja kenjit: ittsidhuttho nikkittinittittilli kkwa ha kwuttantsyah. 30 Ako vikkugia kug thlyethchyokh kwikkeitru-nahtyi sun ndo sheg nuttia.

* Ko, nuttoutinenjik.

31 Aqo ittsidhuttho nikkyi-
ttinikwittilli kkwa ha kthuih-
chokun-tui tantsya: kwittrid
trutthut ha khthuihchokun-
tui truttahtsyah, vuz zugyo-
tyin inchi, aqo vut tui; vit
tshikk, vi ulwhokh, akonchi
tun, kwuttug elthlogi vut
kwut sut vah kwittelya: 32
Aqo rsyetunkodhæ nikkyi-
ttyig vuk kokh kwut sut rsyetundhæ; khthuihchokuntui
rsyetunkodhæ ttyigg vuk
kokh ithlog kwut sut, aqo
khthuihchokuntui rsyetunko-
dhæ ttyig vu kokh ithlog
kwut sut: 33 Tshikk
ttyigg amond-tutchunul-
whokh kit treltsei rsyetudhæ
ithlog zit, ulwhokh aqo
uttun; aqo tshikk ttwig
amond-tutchunulwhokh kit
treltsei rsyetudhæ ithlog
zit, ulwhokh aqo uttun: kwi-
kkit rsyetunkodhæ nikkyi-
ttyig khthuihchokuntui kwut
sut rsyetundhæ: 34 Aqo
khthuihchokuntui zit tshikk
ttan amond-tutchunulwhokh
kit treltsei, vi ulwhokh, aqo
vut tun: 35 Aqo kwuttug
ehtloginchi vah kwut sut
rsyetunkodhæ nekthui zug
ulwhokh ithlog, aqo kwuttug
ehtloginchi vah kwut sut
rsyetunkodhæ nekthui zug
ulwhokh ithlog, aqo kwu-
ttug ehtloginchi vah kwut
sut rsyetunkodhæ nekthui
zug ulwhokh ithlog, rsyetu-
nkodhæ nikkyittyigg kenjit

khthuihchokuntui kwut sut
rsyetundhæ. 36 Ko ulwho-
kh aqo ko rsyetunkodhæ
kwuttug ehtloginchi kwut
sut vah kwittelya: tutthug
kwittrid trutthut ithlog
ittsidhuttho nikkyittinikwi-
ttilli kkwa kwittelya. 37
Aqo vik khthuihchokunttya
tantsya, chittsuttsinekhui:
aqo khthuihchokunttya gu-
ttutakyah, kwuntui ket zyun-
guttutattri kenjit. 38 Aqo
viv vizzitkkonkeichiti, aqo
vik khthuihchokuntshikun
tshikk, ittsidhuttho nikkyi-
ttinikwittilli kkwa ha kwitte-
lya. 39 Ittsidhuttho nikkyi-
ttinikwittilli kkwa talant
ithlog ha truttahtsyah, chih
* ttya tutthug ha. 40 Aqo
kwinyayin kuttu kwikkittu-
dhæ kwikkit kwuttantsyah,
ei tdha kug nit tsut kwikke-
itriniltyi kwikkit.

CHAPTER XXVI.

K WIKKYIKUG nivyah-
zzeh neivyakh ithlog-
chotyin ha tantsyah; athi-
ttlitril nirzi nattlya, aqo
chantlo, aqo trechithitsik,
aqo ttatsik, cheroubim ha
tinjih kwittridtegwahyin ku-
dhun vik kwittrid ha kwu-
ttantsyah. 2 Neivyakh kwi-
ttetkoogwinyachyo kwuttso-
kh nekthogchotyin un tsut
nikkyittan ukkwutanjo, aqo

* Ko, tshikk.

EXODUS XXVI.

neivyakh kwittetkoogwinya-
chyō kwuttsokh ttan ukkwu-
tachya: neivyakh tutthug ko-
chitri ithlog zyuntettiya. 3
Neivyakh ithlōkwunli kwu-
nkyō kwittelya; akō ei
neivyakh ithlōkwunli kwu-
nkyō kwittelya. 4 Akō ne-
ivyakh ithlog vikkevve kug
ununniltzze chantlo tantsyah
kwunkyōkwittili tun vikke-
vvenelkui kwut sut; akō
kwikkitt tthui neivyakh vi-
kkevve kug tantsyah kwu-
nkyōkwittili nikendo tun
kwuōdh tinchyo. 5 Neivyakh
ithlog tsut ununniltzze
ithlōkwunlichotyin tant-
syah, akō kwunkyōkwittili
nikendo zit neivyakh vikke-
vve kug ununniltzze ithlo-
kwunlichotyin tantsyah;
ununniltzze nithlininje zyun-
tuteä. 6 Akō ittshidhuttho
nittechirzūk ithlōkwunli-
chotyin tantsyah, akō neiv-
yakh nittechirzūk ha nithlini-
nje kwunkyo tantsyah: akō
nivyahzzeh ithlog titechya.

7 Akō tivi rkhe ha neiv-
yakh tantsyah nivyahzzeh tug
nivyakh kenjit: neivyah
ithlogchotyin un tsut
ithlog zyuntantsyah. 8
Neivyakh ettounyachyo kwu-
ttsokh ttechotyin ukkwu-
tanjo, ako neivyakh ettounya-
chyō kwuttsokh ttan ukkwu-
tachya: neivyakh ithlogcho-
tyin un tsut ithlog kochitri
ithlog zyuntettiya. 9 Akō

neivyakh ithlōkwunli thun
kwunkyōtantsyah, akō neiv-
yakh nikkyittyig thun, akō
neivyakh ithlōkwunli kendo
ithlog nivyah kwinete thlu-
tuttunachul. 10 Akō neiv-
yakh ithlog kwunkyōkwit-
tilli tun kwuodh tinchyo
vikkevve kug ununniltzze
ithlōkwunlichotyin tant-
syah, akō neivyakh kwu-
nkyōkwittili nikendo kwu-
odh tinchyo vik kevve kug
ununniltzze ithlōkwunlichoty-
in. 11 Akō thetrin nitte-
chirzūk ithlōkwunlichotyin
tantsyah, akō nittechirzūk
ununniltzze zit nuttilya, akō
nivyah kwunkyōtantsyah,
ithlog titechya kenjit. 12
Akō nivyah neivyakh tronini-
dhut kwunun kwuk kug
nivyah, neivyakh tenjirh tro-
ninidhut, nivyahzzeh kitlit
kwuk kug nutevyah. 13
Akō ithlōth tsui kwuttsokh
ithlog, akō ithlōth tsui
kwuttsokh ithlog, nivyah
neivyakh ukkwanjo ei troni-
nidhut nivyahzzeh nitsikwu-
gga chyoth tsui akō ezyuk tsui
kwut tug nutevyah, kwittiti-
tevyah kenjit. 14 Akō nivyah,
kenjit neirittinyatsyoo ta-
ntsyah evi ezir dhoh ttatsik
trichoe ha, akō * chehzi dhoh
ha netitrittinyatsyoo † oottug.

15 Akō nivyahzzeh kenjit,
tutchun akashia ha tutchun-

* Kō, tthakh.
† Kō, kwukkug.

EXODUS XXVI.

chyah tantsyah, nukwudhut. 16 Tutehunchyah ithhlog kwuttsokh ithhlogchotyin ukkwutanjo, ako tutehunchyah ithhlog kwuttsokh ithhlog un tsut tenjirh ukkwutachya. 17 Tutehunchyah ettounyachyo zit nizzitulzi nekthui kwittelya, nithlininje kwunkyotreltsei: kwikkittkwuttantsyah nivyahzzeh tutehunchyah tutthug kenjit. 18 Ako nivyahzzeh kenjit tutehunchyah kwutantsyah, ttrintlud tsui kenjit ttrintlud tsui kwu tsut tutehunchyah nekthogchotyin. 19 Ako tutehunchyah nekthogchotyin kwuz-zug ittsitakkui vizzitkweti ttankthutchotyin tantsyah; tutehunchyah ithhlog kwuzzug vin nizzitulzi nekthui kenjit vizzitkweti nekthui, ako tutehunchyah ithhlog kwuzzug vin nizzitulzi nekthui kenjit vizzitkweti nekthui: 20 Ako nivyahzzeh vut tsui nikendo kenjit, kwinnikkuth tsui tun, tutehunchyah nekthogchotyin: 21 Ako ko ittsitakkui vizzitkweti ttankthutchotyin; tutehunchyah ithhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui, ako tutehunchyah ithhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui. 22 Ako nivyahzzeh kitlit tsui nutehäug tsui kwu tsut tutehunchyah nikkyittyig tantsyah. 23 Ako nivyahzzeh kitlit tsui tun kwi-

nilttsud kenjit tutehunchyah nekthui tantsyah. 24 Ako kwuzzug kwunkyö kwittelya, ako kwikkitt oottug kwu tsut tthug kwittelya nenilwhod ithhlog kwu tsut: kwikkitt ehtletsut kenjit kwittelya; kwinnilttsud nekthui kenjit kwittelya. 25 Ako tutehunchyah nikkyittan kwittelya, ako ittsidhuttho ko vizzitkweti, vizzitkweti ithhlogchotyin un tsut nikkyittyig; tutehunchyah ithhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui, ako tutehunchyah ithhlog kwuzzug vizzitkweti nekthui. 26 Ako tutehun akashia ha kwutunkuldhäe tantsyah; nivyahzzeh ithhloth tsui tutehunchyah kenjit ithhlok-kwunli, 27 Ako nivyahzzeh chun ithhloth tsui tutehunchyah kenjit kwutunkuldhäe ithhlok-kwunli, ako nivyahzzeh kwutsui tutehunchyah kenjit, kwikkitt kitlit tsui nutehäug tsui kenjit kwutunkuldhäe ithhlok-kwunli. 28 Ako tutehunchyah kwuttlud tun kwutunkuldhäe kwuttlud nukug nuttuteä vit tsi ithhlog kwut sut vit tsi ithhlog tsut. 29 Ako tutehunchyah ittsidhuttho ha tivun, ako ittsidhuttho ha ko nenilwhod tantsyah kwutunkuldhäe kwittekkitt kenjit: ako ittsidhuttho ha kwutunkuldhäe tivun. 30 Ako nivyahzzeh

EXODUS XXVI. XXVII.

nukwitintthul kwikkittudhäe
tdha kug nit tsut kwikkei-
triniltyi kwikkit.

31 Akø chantlo, akø tre-
tehithitsik, akø ttatsik, akø
ethittlitril nirzi nattlya ha
nuttoutininjik tantsyah: che-
roubim ha tinjih kwittridu-
gwahyin kudhun vik kwittrid
ha truttahtsyah. 32 Akø

akashiä nuttrotthui ttan ittsi-
dhuttho ha trovun kwuk kug
nutivyah, ko rsrä ittsidhu-
ttho kwittelya, ittsitakkui
vizzitkweti ttan kwuk kug.

33 Akø nittechirzük kwuz
zug nuttoutininjik nuttivyah,
akø zut nuttoutininjik kwiz
zit trikwahnduk ttyä nitte-
tiä: akø nuttoutininjik nyi-
whot tsut nikkyittinititelya,
rsikotittinyoo tekkit akø
kwittekkit kwiendo tsut
rsikotittinyoo ekkyitdettug.

34 Akø kwittekkit kwiendo
tsut rsikotittinyoo kwiz zit
trikwahnduk ttyä kwuk kug
zyoogguttigwidichyo tekkit
nuttiä. 35 Akø nuttoutini-
njik kwuödh vikkugiä nuttiä,

akø kltthuihchokkuntui ni-
vyahzzeh kwutsui ttrintlud
tsui kwu tsut vikkugiä kwu-
ntui ket: akø kwinikkuth
tsui vikkugiä nuttiä. 36

Akø nivyah kittenivyah ke-
njit nukweyittuttravyah ta-
ntsyah, chantlo, akø trechi-
thitsik, akø ttatsik, akø
ethittlitril nirzi nattlya ha,
niletahyin vik kwittrid. 37

Akø nukweyittuttravyah ke-
njit akaskiä ha nuttrotthui
ihthlökwwunli tantsyah, akø
ittsidhuttho ha tivun; ko
rsrä ittsidhuttho kwittelya:
akø kenjit thetrin vizzitkweti
ihthlökwwunli tantsyah.

CHAPTER XXVII.

AKØ akashiä tutchun ha
atteinjitrahtsitekkit ta-
ntsyah, kwuttsokh ihthlök-
wwunli ukkwanjo, akø kwu-
ttsokh ihthlökwwunli ukkwa-
chya; atteinjitrahtsitekkit
thlunkwuttanjo: akø tug vin
neitizhit kwuttsokh ttyig
kwittelya. 2 Akø vik kwinil-
ttsud ttan kwuk kug vit
tehih kwuttantsyah: vit tehih
kwuttug ihthlog vah kwitte-
lya: akø thetrin ha tivun.
3 Akø vith thlyeth trotendul
kenjit vit ttyä tantsyah, akø
vith thlyetheiittshikh, akø
vit ttshikk, akø vit ittsi-
kwul, akø vik kkonttshikk:
vit ttyä tutthug thetrin ha
tantsyah. 4 Akø thetrin ha
vunyochin * nittzzenyottei
kenjit tantsyah; akø nittzze-
nyottei kug thetrin nenil-
whod ttan tantsyah vik
kwinilttsud ttan tun. 5 Akø
thlenildhug kwuzzug attei-
njitrahtsitekkit kwinugöe
kwuzzug nuttiä, nittzze-
nyottei atteinjitrahtsitekkit
yettug kwu tsut tenjirh

* Kø, tshihvvyakwittrid.

EXODUS XXVII.

nuttuteä kenjit. 6 Akø atte-
injitrahtsitekkit kenjit kul
tantsyah, tutchun akashiä
kul, akø thetrin ha tivun.
7 Akø nenilwhod zit vik kul
nittrititelya, akø atteinjitrah-
sitekkit nitsikwugga kul
nittretelya truttekdhah ke-
njit. 8 Tutchunchyah vizzit-
nittrichiltun ha tantsyah:
nittso tdha kug nit tsut
kwikkeittrinilttyi, kwikkit
zyunguttattsyah.

9 Akø nivyahzzeh unnuzzeh-
chithäe tantsyah: ttrintlud
tsui kenjit ttrintlud tsui kwu
tsut unnuzzehkwichithäe ke-
njit ethittlitril nirzi nattlya
ha neivyah kwuttsokh ith-
log tinili kit chotyin ukk-
wanjo ithlog tsui kenjit kwi-
ttelya: 10 Akø vin nuttro-
thui nekthogchotyin kwi-
ttelya, akø thetrin ha ko
vizzitkweiti nekthogchotyin;
nuttrotthui rsra akø ko ttril
ittsitakkui kwittelya. 11
Akø kwinikkuth tsui kenjit
tthui ukkwanjo tsut kwu-
ttsokh ithlog tinili kit
chotyin ukkwanjo neivyah
kwittelya, akø vin nuttro-
thui nekthogchotyin, akø
thetrin ha ko vizzitkweiti
nekthogchotyin; nuttrotthui
rsra akø ko ttril ittsitakkui.
12 Akø unnuzzehkwichithäe
ukkwachya kenjit nutchäug
tsui tun kwuttsekh ithlò-
kwunlichotyin neivyah kwi-
ttelya: ko nuttrotthui ithlog-

chotyin, akø ko vizzitkwe-
iti ithlogchotyin. 13 Akø
gittäug tsui, unnuzzehkwi-
chithäe ukkwachya gittaug
tsui kwu tsut kwuttsokh
ithlòkwunlichotyin kwitte-
lya. 14 Nittegwitti ithlog
tsui kenjit neivyah kwutt-
sokh ithlogchotyin un tsut
ithlòkwunli kwittelya: ko
nuttrotthui ttyig, akø ko
vizzitkweiti ttyig. 15 Akø
ithlog tsui kenjit neivyah
kwuttsokh ithlogchotyin un
tsut ithlòkwunli kwittelya:
ko nuttrotthui ttyig, akø
kø vizzitkweiti ttyig. 16
Akø unnuzzehkwichithäe
nittegwitti kenjit kwutt-
sokh nekthogchotyin neivyah
kwittelya, chantlo, akø tre-
chithitsik, akø ttatsik, akø
ethittlitril nirzi nattlya ha,
niletahyin vik kwittrid: ko
nuttrotthui ttan, akø ko
vizzitkweiti ttan. 17 Unnu-
zzehkwichithäe nuttrotthui
tutthug kwinugöe ittsitakkui
ttril ha tuttrutacho; ittsita-
kkui ko rsra, akø ko vizzi-
tkweiti thetrin. 18 Unnu-
zzekwichithäe kwuttsokh
ithlog tinili kit chotyin
ukkwutanjo, akø ukkwachya
ithlòkwunlichotyin nikkyo,
akø tugneitizhit kwuttsokh
ithlòkwunli, ethittlitril nirzi
nattlya ha, akø ko vizzitkwe-
iti thetrin. 19 Nivyahzzeh
kwuttul tutthug kwik kwi-
kuthunduk tutthug zit, akø

EXODUS XXVII. XXVIII.

nunhchotyin tutthug, akō unnuzzehkwichithäe nunhchotyin tutthug, thetrin kwi-ttelya.

20 Akō Israel kkyinut ko tsut kuntukkwitutadhut, attri kenjit ttlhe tutehun ttlhe rsikotittinyo nit tsut zyunniggitenja, kthuichokkunt-tya sheg tuttekyah tuttru-tayah kenjit. 21 Thlitrelchil nivyah kwiz zit, nuttoutini-njik trikwahnduk kwun ndo köej kwuödh, Aaron akō vit tinjinut Kekwadhut Vitte-kwichanchyo nda khahtsut kwut sut vuhn kwu tsut kuntukkookwutadhut: ko nizzyonedichi ha sheg kenjit kuttukkwi-tatshi kwittelya Israel kkyinut enjit.

CHAPTER XXVIII.

AKO Aaron nyonde nit tsut nyakkwun ni-nyantshi, akō vit tinjinut vah, Israel kkyinut tet ttsut, atteijnjiahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit, Aaron inchi, Nadab akō Abeihou, Eleäzar akō Ithamar, Aaron vit tinjinut. 2 Akō Aaron nyonde enjit yikk rsikotittinyoo tant-syah, ekwahndit kenjit akō ndotukoonchyo kenjit. 3 Akō tutthug kwittri kwizyei zyungili tsut gittikhya, einut kwizzi nikyo ha tunkwi-tinidhilhei, Aaron vi yikk

zyunguttattsyah rsyotittinyoo truttahtsyah kenjit, atteijnjiahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit. 4 Akō yikk zyunguttattsyah chih zyunnili; ekkui, akō tug yikk nyukkwun, akō yikk vvit nitshyah, akō yikk niniltsi, ttseh zhoo, akō thoh: akō yikk rsikotittinyoo zyunguttattsyah Aaron nyonde enjit, akō vit tinjinut enjit, atteijnjiahtsi kukkudhunduk zit sik kutahnduk kenjit. 5 Akō ittsidhuttho, akō chantlo, akō trechithitsik, akō ttatsik, akō ethittlitril nirzi tukkookwutahndul.

6 Akō ittsidhuttho ha, chantlo, akō trechithitsik, ttatsik, akō ethittlitril nirzi nattlya ha, tug yikk nyukkwun zyunguttattsyah, tinjih kwittridugwahyin kudhun vik kwittrid. 7 Tig-guththug nekthui vit tsi nekthui tsut kwunkyozyunni'i kittettiya; kwunkyo-telya kenjit. 8 Akō thoh niniltsi, vuk kug koöli, vah tuttracho kenjit, kwik kwittrid kit akō tthug ehtthoginchi ha kwittelya; ittsidhuttho ha, chantlo ha, akō trechithitsik, akō ttatsik, akō ethittlitril nirzi nattlya ha. 9 Akō onuks tshih nekthui otindul, akō Israel vik kkyinut korzi kwuk kug tintul: 10 Korzi nikkyittyig tshih ihtthlog vuk kug, akō nikkyittyig

troninidhut korzi ttshih
ihthlog vuk kug, kō kwīlih
kyō. 11 Ttshih kug uttinti
vik kwittrid ha, koogwiteyin
uttrinti kit, ttshih nekthui
uttintul, Israel kkyinut korzi
kyō: akō ittsidhuttho vuk
kokh zit kuttrantun. 12
Akō tug yikkh nyukkwun
vug gguththug kug ttshih
nekthui nuttia, Israel kkyi-
nut enjit kunnukwahndui
ttshih kwittelya: akō Aaron
vug gguth nekthui kug korzi
tekdhah Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda kunnuk-
wahndui kenjit. 13 Akō
ittsidhuttho nittechirzuk tā-
ntsyah: 14 Akō ittsidhu-
ttho *nigwo kettun ha nil-
tlyah nekthui kwit tsi tsut;
ttlyah kit tāntsyah, kwittrid
nittzenyottei: akō nittechi-
rzuk kug niltlyah nittzenyo-
ttei nuttilya.

15 Akō kuttukkwitichattri
ekkuī tāntsyah, tinjik kwi-
ttridtegwahyin kudhun vik
kwittrid; tug yikk nyu-
kkwun vvit ettun kit tā-
ntsyah; ittsidhuttho ha, cha-
ntlo ha, akō trechithitsik, akō
ttatsik, akō ethittlitril tril nirzi
nattilya ha, tāntsyah. 16
Thlunukkwutanjo akō thlu-
ttunyazi; kunnulutrochattri
ihthlog ukkwutanjo, akō kun-
nulutrochattri ihthlog ukkwu-
tachya. 17 Akō ttshih ku-
ttratun vuk kug nuttilya,

* Kō, niwhokh.

ttshih nuttitinilzi ttan: nu-
ttitinilzi ihthlog sardios
ihthlog, topar ihthlog, akō
karbunkul ihthlog nuttitinilzi
troottshid kwittelya; 18 Akō
nuttitinilzi nikendo emerald
ihthlog, sappheiros ihthlog,
akō *deiāmond ihthlog; 19
Akō nuttitinilzi nekthui ni-
kendo Jasinth ihtlog, agati
ihthlog, akō amethist ihthlog;
20 Akō nuttitinilzi ttyig ni-
kendo berul ihthlog, akō
onuks ihthlog akō Jasper
ihthlog: ko kitun zit ittsi-
dhuttho zit kuttruttattun
21 Akō Israel kkyinut korzi
kyō ttshih kwittelya, ihthlog-
chotyin un tsut nekthui,
korzi kyō; koogwiteyin uttri-
nti kit, ettounyachyo vorzi-
kyō, kwitehin ihthlogchotyin
un tsut nekthui enjit kwitte-
lya. 22 Akō ekkui kwuk
kug ttlyah kit niltlyah tā-
ntsyah, ittsidhuttho niwhohe-
ttun ha kwittrid nittzenyo-
ttei. 23 Akō ekkui kwuk
kug ittsidhuttho nenilwhod
nekthui tāntsyah, akō ekkui
vit tsi nekthui kwuk kug
nenilwhod nekthui nuttilya.
24 Akō ekkui kwittsi tun
nenilwhod nekthui kwuk
kug ittsidhuttho niltlyah ni-
ttzenyottei nekthui nuttilya.
25 Akō niltlyah nittzenyot-
tei nekthui kwittsi nekthui
nittechirzuk nekthui kwuk
kug nuttilya, akō tug yikk

* Kō, sardonnax

EXODUS XXVIII.

nyukkwun vvit ettun tigguth-
tthug kwuk kug nuttilya,
vit tshikhtsui. 26 Akō ittsi-
dhuttho ttril nekthui ta-
ntsyah, akō ekkui kwit tsi
nekthui kwuk kug nuttilya,
vik kevvē kug, tug yikk
nyukkwun vvit ettun kwi-
njo tsui kwu tsut dhuei.
27 Akō ittsidhuttho ttril ne-
kthui tantsyah, akō tug yikk
nyukkwun vvit ettun kwuz-
zug tigguththug nekthui
kwuk kug nuttilya, vit tshikh
tsui tsut, vunkyo kwittilli
kerkhe, tug yikk nyukkwun
vvit ettun thoh niniltsi kwut
tug. 28 Akō tug yikk nyuk-
kwun vvit ettun ttril tsut
ekku vit ttril ha chantlo
ttiyah ha zyunguttutachoh,
tug yikk nyukkwun vvit
ettun thoh niniltsi kug kwi-
ttelya kenjit, akō ekkui tug
yikk nyukkwun vvit ettun
kwut sut tuttunetundul kkwa
kenjit. 29 Akō Aaron tit
ttri kug, kuttukkwitichittri
ekku tun Israel kkyinut
korzi tekdhah, tekkit rsikoti-
ttinyoo kwu tsut nitte taheih
tei, sheg Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda kunnu-
kwahndui kenjit. 30 Akō
kuttukkwitichittri ekkui kug
* Urim akō Thummim nutti-
lya; akō Aaron vit ttri kug
kwittelya Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda nittetaheih
tei; akō Aaron Israel kkyi-

nut kuttukkwitichittri tit ttri
kug sheg tekdhah Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo nda.

31 Akō tug yikk nyuk-
kwun vvit ettun yikk vvit
nitshyah tutthug chantlo
tantsyah. 32 Akō kwut
* tug titsih kenjit vizzhin
kwittelya: vizzhin kwinugōe
kwitrid niniltsi vizzhin cha
nenyithukkui kittettiyah,
ittsividhizzin yikk vizzhin
kwikkrit, truttunechakh kkwa
kenjit. 33 Akō vit tlin kug
pomegranatnut chantlo, akō
trechithitsik, akō ttatsik, vit
tlin kwinugōe tantsyah; akō
ko kyitdettug kwinugōe ittsi-
dhuttho ittsilui: 34 Ittsi-
dhuttho ittsilui ilthlog akō
pomegranat ilthlog, ittsidhu-
ttho ittsilui ilthlog akō
pomegranat ilthlog yikk vvit
nitshyah tlin kug kwinugōe.
35 Akō Aaron vuk kug kwi-
ttelya, ukkutahnduk kenjit:
akō Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo nda tekkit rsikotitti-
nyoo kwu tsut nitte taheih
tei kwit tudhatshik trikwi-
tuttettthuk, akō chikh netti
tei, nattedbakh kkwa kenjit.

36 Akō ittsidhuttho niwhoh
ettun ha ttshikkovului ta-
ntsyah, akō vuk kug uttuti-
ntul, koogwiteyin uttrintti
kwikkrit, KEKWADHUT
VITTEKWICHANCHYO
TSUTRSIKOTITTINYOO.
37 Akō ttlyah chantlo vuk

* Attri akō Thlanchi ha kwinyoo.

* Kō, tlud.

EXODUS XXVIII. XXIX.

kug nuttjā, akō ttsezhoo vuk kug tuteä; ttsezhoo tshikh-tsuj kwuk kug kwit-tuteä. 38 Akō Aaron vuntsud kwittuteä, akō etchichi rsikotittinyoo tekotigwittiyin tekdhah, ei Israel kkyinut kuttu ozi rsikotittinyoo tut-thug zit rsikotittinyoo gut-tattsyah; akō sheg vuntsud kug kwittuteä, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda che-koorzi ha zyuntrotendul kenjit. 39 Akō yikk ethittlitril nirzi ha kwittrid nimitsi ha tantsyah, akō ethittlitril nirzi ha ttsezhoo tantsyah, akō thoh tantsyah, niletahyin vik kwittrid.

40 Akō Aaron vit tinjinut enjit yikk tantsyah, akō thoh kwenjit tantsyah, akō ttseh kwenjit tantsyah, chekwahndit kenjit akō ndotukoonchyo kenjit. 41 Akō Aaron nyonde vin netilya, akō vit tinjinut kug vah; akō ko tanttlhe, akō *kwineög kotukkwitutantsha, akō rsyotittinyoo ko tanyah, atteinjiähtsi kukkudhunduk zit sik kunkutahnduk kenjit. 42 Akō ethittlitril thul kwenjit tantsyah ko tsidettun nuttoughtunandul kenjit; tletokh kwut sut tidhodh kwu tsut: 43 Akō Aaron vuk kug kwittelya, akō vit tinjinut kug, thlitrelchil nivyakh kwu tsut nitegidichyah tei, kō tekkit

* Kō, kō nili zit tunkwituttunä.

rsikotittinyoo kwiz zit ukkugutahnduk kenjit atteinjiäh-tsitekkit kwu tsut nyakkwun neginchya tei; tekotigwittiyin guttekdha kkwa kenjit, akō nuggutettakh kkwa kenjit: kuttukkwithatshi vut tsut akō vin nizi tsut vit tle sheg kwittelya.

CHAPTER XXIX.

AKō chih kwitchöei ko tsut tittintiyah rsyotittinyoo ko tantsyah kenjit, atteinjiähtsi kukkudhunduk zit sik kungutahnduk kenjit: akki ezir kkyi ithhlog akō evi ezir nekthui kotukwië kettun tukkwaji, 2 Akō thlyethchyokh elyet tenilttyookh, akō thlyethchyokh elyet tenilttyookh, ttlhekh ha nikkyittinitrittilli, akō thlyethchyokh tril nethivvyo tenyattyookh kkwa ttlhekh ha trantlehekh: ttoli thlyeth nirzi ha zyuntantsyah. 3 Akō kthugttya ithhlog zit zyuntilya, akō kthugttya zit oöenutilya, akki ezir kkyi ithhlog akō evi ezir nekthui ha. 4 Akō Aaron vit tinjinut ha thlitrelchil nivyakh kittenivyakh kwu tsut nukkotilya, akō choö ha kokuutanrha. 5 Akō chakh tukkwutandul, akō Aaron yikk akō tug yikk nyukkwun vvit ettun yikk vvit nitshyah, akō tug yikk nyukkwun vvit ettun, akō

EXODUS XXIX.

ekkuŷ vin nuttilya, aŷo tug
yikk nyukkwun vvit ettun
thoh niniltsi ha khuttancho:
6 Aŷo tsezhzoo vinnittitjā,
aŷo tsezhzoo kug tshineitei
rsikotittinyoo nuttjā. 7
Akotsut ttlhekh vah trant-
tlhekh otindul, aŷo vit tshih
kug tinja, aŷo tanttlhekh. 8
Aŷo vit tinjinut nukkotilya,
aŷo yikk ko nuttilya. 9 Aŷo
thoh ha khukotancho, Aaron
aŷo vit tinjinut, aŷo tseh
khukotuttanttyah: aŷo ku-
ttukkwitatshi sheg kirkhe
atteinjiahtsi kukkudhunduk
zyungittettiyah: aŷo Aaron
aŷo vit tinjinut kwineög ko
kuntukkwituttantshah. 10
Aŷo akki ezir thlitrelchil ni-
vyakh kwinete nuttantshah:
aŷo Aaron aŷo vit tinjinut
akki ezir tshih kug nungutu-
tahndul. 11 Aŷo Kekwadhut
Vittekwichanchyo nda akki
ezir tudhaktha, thlitrelchil
nivyakh kwinete tun. 12
Aŷo akki ezir tta otindul, aŷo
atteinjitrahtsi tekkit vit tshih
kug nyin nletthug ha kwitti-
tintta: aŷo tta tutthug attei-
njitrahtsi tekkit kwittekh
tinja. 13 Aŷo chikkeh tu-
tthug titsit nuttuötenjik, aŷo
tidhut nuötenjik, aŷo uttrurh
nekthui, aŷo ekkeh kwuk
kug koŷli tukkwutandul, aŷo
atteinjitrahtsi tekkit kug
tuttakyah. 14 Aŷo akki ezir
tthui, aŷo vudh dhoh, aŷo
vit trhin, trikwitchin tekkit

kwuödh kkon ha zyuntutta-
kyah: trigwandyoth kenjit
atteinji nili.

15 Evi ezir ihthlog tthui
otindul; aŷo Aaron aŷo
vit tinjinut evi ezir tshih
kug nungututahndul. 16
Aŷo evi ezir tudhaktha, aŷo
vut tta otindul, aŷo atteinji-
trahtsi tekkit kwuk kug kwi-
nugoö kwinneteninja. 17
Aŷo evi ezir rsyettutintul, aŷo
vit tsit, aŷo vutthun këuttan-
trhakh, aŷo vut tug kwuk
kug, aŷo vit tshih kug, zyunti-
lya. 18 Aŷo evi ezir tthug
atteinjitrahtsi-tekkit kwuk
kug tuttakyah: Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut attei-
nji trichakyi nili: tratsun
dhundui nili, Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo tsut kkon ha
atteinji treltsei.

19 Aŷo evi ezir ihthlog oti-
ndul; aŷo Aaron aŷo vit ti-
njinut evi ezir tshih kug nun-
gututahndul. 20 Akotsut
evi ezir tudhaktha, aŷo vut
tta otindul, aŷo Aaron vit
tzze nanduitsui tii kug kwit-
titintta, aŷo vit tinjinut ko
tzze nanduitsui tii kug, aŷo
ko nili nanduitsui tinutehuth
kug, aŷo ko kthui nandui-
tsui tikthuutsudehoh kwuk
kug, aŷo atteinjitrahtsitekkit
kwuk kug kwinugoö tta kwin-
neteninja. 21 Aŷo atteinji-
trahtsitekkit tta kwuk kug
koŷli, aŷo ttlhekh vah tranttl-
hekh otindul, aŷo Aaron vuk

EXODUS XXIX.

kug, akə vik kwuchakh kwuk
 kug, akə vit tinjinut ko kug,
 akə vit tinjinut ko kwutchakh
 kwuk kug vah kwinneiteninja.
 22 Kwikkyikugevievir ekkeh,
 akə vit tsikh dhikhih, akə
 ekkeh titsit nuttuötenjik, akə
 tidhut nuötenjik, akə uttrurh
 nekthui, akə ekkeh kwuk
 kug kooli, akə *ugguth na-
 nduitsui tukkwutandul; kwu-
 ggut yoo kwinöög kuttukwi-
 trichilttshei evi ezir nili: 23
 Akə thlyethchyokh tui ith-
 log, akə thlyethchyokh tran-
 tllekh thlyethchyokh tril ith-
 log, akə thlyethchyokh tril
 nethivvyo, kthugttya thlyeth-
 chyokh elyet tenilttyookh
 Kekwadhut Vittekwichan-
 chyo nda dhuui kwut sut
 tukkwutandul: 24 Akə tu-
 tthug Aaron vunli kug nu-
 ttilya, akə vit tinjinut ko
 nili kug; akə Kekwadhut
 Vittekwichanchyo nda zitr-
 tanji atteinji kenjit zittuta-
 ndul. 25 Akə ko nili kwut
 sut uttukkwutandul, akə
 atteinji trichakkyi kug attei-
 njitrahtsitekkit kwuk kug
 zyuntuttakyah, Kekwadhut
 Vittekwichanchyo nda tra-
 tsun dhundui kenjit: Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo tsut
 kkon ha atteinji treltsei nili.
 26 Akə Aaron evi ezir kwi-
 neög kuttukkwitrichilttshei
 uzzultluth otindul, akə Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 nda atteinji zitritanji kenjit

zittutandul: akə nyin nun
 kwittelya. 27 Akə atteinji
 zitritanji uzzultluth, akə
 atteinji nitritiuk *ugguth
 zitritanji, akə nitritiuk, evi
 ezir kwineög kuttukkwitri-
 chilttshei tsut, ei inchi Aaron
 enjit nili, akə ei kwut sut vit
 tinjinut enjit nili rsikotitti-
 nyoo zyuntantsyah: 28 Akə
 Aaron enjit akə vit tinjinut
 enjit kuttukkookwichilttshei
 kyö kwittelya shög kenjit
 Israel kkyinut tsut: kwu-
 ggut yoo atteinji nitritiuk
 nili: akə Israel kkyinut tsut
 ko ttsinettun atteinji kwut
 sut atteinji, Kekwadhut Vi-
 ttekwichanchyo tsut ko attei-
 nji nitritiuk inchi atteinji
 nitritiuk kwittelya.

29 Akə Aaron vik kwutcha-
 kh rsikotittinyoo vit tinjinut
 enjit vit tle kwittelya, viz zit
 truttantllekh kenjit, akə viz
 zit kwineög kuttukkwitru-
 tsha kenjit. 30 Ei kwittinji
 vit tekkit atteinjiätsi nili
 ttrin chittsuttetsinekthui ka-
 thog nuttazya, kwittekkit
 rsikotittinyoo kwiz zit ukku-
 tahnduk kenjit thlitrelchil
 nivyakh mitte taheih tej.

31 Akə evi ezir kwineög
 kuttukkwitrichilttshei otin-
 dul, akə kwittekkit rsikotitti-
 nyoo tun vut tthuü tavirh. 32
 Akə thlitrelchil nivyakh kwi-
 nese, Aaron akə vit tinjinut
 evi ezir tthuü, akə kthugttya

* K₂, tidhoth.

EXODUS XXIX.

zit thlyethchyokh kooli, zyunchugguteä. 33 Akø ei ekwichichyo kwikkirkhe kwitti nettrigwahtsi trigweltsei zyunchugguteä, kwineög kwuntukkwitrittutatshah akø rsyotittinyoo zyuntruttatsyah kenjit: kø atshin yitteä kkwa, kwuggut yoo rsikotittinyoo zyunnili. 34 Akø kwineög kuttukkkookwichiltshej tthui lud, kø thlyethchyokh lud, vuhn kwu tsut trotunedhah chi, akøtsut ei troninidhut kkon ha kwittutakyah: chuttruteä kkwa, kwuggut yoo rsikotittinyoo nili. 35 Akø kwikkut Aaron tsut, akø vit tinjinut tsut tittintiyah, tutthug nit tsut kuttukkwichidheldhut kwikkut: ttrin chittsuttsinekthui kathog kwineög kwuntukkwittutantsah. 36 Akø ttrin kwittetkoogwinyachyo kwitti nettrigwahtsi kenjit atteinji trigwandyoth kenjit akki ezir atteinjitantsyah: akø atteinjitrahtsitekkut kii-tanta, kwitti nettrigwahtsi kenjit nyantsi tej; akø tantlhek, rsikotittinyoo truttattyah kenjit. 37 Ttrin chittsuttsinekthui kathog atteinjitrahtsitekkut kenjit kwitti nettrigwahtsi tantsyah, akø rsikotittinyoo tantsyah: akø atteinjitrahtsitekkut kwinthluth rsikotittinyoo telya; chootyin te atteinjitrahtsitekkut tini rsyotittinyoo telya.

38 Akø atteinjitrahtsitekkut kwuk kug atteinjitantsyah chih nili; evi kkyi nekthui nukwutudhut trootshid ttsut ttrin ndothlekkitunazyä ndo thlookwedhah. 39 Evi kkyi ihtthlog vuhn atteinjitantsyah; akø evi kkyi ihtthlog khahtsut atteinjitantsyah: 40 Akø evi kkyi ihtthlog ha thlyeth nirzi * ihtthlogchotyin kwut sut ihtthlog tllheh hin ihtthlog kwut sut ttiyig nikendo ha uikkyittinittilli: akø chugchohchoh hin ihtthlog kwut sut ttiyig nikendo atteinji trittinyi kenjit. 41 Akø evi kkyi ihtthlog khahtsut atteinjitantsyah, akø kwu tsut akotittintiyah vuhn thlyeth atteinji kwikkut, akø vut sun atteinji trittinyi kwikkut, tratsun dhundui kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon ha atteinji treltsei. 42 Atteinji trichakyi ndo thlikwedhah nyiwhon nizzoyonedichi kathog kwittuttea thlitrelchil nivyakh kwinete Kekwadhut Vittekwichanchyo nda; nitehin nyiwhot tu tsut tihsyah, zut nit tsut gittihkhyah kenjit. 43 Akø zut Israel kkyinut ko tu tsut tihsyah; akø sit chekwahndit ha Nivyakh rsikotittinyoo truttahtsyah. 44 Akø thlitrelchil nivyakh rsikotittinyoo telhtsyah, akø atteinjitrahtsitekkut: Aaron tllui

* Ephah ihtthlog, kuttrahnyoo.

EXODUS XXIX. XXX.

ako vit tinjinut rsyotittinyoo ko telhtsyah, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit sik kunguttahnduk kenjit. 45 Ako Israel kkyinut ko tet kwittihchyah, ako ko Vittekwichanchyo tihthlyah. 46 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo ko Vittekwichanchyo ihtli, Iijpt kthoikit kwut sut chikh nekonihlih, ko tet kwittihchyah kenjit, kazyunguttetundui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ko Vittekwichanchyo ihtli.

CHAPTER XXX.

AKO atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tratsun truttutakyah kenjit tantsyah: tutchun akashia ha tantsyah. 2 Kwuttsokh ihtlhlog ukkwutanjo, ako kwuttsokh ihtlhlog ukkwutachyah; thlunkwanjo kwittutea: ako kwuttsokh nekthui tug neituttezhit: vit tchih tthui kwuttug ihtlhlog kwut sut vah kwittelya. 3 Ako ittsidhuttho niwhokhetun ha tivun, vi yettug, ako vi khyoth kwinugoe, ako vit tchih; ako ittsidhuttho kwittinuoe kwinugoe kwu tsut kwuttantsyah. 4 Ako ittsidhuttho nenilwhod nekthui vik kwittinuoe kwuz zug kenjit kwuttantsyah, vit tsyig nekhtui kwuk kug, vin nitsikwugga nekthui kwuk kug kwuttantsyaah; ko kul kenjit

kwittekkit kwittelya vah truttekdah kenjit. 5 Ako tutchun akashia ha kul kwuttantsyah, ako ittsidhuttho ha tivun. 6 Ako nuttoutinijik kwundo trikwahnduk tta kwundo neivyakh, zyogguttigwidichyo-tekkittrikwahnduk kwuttug dhuui kwundo nuttia, nitchin nit tut tsut tutihthah. 7 Ako Aaron tratsun dhundui kwuk kug tuttakyah: vuhn kwittetkoogwinyachyo, khthuichokkunttya rsyenahnji tej, yit tuttakyah. 8 Ako Aaron khahtsut khthuichokkunttya chilkyin tej, yit tuttakyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyiwhon nizzyonedichi kathog tratsun ndothlikwedhah. 9 Tratsun atshin editli kwuk kug atteinjitaantsyah kkwa, atteinji trichakkui tthui elyet kkwa, thlyeth atteinji tthui elyet kkwa: ako atteinji trittinyi kwuk kug tinja kkwa. 10 Ako Aaron vit tchih kug nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo ihthlud te kwitti nettrigwahtsi kwuttattsyah: kwitti nettrigwahtsi trigwandyoth kenjit atteinji tta ha nukkwutudhut zit ihthlud te nyiwhon nizzyonedichi kathog kwitti nettrigwahtsi * kwuk kug kwuttattsyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili.

* Ko, kenjit.

EXODUS XXX.

11 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 12 Israel kkyinut ko * titchintshi tej, einut kotichithityin kyø, akøtsut tinjih ettounyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tik kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi kwuttsun guttattsyah, ko titchintshi tej; trudhakthui ko tet kwittelya kkwa kenjit, ko titchintshi tej. 13 Chih kwuntluntuggititæ, ettounyachyo einut kotichithityin tsut taheih, rsikotittinyoo kwittekkitt ittsitakkui tug kyø ittsitakkui tug tenjirh: ittsitakkui tug girah nekt hogchotyin nili: ittsitakkui tug tenjirh atteinji kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 14 Ettounyachyo einut kotichithityin tsut taheih, nukwutudhut nekt hogchotyin kwut sut akø kwiendo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kwuntlutitteä. 15 Chile nili ittsitakkui tug tenjirh yendo tsut kwuntlutitteä kkwa, akø nersitchachyo kwikkyiyeyit kwuntlutitteä kkwa, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kwuntlugittilli tej, nyiwhok kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi truttattsyah kenjit. 16 Akø Israel kkyinut ttsut ittsitakkui kwitti nettrigwahtsi kenjit otindul, akø thli-

trelechil nivyakh kukkudhundukenjit kuttukkwituta-ntshah; Kekwadhut Vittekwichanchyo nda Israel kkyinut enjit kunnukwahndui kenjit kwittutteä, nyiwhok kwundui kenjit kwitti nettrigwahtsi truttattsyah kenjit.

17 Akø Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 18 Thetrin tya viz zit keuttratrakh tthui tantyah, akø vit tteh thetrin ha, viz zit ketruuttattrakh kenjit: akø thlitrelchil nivyakh akø atteinjitrah-sitekkitt ekkyidettug nuttia, akø choø viz zit tinja. 19 Akø Aaron akø vit tinjinut kuttunli akø kuttuk kthui viz zit kunguuttattrakh: 20 Thlitrelchil nivyakh nittegidichyah tej, choø ha uttikunguuttattrakh, nuggtuettakh kkwa kenjit; kø atteinjitrah-sitekkitt ukkungutahnduk kenjit kwut tsut nyakkwun niginchya tej, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon ha treltsei truttutakkyah kenjit: 21 Ezyuk kwuggut kuttunli akø kuttuk kthui kunguuttattrakh, nuggutettakh kkwa kenjit: akø ko tsut sheg kenjit kuttukkwitattshi kwittelya, attun tsut inchi akø vin nizzi tsut ko nizzyonedichi kathog.

22 Kwikkyikug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mo-

* Kø, ginyachyo oninji.

EXODUS XXX.

ses tsut gikhe, akotittinyooh, 23 Tratsun tshikh tthui uttu tsut tukkwānji, tzikh tutchuntutzikittsitakkui-tug ihtlōkwunli tinili kit chotyin, akō kinnamon dhundui tenjirh akōtugwanttsi, nekthui tinili kit chotyin un tsut ihtlōkwunlichotyin inchi, akō kalamus dhundui nekthui tinili kit chotyin un tsut ihtlōkwunlichotyin, 24 Akō kassiä ihtlōkwunli tinili kit chotyin, kwittekkitt rsikotittinyoo ittsitakkui-tug kyo, akō ttlhekh tutchun ttlhekh hin ihtlōg: 25 Akō ttlhekh vah tranttlhekh rsikotittinyoo tantsyah, tratsun tratsun ahtsi vit tigwiyin kit nikkyittinikwittilli kwikkitt: ttlhekh vah tranttlhekh rsikotittinyoo telya. 26 Akō thlitrelchil nivyakh, akō trikwahnduk ttyā vah tñttlhekh, 27 Akō vikkugiä akō vik kwuttul tutthug, akō khthuihchokkuntui, akō vik kwuttul, akō tratsun dhundui atteinjitrahtsitekkitt, 28 Akō atteinjitrichakkyi atteinjitrahtsitekkitt vik kwuttul tutthug ha, akō viz zit kēuttratthrahk akō vit tteh. 29 Akō rsikotittinyoo zyuntantsyah, kwinttluth rsikotittinyoo zyuntelya kenjit: *chitti te yittini kwinttluth rsikotittinyoo telya. 30 Akō Aaron akō vit tinjinut ko tñttlhekh, akō rsyotitti-

* Kō, chootyin te.

nyoo ko tantsyah, atteinjiähtsi kukkudhunduk zit sik kungutahnduk kenjit. 31 Akō Israel kkyinut tsut gittikhyah, akōtittinija, Chih ttlhekh vah tranttlhekh rsikotittinyoo set tsut kwittelya nyiwhon nizzyonedichi kähog. 32 Tinjih vut tthui kug truttenja kkwa, akō kwik kit zyuntohtsyah kkwa tthui, nittso nikkyittinikwittilli kwikkitt: rsikotittinyoo, akō nyiwhot tsut rsyikotittetinja. 33 Chootyin te kwik kit nikkyittinikwittinija, kō chootyin te atshin vuk kug nuttunja, vak kwitchin ttsut kunnutrututunattul.

34 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Tratsun dhundui uttu tsut tukkwānji, stakti, akō onika, akō galbanum; tratsun dhundui tri rsituttatsun dhundui rsikotittinyoo ha: ettounyachyo ttsut vikkeitrigwitahti nikkyittidichyo kwittelya; 35 Akō vah tratsun tantsyah, tratsun tratsun ahtsi vit tigwiyin kwikkitt, togwui ha trunun, dhihttsya akō rsikotittinyoo: 36 Akō vul lud kwinttluth nittsul tuttunñtdha, akō thlitrelchil nivyakh kwiz zit trikwahnduk kwundo nuttiä, nitehin nit tu tsut tihsyah: kwinttluth rsikotittinyoo nyiwhot tsut kwittelya. 37 Akō tratsun tantsyah, kwin

nikkyittinikwittilli kwikkitt
khenjit zyuntohtsyah kkwa:
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo enjit nyiwhot tsut rsi-
kotittinyoo telya. 38 Choo-
tyin te yik kit tattsyah, tru-
ttsatsun kenjit, vak kwitchin
ttsut kunnutruttutunattul.

CHAPTER XXXI.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses
tsut gikhe, akotittinyooh, 2
Yinjikwinyayin, Bezalëil Uri
vit tinji, Hur vit tinji, Joudah
vethlō ttsut vorzi ha vōkku-
ggikhke: 3 Akō Vittekwi-
chanchyo Nikyō ha tukkw-
tinidhilhej, kwizzi ha, akō
kwikkittutzikwele ha, akō
kikkyyikwanjik ha, akō kwi-
ttrid nithlinetsi tutthug ke-
njit, 4 Kwittrid kwattui
kinjittittedha, ittsidhuttho ha
kwittridtettrigwutahyah, akō
ittsitakkui ha, akō thetrin
ha, 5 Akō ttshih uttrinti
kuttruttattun kenjit, akō tu-
tehun nittrinti, kwittrid ni-
thlinetsi tutthug kenjit kwi-
ttridtettrigwutahyah. 6 Akō
si, kwinyooyin, Oholiāb, Ahi-
samak vit tinji, Dan ethlō
ttsut, vah kuttukkwichidhilh-
tshej; akō einut tutthug
kokwizyej ko ttri zit kwizzi
nittinihej, tutthug nit tsut
kuttukkwichidheldhut zyun-
guttattsyah kenjit: 7 Thli-

trelehil nivyah, akō trikwa-
nduk ttya, akō zyooggutti-
gwidichyo-tekkitt yik kug
dhuuj, akō Nivyah* kwu-
ttul tutthug; 8 Akō vikkugüä
akō vik kwuttul, akō khthuih-
chokkuntui vik kwuttul tu-
tthug ha, akō tratsun attej-
njitrahtsitekkitt; 9 Akō atte-
inji trichakkyi atteinjitrah-
tsitekkitt vik kwuttul tu-
tthug ha, akō vizzitkëuttra-
trah akō vit tteh; 10 Akō
* kukkudhunduk chakh, akō
† yikk rsikotittinyoo Aaron
atteinjiahtsi enjit, akō chakh
vit tinjinut enjit, atteinjiaht-
tsi kukkudhunduk zit ukkun-
guttahnduk kenjit; 11 Akō
ttlhekh vah tranttlhekh, akō
tratsun dhundui tratsun kwit-
tekkitt rsikotittinyoo kenjit:
tutthug nit tsut kuttukkw-
ichidheldhut kwikkitt tungi-
ttettiyah.

12 Akō Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Moses tsut gi-
khe, akotittinyooh, 13 Isra-
el kkyinut tsut gōkhya tthui,
akōtonyoo, Ettelye sin nuk-
kwazzi kuttunohtyah: kwu-
ggut yoo si akō nyiwhon
ekkyidettug nyiwhon nizzyo-
nedichi kathog koogwiteyin
nilj; Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo rsyotittinyoo nyi-
whelhtsi ithli kazyunto-
whohndei kenjit. 14 Ezyuk
kwuggut nukkwazzi kuntu-

* Kō, yikk kwirzi treltsej.

† Kō, chakh.

* Kō, ttya.

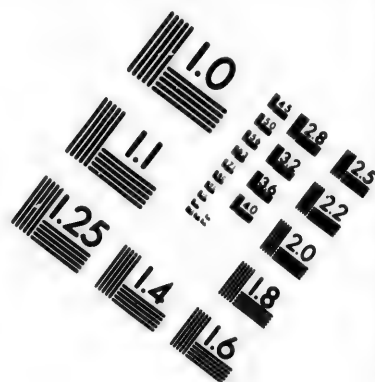
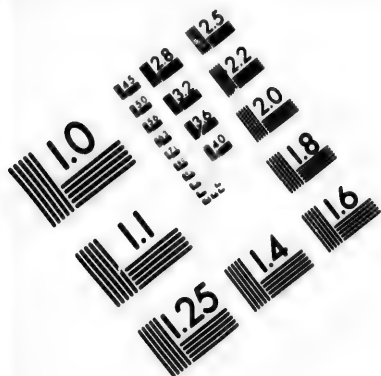
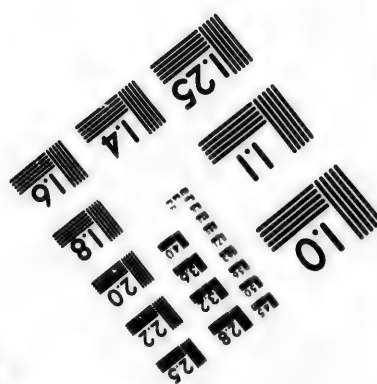
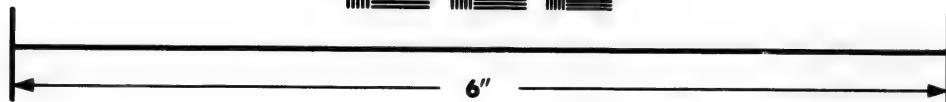
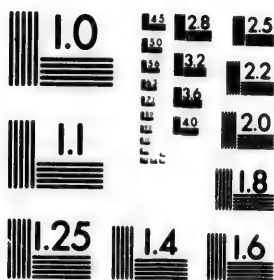


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

18 20 22 25
E3 E3 E3 E3
E3 E3 E3 E3

10
01

nohtyah; kwuggut yoo nyiwhot tsut rsikotittinyoo nili: ettounyachyo thlettahnui et-telye truttudhakthah: kwuggut yoo chootyin te ei zit kwittrid etehichi tittiyin, ei kwundui vak kwitehin tet ttsut kunnutruttutunattul. 15 Ttrin nikkyittyig kathon gwittrid tettrigwuttahyah; ko ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nuttrazzi tshinjikwichoe nukkawazzi nili: chootyin te nukkawazzi ttrin zit kwittrid etehichi tittiyin, ettelye truttudhakthah. 16 Ezyuk kwuggut Israel kkyinut nukkawazzi kunguttunattyah, ko nizzyonedichi kathon nukkawazzi ket ninjiiguttettah kenjit, thlukwinadhun ndothlikwedhah kenjit. 17 Si ako Israel kkyinut ekkyide-ttug sheg kenjit koogwiityen nili: kwuggut yoo ttrin nikkyittyig kathon Kekwadhut Vittekwichanchyo zye h nunh ha eltsei, ako ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit gittinjik, ako nazzi.

18 Ako Seina i tdha kug Moses ha gikhe gittinjik te i, trikwahnduk tshya nekthui, ttshih tshya, Vittekwichanchyo niletthug ha kwittinyi-thuttluth yintlutilih.

CHAPTER XXXII.

AKO Moses tdha kwut sut kotunetchidhizzi tritsinyoo tinjihnut zyunkoo-gwunahyin te i, tinjihnut Aaron tsut thligelchil, ako akotungiyahnyoo h, Ninyikhe h, * vittekwichanchyonut nyiwhenjit nyantsi, einut nyiwhot tshikh guttutettah; kwuggut yoo chih Moses, ei tinjih Ijpt kthoikit kwut sut chikh nyiwhonnilih, chitti vet nekwichatthut elyet kazundhitinjik. 2 Ako Aaron akotunkovahnyoo, Ittsidhuttho ttlhyah, nyiwhoh utnut, nyiwhot tinjinut, ako nyiwhot tshinut ttzzezyinegginilzi kwut sut tukkohnji, ako set tsut ninnohli. 3 Ako tinjihnut tutthug ittsidhuttho ttlhyah ttzzezyinegginilzi kwut sut tukkookwelhnjik, ako Aaron tsut nigginilih. 4 Ako ko nili kwut sut tukkwelhnjik, ako vidhizzin vah uttriti ha yeltsei, akkikkyi otetlut yeltsei kwittle: ako akotungittinyoo h, Israel, chih nyiv vittekwichanchyonut zyungili, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyigginilih. 5 Ako Aaron chih kwunahyin te i, yin ndo atteinjitrahtsitekkit kweltsei; ako Aaron trurzrul kweltsei, ako akotittinyoo h, Nikka Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut

* Ko, vittekwichanchyo.

EXODUS XXXII.

ninjikwudhut kwittelya. 6 Ako nikka vuhn tei khu-tshigilzi, ako atteinji trichakkyi atteinjigeltsei, ako atteinji * ttsinettun kenjit nigginlih; ako tinjihnut gittattshei zyunuggutei kenjit ako zyuneggittettinja kenjit, ako tsezyungittettiyah kenjit negochil. 7 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Chiheih, kotunetchinti; kwuggut yoo nit ttsyahnut, Ijpt kthoikit kwut sut nekoginilih, kwirzoo zyunttigichiltshei: 8 Ei kwinie kenjit ko tsut kuntukkwichidheldhut anidhook kwut sut thleggittichochil: khenjit akkikkyi otetlut zyungeltsui, ako git tsut unungotthui, ako git tsut atteinjigeltsui, ako akotungittinyooh, Israel, chih nyiv vittekwichanchyout zyungili, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyigginlih. 9 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akotittinyooh, Chih tinjihnut ko nelhyin, ako, kwinyooyin, tinjihnut kwukkokh tilyoo zyungili: 10 Ezyuk kwuggut choog zyotusathun, siz zinnatsi ko netsi truttutatlhekh kenjit, ako † kittlunuttuttelkyah: ako kwitchin chinttsi nyit telltsyah. 11 Ako Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tiv Vittekwichanchyo

ttsut etittshik, ako akotittinyooh, Kekwadhut Vittekwichanchyo, chyaggut tte nyiz zinnatsi nit ttsyahnut netsi truttutatlhekh, einut Ijpt kthoikit kwut sut chuttluth kwitchinttsi ha ako tinili chinttluth ha chikh nekoni-
lih? 12 Chyaggut tte Ijpt tinjih zyunkigitekhyah lye, akotungitittenja, Kwirzoo kenjit chikh ne'onillih, tdha tet kotudhakhah kenjit, ako nunh ninyun kwut sut ko kittlunuttutak-
kyah kenjit? Nyiz zinnatsi unduikwichanchyo kwut sut uttsunneinjityaeh, ako chih kwirzoo kenjit nyit ttsyahnut netsi kineinjinyitizhit. 13 Abraham, Eizaak, ako Israel, nyik kahnduknut konunya-
ndui, einut tsut utti kirkhe kwinittei ha gikhe, ako akotunkovanyooh, Nyin nizzi zyekhug ssunh kwikkit ko telthlyei, ako chih kthoikit tutthug ket gikhhe nyin n-
zzi tsut kwutsuntelhtsyah, ako sheg kenjit zyungittettiyah. 14 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzoo kenjit kineinjitudhut ei akotittinyooh tit ttsyahnut tsut titettiyah thleh.

15 Ako Moses uttsetinileh, ako tdha kwut sut kotunet-
chidhizzi, trikwahnduk vuk-
kugchittinittluth nekthui
vunli zit; vukkugchittini-
ttluth nittsi tsui kwittinyi-

* Ko, kwitehirzi

† Ko, ko kittlunuttuttelkyah.

EXODUS XXXII.

thuttluth; ithloth tsui ako
chun ithloth tsui kwittinyi-
thuttluth. 16 Ako vukkug-
chittinittluth Vittekwicha-
nehyo kwittrid zyunilih, ako
truttuntluth Vittekwicha-
nehyo vit truttuntluth ilih,
vukkugehittinittluth kug
uttrinti. 17 Ako Joshua
tinjihnut nutrudhatthun ki-
njigittintruk kathog kwitti-
ntthuk tej, Moses tsut akoti-
ttinyooh, Trikwichintekkit
tun nithluttruttuggun nutru-
dhatthun kooli. 18 Ako
akotittinyoo, Einut kwittug-
tigwichichyo kenjit kinjizyun-
guttuttruk ko tezyoo elyet
ili, ako einut kotugtrichichyo
kenjit zyungurzur ko tezyoo
elyet ili tthui: ko einut ungi-
tli nutrudhatthun kwitchih-
tthuk. 19 Ako nukkwini-
dhut, trikwichintekkit kwu
tsut nyakkwun ninizzi tej,
akkikkyi ako chuttratzo nah-
yin: ako Moses viz zinnatsi
truttattlhek, ako tinli kwut
sut vukkugehittinittluth oon
tichilnui, ako tdha tteh thle-
yitchilnui. 20 Ako akkik-
kyi zyungeltsei onjik, ako
kkon ha yit chilkyin, ako
thlyeth kwu tsut tuyink-
dhakh, ako choo kug yit tant-
tluk, ako Israel kkyinut zyun-
gittetinja tashin. 21 Ako Mo-
ses Aaron tsut akotittinyooh,
Chih tinjihnut chitti tte nit
tsut tungettiyin, trigwandyoth
kwitchinttsi ko kko nukkwini-

tiniei? 22 Ako Aaron akoti-
ttinyooh, Sek Kekwadbut
viz zinnatsi trutehootlhek
rsho: tinjihnut kwahzyun-
nyitundui, kwirzoo kwug kug
yinjiguttunnahwa. 23 Kwu-
ggut yoo akotusugahnyooh,
Vittekwichanchyonut nyiwhe-
njit nyantsi, einut nyiwhot
tshikh guttutettah kwuggut
yoo chih Moses, ei tinjih
Ijpt kthoikit kwut sut chikh
nenyiwoginillih, chitti vet
nekkwichatthut elyet ka-
zyundhitinik. 24 Ako ako-
tunkovaknyooh, Chootyin
te ittsidhuttho tiyin, kwit-
tsetichootshyah; kwikkit
setsungeltsei: ako kkon zit
titchidhelnu, ako chih akki-
kkyi chikhnizzi. 25 Ako
Moses tinjihnut * tsidettun
zyungilih kwunahyin tej;
kwuggut yoo Aaron † tside-
ttun ko yeltsui ‡ ko trittenji
kwu tsut kotsutkwilheanut
tet: 26 Akotsut Moses tri-
kwichintekkit nittegwitti
tun nithut, ako akotittinyooh,
Chootyin te Kekwadbut Vi-
ttekwichanchyo tsui, set tsut
nevizzi. Ako Levi vit tinji-
nut git tsut thlelchil. 27
Ako akotunkovahnyooh, Ke-
kwadbut Vittekwichanchyo,
Israel viv Vittekwichanchyo,
kwikkit gikhyi, Tinjih ettou-
nyachyo tir rsiehoh tudh

* Ko, zukkotrittaeh kkwa.

† Ko, tunkonyot.

‡ Ko, chuggichichya kenjit.

EXODUS XXXII. XXXIII.

dhodh kug thohtuntohzi, akō nittegwitti kwut sut nittegwitti kwu tsut trikwitchintekkit nikkyō kwiliōhtah, akō nunzhigohchya tinjih ettounyachyo tit tazzi, akō tinjih ettounyachyo tit chya, akō tnijih ettounyachyo tin neög. 28 Akō Levi vit tinjinut Moses kinjik kit tungettiyin: akō ei ttrin zit tinjihnut ttehochotyin tinili kit chotyin kwizyō nuntuggichilnui. 29 Akō Moses akōtittinyooh, Choog ttrin Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut * kwineög untukkwititchidhohtshej, tinjih ettounyachyo inchi tit tinji netsi, akō tit tazzi netsi; kwirzikwuntlukwittilli choog ttrin nyiwhonttlukwittitelya kenjit. 30 Akō nikka nukkwinihdhut, Moses tinjihnut tsut akōtittinyooh, Trigwandyoth kwitchinttsi trigwandyoth tunohwhoyin: akō choog Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut gitihsyah; nyiwhot trigwandyoth kenjit kwitti-nettrigwahtsi kwuttelhtsyah vathli. 31 Akō Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kinetchithizzi, akō akōtittinyooh, Etzyei, chih tinjihnut trigwandyoth kwitchinttsi trigwandyoth tungettiyin, akō ittsidhuttho vittekwichanchyonut khenjit zyungeltsej. 32 Kwittizyik

* Kō, nyiwhonli zit tunkwittinyidhohei.

choog, ko trigwandyoth kwet oounkwittilya chi; akō elyet kkwa chi, nyit ettunettle kwittinidhintluth kwut sut * si ozhoo. 33 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Chootyin te trigwandyoth sin netsi tettiyn, attun sit ettunettle kwut sut kiitihthul. 34 Akō choog chiheih, ei kwittekkit kenjit nit tsut gikhe tinjihnut nekonili: kwinyooyin, siz zyekkugkudläug nyit tshikh tuttedhah: kwittizyik ei ttrin zit nindetichishit tej, ko trigwandyoth ko kō nindetuteltyah. 35 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo tinjihnut dhudhakhui, akkikkyi zyungeltsej kenjit, ei Aaron yeltsej.

CHAPTER XXXIII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, Kethlechiheih, tzut kwut sut gichiheih, nun akō tinjihnut Ijpt kwut sut chikh nekoginili, ei kthoikit kwu tsut Abraham tsut, Eizaak tsut, akō Jakob tsut kenjit kwinittei ha gikhe, akōtittinyooh, Nyin nizza tsut kwuntlutittihah: 2 Akō nit tshikh zyekkug kudläug tulhah; akō Kanaaneit, Amoreit, akō Hitteit, akō Perizeit, Heiveit, akō Jebouseit

* Kō, ooun sittōnchya.

EXODUS XXXIII.

ooun zyunkotunihsa: 3 Kthoikit kwu tsut tok akō chinetsidsookui ha nilei: kwuggut yoo nyit tlud gitu-tihthah kkwa; kwuggut yoo tinjihnut kokh tilyoo ilī: trunachut kwiniē zit nyik kittle-ituttelkyah kenjit. 4 Akō tinjihnut chih kwunduk irzoq zyunguttintthuk tei, ttrigazzi: akō elyet tinjih ihtlē ko tet tin nittinizih niitinyah-zya. 5 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akōtittinyooh, Israel kkyinut tsut akōtichinyoo, Tinjihnut kokh tilyoo zyunohtli: nittretinde iltihlog kathog nyit tlud nitte gitichihshit chi, nyik kittleituttelkyah: ezyuk kwuggut choog nyin nittinizih uttut sut trinyazi, chitti nit tsut tittihsiyah katisundu, kenjit. 6 Akō Israel kkyinut ko nittinizih uttut sut trigiinyahzi Horeb tdha kwut sut kwundo. 7 Akō Moses kwikkit tinettiyn nivyakh onjik akō trikwitchintekkit kwuōdh nukkwintthui, trikwitchin tekkiktwut sut nizhit; akō Thlitrelchil nivyakh kahnyooh. Akō nukkwini-dhut ettounyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo oōk-kunyotti thlitrelchil nivyakh kwu tsut chikh chozzi, ei trikwitchintekkit kwuōdh kwiēh. 8 Akō nukkwini-dhut, Moses nivyah kwu tsut chikh chozzi tei, tin-

jihnūt tutthug ninegithichil, akō nuggutazi, tinjih ettounyachyo tin nivyakh *kwinete tun, akō Moses kikh zyunkoogwunahyin, Nivyakh nittenizzi kwu tsut. 9 Akō nukkwini-dhut, Moses Nivyakh nittenizzi tei, kkoh nuttrotthui nukkwitini-dhut, akō Nivyakh kwinete nukkwidhut: akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses ha gikhe. 10 Akō kkoh nuttrotthui Nivyakh kwinete nukkwidhut tinjihnut tutthug zyunginahyin: akō tinjihnut tutthug ninegithichil akō ununzyungetutthui, tinjih ettounyachyo tin nivyakh kwinete. 11 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe tininyun tininyun tsut, nittso tinjih tul lug tsut gikhyi kwikkit. Akō tlē Moses trikwitchintekkit kwu tsut netchithizzi: kō yik kahnduk Joshua, Nun vit tinni, ttsyah njo, Nivyakh kwut sut chekh chithizzi kkwa.

12 Akō Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akōtittinyooh, Kwinyooyin, akōtusan-yoo, Chih tinjihnut neko-ginili: akō kikkysinnyanjik kkwa chootyin sah taah. Kwittizyik akōtittinyooh, Orzi kirkhe nyahsundui, akō sun nda chekoorzi ukkwāei tthui. 13 Ezyuk kwuggut choog, nit sut sittshik, nyin

* Kō, kitenivyakh.

EXODUS XXXIII. XXXIV.

nda chekoorzi ukkwilhej chi, nyik kwinië kwikkunsir ya-ntyi, nyahtisundui kenjit, nyin nda chekoorzi ukkwutlulhah kenjit: akò ket ninjidhutchih kwitehin nit ttsyahnut zyunnij. 14 Akò akòtittinyooh, sik kwittachi nyah tuttatha, akò nukwazzi nyintletittihah. 15 Akò akòtiyahnyooh, Nyik kwittachi sah tuttattshit kkwa chi, tzut kwut sut ginenyiwihottolya rshò. 16 Kwuggut yoo choog chitti kwikkirkhe tte nyin nda chekkoorzi ukkwilhej kakkwitetundui, si akò nit ttsyahnut? nyiwah tit-chizhit elyet ilij lyet, kwikkit nunh ninyun kug tinjihnut tutthug tunginchyo kot sut kwittsyetuntidichya, si akò nit ttsyahnut? 17 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Chih etchichi tthui ket gikhe akòtittihsiyah: kwuggut yoo sun nda chekkoorzi ukkwäej, akò orzi kirkhe nyahsundui. 18 Akò akòtittinyooh, Nyit chekwahndit kwikkeisinnyanti, nit sut sittshik. 19 Akò akòtittinyooh, Sit chinttsi tutthug nyin nda tuttelthah, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo vorzi nyin nda tihrsrul; akò chettihrsyah attun tsut chettihrsyah, akò zyoogguttigwidichyo kwikkeituneltyah attun tsut zyoogguttigwidichyo kwikkeituneltyah. 20

Akò akòtittinyooh, Sin nyun tunayah elyet kkenyidhun: kwuggut yoo elyet tinjih ihtlë kwilij sit tunayah akò kwuttendui. 21 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo akòtittinyooh, Kwinyooyin, kwittekkit sah koolij, akò tshihdhoh kug nuttidhut: 22 Akò nukkwituttatha, sit chekwahndit tattah kathog, tshihdhoh nikkikwinyatthut zit ninyitteltshyah, akò keko tuttihtah kwu tsut nyin nin-nuloututtunelzya: 23 Akò sinli ooun otihndul, akò sinti kwittunayah: kò sin nyun trikwittunayah kkwa.

CHAPTER XXXIV.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akòtittinyooh, Tshih vukkugehittinitluth nekthui troottshid kwikkit tuttini-nyanti: akò vukkugehittinitluth kwuk kug kwittitinihtluth ei kinji troottshid vukkugehittinitluth zyunkwilih, ei thlunchidhanui. 2 Akò vuhn otòzi, akò vuhn Sinai tdha kwu tsut gichiheih, akò zut tdha kwit tshih-tig set tsut uttikeinoutyi. 3 Akò tinjih ihtlë nyah gitehah kkwa, akò tdha kug nikkyò tinjih ihtlë trinyooyin rshò tthui; akò evi notli akò akki notli tthui ei tdha kwu tsut nyakkwun chiggoä

EXODUS XXXIV.

rsho. 4 Akə ttshih vukkugchittinittluth nekthui troottshid kyə tuttinyatti; akə Moses vuhn tei khuttshettäei, akə Seinaï tdha kwu tsut gichozzi, Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut kuttukwichildhut kwikkit, akə tinli zit ttshih vukkugchittinittluth nekthui tukkwelhnjik. 5 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo kkoh zit kotu nittinidhut, akə zut yah nidhut, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi * ket irzrul. 6 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo yin nda keko chiltthut, akə irzrul, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Kekwadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo ha tuttinyäei akə cheirzi, zittunachul kenjit tritsinyoo, akə zyoogguttigwidichyo akə thlitegwitli kwinittluth tsut zyuntiyin. 7 Ithlogchotyin tinili kit chotyinnut enjit zyoogguttigwidichyo kunnattyi, tekotigwittiyin akə kwirzootigwittiyin akə trigwandyoth oounkwittilli: akə tugwitië thlechnui kwirzoo vah kwili thlo ha elyet yootittenja; kwittiyinut kə tekotigwittiyin kwikkyinut kə kwinihlsi, akə kwikkyinut kwikkyinut kə, nizzyonedichi nekthui nikenndo kə akə ttiyig nikendo kə. 8 Akə Moses khultshi,

* Kə, oəkkuggikke.

akə nunh kwu tsut nuttshihchithäei, akə ununintthei. 9 Akə akotittinyooh, Choog chekoorzi nyin nda ukkwilhei chi, Kedwadhut Vittekwichanchyo, nyit sut sittshik, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhot tlud tichoozhit; kwuggut yoo tinjihnut kokh tilyoo zyunnili; akə nyiwhot tekotigwittiyin akə nyiwhot trigwandyoth oounkwitchili, akə nik kwittii kenjit nyiwhot tukkwani. 10 Akə akotittinyooh, Kwinyooyin, thlukwinadhun elltsi: nit ttsyahnut tutthug nda kekwiyyin tuggwitelhyah, akotinchi nunh nikkyo elyet tungwittiyah, akə kwitchiin ithlog tet tthui elyet kkwā: akə tinjihnut tutthug ko tet tinichyo Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kwittrid zyungutunahyah, kwuggut yoo ei nyah tihsiyin etchichi kounkonyoo nili.

11 Ei choog ttrin nit tsut kuttukkwiteldhut ket ninjiidhut: kwinyooyin, Amoreit, akə Kanaaneit, akə Hitteit, akə Perizzeit, akə Heiveit, akə Jebouseit nit tshikh chikh ko tunihsa. 12 Khuyotinde, kthoikit nitchin kwut tsut chiheih kwitchinnut ha thlukwinadhun kwuttantsyah kkwā, nyit tlud kkyah kwittelya kenjit trunatchut: 13 Kə ko atteinjitrahtsitekkit nunkwittitunathul, akə kə

EXODUS XXXIV.

* chikkitteltsj uttrituttunathul; akō ko † Asherim nuttinttha: 14 Kwuggut yoo chizzi vittekwichanchyo tsut ununtintthul kkwa: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo, vorzi Kwanttri nili, Vittekwichanchyo kwanttri nili: 15 Kthoikit kwitchin ha thlukwinadhun kwuttantsyah kkwa kenjit, akō ko vittekwichanchyonut kikh tzetigwittiyin kyō kwunttlunteggituttattshya, akō ko vittekwichanchyonut tsut atteijniguttutattsyah, akō ihtlē nyōkkuggitekhyā akō vitatteinji kwut sut uttiā trunachut kenjit; 16 Akō ko tshinut ttsut nit tinjinut tsut tukkwutandul, akō ko tshinut ko vittekwichanchyonut kikh tzetigwittiyin kyō gittettah, akō nit tinjinut ko vittekwichanchyonut kikh dzetigwittiyin kyō gittettah tunguttahyah. 17 Vittekwichanchyonut ‡ kwikkittäinja kwut sut khenjit kwuttantsyah kkwa.

18 Thlyethchyokh tenyattyookh kkwa ninjikkwudhut kuttunantyah. Ttrin'chittsuttsinekthui kathog thlyethchyokh elyet tenilttyookh uttiā, nit tsut kuttukkwichidheldhut kwikkrit, Abib rsyenun zit kittukkookwitechilttshej tej: kwuggut yoo

* Kō, nuttrothui.

† Kō, tutehunzha.

‡ Kō, otetlut.

Abib rsyenun zit Ijpt kwut sut chekh chidhittizzi. 19 Tutthug utsut zit nikkikwieniei setsun nili; akō nyakki tutthug ezir nili, akki ezir akō evi tshidkwilih. 20 Akō thluichoh-uttzechoh tshidkwilih * evi ha noutikthut: akō noutikthut kkwa chi, akōtsut vuk kokh thluttatani. Nit tinjinut tshidkwilih tutthug noutikthut. Akō elyet ihtlē sun nda kwizzha vikkwittitechyah. 21 Ttrin nikkyittyig kwittriduggwutaya, kō ttrin nikkyittyig kendo ttrin zit nuttazzi: kuttruto tej akō khutrigwitti tej nuttazzi. 22 Akō ttrin chittsuttsinekthui nukkwutudhut kuttunantyah, ttloli khutrigwitti troottshid tinirtirzi inchi, akō thlutehunkookkwittelli ninjikkwudhut nukkwutudhut ndonyäej tej. 23 Nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo nyi ezirnut tutthug Vittekwichanchyo Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel viv Vittekwichanchyo nda ttyid kokwittitechyā. 24 Kwuggut yoo nit tshikh kwitchinnut chikhkotelchyah, akō nyil lyn kwinchyah kwuttelhtsyah: akō nukkwutudhut kwittetkoogwinyachyo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo nda ttyid nyikkwittitechyah kenjit gichi-

* Kō, tivi.

EXODUS XXXIV. XXXV.

heih tej, elyet tinjih ilthle nyik kthoikit ket tinjitethudhab. 25 Sit atteñaji tta thlyethchyokh tenyatyookh ha atteñjitantsyah kkwa; akò tugtittizhit ninjikwudhut atteñji tthui vuhn kwu tsut kuttruttunattya kkwa. 26 Nyin nunh troottshid nassi troottshid tinnitirzi Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiv Vittekwichanchyo viz zzeh kwu tsut nuttilya. Tivikkyi vuh hun tok zit tavirh kkwa

27 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut akò-tittinyooh, Chih kinji zyunkwittinintluth: kwuggut yoo chih kinji kit tigwinyoo tigwinyoo nyah akò Israel ha thlukwinadhun dhelhtsej. 28 Akò ttrin ttankthutchotyin akò ttodh ttankthutchotyin zut Kekwadhut Vittekwichanchyo ha tinchyokh; thlyethchyokh iel kkwa tthui, akò choò etinyi kkwa tthui. Akò vukkugehittinittluth kwuk kug thlukwinadhun kinjik, tegwitetuggun ilthlogchotyin zyunettinyotluth.

29 Akò nukkwinidhut, Moses Sinai tdha kwut sut kotu ninetizzi tej trikwahnduk vukkugehittinittluth nekthui ha Moses nili zit, tdha kwut sut kotuninetizzi tej, Moses elyet kaitundul vin nyun dhokh chahndit, yah gikhe * kàthog. 30 Akò

* Kò, kwikkirkhe.

Aaron akò Israel kkyinut tutthug Moses zyungunahyin tej, kwinyooyin, vin nyun dhokh chahndit; akò zyungunatchut nyakkwun git tsut tettah. 31 Akò Moses kòkkuggikhe; akò Aaron akò thlelehil tshidnut tutthug git tsut nechithichil: akò Moses kò tsut zyungikhe. 32 Akò ei tle Israel kkyinut tutthug kwu tsut nyakkwun niggininchil: akò tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Sinai tdha kug yah gikhe kuttukkwi-tadhut zit konittlutetilih. 33 Akò Moses kwah gikhe gittinjik, nuttoutininjik tin nyun kug nuttoutunahnjik. 34 Kò Moses Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nitte-nizzi tej yah gittekhyia kenjit, nuttoutininjik nichatsyoo, chikh netizzi kwu tsut; akò chikh netizzi, akò ei vut tsut kuttukkwi-trichildhut Israel kkyinut tsut gikhe; 35 Akò Israel kkyinut Moses ninyun zyungunahyin, Moses ninyun dhokh chahndit: akò Moses nuttoutininjik chun tin nyun kug nunutoutunahnjik, yah gittekhyia nittechithizzi kwu tsut.

CHAPTER XXXV.

AKÒ Moses Israel kkyi-nut thlelehil tutthug thlutchuntetli, akò akòtunko-vahnyooh, Chih kinji zyunnili Kekwadhut Vittekwichan-

EXODUS XXXV.

chyo kuttukwieldhut akō-
tuntowohyah lyē. 2 Ttrin
nikkyittyig kathog kwittrid
tettrigwuttahyah, kō ttrin
nikkyittyig kendo ttrin zit
ttrin rsikotittinyooh nyiwhot
tsut kwittelya, nuttrazzi tshin-
jtkwichoë nukwazzi Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut: chootyin te ei ttrin zit
kwittrid etchichi tugwahyin
truttulhakhthah. 3 Nukwa-
zzi ttrin zit nyiwhot trikwit-
chintekkit nikkyō zyunkwit-
tetoohkyah kkwa.

4 Akō Moses Israel kkyi-
nut thlelchil tutthug tsut
gikhe, akōtittinyooh, Chih
etchichi nili Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo kuttukkwi-
childhut, akōtinyoo, 5 Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteñji nyiwhot tet tsut
tukkohñji: chootyin te vit
ttri ochilzin nili, niyooä, Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteñji; ittshidhuttho,
akō ittshakkui, akō thetrin;
6 Akō chantlo, akō trechithi-
tsik, akō ttatsik, akō ethitli-
tril nirzi, akō tivi rkhe; 7
Akō evi ezir dhokh ttatsik
chithäe, akō chehzi dhokh,
akō tutehun akashii; 8 Akō
attri kenjit ttlhekh, akō tra-
tsun ttlhekh vah tranttlhekh
kenjit, akō tratsun dhundui
kenjit; 9 Akō ttshih onuks,
akō ttshih kuntruttattun
kenjit, yikk nyukkwun vvit
ettun kenjit, akō ekkui kenjit.

10 Akō tinjih ettounyachyo
nyiwhot tet vit ttri kwizyei
nuvizzi, akō tutthug Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo ki-
ttukkwiieldhut vatsyah. 11
Nivyakh rsikotittinyoo, vin
nivyakh, akō vin nettitritti-
nyatsyoo, vin nittechirzuk,
akō vit tutehuntsyah, akō
vik kwuttunkuldhäe, vin nu-
ttrotthui, akō viv vizzitkwetj;
12 Ttya, akō vik kul, zyoog-
guttigwidichyotekkit, akō
neivyakh nuttoutininjik; 13
Vikkugiä, akō vik kul, akō
vik kwuttul tutthug, akō
thlyethehyokk vikkeitruna-
ttyi; 14 Kththukhchokku-
ntui tthui attri enjit, akō vik
kwuttul, akō vik kththukh-
chokkunttya, akō attri
kenjit ttlhekh; 15 Akō tra-
tsun dhundui atteñjitrahtsi-
tekkit, akō vik kul, akō
ttlhekh vah tranttlhekh, akō
tratsun dhundui, akō kitte-
nivyakh kenjit neivyakh, ni-
vyakh rsikotittinyoo kwinete
tun; 16 Atteñji trichakkyi
atteñjitrahtsitekkit, thetrin
vin nittzenyottei, vuk kul,
akō vik kwuttul tutthug,
vizzitkēuttratrakh akō vit
tteh; 17 Unnuzzehkwitchi-
thäe neivyakh, vin nuttro-
tthui, akō kwiv vizzitkwetj,
akō unnuzzehkwitchithäe ni-
ttegwitti kenjit neivyakh;
18 Nivyakh rsikotittinyoo
nunhchotyin, akō unnuzzeh-
kwitchithäe nunhchotyin,

EXODUS XXXV.

ako kwit ttlyah; 19 * Kuk-kudhunduk chakh, kwittekit rsikotittinyoo kwiz zit kukkutrahnduk kenjit, kwutechakh rsikotittinyoo Aaron atteinjiahtsi enjit, ako vit tinjinut kok kwutechakh, atteinjiahtsi kukkudhunduk zit ukkunguttahnduk kenjit.

20 Ako Israel kkyinut thilechil tutthug Moses vik kwittachi kwut sut chekhgichithichil. 21 Ako niggininchil, ettounyachyo vit ttri yit tettukkwitinileh, ako ettounyachyo vunkyo ochilzin yeltsej, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji nigginilih, thlitrelchil nivyakh kwitrid kenjit, ako kwik kukkudhunduk tutthug kenjit, ako kwutechakh rsikotittinyoo kenjit. 22 Ako niggininchil, tinjih ttthui ako trenjonut ttthui, ettetginyachyo kwittri trochilzin zyungilih, ako zhindhiti, ako ttzetlyah, ako koogwiteyin-niletthug, ako kyinnichityin, ittshidhuttho tattloth tutthug nigginilih; tinjih ettounyachyo inchi Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ittshidhuttho atteinji atteinjieltsej. 23 Ako tinjih ettounyachyo, chantlo vah trikkwäej, ako trechithitsik, ako ttatsik, ako ethitlitril nirzi, ako tivi rkhe, ako evi dhokh ttatsik chithäe, ako chehzi dhokh, nini-

lih. 24 Ettounyachyo ittshittakkuj ako thetrin atteinji atteinjieltsej Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji niniej; ako tinjih ettounyachyo, tutchunakashiä kukkudhunduk kwitrid etchichi kenjit vah trikkwäej niyinej. 25 Ako trenjonut tutthug kwittri kwizyej zyungilih kittinli ha zyunettrinyototh, ako ei zyunettrinyototh nigginilih, chantlo, ako trechithitsik, ttatsik, ako ethitlitril nirzi. 26 Ako trenjonut tutthug ko ttri kwizzi zit ko tettukkwitinileh tivi rkhe zyunettrinyototh. 27 Ako tshidnut ttshih onuks nigginilih, ako ttshih kuttruttattun, yikk nyukkwun vvit ettun kenjit, ako ekkui kenjit; 28 Ako tratsun, ako ttllhekh; attri kenjit, ako ttllhekh vah trantllhekh kenjit, ako tratsun dhundui kenjit. 29 Israel kkyinut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut uttiyini ttstut atteinji nigginiej; tinjih ettounyachyo ako trenjo ettounyachyo, chootyinnut ko ttri trochilzin koyeltsui kwitrid tutthug kenjit niggiteä, ei Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses nili kirkhe kwuttsuntruttatsyah kittukkwichildhut.

30 Ako Moses Israel kkyinut tsut akotittinyooh, Kwunohyin, Kekwadhut Vitte-

* Ko, chakh kwirzi treltsej

kwichanchyo Bezaliël Uri vit tinji, Hur vit tinji, Joudah vethlò tsut, * vorzi kirkhe òkkuggikhe; 31 Akò Vittewichanchyo nikyò ha yit tukkwitunaheh, kwizzi zit, kwikkittutzikwele zit, akò kikkyikwahnjik zit, akò kwittrid tettrigwahyin nithlinetsi tutthug zit; 32 Akò kwittrid kwattui kinjitittedha kenjit, ittsidhuttho ha kwittridtettrigwutahyah kenjit, akò ittsitakkui ha, akò thetrin ha. 33 Akò ttshih uttritti ha kuttrattun kenjit, akò tutehun nittrinti ha, kwittrid nithlinetsi tutthug kenjit kwittridtettrigwutahyah. 34 Akò vit ttri zit niyittinjei koutunatchya kenjit, attunte, akò Oholiab, Ahisamak vit tinji, Dan vethlò tsut. 35 Kuttettun kwittri kwizyei ha ko tukkwitunaheh, kwittrid nithlinetsi tutthug kwittridtettrigwutahyah, uttinti vut sun, akò kwattui kwittridtegwahyin vut sun, akò nukkwinahtsikh vut sun, chantlo zit, akò trechithitsik zit, ttatsik zit, akò ethitlitril nirzi zit, akò kwittlooh vut sun, eirut inchi kwittrid etchichi tunkoogwahyin, akò einut kwittrid kwattui kinjigidichi.

* Kò, otirzi.

CHAPTER XXXVI.

AKO Bezaliël akò Oholiab kwittridtekoogwuttahyah, akò tinjih kwittri kwizyei ettounyachyo, viz zit Kekwadhut Vittekwichanchyo kwizzi akò kwikkittutzikwele yinjikwittinijih rsikotittinyoo tekkit kukkudhunduk kenjit kwittrid tutthug nittso kwittridtuggwutahyah katetundui kenjit, tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo kuttukkwiehildhut kwikkitt. 2 Akò Moses Bezaliël akò Oholiab òkkuggikhe, akò tinjih vit ttri kwizyei ettounyachyo, vit ttri zit Kekwadhut Vittekwichanchyo kwizzi yinjikwittinjei, ettounyachyo inchi vit ttri yittetukkwitinileh kwittrid titettiyah kenjit kwutsut nuttebah: 3 Akò attejnji tutthug, Israel kkyinut kwittekkitsikotittinyoo kukkudhunduk kenjit kwittrid kenjit nigginillih, trikwuttattsyah kenjit Moses tsut tukkookwellhnjik. Akò tthuite vuhn kwittetkoogwinyachyo attejnji uttiyinj, tsut git tsut ninillih. 4 Akò tinjih kwizyeinut tutthug, kwittekkitt rsikotittinyoo kwittrid tutthug zyungeltsei, tinjih ettounyachyo kitti kwittrid zyungeltsui kwutsut niggininchil; 5 Akò Moses tsut zyunkigikhe, akò-

EXODUS XXXVI.

tungittinyooh, Kwittrid *kuk-kudhunduk kenjit ettettegwanttsi kwinttluth kwiye-ndo tsut tinjihnut nigginilli, ei Kekwadhut Vittekwichanchoy kuttukkwichildhut trikwuttattsyah. 6 Akò Moses kuttukkwichildhut, akò trikwitchintekkit nikkyò truterzrul ket tungettiyin, akò tungittinyooh, Tinjih ithlè tthui akò trenjo ithlè tthui kwittekkitt rsikotittinyoo atteinji kenjit kwittrid kwiye-ndo vatsyah rshò. Kwikkitt tinjihnut nigginillih kwut sut zukkotritäeh. 7 Kwuggut yoo kwuttul zyungettiyn kwittrid tutthug trikwuttattsyah kenjit ettettegwanttsi kwilih, akò kwiye-ndo tsut.

8 Akò tinjih ettounyachyo vit ttri kwizyei ko tet kwittrid eltsei neivyakh ithlogchotyyn ha nivyakh rsikotittinyoo eltsei; ethittlitril nirzi niltiya ha, akò chantlo, akò trechithitsik, akò ttatsik, cheroubim ha kwittridtegwahyyn kwattui vik kwittrid zyunyeltsui. 9 Neivyakh ettounyachyo kwuttsokh nekthogchotyyn un tsut nikkyittan ukkwanzo, akò neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttan ukkwachya: neivyakh tutthug kochittri ithlog zyunettiyn. 10 Akò neivyakh ithlòkwunli nithlininje ith-

log ithlog tsut kwunkyo zyuneltsei: akò neivyakh ithlòkwunli chun nithlininje ithlog ithlog tsut kwunkyo zyuneltsei. 11 Akò neivyakh ithlog vikkevve kug ununniltze chantlo eltsei kwunkyokwittilli tun vikkevvelkuì kwut sut: kwikkitt tthui neivyakh vikkevve kug eltsei ei kwunkyokwittilli nikendo tun kwuòdh tinchoy. 12 Neivyakh ithlog tsut ununniltze ithlòkwunlichotyyn eltsei, akò neivyakh vikkevve kwunkyokwittilli nikendo tun dhuui ununniltze ithlòkwunlichotyyn eltsei: ununniltze nithlininje zyunkwichotli. 13 Akò ittsidhuttho nittechirzük ithlòkwunlichotyyn zyuneltsei, akò neivyakh nittechirzük ha nithlininje kwunkyo zyuneltsei: kwikkitt nivyakh rsikotittinyoo ithlog *tilli.

14 Akò tivi rkhe ha neivyakh zyuneltsei nivyakh rsikotittinyoo tug nivyakh kenjit: neivyakh ithlogchotyyn un tsut ithlog zyuneltsei. 15 Neivyakh †ithlog kwuttsokh ttehchotyyn ukkwanzo, akò neivyakh ettounyachyo kwuttsokh ttan ukkwachya: neivyakh ithlogchotyyn un tsut ithlog kochittri ithlog zyunettiyn. 16 Akò neivyakh ithlòkwu-

* Kò, ettilih.

† Kò, ettounyachyo.

nli thun kwunkyo zyuneltsej, akō neivyakh nikkyittyig thun. 17 Akō neivyakh iithlog kwunkyokwittillī tun kwuōdh tinchyo vik kevvē kug ununniltzze iithlōkwunlichotyin zyuneltsui, akō neivyakh kwunkyokwittillī nikendo kwuōdh dhuui vik kevvē kug ununniltzze iithlōkwunlichotyin zyuneltsej. 18 Akō thetrin nittechirzūk iithlōkwunlichotyin zyuneltsej nivyakh kwunkyo tattsyah kenjit, iithlog telya lyē kenjit. 19 Akō nivyakh kenjit nettitrittinyatsyoo eltsej evi ezir dhokh ttatsik trichōe ha, akō chehzi dhokh ha nettitrittinyatsyoo oottug kenjit

20 Akō *nivyakhzzeh kenjit tutchun akashia ha tutchuntshyah zyuneltsej, nukkwidhut. 21 Tutchuntshyah iithlog kwuttsokh iithlogchotyin ukkwanjo, akō tutchuntshyah ettounyachyo kwuttsokh iithlog un tsut tenjirh ukkwachyah. 22 Tutchuntshyah ettounyachyo nizzitulzi nekthui ettiyin, nithlininje kwunkyo treltsej: kwikkit *nivyakhzzeh tutchuntshyah tutthug kenjit zyuneltsej. 23 Akō *nivyakhzzeh kenjit tutchuntshyah zyuneltsej; trintlud tsui kenjit trintlud tsui kwu tsut tutchuntshyah nekthogchotyin.

* Kō, rsikotittinyoo.

24 Akō tutchuntshyah nekthogchotyin kwuzzug ittseitakkui vizzitkwetī ttankthutchetotyin zyuneltsej; tutchuntshyah iithlog kwuzzug vizzitkwetī nekthui vin nizzitulzi nekthui kenjit, akō tutchuntshyah iithlog chun kwuzzug vizzitkwetī nekthui vin nizzitulzi nekthui kenjit. 25 Akō *nivyakhzzeh tsui nikendo kenjit, kwinnikkuth tsui tun, tutchuntshyah nekthogchotyin zyuneltsej, 26 Akō ittseitakkui kitti vizzitkwetī ttankthutchetotyin; tutchuntshyah iithlog kwuzzug vizzitkwetī nekthui, akō tutchuntshyah iithlog chun kwuzzug vizzitkwetī nekthui. 27 Akō *nivyakhzzeh kitlit tsui nutehäug tsui kwu tsut tutchuntshyah nikkyittyig zyuneltsej. 28 Akō nivyakhzzeh kwinnilttsud kenjit kwikkitlit tsui tun tutchuntshyah nekthui zyuneltsui. 29 Akō kwuzzug kwunkyo kwilib, akō kwikkit oottug kwu tsut ttug kwilib nenilwhod iithlog kwu tsut: kwikkit ehthletsut kenjit kwinnilttsud nekthui tun ettiyin. 30 Akō tutchuntshyah nikkyittan zyunkwilib, akō ittseitakkui kitti vizzitkwetī, vizzitkwetī iithlogchotyin un tsut nikkyittyig; tutchuntshyah ettounyachyo kwuzzug vizzitkwetī nekthui.

* Kō nivyakh rsikotittinyoo.

EXODUS XXXVI. XXXVII.

31 Akə tutchun akashiä ha kwuttunkuldhäe eltsei; * nivyakhzzeh tsui ithlog tutehuntsyah kenjit ithlök-wunli 32 Akə * nivyakhzzeh kwutsui ithlog chun tutehuntsyah kenjit kwuttunkuldhäe ithlök-wunli, akə * nivyakhzzeh tutchuntsyah kenjit, kwik kitlit tsui nutchäug tsui kenjit kwuttunkuldhäe ithlök-wunli. 33 Akə tutehuntsyah kwuttulud nukug vit tsi ithlog kwut sut vit tsi ithlog kwu tsut kwuttunkuldhäe kwuttulud nittinjei eltsei. 34 Akə tutchuntsyah ittsidhuttho ha dhuvun, akə kwuttunkuldhäe kwittekkit kenjit, ittsidhuttho kitti ninilwhod eltsei, akə ittsidhuttho ha kwuttunkuldhäe dhuvun. 35 Akə chantlo ha, akə trechithitsik, akə ttatsik, akə ethittlitril nirzi niltlya ha nuttoutininjik eltsei: kwattui kwittridtegwahyin vik kwittrid cheroubin ha eltsui. 36 Akə yit tsut akashiä ha nuttrotthui ttan zyuneeltsei, akə ittsidhuttho ha zyunyovun: kitti rsra ittsidhuttho zyunkwilih, akə ittsidhuttho vizzitkweti ttan kenjit kwikkitteönja.

37 Akə nivyakh kitteni-vyakh kenjit neivyakh eltsei, chantlo, akə trechithitsik,

* Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

akə ttatsik, akə ethittlitril nirzi niltlya ha, nukkwinnattsi vik kwittrid; 38 Akə vin nuttrotthui ithlök-wunli kitti rsra ha: akə kitti ttshi akə kitti ttlhyah ittsidhuttho ha dhuvun: akə kitti vizzitkweti ithlök-wunli thetrin ha zyunkwelttsei.

CHAPTER XXXVII.

AKO Bezaliel tutchun akashia ha ttya eltsui: kwuttsokh nekthui un tsut tenjirh ukkwano, akə kwuttsokh ithlog un tsut tenjirh ukkwachya, akə kwuttsokh ithlog un tsut tenjirh tugneitizhit: 2 Akə ittsidhuttho niwhokh ettun ha viz zit akə kwuödoh dhuvun, akə kwu tsut kwinugöe ittsidhuttho kwittinuöe kweltsei. 3 Akə kenjit ittsidhuttho nenilwhod ttan kwikkitteönja, * kwuk kthui ttan tun; vut † tsui ithlog kwuk kug nenilwhod nekthui inchi, akə vut † tsui ithlog nuko nenilwhod nekthui. 4 Akə tutchun akashiä ha kul eltsui, akə ittsidhuttho ha dhuvun. 5 Akə ttya rsikotittinyoo nittsikwugga tun nenilwhod zit kul ninjei, ttya rsikotittinyoo truttekdhah kenjit. 6 Akə ittsidhuttho niwhokh ettun ha zyoogguttigwidichyo-tek-

* Kə, kwu tsud.

† Kə, vir rzikh.

EXODUS XXXVII.

kit eltsei: kwuttsokh nekthui un tsut tenjirh ukkwano, ako kwuttsokh ihthlog un tsut tenjirh ukkwachya. 7 Ako ittsidhuttho cheroubim nekthui eltsui: kwittrid trutthut ha kweltsui, zyoogguttigwidichyo-tekkrit vit tsi nekthui tun; 8 Vit tsi ihthlog tun cheroub ihthlog, ako vit tsi ihthlog chun tun cheroub ihthlog: zyoogguttigwidichyo-tekkrit ha kwuttug ihthlog kwut sut cheroubim eltsui vit tsi nekthui tun. 9 Ako cheroubim kuttut ttsun kut-tuggutavyakh, kuttut ttsun ha zyoogguttigwidichyo-tekkrit kwunneikotelnji, kittin nyun nitchikheh tsut; zyoogguttigwidichyo-tekkrit tsui kwu tsut cheroubim ko ni-nyun tundhae.

10 Ako akashia tutchun ha vikkugia eltsei: kwuttsokh nekthui ukkwano, ako kwuttsokh ihthlog ukkwachya, ako kwuttsokh ihthlog un tsut tenjirh tugneitzhit: 11 Ako ittsidhuttho niwhokh ettun ha yovun, ako yit tsut kwinugoe ittsidhuttho kwittinuoe kweltsui. 12 Ako kwu tsut kwitti kwinlechia ihthlog kwinugoe kweltsui, ako kwitti kwu tsut kwinugoe ittsidhuttho kwittinuoe kweltsui. 13 Ako ittsidhuttho nenilwhod ttan yenjit kwikkitteonja, ako vuk kthui ttan tun kwiniltsud ttan

kwuk kug nenilwhod ninillih. 14 Kwitti kwu tsut nyak-kwun nenilwhod kwilih, kul kenjit kwittekkrit vikkugia truttekdhha kenjit. 15 Ako tutchun akashia ha kul eltsei, ako ittsidhuttho ha yovun, vikkugia truttekdhha kenjit. 16 Ako vikkugia kug kwut-tul zyunkwittelya kenjit, vit ttshikk, ako vith thlyootshilt-tshikk, ako viv vizzittrittinyi, ako vit choottya, vah tizzit truttenja kenjit, ittsidhuttho niwhokh ettun ha zyuneltsei.

17 Ako ittsidhuttho niwhokh ettun ha khthuiikh-chokkuntui eltsei: kwittrid trutthut ha khthuiikhchokkuntui eltsei, vit * tteh inchi, ako vut tui; vit ttshikk, vi ulwhokh, ako vut tun, kwuttug ihthlog kwut sut vah kwilih. 18 Ako vuk kokh kwut sut rsyetunkodhae nikkyittyig rsyetundhae kwilih; vuk kokh ihthlog tsui kwut sut khthuiikhchokkuntui vir rsyetunkodhae ttiyig, ako vuk kokh ihthlog tsui kwut sut khthuiikhchokkuntui vir rsyetunkodhae ttiyig: 19 Rsyetundhae ihthlog zit ttshikk ttiyig † amond-tutchunulwhokh kit treltsei, ulwhokh ako uttun; ako rsyetundhae ihthlog zit chun ttshikk ttiyig † amond-tutchunulwhokh kit treltsei, ulwhokh ako uttun: kwikkrit rsyetunkodhae nik-

* Ko, zugyotyin. † Ko, almond.

kyittyig kenjit khthuikhchok-kuntui kwut sut rsyetundhæ. 20 Akø khthuikhchokkuntui zit ttshikk ttan zyunkwilih * amond-tutchunulwhokh kit treltsei, vi ulwhokh akø vut tun: 21 Akø kwuttug ehthloginchih vah kwut sut rsyetunkodhæ nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, akø kwuttug ehthloginchih vah kwut sut rsyetunkodhæ nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, akø kwuttug ehthloginchih vah kwut sut rsyetunkodhæ nekthui kwuzzug ulwhokh ithlog, rsyetunkodhæ nikkyittyig kenjit kwut sut rsyetundhæ. 22 Ko ulwhokh akø ko rsyetunkodhæ kwuttug ehthloginchih vah kwut sut kwilih: kwut tutthug ittiddhuttho niwhokh ettun kwittrid trutthut ithlog kwilih. 23 Akø vik khthuikhchokkunttya zyuneltsei, chittsut-tetsinekthui, akø viv vizzitkonkeichitti, akø vik khthui-khchokkuntshikun ttshikk, ittiddhuttho niwhokh ettun ha. 24 Ittiddhuttho niwhokh ettun ha talant ithlog ha eltsei, akø vik kwuttul tutthug. 25 Akø tratsun atteinjitrahsitekkittutchun akashiä ha eltsei: kwuttoshk ithlog ukkwano, akø kwuttsokh ithlog ukkwachya, thlunkwano; akø kwuttsokh nekthui tugneitizhit; vit tchih

* Kø, almond.

kwuttug ithlog kwut sut vah zyunilih. 26 Akø ittiddhuttho niwhokh ettun ha yovun, kwi yettug, akø kwi khyoth kwinugöe, akø kwit tchih: akø kwu tsut ittiddhuttho kwittinuöe kwinugöe eltsei. 27 Akø kenjit ittiddhuttho nenilwhod nekthui kwik kwittinuöe kwuzzug eltsei, * kwik kwinilttsud nekthui kerkhe, nittsikwugga kwuk kug, kul kenjit kwittikkitt kwittelya vah truttekdhah kenjit. 28 Akø tutchun akashiä ha kul eltsui, akø ittiddhuttho ha yovun. 29 Akø ttilekh vah tranttlekh rsikotittinyoo eltsei, akø tratsun dhundui tratsun dhittsyä, tratsun ahtsi vit tigwiyin kwikkitt.

CHAPTER XXXVIII.

A KØ tutchun akashiä ha atteinji trichakkyi atteinjitrahsitekkitt eltsei: kwuttsokh ithlökwwunli ukkwano, akø kwuttsokh ithlökwwunli ukkwachya, thlunkwano; akø kwuttsokh tyig tugneitizhit. 2 Akø kwik kwinilttsud ttan kwuk kug kwit tchih zyuneltsei; kwit tchih kwuttug ithlog vah zyunilih: akø thetrin ha yovun. 3 Akø atteinjitrahsitekkitt kwuttul tutthug zyuneltsei, ttya akø vizzit-

* Kø, kwir rzikh nekthui kwuk kug.

EXODUS XXXVIII.

thlyetheiitshih, akō ttshikk, akō ittsikwul, akō kkont-tshikk: kwik kwuttul tutthug thetrin ha kweltsej. 4 Akō thetrin ha vunyochin nittzzenyottei atteinjitrahtsi-tekkīt kenjit eltsej, thlenil-dhug kwuzzug kwinugöe, yettug kwu tsut tenjirh tsut *kettinyöej. 5 Akō thetrin vunyochin †kwiniltsud ttan kenjit nenilwhod ttan kwik-kitteönja, kul tekkīt kenjit. 6 Akō tutehun akashiä ha kul eltsej, akō thetrin ha yovun. 7 Akō nenilwhod zit kul ninilih atteinjitrahtsi-tekkīt nittsikwugga, vah truttekdhah kenjit; tutchuntshyah ha vizzitnittrichiltun yeltsej.

8 Akō vizzitkēuttratrakh thetrin ha eltsej, akō vit tteh thetrin ha, trenjonut thlitrelchil nivyakh kwinete ukkungalanduk kenjit thlinegattul, ko vinjitahyah ha.

9 Akō unnuzzehkwichithäe kweltsej: ttrintlud tsuj kenjit ttrintlud tsuj kwu tsut unnuzzehkwichichithäe neivyakh ethittlitril nirzi niltlyah zyunilih, kwuttsokh ithlog tinili kit chotyin: 10 Ko nuttrotthui nekthogchotyin, akō ko vizzitkwetj thetrin ha nekthogchotyin; nuttrotthui rsra akō ko ttril ittsitakkuj ha zyunilih. 11 Akō kwini-

kkuth tsuj kenjit kwuttsokh ithlog tinili kit chotyin, ko nuttrotthui nekthogchotyin, akō kitti vizzitkwetj nekthogchotyin, thetrin ha; nuttrotthui rsra akō ko ttril ittsitakkuj ha. 12 Akō nutchäng tsuj kenjit neivyakh kwuttsokh ithlōkwunlichotyin kwilih, ko nuttrotthui ithlogchotyin, akō kitti vizzitkwetj ithlogchotyin; nuttrotthui rsra akō ko ttril ittsitakkuj ha. 13 Akō gittaug tsuj kenjit gittaug tsuj kwu tsut kwuttsokh ithlōkwunlichotyin 14 Nittegwittj ithlog tsuj kenjit neivyakh kwuttsokh ithlogchotyin un tsut ithlōkwunli kwilih; ko nuttrotthui ttyig, akō kitti vizzitkwetj ttyig. 15 Akō ithlog tsuj chun kenjit kwikkīt: chyoth tsuj akō ezyuk tsuj unnuzzehkwitchithäe nittegwittj kerkhe neivyakh kwuttsokh ithlogchotyin un tsut ithlōkwunli kwilih; ko nuttrotthui ttyig, akō kitti vizzitkwetj ttyig. 16 Unnuzzehkwitchithäe neivyakh tutthug kwinugöe ethittlitril nirzi niltlyah zyunilih. 17 Akō vizzitkwetj nuttrotthui kenjit thetrin ha zyunilih; nuttrotthui rsra akō kitti ttril ittsitakkuj ha; akō ko tshih ittsitakkuj ha trovun; akō unnuzzehkwitchithäe nuttrotthui tutthug ittsitakkuj ha tuttrelecho. 18

* Ko, nitchichiei.

† Ko, kwit tsj.

Akə unnuzzehkwitchithäe nittegwitti kenjit neivyakh nukkwinahtsi vik kwittrid ilih, chantlo, akə trechithitsik, akə ttatsik, akə ethittlitril nirzi niltlyah ha: akə kwuttsokh nekthogchotyin ukkwanjo, akə tugneitizhit ukkwachya zit kwuttsokh ihthlökwnli ilih, unnuzzehkwitchithäe neivyakh kwikit kookwilih. 19 Akə ko nuttrothui ttan zyunilih, akə kitti vizzitkweŋi ttan, thetrin ha; ko rsra ittstakkuŋi ha, akə ko tshih akə ko ttril ittstakkuŋi ha trovun. 20 Akə *nivyakhzzeh nunhchotli tutthug, akə unnuzzehkwitchithäe kwinugöe, thetrin ha zyunilih

21 Nivyakh rsikotittinyoo kenjit etchichi chih kwittichithityin nili, trikwahndukzzeh rsikotittinyoo inchi, nitso kwittitritchithityin kwikkrit, Moses kuttukkwichildhut kwikkrit, Leveitnut kukkudhunduk kenjit, Ithamar nili kirkhe, Aaron atteinjiahtsi vit tinji. 22 Akə Bezaliel Uri vit tinji, Hur vit tinji, Joudah vethlō ttsut, ekwichichyo kwuttutthug zyuneltseŋi chitti Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut. 23 Akə vah Oholiab ilih, Ahisamak vit tinji, Dan ethlō ttsut, uttinti, akə kwittridtegwah-

ŋin kwattui, akə nukkwinahtsi, chantlo zit, akə trechithitsik zit, akə ttatsik zit, akə ethittlitril nirzi zit. 24 Ittsidhuttho tutthug kwittekkrit rsikotittinyoo tutthug zit kwittrid kenjit kah tigwettiyin, atteinji ittstidhuttho inchi, talant nekthogchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin ilih, akə *shakal chittsuttsinekthui tinili kit chotyin un tsut ttehchotyin, kwittekkrit rsikotittinyoo shakal kwikkrit.

25 Akə ko ittstakkuŋi einut thlitrelchil ttsut kotrittichithityin talant ihthlog tinili kit chotyin ilin, akə *shakal ihthlogchotyin un tsut chittsuttsinekthui tinili kit chotyin akə chittsuttsinekthui chotyin un tsut ihthlökwnli, kwittekkrit rsikotittinyoo *shakal kwikkrit: 26 Tinjih ettounyachyo enjit bikah ihthlog, ei yoo, shakal tenjirh, kwittekkrit rsikotittinyoo shakal kwikkrit, einut kotichityin tsut kotrotetinyoo ettounyachyo enjit, nukwutudhut nekthogchotyin vah nukkwichodhut ttsut akə kwi-yendo, nikkyittyigchotyin tinili kit chotyin kit chotyin chotyin un tsut ttehchotyin tinili kit chotyin un tsut ihthlökwnli tinili kit chotyin un tsut ihthlökwnli enjit. 27 Akə ittstakkuŋi

* Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

* Kə, ttug.

talant ithhlog tinili kit chotyin kwittekkitt rsikotittinyoo vizzitkwetj kwikkittetronja kenjit zyunilij, akə nuttoutinijik vizzitkwetj kenjit; talant ithhlog tinili kit chotyin kenjit vizzitkwetj ithhlog tinili kit chotyin, vizzitkwetj ithhlog kenjit talant ithhlog. 28 Akə *shakal ithhlogchotyin tinili kit chotyin un tsut chittsuttetsinekhuij tinili kit chotyin un tsut chittsuttetsinekhuijchotyin un tsut ithhlogkwunli ha nuttrotthuij kenjit rsə zyuneltsej, akə ko tsilij dhuvun, akə kenjit ttril zyuneltsui. 29 Akə thetrin atteinji talant chittsuttetsinekhuijchotyin ilij, akə shakal nekthogchotyin un tsut ttankthut tinili kit chotyin. 30 Akə ei ha thlitrelchil nivyakh kittenivyakh tsut vizzitkwetj zyuneltsej, akə thetrin atteinjitrahtsitekkitt akə thetrin vunyochin yenjit, akə atteinjitrahtsitekkitt kwuttul tutthug. 31 Akə unnuzzehkwitchithäe kwinugöe vizzitkwetj, akə unnuzzehkwitchithäe nittegwittj vizzitkwetj, akə nivyakh rsikotittinyoo nunhchotli tutthug, akə unnuzzehkwitchithäe kwinugöe nunhchotli tutthug.

* Kə, ttug.

CHAPTER XXXIX.

AKƏ chantlo, akə trechithitsik, akə ttatsik ha, *kukkudhunduk chakh zyungeltsej, kwittekkitt rsikotittinyoo kwiz zit kukkutrahnduk kenjit, akə Aaron enjit chakh rsikotittinyoo zyungeltsej; Kekwadhut Vittewichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkitt. 2 Akə yikk nyukkwun vvittun ittshidhuttho ha eltsej, chantlo, akə trechithitsik, akə ttatsik, akə ethittlitril nirzi niltly ha. 3 Akə ttshikkovului tittril tsut ittshidhuttho zyunuggintthut, akə ittshitsik tsut zyunugginttyuth, chantlo zit, akə trechithitsik zit, akə ttatsik zit, akə ethittlitril nirzi zit †kwittridtettrigwutahyah kenjit, kwittridtegwahyin kwattuij vik kwittrid. 4 Yenjit tigguththug zyungeltsej, kwunkyoqkwittilli: kwit tsj nekthuij tun kwunkyoqettilih. 5 Akə ‡thoh niniltsi vi yikk nyukkwun vvittun kug dhuuij ehtthloginchi ha ilij, ei kwittrid kwikkitt; ittshidhuttho ha, chantlo ha, akə trechithitsik, akə ttatsik, akə ethittlitril nirzi niltly ha; Kekwadhut

* Kə, chakh kwirzi treltsej.

† Kə, niwhotruttututunetun.

‡ Kə, thoh troli trattuij, yik kug ilij, vah yittutracho kenjit, kwuttug ehtthloginchi ilij akə kwik kwittrid kit;

EXODUS XXXIX.

Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit. 6 Akø onuks ttshih rsyenigginillih, ittsidhuttho kwuk kokh zit kuttrantun, koogwiteyin uttrigwittikh kit uttrinti, Israel kkyinut korzi kyø. 7 Akø yikk nyukkwun tigguththug kwuk kug niyinnillih, Israel kkyinut enjit kunnukwahndui ttshih kwitutteä kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit.

8 Akø ekkui eltsei, kwittridtegwahyin kwattui vik kwittrid, yikk nyukkwun vvit ettun kwittrid kwikkit; ittsidhuttho ha, chantlo ha, akø trechithitsik, akø ttatsik, akø ethittlitril nirzi niltlyah ha. 9 Thlunkwanjo; ekkui thlun-nyazi geltsei: kunnulutrochattri iththlog ukkwachya, thlun. yazi. 10 Akø viz zit ttshih nuttitinilzi ttan kiggichiltun: nuttitinilzi iththlog sardiös iththlog, topaz iththlog, akø karbunkul iththlog nuttitinilzi troottshid ilih. 11 Akø nuttitinilzi nikendo emerald iththlog, sappheiro. iththlog, akø deiämond iththlog. 12 Akø nuttinilzi nekthui nikendo, Jasinth iththlog, agati iththlog, akø amethist iththlog. 13 Akø nuttinilzi ttyig nikendo, berul iththlog, onuks iththlog, akø Jasper iththlog: ko kitun zit

ittsidhuttho kwuk kokh zit kuntrantun. 14 Akø Israel kkyinut korzi kyø ttshih zyunillih, iththlogchotyin un tsut nekthui, korzi kyø; koogwiteyin uttrigwittikh kit, vorzi kit ettounyachyo, ethlonut iththlogchotyin un tsut nekthui enjit. 15 Akø ekkui kwuk kug ttllyah kit niltlyah geltsei, ittsidhuttho niwhokh ettun ha kwittrid nittzenyottei. 16 Akø ittsidhuttho *vizzitkweti nekthui, akø ittsidhuttho nenilwhod nekthui geltsei; akø ekkui kwit tsi nekthui kwuk kug nenilwhod nekthui nigginillih. 17 Akø ekkui kwit tsi tun nenilwhod nekthui kwuk kug ittsidhuttho niltlyah nittzenyottei nekthui nigginillih. 18 Akø niltlyah nittzenyottei nekthui kwit tsi nekthui chun vizzitkweti nekthui kwuk kug nigginillih, akø yikk nyukkwun vvit ettun tigguththug kwuk kug, kwit tshikh tsui nigginillih. 19 Akø ittsidhuttho nenilwhod nekthui geltsei, akø ekkui kwit tsi nekthui kwuk kug, kwik kevvø kug, tug yikk nyukkwun vvit ettun kwinjyo tsui kwu tsut dhuui nigginillih. 20 Akø ittsidhuttho ttril nekthui geltsui, akø tug yikk nyukkwun vvit ettun kwuzzug tigguththug nekthui kwuk kug

*Kø, k wuk kokh.

EXODUS XXXIX.

nigginillih, kwit tshikh tsui, kwunkiyokwittilli kerkhe, tug yikk nyukkwun vvut ettun thoh niniltsi kwut tug 21 Akø tug yikk nyukkwun vvut ettun kwit ttril kwu tsut ekkui kwit ttril ha ttlyah chantlo ha giylchokh, tug yikk nyukkwun vvut ettun thoh niniltsi kug kwittutteä kenjit, akø tug yikk nyukkwun vvut ettun kwut sut ekkui tuttunetundul kkwa kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit.

22 Akø tug yikk nyukkwun vvut ettun yikk vvut nitshyah kwittrid trotli ha eltsei, tutthug chantlo; 23 Akø yikk vvut nitshyah kwut tlud vizzhin, ittshivdhizzin yikk vizzhin kwikkit, vizzhin kwinugöe nenyithukkei ha truttunechakh kkwa kenjit. 24 Akø yikk vvut nitshyah kwit tlin kug pomegranatnut chantlo, akø trechithitsik, akø ttatsik, akø ethittlitril niltlyah geltsei. 25 Akø ittshidhuttho niwhokh ettun ha ittshilui geltsei, akø yikk vvut nitshyah kwinugöe kwit tlin kug pomegranatnut ekkyidettug ittshilui nigginillih, pomegranatnut ekkyidettug; 26 Ittshilui ihtthlog akø pomegranat ihtthlog, ittshilui ihtthlog akø pomegranat ihtthlog yikk vvut nitshyah kwinugöe kwit tlin kwuk kug, kukutruttah-

nduk kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit.

27 Akø Aaron enjit, akø vit tinjinut enjit, ethittlitril nirzi ha kwittrid trotli yikk geltsei, 28 Akø ttsehzho ethittlitril nirzi ha, akø ttseh ndotuninchyo ethittlitril nirzi ha, akø ethittlitril thul ethittlitril nirzi niltlyah ha. 29 Akø thoh ethittlitril nirzi niltlyah ha, akø chantlo, akø trechithitsik, akø ttatsik ha, nukkwinahtsi vik kwittrid; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit.

30 Akø ittshidhuttho ha tshilneittei rsikotittinyoo ttshikkovului geltsei, akø truttuntluth yik kug eggitiriyottluth, koogwiteyin uttrinti kwikkit, **KEKWADHUT VITTEKWICHANCHYO TSUTRSIKOTITTINYOO.**

31 Akø ttlyah chantlo gittsutelchokh, ttsehzho oottug kwuk kug tuttruttachokh kenjit; Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut kwikkit. 32 Kwikkit thlitrelchil niyakh niyakh rsikotittinyoo kwittrid tutthug kwittshiliköe: akø tutthug chitti Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut kuttukkwichildhut Israel kkyinut akøtungettiyin, kwikkit tungetti-

* Kø, koogwitinjik.

EXODUS XXXIX. XL.

yin 33 Akə Moses tsut
 *nivyakhzzeh nigginilih, Ni-
 vyakh, akə vik kwuttul tu-
 tthug, vin nittechirzuk, vit
 tutehuntshyah, vik kwuttun-
 kuldhäe, akə vin nuttrotthui,
 akə viv vizzitkwetj; 34 Akə
 evi ezir dhokh ttatsik chithäe
 nettitrittityatsyoo, akə
 chehzi dhokh nettitrittitya-
 tsyoo, akə † neivyakh nuttouni-
 ninjik; 35 Trikwahnduk
 ttya rsikotittinyoo, akə kwik
 kul, akə zyoogguttigwidi-
 chyotekkit; 36 Vikkugiaä,
 vik kwuttul tutthug, akə
 thlyethchyokh - vikkeitrana-
 tti; 37 Khthuikhchokkun-
 tui dhittsyä, vik khthuikh-
 chokkunttya, khthuikh-
 chokkunttya inchi rsyenu-
 ttrutahndul, akə vik kwuttul
 tutthug, akə ttlhekh attri
 kenjit; 38 Akə ittshidhuttho
 atteinjitrahtsitekkit, akə
 ttlhekh vah tranttlhekh, akə
 tratsun dhundui, akə Nivyakh
 kittenivyakh kenjit nei-
 vyakh; 39 Thetrin atteinji-
 trahtsitekkit, akə thetrin vu-
 nyochin, vik kul, akə vik
 kwuttul tutthug, vizzitkü-
 ttratrakh akə vit tteh; 40
 Unnuzzehkwitchithäe nei-
 vyakh, vin nuttrotthui, akə
 viv vizzitkwetj, akə unnu-
 zzehkwitchithäe nittegwittj
 kenjit neivyakh, vit ttlhyah,
 akə vin nunhchotli, akə

* Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

† Kə, nettitrittityatsyoo.

*nivyakhzzeh kukkudhunduk
 kenjit kwuttul tutthug, thli-
 trelehil nivyakh kenjit; 41
 † Kukkudhunduk chakh kwi-
 ttekkit rsikotittinyoo kwiz zit
 kukkutrahnduk kenjit, akə
 chakh rsikotittinyoo Aaron
 atteinjiahtsi enjit, akə vit ti-
 njinut chakh, atteinjiahtsi
 kukkudhunduk zit ukkungut-
 tahnduk kenjit. 42 Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo etchi-
 chi tutthug Moses tsut kut-
 tukkwichildhut kwikkit,
 Israel kkyinut kwittrid tu-
 tthug kwikkit tungettiyin.
 43 Akə Moses kwittrid tu-
 tthug nahyin, akə, kwinyoo-
 yin, akə tungettiyin; nittso Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 kuttukkwichildhut, kwikkit
 inchi tungettiyin: akə Moses
 kwenjit kwirzi gikhe.

CHAPTER XL.

AKO Kekwadhut Vitte-
 kwichanchyo Moses
 tsut gikhe, akə tittinyoo, 2
 Rsyenun troottshid ttrin zit
 troottshid thlitrelchil nivya-
 kh ‡ nivyakhzzeh nukkwit-
 tintthul. 3 Akə zut kwiz
 zit trikwahnduk ttya rsiko-
 tittinyoo nittjä, akə nuttouni-
 ninjik ha ttya rsikotittinyoo
 nuötuttandul. 4 Akə vikku-
 giä nittenittjä, akə etchichi

* Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

† Kə, Chakh kwirzi treltsej.

‡ Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

§ Kə, kuttutavyakh.

EXODUS XL.

yik kug * zyunchotli rsyenu-
tandul; akə khthuikhchok-
kuntui nittenittjā, akə vik
kthuikhchokkunttjā zyuntu-
ttāyah. 5 Akə ittsidhuttho
atteinjitrahtsitekkit tratsun
kenjit trikwahnduk ttjā
rsikotittinyoo kwundo nittjā,
akə nivyakhzzeh kwu tsut
kitteniviyakh neiviyakh nittjā.
6 Akə thlitrelchil nivyakh
nivyakhzzeh kitteniviyakh
kwundo atteinji tritchakkyi
atteinjitrahtsitekkit nukkwit-
tuttjā. 7 Akə thlitrelchil
nivyakh akə atteinjitrahtsi-
tekkit ekkyidettug vizzitkē-
uttratrakh nuttuttjā, akə
choq viz zit tinja. 8 Akə
kwinugöe unnuzzehkwitche-
thäe nukkwituttjā, akə unnu-
zzehkwitcheithäe nittegwitti
neiviyakh nuttavyakh.

9 Akə tllhekh vah tra-
nttlekh otindul, akə nivya-
khzzeh tantllekh, akə tut-
thug kwiz zit zyunkooli, akə
rsikotittinyoo tantsyah, akə
vik kwuttul tutthug: akə
rsikotittinyoo telya. 10 Akə
atteinji tritchakkyi atteinji-
trahtsitekkit tantllekh, akə
vik kwuttul tutthug, akə atte-
injitrahtsitekkit rsikotittinyoo
tantsyah: akə atteinjitrahtsi-
tekkit rsikotittinyoo telya.
11 Akə vizzitkēuttratrakh
akə vit tteh tantllekh, akə
rsikotittinyoo tantsyah.

* Kə, rsyenuttratahdul rsyenuta-
hdul.

12 Akə thlitrelchil nivyakh
kwinete kwu tsut Aaron akə
vit tinjinut nukkotilya, akə
choq ha kokēuttantrakh.

13 Akə chakh rsikotittinyoo
Aaron yuk kug nuttilya; akə
tantllekh, akə rsyotittinyoo
tantsyah, atteinjiahtsi kuk-
kudhunduk zit set tsut
ukkutahnduk kenjit. 14
Akə vit tinjinut nukkotilya,
akə yikk konuttilya: 15
Akə ko tantllekh, ko tti
tantllekh kwikk, atteinjiahtsi
kukkudhunduk zit set
tsut ukkungutahnduk kenjit:
akə ko trantllekh atteinjiahtsi
kukkudhunduk shag
kenjit ko nizzyonediehi
kathog ko tsut kwittutteä.
16 Moses kwikk tettiiin:
tutthug Kekwadhut Vitte-
kwichachyo kuttukkw-
childhut kwikk, akə tetti-
iin.

17 Akə nukkwindhut nu-
kkwutudhut nikendo rsyen-
nun troottshid zit, rsyenun
ttrin troottshid zit, * nivyakh-
zzeh nuttrikwinthui. 18 Akə
Moses * nivyakhzzeh nuk-
kwinthui, akə viv vizzitkweti
ninillih, akə vit tutehunts-
yah unchöe, akə vik kwuttun-
kuldhäe ninillih, akə vin
nuttrotthui nunchotthui. 19
Akə * nivyakhzzeh kwuk kug
nivyakh kiitanttsyoo, akə
nivyakh nettitrittinyatsyoo
oottug kwuk kug teltsyoo;

* Kə, nivyakh rsikotittinyoo.

EXODUS XL.

Kekwadhut Vittekwichan-
 chyo Moses tsut kuttukkwi-
 childhut kwikkit. 20 Akø
 trikwahnduk onjik akø ttya
 rsikotittinyoo zit niyinnjei,
 akø ttya rsikotittinyoo kwuk
 kug kul *ninjei, akø ttya
 rsikotittinyoo kwuk kug
 oottug zyoogguttigwidichyo-
 tekkit teyöei: 21 Akø †nivy-
 akhzze kwez zit ttya rsiko-
 tittinyoo nittenjei, akø nei-
 vyakh nuttoutininjik telt-
 tsyoo, akø trikwahnduk ttya
 rsikotittinyoo navyakh; Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 Moses tsut kuttukkwichil-
 dhut kwikkit. 22 Akø thli-
 trelchil nivyakh kwiz zit
 vikkugiä ninjei, †nivyakh-
 zze khyoth kwinikkuth-
 tsui kwu tsut, nuttoutininjik
 kwuödh. 23 Akø kwuk kug
 thlyethchyokh rsyenahnjik,
 Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo nda; Kekwadhut Vit-
 tekwichanchyo Moses tsut
 kuttukkwichildhut kwikkit.
 24 Akø thlitrelchil nivyakh
 kwiz zit khthuikhchokkuntui
 ninjei, vikkugiä kwuntui ket,
 †nivyakhzze khyo ttrintlud-
 tsui kwu tsut. 25 Akø
 khthuikhchokkunttya chil-
 kyin Kekwadhut Vittekwich-
 anchyo nda; Kekwadhut
 Vittekwichanchyo Moses tsut
 kuttukkwichildhut kwikkit.
 26 Akø thlitrelchil nivyakh

kwiz zit nuttoutininjik kwu-
 ndo ittsidhuttho atteinjitrah-
 tsitekkitt ninnjei: 27 Akø
 kwuk kug etchichi tratsun
 dhundui tratsun chokkyin;
 Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo Moses tsut kuttukkwi-
 childhut kwikkit. 28 Akø
 *nivyakhzze kwu tsut kitte-
 nivyakh neivyakh teltsyoo.
 29 Akø thlitrelchil nivyakh
 *nivyakhzze kwinete attejnji
 tritchakkyi atteinjitrahtsite-
 kkit ninnjei, akø kwuk kug
 attejnji tritchakkyi akø
 thlyeth attejnji attejnjieltsei;
 Kekwadhut Vittekwicha-
 nchyo Moses tsut kuttukkwi-
 childhut kwikkit. 30 Akø
 thlitrelchil nivyakh akø atte-
 injitrahtsitekkitt ekkyidettug
 vizzitkëuttratrakh ninnjei,
 akø choø kiz zinja, vah utti-
 këuttrutattrakh kenjit. 31
 Akø Moses, akø Aaron vit-
 tinjnut ha kuttunli akø ku-
 ttuk kthui zut kunguant-
 trakh; 32 Thlitrelchil ni-
 vyakh kwiz zit nitteginchil
 tei, akø atteinjitrahtsitekkitt
 kwu tsut nyakkwun niggini-
 nchil tei, uttikëugant-
 trakh: Kekwadhut Vitte-
 kwichanchyo Moses tsut
 kuttukkwichildhut kwikkit.
 33 Akø *nivyakhzze akø
 atteinjitrahtsitekkitt kwinu-
 göe unnuzzehkwitchithäe
 nukkwintthui, akø unnuzzeh-
 kwitchithäe nittegwitti nei-

* Kø, kwitteyintthui.

† Kø, nivyakh rsikotittinyoo.

* Kø, nivyakh rsikotittinyoo.

EXODUS XL.

vyakh navyakh. Kwikkrit
Moses kwittrid gittinjik.

34 Akotsut kkoh thlita-
chil nivyakh nuttoutinenjik
akō Kedwadhut Vittekwi-
chanchyo ekwahndit *niv-
yakhzzeh zit tukkwitunahej.
35 Akō Moses thlitrelchil
nivyakh kwiz zit nitte tehah
elyet kizhyah, kkoh kwuk
kug techōej kenjit, akō Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
ekwahndit *nivyakhzzeh zit
tukkwitunahej. 36 Akō
kkoh *nivyakhzzeh tug kwut

* Kō, nivyakh rsikotittinyoo.

sut tichodhut tej, Israel
kkyinut ndogichochil, gichoo-
ndi tutthug kathon: 37 Kō
kkoh tug tichodhut kkwa
chi, akotsut *gichōndi kkwa
ei ttrin kwu tsut tug ticho-
dhut. 38 Kwuggut yoo Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
kkoh ttrin kathon † nivyakh-
zzeh kwuk kug kwittjeh,
akō ttodh zit kkon viz zit
kwittjeh, Israel zzeh tutthug
kwunda, gichōndi tutthug
kathon.

* Kō, elyet gichihnja.

† Kō, nivyakh rsikotittinyoo.

LEVITIKUS.

CHAPTER I.

A KO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis
očkuggikhe, akə thlelchil
nivyakh rsikotittinyoo kwut
sut yit tsut gikhe, akotitti-
nyooh, 2 Israel kkyinut tsut
ginikhysi, akə akotunkova-
nyoo, Ihtle nyiwhot tet Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji atteinjiahtsi tej,
utthui ttsut nyiwhot atteinji
atteinjitohtsyah, akki notli
ttsut inchi, akə tivi notli
ttsut. 3 Vit atteinji akki
notli ttsut atteinji tritchakkyi
nili chi, ezir kwittukkwie
kettun atteinjitahtsyah: khe
ti yinji ttsut thlelchil niv-
yakh kittenivyakh tun Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
nda atteinjiyittahtsyah. 4
Akə atteinji tritchakkyi tshih
kug nuttutahndul; akə ve-
njit trotendul rsyetrinekwat-
thut venjit trigwutahtsyah
kenjit. 5 Akə Kekwadhut
Vittekwichanchyo nda akki
nizzhigtaktah: akə atteinji-
ahtsinut, Aaron vit tinjinut,
tta atteinjiguttahtsyah, akə

thlelchil nivyakhzzeh kitte-
nivyakh tun atteinjiahtsitek-
kit köej kwukkug kwinegöe
tta neiyitenja. 6 Akə attei-
nji tritchakkyi vunuthotattul,
akə vu nun tsut khuiyittut-
tunetul. 7 Akə atteinjiah-
tsinut, Aaron vit tinjinut,
atteinjiahtsitekkit kwukkug
kkon nuggittiteä, akə kkon
kwukkug tutchun kwettun-
gittitelya: 8 Akə atteinjiah-
tsinut, Aaron vit tinjinut,
atteinjiahtsitekkit kwukkug
kkon koqlı tutchun kwukkug
koqlı kwukkug kwunun, tit-
shih, akə ekkeh kwettungit-
titelya: 9 Kə tittsit akə tut
tthun choə ha kəuttatrakh:
akə atteinjiahtsi atteinjiah-
sitekkit kwukkug tutthug
yittetakkyakh atteinji tritch-
akkyi kenjit, kkon kirkhe
atteinji trigweltsei, Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
tratsun dhundui.

10 Akə vit atteinji tivi
notli ttsut nili chi, tivi ttsut,
kə evi ttsut, atteinji tritch-
akkyi; ezir kwittukkwie ke-
ttun atteinjitahtsyah. 11
Akə atteinjiahtsitekkit ker-

LEVITIKUS I. II.

khe choochoh tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda niyizzhigtaktah: ako atteinjiahtsinut, Aaron vit tinjinut, atteinjiahtsitekkit kwukkug kwinegöe kwinneigitenja. 12 Ako kwunun tsut uttitunetul, yit tshih ako yik kkeh ha: ako atteinjiahtsi, atteinjiahtsitekkit kwukkug kkon koqli tutehun kwukkug koqli kwukkug kwettituttazya: 13 Ko titsit ako titthun choo ha këuttattrkha: ako atteinjiahtsi kwuttutthug atteinjiahtsya, ako atteinjiahtsitekkit kwukkug yittetakkyakh: atteinjitrigwahtsi tritchakkyi nili, kkon kirkhe atteinji trigweltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui.

14 Ako vit atteinji Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nette atteinji tritchakkyi nili chi, akotsut tsinji atteinji, ko tsinji kkyi atteinjiahtsya. 15 Ako atteinjiahtsi atteinjiahtsitekkit kwu tsut niyite-lya, ako yit tshih tunettul, ako atteinjiahtsitekkit kwukkug yit tetakkyakh; ako atteinjiahtsitekkit kerkhe yit tta vitrutunekuth. 16 Ako yiv vut yit tsoyth ha khuiyitenjul, ako atteinjiahtsitekkit kerkhe gittaug tsui, thlyeth kwittekkit tun oountelya: 17 Ako yit tsun ha nittrun-yittecha, ko nikkyittiniyittea kkwa: ako atteinjiahtsi at-

teinjiahtsitekkit kwukkug yit tettakkyakh, tutehun kwuk kug kkon kwuk kug dhuei: atteinji tritchakkyi nili, kkon kirkhe atteinji tritchiltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui.

CHAPTER II.

AKO ihtlhud te ihtlë Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlyeth atteinji atteinjiahtsya tej, vit atteinji thlyeth atteinji telya; ako yik kug ttlhe neyitenja, ako yik kug rsituttatsun neyittutteä: 2 Ako Aaron vit tinjinut atteinjiahtsinut tsut nitteä: ako ei thlyeth kwut sut vunli zit tekwittinyäei, ako ei ttlhe kwut sut, rsitut-tattsun tutthug ha tukkwut-tahndul; ako atteinjiahtsi kwik kunukwahndui atteinjiahtsitekkit kwuk kug tettakkyakh, atteinji kkon kirkhe trigweltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui. 3 Ako thlyeth atteinji chiitti troninidhut Aaron ttsun ako vit tinjinut ttsun telya: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei etchichi kwinttluth rsikotittinyoo nili.

4 Ako thlyeth atteinji viz zit ittrichyo zit trelchoy atteinji atteinjinyantsi tej, thlyeth nirzi ttlhe ha nittettrinja thlyethchoy elyet teniltyookh

LEVITIKUS II.

telya, kə thlyethchyo tril elyet teniltyookh ttlhe ha tranttlhe.

5 Akə nyit atteinji thlyeth atteinji tshikk-tug zit trelchyokh nili chi, thlyeth nirzi elyet teniltyookh telya, ttlhekh ha nittettrinja. 6 Kwun nun tsut nikkyittinitittia, akə yik kug ttlhekh nuttinja: thlyeth atteinji nili.

7 Akə nyit atteinji thlyeth atteinji vizzitichyokh zit trelchyokh nili chi, thlyeth nirzi ttlhekh ha truttahtsya. 8 Akə thlyeth atteinji chih etchichi ha trigweltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nittia: akə atteinjahtsi tsut kwuntlutrittetuä, akə atteinjahtsitekkit kwu tsut nitteä. 9 Akə atteinjahtsi thlyeth atteinji kwut sut kwik kunukwahndei otendul, akə atteinjahtsitekkit kwuk kug tettakkyakh: atteinji kkon kirkhe tritchiltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui. 10 Akə thlyeth atteinji kwut sut troninidhut Aaron ttsun akə vit tinjinut ttsun telya: atteinji kkon kirkhe trigweltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut etchichi kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 11 Thlyeth atteinji Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsya tinyatyookh ha trigwutahtsya kkwa:

kwuggut yoo atteinji zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut trigweltsei tinyatyookh tettokkyakh kkwa, enetsidsookui tthui elyet kkwa.

12 Troottshid-tinitirzi atteinji kit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsya: kə tratsun dhundui kenjit atteinjahtsitekkit kwuk kug kwittuttakkyakh kkwa. 13 Akə nith thlyeth atteinji atteinji kwittetkoo-gwinyachyo togwui trunun ha tuttaya; akə nith thlyeth atteinji kwut sut nith Vittekwichanchyo vith thlukwinadhun togwui kettun tigwitedichya akhekotitinja kkwa: nyit atteinji tutthug ha togwui atteinjitantsyah. 14 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut troottshid-tinitirzi thlyeth atteinji atteinjinjyantsi chi, nit troottshid-tinitirzi thlyeth atteinji kenjit ttloli kkoh zit kkon kirkhe truttunakun atteinjitantsyah, kkoh ketchid kwut sut ttloli tuttrintshid. 15 Akə kwuk kug ttlhekh nuttinja, akə yik kug rsituttatsun nittia: thlyeth atteinji nili. 16 Akə kwik kunukwahndei atteinjahtsi yittettakkyakh, ttloli tuttrintshid kwullud, akə ttlekh lud, rsituttatsun tutthug ha: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigweltsei nili.

LEVITIKUS III.

CHAPTER III.

A KŌ vit atteinji ttsinet-tun atteinji atteinji nili chi; akki notli ttsut atteinjiahtsi chi, ezir chi kŏ tizyoo, kwittukwië kettun Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitahtsyah. 2 Akŏ vit atteinji tshihtig kŏ nittitahndul, akŏ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun tudhaktha: akŏ Aaron vit tinjinut atteinjiahtsinut atteinjiahtsitekkit kwuk kug kwinegöe tta kwinneiguttunenja. 3 Akŏ ttsinettun atteinji atteinji atteinjitahtsyah Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigweltsei: ekkeh titsit nuttuötenjik, akŏ ekkeh tutthug titsit kwuk kug kooli, 4 Akŏ uttrurh nekthui, akŏ ekkeh kwuk kug kooli, ei ttletto kerkhe kooli, akŏ tidhut nuötenjik, uttrurh ha, tukkwutahndul. 5 Akŏ Aaron vit tinjinut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug atteinji tritchakkyi kwuk kug gittetakkyakh, ei tutchun kug kkon kwuk kug kooli: atteinji kkon kirkhe trigweltsei nili, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui.

6 Akŏ vit atteinji ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tivi notli ttsut nili chi; ezir kŏ tizyoo, kwit-

tukwië kettun atteinjitahtsyah. 7 Vit atteinji kenjit tivikkyi atteinjiahtsi chi, akŏtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitahtsyah. 8 Akŏ vit atteinji tshihtig kŏ nittitahndul, akŏ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun tudhaktha: akŏ Aaron vit tinjinut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug kwinegöe kwut tta kwinneiguttunenja. 9 Akŏ ttsinettun atteinji atteinji tritchakkyi Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei atteinjitahtsyah; vik kkekh, ettsikh dhikkikh tutthug unun tthun kerkhe kwu tsut ooun tukkwutahndul; akŏ ekkeh titsit nuttuötenjik, akŏ ekkeh tutthug titsit kwuk kug kooli. 10 Akŏ uttrurh nekthui, akŏ ekkeh kwuk kug kooli, ei ttletto kerkhe kwuk kug kooli, akŏ tidhut nuötenjik, uttrurh ha, ooun otendul. 11 Akŏ atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug tuttakkyakh: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei truä nili.

12 Akŏ vit atteinji evi nili chi, akŏtsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitahtsyah. 13 Akŏ yit tshihtig kug nittutahndul, akŏ thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun yit tudhaktha: akŏ Aaron vit tinjinut atteinji-

LEVITIKUS III. IV.

trahtsitekkit kwuk kug kwinegöe kwut tta kwineiguttunenja. 14 Akö ei kwut sut vit atteinji atteinjitahtsyah, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigweltsej; ekkeh titsit nuttuötenjik, akö ekkeh tutthug titsit kug koölj. 15 Akö uttrurh nekthuj, akö ekkeh kwuk kug koölj, ei ttletto kerkhe koölj, akö tidhut nuötenjik, uttrurh ha, ooun otendul. 16 Akö atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug yit tuttakkyakh: tratsun dhundui kenjit atteinji kkon kirkhe trigweltsej truä nili: ekkeh tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo ttsun nili. 17 Nyiwhon nizyonedichi enjit nyiwhot trikwitchintekkit tutthug nikkyö kuttukkwitatsi shög telya, ekkeh tthui akö tta tthui zyuntola kkwa.

CHAPTER IV.

AKÖ Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akötittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akötichinyoo, Katrikwitinjik kirkhe ihtlög tekö tittettiyah chi, ekwichichyo zit kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kittekwichildhut akö tigwitettiyah kkwa, akö ihtlög kwittet tittettiyah: 3 Atteinjiahtsi tranttlhe kwi-

rzoö tittiyin chi kwikkrit tinjihnut kkö trigwandyoth nittelya; akötsut tit trigwandyoth tettiyn kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut akki kkyi kwittukwie ettun trigwandyoth atteinji kenjit atteinjivatsyah. 4 Akö thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki nuttachyah; akö tshilhtig kug nittitahndul, akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda akki tudhaktha. 5 Akö atteinjiahtsi tranttlhe akki tta tsut otendul, akö thlitrelchil nivyakhzzeh kwu tsut nuttekha. 6 Akö atteinjiahtsi tta zit *tetsshivitsi, akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chittsuttsi: nekthud tta kwut sut kwinetunenja, rsikotittinyoo tekkrit nuttoutininjik kwundo. 7 Akö tratsun dhundui atteinjitrahtsitekkit etchikh kwuk kug Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwut tta kwut sut atteinjiahtsi nitteä, ei yoo thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz zit köej; akö atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkit kwittekh tun, ei yoo thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete köej, akki tta tutthug nuttenja. 8 Akö akki atteinji trigwandyoth kenjit vik kkeh tutthug ooun otendul; ekkeh titsit nuttuötenjik, akö

* Kö, tetsshitethul.

LEVITIKUS IV.

ekkeh tutthag titsit kug
kooli, 9 Ako uttrurkh ne-
kthui, ako ekkeh kwuk kug
kooli, ei tletto kerkhe kooli,
ako tidhut nuötenjik, ut-
trurkh ha, ooun otendul. 10
Nittso ttsinettun atteinji at-
teinji tritchakkyi akki tsut
tronji: ako atteinjahtsi attei-
nji tritchakkyi atteinjitrah-
sitekkit kwuk kug yittettak-
kyakh. 11 Ako akki vu
dho, ako vut tthui tutthag,
vit tshih ha, ako vut tthun
ha, ako vit tsit, ako vit trhin,
12 Akki tutthag inchi tri-
kwitcheitekkit kaut kwitek-
kit rsikotittinyoo tun kwu
tsut nuttachyah, nitchin thly-
eth nuttrutunja, ako kkon ha
trhokh kug yittettakkyakh;
nitchin thlyeth nuttrutunja
truttutakkyakh.

13 Ako katrikwitinjik kir-
khe thlitrelchil tutthag teko
tungitettiya, ako ei etchichi
thlelchil tutthag nde kwut
sut nukwinahí chi, ako ekwi-
chichyo kenjit Kekwadhut
Vittekwichanchyo kittekwi-
childhut akotungwitettiya
kkwa, ako trigwandyoh kwah
kooli; 14 Trigwandyoth tun-
gettiyin kakwitundui tei, ako-
tsut thlelchil trigwandyoth
kenjit atteinji akki kkyi at-
teinjiguttahtsyah, ako thli-
trelechil nivyakhzzeh kwundo
neggitatchyah. 15 Ako thli-
trelechil unjonut Kekwadhut
Vittekwichanchyo nda akki

tshihitig kko nungittittahn-
dul: ako Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda akki trut-
tudhaktha. 16 Ako attei-
njahtsi tranttlhe thlitrelchil
nivyakhzzeh kwu tsut akki
tta nittekkah: 17 Ako attei-
njahtsi tta zit tetshovitshi,
ako Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nda chittsuttsi-
nekthui koogwinyachid nei-
yittunenja, nuttoutininjik
kwundo. 18 Ako Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo nda
atteinjitrahtsitekkit kooli
etchikh kwuk kug tta lud
nitteä, ei yoo thlitrelchil ni-
vyakhzzeh kwiz zit kooli, ako
atteinji tritchakkyi atteinji-
trahtsitekkit kwittekh tta
tutthag nittenja, ei yoo thli-
trelechil nivyakhzzeh kwinete
kooëi. 19 Ako yit tta tut-
thag yit sut otendul, ako
atteinjitrahtsitekkit kwuk
kug yittettakkyah. 20 Kwik-
kit akki ha tittettiya; nittso
akki trigwandyoth kenjit
atteinji ha tettiya, chih ha
tthui kwikkat tittettiya:
ako atteinjahtsi rsyetrine-
kwitili kwenjit kwuttahtsyah,
ako kwet oounkwitettah. 21
Ako trikkwitcheitekkit kaut
akki kwu tsut nuttachyah,
ako yit tettakkyakh nittso
akki troottshid chilkyin: thli-
trelechil enjit trigwandyoth
kenjit atteinji nili.

22 Ttshid iithle tekotetti-
yin tei, ako katrikwitinjik

LEVITIKUS IV.

kirkhe ekwichichyo tutthug kenjit ihthlog kwittet thlekwichilnei kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo viv Vittekwichanchyo kittekwichildhutakotungwittettiah kkwa, akò trigwandyoth vah kooli; 23 Kò vit trigwandyoth tettiin kenjit vah trikwahnduk chi; tit atteinji kenjit evi kkyi nuttatchyah, ezir kwittukwië kettun: 24 Akò evi tshihg kug nittitahndul, akò ei kwittekit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda yit tudhaktha nitchin atteinji tritchakkyi nizhigtraktha: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 25 Akò atteinjiahtsi trigwandyoth kenjit atteinji tta tinletthug ha otendul, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkitechikh kwuk kug nitteä, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkitekwittekh tta nuttenja. 26 Akò vik kkeh tutthug atteinjitrahtsitekkitekwuk kug tittakkyakh, ttsinettun atteinji tritchakkyi atteinji ekkeh kwikkite: akò atteinjiahtsi yit trigwandyoth kenjit yenjit rsyetrinekwittilli kwuttahtsyah, akò vet oounkwittettah.

27 Akò nunh kug tinjih tet ihthle katrikwitinjik zit teko tittiin chi, ekwichichyo kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo kittekwichildhut akòtungwittettiah kkwa ihthlog

akotettiiin tej, akò vah kwittukwië kooli: 28 Trigwandyoth tettiin vah trikwahnduk chi: akòsut tit atteinji kenjit evi kkyi nuttatchyah, tizyoo kwittukwië kettun, tit trigwandyoth tettiin kenjit. 29 Akò trigwandyoth kenjit atteinji vit tshih kug nittitahndul, akò atteinji tritchakkyi tekkit trigwandyoth kenjit atteinji nizhigtraktha. 30 Akò atteinjiahtsi tinletthug ha kwut sut tta otendul, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahtsitekkitechikh kwuk kug nitteä, akò kwut tta tutthug atteinjitrahtsitekkitekwittekh nittenja. 31 Akò vik kkeh tutthug oounotendul, nittso ttsinettun atteinji tritchakkyi atteinji kwut sut ekkeh tronji; akò atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkitekwuk kug yit tettakkyakh Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rsittattsun dhundui kenjit; akò atteinjiahtsi rsyetrinekwittilli yenjit kwuttahtsyah, akò vet oounkwittettah. 32 Akò vit atteinji kit trigwandyoth kenjit atteinji ninyattshi chi, tizyoo kwittukwië kettun nuttatchyah. 33 Akò trigwandyoth kenjit atteinji vit tshih kug nittitahndul, akò trigwandyoth kenjit atteinji kenjit nizhigtraktha ei kwittekkite tun atteinji tritchakkyi nizhigtraktha. 34 Akò

LEVITIKUS IV. V.

atteinjahsi tinlethug ha trigwandyoth kenjit atteinji tta otendul, akò atteinji tritchakkyi atteinjitrahstiekkitt etchikh kwuk kug nitteä, akò kwut tta tutthug atteinjitrahstiekkitt kwittekh nit-tenja: 35 Akò vik kkeh tutthug ooun otendul, nittso tssinettun atteinji tritchakkyi atteinji kwut sut tivikkyi ekkh ooun tronji: akò atteinjahsi atteinjitrahstiekkitt kwuk kug yit tettakkyakh, Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut kkon kirkhe atteinji trigwahti kwikkitt: akò atteinjahsi yit trigwandyoth tettiyn kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, akò vet oounkwittettah.

CHAPTER V.

A KÒ ihthle trigwandyoth titettiya chi, kwinittei ha trigikhyi kwitezyoo chit-thuk, kwinduk nili, kwunah-yin chi kò kaëtundui, ket kwahnduk kkwa chi, akòsut tik kwirzoogitgittiyn tek-dhakh: 2 Kò ihthle ekwichichyo rssrui kittitendyah chi, utthuindyoth rssrui viz zyin nili chi, kò utthui rssrui viz zyin nili, kò etchichi kutchoo rssrui viz zyin nili, akò vut sut nukkwinahi, akò rssrui nili, akòsut kwittukwië vah kwittelya: 3 Kò tinjih viz rssrui kittitendyah,

chitti te vir rssrui telya ei ha rssrui nili, akò vut sut nukkwinahi; kenjit katundui tej, akòsut kwittukwië vah kwittelya: 4 Kò ihthle vit tevva ha kwiratet kwinittei ha gikhyi chi kwirzoog titettiya, kò kwirzi tittettiya, chitti te nili tinjit kinji nintei ha kwiratet tittitenja, akò vut sut nukkwinahi; kenjit katundei tej, akòsut chih ekkwichichyo ihthlog zit kwittukwië vah kwittelya. 5 Akò akòtigwitetchya, chih ekkwichichyo ihthlog zit kwittukwië vah kwittelya tej, akòsut ket kwutahnduk ei ekkwichichyo zit kwirzoog tettiyn: 6 Akò vit atteinji vik kwittukwië kenjit Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut nuttatchyah vit trigwandyoth tettiyn kenjit, notli tssut tizyoo, tivikkyi kò evikkyi, trigwandyoth atteinji kenjit: akò atteinjahsi yenjit yit trigwandyoth kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah. 7 Akò vit etchichi tivikkyi enjit ettettegwanttsi kkwa chi, akòsut tik kwittukwië kenjit atteinji ei zit kwirzoog tettiyn kenjit nuttatchyah, tsinji nekthui, kò tsinji kkyi nekthui Kekwadhut Vittekwichanchoy tsut; ihthlog trigwandyoth kenjit atteinji kenjit, akò ihthlog atteinji tritchakkyi kenjit. 8 Akò atteinjahsi tsut ni-

LEVITIKUS V.

yittelya, attun ei trigwandyoth kenjit atteinji troot-tshid atteinjitahtsyah, ako yit tshih yik kokh kwut sut tunettul, ko nikkittinititiyit-titeä kkwa: 9 Ako trigwandyoth kenjit atteinji tta atteinjitrahtsitekkkit kwuttsui ihtlog kwuk kug kwineitun-nenja; ako tta troninidhut atteinjitrahtsitekkkit kwittekh vittritunekuth: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 10 Ako ihtlog atteinji tritchakkyi kenjit atteinjitahtsyah, kut-tukkwitatshi kwikkkit: ako atteinjiahtsi yenjit yit trigwandyoth tettiyn kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, ako vet oounkwittetah.

11 Ko vit etchichi ettettegwanttsi kkwa tsinji nekthui kenjit, ko tsinji kkyi nekthui enjit, akotsut ei zit kwirzoo tettiyn kenjit tit atteinji nuttatchyah, trigwandyoth kenjit atteinji kenjit thlyeth nirzi ephah ihtlog kwut sut kwunun ihtlogchotyyn kwut sut ihtlog; yik kug ttlhe niyitenja kkwa, ako rsituttat-sun tthui yik kug niyitteä kkwa: kwuggut yoo trigwandyoth kenjit atteinji nili. 12 Ako atteinjiahtsi tsut niyittatchyah, ako kunukwahndui kenjit kwikkkit atteinjiahtsi tinli tekkwitinäei yit sut otendul, ako atteinjitrahtsitekkkit kwuk kug yittettakkyah Kekwadhut Vi-

ttekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigwahtsi kwikkkit: trigwandyoth kenjit atteinji nili. 13 Ako atteinjiahtsi yenjit yit trigwandyoth chih ekkwichichyo ihtlog zit tettiyn kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, ako vet oounkwittetah: ako troninidhut atteinjiahtsi ttsun nili, thlyeth atteinji kwikkkit.

14 Ako Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 15 Ihtlę trigwandyoth tittiyn ehi, ako katrikwitinjik kirkhe trigwandyoth tittiyn, Kekwadhut Vittekwichanchyo etchichi rsikotittinyoo zit; akotsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tik kwittukwię kenjit atteinji nuttatchyah, notli ttsut tivi ezir kwittukwię ettun, itsitakkui zit shakal kirkhe venja nya-ntsi kwikkkit, tekkkit rsikotittinyoo shakal kwikkkit, kwittukwię kenjit atteinji kenjit: 16 Ako etchichi rsikotittinyoo zit tekkko tettiyn kenjit kwitti nukkwutahtsyah, ako ei kwu tsut kwunun ihtlękwunli ttsut ihtlog kwikkikug kwutsun tahtsyah, ako atteinjiahtsi nuttlutut-tteä: ako atteinjiahtsi yenjit rsyetrinekwinitilli kwuttah-tsyah kwittukwię kenjit atteinji tivi ezir ha, ako vet oounkwittetah.

LEVITIKUS V. VI.

17 Akə ilthlə kwirzoə titti-
yin, akə ekwichichyo kenjit
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo kittekwichildhut akə-
tungwitettiyah kkwa ilthlog
kwittet akətittiyin chi; kaē-
tundei kkwa kwittizyik, tthui
te kwittukwje vah koəli, akə
tik kwirzoətigwittiyin kenjit
trikwunahsi tekdhakh. 18
Akə notli ttsut tivi ezir kwit-
tukwje ettun nuttatchyah,
atteinji kwittukwje kenjit,
atteinjiahtsi tsut: akə ei
ekwichichyo kenjit ei zit ka-
trikwitinjik zit tekkoə tetti-
yin akə kaetundui kkwa atteinji-
ahtsi yenjit rsyetrinekwiniti-
lli kwuttahtsyah, akə vet
oounkwittetah. 19 Atteinji
kwittukwje kenjit nili: ette-
lye Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo nda kwittukwje vah
koəli.

CHAPTER VI.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis
tsut gikhe, akətittinyooh, 2
Ithlə kwirzoə titti-
yin chi, akə Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo netsi trigwandyoth
titti-
yin, akə tsi kenjit tin
neög ha nukwune ha titti-
yin, kə *trokthut kenjit, kə khu-
tranchya kenjit, kə tin neög
nunjug; 3 Kə ei katrikwe-
tunduk ukkwəej, akə ei

* Kə, kwiyettshikh ket kwuntlu-
kwittəei kenjit.

kenjit nukwune titti-
yin, akə kwuvetsit kwu tsut kwinittei
ha gikhyi; chih tutthug ke-
njit ithhlog zit tinjih ilthlə
titti-
yin, ei zit kwirzoə titti-
yin: 4 Akətsut akətigwite-
tehyah, kwirzoə tetti-
yin chi, akə kwittukwje vah koəli, ei
khutranchya kirkhe onjik
kwitti nukkwuttahtsyah, kə
ei etehichi nukwune kirkhe
khəzi, ko tsi kenjit vut tsut
kwuntlukwitettəei, kə ei
etehichi katrikwetunduk ei
yoo ukkwəej, 5 Kə etehichi
kenjit kwuvetsit ha kwinittei
ha gikhe; thlanchi ha kwitti
nukkwuttahtsyah inchi, akə
kwu tsut kwikkyikug kwu-
nun ilthləkwunli kwut sut
ithhlog kwiyendo kwu tsun
tahtsyah: attun tsut vut sun
nil i tsut kwuntlututteə, ei
ttrin zit kwittukwje vah
koəli trikkwəej. 6 Akə Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji vik kwittukwje
kenjit nuttatchyah, notli
ttsut tivi ezir kwittukwje
ettun, venja nyantsi kwikkit,
kwittukwje kenjit atteinji
kenjit, atteinjiahtsi tsut: 7
Akə Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nda atteinjiahtsi
yenjit rsyetrinekwiniti-
lli kwu-
ttahtsyah, akə vet oounkwit-
tettah; chitti te titti-
yin ke-
njit kwikkirkhe kwittukwje
vah koəli.

8 Akə Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis tsut gi-

LEVITIKUS VI.

khe, akotittinyooh, 9 Aaron akọ vit tinjinut ko tsut kut-tukkwichadhut, akotichinyoo, Atteinji tritchakkyi tegwitiē chih nīlī: atteinji tritchakkyi ttodh tutthug vuhn kwu tsut atteinjitrah-tsitekkīt kwuk kug tshitchi-kkyi kug kwittelya; akọ atteinjitrah-tsitekkīt kkon kwuk kug chokkun kuttrunattyah. 10 Akọ atteinjiathtsi ti yikk ethitlītril nuttachul, akọ vethli ethitlītril vut tthuī kug zitruttaul; akọ thlyeth kwu tsut atteinjitrah-tsitekkīt kwuk kug atteinji tritchakkyi kkon yik kittleichilkyin tukkwutahndul, akọ atteinjitrah-tsitekkīt kerkhe niyittelya. 11 Akọ ti yikk ninetatchul, akọ chizzi yikk nuttatchul, akọ tekkīt rsikotittinyoo kwu tsut trikwitchintekkit. kāt thlyeth chekhtekdhakh. 12 Akọ atteinjitrah-tsitekkīt kwuk kug kkon kwuk kug koqlī chokkun kuttrunattyah, tunetthul kkwa; akọ atteinjiathtsi vuhn kwittetkoo-gwinyachyo yik kug trhokh: akọ atteinjitritchakkyi yik kug rsyenittitelya, akọ ttsinet-tun atteinji ekkeh yik kug tuttakkyah. 13 Atteinjitrah-tsitekkīt kwuk kug sheg chokkun kuttrunattyah; elyet ttunetthul.

14 Akọ thlyeth atteinji tegwitiē chih nīlī: Aaron vit

tinjinut Kekwadhut Vitte kwichanchyonda, atteinjitrah-tsitekkīt kwundo atteinjigittatsyah. 15 Akọ yit sut vunli tekkwitinyāēi yootendul, thlyeth atteinji thlyeth nirzi ttsut, akọ vi ikhduikh, akọ rsituttatsun tutthug thlyeth atteinji kug koqlī, akọ atteinjitrah-tsitekkīt kwuk kug tratsun dhundui kenjit tuttakkyakh, kwik kunukwahndui kwikkīt Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 16 Akọ kwut sut tro-ninidhut Aaron akọ vit tinjinut zyungitea: kwittekkīt rsikotittinyoo zit tinyatyookh kettun chuttruteā; thlitrel-chil nivyakhzzeh unnuzzeh-kwitchithāē kwiz zit zyungiteā. 17 Tinyatyookh ha truttachyokh kkwa. Kkon kirkhe atteinji set tsut trigwahtsi kwut sut ko zzih kenjit kwu tsun dhelhtsuī; kwinttluth tsut rsikotittinyoo, trigwandyoth kenjit atteinji kwikkīt, akọ kwittukwiē kenjit atteinji kwikkīt. 18 Aaron vik kkyinut tet kekwoi ettounyachyo yit sut utteā, sheg kenjit kuttukkwitatshi kwikkīt nyiwhon nizyonedichi tet, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kkon kirkhe atteinji trigwahtsi kwut sut: choottin te yit tini rsyotittinyoo telya.

19 Akọ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gi-

LEVITIKUS VI. VII.

khe, akotittinyooh, 20 Aaron akō vit tinjinut kō atteinji chih nili, ei ttrin zit vit tranttlhe Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttah-
tsyah; thlyeth nirzi ephah ihtlhlog ihtlhlogchotyin kwut sut ihtlhlog thlyeth atteinji sheg kenjit vuhn tenjirh tsut, akō khahtsut tenjirh tsut. 21 Ttshikk zit ttlhe ha truttahtsyah; trelchyokh tej nittetilya: tug trelchyokh zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlyeth atteinji atteinjitantsyah rsituttatsundundui kenjit. 22 Akō vit tinji tet tsut tit tekkit atteinjahsi anttlheh telya atteinjiyittahtsyah: kuttukkwitashi sheg kenjit kwikkirkhe Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlō ha truttutakyakh. 23 Akō atteinjiahtsi thlyeth vit atteinji ettetkwinyachyo thlō ha truttutakyakh: chuttruteä kkwa.

24 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 25 Aaron akō vit tinjinut tsut ginikhyi, akotichinyoo, Trigwandyoth kenjit atteinji tegwitie chih nili: ei tekkit zit atteinji tritchakkyi nizhigtraktha trigwandyoth kenjit atteinji nizhigtruttaktha Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 26 Ei atteinjiahtsi trigwandyoth kenjit atteinjiyah-

tsi yitteä: kwittekkit rsikotittinyoo zit chuttruteä, thlitrelchil nivyakhzzeh unnu-zzekwitchithäe zit. 27 Chitti te vut tthui tini rsikotittinyoo telya: akō kwut tta yikk ihtlhlog kwuk kug kwinenyitinja tej, ei kwuk kug kwinenyitinja tekkit rsikotittinyoo zit kēuttantrhakh. 28 Kō thlyeth ttshikk zit travirkh thletruttutanei: akō thetrin ttshikk zit travirkh chi viz zit kettrutahta, akō choq zit kuttutrikwitunahwakh. 29 Kekwoi ettonnyachyo atteinjiahtsinut tet yit sut utteä: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 30 Akō trigwandyoth kenjit atteinji, kwut sut tta lud thlitrelchil nivyakhzzeh kwut tsut nittetrinikui kwittekkit rsikotittinyoo zit rsyetrinekwinitilli trikwuttahtsyah kenjit, chuttruteä kkwa: kkon ha truttutakyakh.

CHAPTER VII.

AKO kwittukwië kenjit atteinji tegwitie chih nili: kwinttluth tsut rsikotittinyoo nili. 2 Ei tekkit nitchein atteinji tritchakkyi nizhigtraktha kwittukwië kenjit atteinji nizhigtruttaktha; akō kwut tta atteinjitrahtsi-tekkit kwuk kug kwinegöe kwineitunenja. 3 Akō kwut sut vik kkeh tutthug attei-

LEVITIKUS VII.

njitahtsyah; ettsikh dhikikh, akə ekkeh titsit kug kooli, 4 Akə uttrurkh nekthui, akə ekkeh kwuk kug kooli, ei ttletto kerkhe kooli, akə tidhut nuötenjik, uttrurkh ha, ooun tukkwutahndul: 5 Akə Kekwadhut Vittekwichancho tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsei kenjit atteinjiahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug zyunyittetakyakh: kwittukwië kenjit atteinji nili. 6 Atteinjiahtsinut tet kekwoi ettounyachyo yit sut utteä: tekkit rsikotittinyoo zit chuttruteä: kwinthluth tsut rsikotittinyoo nili. 7 Nittso trigwandyoth kenjit atteinji nili, kwikkijit kwittukwië kenjit atteinji nili: tegwitje ithhlog kwenjit kooli; atteinjiahtsi rjah rseytrinekwinitilli ahtsi yittettiyah. 8 Akə atteinjiahtsinjih ithhle vit atteinjitrithakkji atteinjiahtsi, atteinjiahtsi inchi atteinjitrithakkji dboh atteinjieltsei uttu tsut tettiyah. 9 Akə thlyeth atteinji kwittetkoogwinyachyo vizzitutrachyo zit trelchyokh, akə tutthug vizzitichyokh zit trelchyokh akə ttshikkug zit, atteinjiahtsi atteinjiyahtsi vut sun telya. 10 Akə thlyeth atteinji kwittetkoogwinyachyo tlhe ha nikkyittinitritinja, kə dhukui, Aaron vit tinjinut tutthug zyungittettiyah, ithhle

ithhle kit uggwanttsi. 11 Akə ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsei tegwitje chih nili, ei Kekwadhut Vittekwichancho tsut ithhle atteinjiyittahsyah. 12 Hui kwuntlukwittilli kenjit atteinjiahtsi chi, akotsut thlyethchyokh elyet tenilhtyookh tlhe ha nittettrinja, akə thlyethchyokh tril elyet tenilhtyookh tlhekh ha nittettrinja, akə thlyethchyokh tlhekh ha nittettrinja, thlyeth nizzi ttsut, trelchyokh, hui kwuntlukwittilli atteinjitrichiltsei ha atteinjitahtsyah. 13 Thlyethchyokh tinyatyookh thlyethchyokh ha tit ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsei hui kwuntlukwittilli kenjit ha tit atteinji atteinjitahtsyah. 14 Akə yit sut atteinji kwittetkoogwinyachyo ttsut ithhlog atteinjitahtsyah atteinji * nittitjuk kenjit Kekwadhut Vittekwichancho tsut; atteinjiahtsi ttsinettun atteinji tta kwineininja vut sun telya. 15 Akə ttsinettun vit atteinji atteinjitrichiltsei kwutthui hui kwuntlukwittilli kenjit atteinjitrehtsei ttrin zit tei chuttruteä; vuhn kwu tsut vullud akheötitenja kkwa. 16 Kə vit atteinjitrichiltsei khenitteikwichittäei nintei nili chi, kə atteinji khe tiyinjha, ei ttrin zit tit atteinjitr-

* Kə, nuttrutuuk.

LEVITIKUS VII.

chiltsej atteinjiahtsi chuttruteä: akq nikka ttrin zit ei troninidhut chuttruteä: 17 Kq atteinjitrichiltsej kwutthuj troninidhut ttrin nekthuj kendo ttrin zit tej kkon ha truttutakkyakh. 18 Akq ttsinettun vit atteinji atteinjitrichiltsej kwutthuj lud ttrin nekthuj kendo ttrin zit chuttruä chi, chekoorzi ha trotendul kkwa, akq attun atteinjiahtsi tsut kwittiteteahya kkwa tthui: kettrikwichië telya, akq ei tinjih yit sut uä tik kwirzootigwittiyin trikwunahsi tekdhakh. 19 Akq kwutthuj ekkwichichyo rssui tini chuttruteä kkwa: kkon ha truttutakkyakh. Akq kwutthuj kenjit yoo, ettounyachyo dhittsyä yit sut utteä. 20 Kq ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej kwutthuj Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nili ei tinjih yuä tir rssui utti kko tiyin, ei tinjih tak kwitchin ttsut kuttutunetuttha. 21 Akq ihtlë ekkwichichyo rssui kittitendyah chi, tinjih vir rssui, kq utthuj rssui, kq ekkwichichyo kettrikwichië rssui, akq ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej kwutthuj kwut sut uä, ei yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nili, ei tinjih tak kwitchin ttsut kuttutunetuttha.

22 Akq Kekwadhut Vitte-

kwiehanchyo Mosistsut gikhe, akotittinyooh, 23 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akotichinyoo, Ekkekh zyunuttoha kkwa, akki ttsut, kq tivi, kq evi. 24 Akq utthuj ninidhut vik kek, akq ei utthujndyoth kirkhe khuttunatcha vik kkek, chizzi kwikkudlunduk kenjit kookwudhun kutrutanduk: kq thlo ha zyunuttoha kkwa. 25 Kwuggut yoo utthuj vik kkek, ei ha tinjih Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigweltsej atteinjigah-tsi choottin tte yuä, ei tinjih inchi yuä tak kwitchin ttsut kuttutunetuttha. 26 Akq nyiwhot trikwitchintekkit ihtlog kwiz zit tta uttoha kkwa, nette chi kq utthuj chi. 27 Choottin te nili tta kwut sut uä, ei tinjih tak kwitchin ttsut kuttutunetuttha.

28 Akq Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 29 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akotichinyoo, Attun Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tit ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej atteinjiahtsi tit ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej kwut sut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tit atteinji nutteä. 30 Khe vunli Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigwahtsi nuttelya, ekkek uzzultluth ha nutteä,

LEVITIKUS VII. VIII.

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinji nuttratookh kenjit uzzulttluth nuttruttatookh. 31 Ako atteinji-ahtsi atteinjitrahtsitekkit kwuk kug ekkekh tuttak-kyakh: Ko uzzulttluth Aaron ako vit tinjinut kot sun telya 32 Ako *ugguth nandeitsej nuttrutuuk atteinji kenjit nyiwhot ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej kwut sut atteinjiahtsi tsut kwutsun tohtsyah. 33 Attun Aaron vit tinjinut tet, ttsinettun atteinji tta atteinjiahtsi, ako ekkekh, *ugguth nandeitsej tiz zzih kenjit tettiya. 34 Kwuggut yoo Israel kkyinut ttsut ko ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej kwut sut uzzulttluth nuttrutuuk ako ugguth nandeitsej tukwelhnjik, ako Aaron atteinjiahtsi ako vit tinjinut tsut kwutsun dhelhtsej, Israel kkyinut ttsut kuttukkwiatahshi kirkhe sheg kenjit.

35 Chih Aaron vit tranttlhekh zzih nili, ako vit tinjinut ko tranttlhekh zzih, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trigwahtsi, ei ttrin zit atteinjiahtsi kwittrid zit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kukungutanduk konittlutilih tej; 36 Ei yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kittukkwichildhut Israel kkyinut ttsut

ko tsun truttahtsyah, ei ttrin zit kwanttlhekh. Kuttukkwitathsi sheg kenjit nili ko nizyonedichi zit. 37 Atteinji, tritchakkyi, thlyeth atteinji, ako trigwandyoth kenjit atteinji, ako kwittukwie kenjit atteinji, ako kwuntletruttatshih, ako ttsinettun atteinji atteinjitrichiltsej tegwiti chih nili; 38 Ei yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo tdha Seina tun Mosis tsut kuttukkwichildhut, ei ttrin zit Israel kkyinut untukkwichildhut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut ko atteinji atteinjiguttahtsyah, Seina nunhkwinjirh zit.

CHAPTER VIII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Moses tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Aaron ako vit tinjinut giyah tukkwani, ako yikk, ako tlhekh vah tranttlhekh, ako trigwandyoth kenjit atteinji akki, ako tivi ezir nekthui, ako kthugttya viz zit thlyethchyokh elyet tenilhtyookh; 3 Ako thlitrelchil tutthug thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut chunkochili. 4 Ako Mosis kwikkit tettiyn nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo yit tsut kuttukkwichildhut; ako thlitrelchil thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete tun thligelchil. 5 Ako Mo-

* Eo, udhokh.

LEVITIKUS VIII.

sis thlitrelchil tsut akotitti-nyooh, Chih nili akotungwittettiyah Kekwadhut Vittekwichanchyo kenjit kittukkwichildhut. 6 Akò Aaron akò vit tinjinut Mosis nekonilih, akò choò ha kokeantrrhakh. 7 Akò yikk yinantsyookh, akò thoh ha khuyancho, akò yikk vvit nitshyah ha yinantsyookh, akò tug yikk nyukkwun yinantsyookh, akò tug yikk nyukkwun thoh niniltsi ha khuyancho, akò ei ha yit tsut khuyancho. 8 Akò ekkui yik kug niniei: akò ekkui zit Yoorim akò Thummim ninilih, 9 Akò yit tshih kug ttseh zhoo niyitineij; akò ttseh zhoo kwuk kug, tshikh tsui, ittsidhuttho ttshikkovului, tshihneitei rsikotittinyoo, niyineij; nittsò Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut. 10 Akò Mosis ttlhekh vah tranttlekh onjik, akò nivyakhzzeh akò tutthug kwiz zit kwilih anttlhekh, akò rsikotittinyoo zyunyeltsei 11 Akò yit sut atteinjitrahtsitekkit kwuk kug chittsuttsinekthui koogwinyatchid kwineinyonja, akò atteinjitrahtsitekkit vit ttshikk tutthug ha anttlhekh, akò viz zit kèuttratrhakh vit tteh ha, rsikotittinyoo zyunyittahtsyah kenjit. 12 Akò Aaron tshitig ttlhekh vah

tranttlhekh nechonja, akò yanttlhekh, rsyotittinyoo yit tahtsyah kenjit. 13 Akò Moses Aaron tinjinut ninilih, akò yikk ha ko nantsyookh, akò thoh ha khukovanchò, akò ttseh khukotanttli; nittsò Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut. 14 Akò trigwandyoth kenjit atteinji akki ninyanttshi: akò Aaron akò vit tinjinut trigwandyoth kenjit atteinji akki tshihlig nungiehilnjik. 15 Akò nizzhignyaktah: akò Moses tta onjik, akò atteinjitrahtsitekkit etchikh kug kwinegòe tintetthug ha tuttshidhutthui, akò atteinjitrahtsitekkit rsikotittinyoo eltsei, akò atteinjitrahtsitekkit kwittekh tta nechonja, akò rsikotittinyoo yeltsei, kwuk kug rsyetrinekwinillli kwuttahtsyah kenjit. 16 Akò titsit kug ekkekh tutthug, akò tidhut nuötenjik, akò uttrurkh nekthui, akò kitti ekkekh tukwelhnjik, akò atteinjitrahtsitekkit kwuk kug Mosis yit chilkyin. 17 Kò akki, akò vu dhoh, akò vut tthui, akò vit trhin, trikwitchintekkit kàut kkon ha yit chilkyin; nittsò Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut.

18 Akò atteinji tritchakkyi kenjit tivi ezir ninyanttshi: akò Aaron akò vit tinjinut

LEVITIKUS VIII.

tivi ezir tshih kug nungichil-
njik. 19 Akø nizzhignya-
ktha: akø tta atteinjitrahtsi-
tekkit kwuk kug kwinegöe
Mosis kwinneinyonja. 20
Akø tivi ezir kwuttug tsut
inttyuth; akø etshih, akø
kwuttug, akø ekkekh Mosis
zyunyitchilkyin. 21 Akø ti-
tsit akø titthun choø ha
këanttrhakh; akø Mosis tivi
ezir tutthug atteinjitrahtsi-
tekkit kwuk kug chilkyin:
atteinji tritchakkyi ilih tra-
tsun dhundui kenjit: Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji kkon kirkhe
trigweltseilil; nittso Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo Mosis
tsut kuttukkwichildhut.

22 Akø tivi ezir ihtlog,
kwunttletruttutatshi tivi ezir
ninyanttshì: akø Aaron vit
tinjinut ha tivi ezir tshih
kug nungichilnjik. 23 Akø
nizzhignyaktha; akø Mosis
tta yit sut onjik, akø Aaron
vit tzze nanduitsui tii kug,
akø vunli nanduitsui tinut-
chuth kug, akø vuk kthui
nanduitsui tikthuitsudchoh
kwuk kug kwitchotta. 24
Akø Aaron vit tinjinut nini-
llih, akø Moses ko tzze na-
nduitsui tii kug, akø ko
niletthug nanduitsui tinut-
chuth kug, akø ko kthui
nanduitsui tikthuitsudechoh
kwuk kug tta kwitchotta:
akø Mosis atteinjitrahtsi-
tekkit kwuk kug kwinegöe

tta kwineinyonja. 25 Akø
ekkekh, akø tsih dbikkikh,
akø ekkekh tutthug titsit
kug kwilil, akø tidhut nuö-
tenjik, akø uttrurkh nekthui,
akø kitti ekkekh, akø
*ugguth nanduitsui tuk-
kwelhnjik: 26 Akø thlyeth-
chyokh elyet tenilhtyookh
kthugtthya kwut sut, ei Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
nda ië, thlyethchyokh tenilh-
tyookh ihthlog, akø thlyeth-
chyokh trantllhekh thlyeth-
chyokh ihthlog, akø thlyeth-
chyokhtril ihthlog, tukkwelh-
njik, akø ekkekh kwuk
kug, akø ugguth nanduitsui
kwuk kug tedhitlih: 27
Akø Aaron nili kug tutthug
teyotli, akø vit tinji nili kug,
akø Kekwadhut Vittekwichanchyo
nda atteinji zitritanji
kenjit zittahndeikh. 28 Akø Mosis
kuttunli tsut vit tukkwelhnjik,
akø atteinjitrahtsitekkit kwuk
kug atteinji tritchakkyi kwuk
kug zyunyitchilkyin: tratsun
dhundui kenjit kwunttlekwi-
tilli zyunilil: Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut attei-
nji kkon kirkhe trigweltsei-
ilil. 29 Akø Mosis uzzult-
luth, akø Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda atteinji
zitritanji kenjit zityitta-
ndeikh: kwunttletruttuta-
tshì tivi ezir Mosis viz zzil
ilil; nittso Kekwadhut Vi-

* Kø, udhokh.

LEVITIKUS VIII. IX.

ttekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwiechildhut. 30 Akə Mosis tllhekh vah trantllhekh onjik, akə tta kwut sut attei-njitrahtsitekkit dhukkui, akə Aaron vuk kug, vut chakh kug, akə vit tinjinut kug, akə vit tinjinut ko chakh kug giyah kwinnei-nyonja: akə Aaron, vut chakh, akə vit tinjinut, akə vit tinjinut giyah ko chakh rsikotittinyoo kwu tsut zyuntsej.

31 Akə Mosis Aaron akə vit tinjinut tsut akotittinyooh, Thlitrelchil nivyakh-zzeh kwinete kwutthui ohvirkh: akə zut rsikotittinyoo kwuntlukwittäei kthug-ttya zit thlyethchyokh koqli ha zyunoha, nittso kuttukkwichidheldhut, akotittihnyooh, Aaron akə vit tinjinut zyunchugutteä. 32 Akə kwutthui akə thlyethchyokh kwut sut troninidhut kkon ha tuttohyakh. 33 Akə ttrin ettsuttetsinekthui kəthog thlitrelchil nivyakhzzeh kittenivyakh kwut sut chikhtohtah kkwa, rsikotittinyoo kwu tsut nyiwhot trahtsi kwillikodhut kwu tsut: kwugut yoo ttrin ettsuttetsinekthui rsikotittinyoo kwu tsut nyiwhot tahtsyah. 34 Nittso choog ttrin tigwettiiyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo kwikkittigwitettiiyah kittukkwiechildhut, rsyetrinekwie-

nitilli nyiwhenjit trikwutah-tsyah kenjit. 35 Ezyuk kwuggut thlitrelchil nivyakh-zzeh kwinete ttrin chittsuttsinekthui tuntohchyakh, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo vik kuttukkwitatshi kuttunohiyah, nuttohtakh kkwa kenjit: kwuggut yoo kwikkitt set tsut kittukkwitrichildhut 36 Akə ekwicheichyo kwuttutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis nili kirkhe kittukkwiechildhut Aaron akə vit tinjinut akə-tungettiyin.

CHAPTER IX.

AKƏ nukkwiniidhut ttrin ettsuttetsinekthei kendo ttrin zit, Aaron akə vit tinjinut, akə Israel unjonut Mosis kəkkuggikhe; 2 Akə Aaron tsut akotittinyooh, Akki kkyi ezir trigwandyoth kenjit atteinji, akə evi ezir kwittukwie ettun atteinji tritchakkyi kenjit tukkohji, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjikanyantsi. 3 Akə Israel kkyinut tsut gittikhya, akotittinja, Evi ezir trigwandyoth kenjit atteinji kenjit; akə akki kkyi, akə tivi kkyi, chthletsut nukkwutudhut troottshid kwut sut, kwittukwie ettun, atteinji tritchakkyi kenjit; 4 Akə akki ezir akə tivi ezir ttsinettun atteinji

LEVITIKUS IX.

kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitruttah-
tsyah kenjit; akò thlyeth
atteinji tlhekh ha nittet-
trinja: kwuggut yoo choog
ttrin Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nyiwhot tsut vik-
kwitittetehyah.

5 Akò ei Moses kittukwi-
childhut thlitrelchil niyakh-
zzeh kwundo nigginillih:
akò thlitrelchil tutthug kwu
tsut nyakkwun niggininchil
akò Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nda nigginichilzi. 6
Akò Moses akòtittinyooh,
Chih nili Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo kittukkwichil-
dhut akòtuntowhohyah lyè:
akò Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo vit chekwahndit
nyiwhot tsut kookkwitittet-
chyah. 7 Akò Mosis Aaron
tsut akòtittinyooh, Atteinji-
trahtsitekkkit kwu tsut nyak-
kwun chiheih, akò nyit
trigwandyoth kenjit atteinji,
akò nyit atteinji tritchakkyi
atteinjikonyantsi, akò khe-
njit, akò tinjinut enjit rseye-
trinekwinittilli kwantsi: akò
tinjihnut ko atteinji atteinji-
nyantsi, akò kwenjit rseye-
trinekwinittilli kwantsi; nit-
tsò Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo kittukkwichildhut.

8 Akòtsut Aaron atteinji-
trahtsitekkkit kwu tsut nyak-
kwun ninizzi, akò kki kkyi
trigwandyoth kenjit atteinji
kenjit nizzhignyaktha, ei yoo

khenjit ilih. 9 Akò Aaron
vit tinjinut tta gittsutnini-
kku: akò tta zit tetshint-
thui, akò atteinjitrahtsitekkkit
etchikh kwuk kug yah kwi-
kkkit tuttsidhutthui, akò at-
teinjitrahtsitekkkit kwittekh
tta nechonja 10 Kò ekkekh,
akò uttrurkh, akò trigwand-
yoth kenjit atteinji tidhut
nuötenjik, atteinjitrahtsitek-
kit kwuk kug zyunyitchil-
kyin; nittsò Kekwadhut
Vittekwichanchyo Mosis tsut
kuttukkwichildhut. 11 Akò
kwutthui akò udhoh trikkwi-
tehintekkkit küt kkon ha
chilkyin. 12 Akò atteinji
tritchakkyi nizzhignyaktha:
akò Aaron vit tinjinut tta
ginuttlui, akò atteinji-
trahtsitekkkit kwuk kug kwi-
negöe kwinneiinyonja. 13
Akò atteinji tritchakkyi
gitsuneltsej, kwuttug ttsut,
akò etshih: akò atteinjitrah-
tsitekkkit kwuk kug zyuny-
itchilkyin. 14 Akò titsit akò
titthun keänttrhakh, akò
atteinjitrahtsitekkkit kwuk
kug atteinji tritchakkyi
kwuk kug zyunyitchilkyin.

15 Akò tinjihnut ko at-
teinji ninyanttshi, akò tri-
gwandyoth kenjit atteinji evi
tinjihnut enjit ilih onjik, akò
nizzhigyinyaktha, akò tri-
gwandyoth kenjit atteinji-
yeltsej, troottshid kwikkkit.
16 Akò atteinji tritchakkyi
ninyanttshi, akò kuttukkw-

LEVITIKUS IX. X.

tatshi kit atteñjiyeltsei. 17 Akò thlyeth atteñji niñ-
kkui, akò kwut sut tinli tet-
tinyäei, akò atteñjitrahtsite-
kkit kwuk kug yitchilkyin,
vuhn atteñji tritchakkyi
kwikkyikug. 18 Akki ezir
tthui akò tivi ezir nizzhig-
nyaktha, ttsinettun atteñji
atteñji tritchakkyi kenjit,
tinjihnūt enjit ilih: akò A-
aron vit tinjinut tta ginut-
tluikui, akò atteñjitrahtsi-
tekkīt kwuk kug kwinegöe
kwinneiynyonja, 19 Akò
akki ezir vik kkekh, akò tivi
ezir vik kkekh, ttsih dhikkih,
akò ei titsit nuttuötenjik, akò
uttrurkh, akò tidhut nuö-
tenjik: 20 Akò ekkekh
uzzultluth kwuk kug tungi-
dhittli, akò atteñjitrahtsi-
tekkīt kwuk kug ekkekh yit
chilkyin: 21 Akò uzzult-
tluth akò ugguth nandui-
tsui Aaron atteñji zittitanji
kenjit zityittalindeikh Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
nda; nittsò Mosis kuttuk-
kwichildhut. 22 Akò Aaron
tinjinut tsui tsut ninelazzi,
akò kwenjit kwirzi gikhe,
akò trigwandyoθ kenjit atte-
ñji, akò atteñji tritchakkyi,
akò ttsinettun atteñji atte-
ñjieltsei kwut sut kotenetizzi.
23 Akò Moses akò Aaron
thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz
zit nittegiōθ, akò chekh
nigginioθ, akò tinjihnūt enjit
kwirzikigikhe: akò Kekwa-

dhut Vittekwichanchyo vit
chekwahndit tinjihnūt tut-
thug tsut kookkwitinehin.
24 Akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda kwut sut
kkon nitchatthut, akò atte-
ñjitrahtsitekkīt kwuk kug
atteñji tritchakkyi akò ek-
kekh kittleichilkyin: akò
tinjihnūt tutthug zyungunah-
yin tei, kinjizyungittintruk,
akò kettigittinyithuttha.

CHAPTER X.

AKÒ Nadab akò Abeih-
yoo, Aaron vit tinji-
nut, elthletsut kitti tratsun
dhundui ttya konjik, akò yiz
zit kkon nigginilih, akò yik
kug tratsun dhundui tegi-
yotli, akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda kkon zhei
atteñjigeltsei, ei ko tsut kut-
tukwichildhut kkwa. 2 Akò
Kekwadhut Vittekwicha-
ncho nda kwut sut kkon
nitchatthut, akò kittleikochil-
kyin, akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nda niggin-
dhut. 3 Akòtsut Moses
Aaron tsut akòtittinyooh,
Chih yoo nili Kekwadhut
Vittekwichanchyo gikhe,
akòtittinyooh, Einut set tsut
nyakkwun neginehyah ko zit
rsinjosittritetinja, akò tinji-
nut tutthug nda sittrutahndit.
Akò Aaron elyet techihnja.
4 Akò Aaron vöi Uzzeiel
vit tinjinut, Mishäel akò

LEVITIKUS X.

Elzaphan Mosis kòkkuggi-
khe, akò akòtukovahnjóoh,
Kwu tsut nyakkwun neno-
hoth, tekkit rsikotittinyoo
kwundo kwut sut nyiwhol
lugnut ninohtshi, trikkwi-
tehinteckit kàut kwu tsut.
5 Akòtsut nyakkwun kwut
tsut gichóoth, akò trikkwi-
tehinteckit kàut kitti yikk
zit nekoginyanttshi; nittsò
Moses akòtittinyóoh. 6 Akò
Mosis Aaron, akò vit tinjinut
Eleazar akò Ithamar tsut
akòtittinyóoh, Nyiwhot tshih
nunuochohujik rshò, akò nyi-
whok kwutebakh tuntunoh-
chah rshò tthui; nuttohtakh
kkwa kenjit, akò thlitrelchil
tutthug ha Vittekwichanchyo
zittunatchul kkwa kenjit: kò
nyiwhol lugnut, Israel zzeh
tutthug, chokkun Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo yit
chilkyin ttrhezyungichoo-
nyoo. 7 Akò thlitrelchil
nivyakhzzeh kittenivyakh
kwut sut chekhtowhohtah
kkwa, nuttohtakh trunatchut
kenjit: kwuggut yoo Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
vit ttlhekh vah tranttlekh
nyuk kug dhuui. Akò Mosis
kinjik kit tungettiyin.

8 Akò Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Aaron tsut gi-
khe, akòtittinyóoh, 9 Chug-
choh choò ótinyin rshò akò
tritinyin nintei tthui elyet
kkwa, nun, nit tinjinut tthui
nyah elyet kkwa, thlitrelchil

nivyakhzzeh nittetohchyah
tei, nuttohtakh kkwa kenjit:
kuttukkwayatshi sheg kenjit
telya nyiwhon nizyonedichi-
nut nikkyò: 10 Akò rsiko-
tittinyoo akò kwizzhei ekkyi-
dettug, akò rssrui akò dhit-
tsya ekkyidettug etchoog
nuttohtthya kenjit; 11 Akò
kuttukkwayatshi tutthug Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
kò tsut gikhe Mosis nili
kirkhe Israel kkyinut keko-
tunnohchyah kenjit.

12 Akò Mosis Aaron tsut
gikhe, akò Eleazar akò Itha-
mar vit tinjinut trikoninidhut
tsut, Kekwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji kkon
kirkhe trigweltsui thlyeth
atteinji troninidhut zyunonoh-
nji, akò atteinjitrahtsiteckit
kerkhe tinyatyookh kettun
zyunoha: kwuggut yoo kwin-
ttluth rsikotittinyoo nili:
13 Akò tekkit rsikotitti-
nyoo zit zyunuttoha, kwuggut
yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji tri-
gweltsei kwut sut nit sun
nilj, akò nit tinjinut kot sun
nilj: kwuggut yoo kwikkrit
set tsut kuttukkwithritchil-
dhut. 14 Akò uzzulttluth zi-
ttritanji akò ugguth nuttru-
tuuk kwitteckit rsikotittinyoo
kwiz zit zyunuttoha; nun akò
nit tinjinut, akò nit tshinut
nyah: kwuggut yoo Israel
kkyinut ttsinettun atteinji
atteinjitritchiltsei kwut sut

LEVITIKUS X. XI.

nit sun kyo, ako nit tinjinut kot sun kwutsun traltsi. 15 Ugguth nuttrutuuk ako uzzultluth zittritanji ekkekhi kwut sut atteinji kkon kirkhe trigwahtsi ha niggitelya, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinji zittrittanji kenjit zittritrutahndul: ako nit sun telya, ako nit tinjinut kot sun nyah, titsun kit sheg kenjit; nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo kittukkwi-childhut.

16 Ako Mosis trigwandyoth kenjit atteinji evi ezir tsenja tsut kkunyoti, ako, kwinyooyin, tritchilkyin, ako Aaron vit tinjinut troninidhut, Eleazar ako Ithamar ha zinnatsi, akotittinyooh, 17 Chyaggut tte tekkit rsikotittinyoo kwiz zit trigwandyoth kenjit atteinji ohul kkwa, kwuggut yoo kwinttluth rsikotittinyoo nili, ako thlitrelchil ko trigwandyoth ooun trotendul kenjit nyiwhot sun eltsei, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwenjit rsyetrinekwininitilli kwuttohtsyah kenjit? 18 Kwinyooyin, tekkit rsikotittinyoo kwiz zit tta nittetrinikui kkwa: ettelye tekkit rsikotittinyoo kwiz zit uttoha thleh, nittso kuttukkwichidheldhut. 19 Ako Aaron Mosis tsut gikhe, Kwinyooyin, choog ttrin Kekwadhut Vittekwichanchyo nda, trigwandyoth kenjit ko atteinji

ako ko atteinji tritchakkyi atteinjigeltsei: ako ekkwichichyo akotinelii set tsut tiggwitizyik: ako choog ttrin trigwandyoth kenjit atteinji ihul chi, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda chekkoorzi ha tronjik lyet? 20 Ako Moses kwikkitt kwittintthuk tei, ettersye tigwittiyn yini-zzhin.

CHAPTER XI.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut ako Aaron tsut gikhe, akotunkovahnyooh, 2 Israel kkyinut tsut gunohkhyi, akotuntohnyoo, Nunh kug utthui zyunkooli kwit tet ei zyunttoha chih utthui zyungili. 3 Chitti te tikthui nikkyittinitilli, ako tikthui koh nili, ako shig guttsha tuttun, utthui tet, ei uttoha. 4 Kwittizik ei shig kuntsha guttuttun, ko ei tikthui nikkyittinitilli chih zyunttoha kkwa: utthui uggun choh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, ko tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut rssrui nili. 5 Ako tthakh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, ko tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut rssrui nili. 6 Ako kkeh, kwuggut yoo shig guttsha tuttun, ko tikthui nikkyittinitilli kkwa; nyiwhot tsut

LEVITIKUS XI.

rssrui nili. 7 Ako tsitchoh, kwuggut yoo tikthui nikkyit-tinitilli, ako tikthui koh nili, ko shig guttsha tuttun kkwa; nyiwhot tsut rssrui nili. 8 Ko tthuï ttsut uttoha kkwa, ako kot ttshi zyin kug nut-tutohdul kkwa; nyiwhot tsut rssrui zyunnili.

9 Choq zit zyunkoqli tut-thug ttsut chih zyunnuttoa: chitti te choq zit, choqchoh zit, ako hun zit uggug ako ekyoo zyuntiyin, ei zyunnuttoa. 10 Ako tutthug choqchoh zit, ako hun zit, choq zit tutthug ttsut nuttutulluk, ako choq zit tutthug ttsut kwunduinut zyungili uggug ako ekyoo zyuntiyin kkwa, nyiwhot tsut kettrikwichie zyunnili: 11 Ako nyiwhot tsut kettrikwichie zyuntelya; ko tthuï zyunnuttoa kkwa, ako ko ttshi zyin kettrikwichie, zyunyittinohshya. 12 Chitti te choq zit uggug ako ekyoo tiyin kkwa, ei nyiwhot tsut kettrikwichie nili.

13 Ako chih nette kwit tet kettrikwichie zyuntowhoh-yah; zyunchuttrutea kkwa, kettrikwichie zyunnili: chizyin, ako tthug, ako chizyin vittshihkul; 14 Tudhah, ako ttzi choh tut sun kit; 15 Tetrhin ettounyachyo tut sun kit; 16 Viitze tthuï, ako kuitrid, ako tthug choh, ako tthug tut sun kit; 17 Ako kuitrid tsul, ako choonyin,

ako viitze choh; 18 Ako tta-rzrui, ako viitletshookh, ako chizyin tsul; 19 Ako thug, ako chakh, ako etryoth, ako tatsothkul. 20 Etchichi tut-thug vut tsunh kutchoo ttan-kthut tutthug kug *zyunaul, nyiwhot tsut kettrikwichie zyuntelya. 21 Kwittizik chih kookwudhun zyunnuttoa et-chichi tutthug vut tsunh koqli kutchoo ttankthut tut-thug kug *zyunaul, kuttu kthui tug titthun zyuntiyin, ei ha nunh kug uttruthtuteg; 22 Chih ttsut inchi kookwudhun zyunnuttoa; tuttuzuth tut sun kit, ako tuttuzuth kul tut sun kit, ako chargol tut sun kit, ako habag tut sun kit. 23 Ko etchichi tutthug zyunkutchoo vut tsunh zyunkoqli, tikthui ttan zyundhui, nyiwhot tsut kettrikwichie zyunnili. 24 Ako chih kirkhe rssrui nuttowhohlya: choottin te ko chittshi zyin nittrichanji khahtsut kwu tsut rssrui zyuntotthlya: 25 Ako choottin te etchichi ko chittshi zyin kwut sut ekdhakh tik kwutchakh kettatthakh, ako khah-tsut kwu tsut rssrui telya. 26 Utthuï ettounyachyo tikthui nikkyittinitilli, ako tikthui koh nili kkwa, ako shig guttsha tuttun kkwa, nyiwhot tsut rssrui nili: ettounyachyo zyunyittini rssrui

* Ko, zyunkudhuo.

LEVITIKUS XI.

telya. 27 Akõ choottin te tinli ha kudhuõ, utthui tutthug tet ttankthut tutthug kug zyunkudhuõ, nyiwhot tsut rssrui nili: choottyin te ko chittshi zyin tini rssrui telya khah-tsut kwu tsut. 28 Akõ attun ko chittshi zyin ekdhakh tik kwutchakh këuttattrakh, akõ khahtsut kwu tsut rssrui telya: nyiwhot tsut rssrui zyunnili.

29 Nunh kug zyunkutchoo etchichi kutchoo kwit tet chih zyunnili nyiwhot tsut rssrui zyunnili; ttsyoo, akõ tattsoth, akõ tzab tut sun kit. 30 Akõ chitheb, akõ kamailion, akõ ekyin, akõ lizard, akõ tlotattha. 31 Tutthug zyunkutchoo kwit tet chih zyunnili nyiwhot tsut rssrui zyunnili: choottin te zyunyittini, nininchik tle, khahtsut kwu tsut rssrui telya. 32 Akõ ithlog ko tet chitti te kwuk kug, nininchik tle, nuttahnui, rssrui telya; tutchun tta ithlog nili chi, kõ kwutchakh, kõ udhoh, kõ oontsyookh, chitti tta nili te, ei ha kwittrid tettrigwahyin, ettelye choõ zit chittritelya, akõ khahtsut kwu tsut rssrui telya; kwikit chittrutahta. 33 Akõ thlyeth tta ettounyachyo, ei zit ithlog ko tet nuttutahnui, chitti te viz zit kõi rssrui telya, akõ tta thlututohnui. 34 Truä tutthug

kookwudhun chuttruteä, ei kwuk kug choõ nechootlit, rssrui telya: akõ trittinyin tutthug kookwudhun trittetinja akõtinehi tta ettounyachyo zit rssrui telya. 35 Akõ ekkwichiehyo kwuttutthug kwuk kug ko chittshi zyin nuttutahnui rssrui telya; viz zit uttrachyo nili chi, kõ tta kenjit kwittekkit, khuttitrititinetutul: rssrui zyunnili, akõ nyiwhot tsut rssrui zyunnili. 36 Kwittizik khutteilei kõ techiltyin ei zit choõ kwinttluth kõi rsikotittinyoo telya: kõ ei ko chittshi zyin tini rssrui telya. 37 Akõ ko chittshi zyin lud nitshi niitrili kenjit niitritelya kug nuttahnui chi, rsikotittinyoo telya. 38 Kõ nitshi kug choõ nettrichonja chi, akõ ko chittshi zyin lud yik kug nuttahnui, nyiwhot tsut rssrui telya. 39 Akõ utthui ithlog kookwudhun vut sut uttoha, ninidhut chi; attun yit chittshi zyin tini khahtsut kwu tsut rssrui telya. 40 Akõ ei yit chittshi zyin ttsat uä tik kwutchakh këuttattrakh, akõ khahtsut kwu tsut rssrui telya: attun te yit chittshi zyin ekdhakh tik kwutchakh këuttattrakh, akõ khahtsut kwu tsut rssrui telya. 41 Akõ kyoõ tutthug nunh kug kutchoo kettrikwitchiä nili; chuttruteä kkwa. 42 Chitti te tirzruk kug kut-

LEVITIKUS XI. XII.

choo, akõ chitti te ttankthut tutthug kug kudhuõ, kõ chitti te tikthui lyei dhii, kyoo tutthug inchi nunh kug kutchoo, ei zyunnuttoha kkwa; kwug-gut yoo kettrikwichiẽ zyunnili. 43 Kyoo ithhlog kutchoo kettrikwichiẽ uttitutohtsya kkwa, akõ kwah rssrui uttitutohtsya kkwa, ei kwik-kirkhe rssrui zyuntohtthlyalye. 44 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ithhli: ezyuk kwuggut rsyotittinyoo zyunnuttohtsi, akõ rsyotittinyoo zyunnohthli; kwuggut yoo rsyotittinyoo ithhli; akõ kyoo ithhlog nunh kug kutchoo ha rssrui uttitutohtsya kkwa tthui. 45 Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo ithhli Ijpt nunh kug kwut sut gikichohchil * nyiwhodhelhtsei, nyiwhov Vittekwichanchyo tihthlya kenjit: ezyuk kwuggut rsyotittinyoo zyuntohtthlya, kwuggut yoo rsyotittinyoo ithhli. 46 Chih utthui enjit, nette enjit, akõ choõ zit kwundui ettounyachyo nuttutul-luk, akõ kwundui ettounyachyo enjit nunh kug kutchoo, chih yoo tegwitjẽ tekwichõei: 47 Rssrui akõ rsikotittinyoo ekkyidetug nithlinetsi trigwutahtsya kenjit, akõ etchichi kwundui kookwudhun chuttruteä akõ etchichi kwu-

ndui elyet kwitchiẽ chut-truteä.

CHAPTER XII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akõtichinyoo, Trenjo ithhle ochithinji, akõ trinyun tinjih nili nantshi, akõtsut ttrin chittsuttetsinekhui rssrui telya; vit tsik rssrui ttrin zit kwikkitt rssrui telya. 3 Akõ ttrin chittsuttetsinekhui kendo ttrin zit vik kwittshikhdoh kwutthui kunukatrutatul. 4 Akõ ttrin tteh tsut chotyin un tsut ttiyg vut tta kwut sut rsyotittetinja kenjit tittechya; ekkwichichyo rsikotittinyoo treltsei yittitendya kkwa, akõ kwittekkitt rsikotittinyoo kwiz zit nitte-tehah kkwa tthui, vit ttrin rsyotittinyoo trahtsi kwilikodhut kwu tsut. 5 Kõ trinyun nitchid nantshi chi, akõtsut ttrin ithhlogchotyin un tsut ttan rssrui telya, njin-nizzi kwikkitt: akõ vut tta kwut sut rsyotittetinja kenjit ttrin nikkittyig tsut chotyin un tsut nikkittyig tittechya. 6 Akõ ttrin vir rsyotittetinja kenjit kwilikodhut tej, kwitinji enjit, kõ kwittshi enjit, atteinjiahtsi tsut, thlitrelchil kittenivyakhzzeh kwinete kwu tsut tivikkyi troottshid

* Kõ, tinnyhelhyin.

LEVITIKUS XII. XIII.

nukkwutudhut ttsut atteinji tritchakkyi kenjit nuttachyah, akò tsinji ketchid, kò tsinji trigwandyoth atteinji kenjit: 7 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjiyittahtsyah, akò yenjit rsyetrinekwinitilli nukkwutahtsyah; akò vut tta tsi ttsut nuttrutahta. Attun nantshi enjit chih yoo tegwitiè nili, kekwoi chi kò nit-chid. 8 Akò tivikkyi enjit vit etchichi ettettegwantsi kkwa chi, akòtsut tsinji nekthui, kò tsinji kkyi nekthui tukkwutahndul; ithlog atteinji tritchakkyi kenjit, akò ithlog trigwandyoth atteinji kenjit: akò atteinjahtsi yenjit rsyetrinekwinitilli nukkwutahtsyah, akò rsyotittinyoo telya.

CHAPTER XIII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis akò Aaron tsut gikhe, akòtittinyooh, 2 Tinjih ithlè tut tthui dhoh zit khuggwetuzzah tettiya tei, kò thlit, kò trurh, akò tut tthui dhoh zit nuttavelut irzoo trudhakthui dhittlit chi, akòtsut Aaron atteinjahtsi tsut, kò tit tinjinut atteinjahtsinut ithlè tsut nuttrutatchya: 3 Akò atteinjahtsi kwutthui dhoh zit trudhakthui kug tunahyah: akò trudhakthui zit urrkhe

takkuì dhittlit chi, akò trudhakthui ekkwitetchin vut tthui dhoh yendo tsut zug neitizhit, nuttavelut irzoo trudhakthui nili: akò atteinjahtsi yik kug tunahyah, akò rssrui yenjit tittitenja. 4 Akò vut tthui dhoh zit trurh takkuì nili chi, akò vik kwitetchin udhoh yendo tsut zug neitizhit kkwa chi, akò vur rkhe takkuì dhittlit kkwa; akòtsut atteinjahtsi attun trudhakthui dhi ttrin chit-tsuttetsinekthui kàthog kitteitittinatchya: 5 Akò ttrin nikkittyig kendo ttrin zit yik kug tunahyah: akò, kwinyooyin, trudhakthui, kwiyendo nassi kkwa kwunahyin, akò udhoh zit trudhakthui ndo tsut nittsi kkwa; akòtsut atteinjahtsi ttrin chit-tsuttetsinekthui chun yik kitteitittinatchya: 6 Akò ttrin nikkittyig kendo ttrin zit atteinjahtsi chun yik kug tunahyah: akò, kwinyooyin, trudhakthui kwinttluth kookkwittechin kkwa chi, akò udhoh zit trudhakthui ndo tsut nittsi kkwa, akòtsut atteinjahtsi dhittsyà yenjit tittitenja: thlit nili: akò tik kwutchakh kèuttattrhakh, akò dhittsyà telya. 7 Kò udhoh zit thlit nikkyittukotelah chi, atteinjahtsi tsut uttikeinilttyi tle dhittsyà yit toutittatri kenjit, chun atteinjahtsi tsut uttikkeinuttu-

LEVITIKUS XIII.

natya: 8 Akø atteinjahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, thlit udhoh zit nikkyittukkotelah chi, akøtsut atteinjahtsi rssrui yit toutittattri: nuttavelut irzoø nili.

9 Nuttavelut irzoø trudhakthui tinjih zit koøli tej, akøtsut atteinjahtsi tsut nuttruttatchya; 10 Akø atteinjahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, udhoh zit khug-gwetuzzah takkui koøli chi, akø urzkhe takkui dhittlit chi, akø khuggwetuzzah zit titthui kwundui koøli chi; 11 Vut tthui udhoh zit nuttavelut irzoø sheg nili, akø atteinjahtsi rssrui yittoutittattri: yik kitteitittinatchya kkwa; kwuggut yoo rssrui nili. 12 Akø nuttavelut irzoø udhoh zit khuggwetuzzah chi, akø nuttavelut irzoø attun trudhakthui dhii vit tshih kwut sut vuk kthui tsut inchi vudh dhoh tutthug nuveë, akøtugwanttluth tsut atteinjahtsi tsut kookkwittechin; 13 Akøtsut atteinjahtsi kwittunahyah: akø, kwinyooyin, vut tthui tutthug nuttavelut irzoø nuveë chi, attun nuttavelut irzoø tiyin dhittsya yit toutittattri: tutthug takkui dhittlit; dhittsya nili 14 Kø nitchoog tej te titthui kwundui vuk kug kookkwittechin, rssrui telya. 15 Akø atteinjahtsi titthui kwundui kug tunahyah, akø rssrui yit

toutittattri: titthui kwundui rssrui: nuttavelut irzoø nili. 16 Kø titthui kwundui chun nedhitlit chi, akø takkui dhittlit, akøtsut atteinjahtsi tsut nuttehah; 17 Akø atteinjahtsi yit te yah: akø, kwinyooyin, trudhakthui takkui dhittlit chi, akøtsut atteinjahtsi attun trudhakthui tiyin dhittsya uttoututtattri: dhittsya nili.

18 Akø titthui vudh dhoh zit uttrurh tiyin akø rsikwazik, 19 Akø uttrurh tekkit zit khuggwetuzzah takkui, kø uttrurh chantrin, takkui tsut ttatsik, akøtsut atteinjahtsi tsut kwikkeit unattyah; 20 Akø atteinjahtsi kwittunahyah, akø, kwinyooyin, vik kwittetchin udhoh yendo tsut kwuzzug nili chi, akø vur rkhe takkui dhittlit chi, akøtsut atteinjahtsi rssrui yit toutittattri: trudhakthui nuttavelut irzoø nili, uttrurh zit khuggwetuzzah. 21 Kø atteinjahtsi yik kug kwunahyin chi, akø, kwinyooyin, viz zit urrkhe takkui koøli kkwa chi, akø udhoh yendo tsut nili kkwa, kø kwinttluth kookkwitetchin kkwa, akøtsut atteinjahtsi ttrin chittsuttetsinekthui kathog yik kitteitittinatchyah: 22 Akø udhoh zit nikkyittukkotelah chi, akøtsut atteinjahtsi rssrui nili yit toutittattri: trudhakthui nili. 23 Kø khuggwe-

LEVITIKUS XIII.

tuzzah tit tekkit zit nikkyit-
tidichyo, akò nikkyittukko-
telah kkwa, uttruh chokkun
nilì; akò atteinjahsi dhittsya
yit toutittattri.

24 Kò titthui kkon kirkhe
vudh dhoh zit chokkun tiyin,
akò titthui kwundui chokkun
khuggwetuzzah dhittlit chi,
ttatsik kit takkui, kò takkui;
25 Akòsut atteinjahsi yik
kug kwittunahyah: akò,
kwinyooyin, urrkhe khug-
wetuzzah zit takkui dhittlit
chi, akò vik kwittetchin
tidhoh yendo tsut kwuzzug
nilì chi; nuttavelut irzoo
nilì, chokkun tun khuggwe-
tuzzah: akò atteinjahsi
rssrui yit toutittattri; nutta-
velut irzoo trudbakhui nilì.
26 Kò atteinjahsi yik kug
kwunahyin chi, akò, kwinyoo-
yin, khuggwetuzzah zit
urrkhe takkui koqlì kkwa
chi, akò tidhoh yendo tsut
kwuzzug nilì kkwa chi, kò
vittrikwittetchin; akòsut
atteinjahsi ttrin chittsutte-
tsinekthui kàthog yik kitteitittina-
tehyah. 27 Akò ttrin
nikkittyig kendo ttrin zit
atteinjahsi yik kug tunah-
yah: tidhoh zit nikkyittuk-
kotelah chi, akòsut atteinji-
ahsi rssrui yit toutittattri:
nuttavelut irzoo trudbakhui
nilì. 28 Akò khuggwetuzzah
tit tekkit zit nikkyittidichyo
chi, akò tidhoh zit nikkyittuk-
kotelah kkwa chi, kò vit-

trikwittetchin; khutchohga
khuggwetuzzah nilì, akò at-
teinjahsi dhittsya yit toutit-
tattri; kwuggut yoo khut-
chogga ssut nilì.

29 Akò tinjih kò trenjo
titshih kug kò titezoo kug
trudbakhui tiyin tei; 30
Akòsut atteinjahsi trudha-
kthui kug tunahyah: akò,
kwinyooyin, vik kwittetchin
tidhoh yendo tsut khuggwi-
tetlit, akò viz zit urzkhe titril
dhutso koqlì chi, akòsut
atteinjahsi rssrui yit toutit-
tattri: thlit nilì, titshih kò
titezoo nuttavelut irzoo nilì.

31 Akò atteinjahsi thlit
trudbakhui kug kwunahyin
chi, akò, kwinyooyin, vik kwit-
techin tidhoh yendo tsut
khuggwitelut kkwa chi, akò
urrkhe dhurzui viz zit koqlì
kkwa chi, akòsut attun thlit
trudbakhui tiyin ttrin chit-
tsuttetsinekthui kàthog
atteinjahsi yik kitteitittina-
tehyah: 32 Akò ttrin nikkyi-
ttyig kendo ttrin zit atteinji-
ahsi trudbadhui kug tunah-
yah: akò, kwinyooyin, thlit
nikkyittukkotelah kkwa chi,
akò urrkhe dhutso viz zit
koqlì kkwa chi, akò thlit vik
kwittetchin tidhoh yendo
tsut khuggwitelut kkwa; 33
Akòsut khutshitettul, kò
thlit khutshitettul kkwa;
akò attun thlit tthui te ttrin
chittsuttsinekthui kàthog
atteinjahsi yik kitteitittina-

LEVITIKUS XIII.

tchyah : 34 Ako ttrin nikkit-tyig kendo ttrin atteinjahsi thlit kwuk kug tunahyah : ako, kwinyooyin, thlit tidhoh zit khuggwetuzzah kkwa chi, ako vik kwittetchin tidhoh yendo tsut khuggwitetlit kkwa ; akotsut atteinjahsi dhittsya yit toutittattri : ako tik kwutchakh kèuttattrha, ako dhittsya telya. 35 Kò dhittsya treltsej tle thlit tidhoh zit kwinttluth nikkyittukkotelah chi ; 36 Akotsut atteinjahsi yit tunahyah : ako, kwinyooyin, thlit tidhoh zit nikkyittukkotelah chi, atteinjahsi urzkhe dhutso kkuttunetyah kkwa ; rssrui nili. 37 Kò thlit nikkyittidichyo kwunahyin chi, ako viz zit urrkhe dhurzrui nilsej : thlit rsikwazik, dhittsya nili : ako atteinjahsi dhittsya yit toutittattri.

38 Ako tinjih kò trenjo kot tthui udhoh zit nunsoognilkoth ahndit tiyin tei, nunsoognilkoth ahndit takkui inchi ; 39 Akotsut atteinjahsi kwittunahyah : ako, kwinyooyin, kot tthui tidhoh zit nunsoognilkoth ahndit thoh zit takkui chi ; choq khunuheih nili, tidhoh zit khuggwetuzzah ; dhittsya nili. 40 Ako tinjih vit tshihrkhe khutchi, vit tshih dhukkul ; kwittizzik dhittsya nili. 41 Ako vit tshih tshikh kwut sut vit tshihrkhe khui-

njik chi, tinuttsud dhukkul tinchyo ; kwittizzik dhittsya nili. 42 Kò tittshih dhukkul zit, kò tinuttsud dhukkul, trudhakthui ttatsik kit takkui kooli chi ; vit tshih dhukkul, kò vunttsud dhukkul zit nuttavelut irzoq khuggwetuzzah nili. 43 Akotsut atteinjahsi yik kug tunahyah : ako, kwinyooyin, trudhakthui khuggwetuzzah vit tshih dhukkul kug ttatsik kit takkui chi, titthui tidhoh zit nuttavelut irzoq kit kwittetchin ; 44 Tinjih nuttavelut irzoq tiyin tinchyo, rssrui nili : ettelye atteinjahsi rssrui nili yit toutittattri ; vit trudhakthui vit tshih zit nili. 45 Ako nuttavelut tiyathun viz zit trudhakthui nili, vik kwutchakh thluttrutatchakh, ako vit tshihrkhe tetunja, ako vit teva ttothtsui nuttuoututahnjik, ako terzrul, Rssrui, rssrui. 46 Ttrin tutthug trudhakthui viz zit kwittelya rssrui telya ; rssrui nili : thun kwittetchya ; trikkwitchin tekkit kaut viz zzeh kwittelya. 47 Ikk tthui viz zit nuttavelut irzoq trudhakthui kooli, ikk tittsyuth nili chi, kò yikk ethitli tril ; 48 Etchichi vilet chithittli kò trigwittlyoo zit chi ; ethittlitril, kò ethittlittsyuth ; udhoh zit chi, kò etchichi zit udhoh ha treltsej ; 49 Yikk zit, kò udhoh zit,

LEVITIKUS XIII.

kə etchichi vilet chittli kə trigwittlyoo zit, kə etchichi zit udhoh ha treltsej trudhakthui chanttlo kit kə ttatsik kit nili chi; nuttavelut irzoə trudhakthui nili, akə atteinji-
ahtsi tsut kwikkeitruttunat-
tyah: 50 Akə atteinji-
ahtsi trudhakthui kug tunahyah,
akə ei trudhakthui kwittiyin
ttrin chittsuttetsinekthui ka-
thog kitteitittinatchyah: 51
Akə ttrin nikkyittyig kendo
ttrin zit trudhakthui kug
tunahyah: yikk zit, kə vilet
chithittli zit, kə trigwittlyoo
zit, kə udhoh zit, kə chitti te
viz zit udhoh ha treltsej tru-
dhakthui nikkyittukkotelah
chi; trudhakthui nuttavelut
irzoə sikkwiditshik nili;
rssruj nili. 52 Ezyuk kwug-
gut ei yikk tuttakkyakh,
vilet ethittli chi kə trigwi-
ttlyoo, ethittli tittsyuth zit
kə ethittlitril zit, kə etchichi
udhoh ha treltsej, ei trudha-
kthui viz zit nili: kwuggut
yoo nuttavelut irzoə sikkwi-
ditshik nili; kkon zit kwitte-
takkyakh. 53 Akə atteinji-
ahtsi kwunahyin chi, akə,
kwinyooyin, yikk zit, kə vilet
chithittli zit kə trigwittlyoo
zit, kə etchichi zit udhoh ha
treltsej trudhakthui nikkyi-
ttukkotelah kkwa chi; 54
Akətsut atteinji-
ahtsi kuttuk-
kwitutadhut ei zit trudha-
kthui nili kookkwēuttat-
trhakh, akə chun ttrin

chittsuttetsinekthui kathog
yin nukitteitittinatchyah.
55 Akə trudhakthui kook-
kwēattrhakh tle atteinji-
ahtsi kwittunahyah: akə, kwinyoo-
yin, trudhakthui vik kwitte-
tchin etchoog dhittlit kkwa
chi, akə trudhakthui nikkyit-
tukkotelah kkwa, rssruj nili;
kkon zit tuttakkyakh: sikkwi-
ditshik nili, kkul nili chi
tizit kə kwuōdh. 56 Akə
atteinji-
ahtsi kwunahyin chi,
akə, kwinyooyin, kwikkēuttra-
trhakh tle trudhakthui vittri-
kwittetchin, akətsut yikk
kwut sut thluyittatchah, kə
udhoh kwut sut, kə vilet chi-
thittli kwut sut, kə trigwit-
tlyoo kwut sut: 57 Akə
tthui te yikk zit, kə trigwit-
tlyoo zit, kə vilet chithittli
zit, kə ekkwichichyo udhoh
ha treltsej zit vik kwittetchin
chi, khuggwetuzzah nili: ei
zit trudhakthui kooli kkon
ha tuttakkyakh. 58 Akə
yikk, trigwittlyoo chi, kə
vilet chithittli, kə chitti te
udhoh ha treltsej nili, ei kē-
uttantrhah, kwut sut trudha-
kthui kethle titchodhut chi,
akə tsut chun kookkunēutta-
ttrhakh, akə dhiittsyə telya.
59 Yikk zit ethittli tittsyuth
kə ethittli titril, trigwittlyoo
zit, kə vilet chithittli zit, kə
ekkwichichyo udhoh ha trel-
tsej zit nuttavelut irzoə tru-
dhakthui kenjit tegwitie
kwikkit tekkwichōej, dhi-

ttsya kuttoutruttutattri kenjit, kō rssrui kuttoutruttutattri kenjit.

CHAPTER XIV.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akōtittinyooh, 2 Nuttavelut irzoō tiyathun ei ttrin zit dhittsya treltsei tej chih yoo tegwitje kwikkit tekkwichōei: atteinjiahtsi tsut nuttrutatchyah: 3 Akō atteinjiahtsi trikkwitchin tekkit kwut sut chikh tetyah; akō atteinjiahtsi kwittunahyah, akō, kwinyooyin, nuttavelut irzoō tiyathun zit nuttavelut irzoō truhakthui rsi-kwazzik chi; 4 Akōtsut attun dhittsya truttahtsya enjit atteinjiahtsi kuttukkwiutadhut, ttzi kwittukwie ettun kwundui nekthui, akō tutchun kedros, akō ttatsik, akō hussop trotendul: 5 Akō atteinjiahtsi kuttukkwiutadhut ttzi ihtlog thlyeth ttya zit choō kwundui kug truttudbthakh: 6 Ttzi kwundui yoo, akō tutchun kedros, akō ttatsik, akō hussop, zyunyootendul, akō ei akō ttzi kwundui ei ttzi choō kwundui kug tridhelkthui vut tta zit chinnittelya: 7 Akō attun nuttavelut irzoō ttsut dhittsya truttahtsya kug chittsutte-

tsinekthui koogwinyatchid kwinneitunenja, akō dhittsya yenjit tittitenja, akō kwitchya kug ttzi kwundui akheōtitenja. 8 Akō attun dhittsya truttahtsya tik kwutchakh kēuttattrhakh, akō tur rkhe tutthug khuttettul, akō choō zit uttikkuētattrhakh, akō dhittsya telya; akō ei kwittle trikkwitchin tekkit nitte nuttetyah, kō tin nivyahk chikh-tej ttrin chittsuttsine-kthui kathog kwittetchyah. 9 Akō ttrin nikkyittiyig kendo ttrin zit, tit tshihrkhe akō tit tezoo akō tin netorkhe khuttettul, tur rkhe tutthug inchi khuttettul: akō tik kwutchakh kēuttattrhakh, akō choō zit tutthui kēuttattrhakh, akō dhittsya telya. 10 Akō ttrin chittsuttsine-kthui kendo ttrin zit tivikkyi ezir nekthui kwittukwie kettun otendul, akō tivikkyi trig nukkwutudhut troottshid ttsut, akō thlyeth nirzi thlyeth atteinji kenjit ephah kwunun ihtlogchotyin ttsut ttiyig ttlhekh ha nittettrinja, akō ttlhekh log ihtlog. 11 Akō atteinjiahtsi dhittsya yahtsi ei tinjih dhittsya truttahtsya, akō ei ekkwichichyo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nuttelyah, thlechil nivyahkzzez kwinete tun: 12 Akō atteinjiahtsi tivikkyi ezir ihtlog otendul, akō trigwandyoth kenjit

* Heb. zit, titshih kō tinuttsud kul chi.

LEVITIKUS XIV.

atteinji kenjit atteinjitah-
 tsyah, ttlhekh log iŋthlog
 ha, aŋo Kekwadhut Vitte-
 kwichanchyo nda zittritanji
 atteinji kenjit zittuttahndul:
 13 Aŋo kwittekkīt zit nitchin
 trigwandyoth kenjit atteinji
 aŋo atteinji tritchakkyi ni-
 zzhigtrakthah, kwittekkīt
 rsikotittinyoo zit, tivikkyi
 ezir tudhakthah: kwuggut
 yoo nittso trigwandyoth
 kenjit atteinji atteinjiahtsi
 vut sun nili, kwikkīt kwittu-
 kwie kenjit atteinji: kwint-
 tluth tsut rsikotittinyoo:
 14 Aŋo atteinjiahtsi kwittu-
 kwie atteinji tta kwut sut
 otendul, aŋo atteinjiahtsi
 attundhiitsya truttahtsyah vit
 tzze nanduitsei tii kug, aŋo vu-
 nli nanduitsei tinutchuth kug,
 aŋo vuk kthui nanduitsui
 tikthuitsudchoh kwuk kug
 kwittitetta: 15 Aŋo atteinji-
 ahtsi ttlhekh log iŋthlog
 kwut sut otendul, aŋo khe
 tinli tlohtsei tinitle zit nut-
 tenja: 16 Aŋo atteinjiahtsi
 tunli tlohtsei zit ttlhekh
 koŋli zit tinlethug nanduitsei
 tetshitetthul, aŋo Kekwadhut
 Vittekwichanchyo nda chit-
 tsuttetsinekhui koogwinya-
 tchid ttlhekh kwut sut tinle-
 thug ha kwinneitunenja: 17
 Aŋo ttlhekh tinli zit tronini-
 dhut atteinjiahtsi attun dhi-
 ttsya truttahtsyah vit tzze na-
 nduitsei tii kug, aŋo vunli
 nanduitsei tinutchuth kug,

aŋo vuk kthui nanduitsei
 tikthuitsudchoh kwuk kug,
 kwittukwie atteinji tta kwuk
 kug kwittitetta: 18 Aŋo
 atteinjiahtsi vunli zit ttlhekh
 troninidhut koŋli attun dhi-
 ttsya truttahtsyah koŋli vit
 tshih kug kwittitetta: aŋo
 atteinjiahtsi rsyetrinekwin-
 itilli yenjit kwuttahtsyah Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 nda. 19 Aŋo atteinjiahtsi
 trigwandyoth kenjit atteinji
 atteinjiahtsyah, aŋo attun
 dhiitsya truttahtsyah enjit
 tir rssui kenjit rsyetrinekwi-
 nitilli kwuttahtsyah; aŋo ei
 kwittle atteinji tritchakkyi
 tudhakthah: 20 Aŋo attein-
 jiahtsi atteinji tritchakkyi
 aŋo thlyeth atteinji atteinji-
 trahtsitekkīt kwuk kug attein-
 njiahtsyah: aŋo atteinjiahtsi
 yenjit rsyetrinekwininitilli kwu-
 ttahtsyah, aŋo dhiitsya telya.
 21 Aŋo nersitchachyo chi,
 aŋo elyet kidhun aŋotugwa-
 nttsi ukkwutäah, aŋotsut ti-
 vikkyi ezir iŋthlog otendul
 atteinji kwittukwie kenjit
 zittutahndul kenjit, yenjit
 rsyetrinekwininitilli kwuttaht-
 tsyah kenjit, aŋo thlyeth
 nirzi ephah iŋthlogchotyin
 kwut sut iŋthlog ttlhekh ha
 nittettrinja thlyeth atteinji
 kenjit, aŋo ttlhekh log iŋth-
 log; 22 Aŋo tsinji nekthui,
 kŋ tsinji kkyi nekthui, aŋoti-
 nchi kudhun ukkwäei kwik-
 kit; aŋo iŋthlog trigwa-

ndyoth kenjit atteinji telya, akõ ithhlog atteinji tritchakkyi. 23 Akõ ttrin chittsut-tetsinekthui kendo ttrin zit dhittsya truttahtsya kenjit atteinjiahtsi tsut nittelya, thlithrelchil nivyahzzeh kwinete kwu tsut, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 24 Akõ atteinjiahtsi kwittukwie kenjit atteinji tivikkyi otendul, akõ ttlhekh log ithhlog, akõ atteinjiahtsi atteinji zitrutanji kenjit zittuttahndul Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: 25 Akõ kwittukwie kenjit atteinji tivikkyi tudhakthakh, akõ atteinjiahtsi kwittukwie kenjit atteinji tta otendul, akõ attun dhittsya truttahtsya nili vit tzze nanduitsei tii kug kwittitetta, akõ vunli nanduitsei tinuchuth kug, akõ vuk kthui nanduitsei tikthuitsudchoh kwuk kug: 26 Akõ atteinjiahtsi khe tinli tthlohtsei tinilti zit ttlhekh kwut sut nuttenja: 27 Akõ atteinjiahtsi ttlhekh vunli tthlohtsei zit kooli kwut sut chittsut-tetsinekthui koogwinyachid tinlettug nanduitsei ha Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwinneitunenja: 28 Akõ atteinjiahtsi vunli zit ttlhekh kooli kwut sut attun dhittsya truttahtsya vit tzze nanduitsei tii kug kwittitetta, akõ vunli nanduitsei tinuchuth kug, akõ vuk kthui nanduitsei

tikthuitsudchoh kwuk kug, kwittukwie kenjit atteinji tta kwittekkitt kwuk kug: 29 Akõ ttlhekh troninidhut atteinjiahtsi nili zit kooli attun dhittsya truttahtsya vit tshih kug kwittitetta, yenji rsyetrinekwinittilli kwuttah-tsya kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 30 Akõ tsinji ithhlog, kõ tsinji kkyi ithhlog nittsõ kudhun ukkwutaahte atteinjiahtsya; 31 Akõ tinchii inchi nittsõ kudhun ukkwæi, ithhlog trigwandyoth ket atteinji kenjit, akõ ithhlog atteinji tritchakkyi kenjit, thlyeth atteinji ha: akõ atteinjiahtsi attun dhittsya truttahtsya enjit rsyetrinekwinittilli kwuttah-tsya Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 32 Attun nuttavelut irzõõ trudhakthui viz zit kooli chih tegwitie venjit tekkwichõei, attun elyet kidhun ei dhittsya truttahtsya kenjit ukkwæi.

33 Akõ Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut akõ Aaron tsut gikhe, akõ tittinyooh, 34 Kanaan kthoikit nittenochil tei, ei kwittii kenjit nyiwhontluchihtli, akõ nyiwhok kwittii nunh kug zzen kwiz zit nuttavelut irzõõ trudhakthui techihechi; 35 Akõ tsut attun zzeh dhii nuttehah akõ atteinjiahtsi ah kwuttahnduk, akõ tittitenja, Zzeh kwiz zit

LEVITIKUS XIV.

trudhakthui koql̃ kwikkit
set tsut kit tekoonchoy: 36
Akø atteinjiahtsi kuttukkwi-
tutadhut zzeh kwizha truttah-
tsyah, atteinjiahtsi trudha-
kthui tunahyah kenjit nitte-
tehah kwiyettshikh, ekkwi-
chichyo kwuttutthug zzeh
kwiz zit koql̃ ssruj truttah-
tsyah kkwa kenjit: akø ei
kwittl̃ atteinjiahtsi zzeh
tunahyah kenjit nittetehah:
37 Akø truhakthui kug
tunahyah, akø, kwinyooyin,
zzeh kwikhyoth zit trudha-
kthui koql̃ chi ttlhyakh
vizzitnittrichiltun, chanttlo
kit kø ttatsik kit, akø vik
kwittetchin kwikhyoth yendo
tsut kwuzzug nil̃ chi: 38
Akøtsut atteinjiahtsi zzeh
kwut sut chikh tettyakh zzeh
kwinete kwu tsut, akø ttrin
chittsuttsinektui kathog
zzeh kitteittinetehyah: 39
Akø ttrin nikkittyig kendo
ttrin zit atteinjiahtsi chun
ninetettyah, akø kwittunah-
yah: akø, kwinyooyin, zzeh
kwikhyoth zit trudhakthui
nikkyittukkotelah chi; 40
Akøtsut atteinjiahtsi kuttuk-
kwitutadhut ttshih kwiz zit
trudhakthui koql̃ ooun tro-
tendul, akø zzehkwilyei küt
kwittekkit rssruj kwu tsut
zyungittetathul: 41 Akø
zzeh kwiz zit kwinegöe gi-
trutedhul tuttahyah, akø
thlyeth giitrindhoh zzehkwil-
lyei kaut kwittekkit rssruj

kwu tsut chikhtrittenja: 42
Akø ttshih chizzi trotendul,
akø ei ttshih tekkit zit ni-
ttritelya; akø thlyeth chizzi
otendul, akø zzeh kwitte-
lyeth. 43 Akø trudhakthui
chun nenekwichatthut chi,
akø zzeh kwiz zit khuggwe-
tuzzah, ttshih ooun tronjik
kwit tl̃, akø zzeh giitrin-
dhoh kwit tl̃, akø trikwil-
lyeth kwit tl̃; 44 Akøtsut
atteinjiahtsi nittetehah akø
kwittunahyah, akø, kwinyoo-
yin, zzeh kwiz zit trudha-
kthui nikkyittukkotelah chi,
zzeh kwiz zit nuttavelut
irzoø sikkwiditshik nil̃:
rssruj nil̃. 45 Akø zzeh,
akø kwu tsut ttshih, akø vit
tutchun, akø zzeh thlyeth
tutthug uttrituttunadhul;
akø zzehkwilyei kwut sut
chikh nittelya kwittekkit
rssruj kwu tsut. 46 Kwik-
kyi kug attun zzeh kwiz zit
nittetaheih kwedha tutthug
kathog kitteitinedittyinkhah-
tsut kwu tsu trssruj telya.
47 Akø attun zzeh kwiz zit
cheltui tik kwutchakh küt-
tattrhakh; akø attun zzeh
kwiz zit uä tik kwutchakh
küttattrhakh. 48 Akø
atteinjiahtsi nittetehah chi,
akø kwittunahyah, akø, kwi-
nyooyin, zzeh kwiz zit tru-
dhakthui nikkyittukkotelah
kkwa, zzeh trikwilyeth kwit
tl̃; akøtsut atteinjiahtsi zzeh
dhittsya kuttukkwituttatti,

LEVITIKUS XIV. XV.

kwuggut yoo trudhakthui
rsikwazzik. 49 Akò zzeh
keuttahtah kenjit, ttzi ne-
kthui, akò tutchun kedros,
akò ttatsik, akò hissop tuk-
kwutahndul: 50 Akò choò
* nillei kug thlyeth tya zit
ttzi ithhlog tudhaktha: 51
Akò tutchun kedros, akò
hissop, akò ttatsik, akò ttzi
kwundui tukkwutahndul, akò
ttzi tridhelkthui tta zit, akò
choò kwundui zit, tetshitet-
thul, akò chittsuttsinekhui
koogwinyatchid zzeh kwinne-
itunenja: 52 Akò ttzi tta
ha, akò choò kwundui ha,
akò ttzi kwundui ha, akò
tutchun kedros ha, akò
hissop ha, akò ttatsik ha zzeh
kèuttahtah: 53 Kò zzeh-
kwilyei kwut tsut kwitchyah
kwu tsut ttzi kwundui akhe-
ütittenja: kwikkitt zzeh kenjit
rsyetrinekwinillilli kwutah-
tsyah: akò dhittsya telya.
54 Nuttavelut irzoò trudha-
kthui tutthug kenjit, akò
thlit kenjit chih yoo tegwitie
tekkwichoei; 55 Akò yikk
nuttavelut irzoò kenjit, akò
zzeh kenjit; 56 Akò trurh
kenjit, akò thlit kenjit, akò
khugwetuzzah kenjit: 57
Rssrui nili tei, akò dhittsya
nili tei kettrotunatchyah
kenjit: nuttavelut irzoò te-
gwigie chih tekkwichoei.

* Kò, kwundui.

CHAPTER XV.

AKÒ Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosi
tsut akò Aaron tsut gikhe,
akòtittinyooh, 2 Israel kkyi-
nut tsut gunohkhyi, akò
akòtunkovohnyoo, Tinjih
ihthle tut tthui ttsut nillei
tiyin tei, tin nillui kenjit
rssrui nili. 3 Akò vin nillui
zit vir rssrui chih kwittelya:
vut tthui vin nillui ha nillui
chi, kò vut tthui vin nillui
ttsut tidhichit, vir rssrui nili.
4 Etshikit ettounyachyo
attun nillui tiyin yik kug
cheltui rssrui telya: akò
etchichi tutthug kwuk kug
dhitti rssrui telya. 5 Akò
choottin te yit etshikit tini
tik kwutchakh këuttattrhakh,
akò choò zit uttikëuttat-
trhakh, akò khahtsut kwu
tsut rssrui telya. 6 Akò
attun etchichi kwuk kug
dhitti ei kwuk kug attun
nillui tiyin inti tik kwu-
tchakh këuttattrhakh, akò
choò zit uttikëuttattrhakh,
akò khahtsut kwu tsut rssrui
telya. 7 Akò attun ei nillui
tiyin tut tthui tini tik kwu-
tchakh këuttattrhakh, akò
choò zit uttikëuttattrhakh,
akò khahtsut kwu tsut rssrui
telya. 8 Akò attun nillui
tiyin ei dhittsya nili kug
chorzik chi; akòtsut tik
kwutchakh këuttattrhakh,
akò choò zit uttikëutta-

LEVITIKUS XV.

ttrbakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya. 9 Akə chitti thluichoh yizzit ekdbakh te attun nillui tiyin yik kug dhitti rssrui telya. 10 Akə choottin te ekwichichyo yiz zug chöei tini khahtsut kwu tsut rssrui telya: akə choottin te ei etchichi nikhui tik kwutchakh kəuttat-trhakh, akə choə zit uttik-kəuttat-trhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya. 11 Akə choottin te attun nillui tiyin yit tini, choə zit tunli kəanttrhakh kkwa chi, tik kwutchakh kəuttrhakh, akə choə zit uttik-kəuttat-trhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya. 12 Akə attun nillui tiyin thlyeth ttya tini thlut-truttattahthul: akə tutehun ttya ettounyachyo choə zit kookkwüttat-trhakh. 13 Akə attun nillui tiyin vin nillui kwut sut dhittsya dhittlit tej, akətsut vi dhittsya truttahtsyah kenjit ttrin chittsut-tetsinekthui kenhjit kwittitetchyah, akə tik kwutchakh kəuttat-trhakh, akə choə kwundui zit tut tthui kəuttat-trhakh, akə dhittsya telya. 14 Akə ttrin chittsut-tetsinekthui kendo ttrin zit tsinji nekthui kə tsinji kkyi nekthui uttu tsut tukkwutahndul, akə Kekwadhut Vittekwichanchyo nda thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut nuttehah, akə atteinjia-

tsi tsun tahtsyah: 15 Akə atteinjiahtsi atteinjikotah-tsyah, ihthlog trigwandyoth kenjit atteinji, akə ihthlog atteinji tritchakkyi kenjit; akə atteinjiahtsi rsyetrinekwinitilli yenjit kwuttahtsyah yin nillui kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 16 Akə tinjih ihthle kwunkyo-trili vin nizi yit sut nillui chi, akətsut tut tthui tutthug choə zit kəuttat-trhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya. 17 Akə yikk ettounyachyo, akə udhoh ettounyachyo, kwuk kug kwunkyo-trili nizi kooli, choə ha kookkwüttat-trhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya. 18 Trenjo tthui tinjih kwunkyo-trili nizi ha yah chittahte, elthletsut choə zit uttikkeguttat-trhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui gittelya.

19 Akə trenjo ihthle tsi tiyin, akə vut tthui zit vit tsi tta nili chi, ttrin chittsut-tetsinekthui kathog kwittsi nutrutatchyah: akə choottin te yit tini khahtsut kwu tsut rssrui telya. 20 Akə etchichi tutthug tin nji trigwanti zit yik kug cheltui rssrui telya: etchichi tutthug tthui yik kug dhitti rssrui telya. 21 Akə choottin te yit etshikit tini tik kwutchakh kəuttat-trhakh, akə choə zit uttik-kəuttat-trhakh, akə khahtsut

LEVITIKUS XV. XVI.

kwu tsut rssrui telya. 22 Akò choottin te etchichi yik kug dhitti tini tik kwutachakh këuttatthakh, akò choò zit uttikkeüttatthakh, akò khahtsut kwu tsut rssrui telya. 23 Akò etshikit kug chi, kò etchichi yik kug dhitti tini tei, khahtsut kwu tsut rssrui telya. 24 Akò tinjih ithlē yah cheltui chi, akò vir rssrui yik kug kooli, ttrin chittsuttsinekthui kathog rssrui telya; akò etshikit ettounyachyo yik kug cheltui rssrui telya. 25 Akò trenjo ithlē vut tta tsi tiyin ttrin kwilyei vin nji trigweli tei elyet kkwa, kò vin nji trigweli tei yendo tsut tsi tiyin chi; vir rssrui tsi ttrin tutthug vin nji trigweli ttrin kwikkit kwittelya: rssrui nili. 26 Etshikit ettounyachyo yik kug cheltui vit tsi ttrin tutthug vin nji trigwanti etshikit kwikkit vut tsut kwittelya: akò etchichi tutthug yik kug dhitti rssrui telya, vin nji trigwanti rssrui kwikkit. 27 Akò choottin te ei ekkwichichyo tini rssrui telya, akò tik kwutchakh keuttatthakh, akò choò zit uttikkeüttatthakh, akò khahtsut kwu tsut rssrui telya. 28 Kò vit tsi tsut dhittsyā dhittlit chi, akòtsut ttrin chittsuttsinekthui uttu tsut kwittitetchyah, akò kwittlē dhittsyā telya. 29 Akò

ttrin chittsuttsinekthui kendo ttrin zit tsinji nekthui, kò tsinji kkyi nekthui uttu tsut tukkwutahndul, akò atteinjiahtsi tsut, thlitrelchil nivyahzhzeh kwinete kwu tsut nittelya. 30 Akò atteinjiahtsi ithlog trigwandyoth kenjit atteinji, akò ithlog tritchakkyi atteinji kenjit atteinjitahtsyah; akò atteinjiahtsi yenjit rsyetrinekwinillit kwuttahtsyah yir rssrui tsi kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo nda. 31 Kwikkit Israel kkyinut ko rssrui kwut sut kwittsitukotilya; kuttu rssrui zit nuggutettaklkkwa kenjit, sin nivyahzhzeh ko tlud kōei rssrui gahtsi tei. 32 Attun nillui tiyin venjit chih tegwitie tekkwichōei, akò attun enjit kwunkyotrii vin nizi yit sut nillui chi, kwikkirkhe rssrui nili; 33 Akò attun vit tsi ha eltsik, akò attun nillui tiyin, tinjit enjit, akò trenjo enjit, akò attun enjit attun tsi tiyin ha cheltui.

CHAPTER XVI.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, Aaron vit tinji nekthunnut nigginidhut tlē, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nyakkwun nigginioth tei, akò nigginidhut; 2 Akò Kekwadhut Vittekwi-

LEVITIKUS XVI.

chanchyo Mosis tsut akotittinyooh, Aaron nyonde tsut ginikhhi, kwittekkitt rsikotittinyoo nenivyakh kwiz zit, zyoogguttigwiditchyo kittettlchitti ndo ei ttya rsikotittinyoo kwuk kug köei, kwu tsut sheg nitte tehah kkwa; nattedhakh kkwa kenjit: kwuggut yoo zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kug kko zit sik kwittittetehyah. 3 Chih ha Aaron kwittekkitt rsikotittinyoo zit nitte tehah: akki ezir kkyi trigwandyoth kenjit atteinji kenjit, akö tivi ezir atteinji tritchakkyi kenjit. 4 Yikk ethittlitril rsikotittinyoo nuttatchul, akö tut tthui kug thul ethittlitril tettiayah, akö thoh ethittlitril ha khuttrutatcho, akö ttsezhoo ethittlitril ha nuttrutazi: kwutachakh rsikotittinyoo chih zyunnili; ezyuk kwuggut tut tthui choö zit këuttattrhakh, akö yin nuttazi. 5 Akö Israel kkyinut thlelchil ttsut evi ezir nekthui trigwandyoth atteinji kenjit, akö tivi ezir ihthlog atteinji tritchakkyi kenjit tukkwutahndul. 6 Akö Aaron trigwandyoth atteinji akki ezir, ei khenjit nili, atteinjitahtsyah, akö khenjit, akö tiz zzeh enjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah. 7 Akö evi nekthui tukkwutahndul, akö thlitrelchil nivyakhzzeh kwinete

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda nittelya. 8 Akö Aaron evi nekthui kug otetzi; uttrazi ihthlog Kekwadhut Vittekwichanchyo enjit, akö uttrazi ihthlog * evi ooun truttuneza kenjit. 9 Akö Aaron evi vuk kug Kekwadhut Vittekwichanchyo vit uttrazi nuttahnei nuttatchyah, akö trigwandyoth atteinji kenjit atteinjitahtsyah. 10 Kö evi, vuk kug ooun truttuneza kenjit uttrazi nuttahnei, Kekwadhut Vittekwichanchyo nda kwu ndui nuttrutatchyah, vuk kkö rsyetrinekwinitilli trikwutahtsyah kenjit, nunhkwinjirh kwu tsut evi truttuneza kenjit ooun trutahah. 11 Akö Aaron akki ezir trigwandyoth atteinji kenjit, ei khenjit, nili nuttatchyah, akö khenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, akö viz zzeh enjit, akö akki ezir trigwandyoth atteinji kenjit ei khenjit nili tudhakthakh: 12 Akö Kekwadhut Vittekwichanchyo nda atteinjitrahtsitekkitt kwut sut tratsundhunduittya kkon chyokh chokkun ha tekkwitinäei otendul, akö vunli tratsun dbundui nittsul khuttrittshi ha tekkwitinäei, akö nenivyakh kwiz zit nittelya: 13 Akö Kekwadhut Vittekwie' anchyo nda kkon kwuk kug tratsun-

* Heb. Azazel.

LEVITIKUS XVI.

dhundui nitteä, tratsundhunduui kko zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kwinduk kug dhuei kwinnoutitenjik kenjit, nutedhakh kkwa kenjit: 14 Ako akki ezir tta kwut sut otendul, ako zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kug gittäug tsui tinlethug ha kwinneitunenja; ako zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kwundo chittsutetsinekhui koogwinyachid tinlethug ha tta kwinneitunenja.

15 Akotsut trigwandyoth atteinji kenjit evi nizzhigta-kthakh, ei tinjihnut enjit nili, ako yit tta nenivyakh kwiz zit nuttekkakh, ako yit tta ha tittettiya, nittso akki ezir tta ha tettiya, ako zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kug kwinneitunenja, ako zyoogguttigwidichyo kittettlchitti kwundo: 16 Ako kwittekkitt rsikotittinyoo kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah, Israel kkyinut ko rssrui kenjit, ako ko trigwandyoth kenjit, ko kwirzoogtigwittiyin inchi: ako kwikkitt tittettiyah thlitrelchil nivyakhzzeh kenjit, ei kwah koqli ko rssrui kwuttlud tun. 17 Ako kwittekkitt rsikotittinyoo kwiz zit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah kenjit nittetaheih tei thlitrelchil nivyakhzzeh kwiz zit tinjih ithle kwi-

ttelya kkwa, chikh, * netitti kwu tsut, ako khenjit rsyetrinekwinitilli kweltsei, ako viz zzehkko enjit, ako Israel thlelchil tutthug enjit. 18 Ako atteinjitrahtsitekkitt Kwadlut Vittekwichanchyo nda koei kwu tsut chikh tettyah, ako kenjit rsyetrinekwinitilli kwuttahtsyah; ako akki ezir tta kwut sut, ako evi tta kwut sut otendul, ako atteinjitrahtsitekkitt etchih kug kwinegoe nitteä. 19 Ako chittsuttsinekhui koogwinyachid tinlethug ha yik kug tta kwinneitunenja, ako tsikotittinyoo yit tahtsyah, ako Israel kkyinut rssrui kwut sut dhittsyä yit tahtsyah.

20 Ako kwittekkitt rsikotittinyoo kenjit rsyetrinekwinitilli kwittshilikwichoei tei, ako thlelchil nivyazze, ako atteinjitrahtsitekkitt, evi kwunde nittatchyah: 21 Ako Aaron tinli ehthletsut evi kwundui tshih kug nutahndul, ako yik kug Israel kkyinut ko trigwandyoth tutthug, ako ko tekotigwittiyin tutthug, ko kwirzoogtigwittiyin tutthug inchi ket kwutahnduk; ako evi tshih kug nitelya, ako nunh kwinjirh kwu tsut tinjih ithle nili ochilzin kirkhe ooun yit tahah: 22 Ako evi vuk kug ko trigwandyoth tutthug tek-

* Kõ-nettik.

LEVITIKUS XVI.

dhakh nunh kwuk kug trik-
kwitchin kkwa kwu tsut:
akø nunh kwinjirh tun evi
akheötittenja. 23 Akø Aa-
ron thlelchil nivyakhzzeh
kwiz zit nitte tehah, akø
ethittlitril kwutchakh ei nut-
tazi kwittekkitt rsikotittinyoo
nitte nizzi tei, ninetazya, akø
zut akhezyunotittenja: 24
Akø kwittekkitt rsikotittinyoo
tun choø zit tut tthui këut-
tattrhakh, akø tik kwutchakh
nuttazya, akø chikh nuttet-
tyah, akø tit atteinji trit-
chakkyi akø tinjihnut ko
atteinjitrithakkyi atteinji-
tahtsyah, akø khenjit akø
tinjihnut enjit rseytrinekwi-
nitilli kwuttahtsyah. 25 Akø
trigwandyoth kenjit atteinji
atteinjitrahtsitekkitt tuttak-
kyakh. 26 Akø attun evi
ettinttrit evi trittinyozit ke-
njit, tik kwutchakh këuttat-
trhakh, akø choø zit tut tthui
keuttattrhakh, akø ei kwittlë
trikkwitchin tekkitt nitte te-
hah. 27 Akø trigwandyoth
atteinji akki ezir, akø trig-
wandyoth kenjit atteinji evi,
ko tta nittetrikkui kwittekkitt
rsikotittinyoo kwiz zit rsey-
trinekwininitilli truttahtsyah
kenjit, trikkwitchintekkit
käut chikh trittekdhakh; akø
kkon zit ko dhoh, akø ko
tthui, akø ko trhin truttak-
thakh. 28 Akø attun yit
chokkun tik kwutchakh këut-
tattrhakh, akø choø zit tut

tthui këuttattrhakh, akø ei
kwittlë trikkwitchin tekkitt
nitte tehah.

29 Akø nyiwhot tsut sheg
kenjit kuttukkweitattshi te-
lya: rsyenun nikkittyig ke-
ndo rsyenun, rsyenun ttsut
ttrin vunchuthnukozukdhi-
tyin kendo ttrin zit, nyiweh-
nkyø khuñjiitohtah, akø
kwittrid etchichi tuntowhoh-
yah kkwa, ihtlë khe nyi-
whok kthoikit ttsut nili chi,
kø atshin nyiwhot tet izzuk-
kwitchin: 30 Kwuggut yoo
ei ttrin zit rseytrinekwininitilli
nyiwhenjit truttahtsyah, dhit-
tsya nyiwhot truttahtsyah
kenjit, Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nda nyiwhot tri-
gwandyoth tutthug kwut sut
dhittsya zyuntohtthya kenjit.
31 Khekwuttachyo nuttrazzi
nyiwhot tsut kwittelya, akø
nyiwhenkyø khuñjiitohtah;
sheg kenjit kuttukkweitattshi
nili. 32 Akø atteinjiahtsi,
attun truttanttlhekh, akø tit
ttyi tekkitt atteinjiahtsi telya
kenjit rsyotittinyoo truttah-
tsyah, rseytrinekwininitilli tah-
tsyah, akø ethittlitril chakh
nutazi, kwutchakh rsikotitti-
nyoo inchi: 33 Akø kwittek-
kit rsikotittinyoo kenjit rsey-
trinekwininitilli kwuttahtsyah,
akø thlelchil nivyakhzzeh
kenjit akø atteinjitrahtsitek-
kit kenjit rseytrinekwininitilli
kwuttahtsyah; akø atteinji-
ahtsinut enjit akø thlelchil

LEVITIKUS XVI. XVII.

tinjihnut tutthug enjit rseyetrinekwinittilli kwuttahtsyah. 34 Akò kuttukkweitattshi sheg chih nyiwhot tsut kwittelya, Israel kkyinut enjit nukkwutudhut zit ithlud te ko trigwandyoth tutthug kenjit rseyetrinekwinittilli truttahtsyah kenjit. Akò kwikit tettiyn nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuttukkwichildhut.

CHAPTER XVII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akòtittinyooh, 2 Aarou tsut, akò vit tinjinut tsut, akò Israel kkyinut tutthug tsut ginikhyi, akò akòtunkovanyoo: Chih tekkwicheoi Kekwadhut Vittekwichanchyo kittekkwichildhut, akòtigwinyoo, 3 Choottin tinjih te Israel zzeh ttsut koòli, akki ezir, kò tivikkyi, kò evi trikkwitchintekkit kwiz zit nizzhigaktha, kò trikkwitchintekkit kàut nizzhigakthakh, 4 Akò thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut niyinyanttshi kkwa, atteinji kit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji-tahtsyah Kekwadhut Vittekwichanchyo nivyakhzzeh kwundo: ei tinjih tsut tta kwittititetchya; tta nechonja; akò ei tinjih tak kwitchin tet ttsut kuttutunetuddha:

5 Israel kkyinut kitti atteinji kwittetchya kug atteinjigahtsi niggitelya kenjit, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut niggitelya kenjit inchi, thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut, atteinjiahtsi tsut, akò ttsinettun atteinji kenjit Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjiguttahtsyah kenjit. 6 Akò atteinjiahtsi thlelchil nivyakhzzeh kwinete tun Kekwadhut Vittekwichanchyo atteinjitrahtsitekkit kug tta kwinneitunenja, akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui kenjit ekkeh tuttakkyakh. 7 Akò tthui te * chunkyo trandyoth tsut ko atteinji atteinjiguttahtsyah kkwa, ei tsut kwunttluntegittattshi. Chih ko nizyonedichi kathog kettukkweitattshi sheg ko tsut tekwitutteii.

8 Akò akòtunkotanja, Choottin te Israel zzeh ttsut kwittelya, kò atshinnut ttsut nyiwhot tet izzukkoogwitchin, atteinji tritchakkyi, atteinji atteinjiahtsi. 9 Akò thlelchil nivyakhzzeh kwinete kwu tsut niyinyanttshi kkwa, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitahtsyah; ei tinjih inchi tak kwitchin tet ttsut kuttutunetuddha.

10 Akò choottin tinjih te Israel zzeh ttsut, kò atshinnut ttsut nyiwhot tet izzukzyun-

* Kò, evi ezir.

LEVITIKUS XVII. XVIII.

koogwitchin, tta chitti kwun nili te uä; ei tinjih tta uä netsi sinyun nuttiha, akə tak kwitchin tet ttsut kuttutunihddha. 11 Kwuggut yoo titthui kwundui tta zit chöej: akətteinjitrahtsitekkik kwuk kug nyiwhot sun dhelhtsei nyiwhenkyo enjit rsyetrinekwinitilli truttahtsyah kenjit: kwuggut yoo tta nili rsyetrinekwinitilli kwahtsi kwundui kirkhe. 12 Ezyuk kwuggut Israel kkyinut tsut akətittihnyooh, Ihtlę nyiwhot tet tta teä kkwa, akə atshin ihtlę nyiwhot tet izzukkwitchin tta teä kkwa tthui. 13 Akə choottin tinjih te Israel kkyinut tet koəli, kə atshinnut ttsut nyiwhot tet izzukzyunkoogwitchin, nuttrarzi kirkhe utthui ihtlhlog kə nette onji kookwudhun chuttruteä; vut tta nuttenja, akə thlitsi ha nuötutahndul. 14 Kwuggut yoo titthui tuttlug kwundui kenjit, vut tta vik kwundui ha ehthlog tidichyo: ezyuk kwuggut Israel kkyinut tsut akətittihnyooh, titthui chitti kwun nili te vut tta zyuntotaha kkwa: kwuggut yoo titthui kwundui tuttlug vut tta nili: choottin te yuä kuttutunetuddha. 15 Akə kwundui ettounyachyo ei thun ninidhut, kə ei utthuin dyoth kirkhe uttinikyoth uä, ihtlę khe nyiwhok kthoikit ttsut nili chi kə atshin

nilı, tik kwutchakh kəuttatrhakh, akə choə zit uttik-kəuttatrhakh, akə khahtsut kwu tsut rssrui telya: akətsut dbittsyä telya. 16 Kə yik kəättrhakh kkwa chi, akə tut tthui kəättrhakh kkwa tthui; akətsut tik kwirzoətigwittiyin tekdhakh.

CHAPTER XVIII.

A Kə Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akətittihnyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akə akəotunkovanyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtlę. 3 Ijıpt kthoikit tigwittiyin kwikkik, nitchin zyunkohchin, tuntowhohyah kkwa: akə Kanaan kthoikit tigwittiyin kwikkik, nitchin kwu tsut nenyiwhohnihli, tuntowhohyah kkwa; akə ko kuttukkwitattshi zit tettohtah kkwa tthui. 4 Sik kuttukkwitatchattri tuntowhohyah, akə sik kuttukkwitattshi kuttunohtyah, yiz zit tettohtah kenjit: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtlę. 5 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitattshi, akə sik kuttukkwitatchattri kuttunohtyah: ei tinjih tittiyin chi kwikkirkhe kwuttendui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtlę.

6 Ihtlę nyiwhot tet ihtlę

LEVITIKUS XVIII.

yit tsut nyakkwun tazzi nili
nyakkwun tsut tehah kkwa
yit tsidettun kiituttanchul:
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo ithli 7 Nit tti vit
tsidettun, nyu hun vit tsidet-
tun inchi kiituttanchul kkwa:
nyu hun nili; vit tsidettun
kiituttanchul kkwa. 8 Nit
tti vu ut vit tsidettun kii-
tuttanchul kkwa: nit tti
vit tsidettun nili. 9 Nit
*chyodh vit tsidettun, nit
tti vit tshi, ko nyu hun vi
yetsi, zzeh kwiz zit vik kwi-
lih chi, ko zzeh kwuodh vik
kwilih chi, ko tsidettun kii-
tuttanchul kkwa. 10 Nit
tini vit tshi tsidettun, ko nit
tshi vi yeti tsidettun, ko
tsidettun inchi kiituttanchul
kkwa: kwuggut yoo ko ttsun
khe nit tsidettun nili. 11
Nit tti vu ut vi yeti, nit
tti tsut vik kwilih, vit tsid-
ettun, nit *chyodh nili, vit
tsidettun kiituttanchul kkwa.
12 Nit tti vit *chyodh vit
tsidettun kiituttanchul kkwa:
nit tti vit tazzi kwu tsut
nyakkwun nili. 13 Nyu
hun vit chyodh vit tsidettun
kiituttanchul kkwa: kwuggut
yoo nyu hun vit tazzi kwu
tsut nyakkwun nili. 14 Nit
tti vut †chah vit tsidettun
kiituttanchul kkwa, vu ut
tsut nyakkwun tihah kkwa:
nyek kui nili. 15 Nit tshi
vit tsidettun kiituttanchul

kkwa: nit tini vu ut nili;
vit tsidettun kiituttanchul
kkwa. 16 *Nyonde vu ut
vit tsidettun kiituttanchul
kkwa: nyonde vit tsidettun
nil. 17 Trenjo ako vi yeti
ko tsidettun kiituttanchul
kkwa; viz zyoo vit tshi, ko
vi yeti yeti otindul kkwa,
vit tsidettun kiituttanchul
kenjit; kwu tsut nyakkwun
nithlugutazzi: kwirzoogwit-
tiyin nil. 18 Ako kwuut
tet chi tsut otindul kkwa,
zittruttanchul kenjit, vit
tsidettun kiituttanchul kenjit,
ihthle erkhe kwundui kathog.
19 Ako trenjo ihthle nyak-
kwun tsut tihah kkwa vit
tsidettun kiituttanchul kenjit,
njitrigweltui kathog vir rssui
kenjit. 20 Ako nyin neog
vu ut kwunkyotili ha chitta-
ntei kkwa, vah rssui uttitu-
tantsyah kenjit. 21 Ako nik
kkyinut lud konittlutanchyah
kkwa Molek tsut kkon kug
kuggutettah, ako niv Vitte-
kwichanchyo vorzi rssui tan-
tsyah kkwa: Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo ithli. 22
Tini ha trenjo kit chittantei
kkwa: kettrikwiche tekoon-
chyo. 23 Ako utthui ihthlog
ha chittantei kkwa vah rssui
uttituttantsyah kenjit: ako
trenjo ihthle utthui ndo nut-
tedhut kkwa tthui yit tsut
chittantei kenjit: †kwirzoog-

* Kō, nyetehi. † Kō, vonde.

* Kō, Nyut chah.
† Kō, rsyetekoogwitahtsi.

LEVITIKUS XVIII. XIX.

tigwittiyin nili. 24 Chih ek-
kwichichyo ithhlog zit rssrui
uttitohtsyah rsho: kwuggut
yoo chih tutthug zit atshin-
nut rssrui zyungili einut nyi-
whot tshikh ttsut chikh telh-
chikh: 25 Ako nunh rssrui
treeltsui: ezyuk kwuggut kwik
kwirzootigwittiyin kwuk kug
nindechihti, ako nunh yik
kug zyunkoogwitchin nuthu-
kwoi. 26 Ezyuk kwuggut
sik kuttukkwitattshi ako sik
kuttukkwitichattri kuttunoh-
tyah, ako chih kettrikwichie
ithhlog tuntowohyah kkwa;
zzeh kwiz zit vik kwilih chi
tthui elyet kkwa, ako atshin
nyiwhot tet izzukkwitchin
tthui elyet kkwa: 27 (Kwug-
gut yoo chih kettrikwichie
tutthug nunh tinjih nyiwho-
yetshikh tunginchyokh ako-
tungettiyin, ako nunh rssrui
treeltsui;) 28 Nyiwhon te
nunh nyiwhon nuttekwoi
kkwa kenjit, rssrui ohtsi tej,
nittso atshinnut nyiwhot
tshikh zyungilih nulkwoi.
29 Kwuggut yoo choottin te
chih kettrikwichie ithhlog
titettiyah, ei tinjihnut inchi
akotungittiin kwak kwitchin
tet ttsut ko kuttutunetuddha.
30 Ezyuk kwuggut sik kut-
tukkwitattshi kuttunohtyah,
chih tigwiyin kettrikwichie
kwit tet ithhlog tuntowoh-
yah kenjit, ei yoo nyiwhoi
yettshikh tuggwahyin, ako ei
zit rssrui uttiziuntuttohtsyah

kkwa: Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nyiwhov Vittekwi-
chanchyo ithhli.

CHAPTER XIX.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosi
tsut gikhe, akotittinyooh, 2
Israel kkyinut thlelehil tut-
thug tsut ginikhyi, ako ako-
tunkovanyoo, Rsyotittinyoo
zyuntohthlya; kwuggut yoo
si Kekwadhut Vittekwichan-
chyo nyiwhov Vittekwichan-
chyo rsyotittinyoo ithhli. 3
Tinjih ettounyachyo nyiwhot
tet tu hun ako tit tti yinji-
taa, ako sin nekwazzi trin
kuttunohtyah: Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwhov
Vittekwichanchyo ithhli. 4
Chikkitteltsi tsut uttsunne-
tunohtah rsho, ako vittekwi-
chanchyonut kwikkittainja
uttu tsut zyunohtsyah rsho
tthui: Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo nyiwhov Vittekwi-
chanchyo ithhli. 5 Ako Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
tsut atteinji, ttsinettun attei-
nji atteinjiohtsi tej, chekko-
rzi ha nyiwhot trotendul
kenjit atteinjitohtsyah. 6
Ei ttrin zit eithhloginchi at-
teinjiohtsi zyunnuttha, ako
kendo ttrin zit: ako ttrin
nekthui kendo ttrin zit kwu
tsut vullud troninidhut chi,
kkon ha truttutakkyakh. 7
Ako ttrin nekthui kendo ttrin
zit kwinttsul chuttruä chi,

LEVITIKUS XIX.

kettrikwichie nili; chekkoq-rzi ha trotendul kkwa: 8 Kõ ettounyachyo yuä tik kwirzoõtigwittiin tekdhakh, kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo vit etchichi rsyotittinyoo rssrui eltsei: ako ei tinjih tak kwitchin tsut vittutunetuddha.

9 Ako nyiwhon nunh khut-trigwitti khugohti tei, nyik kwunzitekkit kwiniłsud thlan-chi ha khugwitinti kkwa, ako nyit khuttrigwitti trikkwinatsi kwittinanta kkwa tthui. 10 Ako nyit chugchohtekkit troninidhut kwittinanta kkwa, ako nyit chugchohtekkit chug neninchil kwittinanta kkwa tthui: nersitchachyo enjit ako atshin enjit akhezyunotittinja: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli. 11 Elyet uttunudhohi; nukkwune ha tuntowhohyah kkwa tthui, ako nithlininje otohtsit kkwa tthui.

12 Ako sorzi ha nukkwune ha kwinittei ha guttohkhyha kkwa tthui, kwikkirkhe nyiv Vittekwichanchyo vorzi rssrui nyantsi: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

13 Nyin neog tantlit kkwa, ako khëitanta kkwa tthui: chukeinduk träh vin nendei ttodh tutthug vuhn kwu tsut nyah kwittutteä kkwa. 14 Ihtlë vit tzzi kkwa enjit kwirzoõ gittikhyha kkwa, ako

ndeëttun ndo kwuttukthutkwichizhi nuttiä kkwa tthui, kõ nyiv Vittekwichanchyo tunachut: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 15 Kuttukkwithattri zit tshitgwichietigwittiin tunto-whohyah kkwa: nersitchachyo vikkwittetchin ket nijnitidhut kkwa, ako chinttsi vik kwittetchin yinjitää kkwa tthui: kõ tshitgwichöetigwittiin zit nyin neög vit touttitantri.

16 Nyak kwitchin tet chegikhyi kit nettitaul kkwa: ako nyin neög vit tta netsi nuttitudhut kkwa tthui: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

17 Nyit ttri zit nyin neög truttoututtanchya kkwa: ettelye nyin neög voõkkuigittihkhyha, ako venjit trigwandyoth tikdhakh kkwa.

18 Kwitti kwittunasi kkwa, ako nyak kwitchin kkyinut netsi kwitteinjikwitchäe kuttunantyah kkwa, kõ nyin neög uttikkit vettitinizhyha: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli.

19 Sik kuttukkwithattshi kuttunohtyah. Nyiwho utthui chizzi kittinchi ha nikhatsegittettiya akõtukkovõshin rshõ: nyik kwunzitekkit nizi nekthui nithlinetsi ha niitilya kkwa: ako yikk ethittlitril ako tittsyoth nittettriniltlyoo nuttachul kkwa.

LEVITIKUS XIX.

20 Ako choottin te kwu-
nkyotriili ha trenjo trig chu-
kkeinduk nili ha chelttui,
kwukkui tsut khenitteitritti-
nittaei, ako kwinttsul nettro-
vikhut kkwa, ako kookkwit-
tinja vutsun triyeltsei kkwa;
ko kwittunahsi; nizzhigko-
truttakthakh kkwa, kwuggut
yoo trig vikkwitetinjik kkwa.

21 Ako tinjih tit trigwa-
ndyoth atteinji Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut nutta-
tchyah, thlelchil nivyakhzzeh
kwinete kwu tsut, tivi ezir
inchi trigwandyoth atteinji
kenjit. 22 Ako atteinjiahtsi
yenjit rsyetrinekwinitilli
kwuttahtsyah tivi ezir trigwa-
ndyoth atteinji ha Kekwadhut
Vittekwichanchyo nda yit
trigwandyoth tettiin kenjit:
ako vet oounkwittetah yit
trigwandyoth tettiin kenjit.

23 Ako kthoikit kwu tsut
kettohtah tei, ako tutehun
nithlinetsi trua kenjit nuttoht-
tthul tei, akotsut vit chug
kunnukatrittahti kkwa kit
kwittitohchyah: nukkwutu-
dhut ttiyg kunnukatrittahti
kkwa kit zyuntelya nyiwhot
tsut; * chuttrutea kkwa. 24
Ko nukkwutudhut ttiyg ke-
ndo nukkwutudhut vit chug
tutthug rsikotittinyoo zyunte-
lya, Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo tsut tekkwitichile kwu-
tsun truttahtsyah kenjit. 25
Ako nukkwutudhut ttank-

* Ko, truttunahtah.

thut kendo nukkwutudhut
kwut chug tunohtah, nyiwhot
tsut trunassi truttunassi ke-
njit: Kekwadhut Vittekwich-
anchyo nyiwhov Vittekwich-
anchyo ilthli.

26 Ekkwichichyo tta ha
zyunuttoha kkwa: truttu-
zzun tuntowhohyah kkwa
tthui, ako kuttuggwitruttiang
tuntowhohyah kkwa tthui.

27 Nyiwhot tshih kwiniltsud
kwindi tohtul kkwa, ako
nyit tezo kwiniltsud rsyetet-
gittutantsyah kkwa tthui.

28 Nininchiknut enjit nyi-
whot tthui zit tritti zyuntoh-
tsyah kkwa, ako nyiwhok
kug koogwiteyin tunnowhoh-
toht rsho tthui: Kekwadhut
Vittekwichanchyo ilthli.

29 Nit tshi rssrui ontsyah
rsho, tzetigwittiin trig tan-
tsyah kenjit; kthoikit tseti-
gwittiin kirkhe rssrui telya
kkwa kenjit, ako kthoikit
kwirzootigwittiin ha tukkwit-
tinyaei nukkwitetilya.

30 Sin nekwazzi kuttunoh-
tyah, ako sit tekkit rsikotit-
tinyoo vir rsyootuntohja:
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo ilthli.

31 Einut chunkyo kwutsut-
ttrinji zyungittiin ko tsut
uttsunnetunohtah rsho, ako
tuzzunnut kōkkunnohtyi rsho
tthui ko kirkhe rssrui toht-
thly kenjit: Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwhov
Vittekwichanchyo ilthli.

32 Titshih tukkuj nda nuttikheh, akò tinyanchi vinyun yinjitaä, akò nyiv Vittekwichanchyo tunachut: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli.

33 Akò atshin nyiwhok kthoikit nyah izzukkwitchin chi, tekò vut tsut tuntowhohyah kkwa. 34 Atshin nyiwhah izzukkwitchin ihthle nyiwhot tet vikkwilich kit nyiwhot tsut tittetchya, akò uttikit vettitinizhya: kwuggut yoo Ijpt kthoikit kwiz zit atshinnut zyunuhlih: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihthli. 35 Kuttukkwitichattri zit, kul vah kuttrochattri zit, vikkeitrigwi tahti zit, kò kuttrochattri zit tshitgwichie-tigwittiin tuntowhohyah kkwa. 36 Vikkeitrigwitahti tshitgwichöe, trikwitahti tshitgwichöe, ephah tshitgwichöe, akò hin tshitgwichöe, zyuntowhohyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihthli, attun Ijpt kthoikit kwut sut nenyiwhonihlih. 37 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitatshi tutthug, akò sik kuttukkwitichattri tutthug kuntunohyah, akò kwikkittuntowhohyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihthli.

CHAPTER XX.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akòtittinyooh, 2 Kwikkyyi kug, Israel kkyinut tsut akotittitinja, Choottin te Israel kkyinut tet nili, kò atshinnut tet Israel ha izzukzyunkoogwitchin, Molek tsut tik kkyinut ttsut kwuntlanttshi; ettelye nizzhig-trutakthakh: kthoikit tinjih ttshih ha zyungiyootettha. 3 Sun te ei tinjih netsi sin nyun nuttiha, akò tak kwitchin tet ttsut vittituttunihthakh; kwuggut yoo tik kkyinut ttsut Molek tsut kwuntlanttshi, sit tekkit rsi-kotittinyoo rssruj tahtsyah kenjit, akò sorzi rsyotittinyoo rssruj truttahtsyah kenjit. 4 Akò kthoikit tinjih ihthle tsut ei tinjih ttsut utsutchugutunatyah, Molek tsut tik kkyinut ttsut kwuntlanttshi, akò nizzhigginyakthakh kkwa: 5 Akòtsut ei tinjih netsi sin nyun nuttiha, akò viz zzechkò netsi, akò vittituttunihthah, akò tutthug gikikhkwuntletettatshi, Molek ha tseyungittettiya, kuttak kwitchinnut tsut.

6 Akò ei tinjih einut chun-kyò kwutsuttrinji zyungittiyin, akò tuzzunnut tsut utsunnetinile, kò kikh tsetettiyah, ei kwundui netsi inchi sin nyun nuttiha, akò tak kwi-

LEVITIKUS XX.

tchin tet ttsut vittituttunih-
tdha.

7 Ezyuk kwuggut rsikotitti-
nyoo zyunnuttutohshi; akò
rsyotittinyoo zyunnohthli:
kwuggut yoo Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo nyiwhov Vi-
ttekweihanchyo ihtthli. 8
Akò sik kuttukkwitattshi
kuntunohtyah, akò kwikkitt
tuntowohyah: Kekwadhut
Vittekwichanchyo ihtthli at-
tun rsyotittinyoo nyiwhahtsi.

9 Kwuggut yoo ettounya-
chyo tit ttiy kò tu hun enjit
kwirzoò gikhyi ettelye niz-
zhigtrutakhakh: tit ttiy kò
tu hun enjit kwirzoogi khe;
vut tta vuk kug kwittuteä.

10 Akò ei tinjih chizzi tinjih
vu ut ha tsetittiyin, attun
inchi tin neög vu ut ha tseti-
ttiyin, tinjih tsetittiyin akò
trenjo tsetittiyin ettelye niz-
zhigkotrutakhakh. 11 Akò
ei tinjih tit ttiy vu ut ha chel-
ttui tit ttiy tsidettun kiitan-
ttsyookh: ettelye ehthletsut
nizzhigkotrutakhakh; ko tta
ko kug kwittuteä. 12 Akò
tinjih ihtthle tit tshi ha chel-
ttui, ettelye ehthletsut niz-
zhigkotrutakhakh; * ke-
ttrikwichie tigettiyin; ko tta
ko kug kwittuteä. 13 Akò
tinjih ihtthle tinjih ha chelttui,
trenjo ha kwikkitt, ehthletsut
kettrikwichie tigettiyin: et-
telye nizzhigkotrutakhakh;
ko tta ko kug kwittuteä. 14

* Kò, rsyetetkoogwitahtsi.

Akò tinjih ihtthle kwuut onji
akò vu hun, rsyetetgoogwitaht-
si nili: kkon ha nizzhigko-
trutakhakh, attun akò kutte-
tun; kwirzoogitgwiittiyin nyi-
whot tet kwittelya kkwa
kenjit. 15 Akò tinjih ihtthle
utthui ha chelttui chi, ettelye
nizzhigtrutakhakh: akò
utthui tudhohkthakh. 16
Akò trenjo ihtthle utthui tsut
nyakkwun niheih, akò yit
tsut chelttui, trenjo nizzhig-
tohkthakh, akò utthui: ettel-
ye nizzhigkotrutakhakh; ko
tta ko kug kwittuteä. 17
Akò tinjih ihtthle * tit chyodh
otendul, vit ttiy vit tshi, kò
vu hun vi yetsi, akò yit tside-
ttun kwunahyin, akò attun
te yit tsidettun kwunahyin;
trittendi kwachyo; akò kwak
kwitchin kkyinut nda kotru-
ttutunetudha: vit chyodh
tsidettun kiitanttsyookh: tik
kwirzoogitgwiittiyin tekdhakh.
18 Akò tinjih ihtthle trenjo
tit tsik tiyin ha chelttui, akò
yit tsidettun kiituttatchul;
yit khutteilei tsidettun eltsei,
akò attun vut tta khutteilei
kiitanttsyookh: akò ehthle-
tsut kwak kwitchin tet ttsut
kotrututunetudha. 19 Akò
nyu hun vit chyodh tsidettun
kiituttanchul kkwa, akò nit
tti yit chyodh tthui elyet
kkwa: kwuggut yoo vit tazzi
kwu tsut nyakkwun tsidettun
eltsei: kitti kwirzoogitgwiitti-

* Kò, tetchi.

yin guttekdhakh. 20 Ako tinjih ithlē vöi vu ut ha chittattui, vöi tsidettun kiitanttsookh; kitti trigwandyoth gittekdhakh; kkyi ettun nuggutedhakh. 21 Ako tinjih ithlē tonde vu ut otendul, rssrui tekoonechyo: tonde tsidettun kiitanttsookh; kkyi ettun gittelya.

22 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitattshi tutthug, ako sik kuttukkwitichattri tutthug kuntunohtyah, ako kwikkitt tuntowohoyah. kthoikit nitchin kwu tsut nenyiwhonihli kwiz zit kwuttohchya kenjit, nyiwhon nuttekwoi kkwa. 23 Ako ei kwitchin nyiwhot tshikh chikh telhchikh ko kuttukkwitattshi kit tettahtah kkwa: kwuggut yoo chih etchichi tutthug tunkoogwahyin, ako ei kenjit kotritihe. 24 Ko akotinnyiwahknyooh, Ko kthoikit kuntowohoyah, ako zyuntowohoyah kenjit nyiwhot sun telhtsyah, kthoikit ttok ha ako enetsidsookui ha nillui: Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ithli, attun tinjihnut chizzi ttsut kwittsinyiwhotchidhelhtshi. 25

Ezyuk kwuggut utthui rsyotittinyoo ako rssrui ko kyitdetug nitsyunnukotohchya, ako nette rssrui ako rsyotittinyoo ekyitdetug: ako nyiwhok kwundui kettrikwitche

zyuntohtsyah kkwa utthui kirkhe, ko nette kirkhe, ko etchichi kwundui nunh kug kutchookh, rssrui kwikkitt nyiwhotsut kwittsitechidhilhtshi. 26 Ako rsyotittinyoonut set tsut zyuntohtthya: kwuggut yoo si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo ithli, ako tinjihnut chizzi ttsut kwittsinyiwhotchidhelhtshi, setsun zyuntohtthya kenjit.

27 Tinjih ithlē tthui ko trenjo chunkyo kwutsuttrinji tiyin, ko tuzzun nili, ettelye nizzhigtrutakhakh; ttshih ha kotruttettha: ko tta ko kug kwittutea.

CHAPTER XXI.

A KO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut akotittinyooh, Atteinji-ahtsinut Aaron vit tinjinut tsut ginikhyi, ako akotunkovanyoo, Ko tet ithlē nini-dhut enjit tak kwitchin tet rssrui uttivatsyah rsho; 2 Tit tazzi enjit kwirzi, yit tsut nyakkwun nili, tu hun enjit, ako tit tti enjit, ako tit tinji enjit, ako tit tshi enjit, ako * tut chah enjit; 3 Ako tit chydoh nitchid dhittsyah nili enjit, yit tsut nyakkwun nili, kkui ettiyin kkwa, yenjit kookwudhun rssrui uttituttatssyah. 4 Rssrui uttututta-

* Ko, tonde.

LEVITIKUS XXI.

utthui
he, kō
h kug
wikkit
idhilh-
tinyoo-
nthlya :
wadhut
yotitti-
njihnut
yiwoh-
yuntoh-

hui kō
uttrinji
ettelye
tshih
tta ko

KI.

Vitte-
Mosis
Attejnji-
tinjinut
otunko-
le nini-
chin tet
sho; 2
yit tsut
an enjit,
tit tinji
jit, akō
Akō tit
syā nili
yun nili,
yenjit
titutta-
tututta-

ttsyah kkwa, tak kwitchin
tet tinjih tshid nili kenjit,
rssrui uttututtatsyah kenjit.
5 Kitti tshih khugutettul
kkwa, akō kuttu tezo kwini-
tsud khugutettul kkwa tthui,
akō kuttu tthui zit tritti zyun-
guttatsyah kkwa. 6 Kuttu
Vittekwichanchyo tsut rsyotittinyoo
zyungittelya, akō ko
Vittekwichanchyo vorzi
13srui guttatsyah kkwa :
kwuggut yoo Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo tsut attejnji
kkon kirkhe treltsej, ko Vi-
ttekwichanchyo vith thlyeth-
chyokh, attejnjigahtsi : ezyuk
kwuggut rsyotittinyoo zyun-
gittelya. 7 Trenjo trig tse-
tittiyin nili, kō rssrui zyuno-
tendul kkwa : akō trenjo tuk
kkui tsut ooun trichilttshi
zyunotendul kkwa tthui :
kwuggut yoo rsyotittinyoo
nili tiv Vittekwichanchyo
tsut. 8 Ezyuk kwuggut
rsyotittinyoo tantsyah : kwu-
ggut yoo niv Vittekwicha-
nchyo thlyethchyokh attej-
njahtsi : nit tsut rsyotitti-
nyoo telya : kwuggut yoo si
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo rsyotittinyoo nyiwhelh-
tsi, rsyotittinyoo ihtli.

9 Akō attejnjahtsi ihthle
vit tshi, rssrui uttutahtsi chi,
tsetigwittiyin tittiyin kirkhe,
tit tti rssrui ahtsi : kkon ha
truttutakkyakh. 10 Akō
attun tit tazzinut tet attejnji-
ahtsitshid tshid nili, vit tshih

kug ttlhekh vah tranttlhekh
nettrichonja, akō kwutelhakh
nuttazi kenjit rsyotittinyoo
treltsej, tit tshih nuötutahnjik
kkwa, akō tik kwutelhakh
khuttutunatchakh kkwa
tthui. 11 Akō chittshi zyin
kwu tsut nittetehah kkwa
tthui, akō tit tti enjit tthui,
kō tu hun enjit, rssrui uttitu-
ttahtsyah kkwa; 12 Akō
kwittekkit rsikotittinyoo
kwut sut chekh tettyah kkwa
tthui, akō tiv Vittekwicha-
nchyo tekkit rsikotittinyoo
rssrui tahtsyah kkwa tthui;
kwuggut yoo tiv Vittekw-
ichanchyo vit ttlhekh vah
tranttlhekh tshilneitei vuk
kug kōlji : Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo ihtli. 13
Akō kwuut nitchid nili ote-
ndul. 14 Trig kkontettug,
kō trenjo oountrichiltshi, kō
rssrui, kō trig tsetittiyin,
* akōtinchī otendul kkwa :
kō tak kwitchin tsut nitchid
kwuut enjit otendul. 15
Akō tak kwitchin tet tin ni-
zyonedichi rssrui tahtsyah
kkwa tthui : kwuggut yoo si
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo rsyotittinyoo elhtsi.

16 Akō Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis tsut
gikhe, akōtittinyooh, 17
Aaron vut tsut ginikhyi, akō-
tichinyoo, Choottin te nyin
nizi tsut ko nzyonedichi zit
kwittukwie tiyin, tiv Vitte-

* Kō, chihnut.

LEVITIKUS XXI. XXII.

kwichanchyo truä atteijnjitahtsyah kenjit kwu tsut nya-kkwun nevizzi rsho. 18 Kwuggut yoo chitti tinjih te kwittukwie tiyin, kwu tsut nyakkwun nuttehah kkwa: tinjih ndeëttun, kò tthun ettun, kò attun tinitisi kitut-tinchya, kò ekkwichichyo kookooli kkwa, 19 Kò tinjih ihtlê vuk kthui thlekwitchilnei, kò tinili thlekwitchilnei nili, 20 Kò tinun chulsrui, kò tinjih treshit nittsul, kò tin nde zit kwittukwie tiyin, kò titthui nunnakui nili, kò tikug thlit, kò vug thlekwitchilnei tiyin; 21 Tinjih ihtlê Aaron atteijnjahtsi vin nizi ttsut kwittukwie tiyin Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe trahtsi kwu tsut nyakkwun nuttehah kkwa atteijnjitahtsyah kenjit: kwittukwie tiyin; tiv Vittekwichanchyo truä atteijnjitahtsyah kenjit kwu tsut nyakkwun nuttehah kkwa. 22 Tiv Vittekwichanchyo thlyethchyokh utteä, kwiendo tsut rsikotittinyoo tthui, akò rsikotittinyoo kwut sut. 23 Ei kwirzi nenivyakh kwu tsut nitte tehah kkwa, akò atteijnjitrahtsitekkit kwu tsut nyakkwun kwu tsut nuttehah kkwa tthui, kwittukwie tiyin kenjit; sit tekkit rsikotittinyoo rssrui tahtsyah kkwa kenjit: kwuggut yoo si Ke-

kwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo ko elhtsi. 24 Akò Mosis Aaron tsut, akò vit tinjinut tsut, akò Israel kkyinut tutthug tsut ah kwa-hnduk.

CHAPTER XXII.

AKO Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akòtittinyooh, 2 Aaron tsut akò vit tinjinut tsut ginikhyi, Israel kkyinut ko etchichi rsikotittinyoo kwut sut kwittsiëttigichoochya, akò ei ekkwichichyo zit set tsut rsikotittinyoo gahtsi sorzi rsyotittinyoo rssrui guttahtsyah kkwa: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtlê. 3 Akòtunkovanyoo, Choottin te nyiwhon nizi tutthug ttsut nyiwhon nizyonedichi zit, ei ekkwichichyo rsikotittinyoo Israel kkyinut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut rsikotittinyoo gahtsi, kwu tsut nyakkwun niheih, vir rssrui vuk kug kooli, ei kwundui sun nda kwut sut vittutunetudha: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtlê. 4 Choottin tinjih te Aaron vin nizi ttsut nuttavelut irzoò tiyathun, kò nillui tiyin; etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa, dhittsyä telya kwu tsut. Akò choottin te ekkwichichyo ihtlê ninidhut kirkhe rssrui nili tini, kò

LEVITIKUS XXII.

tinjih vin nizi yit sut khutdichi; 5 Kə choottin te etchichi kutchoo tini, kwikkirkhe rssrui truttahtsyah, kə tinjih kookwudhun yit sut rssrui otendul, chitti rssrui te yit-tiyin; 6 Ei tinjih akotin-chi tini khahtsut kwu tsut rssrui telya, akə etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä, choə zit tut tthui kuattrhakh chi kwirzi. 7 Akə rsye netchiej tei dhittsyä telya, akə ei kwittlə etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä; kwuggut yoo viz zzi nili. 8 Ei thun ninidhut, kə utthui kirkhe uttitrututunatchakh, utteä kkwa kwikkirkhe rssrui uttituttatsyah: Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli. 9 Ezyuk kwuggut sik kuttukkwitattshi kungutunattyah, kenjit kwirzoətigwittiyin guttekdhakh kkwa kenjit, akə ei kenjit nuggutettakh, rssrui giyattsi chi: si Kekwadhut Vittekwichanchyo rsyotittinyoo zyunköelhtsi. 10 Atshin etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa: atteinjiahtsi ihtlə yah izzukkwitehin, kə chukeinduk träh, etchichi rsikotittinyoo kwut sut utteä kkwa. 11 Kə atteinjiahtsi tinjih ihtlə okthut khe ti yootsej ha yitteä, akə attun viz zzeh kwiz zit vik kwilih: viz zzi kwut sut giteä. 12 Akə atteinjiahtsi vit tshi atshin tsut nikhadhitti, etchi-

chi rsikotittinyoo atteinji kwut sut utteä elyet kookwidhun. 13 Kə atteinjiahtsi vit tshj trig kkontettug nili chi, kə oountrichiltshj, akə kkyi tiyin kkwa, akə tit ttiy zzeh kwu tsut ninetizzi, nitheid nili tej kwikkrit, tit ttiy zzi kwut sut utteä: kə atshin ihtlə yit sut utteä kkwa.

14 Akə tinjih ihtlə katrikkwitinjik zit etchichi rsikotittinyoo kwut sut uä, akə tsut ihtlökwuuli kwunun kwut sut ihtlog kwu tsut nutteä, akə etchichi rsikotittinyoo ha atteinjiahtsi tsun tahtsyah. 15 Akə Israel kkyinut ko etchichi rsikotittinyoo, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji-gahtsi rssrui guttahtsyah kkwa; 16 Akə kwikkrit kwirzoətigwittiyin kwikkirkhe kwittukwie koəli guttekdhakh tungathun, kuttu etchichi rsikotittinyoo zyunchuguätej: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo ihtli rsyotittinyoo ko elhtsi.

17 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akəttittinyooh, 18 Aaron tsut akə vit tinjinut tsut, akə Israel kkyinut tutlug tsut ginikhyi, akə akəttunkovanyoo, Choottin te Israel zzeh ttsut, kə Israel tet atshinnut ttsut tit atteinji atteinjiahtsi, ko khenitteikwitehittäei nitei ihtlog kenjit chi, kə ko

atteinji ozi kit ithlog chi, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji tritchakkyi kenjit atteinjigahtsi; 19 Chekoorzi ha nyiwhot trotendul kenjit khe nyiwho yinji ttsut ezir kwittukwie ettun, akki ttsut, tivi ttsut, kə evi ttsut ithlog atteinjitohtsyah. 20 Kə chitti te kwittukwie tiyin, ei atteinjitohtsyah kkwa: kwuggut yoo nyiwhenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa. 21 Akə choottin te Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji ttsinettun atteinji atteinjiahtsi khenitteikwitehittäei nintei tahtsyah kenjit, kə atteinji uttiyinji ttsut, akki ttsut kə *tivi ttsut, thlanchi ha telya chekkoorzi ha trotendul kenjit; viz zit kwittukwie elyet kwittethlya. 22 Ndeüttun, kə thletchilnei, kə vikkwitinjik, kə trurkh tiyin, kə titthui nunnakuj, kə thlit tiyin, chih Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsyah kkwa, akə atteinjitrahtsitemkit kwuk kug kkon ha kwah atteinji tohtsyah kkwa tthui Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 23 Akki kə †tivikkyi vun nun zit etchi-chi kookooli kkwa kə kettun tigwidichyo tiyin, ei atteinji utti yinji ttsut kookkwudhun

* Kə, evi.

† evikkyi.

atteinjitantsyah: kə khenitteikwitehittäei nintei kenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa. 24 Ei tuttronyooyoo, kə vikkuttuttrutahyookh, kə thletrichilnei, kə trinttyuth Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinjitohtsyah kkwa: akə nyiwhok kthoikit zit kwikkittuntowhohyah kkwa tthui. 25 Akə chih ttsut ithlog atshin nili ttsut tthui nyiwhov Vittekwichanchyo truä atteinjitohtsyah kkwa; kwuggut yoo koz zit kə kwittukwie kooli koz zit kwittukwie kooli: nyiwhenjit chekkoorzi ha trotendul kkwa. 26 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe akotittinyooh, 27 Akki, kə tivi, kə evi vik kooli tej akə tsut ttrin chittsuttsine-kthui vu hun zug tittetchya; akə ttrin chittsuttsine-kthui kendo ttrin kwut sut akə ei ndo ttsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon ha trahtsi kenjit chekkoorzi ha trotendul. 28 Akə akki trig nili chi kə tivi trig, ithlog ttrin zit ehthlettsut attun akə vik kkyi niz-zhigtahtakh kkwa. 29 Akə Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut hui kwunttlu-kwitilli atteinji atteinjiohtsi tej, chekoorzi ha nyiwhot trotendul kenjit atteinjitohtsyah. 30 Ehtloginehi ttrin zit chuttruteä: nikka

LEVITIKUS XXII. XXIII.

kwu tsut akheötuttohnja
kkwa: Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo ihthli. 31 Ezyuk
kwuggut sit tuggwitetuggun
kuttunohtyah, akō kwikkit
tuntowhohyah: Kekwadhut
Vittekwichanchyo ihthli. 32
Akō sorzi rsyotittinyoo rsrui
tohtsyah kkwa; kō Israel
kkyinut tet rsyotittinyoo
tihtlyah: Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo ihthli rsyotitti-
nyoo nyiwhelhtsi, 33 Ijpt
kthoikit kwut sut nenyiwh-
niblih, nyiwhov Vittekwicha-
nchyo tihtlyah kenjit: Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
ihthli.

CHAPTER XXIII.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis
tsut gikhe, akōtittinyooh,
2 Israel kkyinut tsut gini-
khyi, akō akōtukkovanyoo,
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo vin ninjkwudhut ku-
ttukkwitritchiltshej, thlitrel-
chil rsikotittinyoo kenjit
kwuttohnduk, elih inchi sin
ninjkwudhut kuttukkwitri-
chiltshej zyunnili. 3 Ttrin
nikkittyig kwitrid tettrigwu-
ttahyah: kō ttrin nikkittyig
kendo ttrin zit khekwutta-
tehyo tshinjtkwichöe nuk-
kwazzi nili, thlitrelchil rsi-
kotittinyoo; kwitrid ihthlo
tsut elyet tuntudhohwhoyah:
nyiwhoz zzeh tutthug kwiz

zit Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo tsut nukwazzi nili.

4 Chih Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo vin ninjkwu-
dhut kuttukkwitritchiltshej
zyunnili, thlitrelchil rsiko-
tittinyoo inchi, ei yoo kwit
trikwedbah kuttukkwitri-
chiltshej tei ket kwuttoh-
nduk. 5 Rsyenun troo-
ttshid zit, rsyenun ttsut ttrin
ihthlogchotyin un tsut ttiyig
kendo ttrin zit kkahtsut,
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo vik kekotittizhit. 6
Akō ei rsyenun ehthloginchih
ttrin ihthlogchotyin un tsut
ttan kendo ttrin thlyeth-
chyokh elyet tenilhtyookh
ninjkwudhut nili Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut:
ttrin chittsuttetsinektshui
thlyethchyokh tenyakyookh
kkwa zyunnittoha. 7 Ttrin
troottshid zit thlitrelchil
rsikotittinyoo zyuntowhoh-
yah: kwitrid elndi kit
tuntowhohyah kkwa. 8 Kō
ttrin chittsuttetsinektshui ka-
thog atteinji Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut kkon
ha atteinjitahsyah: ttrin
nikkittyig kendo ttrin zit
thlitrelchil rsikotittinyoo
nili; kwitrid elndi kit
tuntowhohyah kkwa.

9 Akō Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis tsut gi-
khe, akōtittinyooh, 10 Israel
kkyinut tsut ginikhyi, akō
akōtukkovanyoo, Ei kthoikit

LEVITIKUS XXIII.

nyiwhot sun elhtsi kwu tsut kettechidhohehil tej, akò kwit khuttrigwitti khugwi-tohtul, akòtei nyiwhot khuttrigwitti troottshiditinitirzi tlunchichuntrunakthah attejnjahtsi tsut nuttohthlya: 11 Akò Kekwadhut Vittekwichanchyo nda tlunchichunnilkthah zittutahndui, nyiwhenjit chekkoorzi ha trotendul kenjit: nukwazzi ttrin tle nikka ttrin zit attejnjahtsi zityittutahndui. 12 Akò ei ttrin zit tlunchichunnilkthah zittohndui tej, tivikkyi ezir kwittukwie ettun troottshid nukkwutudhut ttsut Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attejnji-tohtsyah attejnji tritchakkyi kenjit. 13 Akò vith thlyeth attejnji thlyeth nirzi ephah ithlog kwunun ithlogchotyin ttsut nekthui ttlhekh ha nittettrinja kwittelya, attejnji kkon ha treltsei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut tratsun dhundui kenjit: akò vit attejnji trittinyin chugchohchoo telya, hin ttankthut kwut sut ithlog. 14 Akò thlyethchyokh tthui elyet kkwa, akò ttloli truttunassei tthui elyet kkwa, akò kkoh chanttlo tthui zyunttoha kkwa, choog ttrin ehtloginehi kwu tsut, nyiwhov Vittekwichanchyo vit attejnji ninohlih kwu tsut: nyiwhon nizyonedichi zit

nyiwhoz zzeh tutthug kwiz zit sheg kenjit kuttukkwittshi nili.

15 Akò nukwazzi ttrin tle nikka ttrin kwut sut uttu tsut kwittitohchyah, ei ttrin kwut sut attejnji zitrirtrandeitlunchichunnilkthak ninohlih; ttrin chittsuttsinekthui thlanchi ha kwittelya: 16 Nukkwazzi ttrin nikkittyig kendo nukkwazzi ttrin kwittle nikka ttrin kwu tsut inchi ttrin ithlòkwunlichotyin kwittitohchyah; akò Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut thlyeth attejnji ketchid attejnji-tohtsyah. 17 Nyiwhoz zzeh kwut sut thlyethchyokh tun zitrirtrandeinekhui ephah ithlog ttsut kwunun ithlogchotyin ttsut nekthui nuttohthlya: thlyeth nirzi telya, tenyatyookh ha *tutrutunendul, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut troottshid tinitirzi kenjit. 18 Akò thlyethchyokh ha tivikkyi chittsuttsinekthui kwittukwie ettun nukkwutudhut troottshid kwut sut attejnji-tohtsyah, akò akki kkyi ithlog, akò tivi ezir nekthui: Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attejnji tritchakkyi gittelya, kuttu thlyeth attejnji ha, akò kuttut trittinyin attejnji ha, attejnji kkon ha treltsei inchi Ke-

* Kò, truttatchyokh.

LEVITIKUS XXIII.

kwadhut Vittekwichanchyo
tsut tratsun dhundui. 19
Ako trigwandyoth attejnji
kenjit evi ezir ihtlog atte-
njitohtsyah, ako tivikkyi ezir
nekthui troottshid nukkwu-
tudhut kwut sut attejnji
ttsinettun attejnji kenjit. 20
Ako attejnjaltsi Kekwadhut
Vittekwichanchyo nda atte-
jnji zitrtritradei kenjit troo-
ttshidititirzi thlyethchyokh
ha zittuttahnde, tivikkyi
nekthui ha: Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo tsut rsyoti-
ttingyoo zyuntelya attejnjah-
tsi enjit. 21 Ako ei ttrin
zit ehtloginchii ket kwuttoh-
nduk; thlitrelchil rsikotitti-
nyoo nyiwhot tsut kwittelya:
kwittrid elndi kit tunto-
whohyah kkwa; nyiwhon
nizyonedichi zit nyiwhoz
zzeh tutthug kwiz zit sneg
kenjit kuttukkwitattshi telya.
22 Ako nyiwhok kthoikit
khuttrigwitti khuggutohtul
tej, nyik kwunzitekkitt kwini-
ltsud thlanchi ha khuggwi-
tinti kkwa, ako nik khuttri-
gwitti trikkwinatsi kwitti-
nanta kkwa tthui: nersitcha-
chyonut enjit akheötittinja,
ako atshin enjit: Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwhov
Vittekwichanchyo ihtthli.

23 Ako Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis tsut gi-
khe, akotittinyooh, 24 Israel
kkyinut tsut ginikhyi, ako-
tichinyoo, Rsyenun nikki-

tyig kendo rsyenun, rsyenun
ttsut ttrin troottshid zit,
nukkwazzi tshinjikkwitchöe
nyiwhot tsut kwittelya, vizzi-
tizool triyootasyoo kunnu-
trahnde, thlitrelchil rsikotit-
tinyoo. 25 Kwittrid elndi
kit tuntowhohyah kkwa: ako
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut attejnji kkon
kirkhe tritchiltsej attejnjitoh-
tsyah.

26 Ako Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis tsut gi-
khe, akotittinyooh, 27 Kwi-
ttizik chih rsyenun nikki-
tyig kendo rsyenun ttrin
vunchuthnukozukdhityin ke-
ndo ttrin zit rsyetrinekwini-
tilli ttrin nili: nyiwhot tsut
thlitrelchil rsikotittinyoo
telya, ako nyiwhok kwundui
khuinjitohtah; ako Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
attejnji kkon kirkhe tritchil-
tsej attejnitohtah. 28 Ako
ei ttrin zit ehtloginchii kwi-
ttrid etchichi elyet tuntu-
dhohwhoyah: kwuggut yoo
rsyetrinekwinitilli ttrin nili
nyiwhenjit rsyetrinekwinitilli
truttahtsyah kenjit Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo nyi-
whov Vittekwichanchyo nda.
29 Kwuggut yoo chitti kwu-
ndui te ei ttrin ehtloginchii
zit khuinjitruttutadhut kkwa,
tak kwitchin tet ttsut vik
kuttutunetutdha. 30 Ako
chitti kwundui te ei ttrin
ehtloginchii zit kwittrid

LEVITIKUS XXIII.

etehichi tittiyn, ei kwundui tak kwitchin tet ttsut rsyetgittitelhtsyah. 31 Kwittrid ithlō tsut elyet tuntudhohwhoyah: nyiwhon nizyōnedichi zit nyiwhoz zzeh tuttug kwiz zit sheg kenjit kuttukkwitattshi telya. 32 Khek wattatchyo tshinjikkwitcheō nukkwazzi nyiwhot tsut telya, akō nyiwhok kwundui khuinjitohtah: rsyenun ttrin nikkyittan kendo ttrin zit khahtsut, khahtsut kwut sut khahtsut kwu tsut, nyiwhon nukkwazzi kuttunohtyah. 33 Akō Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akō tittinyooh, 34 Israel kkyinut tsut ginikhyi, akō titchinyoo, Chih rsyenun nikkittyig kendo rsyenun ttrin ithlogchotyin tsut ttan kendo ttrin zit nivyakhnunniē ninjikkwadhut nili ttrin chittsutetsinekhui kathog Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut. 35 Troottshid ttrin zit thlitrelchil rsikotittinyoo kwittelya: kwittrid elndi kit elyet tuntudhohwhoyah. 36 Ttrin chittsutetsinekhui Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe tritchiltsej atteinjitohhtsyah: ttrin chittsutetsinekhui kendo ttrin zit thlitrelchil rsikotittinyoo nyiwhot tsut kwittelya; akō Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji khon

kirkhe tritchiltsej atteinjitohhtsyah: thlitrelchil tshinjikkwitcheō nili; kwittrid elndi kit elyet tuntudhohwhoyah. 37 Kekwadhut Vittekwichanchyo vin ninjikkwadhut kuttakkookwichiltsej chih zyunnili, thlitrelchil rsikotittinyoo zyunnili ket zyunkwuttohnduk, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut atteinji kkon kirkhe tritchiltsej atteinjitruthtahhtsyah kenjit, atteinji tritchakkui, akō thlyeth atteinji, oziatteinji, akō trittinyin atteinji, ettounyachyo khe tit ttrin zit tej: 38 Kekwadhut Vittekwichanchyo vin nekkwazzi kwineög, akō nyiwho ozi kwineög, akō nyiwhot khenitteikwitcheō nintei kwineög, akō nyiwhot atteinji utti yinji ttsut kwineög, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kwu tsun ohti. 39 Kwittizik rsyenun nikkittyig kendo rsyenun ttrin ithlogchotyin un tsut ttan kendo ttrin zit, kthoikit kwunzi chuntōhlih tej, ttrin chittsutetsinekhui kathog Kekwadhut Vittekwichanchyo ninjikkwadhut kuttunohhtyah: ttrin troottshid khek wattatchyo tshinjikkwitcheō telya, akō ttrin chittsutetsinekhui kendo ttrin zit khek wattatchyo tshinjikkwitcheō telya. 40 Akō troottshid ttrin zit tutchun nirzi vit

LEVITIKUS XXIII. XXIV.

chug, tutchun palma thoh-
 chya, akə tutchun nittsi
 vith thohchya, akə uttakyik
 kui tukkwutohndul: akə
 Kekwadhut Vittekwichan-
 chyo nyiwhov Vittekwichan-
 chyo nda tseyinzyuntohthlya
 ttrin chittsuttsinekhui
 kathog. 41 Akə Kekwadhut
 Vittekwichanchyo tsut ttrin
 chittsuttsinekhui kathog
 nukkwutudhut zit kuttunoh-
 tyah: sheg kenjit nyiwhon
 nizyonedichi zit kuttukkwi-
 tattshi nili: rsyenun nikki-
 ttyig kendo rsyenun zit
 kuttunohtyah. 42 *Nivyakh
 nunnie zit ttrin chittsuttsi-
 nekhui kathog kwuttoh-
 chyah; tutthug Israel zzeh
 kwiz zit ko kwilih *nivyakh
 nunnie zit koogwitetchyah:
 43 Israel kkyinut *nivyakh
 nunnie zit koogwitetchyah
 tukkovelshin nyiwhon nizo-
 nedichi kazyunguttetundui
 kenjit, Ijpt kthoikwut sut
 chekhkonihlih tei: nyiwhov
 Vittekwichanchyo Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyoihtli,
 44 Akə Kekwadhut Vitte-
 kwichanchyo vin ninjiku-
 dhut kuttukkookwichiltshei
 Mosis Israel kkyinut kikiy-
 tahndul.

CHAPTER XXIV.

AKO Kekwadhut Vitte-
 kwichanchyo Mosis

* Kə, tutchunshah.

tsut gikhe, akətittinyooh, 2
 Israel kkyinut tsut kuttu-
 kkwichadhut ttlhekh tutchun
 ttlhekh *truttunatyoo rsiko-
 tittinyoo attri kenjit nit tsut
 niggitenja, khthuihchokkun-
 ttya sheg tuttekkayah tuttru-
 tahyah kenjit. 3 Kwinduk
 nenivyakh kwuodh, thlitrel-
 chil nivyakhzzeh kwiz zit
 Aaron yenjit kuttukkwtuta-
 dhut khahtsut kwut sut
 vuhn kwu tsut tshiggwiteti-
 ndya Kekwadhut Vittekw-
 ichanchyo nda: nyiwhon ni-
 zyonedichi zit sheg kenjit
 kuttukkwtattshi telya. 4
 Tshiggwitetindya Kekwa-
 dhut Vittekwichanchyo nda
 khthuihchokkunttei rsikoti-
 ttinyoo kwuk kug khthuih-
 chokkunttya rsinuttelya.

5 Akə thlyeth nirzi otindul,
 akə vah thlyethchyokh tril
 ihtlogchotyin un tsut ne-
 khui tanchyokh: ephah
 kwunun ihtlogchotyin ttsut
 nekhui thlyethchyokhtril
 ihtlog zit telya. 6 Akə
 tshittritinli nekhui zit rsin-
 nutanja, tshittritin' i' thlog
 zit nikkittyig, vikkugia rsi-
 kotittinyoo kwuk kug Ke-
 kwadhut Vittekwichanchyo
 nda. 7 Akə tshittritinli
 ettounyachyo kwuk kug rsi-
 tuttatsun rsikotittinyoo nu-
 ttia, thlyethchyokh kug kun-
 nukwahndui kenjit kwit-
 tutei, Kekwadhut Vittekw-

* Truttunattyookh.

LEVITIKUS XXIV.

chanchyo tsut attejnji kkon kirkhe tritchiltsej inchi. 8 Nukkwazzi ttrin ettounyachyotshiggwitetindya Kekwadhut Vittekwichanchyo nda rsiniyittahnja; Israel kkyinut enjit nili, thlukwinadhun sheg. 9 Ako Aaron vit tinjinut ha enjit kwittutteä: ako tekkit rsikotittinyoo zit giteä: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut attejnji kwit tet kkon kirkhe tritchiltsej vut tsut kwintloth tsut rsyotittinyoo kutukkwtattshi sheg kirkhe.

10 Ako Israel ttsut trig viz zyoo, attun vit ttyi Ijpt tinjih ilih, Israel kkyinut tet chekhchozzi: ako Israel ttsut trig viz zyoo ako Israel tinjih trikkwitchintekkit zit utsut-nithlugatinyooh; 11 Ako Israel ttsut trig viz zyoo Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ket kwirzoo gikhe, ako kwirzoo gikhe: ako Mosis tsut nigginyanttshi. Ako vu hun vorzi Shelomith ova- zzi, Dibri vit tshi, Dan kwit- chin ttsut. 12 Ako kwittei- tinitututh kwiz zit niggin- yanttshi, Kekwadhut Vitte- kwichanchyo zhig kwut sut kikyikotrahndul kenjit. 13 Ako Kekwadhut Vittekwi- chanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 14 Attun kwi- rzoo gikhe trikkwitchintekkit kwuodh chikh nenyantshi: ako einut tutthug giyoodhelt-

shej vit tshih kug niggichoo- uji, ako thlelehil tutthug giyoottshit. 15 Ako Israel kkyinut tsut gittikhya, ako- tittitinja, Choottin te tiv Vittekwichanchyo enjit kwi- rzoo gikhyi tit trigwandyoth tekdhakh. 16 Ako choottin te Kekwadhut Vittekwichan- chyo orzi kenjit kwirzoo gi- khyi, ettelye nizzhigtruttah- kthakh; thlelehil tutthug thlih ha giyootettha: atshin tthui, tikthoikit vik kwilil- kit, Kekwadhut Vittekwich- anchyo orzi kenjit kwirzoo gikhyi tej, nivizzhigtruttah- kthah.

17 Ako choottin te tinjih ilthle nizzhigakthah ettelye nivizzhigtruttahkthah; 18 Ako choottin te utthui niz- zhigakthah kwirzi nukkwu- tahtsyah: kwundui kwundui ti. 19 Ako tinjih ilthle tin neög tsut kwittukwie tahyin; nittso tettiyn, kwikkit vut tsut tiggwitetiya; 20 Tit- thun thlekwitchilnui titthun thlekwitchilnui ti, tinde tinde ti, tigwo tigwo ti: nittso tin- jih zit kwittukwie tahyin, kwikkit vut tsut nekwitet- tiya. 21 Ako attun utthui nizzhignyakhah kwirzi kwi- tti nukkwutahtsyah: ako attun tinjih nizzhigakthah nivizzhigtruttahkthah. 22 Tegwitie ehtloginchi kuato- whohyah, atshin enjit tthui, ilthle khe nyiwihok kthoikit

LEVITIKUS XXIV. XXV.

enjit: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiw hov Vittekwichanchyo ithli.

23 Ako Mosis Israel kkyinut tsut gikhe, trikkwitchintekkit kwut sut attun kwirzo gikhe niggitatchyah, ako ttshih ha zyungiyootetthah. Ako Israel kkyinut akotungettiyin nittso Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut kuktukkwichildhut.

CHAPTER XXV.

AKO Seinaidha kug Kekwadhut Vittekwichanchyo Mosis tsut gikhe, akotittinyooh, 2 Israel kkyinut tsut ginikhyi, ako akotunkovanyoo, Ei kthoikit nyiwhot sun elhisi kwu tsut nitte kettohtah tej, akotei Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut kthoikit nukkwazzi kuttunattyah. 3 Nukkwutudhut nikkittyig nik kwunzitekkitt niitilya, ako nukkwutudhut nikkittyig nyit chugchohtekkit * tintul, ako † vik kwunzi kwiitanta; 4 Ko nukkwutudhut nikkittyig kendo nukkwutudhut zit kekhwuttatchyo tshinjikwicho nukkwazzi kthoikit kenjit kwittelya, Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut nukkwazzi: nik kwunzitekkitt niitilyakkwa

* Ko, rsinuttanja.

† Ko, vit c. aug.

tthui, ako nit chugchohtekkit tintul kkwa tthui. 5 Ei nit khuttrigwitti kwut sut thun nassi khuggwitintul kkwa, ako nyit chugchohtutchun rsinittranji kkwa kwut sut chugchoh kwiitanta kkwa: nukkwutudhut kekhwuttatchyo tshinjikkwitcho kthoikit kenjit kwittelya. 6 Ako kthoikit nukkwazzi truä kenjit nyiwhenjit kwittuteä; nyenjit ako nyik kahnduk ako trig nyik kahnduk enjit, ako nendei kenjit nyik kahnduk ako atshin enjit nyah izzukkwitchin; 7 Ako nyakki enjit, ako nyik kthoikit utthui kooli enjit, tutthug kwut sut nassi truä kenjit telya.

8 Ako nukkwutudhut nukkwazzi chittsuttsinektthui uttut tsut kwittitinchya, nukkwutudhut chittsuttsinektthui chittsuttsinektthui koo gwinyatchid; ako nukkwutudhut nukkwazzi chittsuttsinektthui kwit ttrin nit tsut kwittelya, nukkwutudhut ttankthutchotyin un tsut vunchuthnukozukdhityin inchi. 9 Akotsut vizzitizul kwinttluth techintsi yootasyookh rsyenun nikkittyig kendo rsyenun zit ttrin vunchuthnukozukdhityin kendo ttrin zit tej; rseyetrinekwinitilli ttrin zit vizzitizul yootohsyookh nyiw hok kthoikit tutthug nikkyo. 10 Ako

nukkwutudhuth ttankthut-
chotyin un tsut vunchuth-
nukozukdhityin nikendo nuk-
kwutudhuth rsikotittinyoo
zyuntohtsyah, akò kwitchin-
nut tutthug tsut kthoikit
nikkyò kwittitinji zyunkwut-
tohdruk: nyiwhot tsut *joo-
bili telya; akò tinjih ettoun-
yachyo tik kwittij kwu tsut
kinetohwhotah, akò tinjih
ett unyachyo tiz zzehkko
tsut kinetohwhotah. 11 Ei
nukkwutudhuth ttankthutcho-
tyin un tsut vunchuthnuko-
zukdhityin nikendo nukkwu-
tudhuth joobili nyiwhot tsut
telya: niitohthlya kkwa, akò
ei thun nassi viz zit khug-
gwitohtul kkwa tthui, akò
nyit chugehoh tutehun rsi-
nuttranji kkwa kwuk kug
chugehoh kwiitanta kkwa
tthui. 12 Kwuggut yoo joo-
bili nili; nyiwhot tsut rsiko-
tittinyoo telya: kwunzitekkik
kwut sut nassi zyunnuttha.
13 Chih joobili nukkwutu-
dhuth zit tinjih ettounyachyo
tik kwittij kwu tsut kinetoh-
tah. 14 Akò nyin neög tsut
ekkwichichyo nuändui chi,
kò nyin neög nili ttsut onyi-
kthut, tekò tsut nithlininje
towhohyin rshò: 15 Joobili
kwit tle nukkwutudhuth koo-
gwinyachyo tsut kwikkik, akò
trunassi nukkwutudhuth koo-
gwinyachyo tsut kwikkik nit
tsut nuttendei. 16 Nukkwu-

tudhuth kwilyei kwu tsu
kwikkik venja kwinttsi tan
tsyah, akò nukkwutudhu
kwintsin kwu tsut kwikkik
venja kwikkityeyit tantsyah
trunassi koogwinyatchid ke
njit nit tsut nuahndui. 1'
Akò nithlininje elyet teko
tuntudhohwhoyah; kò nyi
Vittekwichanchyo virrsyoo
tuttanja: kwuggut yoo Ke
kwadhuth Vittekwichanchyo
nyiwhov Vittekwichanchyo
ilthli.

18 Ezyuk kwuggut sik kut-
tukkwiattshi tuntohwhoyah,
akò sik kuttukkwiatchatti
kuttunohtyah, akò tuntoh-
whoyah: akò kwundui ha
kthoikit kwiz zit kwuttoh-
chyah. 19 Akò kthoikit tik
kwunzi tunassi, akò zyunet-
tunohtah, akò kwiz zit kwu-
ndui ha kwuttohchyah. 20
Akò akòtuntutohnja chi,
Nukkwutudhuth nikkittiyig
nikendo nukkwutudhuth chitti
te tituä? kwinyooyin, niiti-
tilya kkwa, akò nyiwhi khu-
kwazzi kwiitata kkwa tthui:
21 Akòtsut nukkwutudhuth
ilthlòkwunli kendo nukkwu-
tudhuth zit sik kwirzi kwunt-
tlukwitilli nyiwhok kko kut-
tukkwiutteldhuth, akò nuk-
kwutudhuth ttiyig kenjit kwu-
nzi tunassi. 22 Akò nuk-
kwutudhuth chittsuttsineke-
thui nikendo nukkwutudhuth
niitohthlya, akò kwunzi kwut
sut uttoha, tsi sheg; nuk-

* Heb. yobel.

LEVITIKUS XXV.

kwutudhut nikkyittan nikedo nukkwutudhut kwu tsut, vik kwunzi nukkwindhut kwu tsut, tsi sheg kwut sut zyunttoha.

23 Sheg kenjit kthoikit nutrutahndui kkwa; kwugut yoo kthoikit set sun nili: kwuggut yoo atshinnut akö izzukkwitchinnut sah zyunohthli. 24 Akö nyiwhok kwittij nunh tutthug zit nunh kenjit nuttrokthut kwu tsun tohtsyah.

25 Nyit tazzi nersitchachyo dhittlit chi, akö tik kwittij lud nuähndui, akötsut vit tazzi yit tsut nikendo nili nuttehah, akö ei tit tazzi nuähndui noutekthut. 26 Akö tinjih elyet ithhle thiyin yin noutekthut kenjit, akö chile dhittlit akö ettettegwanttsi ukkwäei neyooteckthut kenjit; 27 Akötsut kwin nuttrahndui nukkwutudhut kwittichoottshi, akö ei tinjih tsut nuëlnjik ei kwiendo koöli nukkwichootshyah; akö tik kwittij tsut kinutehah. 28 Kö elyet kidhun khenjit unnukkwutäah chi, akötsut ei nuëlnjik ei yit sut ovikthut nili zit kwittuteä joobili nukkwutudhut kwu tsut: akö joobili zit tej chikh tuttedhah, akö tik kwittij tsut kinutehah. 29 Akö tinjih ithhle zzehkwilyej tthul kwinegöe kwiz zit zzeh kwiz zit trikkwitehin nuahndui chi,

akötsut nutrahnjik kwit tle nukkwutudhut ithlog tutthug zit kookwudhun neyooteckthut; nukkwutudhut ithlog thlanchi ha kähog kookwudhun neyooteckthut.

30 Akö nukkwutudhut ithlog tutthug kähog nutrothut kkwa chi, akötsut ei zzeh zzehkwilyej tthul kwinegöe kwiz zit ei tinjih yoovikthut tsut sheg kenjit thlo ha nuttukkwitutedhut, vin nizyonedichi nikkyo: joobili zit tej chikh tuttedhah kkwa.

31 Kö zzehkwintsin zzeh tthul kwinegöe elyet zyuntthiyin kthoikit kwunzitekkrit ha kwittitrittetchyah: kookwudhun nuttroteckthut, akö joobili zit chikh truttuttedhah. 32 Kwittizik Liveitnut ko zzehkwilyej, ko kwittij zzehkwilyej zzeh, sheg kookwudhun neggiyooteckthut.

33 Akö tinjih ithhle Liveitnut ttsut okthut chi, akötsut ei zzeh nuttrelnjik, akö tik kwittij zzehkwilyej, joobili zit chikh tuttedhah: kwugut yoo Israel kkyinut tet Liveitnut ko zzehkwilyej zzeh ko kwittij zyunnili. 34 Kö ko zzehkwilyej kwut sut nyakkwun kwunzitekkrit nutrutahndui kkwa; kwuggut yoo ko kwittij sheg nili.

35 Akö nyit tazzi nersitchachyo dhittlit chi, akö nyah vunleltshih; akötsut vit tuttanttei: atshin akö izzuk-

kwitchin kit nyah kwutten-
ndui. 36 Khuäzzi vut sut
onji rsho kə khukwitinli; kə
niv Vittekwichanchyo vir
rsyoochanyoo: nyit tazzi nyah
kwuttendui kenjit. 37 Nyit
itsiyootsei khuäzzi ha vut
sun tantsyah kkwa, akə nyit
truä khukwitinli kenjit tthui
elyet kkwa. 38 Kekwadhut
Vittekwichanchyo nyiwhov
Vittekwichanchyo ihtli,
Ijpt kthoikit kwut sut chikh
nenyiwhonihlih, Kanaan
kthoikit nyiwhot sun telh-
tsyah kenjit, nyiwhov Vitte-
kwichanchyo tihthly kenjit.

39 Akə nyit tazzi nyah ner-
sitchachyo dhittlit, akə nit
tsut nettutahndui; elndichu-
keinduk kit ukkutahnduk
tuttayah kkwa: 40 Nendui
kenjit chukeinduk kit, akə
izzukkwitchin kit, nyah tit-
tetchyah; joobili nukkwutu-
dhut kwu tsut nyah kuttahn-
duk: 41 Akətsut nit sut
chekh tettyah, attun akə vik
kkyinut giyah, akə khe tiz
zzehkkə tsut kinutehah, akə
vit tyyinut kwittij kwu tsut
kinutehah. 42 Kwaggut yoo
sik kahnduknūt zyungili, Ijpt
kthoikit kwut sut chikh ne-
konihlih: elndinut kit konut-
trutahndui kkwa. 43 Tri-
gontsi ha vut tsut kuttuk-
kwitutadhut kkwa; kə nyiv
Vittekwichanchyo vir rsyoo-
tuttanja. 44 Akə nyit tinji-
elndinut yoo, akə nyit trig-

elndinut, tintiyah; atshinnut
nyiwhon negoə zyunkooli, kot
sut tinjihelndinut akə trig-
elndinut zyunkotohkthut. 45
Kwikkyikug atshinnut kkyi-
nut nyiwhot tet izzukko-
gwitchin, kot sut zyunotoh-
kthut, akə ko zzehkkə nyi-
whah tunginchyo ttsut, ei
nyiwhok kthoikit kwiz zit
zyunkookwilih: akə nyiwhok
kwittij zyungittelya. 46 Akə
nyiwhok kkyinut enjit nyi-
whok kitlyə kwittij zyunko-
tohtsyah, kwittij kenjit zyun-
gittettiyah kenjit; kot sut
nyiwhot tinjihelndinut sheg
kenjit tukkwutohndul: kə
nyiwhot tazzinut Israel kkyi-
nut trigontsi ha, nithlini-
nje kwu tsut kukkwutohtah
kkwa.

47 Akə atshin ihtlē kə
izzukkwitchin nyah chile
dhittlit chi, akə nyit tazzi
yerkhe nersitchachyo dhittlit,
akə nyah atshin kə izzuk-
kwitchin tsut nettutahndui
chi, kə atshin zzehkkə ville-
kud tsut: 48 Trovikthut tle
kookwudhun nettrotekthut;
kookwudhun vit tazzi ihtlē
neyootekthut: 49 Kə *vöi,
kə vöi tinji, kookwudhun
neyootekthut, kə ihtlē vit
tsut nukkwun tiz zzehkkə
ttsut tit tazzi kookwudhun
neyootekthut; kə chile dhit-
te kə kookwudhun netto-
tetekthut. 50 Akə ei

* Kə, vit tyyih.

; atshinnut
unkooli, kot
t akō trig-
hkhut. 45
innut kkyi-
t izzukoo-
t zyunotoh-
zehkko nyi-
o ttsut, ei
t kwiz zit
kō nyiwhok
ya. 46 Akō
enjit nyi-
tiji zyunko-
kenjit zyun-
t; kot sut
adinut sheg
hndul: kō
Israel kkyi-
a, nithlini-
kwutohtah

ihthle kō
yah chile
nyit tazzi
yo dhittlit,
kō izzuk-
ttutahndui
kkō ville-
ikhut tle
rotekhut;
tazzi ihthle
Kō *vōi,
kwudhnut
ihthle vit
t zehkko
kwudhnut
hile dhit-
in netto-
Akō ei

yoovikthut ha kwittitetchyah
ei nukkwutudhut yit tsut
nettutahndui kwut sut joobili
nukkwutudhut kwu tsut:
akō vit trokthut venja nuk-
kwutudhut koogwinyachyo
kwu tsut kwikkitt kwittattei;
chukeinduk nendui kenjit
trikkwedhah kwikkitt yah
tittetchyah. 51 Tthui te
nukkwutudhut kwilyei kooli
chi, ei kwikkitt vin nettro-
kthut venja itsiyootsei kenjit
trovikthut kwut sut kwitti
nukkwutahtsyah. 52 Akō
joobili nukkwutudhut kwu
tsut nukkwutudhut nitsin
kwirzi tronidhnut chi, akō-
tsut yah kwittitetchyah; vin
nukkwutudhut kwikkitt vin
nettrokthut venja kwitti nuk-
kwutahtsyah. 53 Chukein-
duk nendui kenjit nukkwu-
tudhut ndothlekwitunazya
yah tittetchyah: nyin nda
trigontsi ha yit tsut kuttuk-
kwituttadhut kkwa. 54 Akō
chih kwikkirkhe nettrovik-
thut kkwa chi, akōtsut joo-
bili nukkwutudhut zit chekh
tettyah, attun akō vik kkyi-
nut giyah. 55 Kwuggut yoo
Israel kkyinut set tsut chu-
keinduknut zyungili; sik
kahnduknut zyungili Ijpt
kthoikit kwut sut chikh ne-
konihlih: Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo nyiwhov Vitte-
kwichanchyo ihthli.

CHAPTER XXVI.

CHIKKITTELTSI uttu
tsut zyuntohtsyah kkwa
akō kwikkitteltsi khuggwe-
dityuth tthui elyet kkwa,
akō nuttrothhui nuttukwitut-
tohtthul kkwa tthui, akō
nyiwhok kthoikit zit tshih
atshinekkwiditli ihthlog nut-
tohtthly kkwa tthui kwu tsut
nittshikwututtoha kenjit:
kwuggut yoo Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo nyiwhov Vi-
ttekwichanchyo ihthli.

2 Sin nukkwazzi kuttunoh-
tyah, akō sit tekkitt risikotit-
tiyoo vir rsyootuttohnja:
Kekwadhut Vittekwichan-
chyo ihthli.

3 Sik kuttukkweitattshi zit
ohtah, akō sit tuggwitetuggun
kunnohtyi, akō kwikkitt tun-
whohyin chi; 4 Akōtsut tsin
kwirzi tei nyiwhot sun telh-
tsyah, akō nunh vit khuk-
kwitinli tunassi, akō kwunzi-
tekkitt tutehun kuttu chug
kwu tsun tahtsyah. 5 Akō
nyiwhot tuttrunaktha chug-
choh trikkwitunatsi tei kwu
tsut kwittuteä, akō chugchoh
trikkwitunatsi niitrili tei kwu
tsut kwittutteä: akō nyi-
whoth thlyetehyokh zyunut-
toha zyunettunohtah kwu
tsut, akō kwundui ha nyi-
whok kthoikit zit kwuttoh-
chyah. 6 Akō kthoikit zit
ttsinettun kwunttututtiha,
akō chittohte, akō ihthle

zin nyiwhot tunahchul kkwa : akò kthoikit kwut sut utthui ndyoth kwittitelya kkwa tuttelshyah, akò rsihchoh nyiwhok kthoikit nukug tuttedhah kkwa. 7 Akò nyiwhot tsutkwilheinut ooun tunnohsa, akò rsihchoh kirkhe nyiwhot tshikh nuttugututtadhul. 8 Akò nyiwhot tet ttsut ihtlòkwunli ihtllog tinili kit chotyìn ooun zyunguttuneza, akò nyiwhot tet ttsut ihtllog tinili kit chotyìn ihtllogchotyìn tinili kit chotyìn ooun zyunguttuneza : akò nyiwhot tsutkwilheinut nyiwhot tshikh rsihchoh kirkhe nuttugututtadhul. 9 Kwuggut yoo nyiwhok kug kwittunelhyah, akò tikkyitohtah nyiwhot telhtsyah, akò nikkinyiwhottuneltsyah ; akò sith thlukwinadhun nyiwhah nuttukkwituttelshah. 10 Akò tsi sheg nizhook kuttriniltyi zyunnuttoha, akò ei sheg chikh nuttohtlhya ei ketchid kenjit. 11 Akò sin nivyakhzzeh nyiwhot tet nuttukkwitihthul : akò sik kwundui nyiwhot tsittetehyah kkwa. 12 Akò nyiwhot tet guttihtik, akò nyiwhov Vittekwichanchyo tihthya, akò sit tsyahnut zyuntohtlhya. 13 Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhov Vittekwichanchyo ihtli, Ijpt kthoikit kwut sut chikh nenyiwhonihlih, ko elndinut zyuntohtlhya kkwa

kenjit : akò nyiwhov vizzitoninja kwuttunkuldhæ thlunchidhelhnui, akò tshitchithutthei tohtah nyiwhodhelhtsei.

14 Kò sotudhohtshah kkwa chi, akò chih tuggwitetuggun tutthug elyet tuntudhohwhoyah ; 15 Akò sik kuttukkwiatttshi oountohtlhya chi, akò nyiwhok kwundui sik kuttukkwitichattri tsitinchyo chi, kwikkirkhe sit tuggwitetuggun tutthugelyet tuntudhohwhoyah, kò sith thlukwinadhun thluttutohnei ; 16 Sun te chih nyiwhot tsut tittihsiyah ; tizzitnutchuttruttahnui nyiwhok kò kuttukkwiuttelstshah, truttahti akò tsik nidha inchi, tinde tuttakun, akò tikwundui tuttahta : akò kwuggut kkwa nyiwhon nizi niitohtlhya, kwuggut yoo nyiwhot tsutkwilheinut giteä. 17 Akò sinnyun nyiwhon netsi nettiha, akò nyiwhot tsutkwilheinut nda nizzhignyihottrutakhthakh : einut truttunnyiwhokkochachyo nyiwhot tsut kunkookwuttah-tah ; akò ihtlē nyiwhon nuttawholh kkwa tei kultoh-tah. 18 Akò tthui te chih etchichi kenjit sotudhohtshah kkwa chi, akòtsut nyiwhot trigwandyoht kenjit chittsuttsinekthui koogwinyachid kwiendo nyiwhethleitutteltrhokh. 19 Akò nyiwhot tluth kersikwitchilei thluttu-

LEVITIKUS XXVI.

tuhnui; akə nyiwhoz zyekkug
itsi kit telhtsyah, akə nyi-
whon nunhkug thetrin kit:
20 Akə nyiwhot ttei kwu-
ggut kkwa tunnenja: kwu-
ggut yoo nyiwhok kthoikit
tit khukkwinlin tunassi
kkwa, akə kthoikit tutehun
kuttu chug kwu tsun zyuntah-
tsyah kkwa:

21 Akə sin netsi gowhohtul
chi, akə sotudhohtshah kkwa;
trudhakthui chittsuttsine-
kthui koogwinyachyo kwiye-
ndo nyiwhok kug netihthly
nyiwhot trigwandyoth kwik-
kit. 22 Akə utthui ndyoth
nyiwhot tet tulhah, ei nyi-
whok kkyinut nyiwhot sut
khuggutazya, akə nyiwhakki
rsyetetzyunkugututah tsyah,
akə nitsin nyiwhog guttah-
tsyah; akə nyiwhok kwinie
kwutteä kkwa. 23 Akə
chih etchichi kwik kirkhe
*set tsut kwiendo kwirzi
nuttowhohly kkwa, kə set
tsut kwinetsi guttowohtul;
24 Akətsut kwinetsi nyiwhot
tsut guttihtik; akə nyiwhot
trigwandyoth kenjit chittsut-
tetsinektui koogwinyachid,
nyiwhethleituttelrho. 25
Akə rsihchoh nyiwhok kug
nitihtly, ei yoo sith thlu-
kwinadhun kwitti trikkwu-
nahsi tuttahyah; akə nyi-
whoz zzehkwilyei kwiz zit
chunzyunnithlitozya: akə
chittshī nyiwhot tet nittih-

* Kə, sik kirkhe.

thly; akə kwutsutkwilhei
nili tsut nyiwhonttlutitelya.
26 Thlyethchyokh nyiwhot
tuth thletchidhelnei tej, tre-
njo ihtlogehotyin vizzitat-
trachokh ihthlog zit gutta-
chokh, akə nyiwhot thlyeth-
chyokh vikkeitrigwitahti
zit nyiwhonttlunegittelya:
akə zyunttoha, akə elyet
zyunettunudhohtah. 27 Akə
chih tutthug kenjit sotudhoht-
shah kkwa chi, kə sin
netsi guttowohtul; 28 Akə-
tsut zikkwinatsi zit kwinetsi
nyiwhot tsut guttihtik; akə
nyiwhot trigwandyoth kenjit
chittsuttsinektui koog-
winyachid utthui nyiwhottu-
tteltha 29 Akə nyiwhot
tinjinut ko tthui uttoha, akə
nyiwhot tshinut ko tthui
uttoha. 30 Nyiwhot tekkit
tug neitizhit rsyetetkoogwiti-
teltsyah, akə nyiwhok kittel-
tsi nuttihtah, akə nyiwhok
kitteltsi chittshī zyin kug
nyiwhot chittshī zyin nuttu-
tulthulkh; akə sik kwundui
nyiwhot tsittitetchyah. 31
Akə nyiwhoz zzehkwilyei
nunhkwinjirh kwuttelhtsyah,
akə nyiwhot tekkit rsikotitti-
nyoo rsyetetkoogwitahtsi kwu
tsut nittihthly, akə nyiwhot
tratsun dhundui tratsun elyet
tudheltsun. 32 Akə kthoikit
nunhkwinjirh kwu tsut nittih-
thly: akə nyiwhot tsutkwil-
heinut zit kwiz zit zyunkoo-
gwitchin kenjit neijitrigoo-

kwetundul. 33 Akə atshinnut tet rsyetetnyiwhotihthlya, akə nyiwhok kitlyə rsihehoh tutteltrul: akə nyiwhok kthoikit nunhkwinjirh kwittutteä, akə nyiwhoz zzehkwilyej rsyetetkoogwitahtsi. 34 Akətej kthoikit kwin nukkwazzi tseyin ha kwittettiyah, nunhkwinjirh teggwitetchya kəthog, akə nyiwhon nyiwhot tsutkwilhejnūt kthoikit tunohcho; akətej inchi kthoikit nukkwutazzi, akə kwin nukkwazzi tseyin ha kwittettiyah. 35 Nunhkwinjirh tiggwitetchyah kəthog nukkwutazzi; ei nukkwazzi inchi nyiwhon nukkwazzi zit kwettiyin kkwa, kwuk kug zyunkohchin tej. 36 Akə einut enjit nyiwhot tet ttsut trunkoninidhut, ko tsutkwilhejnūt kthoikit kwiz zit utthuittivi ko ttri zit nittihthlya: akə chuttun truneza kwittudhatshik ko tuneza; akə kulgutatah, nittso ihthlə rsihehoh kwut sut takkyi; akə nuntuggututtadhul ihthlə nuttawholh kkwa tej. 37 Akə rsihehoh kwundo kwikkīt, nikkə kwuttukthutguttututtadhul, ihthlə nuttawholh kkwa tej: akə chuttluth elyet kuntudhohwoyah nyiwhot tsutkwilhejnūt ndo nuttutohzyah. 38 Akə atshinnut tet rsyetetkuntutohthli, akə nyiwhot tsutkwilhejnūt ko kthoikit

kittleinyiwhotteä. 39 Akə einut nyiwhot tet troniggini-dhut nyiwhot tsutkwilhejnūt ko kthoikit zit ko kwirzoətigwittiyin zit zyunkotuttela; akə ko ttiynut ko kwirzoətigwittiyin zit tthui kwah zyunkotuttela. 40 Akə ko kwirzoətigwittiyin ket zyunkookwutahnduk, akə ko ttiynut ko kwirzoətigwittiyin, ko kwittukwje kenjit sin netsi tungettiyin, akə sin netsi kuggetuttul kenjit tthui; 41 Akə sun te ko netsi geihtik, akə ko tsutkwilhejnūt kthoikit kwu tsut nekonihli; akətej ko ttri kunnukatrittahti kkwa khuzzugtundichyo chi akə ko kwirzoətigwittiyin trikkwunahsi zyunkonji chi; 42 Akətsut sith thlukwinadhun Jakob ha kunnutelndei; akə sith thlukwinadhun Eizaak ha tthui, akə Abraham ha sit thlukwinadhun tthui kunnutulndei; akə kthoikit kunnutulndei. 43 Kthoikit tthui ko kirkhe akheotittetinja, akə tin nukwazzit kittettiyah, nunhkwinjirh kit kwettun nili kəthog: akə ko kwirzoətigwittiyin kenjit trikkwunahsi kwirzi zyunkotendul: kwuggut yoo, sik kutukkwtichattri elyet yinjigichaä kenjit inchi, akə ko kwundui sik kuttukkwitattshi tsitinchyokh kenjit. 44 Akə ei tutthug kwittizzik, ko tsutkwilhejnūt kthoikit tungin-

LEVITIKUS XXVI. XXVII.

chyo tej, ooun kotelehyah
kkwa, akō kotsitittihchyah
kkwat thui, thlō ha rsyetet-
kunkotihthlya kenjit, akō
sith thlukwinadhun kwah
thluttutunui kenjit: kwuggut
yoo Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo ko Vittekwichan-
chyo ihtlhi. 45 Kō kwenjit
ko ttsinut thlukwinadhun
kunnutelndei, einut Iijit
kthoikit kwut sut atshinnut
nda chikh nekonihlih, ko
Vittekwichanchyo tihthlya
kenjit: Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo ihtlhi. 46 Kut-
tukkwitattshi akō kuttuk-
kwitichattri, akō tuggwite-
tuggun Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo attunthun akō
Israel kkyinut ekkyidetug
Seinai tdha kug Mosis nili
kirkhe eltsei chih zyun-
nili.

CHAPTER XXVII.

AKO Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo Mosis
tsut gikhe, akōtittinyooh, 2
Israel kkyinut tsut ginikhyi,
akō akōtunkovanyoo, Tinjih
ihtlhlē khenitteikwichittāei
nintei chinttsi tahtsyah tej,
kwunduinut Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo enjit gittelya
enja tāntsyah kwikkit. 3
Akō nyenja tāntsvah * kek-
kwoi enjit nukkwichochik
nekthogchotyin kwut sut nu-

* Kō, tinjih.

kkwichochik nikkittyigcho-
tyin kwu tsut inchi kwittelya,
ittsitakkui shakal ihtlōkwu-
nlichotyin inchi nyenja tā-
ntsyah telya, tekkit rsikotit-
tinyoo shakal kwikkit. 4
Akō trenjo nili chi, akōsut
nyenja shakal tteh tsut cho-
tyin telya. 5 Akō nukkw-
ichochik ihtlōkwunli kwut
sut nili chi nukkwichochik
nekthogchotyin kwu tsut
inchi, akōsut nyenja tinjih
enjit shakal nekthogcho-
tyin telya, akō trenjo enjit
shakal ihtllogchotyin. 6
Akō rsyenun ihtllog vah
kwedha kwut sut nili chi
nukkwichochik ihtlōkwunli
kwu tsut inchi, akōsut nye-
nja tinjih enjit shakal ihtlō-
kwunli ittsitakkui, telya akō
nitchid enjit nyenja ittsita-
kkui shakal ttyig telya. 7
Akō nukkwichochik nikkit-
tyigchotyin kwut sut nili chi
akō kwiendo tsut; tinjih
nili chi, akōsut nyenja shakal
ihtllogchotyin un tsut ihtlō-
kwunli telya, akō trenjo enjit
shakal ihtllogchotyin. 8 Kō
nyenja yendo tsut nersitcha-
chyo chi, akōsut atteinjiahtsi
ndo nutrutatchyah, akō attei-
njahtsi enja yenjit tahtsyah;
attun khenitteikwichittāei
nintei eltsei kudhun atteinji-
ahtsi yenjit enjit tahtsyah. 9
Akō utthui nili chi, ei ttsut
tinjih Kekwadhut Vittekwi-
chanchyo tsut atteinji attei-

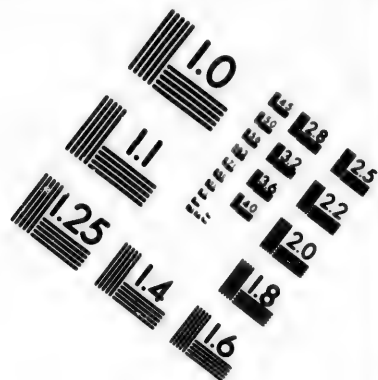
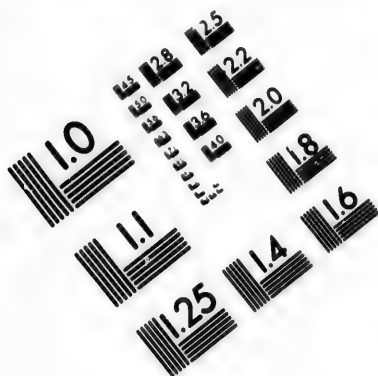
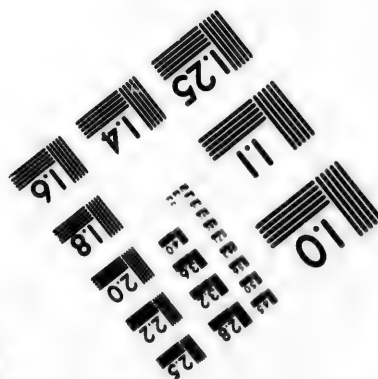
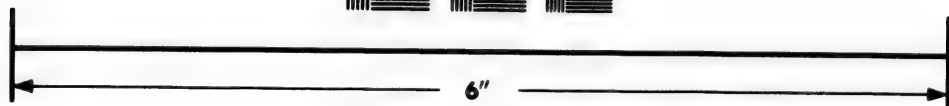
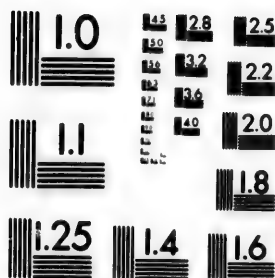


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

njigahtsi, tutthug akotinchit
ttsut tinjih ihtlę Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
kwa tsun ahtsi rsyotittinyoo
telya. 10 Etchoog tahtsyah
kkwa, akq chizzi tit tekkit
nuttatchyah kkwa tthui, nirzi
nirzi kkwa enjit, kq nirzi
kkwa nirzi enjit: akq utthui
utthui ti ihtlę tsut etchoog
tahtsyah chi, akqtsut ehtle-
tsut ei akq ei etchoog treltsei
rsyotittinyoo gittelya. 11
Akq utthui rssui nili chi, ei
ha Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut atteinji atteinji-
trahtsi kkwa, akqtsut utthui
atteinjiahtsi ndo nuttatchyah:
12 Akq atteinjiahtsi enja yit
tahtsyah, nirzi kq nirzi kkwa
chi: nittsq nun atteinjiah-
tsi enja nyantsi, kwikkit
tiggwitetchyah. 13 Kq
thlih ha yin noutekthut chi,
akqtsut ihtlękwunun kwu-
nun ttsut ihtlog kwikkyi-
kug nutteä enja nyantsi kwu
tsut.

14 Akq tinjih ihtlę tiz
zzeh rsikotittinyoo tahtsyah
tei Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut, akqtsut atteinjiah-
tsi enja yit tahtsyah, nirzi
kq nirzi kkwa nili chi: nittsq
atteinjiahtsi enja yit tahtsyah,
kwikkit nuttukwituttedhut.
15 Akq attun rsikotittinyoo
yeltsei tiz zzeh noutekthut
chi, akqtsut enja dhantsei
ittsiyootsei kwunun ihtlę-
kwunli ttsut ihtlog kwikkyi-

kug nutteä, akq vut sun kwi-
ttuteä. 16 Akq tinjih
ihtlę tik kwittij kwunzite-
kkit lud Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo tsut rsikotitti-
nyoo tahtsyah chi, akqtsut
enja nyantsi kwuk kug niitrili
kwikkit kwittelya: tloli ho-
mer ihtlog niitrili ittsitak-
kui shakal ihtlękwunlichot-
tyin enja truttahtsyah. 17
Joobili nukkwutudhut kwut
sut tik kwunzitekkkit rsikoti-
ttinyoo ahtsi chi enja nyantsi
kwikkit nuttukkwituttedhut.
18 Kq joobili kwittę tik
kwunzitekkkit rsikotittinyoo
ahtsi chi, akqtsut atteinjiahtsi
ittsiyootsei yit tsut kwittite-
tchyah joobili nukkwutudhut
kwa tsut nukkwutudhut tro-
ninidhut kwikkit, akq enja
nyantsi kwut sut kwikkyiye-
yit truttahtsyah. 19 Akq
attun kwunzitekkkit rsikotitti-
nyoo eltsei thlih ha neyoote-
kthut chi, akqtsut enja nya-
ntsi ittsiyootsei kwunun
ihtlękwunli ttsut ihtlog,
yit tsut kwikkyikug nutteä,
akq thlanchi ha vut tsut kwit-
tuteä. 20 Akq kwunzitek-
kit noutekthut yinidhun
kkwa chi, kq kwunzitekkkit
tinjih * ihtlog tsut nuelnjik
chi, tthui te nutrotekthut
kkwa: 21 Kq kwunzitekkkit,
joobili zit tei chekhtittizhit
tei, Kekwadhut Vittekwichan-
chyo tsut rsikotittinyoo.

* Kq, chizzi.

LEVITIKUS XXVII.

vut sun kwi-
Akø tinjih
i kwunzite-
dhut Vitte-
t rsikotitti-
chi, akøtsut
kug niitrili
a: ttloli ho-
rili ittsitak-
kwunlichho-
tsyah. 17
dhut kwut
kit rsikoti-
nja nyantsi
vituttedhut.
wittlë tik
kotittinyoo
tteinjahsi
t kwittite-
kwutudhut
udhut tro-
akø enja
wikkyiye-
19 Akø
rsikotitti-
a neyoote-
enja nya-
kwunun
i ihthlog,
g nutteä,
tsut kwit-
wunzitek-
yinidhun
nzitekkit
nuëlnjik
rotekthut
azitekkit,
tittizhit
kwichan-
tittinyoo.

kwittutteä, kwunzitekkit
khenitteikwichittäei nintei
ha kwikkitt; kookwittij attej-
njahtsi vut sun kwittelya. 22 Akø kwunzitekkitt ovi-
kthut, ei vik kwittij kwunzi-
tekkitt elyet kwilij Kekwa-
dhut Vittekwichanchyo tsut
rsikotittinyoo ahtsi chi; 23
Akøtsut atteinjahsi yit tsut
kwittitetchya enja nyantsi
ginilij joobili nukkwutudhut
kwu tsut: akø ei ttrin zit
enja dhantsej kwu tsun tah-
tsyah, Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo tsut etchichi
rsikotittinyoo kwikkitt. 24
Joobili nukkwutudhut zit
kwunzitekkitt attun vut sut
trokthut tsut nukkwitutteä,
attun inchi tsut nunh kwittij
vut sun nilij. 25 Akø enja
tutthug nyantsi kwittekkitt
rsikotittinyoo shakal kwikkitt
kwittelya: shakal gerah nek-
thogchotyin telya. 26 Utthui tet tshid vik
koqlij kwirzi, ei Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut tshid
vik koqlij treltsej, tinjih
ihthlë rsyotittinyoo yit tah-
tsyah kkwa; akki nilij chi
kø tivi, Kekwadhut Vitte-
kwichanchyo vut sun nilij. 27 Akø utthui rssrui ttsut
nilij chi, akøtsut enja nya-
ntsi kwikkitt neyootekthut,
akø kwunun ihthlökwnli
ttsut ihthlog kwikkij kug
nutteä: kø netrokthut kkwa
chi akøtsut enja nyantsi

kwikkitt nuttrutahndui. 28
Kwittizzik etchichi thlanchi
ha kwu tsun treltsej, chitti
tinjih tutthug tiyin kwut sut
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo tsut thlanchi ha kwu
tsun tahtsyah, tinjih chi kø
utthui, kø vik kwittij kwut
sut kwunzitekkitt, nuttrutah-
ndui kø netrotekthut elyet
kkwa: etchichi ettounyachyo
thlanchi ha kwu tsun treltsej
Kekwadhut Vittekwicha-
nchyo tsut kwinttluth tsut
rsyotittinyoo. 29 Etchichi
thlanchi ha kwu tsun treltsej,
ei tinjih tet ttsut thlanchi ha
kwu tsun truttahtsyah, ne-
trotekthut elyet kkwa; ette-
lyë nivizzhigtruttakthah. 30
Akø nunh ihthlogchotyin
kwut sut ihthlog tutthug,
nunh kwut sut nizi chi, kø
tutehun kwut sut chug Ke-
kwadhut Vittekwichanchyo
vut sun nilij: Kekwadhut
Vittekwichanchyo tsut rso-
tittinyoo nilij. 31 Akø tinjih
ihthlë ihthlogchotyin kwut
sut ihthlog vut sun nilij vul-
lud noutekthut yinidhun
chi, ihthlökwnli kwut sut
ihthlog kwikkij kug nutteä. 32 Akø akki kø tivinotli
ihthlogchotyin ttsut ihthlog
tutthug, chitti te tuth zug
kudhuöth, ihthlogchotyin
ttsut ihthlog Kekwadhut Vi-
ttekwichanchyo tsut rsyotitti-
nyoo telya. 33 Nirzi nilij
chi kø nirzi kkwa sokkuttu-

LEVITIKUS XXVII.

netyah kkwa, akø etchoog
tahtsyah kkwa tthui: akø
ihthlø tsut etchoog ahtsi chi,
akøtsut ehthletsut ei akø ei
kenjit etchoog trahtsi rsyo-
tittinyoo telya; netrotekthut

kkwa. 34 Tuggwitetuggun
chih zyunnili, Kekwadhut
Vittekwichanchyo Mosus tsut
kuttukkwichildhut tdha Sei-
nai kug Israel kkyinut enjit.

witetuggun
Kekwadhut
Mosus tsut
t tdha Sei-
inut enjit.